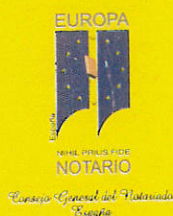


ESTATUTO JURÍDICO DE LAS LENGUAS DE SEÑAS EN EL DERECHO ESPAÑOL

APROXIMACIONES

José Gabriel Storch de Gracia y Asensio
(Coordinador)

Editorial universitaria
Ramón Areces



José Gabriel Storch de Gracia y Asensio
(Coordinador)

ESTATUTO JURÍDICO DE LAS LENGUAS DE SEÑAS
EN EL DERECHO ESPAÑOL. APROXIMACIONES

Por más señas

COLECCION
LA
LLA
VE



COORDINADOR DE LA COLECCIÓN “POR MÁS SEÑAS”:

JOSÉ GABRIEL STORCH DE GRACIA Y ASENSIO
Profesor Titular de Derecho Civil
Director de los Títulos Propios de Lengua de Señas Española
Universidad Complutense de Madrid

COORDINADORA DE LA COLECCIÓN “LA LLAVE”:

BLANCA ENTRENA PALOMERO
Notaria
Coordinadora de la Fundación Aequitas

JOSÉ GABRIEL STORCH DE GRACIA Y ASENSIO
(Coordinador)

**ESTATUTO JURÍDICO
DE LAS LENGUAS DE SEÑAS
EN EL DERECHO ESPAÑOL**

Aproximaciones

"III Premio Aequitas de Investigación Jurídica en la Prevención, Rehabilitación, Integración Social o Promoción de las Personas con Discapacidad, Personas Mayores, Inmigrantes, Infancia, Refugiados u otros grupos que carezcan de la debida protección", convocado por la *Fundación Aequitas* del Consejo General del Notariado de España.

Reservados todos los derechos.

Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética, o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de Editorial Centro de Estudios Ramón Areces, S. A.

© FUNDACIÓN AEQUITAS

© EDITORIAL CENTRO DE ESTUDIOS RAMÓN ARECES, S.A.
Tomás Bretón, 21 - 28045 Madrid
Teléfono: 915.398.659
Fax: 914.681.952
Correo: cerasa@cerasa.es
Web: www.cerasa.es

ISBN: 84-8004-706-2
Depósito legal: M-32388-2005

Impreso por:
Campillo Nevado, S.A.

Impreso en España / Printed in Spain

"De lo que no se puede hablar, más vale guardar silencio"

Ludwig WITTGENSTEIN

A **Manuel de Soroa y Suárez de Tangil**, civilista, maestro complutense, amigo y buen padre de familia. A **Paloma de Carlos y da Riva**, madre ejemplar. Y a sus seis hijos, con absoluta independencia de que sean sordos u oyentes, o si hablan o señan.

Las barreras de comunicación sólo están en la mente... Derribémoslas con instrucción y Cultura.

ÍNDICE

Presentación.....	XI
Prólogo	XIII

Primera Parte APROXIMACIONES FILOSÓFICO-JURÍDICAS

Lección 1. En torno a la “ <i>Comunidad Sorda</i> ” como comunidad de aprendizaje y de prácticas de pertenencia y de fidelidad. Una aportación al debate entre comunitaristas y liberales acerca de los derechos, los valores y la Sociedad.....	3
Lección 2. Comunicación, Derecho y Lenguaje. Cuestión acerca de un pretendido “ <i>derecho humano a la identidad lingüística</i> ”	227
Lección 3. El ejercicio lingüístico de los derechos y las personas sordas.	245
Lección 4. El derecho fundamental a la educación y su aplicación al caso de las personas sordas.....	249
Lección 5. La atención a la diversidad y la especialización docente-curricular en España: Hacia el modelo integrado e individualizado	259

Segunda Parte APROXIMACIONES JURÍDICO-POSITIVAS

Lección 6. Antecedentes histórico-legislativos de las lenguas de señas en el Derecho español	267
Lección 7. La lengua de señas en el contexto de los derechos de las personas con discapacidad: Los textos internacionales y la Constitución española.....	275

Lección 8. Derecho comparado: Las lenguas de señas en los textos extranjeros (Recopilación legislativa)	295
Lección 9. Las lenguas de señas en la legislación española vigente	415
Lección 10. La formación jurídica del intérprete de lengua de señas: ¿Conveniencia o necesidad?	467
Lección 11. Conclusión	473

PRESENTACIÓN

“... No es natural que primeramente se aprenda a hablar y después a escribir, pero que se pueda hacer lo contrario, lo ha demostrado Pedro Ponce de León, que enseñaba a hablar a los mudos no con otro arte sino instruyéndoles primeramente a escribir, indicándoles con el dedo las cosas que correspondían a la escritura; después enseñaba los movimientos que en la lengua correspondían a las letras, y como con los que oyen se empieza por el habla, así con los mudos se empieza bien por la escritura ...”

Francisco de VALLÉS, *De Sacra Philosophia*, 1587

Superada la renuencia inicial a aceptar la amable invitación para dar entrada a la monografía sobre el “*Estatuto jurídico de las lenguas de señas en el Derecho español*”, en parte motivada por la consabida costumbre de que las presentaciones no se las lee nadie, como recuerda con ironía uno de los autores, enseguida me motivó la presencia de dos hechos relevantes. Por un lado, la calidez del ofrecimiento, así como la cercanía personal antigua con alguno de los autores; y por otro, sobre todo, la importancia de los temas tratados.

No me corresponde resaltar la capacidad de los autores para reflexionar sobre las materias que son preocupación permanente en sus funciones académicas; sin embargo creo que es muy singular encontrar profesionales del Derecho dedicando parte de sus investigaciones y enseñanzas a los asuntos sociales. Singularidad que no es tanto por la trascendencia evidente de tratar materias que favorecen la incorporación de las personas al pleno ejercicio de sus derechos como ciudadanos, sino porque, hasta hace relativamente poco, la persona, en la esfera más esencial y propia, era solamente objeto de atención por el Derecho mientras se interfería en las relaciones mercantiles o tenían tratos en los negocios jurídicos. La primera razón, pues, para desbloquear la pereza y entrar a la cuestión que se me encarga es el reconocimiento a los autores por su dedicación en este trabajo a desvelar y poner sobre el tapete del Derecho los temas importantísimos que se analizan para que las personas con discapacidad auditiva puedan desenvolverse en la sociedad con la misma naturalidad y efectividad que el resto de los ciudadanos.

La monografía que tiene el lector en sus manos es una importante aportación para el análisis y consideración de las relaciones profundas entre los derechos fundamentales de las personas, su ejercicio pleno por las mismas, cualquiera que sea su situación física, sensorial, intelectual o mental, permanente o transitoria, y su efectividad en la sociedad globalizada de estos momentos. Es cierto que el esfuerzo de los autores se centra en las personas con discapacidad auditiva, pero no cabe duda de que sus averiguaciones y hallazgos tienen aplicación a todo tipo de circunstancias relacionadas con el ámbito de la exclusión y la marginalidad social.

También cabe decir que la monografía aparece en un momento especialmente oportuno, por cuanto acabamos de llegar en el ordenamiento jurídico español a esa etapa en que parece haberse asentado la opinión de que las normas legales se asume que son necesarias, pero se demuestran carentes de la efectividad que les es propia y su razón de ser y objetivo fundamental, que consiste en imponerse para dar una nueva forma a la realidad social, en atención a los principios en que se basan.

El ámbito de la realidad social que nos encontramos en la monografía ha sido regulado legalmente a través de dos normas fundamentales: La Ley 13/1982, de 7 de abril de Integración social de los minusválidos, y la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de Igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad. La primera constituye un trabado sistema de derechos y reconocimiento de necesidades básicas de las personas con discapacidad para desenvolverse adecuadamente en la sociedad, con declaración solemne de las obligaciones del Estado para asegurar la cobertura de los derechos reconocidos. La Ley de Igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad de 2003, también inspirada, como la anterior, en las declaraciones internacionales y por transposición de Directivas y recomendaciones de las instituciones europeas, introduce un nuevo enfoque por el que parecería pretenderse que los derechos reconocidos en la Ley anterior sean social y efectivamente ejercidos por las personas con discapacidad, mediante las garantías precisas que permitan actuar frente a la discriminación por el incumplimiento o por actuaciones y actitudes que imposibilitan su ejercicio por las personas con discapacidad.

La monografía aporta ideas, explora las oportunidades y advierte de los graves riesgos que pueden presentarse a la hora de regular las relaciones y los asuntos sociales. Al tiempo que se pronuncia abiertamente sobre la necesidad de establecer apoyos y acciones positivas que permitan a las personas con discapacidad auditiva ejercer con plenitud los derechos que les reconocen las normas publicadas en el Boletín Oficial del Estado. Pero hay que estar muy atentos, como igualmente se avisa en la monografía, a que las peculiaridades que definen a determinados grupos sociales no se puedan convertir en la perpetuación de la exclusión social, y que los valores que se reflejan en los derechos fundamentales puedan ser asumidos por todos sin tener que recurrir a la segregación social por un mal entendido “derecho a la diferencia”.

Madrid, 28 de febrero de 2005, Año Europeo de la Ciudadanía a través de la Educación.

Luis OSORIO GULLÓN

*Subdirector General de Ordenación y Planificación
del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales*

PRÓLOGO

La presente obra, “*Estatuto jurídico de las lenguas de señas en el Derecho Español*”, contiene el estudio premiado con el Accésit del *III Premio Aequitas*.

Su coordinador, **José Gabriel STORCH DE GRACIA**, me pidió que escribiera unas breves líneas, como prólogo de la obra. Es evidente que, como Presidente de la *Fundación Aequitas*, amigo de **José Gabriel** y, además, admirador de su trabajo, la respuesta únicamente podía ser afirmativa.

Los *Premios Aequitas*, que ya caminan hacia su cuarta edición, fueron ideados por la Junta del Patronato de la *Fundación Aequitas* con el propósito de fomentar la realización de estudios sobre las materias relativas a la protección y mejora de la situación de determinados colectivos en riesgo de exclusión social.

Dentro de dichos colectivos no se incluye únicamente el de las personas con discapacidad y los discapacitados, sino también el de personas que están en una especial situación que merece una revisión de su estatus actual, para hacer realidad el principio constitucional de la igualdad entre todos los seres humanos. Así, la *Fundación Aequitas* quiere también ocuparse de la tercera edad, de las mujeres en situación de indefensión, de los inmigrantes, de los “sin papeles”, de los niños de las reclusas, etc..

En suma, la preocupación deriva de la existencia de diversos colectivos que, tras el abandono sufrido en el siglo pasado, hoy, en el siglo XXI, están especialmente necesitados de una mayor atención por juristas y políticos, dado el olvido, desgraciadamente habitual, de los poderes públicos hacia ellos.

Ello es lógico si se tiene en cuenta que la *Fundación Aequitas* fue creada por el Consejo General del Notariado con una triple finalidad:

1. La elaboración de estudios y proyectos para la reforma legislativa y, con tal fin, la organización de seminarios, jornadas de estudio y foros de debate en los que se pongan sobre el tapete los problemas más apremiantes de una nueva solución legislativa.
2. El asesoramiento a ciudadanos y entidades en materia de discapacidad y demás cuestiones relacionadas con los colectivos precisados de especial protección, para hacer realidad el principio de igualdad entre todas las personas.

3. Y la coordinación entre los casi tres mil notarios existentes en el país, puesto que cada notario, individualmente, puede ayudar a las personas que acuden a solicitarle su consejo y asesoramiento, pero es evidente que todos juntos podemos aportar una mayor utilidad en estas materias.

La obra que se prologa reviste unas características y unos méritos que nos enorgullecen a todos.

De una parte, en el estudio premiado han colaborado importantes especialistas que han tratado la problemática del "*Estatuto jurídico de las lenguas de señas en el Derecho Español*" desde muy diversas perspectivas.

En efecto, aunque del título de la obra pudiera deducirse otra cosa, es lo cierto que esta materia trasciende del campo estrictamente jurídico.

Además, la obra viene a colmar una laguna, y lo hace magníficamente, analizando los antecedentes históricos de la materia y recogiendo toda la normativa conocida, tanto en el Derecho Comparado, como en la legislación española vigente.

De otra parte, para los notarios, la materia tratada tiene una indudable importancia. Me explicaré. Si la mayor parte de nuestro trabajo consiste en documentar en forma pública contratos y negocios jurídicos, tras escuchar a las partes, informarlas y asesorarlas sobre los medios jurídicos idóneos para alcanzar los fines que aquéllas pretenden, redactar el documento y controlar su legalidad, y si el negocio jurídico es esencialmente una declaración de voluntad, es evidente que todo lo relacionado con la forma de expresar dicha declaración de voluntad incide de lleno en nuestro quehacer diario.

La exteriorización de la voluntad debe realizarse a través del lenguaje, sea éste oral, escrito o por señas.

Los notarios conocernos de primera mano los problemas que plantea el lenguaje de señas y la necesidad de contar con un intérprete, todo ello en un marco de seguridad y confianza en defensa y protección de la verdadera voluntad negocial de las partes.

Por todo ello, en nombre de la **Fundación AeQUITAS**, nuestro agradecimiento a todos los que han colaborado en la confección de esta obra y muy especialmente a su coordinador, **José Gabriel STORCH DE GRACIA**, cuyos conocimientos, esfuerzos, tenacidad y valía, puestos al servicio de esta causa, nos son bien conocidos.

Madrid, marzo de 2005, Año Europeo de la Ciudadanía a través de la Educación.

Juan BOLÁS ALFONSO

*Notario de Madrid, ex Presidente del Consejo General del
Notariado de España y de la Fundación AeQUITAS*

Primera Parte

Aproximaciones filosófico-jurídicas

Lección 1

En torno a la “Comunidad Sorda” como comunidad de aprendizaje y de prácticas de pertenencia y de fidelidad. Una aportación al debate entre comunitaristas y liberales acerca de los derechos, los valores y la Sociedad¹

José ITURMENDI MORALES, Doctor en Derecho, Catedrático de Filosofía del Derecho y Decano de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid

1.1. Dos Cursos de Verano en el, todavía reciente, cambio de siglo y de milenio

1.1.1. Una aproximación interdisciplinar al estudio del uso y del reconocimiento de la lengua de señas y sus consecuencias jurídicas

Cuando aún no se había producido la infausta hecatombe del martes 11-S –desatada por las acciones terroristas contra los símbolos del poder financiero y militar de los Estados Unidos de Norteamérica, llamado, según todos los augures, a marcar una divisoria clave en la marcha de los tiempos y generadora de una legislación que atribuye una absoluta precedencia a la tutela de la seguridad y que limita derechos sustanciales y garantías de defensa jurídica para los sospechosos de incurrir en actividades terroristas²–, bien pocos días antes del octavo cambio anual de luna –cuyas secuencias de variaciones y fases atendíamos, consultando de manera indistinta el siempre inefable “*Calendario Zaragozano: el firmamento para toda España*”³, o bien los vistosos lunarios, pósteres que en aquel entonces cada primavera editaba, a fin de que fueran distribuidos y comercializados, con el éxito propio de lo que se agota, en sus discotecas y establecimientos comerciales de Madrid, Ibiza y Cataluña, la potente casa “Pachá”–, en el pleno medio agosto del año dos mil uno, el año que más de un cuarto de siglo antes había alcanzado la condición de fecha fetiche gracias al escritor británico y presidente de la Sociedad Interplanetaria Británica Sir Arthur Charles CLARKE (n. 1917), creador, a partir de una de sus novelas, junto al director, actor y guionista cinematográfico estadounidense Stanley KUBRICK (1928-1999), de una de las obras maestras y de mayor impacto del cine de ciencia-ficción de todos los tiempos y que parece haber adquirido ya la impercedera vigencia de las obras destinadas a convertirse en clásicas⁴: “*2001: A space odyssey*”- “*2001: Una odisea en el espacio*”⁵; el mismo año que había sido declarado por la Unión Europea como el “*Año Europeo de las Lenguas*” e identificado por nuestro entonces Rector en ejercicio [que terciaba así, luciéndose, en la entusiástica⁶ e inflada controversia

mediática, a la que casi todos los que siempre tienen una opinión sobre todo, convirtiéndola de este modo en un mero y vano espectáculo⁷, prestaron desmesurada atención a finales de 1999, acerca del momento (2000 ó 2001) en que se iniciaba la nueva centuria y el nuevo milenio— coyuntura histórica en la que, de manera ilusoria, una vez más, nos apresó el geniecillo mentiroso del calendario y el reloj⁸, la magia de los dígitos⁹, se disparó la asociación de ideas milenaristas e hizo creer a los cronósofos en la inminente y jubilar llegada de una ocasión especialmente favorable o propiciadora de innovaciones y oportunidades (“*kairós*”, *καῖρός*) como el “Segundo año del siglo XXI”, con lo que despedía así al desasosegante siglo —inflexión en la marcha del tiempo y, con ello, de una nueva era y de una anterior— con una anticipación de doce meses; momento que siempre permite volver a evocar, e incluso exclamar, con el apasionado humanista, polemista y poeta alemán Ulrich von HUTTEN (1488-1523, “el primer alemán político”) ¹⁰, la proverbial frase que se contiene en la tantas veces citada carta que dirige, en 1518, a Willibald PIRHBEIMER: “*O saeculum!, O litterae!. Iurat vivere...*”¹¹; de este modo ambos rótulos vinieron a confirmar, al tiempo que hicieron buena, la reformulación del sentencioso dicho de nuestro refranero¹² acerca de los días, en cuya virtud la sabiduría proverbial, hecha de experiencia y tradición¹³, sentencia que cada año, la unidad fundamental de nuestro calendario¹⁴, al igual que cada jornada, tendría su propio afán y mucho más en sociedades, como la nuestra, de aquí y de ahora, de la era “*post*”, que se organizan con la forma de una representación continuada, y donde lo cultural se mueve las más de las veces por perchas conmemorativas ocasionales, algunas de las cuales, y muy señaladamente el siglo como medidor de tiempo, no tiene relación alguna con la posición cósmica de nuestro planeta, siendo simplemente, ni más ni menos, un número redondo de años en nuestro sistema decimal¹⁵—, me cupo el honor, al tiempo que la satisfacción, de dirigir uno de los muchos Cursos de Verano de la extensa y versátil cartelera, hoy bastante mermada, que la Fundación General de la Universidad Complutense de Madrid auspicia, promueve, organiza y celebra desde el año 1988, en el marco de la que, con mucho, es su sede mayoritaria, si bien no única, de San Lorenzo de El Escorial, bajo el título “*El uso y el reconocimiento de las lenguas de señas y sus consecuencias jurídicas*”. Hablar de lengua de señas y Derecho no era oportunismo, sino oportunidad o, si se prefiere la etimología, “necesidad, conveniencia”¹⁶.

Curso cuya intencionalidad y alcance pretendidos se encontraban formalmente explicitados por escrito en los correspondientes folletos-programas, agrupados en fascículos por semanas, e integrados a su vez en un solo y excepcionalmente grueso volumen, que más de uno dio en llamar, sin especial sentido de la oportunidad ni derroche imaginativo alguno, “el libro gordo de Petete”. Folletos-programas donde se reseñaban, de una manera tan sucinta como convenientemente dosificada, los objetivos perseguidos por los distintos cursos, la propuesta de prioridades y las ideas-fuerza para su consecución, al tiempo que se manifestaban los criterios de base que los informaban.

Criterios que en este caso —aún cuando no siempre, más bien, por el contrario, casi nunca sucede así— coincidían fielmente con el desarrollo real que en el transcurso del tiempo terminaría cobrando el Curso, una vez que éste se materializó y concluyó su feliz andadura.

Curso, a todas luces, abiertamente plural e interdisciplinario, como corresponde frente al abandono por la postmodernidad de la teoría monística, con la palmaria quie-

bra de los signos de separación¹⁷, en un tiempo que, a pesar de todo, continúa marcado a fuego por la maldición de la especialidad y de las divisiones y límites de los saberes disciplinarios consagrados por los centros docentes¹⁸. Límites que tienden a volverse rígidos en exceso, y a desalentar la curiosidad intelectual más allá de los escenarios concretos, definidos administrativamente, hasta el punto de que, tal y como concluyera Lewis A. COSER, aunque se pueda encauzar la iniciativa de los estudios hacia la fertilización cruzada de distintas investigaciones, de hecho y con carácter general, a los estudiantes se les aconseja permanecer siempre dentro de la frontera del correspondiente campo disciplinar¹⁹. Tenemos al respecto uno de los aforismos más invocados del artista y poeta inglés William BLAKE (1757-1829), el contenido en su poema místico “*Jerusalem*” (1804): “*El Arte y la Ciencia no pueden existir más que en particularidades minuciosamente organizadas... Generalizar es ser idiota. Particularizar es la única distinción de mérito. Los conocimientos generales son los conocimientos de los idiotas*”²⁰.

En su condición de Curso interdisciplinario, se situaba en línea con las conclusiones alcanzadas en el determinante Congreso celebrado en la ciudad bávara de Passau el año 1981 bajo el rótulo “*Interdisciplinary Conference on Language Acquisition*”²¹, convertido así en el asidero seguro y fiable para seguir navegando por tan proceloso y gigantesco mar. Y, en parte, anticipaba algunos de los frutos del “Seminario de Estudio Interdisciplinar” que se desarrolló en la ciudad italiana de Asís el diez de diciembre del 2001, con el título “*Legge naturale e rivelazione*” (“Ley natural y Revelación”), organizado por el Instituto teológico de Asís en el ámbito del Programa “*The Sciences and Religious Course Program*” del “Center of Theology and the Natural Sciences” de la Universidad californiana de Berkeley²².

Interdisciplinario, tanto por los fructíferos enfoques que terminaron proyectándose sobre el tema al desarrollarse el curso desde perspectivas moduladas por diversos campos de investigación²³, como por la ambición y las intenciones que compartían quienes lo programaron a la manera de un inmenso cruce de caminos en el que debían confluir distintos tipos de saberes, en orden a facilitar la interacción y la comunicación de perspectivas de conocimiento diferentes, que tradicionalmente se encuentran encerradas en los límites fronterizos de las disciplinas académicas²⁴ impuestos por la cartografía científica, lo que permite relacionar un campo de estudio con un acervo más extenso de conocimientos²⁵.

E interdisciplinario además, y por encima de todo, en el sentido más propio —a la vez que menos usual y menos engañoso²⁶— de la expresión²⁷, de la que, a partir del “*mouvement soixante huitième*” que la inscribió en las agendas y la puso de moda²⁸, tanto se abusa al invocarlo en vano en las galas, los actos académicos y las conferencias inaugurales universitarias, y que, de hecho, tan escaso desarrollo termina teniendo luego.

Investigación y análisis interdisciplinario —que no pluridisciplinario, ni codisciplinario²⁹, ni multidisciplinario³⁰, ni transdisciplinario³¹—, en la medida en que la interdisciplinariedad “*privilegie les interfaces*” en el estudio de un mismo objeto y requiere el diálogo, la comprensión y la interacción cooperativa entre dos o más disciplinas, sin acuerdo previo acerca de los conceptos y de los diversos métodos de éstas³², tal y como sin duda corresponde al debido tratamiento y al adecuado intento de comprender y explicar contextualizadamente³³, en y desde nuestro tiempo de

“apertura sin límites”³⁴, del modo más exhaustivo posible, unas problemáticas y unas realidades que además de tener la condición de fronteras, son sin disputa multidimensionales –lo que en principio las hace o inabordables sin más, o difícilmente abordables de forma aislada, desde cualesquiera de las disciplinas convencionales que tratan de considerarlas de una manera insuficiente por fragmentaria o aislada– y frecuentemente complejas, a la vez que se encuentran sometidas a una serie de desabridas rupturas de continuidad y a transformaciones, tan profundas de calado, como vertiginosamente³⁵ aceleradas³⁶ en su ocurrencia, al punto que, en la nueva “Modernidad líquida” o globalización³⁷, ha podido afirmarse que, tanto en el plano práctico como en el teórico de la vida social e institucional, toda una civilización de espíritu sedentario se derrumba y, tras ella, adviene otra caracterizada por el signo de la aceleración y las continuas mutaciones –que en ocasiones son reales, en ocasiones tan sólo aparentes–.

Mutaciones que hacen difícil la percepción de lo que es esencial respecto de lo accesorio³⁸ y que difuminan el principio de desarrollo que está llamado a presidir los nuevos retos³⁹, al tiempo que rompen el hilo de la continuidad, la genealogía que vincula novedad y continuidad⁴⁰, y al hacerlo quiebran el cuadro comprensivo coherente, por lo que su conocimiento requiere de forma imperiosa la utilización mancomunada⁴¹ de una abundante, a la vez que heterogénea, información (datos, conceptos, procedimientos) que, con flujos las más de las veces desiguales, nos suministran distintas ramas especializadas del saber, cada una de las cuales pretende, y se ufana de, estar dotada de una lógica diferente, al tiempo que adopta un lenguaje particular del que participan sus oficiales, lo que supone que resulte necesario el establecimiento de pasarelas conceptuales y lingüísticas⁴² que, a su vez, requieren para ello, además de capacidad para entender y asimilar dichos y datos, la configuración y la ulterior aplicación de modelos teóricos apropiados a las exigencias y requerimientos del complejo objeto de conocimiento, que nos permitan superar la presente fragmentación intradisciplinaria de lo real en territorios y tribus⁴³ acotados de especializaciones sacralizadas y abstrusas, esforzándose en orden a la construcción de nexos del sentido⁴⁴ y de teorizaciones reintegrantes de la práctica intelectual⁴⁵, que nos faciliten la eliminación de los obstáculos y barreras entre las ciencias ajenas, a la vez que reconcilien (recuperen) la unidad y la diversidad en el seno de una auténtica “*unitas multiplex*”⁴⁶, que recree un lugar compartido, al tiempo que facilite la comprensión totalizadora de los problemas diferenciados y haga posible la pertinente identificación de las soterradas comunicaciones que median entre las distintas disciplinas⁴⁷.

Modalidad unitaria que hace posible una adecuada articulación de elementos que, en puridad, nunca podrá dejar de ser sino una conjunción de saberes que se pretenden distintos –y en principio autónomos–; esto es, de saberes que, en última instancia, de ordinario se les considera propios de las no menos diversas disciplinas en presencia⁴⁸.

Conjunción que, si bien se sitúa más allá de lo que sería una mera adición o una simple yuxtaposición de conocimientos, no por ello llega a alcanzar los rasgos propios de lo que, en puridad, constituiría una auténtica integración unitaria de saberes. Eludir la interdisciplinariedad en esta sede, aún cuando resulte la práctica más generalizada, sería tanto como renunciar a los métodos de razonamiento reflexivo e incurrir en la indebida simplificación de lo que de por sí se presenta como complejo a la par que opaco. Y sabido es que –tal y como nos recordara el audaz director de publi-

caciones, periodista y crítico literario norteamericano **Henry-Louis MENCKEN** (1880-1956)– “*para todo problema humano siempre se dispone de una solución fácil, clara, plausible y equivocada*”⁴⁹.

Ahora bien, de ordinario, tal y como sostuvo **Clarence MORRIS** en un texto de 1937 –que bien pronto se convirtió en un clásico de la literatura acerca del Derecho y de la filosofía del pensamiento–, los problemas que hemos de resolver se presentan en conjunto: “*La unidad que a primera vista parece ser un problema aislado, en realidad es un complejo de dificultades entrelazadas, una concurrencia de problemas más específicos. A menudo, el impulso inicial es obviar la dificultad con alguna solución fácil y repentina: siempre que podemos, tendemos a sustituir el esfuerzo del razonamiento reflexivo por respuestas habituales y poco exigentes. Pero cuando los problemas no se rinden a este tratamiento tan sumario, y cuando nos percatamos de que así sucede, empezamos un proceso de análisis*”⁵⁰.

De no proceder así, nos instalaríamos en el esquematismo y en el singularismo tantas veces dominante de nuestras prácticas, ignorando o prescindiendo de los múltiples niveles de realidad concurrentes, frecuentemente lábiles⁵¹, excluyendo la extraordinaria complejidad de los problemas y la necesidad de enfrentarse a ellos, tentación en la que caen muchos estudiosos de ámbitos y temáticas bien variadas.

Por decirlo con los términos que utilizara el doctor **CURNOW** –y que nos recuerda **John Hughlings JACKSON**, uno de los principales estudiosos de los trastornos del lenguaje y uno de los clásicos de la neurología clínica, a quien tantas veces se le ha reprochado injustamente la dispersión de su obra a diversos intereses científicos–, “*Tenemos que enfrentarnos con la complejidad... la tendencia a aparentar exactitud, descartando para ello la complejidad de los factores, es el fenómeno más recurrente de nuestras historias clínicas*”⁵².

Como sostuviera **Marvin HARRIS**, la publicación de cada vez más para saber cada vez menos puede ser una consecuencia aceptable de la riqueza de los fondos de investigación disponibles, pero sólo si la especialización no conduce al descuido o incluso a la ceguera ante las cuestiones fundamentales⁵³.

Bien puede afirmarse que el proceso de crecimiento de la especialización a ultranza de las ciencias y de los investigadores, que se ha ido experimentando con el correr del tiempo y que encuentra a partir de la Modernidad uno de momentos privilegiados de elección⁵⁴, ha generado una excesiva, a la par que tiránica, parcelación del saber, con la consiguiente fragmentación estanca, no siempre justificada, o al menos no suficientemente justificada, de las distintas investigaciones de lo social en áreas o subdivisiones disciplinarias –todas y cada una de las cuales reclaman que se encuentren dotadas de suficientes títulos de especificidad y de autonomía, tanto por sus objetos formales propios, como por los métodos que le singularizan y los puntos de vista característicos y privilegiados, así como de presuposiciones no menos propias, a veces hasta irreductibles⁵⁵, con lo que todo ello supone de reafirmación de la “monodisciplinariedad”, que hace que cada vez sepamos más de menos, expresión de aquello que **José ORTEGA Y GASSET** alcanzara a calificar como “la barbarie del especialismo”⁵⁶– constituya una de las mayores deficiencias de nuestro sistema educativo, en la medida en que ha traído, como una de sus consecuencias, el proporcional distanciamiento de la opinión pública hacia los problemas básicos y técnicos que abordan las distintas disciplinas científicas, generando un profundo hiato entre el

conocimiento científico especializado y la comprensión de los fenómenos generales que se estudian, al tiempo que impide a los propios científicos de ámbitos disciplinares diferentes entenderse entre sí⁵⁷ y dificulta la conveniente puesta en relación de los distintos saberes con los que nos disponemos a aprehender la cambiante realidad social en toda su complejidad, ya que las más de las veces el sistema educativo contribuye a sacralizar una división tan artificial del conocimiento, que solo encuentra justificación y puede explicarse si nos atenemos a criterios de naturaleza exclusivamente operativo-expositiva.

Con alta probabilidad sea esta una de las razones más determinantes de la insuficiencia de estos saberes —dotados en ocasiones de un objeto formal endeble y con harta frecuencia indeterminado⁵⁸—, que aspiran a comprender e interpretar la actividad humana⁵⁹, y que han llegado a ser denominados con el rótulo, escasamente encomiástico, de “ciencias débiles” o “ciencias preparadigmáticas”, en la consideración del físico, filósofo e historiador de la ciencia estadounidense —“un físico convertido en historiador por objetivos filosóficos”, tal y como se definiera a sí mismo—, padre de los paradigmas científicos, **Thomas-Samuel KUHN**⁶⁰ (1922-1996), en contraste con las que son conocidas a título de ciencias físico-naturales o ciencias de la Naturaleza, a las que se les reserva la denominación —dotada de una inequívoca carga emotiva favorable— de “ciencias duras”, “ciencias fuertes” o “ciencias paradigmáticas”. Situación que ha generado en el pasado, y continúa generando aún hoy, una amplísima literatura sobre el diferente progreso que existe entre las ciencias naturales y las ciencias humanas, destacándose el contraste entre las admiraciones hacia aquéllas, que han dado saltos gigantescos en los últimos años, y las repulsas que, por el contrario, parecen montadas sobre una cierta carrera, indiferente en apariencia a la rápida aceleración de los tiempos⁶¹.

De aquí que, con cierta frecuencia, algunos tratadistas, no faltos de argumentos y razones sólidas para hacerlo, insistan en reclamar con firmeza la necesidad de reconocer la radical proximidad de las diferentes ciencias que hoy tienen como objeto o meta final la inteligencia de lo social en sus distintas dimensiones⁶², y postulen como un objetivo cada vez más inaplazable, el tratar de avanzar en el desarrollo de una práctica crítica de la interdisciplinariedad⁶³.

En el entendimiento de que, para que una investigación pueda reclamar con justos títulos el reconocimiento debido de su condición de investigación interdisciplinar en sentido estricto, se requiere la coordinación de esfuerzos entre varias disciplinas a la hora de abordar el tratamiento de una común temática, y que ésta no se quede en la mera adición o yuxtaposición de sus respectivos resultados, sino que suponga una cierta integración de las conclusiones y esclarecimientos alcanzados por varias disciplinas en una unidad propia, a la vez que inexistente con anterioridad a la realización del correspondiente trabajo interdisciplinar.

A este tipo de unidad se accede sirviéndose de los instrumentos, las técnicas, los esquemas explicativos, de inteligibilidad, conceptuales y de análisis característicos de varios campos epistémicos, a fin de converger en el avance del conocimiento y de poder aspirar, en definitiva, a una armónica integración de las conclusiones obtenidas que permita abordar los problemas “transversales” de las distintas disciplinas⁶⁴ y satisfaga, en la medida de lo posible, la incurable sed de conocimiento y sentido que, según todas las evidencias y por fortuna, afecta endémicamente a nuestra especie⁶⁵.

Para el diseño, establecimiento de prioridades y programación primero, así como para su pertinente desarrollo después, del Curso de Verano de agosto de dos mil uno, conté, entre otras ayudas, con el inestimable apoyo de quien fue su catalizador y eficaz secretario académico, el activo Letrado de prestigio y no menos activo y deliciosamente vitalista —por su condición de optimista irredento— Profesor Titular de Derecho Civil de esta Casa de Estudios, **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO**, que une a su vocación de profesor excelentes condiciones para serlo.

De él se puede comprobar en todo momento y circunstancia, tanto su decidida fuerza de voluntad (“*capacidad de hacer lo que se propone realizar, persistencia frente a las dificultades, así como capacidad para completar el curso prescrito o elegido de una acción, y para insistir una vez que se presentan adversidades, resistencias o impedimentos*”⁶⁶), como su abnegada disposición de raza, para estar, con una generosidad por completo desmesurada, siempre en la brecha, en la primera línea del frente del estudio, de las inquietudes y de los logros jurídicos y en los sucesivos lugares que en cada momento quedan sin cubrir en la defensa de una causa tan noble como la del amparo e integración plena de los sordos; lo que a) por una parte, hace de él un auténtico jornalero del Derecho, tenaz obrero de su tarea y hasta de alguna ajena, maestro seguro y eterno aprendiz, al tiempo que b) confirma con la constancia y sostenida paciencia en el trabajo con los que ha moldeado su talento y su “*savoir faire*”, el infinito valor de verdad de que está dotado el *dictum* del cuentista y novelista francés **Guy de MAUPASSANT** (circa 1850-1893) en cuya virtud “*el talento no es sino una larga paciencia*”⁶⁷, y el no menor acierto de las palabras que —transmitidas en condiciones excesivamente desfavorables— nos dejó escritas, a la manera de sentencia vigorosa, el filósofo griego presocrático de Asia Menor **HERÁCLITO DE ÉFESO** (circa 549 - circa 480 a.J.C.) en el epigrama que contiene su apenas traducible fragmento ciento diecinueve, y que con su reputado tono profético y solemne sostiene, como sólo podía hacerlo quien desde su orgullosa subjetividad afirmase su “Yo” (ἐγώ) frente a los otros hombres⁶⁸, y quien con su pensamiento descubre al hombre, y no sólo desde el punto de vista fisiológico, como objeto de investigación: “*el carácter (costumbre o individualidad) de un hombre es su destino (“daimon”, δαίμων)*”⁶⁹, pues no en vano se trata de un rasgo moral que imprime un sello inconfundible y constante a las acciones, al tiempo que organiza la percepción de las cosas⁷⁰.

1.1.2. Barreras de comunicación y derechos fundamentales

Ya tres años antes —entre el veinte y el veinticuatro de julio de mil novecientos noventa y ocho [cuando se cumplía una década de la adopción de la Resolución del Parlamento Europeo de diecisiete de junio de mil novecientos ochenta y ocho, mediante la que se instaba a los Estados miembros a un máximo reconocimiento de las distintas lenguas de señas utilizadas en Europa⁷¹ —que a través de su cultura, tan variada y diversificada, ha llegado a ser, en el curso de su historia, el continente del *logos*⁷²—, medio siglo después de la aprobación de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre en el marco de la Organización de las Naciones Unidas (O.N.U.) —“*expresión jurídica de la Humanidad, que identifica vínculos de contenido respecto del Estado y el poder político, al tiempo que configura objetivos prima-*

rios que la autoridad política debe seguir y que las reglas internas del sistema normativo tienen que respetar”⁷³— y, por si lo anterior fuera poco, en el centro de la conmemoración del centenario de mil ochocientos noventa y ocho y de la generación intelectual finisecular], el proteico intelectual, tentado para la acción, siempre en el ojo de los más variados huracanes políticos, sociales y profesionales —profesor **STORCH DE GRACIA**, o simplemente, **STORCH** sin más, como se le conoce de ordinario en la Facultad— había tenido una participación protagonista y no menos fecunda en otro curso estival complutense, desarrollado en la misma sede, en el ámbito de la que fuera décimo primera edición de los “Cursos de Verano” de nuestra *Alma mater*, bajo el rótulo “*Barreras de comunicación y derechos fundamentales*”.

El Curso se desarrolló el mismo año en que se aprobaron las “*Recomendaciones de Mannheim-Firenze para la salvaguardia de las lenguas estándares europeas*”, en donde se fija como crítica que la riqueza cultural de Europa, sobre la que se funda la propia identidad europea, sólo puede salvaguardarse mediante el mantenimiento de la diversidad lingüística del continente⁷⁴.

En tan oportuno Curso de Verano, el profesor **STORCH DE GRACIA** —quien, desde luego, no pertenece a aquella categoría de profesores de los que en cierta ocasión dijera el dramaturgo, crítico y polemista irlandés **George Bernard SHAW** (1856-1956): “*Who can, does; who cannot, teaches*”⁷⁵— puso a prueba —además de sus condiciones para la enseñanza, haciendo bueno el *dictum* en cuya virtud todo acto de enseñanza es un acto de amor— su recia y fuerte personalidad —que le ha habilitado, hasta la fecha al menos, para reaccionar y luchar con reconocido éxito contra los acomodamientos morales, conceptuales y políticos de cada tiempo—, al igual que sus ya proverbiales coraje, arrojo —“*quien desconoce el arrojo desconoce la dicha*”, **Oscar WILDE** (1854-1900) *dixit*—, rigor ético y espíritu crítico e inconformista, propio de quien posee el adecuado olfato para detectar la impostura y atreverse a denunciarla [“*propio de esclavo es pensar lo que dice, no decir lo que piensa*”⁷⁶, ya que, como concluyera sabiamente el filósofo atomista griego **DEMÓCRITO DE ABDERA** (circa 460-circa 370 a. J.C.), el último de los pensadores presocráticos, a quienes **ARISTÓTELES** llamara los “físicos”; central y excéntrico a la vez, etiquetado por cierta tradición que arraigó entre los escritores latinos —tanto por **Lucio-Anneo SÉNECA** (**Lucius Annaeus SENECA**, “*el Joven*” o “*el Filósofo*”⁷⁷, circa 4 a de J.C.- 65 de J.C.), como por el primero de los maestros en filosofía del filósofo y escritor romano de origen hispano, el escritor neopitagórico que, según es fama, le convierte al régimen vegetariano⁷⁸, **SOCIÓN**— como “*el filósofo que ríe*” o “*el filósofo risueño*”, incapaz de reprimir su hilaridad ante el espectáculo de la vida, tentado a la risa por las locuras de la humanidad, y, en definitiva, el pensador al que se atribuye la inauguración del conocido como “periodo sistemático”, en una de sus máximas (“*gnô-mai*”, γνωμαι) relativas a la ética: “*la armadura de la pobreza es la sinceridad. Quien la pierde, despojado queda del escudo de su vida y pierde la conciencia de una vida vivida de acuerdo con la naturaleza propia e individual*”⁷⁹], al tiempo que, desde su temprana madurez, ha sido a todas luces diáfano, rotundo, a la vez que insobornable en sus convicciones, como corresponde a quien indisputadamente tiene la condición de hombre honrado de una pieza, en lo que de más noble tiene tal expresión.

Condiciones todas ellas que han propiciado su conversión, sin duda que en línea con la mejor doctrina⁸⁰, en uno de nuestros más severos y perspicaces críticos —si no el que más, me apuntaría a decir que es la auténtica “*bête noire*”, *nobile sensu*—, tanto

de nuestros “*nazisordos*” —instalados en unos enfoques que se adhieren a una irracional ideología raciológica, hereditaria y biologicista a la hora de explicar y contrastar las diferencias y las semejanzas socioculturales entre sordos y oyentes—, como de la etnomanía y de la profesión de fe esencialista⁸¹ en la que se encuentran confortable e interesadamente acomodados aquéllos —la mentira, toda la mentira y nada más que la mentira— y de lo que se ha dado en llamar su cobertura ideológica comunitarista “pura y dura”, que ha dado en generalizar el prejuicio de considerar falaz, y hasta innombrable, el principio de universalidad⁸².

Comunitarismo fundamentalista que cristaliza en torno a la defensa de formas comunitarias cerradas y totalizantes, alimentadas por discursos de todo punto integristas, asentados en el laberinto⁸³ que genera el juego de las identidades y de las diferencias, netamente opuestas⁸⁴, “de la sangre y de la tierra”.

La conocida fórmula “*Blut und Boden*”, la tantas veces reprobada⁸⁵ afirmación de **Karl LARENZ** (1903-1993), el más hegeliano del período nacionalsocialista, en “*Volksgeist und Recht*” —“*Espíritu del pueblo y Derecho*”, 1935—, cuando, tras sostener que “*raza y espíritu son los dos polos de la existencia humana*”, exigía para el nuevo Derecho que “*la raza ha de convertirse en espíritu, y el espíritu ha de convertirse en raza, allí donde debe tener éxito un plan creativo*”⁸⁶. Fórmula que encontró acogida en el Proyecto (“*Entwurf*”) de “Reglas Fundamentales del futuro Código Popular Alemán” —obra de **Justus Wilhelm HEDEMANN**, **Heinrich LEHMANN** y **Ufilas SIEBERT**, pórtico del nuevo Derecho Privado alemán, que estaba destinado a sustituir, *servata distantia*, a las reglas del Título Preliminar o Parte General del B.G.B., si bien éste careciera de Introducción, Parte General o Título Preliminar⁸⁷—, en cuya regla segunda se sostiene, sin equívoco posible, que “*... Han de conservarse y guardarse en su pureza la sangre alemana, el honor alemán y la sanidad de la prole. Son las fuerzas fundamentales del Derecho del Pueblo Alemán...*”; en cuya regla tercera se declara que “*... El matrimonio, como fundamento de la vida de la Comunidad del Pueblo, se halla bajo la protección especial del Ordenamiento jurídico. Habrá de acrisolarse como comunidad completa de vida de los cónyuges y servir a los fines superiores de la conservación de la especie y de la raza*”; en cuya regla séptima se dispone que “*... El primer deber de todo nacional es consagrar a la comunidad todas sus fuerzas. Se asegura a todos los nacionales las posibilidades de vida y desenvolvimiento según su vocación y capacidad. Su trabajo y su obra gozan de la protección del Ordenamiento jurídico*”; y en cuya regla veinticuatro, concerniente al ámbito de aplicación del Código Popular, se establece que “*... El Código Popular regirá a los súbditos del Gran Reich Alemán. Para los que no sean de sangre alemana no regirán aquellas disposiciones que, por su propósito, estén destinadas a la dicha sangre*”⁸⁸. Se acentuaba y subrayaba de este modo la nota colectivo-comunitarista: “*El ser físico, individual, no vale sino en cuanto está enmarcado en un molde social y refleja en sí algo de la personalidad del todo... Pero no interesa tampoco el hombre, cualquier hombre, sino el nacional, el sujeto unido por lazos de tierra y de sangre a una comunidad nacional específica y, sobre todo y sobremanera, el nacional de raza alemana... Negando el derecho cosmopolita, natural, uniforme; condicionando todo orden jurídico por los dos factores en que se fundamentan las ciencias sociales, raza y suelo; la consecuencia fluye espontánea: necesitan protección especial esa sangre y esa tierra, y de ahí la preocupación por conservar a todo trance la*

pureza de aquella y por elevar el valor de ésta, que no puede ser simplemente mercancía..."⁸⁹.

Comunitarismo que, con la actual fragmentación del espacio público y la emergencia en la acción pública de una lógica sectorializante que favorece la renuncia a ocuparse del conjunto colectivo en donde se engloban los distintos grupos sociales, se amplía y manifiesta, entre otras, en las consabidas variantes identitarias del género, de la raza, de la lengua, de la discapacidad o de la orientación sexual⁹⁰.

Según algunas evidencias, tales corrientes nihilistas y relativistas pudieran estar iniciando el declive, con la restitución paralela de la normalidad, pero que, a pesar de estos indicios, parece que continúan monopolizando las voces que hablan oficialmente en nombre de los distintos grupos, con un discurso reivindicativo de las singularidades desconectadas, y con una argumentación que se ocupa en señalar de forma destacada las peculiaridades de sus prácticas simbólicas, de sus normas y de sus valores característicos esenciales, que se centra en las singularidades de pertenencia —y no en las características compartidas con “los otros”—, hasta el punto de recurrir a inventárselas, cuando se carece de ellas, a fin de generar o de reforzar el sentimiento de su propia diferencia⁹¹ y de fortalecer o recrear la autoestima del grupo, que se organiza en torno a temas, situaciones e intereses específicos, invocando, reformulando y celebrando un pasado mítico propio, en nombre de la Historia⁹². Pasado al que se aferran desesperadamente, y que se reclama como propio, poniendo las condiciones para la “diferenciación de los espíritus” y, con ello, para “el punto extremo de la distinción del amigo y del enemigo”⁹³.

No en vano la “identidad cultural” no sólo ha dejado de ser algo que “está ahí”, que “se descubre”, sino que, por el contrario, se crea, se fija y se constituye mediante actos de autorrepresentación, que siempre son de naturaleza política⁹⁴ y que, bajo la máscara de la restauración del pasado, crean nuevas situaciones y establecen valores, no menos nuevos, que implican, de forma necesaria, a) determinar quiénes son “los opuestos” y “los otros”—cuyas realidades en toda circunstancia se encuentran sometidas a una constante interpretación y reinterpretación de sus diferencias con respecto “a nosotros”⁹⁵, hasta el punto de que, en ocasiones, lejos de ser algo lógico, estable o natural, resulta ser totalmente inventada⁹⁶— y b) imponer el rediseño continuo de las nuevas líneas de conflicto, el orden al mantenimiento dialéctico de dicha “identidad diferenciadora”.

Quienes identificamos como “nazisordos”, no son sino una de las muchas variantes de la gran marea identitaria, que tiene su correspondiente ámbito de especialización. Variante que sintoniza con el singular cuidado que ponen quienes ofician a favor de perturbar la armonía intercultural a la hora de “protegerse” frente a “los diferentes”, y con la decidida vocación de llegar a constituirse en los nuevos portavoces, al tiempo que los gestores y administradores, de la moral, y hasta del patrimonio (constituido casi íntegramente por subvenciones públicas), del “colectivo”, al convertirse en grupos de presión que pretenden, y en muchos casos lo consiguen, influir sobre los centros decisorios responsables de las políticas públicas y obtener la consagración legislativa, económica y fáctica de sus, por tantos títulos, abracadabrantes postulados, que reclaman una integración ideológica “sin condiciones” de los componentes del grupo social, cuya existencia se postula y que dicen representar, y que pone en riesgo o niega abiertamente la libertad, la autonomía y la individualidad de sus miembros.

bros, hipertrofiando de modo nada inocente los factores culturales de la vida, por encima del carácter básico de la persona⁹⁷.

Todos estos temas han padecido, y padecen, altibajos en la atención del pensamiento teórico. Problemas que han preocupado obsesivamente durante un tiempo y que, a veces, han derivado a los hombres hasta el odio hacia sus críticos y hacia sus “diferentes”, de pronto parecen perder su carga, su energía vital, y diluirse en el ancho mar de las ideas históricas, para transformarse en material de eruditos, o en tranquilas disquisiciones de la cultura latente⁹⁸.

Vivimos, aquí y ahora, en un contexto en donde la problemática “crisis de la conciencia de la identidad” (¿acaso el nuevo “*mal del siglo*”?⁹⁹), ha pasado a preocupar obsesivamente, hasta el punto de que sobre ella se proyectan hoy bastantes de los focos que en cada circunstancia se ocupan de destacar lo actual —desmintiendo así la afirmación del antropólogo y etnólogo Claude LÉVI-STRAUSS (n. 1908), en el célebre seminario interdisciplinar que dirigiera en el curso 1974-1975 acerca de lo extremadamente pasado de moda que se encontraba por aquel entonces el tópico de la identidad¹⁰⁰ y, poniendo de manifiesto la recobrada vigencia de dicho tópico una vez que se ha tomado conciencia del denso tejido del particularismo, real o imaginario—, se desenvuelve entre los criterios radicalmente contrapuestos de la supersingularización y de la homogeneización despersonalizadora, y en el que las posturas o visiones enfrentadas de los discursos acerca de tan apasionante¹⁰¹ tema, así como la constante redefinición de la “*cambiante identidad de la comunidad democrática de individuos iguales*”¹⁰², oscilan de modo alarmante entre los polos a) de una singularidad desconectada por completo de todo lo que no sea el santuario local, y b) de una unidad monolítica, globalizante, al tiempo que poco respetuosa con las diferencias individuales.

Posiciones que, en última instancia, no dejarían de ser sino la expresión en este ámbito de una oposición binaria fundamental, la que enfrenta a los puntos de vista respectivos de las ideologías relativista, romántica y orgánica de un lado, y de la concepción universalista, monista y racionalista de otro¹⁰³. Acaso, para evitar tener que oscilar entre esos dos extremos, o identificarse con cualquiera de ellos, deberíamos recuperar la idea de “ciudadanía”, esto es, la condición de quienes están vinculados a los otros sin tener que plegarse a la idolatría tribal y buscan combinar y hacer conciliables los valores de la pertenencia con el desarrollo de la capacidad de participación; si bien la mentalidad de la “pertenencia” atribuye más importancia a “lo nativo”, la mentalidad de “participación” da mayor relevancia a “lo adquirido”¹⁰⁴.

Escenario ligeramente surrealista, en el que los “nazisordos”, que van camino de convertirse en una parodia acharlotada de sí mismos, vendrían a constituir una variante de la amplísima subclase, dentro de la gama reduccionista de los voceros de los movimientos identitarios del grupo constituido por razón de algún tipo de *handicap*¹⁰⁵.

Grupo que, según los analistas más cuidadosos, plantea las demandas de una pluralidad de colectivos comunitarios en orden a no ser considerados de forma despersonalizada (esto es, abstracta y homogénea), sino por su identidad única y diferencial, y que las más de las veces tiende a explicar la noción de identidad a través de la simplificadora dialéctica de las relaciones de dominación, y con el que los “nazisordos” comparten suficientes puntos de vista comunes en los planos metodológico, científico

co e ideológico, como para identificar bastantes rasgos compartidos, y poder asociarles con quienes constituyen ya un influyente movimiento doctrinal, especialmente arraigado en Canadá y Estados Unidos.

El amplísimo magma de grupos identitarios que han encontrado favorable eco en bastantes de las Escuelas de Derecho de los Estados Unidos –los centros más dinámicos del pensamiento político y social de los distintos *campus* universitarios norteamericanos¹⁰⁶, al decir del pensador canadiense, analista de los conflictos internos de las sociedades democráticas occidentales desde la óptica del comunitarismo, de la ética de la autenticidad –ética comprensiva en la que se atribuye una importancia destacada a los valores sustantivos inscritos en los horizontes del sentido de pertenencia a una comunidad¹⁰⁷– y del multiculturalismo, Charles TAYLOR (n. 1931)–, y a los que el profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad canadiense de Toronto y uno de los más conspicuos observadores de la incidencia del multiculturalismo y de la política identitaria en el Derecho, Jean-François GAUDREAU-DESBIENS, sugiere agrupar bajo el rótulo de “*Crítica jurídica identitaria*”.

Se trataría de una corriente abiertamente opuesta a la construcción moderna de la identidad humana (que entiende el “yo” como un objeto independiente, desvinculado y atomizado de otros objetos y lo define como puro agente universal y racional, portador de derechos, que se relaciona con el mundo y consigo mismo de manera indirecta, a través de sus representaciones verdaderas¹⁰⁸), en aras de una identidad que es siempre fruto de marcos intelectuales y morales previos. Corriente de vocación acusadamente emancipatoria y de reafirmación expresiva de las identidades existenciales y narrativamente construidas, que presenta importantes afinidades tanto con los postulados del movimiento conocido como “*Critical Legal Studies*” (“*Teoría Crítica del Derecho*”¹⁰⁹), cuyo trayecto desde la oscuridad hasta la popularización se desarrolla entre los años setenta y ochenta del siglo XX, como con el “*Civil Rights Movement*” de los años cincuenta y sesenta de la misma centuria¹¹⁰ y la peculiar “retórica de los derechos” que caracteriza al discurso público norteamericano¹¹¹ y sesga su cultura cívica con un marcado perfil legalista.

Dentro de esta “*Crítica jurídica identitaria*”, la subcorriente doctrinal de la “*Critical Disability Theory*”, a partir de la tesis comunitarista de la naturaleza colectiva de las referencias que hacen posible la cohesión social y el juicio moral de los individuos, concluye por mostrarse abiertamente contraria tanto a los valores propios del liberalismo como a los valores característicos de la ciudadanía democrática, a la vez que tozudamente hostil al universalismo, que resulta un predicado inherente a todas las formas de humanismo cívico.

Y todo ello, en medio de un auténtico proceso de instrumentalización casi ilimitada del “respeto a la diversidad y a la preservación de la diferencia”, que se ha consolidado, al punto de haber consagrado ciertos términos como “palabras-clave” de nuestro tiempo, como un término que se encuentra especialmente en auge en el ámbito de la retórica política y en el entorno académico¹¹².

Proceso que en ocasiones va más allá, y supone la degradación intelectual y moral de la identidad humana, al extremo de concluir trocando la diferencia en valor absoluto y que exige un ilimitado respeto al derecho al mantenimiento de aquélla¹¹³, al tiempo que la sacraliza como un sucedáneo de la religión¹¹⁴, muchas de cuyas funciones asume, sin que se advierta.

Proceso cuyo auge se inscribe en el creciente interés hacia las cuestiones étnicas en el ámbito de las ciencias sociales, y a cuya denuncia viene dedicando nuestro José Gabriel STORCH DE GRACIA tiempo y esfuerzo sin tasa, no en vano constituye a la manera del hilo rojo que atraviesa de cabo a rabo su pensamiento y su quehacer.

Se diría que al profesor STORCH DE GRACIA y a su actitud de rebelde con causa, que por ello mismo no ha querido nunca desenvolverse entre lo mostrenco –“*tener un destino es sentirse gravemente comprometido en una empresa interior... la obra de los demás no nos sirve, llámese (su autor) Platón, Descartes o Goethe. Nos ayuda pero no nos basta. Una sola línea nuestra nos remueve más que la Biblia entera*”¹¹⁵–, le ha brindado la legitimidad propia de la difícil coherencia que ha sabido imprimir al armónico conjunto que exhiben su existencia y su obra, sustentadas en una exigente ética del compromiso moral y político sin estridencias, sin efectismos, sin cagar las tintas.

De tal modo se complementan y confunden en él, radicalmente en contra de lo que sucede de ordinario¹¹⁶, la doctrina y la práctica, así como su difícilmente discutible pertenencia al egregio grupo de aquellos pocos a quienes el periodista y escritor francés, galardonado con el Premio Príncipe de Asturias 2004 de Comunicación, Jean DANIEL (n. 1920) ha propuesto llamar “*los libres de espíritu*”, seres capaces de “*pensar contra sí mismos*” en el sentido más plenamente sartriano de la expresión, y al mismo tiempo de vivir aquellos valores en que cree e interiorizar aquello que opina o piensa, al menos conste aquí mi profundo reconocimiento.

Cursos de Verano tales que, además de haber dejado bien y muy elevado el listón del tratamiento del tema, asentaron las raíces de toda una fértil trayectoria posterior en el conocimiento de la sordera y sus consecuencias, que todavía no ha hecho más que iniciarse, y cuyos frutos futuros –que espero alcancen a ser de un tenor al menos semejante en excelencia a los anticipos que ya hemos recibido– confiamos, preveo que no de manera ilusoria¹¹⁷, en que no dejarán de crecer y desplegarse.

Tanto en el desarrollo como en las conclusiones de los citados Cursos de Verano, se puso clara y rigurosamente de manifiesto la entidad, y hasta la urgencia, de que estaba dotado el tratamiento en sede académica de la compleja temática de las personas con discapacidad auditiva en España –cuestión que, por el elevado número de afectados y lo poco que hasta la fecha se ha hecho en este ámbito, excede con mucho de poder reducirse a una cuestión puramente educativa o de beneficencia, y se encuentra cargada de una trascendencia social tan relevante que nos exige que adoptemos de una vez por todas una actitud política definida al respecto, si en verdad queremos, más allá del extendido reconocimiento meramente retórico, construir una nueva sociedad más abierta, justa, igualitaria y solidaria –desde la óptica de la ley y del principio de la igualdad real¹¹⁸ de oportunidades¹¹⁹–, frente a la marginación que desde tiempo ancestral¹²⁰ padecen, y las desigualdades establecidas arbitrariamente¹²¹ que sufren las personas privadas del sentido del oído, y que para muchos siguen ofreciendo una señal inequívoca de una quimérica promesa de ciudadanía¹²², en la medida en que la ciudadanía, condición de la persona que vive en una sociedad libre¹²³, debiera entenderse abiertamente incompatible con el privilegio, la falta de participación política¹²⁴ y la desigualdad, prolongada en el tiempo y sistemática¹²⁵, que esconde o disminuye su igualdad en cuanto hombres y su humana dignidad¹²⁶, el acceso a las prestaciones positivas de apoyo y asistencia¹²⁷ y el pleno ejercicio de los

derechos, con vistas al desarrollo completo de la personalidad¹²⁸, al abandono de su habitual posición subalterna¹²⁹, de su prolongada condición de ciudadanos "*de segunda b*"¹³⁰ o "*de tercera*", que nos puede llevar al desánimo y a la desesperanza¹³¹, y con vistas a la plena, a la vez que autónoma, integración en la sociedad, por ellos llamada "oyente"¹³², y en aquello que se conoce como el espacio social común o el espacio público común.

Espacio cuya reconceptualización, atendiendo a parámetros diferentes a los que informaban al pensamiento liberal moderno, ha sido reclamada por las corrientes postmodernistas, en aras a la configuración de espacios discursivos alternativos¹³³ en el transcurso de una sociedad en proceso de hibridación¹³⁴—que en bastantes ocasiones llega a presentarlo como un mosaico compuesto e inestable, a la manera de un conglomerado de minorías en constante rearticulación recíproca¹³⁵—, y en congruencia con la perspectiva plural que ha concluido por convertirse en nuestro ámbito cultural en la corriente dominante en las diferentes formas o variantes del pensamiento y la praxis humana¹³⁶, al percibirse los límites de la perspectiva monista que había dominado largo tiempo¹³⁷.

Espacio público común en el que se agudiza el proceso de retirada de confianza en los sistemas—que se había iniciado desde el instante mismo del nacimiento del siglo XX, momento en que lo que era real dejó de ser racional¹³⁸—, y donde se renueva la discusión decimonónica sobre el cimiento histórico y cultural de la sociedad, si bien ahora desde las nuevas condiciones: la sociedad ha pasado a conjugarse en plural—como sucede entre nosotros, al haberse roto las simetrías que, según se decía, gobernaban al hombre íntegramente convencido e integrado en sistemas que no dejaban márgenes excepcionadores para el juego de la diferencia, en lo que se presenta con los rasgos propios de una sociedad multicultural, revisionista e historicista—y ya no parece que resulte posible apelar con éxito, generando una acogida y una audiencia significativa, a valores supuestamente compartidos por la totalidad del cuerpo ciudadano, pues en el mismo escenario de la acción social conviven y se reconocen mutuamente diversas éticas y distintas justificaciones o fundamentaciones del suceso moral, al igual que se configuran de modo creciente distintas identidades, grupos, comunidades y clases, que no por el hecho de ser distintas han de proponerse ignorarse, ni anularse, entre sí¹³⁹ en las distintas esferas públicas (política, social, jurídica, artística, económica...).

En la convicción de que el reconocimiento de las diferencias y su derecho a la correspondiente autonomía, lejos de ser un obstáculo, constituye más bien la condición histórica indispensable para lograr una convivencia solidaria¹⁴⁰, pues—tal y como sostuviera, desde su noción del "yo" social y en su filosofía de la interpretación de los "yos" como trance orgánico, el profesor de la Universidad de Chicago y respetado conductista **George Herbert MEAD** (1863-1931)— toda vida humana en crisis presupone entre los sujetos un tipo de afirmación elemental alternativa, ya que de otra forma no sería posible un específico "estar-con-el-otro"¹⁴¹.

A este respecto, y puesto que hay más de una razón para pensar tanto que nuestro tiempo vive aún bajo el signo de **Georg Wilhelm Friedrich HEGEL** (1770-1831), como que toda construcción filosófica comienza hoy por ser una conversación con **HEGEL**¹⁴², no estaría de más recordar aquí la concepción desarrollada por este filósofo alemán acerca de la "*lucha por el reconocimiento del otro en sí mismo*, y de

sí mismo en el otro"¹⁴³, cuando profesaba como "*Privatdozent*" en la Universidad de Jena¹⁴⁴, momento en el que se encontraba bajo la que parecía insuperable influencia de **Friedrich Wilhelm Joseph SCHELLING** (1775-1854) y los románticos—circunstancia no discutida por los intérpretes y de la que dan cuenta tanto el haber fundado junto con **F. W. J. SCHELLING** el "*Kritisches Journal der Philosophie*" ("*Diario Crítico de la Filosofía*", 1802-1803), como su identificación con las tesis de aquél en el estudio comparativo de los sistemas de **Johann Gottlieb FICHTE** (1762-1814) y de **F. W. J. SCHELLING**¹⁴⁵—. Momento en el que **HEGEL** estaba persuadido de que la lucha entre los distintos sujetos en orden al recíproco reconocimiento de su identidad, comportaba una necesidad interna de la aceptación de instituciones que garantizasen la libertad: "*La pretensión de los individuos en orden a un reconocimiento intersubjetivo de su identidad, es la que, desde el principio, se aloja en la vida social bajo la forma de tensión social; la que en cada momento sobrepasa la medida institucionalizada en cuanto a progreso social, y de este modo, por el camino negativo de un conflicto repetido de manera escalonada, conduce a una situación de libertad vivida comunicativamente*"¹⁴⁶.

De todo su discurso, tal vez sea preciso traer a colación el párrafo programático de su "*Realphilosophie*": "*Con el reconocimiento, la identidad deja de ser singularidad: Se encuentra jurídicamente en el reconocimiento, es decir, ya no en su existencia inmediata. El reconocido lo es en tanto que inmediatamente valioso, por su ser, pero este ser es a su vez producido por el concepto: es ser reconocido. El hombre es necesariamente un ser reconocido y que reconoce. Esta necesidad es la suya propia, no la de nuestro pensamiento en oposición al contenido. En tanto que reconoce, él mismo es el movimiento y este movimiento es precisamente su estado de naturaleza: él es el reconocer*"¹⁴⁷. En la que suele denominarse como "*Jenenser Realphilosophie*", el tránsito desde la singularidad a la generalidad se produce con la pertenencia a un pueblo, toda vez que el espíritu absoluto de un pueblo es el elemento general absoluto, lo que le lleva a reducir la eticidad natural a la familia, y elevar al pueblo a la eticidad absoluta¹⁴⁸.

1.1.3. Los procesos de exclusión social: Discapacidad, cohesión social y exclusión en el nuevo contexto tecnológico de la cultura de la informática y la comunicación¹⁴⁹

Se trataba, en definitiva, de sendos Cursos de Verano de carácter epifánico, por concurrir en ellos muchos, a la par que buenos, títulos habilitantes de tal condición. Cursos en los que—con base fundamentalmente en la creencia, pienso que dotada en gran parte de verdad, que considera que difícilmente nadie puede llegar a acceder, conseguir la inclusión e integrarse de un modo efectivo en el mundo social pleno si no es capaz de comunicarse en (y con) la sociedad a la que trata de incorporarse¹⁵⁰, pues la exclusión supone, además de la incapacidad de ejercer los derechos sociales, entre otras desventajas, la marginación del sistema de signos identificables e identificantes¹⁵¹ que constituyen una parte en extremo relevante de la naturaleza espiritual de la sociedad, circunstancia que se presenta notablemente agravada a partir de la expansión creciente de las tecnologías de la información, del procesamiento y difusión de datos¹⁵² y de la comunicación que no sólo se han asentado en la cotidianeidad

dad¹⁵³ con su presencia en todos los aspectos de la vida individual y colectiva¹⁵⁴, sino que, a) además de haber producido complejas modificaciones de la esfera pública, de haber conferido a las instituciones jurídicas y políticas un perfil característico y de haber transformado bastantes de las estructuras de las sociedades actuales¹⁵⁵ y no pocos de sus parámetros de referencia, b) al utilizar un elevadísimo grado de especialización humana y un inmenso caudal de conocimientos y de saber, si bien permiten desarrollar nuevas posibilidades jamás imaginadas por el hombre, al tiempo, se diría “que está originando una división del mundo más radical y más distanciadora que la que en su tiempo produjera la primera revolución industrial”¹⁵⁶, como demuestra la distinta velocidad con que las diversas sociedades se están adaptando a los flujos mundializadores¹⁵⁷— se documentó y analizó de manera pormenorizada el establecimiento de una “hoja de ruta” o de “una agenda progresista”¹⁵⁸ que fije, con el máximo consenso que sea posible obtener, todo lo concerniente a las acciones, líneas de actuación, metas, medidas y reformas articuladas, junto con las razones que las justifican, así como la previsión de un calendario *ad hoc* de programas de integración o inclusión que aborden y superen las raíces de los distintos procesos estructurales de exclusión o separación¹⁵⁹, que en principio pudieran favorecer la aproximación y la familiarización de las personas sordas con la sociedad del conocimiento y de la información, así como con lo que constituyen sus instrumentos, nuevas tecnologías de inmensas potencialidades características, que han abierto profundos horizontes a las relaciones de comunicación del hombre con el hombre, así como del hombre con el mundo en el que vive, al tiempo que han dotado al ser humano de una enorme —y siempre creciente— capacidad para ampliar las vías de acceso a la información y a la cultura, como no había sucedido jamás¹⁶⁰, a fin de que dichas personas sordas consigan superar su proverbial desarraigo, alcancen a mejorar su, hoy por hoy, poco envidiable calidad de vida, y logren así participar, de una manera activa y plena, como ciudadanos no subalternos, en la vida política, al igual que en la toma y en la ejecución de las decisiones que les puedan concernir, tanto en el ámbito del Estado al que pertenecen, como en el de las distintas comunidades en las que pudieran encontrarse integrados. En el análisis que el sociólogo estadounidense **Talcott PARSONS** realizó, desde su concepción estructural-funcionalista de la realidad y del conocimiento, acerca de las relaciones existentes entre el sistema social y la organización de la enseñanza primaria en los Estados Unidos de Norteamérica, el maestro de la Sociología funcionalista identifica una doble función de la educación: a) “socialización” (es decir, desarrollo en los individuos educandos de los compromisos y actitudes que constituyen los requisitos indispensables del desempeño de su rol futuro: compromisos con los valores comunes de la sociedad y con el desempeño de un rol especializado), y b) “selección” (esto es, asignación de recursos humanos dentro de la estructura de roles de la sociedad adulta)¹⁶¹, sin olvidar que la integración social en las sociedades industriales pasa por la formación y el inculcar el sometimiento a un sistema de valoración diferencial en términos de reconocimiento¹⁶².

De no ser así, está claro que los sordos se contarán —y de un modo desdichadamente destacado, a la vez que con un horizonte de prolongada permanencia— entre aquellos numerosísimos grupos sociales desplazados a los que se refería **Manuel CALVO HERNANDO** (n. 1923) cuando, al hablar de los problemas que concluirán por generar en un futuro más o menos inmediato las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación que conocen ritmos crecientes de renovación, y de sus

proyecciones en la política, la economía, el trabajo, la cultura, la comunicación y las relaciones cívicas, considera que “*pondrán en peligro a ciertos grupos sociales y crearán una apocalipsis comunicativa cuyos efectos últimos son, hoy por hoy, impredecibles*”¹⁶³.

No estará de más tener presente —y la afirmación que sigue se encuentra dentro de lo obvio— que se trata de herramientas de inclusión social en un momento en donde la exclusión parece inherente a la competición desorbitada¹⁶⁴ que libran los miembros de las sociedades modernas para adquirir una identidad en el anonimato colectivo¹⁶⁵, en el ámbito de una modernización cuyo código moral pivota sobre la categoría del “éxito”, al primar la consecución de metas económicas y que, al hacerlo, excluye del mercado y de la participación a miles de millones de personas.

En este caso, se trata de las herramientas estratégicamente necesarias para el pleno desarrollo económico, educativo y cultural de los sordomudos, quienes constituyen una parte no desdeñable del inmenso y cada vez más extenso mundo de los excluidos¹⁶⁶, que no son simplemente los marginados o rechazados físicamente (racismo), geográficamente (*ghetto*) o materialmente (pobreza), ya que su exclusión no afecta tan sólo a la carencia o a la disponibilidad limitada de riquezas y medios materiales, al ámbito del mercado y a los intercambios de bienes, sino que alcanza también a las riquezas espirituales, ya que los excluidos —que, con su creciente proliferación y el aumento de la cadena de las causas generadoras de distintas modalidades de exclusión, ofrecen argumento a favor de un fuerte cuestionamiento del carácter armónico del modo de desarrollo que parecía haberse alcanzado en los últimos años de la era industrial— integran conjuntos humanos que constituyen los ahora llamados “grupos invisibles”, al tiempo que dejados de lado, en el discurso mayoritario imperante en el espacio público, hasta el punto de que los valores de los excluidos ni encuentran ni reciben nunca —más allá de las afirmaciones propagandísticas y de homenaje a la buena conciencia— el pertinente reconocimiento público, ni están presentes en el universo simbólico¹⁶⁷ comunitario salvo de una manera invertida: El excluido ocupa el espacio de la realidad “no reconocida” —en la consideración hegeliana antes apuntada—, cuya visibilidad es difícil, por no decir imposible, al no tener los excluidos, ni la posibilidad, ni la ocasión, de tomar parte en las transacciones con el mundo que cuenta, se ve eliminado del mundo objetivo; al encontrarse en la imposibilidad de expresar lo que ve con formas reconocibles para los demás, y por ello en la imposibilidad de dialogar, de intercambiar y de cooperar.

Esta serie de notas determina, y constituye, lo que se conoce como su “invisibilidad”. La situación de exclusión configura a un individuo que no cuenta, ya que su realidad, amén de no ser visible, carece de legitimidad¹⁶⁸. De ahí que, aún cuando la pobreza, infinita en sus formas, continúa siendo uno de los hechos más universales y, pese a que las desigualdades sigan estando muy lejos de haberse superado, no resultan suficientes para explicar los variados fenómenos de ruptura y de crisis identitaria que caracterizan los procesos crecientes de exclusión actualmente en curso.

Se ha dicho, entiendo que de forma justificada, que el fenómeno de la “exclusión” —cuyo análisis ocupa crecientemente a los científicos sociales y cuyo concepto se entiende más adecuado que el de “marginación” a la hora de identificar y dar cuenta de los procesos sociales de separación de individuos o grupos respecto a posibilidades laborales, económicas, políticas, culturales y educativas, a las que otros sí tienen

acceso¹⁶⁹— está en trance de suponer para el siglo XXI en las sociedades desarrolladas, algo análogo a lo que para los siglos XIX y XX fuera la “cuestión obrera”¹⁷⁰.

Ello explicaría porqué en la actualidad se produce una recurrente invocación a la noción de exclusión. Invocación que pone el acento, al menos implícitamente, sobre la actual crisis generalizada de los vínculos sociales¹⁷¹, de las fuentes de la identidad y de las condiciones de concreción de la ciudadanía democrática.

Todo ello se produce en medio de un escenario en el que la ciudadanía abstracta ha comenzado a dejar de constituir en nuestras sociedades, como desde hace bien poco sucede, el principio de la legitimidad política, al tiempo que la fuente del vínculo social en el sentido abstracto del término¹⁷². Con la agravante de que la crisis generalizada de las fuentes de identidad se despliega de manera preferente en aquellas sociedades cuyo nivel de desarrollo y especialización económica se traduce en una fuerte corriente individualizadora, y en las que puede observarse un movimiento progresivo de desvaloración de la dirección, en el que se precarizan las situaciones que otrora se consideraban más o menos estables o consolidadas.

1.1.4. La limitada capacidad ordenadora y transformadora del Derecho

En todo caso, no creo que resulte ocioso recordar que la técnica jurídica —como una técnica social específica, por decirlo con los términos que, si bien ya había sido utilizada en el Continente europeo¹⁷³, generaliza su uso, con ocasión de la emigración obligada y definitiva (en 1940) a Norteamérica, el más genial teórico del Derecho de nuestro tiempo, **Hans Kelsen** (1881-1973), en la década de los cuarenta del pasado siglo¹⁷⁴, en la que, ateniéndonos a la periodificación de su pensamiento por parte de **Vladimir Kubes**, constituiría su tercera etapa¹⁷⁵— es siempre —razonable a la vez que inevitablemente, ya que no podría ser de otra manera¹⁷⁶— una técnica —de organización social específica¹⁷⁷— autónoma de motivación del comportamiento ordenada a la realización de determinados fines¹⁷⁸ y a la obtención de ciertos objetivos¹⁷⁹.

En último término, la forma y la estructura del Derecho son lo que son y como son, por su relación funcional con el fin del Derecho¹⁸⁰, en el cual recibe su significado, desde la pluralidad de finalidades y valores a los que sirve¹⁸¹. Pese a lo cual, los juristas han permanecido prioritariamente apegados —y, por ello mismo, reducidos,— al estudio endógeno del universo normativo¹⁸².

Tal y como apuntara el filósofo del Derecho austriaco **René Marcic** (1919-1971) en “*Recht-Staat-Verfassung*” (“*Derecho-Estado-Constitución*”, Wien, 1970), mientras la interrogante acerca de la validez del Derecho se dilucida determinando si un acto jurídico o una norma de Derecho pertenecen o no a un determinado orden jurídico, la interrogante acerca de la efectividad¹⁸³ del Derecho se dilucida de forma adecuada, examinando si la norma jurídica satisface o no a la finalidad que le es propia¹⁸⁴, y a cuya satisfacción se dirige su promulgación.

Siempre, además, en la convicción, reforzada necesariamente en estos momentos de inusitada aceleración del tiempo jurídico —por decirlo con la feliz expresión que da título al volumen colectivo codirigido en el año 2000, con el sello editorial de las Facultades Universitarias de Saint-Louis (Bruxelles), por **Philippe Gérard**,

François Ost y **Michel van de Kerchove**, en el que se recogen los estudios presentados a la consideración del “Seminario Interdisciplinar de Estudios Jurídicos” de dicha institución entre 1996 y 1999—, como corolario del actual escenario de lo que se ha propuesto denominar por el sociólogo alemán **Ulrich Beck** la “*sociedad post-industrial del riesgo*” (“*Risikogesellschaft*”), con la subsiguiente destradicionalización de las formas de vida de la sociedad industrial, que genera riesgos de una mayor radicalidad a los que se habían venido produciendo en las viejas sociedades industriales, como una de las consecuencias del reparto desigual de recursos escasos.

Ahora se trataría de los riesgos específicamente generados por la propia dinámica interna del desarrollo de las sociedades industriales avanzadas¹⁸⁵. Sociedades en las que, además, se ha producido una significativa diversificación e individualización de las personas sociales y de los estilos de vida, hasta el punto de que se diría que, en contraste con las sociedades relativamente simples, homogéneas, monistas y monoculturales del pretérito, han pasado a ser sociedades irreversiblemente complejas, heterogéneas, pluralistas, pluriculturales¹⁸⁶ y, por ello mismo, inseguras e indeterminadas o de difícil determinación en lo que a las formas de su propio porvenir se refiere¹⁸⁷, dadas las dificultades de adaptación de la población a entornos que se ven sometidos a procesos de cambio en continua renovación y en progresiva aceleración¹⁸⁸, así como de frenética actividad en lo que a la producción legislativa y reglamentaria concierne, actividad que no presenta síntoma alguno de agotamiento en el marco de un crecimiento desmesurado de la regulación jurídica¹⁸⁹ de las relaciones sociales —que nos hace evocar el “*corruptissima respublica plurimae leges*” de **Tácito** o el “*in pessima respublica plurimae leges*”¹⁹⁰— y de un sistema legal que, en su extremado afán por regularlo todo, por prever todo y distribuir responsabilidades por todo, se hipertrofia, a la vez que determina la actual hiperjuridificación de la sociedad por elefantiasis legislativa¹⁹¹, con modificaciones tan frecuentes de las normas, que sus destinatarios difícilmente pueden orientar sus actos ateniéndose a ellas¹⁹², lo que ha generado como una de sus consecuencias visibles —y no es una paradoja— la desvaloración de la legislación¹⁹³. De forma que la conveniencia —y hasta podría hablarse incluso de la necesidad— de afinar jurídicamente el tratamiento del tema no debiera hacernos olvidar que, en puridad, terminan resultando bien escasos los conflictos y los problemas vivos de cualquier sociedad postindustrial desarrollada y sometida a importantes procesos de transformación de muy diversa naturaleza, como es el caso de la nuestra, que pudieran encontrar una adecuada solución y tratamiento mediante el solo recurso a medidas de naturaleza legal, del tipo de las reformas de textos normativos, con independencia de cual fuere su rango, si al desplegarlas lo hacemos con desconocimiento de los hechos, desatendiendo a la experiencia y al contexto objeto de regulación¹⁹⁴, y prescindiendo del importante papel que puede desarrollar la doctrina jurídica como un “*outil utile, mais imparfait, de changement sociale*”¹⁹⁵. Papel más determinante, si cabe, a partir de la evolución que ha padecido, en los últimos tiempos, la dogmática jurídica. Dogmática jurídica que tiende a adquirir un grado de flexibilidad cada vez mayor, por lo que, más que aferrarse a conceptos rígidamente definidos, se abre a parámetros tipológicos que incluyen principios y valoraciones y que, de hecho, funcionan como “ventanas a la ética jurídica”¹⁹⁶. Parámetros que permiten una verificación de la legitimidad de las soluciones planteadas por la praxis, y aconsejan una confrontación asidua con las transformaciones y las diferenciaciones que se suceden en el entorno social¹⁹⁷.

Como ya dijera uno de los más distinguidos representantes de la filosofía jurídica alemana de la segunda mitad del siglo XX, **Theodor VIEHWEG** (1907-1988) –refundador, tras la conclusión de la II Guerra Mundial, en 1949, junto con **Rudolf LAUN**, del “*Archiv für Rechts-und Sozialphilosophie*” y catedrático que fuera de Filosofía jurídica en la Universidad de Mainz–, en su conferencia “*Rechtsphilosophie als Grundlagenforschung*” (“*La Filosofía del Derecho como investigación básica*”), pronunciada en la Universidad de Frankfurt am Main el tres de marzo de 1961 con ocasión de la fundación de la sección alemana de la I. V. R. en dicho año, cuando “*en todo el mundo vuelve a jugar un papel especial la vieja pregunta acerca de qué debe entenderse por Derecho... el jurista vuelve hoy a entenderse a sí mismo –en una medida mayor que, por ejemplo, hace una generación– como intérprete del Derecho. Esto significa que sabe que siempre interpreta, hasta el extremo de que también lo hace cuando constata que, ‘in casu’, una prescripción no requiere mayor interpretación. Pues la constatación de que un texto no requiere interpretación puede sólo significar que, en un momento dado, existe consenso acerca de la interpretación correspondiente*”¹⁹⁸.

A pesar de tratarse, en principio, de una evidencia, cuyo conocimiento se presume consolidada en la mente de todo jurista mínimamente avezado, en más de una circunstancia los profesores y hasta los propios juristas desconocen el valor de verdad que se contiene en la afirmación que funda el Derecho, ante todo y de modo esencial, en la historia natural del hombre¹⁹⁹, y hasta ponen en duda que el Derecho sea, como de hecho lo es, un fenómeno histórico, contingente y, en todo caso, relativo a sociedades, espacios y tiempos concretos. El Derecho es siempre Derecho de una situación determinada, vinculado a un tiempo y a un espacio, producto de la Historia, dotado, por ello, de una dimensión histórico-cultural y situado en un determinado contexto histórico-social e histórico-político que condiciona de manera decisiva su efectividad práctica, así como su eficacia y su eficiencia²⁰⁰.

En este orden de cosas, habrá de convenirse que el Derecho, como práctica social específica que tiene su ámbito propio relativamente independiente²⁰¹, presenta trazas de apertura y de superposición con otras prácticas sociales no jurídicas, circunstancia que no permite dar por buena la esquemática disyuntiva de la Sociología y la teoría del Derecho. En ningún caso éste es autosuficiente, sino altamente complejo y dinámico, ya que puede incorporar, y de ordinario lo hace, materiales procedentes de otras prácticas sociales no jurídicas. Por eso, los juristas y los jueces, a la hora de fundamentar un criterio en Derecho, o de adoptar una decisión jurídica, no sólo hacemos referencia o motivamos nuestras decisiones de alcance jurídico con base en las “puras” normas, sino también en consideración a tradiciones y argumentos de carácter ético, político, económico, filosófico, histórico o de cualquier otra naturaleza o saber, que nos ayudan a interpretar el sentido y finalidad de aquéllas²⁰². Al punto de que, con harta frecuencia, y en contra de las pretensiones de las doctrinas formalistas, son los hechos físicos, biológicos y psicológicos los que suministran la base y el fundamento a las construcciones de los juristas, y a no pocas de sus decisiones. Lo explicaba de forma diáfana **Alfonso GARCÍA-VALDECASAS**: “... se ha dicho, con un fondo de verdad grande, que la forma plenaria del Derecho se nos manifiesta en la Sentencia del Juez, porque allí, en viva y concreta decisión, se dice lo que es de uno y lo que no lo es, se afirma su derecho o se niega. La realidad del Derecho se manifiesta a su modo en ese fallo. Y por mucho que haya pretendido una vieja escue-

la de hermenéutica que el Juez no hace más que una aplicación de las leyes, lo cierto es que el Juez mismo resuelve por una pura actividad intelectual. Diríamos que su actividad no es de razón pura, sino el de la razón práctica; en el bien entendido de que la primacía (como en **Kant**) no es el de la razón pura, sino el de la razón práctica... Cabría mostrar cómo estos nuevos ingredientes que descubrimos en la actividad del Juez se encuentran también en la actividad del legislador y en el ejercicio de la función pública por el funcionario o el de los derechos privados y públicos por el miembro de la comunidad jurídica. El Derecho no es realidad como objeto de contemplación teórica, sino que su realidad es una realidad unida a lo que justamente se manifiesta en su carácter pleno lo que tiene de peculiar, eso que llamamos el pensamiento jurídico...”²⁰³.

Esta condición histórica del Derecho se evidencia, si cabe, de un modo mucho más acentuado en las precisas circunstancias del momento que estamos viviendo, en el que, con un paisaje de fondo marcado por el desdibujamiento del espacio público y de los conceptos de nacionalidad y de soberanía, por la sustitución de las categorías tradicionales de espacio y de tiempo²⁰⁴, y por el desprestigio de los proyectos públicos, tal y como consignara el constitucionalista y iuscomparativista italiano **Gustavo ZAGREBELSKY** (n. 1943), en “*Il diritto mitte. Legge, diritti, giustizia*” (“*El derecho dúctil. Ley, derechos, justicia*”, 1992)²⁰⁵ se está generando, además del declive del modelo jurídico fundamentado básicamente en la escritura, una considerable merma de las pasadas –por desmedidas e ilusorias– aspiraciones de las leyes y del derecho legislativo en su conjunto a llegar a convertirse en factores protagónicos de la ordenación efectiva de las relaciones sociales²⁰⁶.

En este ámbito, al igual que sucede en tantos otros, [sin que por ello tengamos que identificarnos necesariamente con el pesimismo radical asumido por la más desarrollada e influyente teoría escéptica del Derecho, la heterogénea corriente nihilista que responde a la etiqueta “*Critical Legal Studies*” (que tiene como centro la Facultad de Derecho de la Universidad de Harvard, como momento auroral la monografía de **Robert M. UNGER** “*Knowledge and Politics*” –“*Conocimiento y Política*”–²⁰⁷ y como figuras más destacadas a los juristas –por lo demás, sumamos los eclécticos desde el punto de vista teórico– **Robert M. UNGER**, **Duncan KENNEDY**, **Robert W. GORDON**, **Morton J. HORWITZ**, **Mark TUSHNET**, **C. DALTON**, **M. V. TUHSNET**, **Martha MINOW**, **William SIMON**, **Gerald F. FRUG**...), acerca de las escasas, o al menos limitadas, posibilidades transformadoras de la realidad social de las que está dotado el Derecho en cuanto subsistema social, lo que nos induciría a inhibirnos de toda acción²⁰⁸, nos haría olvidar que en el campo jurídico se desarrollan ciertamente disputas, las resoluciones jurídicas toman cuerpo en reglas²⁰⁹, y asfixiaría cualquier intento renovador o emancipatorio], se impone tomar en consideración, y poner en guardia, en la medida adecuada, acerca del alcance de los límites empíricos del Derecho y su –en ocasiones– más que reducida capacidad a la hora de determinar, orientar o moldear por sí solo²¹⁰ y de una manera efectiva, la realidad y las relaciones sociales²¹¹, así como aspecto de la vida humana, aún a pesar de su vital importancia, y no sólo porque, como dijera **Josef KOHLER** (1849-1919) en su “*Historia del Derecho romano*”, “*las malas costumbres de un pueblo decrepito difícilmente pueden desplazarse por las mejores leyes*”.

En el “*Prefacio*” al manual de “*Sociología*” del profesor de la Universidad de Berkeley (California) **Neil J. SMELSER**, el hoy profesor emérito de nuestra *Alma*

mater, **José C. CASTILLO**, decía (en 1970) que “*de un tiempo a esta parte, la sociología se está instalando en nosotros. Ciertamente, no de modo fijo y cómodo: en algunos sectores aún se la mira con un sentimiento mezcla de recelo y desprecio*”²¹².

Dos años después, en la primera edición en lengua francesa de su “*Sociologie juridique*”, el eminente civilista y sociólogo del Derecho, Decano que fuera de la Facultad de Derecho de la Universidad de París II, **Jean CARBONNIER**²¹³, sostenía que la dogmática jurídica dispone ahora de la Sociología como “*el nuevo instrumento de análisis crítico de sus postulados o de su infraestructura*”²¹⁴, toda vez que la dogmática jurídica opera con el presupuesto indiscutible de la “no-negabilidad”, del no cuestionamiento, de los puntos de partida de la cadena de argumentación²¹⁵.

Antaño, las funciones de crítica del Derecho las cumplían distintas disciplinas jurídicas no dogmáticas, sino de investigación; como era el caso del Derecho romano que, en tanto que se le concebía al modo de “razón escrita”, aleccionaba al empirismo consuetudinario, o la teoría del Derecho natural en lo que esta modalidad de conocimiento jurídico tenía, y no era poco, de sistemática puesta en cuestión de las instituciones establecidas y del Derecho positivo.

Argumentos que recuerdan a los vertidos por **Adolf MENZEL** en su monografía “*Naturrechte und Soziologie*” (“*Derecho natural y Sociología*”, Wien, 1912), y que fue recogida y desarrollada por parte de **Hans KELSEN** en su “*Allgemeine Staatslehre*” (“*Teoría general del Estado*”, Berlin, 1925), quien mostró hasta qué punto el problema de una Sociología general como sistema universal de valores se había planteado ya en la Antigüedad clásica dentro del ámbito de la Ética, en la Edad Media en el marco de la Teología, y en la Edad Moderna hasta el siglo XIX en el terreno del Derecho natural: “*...En el siglo XIX, el siglo de la ciencia natural, el problema se lo apropia la llamada Sociología. Pero lo desnaturaliza en el momento en que se propone sustentarlo tratándolo en los ámbitos de las ciencias naturales, es decir, viéndolo en el problema de lo social un problema de realidad y no un problema axiológico, no un problema de espíritu, sino de naturaleza. Pero quizás ese empeño de los sociólogos de identificar la realidad de lo social, no en la esfera normativa, sino en el reino de la realidad natural, no representa otra cosa sino una deserción ante la magnitud y la inconmesurabilidad de la tarea que ofrece su concepción de los valores; ahora bien, al dirigir su mirada al “ser” en lugar de al “deber ser”, resuelven lo social en naturaleza y pierden su objeto específico. Por lo demás, ciertas investigaciones críticas de los modernos sistemas sociológicos han puesto de relieve que todas ellas, bajo la apariencia de una explicación causalista del acaecer real, creyendo estar destacando una ley natural –esto es, una ley causal de la evolución– lo que han propugnado es tratar de fundar un sistema universal de valores, y por lo tanto, no el fundamento socializador en sí, sino Ética, Trabajo, Derecho Natural...*”²¹⁶.

La Sociología, siempre entre la antonimia y el parasitismo disciplinar²¹⁷, había asumido así funciones que en los siglos XVII y XVIII eran propias de la ciencia del Derecho natural, como es la de expresar ideales o postulados de justicia, o construcciones filosófico-históricas, en el entendimiento de que la Sociología está subordinada a la jurisprudencia, convertida en disciplina positiva, como una prueba de que todos los sistemas sociológicos existentes acaban en esto, “*en vestir con traza de ciencia a las tendencias políticas*”²¹⁸.

Más recientemente, e incluso entre nosotros, el relevo de la función crítica había sido asegurado, bien sea por la ciencia del Derecho comparado, bien sea por la teoría social y jurídica del marxismo, en función de las tendencias asumidas por los juristas. Lo cierto es que, en el ámbito del conocimiento y la práctica del Derecho, siempre se ha sentido la necesidad de una especie de “*Eulenspiegel*”, o “espejo de las lechuzas”, esto es, de una disciplina colateral que le ponga al Derecho de manifiesto, y los realce, sus defectos o sus insuficiencias. La Sociología jurídica –como ciencia empírica del Derecho²¹⁹, que intenta penetrar en las relaciones causales que mantienen el Derecho y la Sociedad²²⁰– habrá desenmascarado a los legisladores sociológicos que actúan sobre la legislación, al tiempo que ha introducido en la regla de Derecho una saludable modestia, que le obliga a rebajar sus desmesuradas pretensiones, al recordar a las leyes la frecuencia con que pueden quedar en mera letra muerta, descubriendo al respecto innumerables supuestos de ineffectividad –muchas leyes no se aplican o, de aplicarse, sólo lo son de forma parcial, por obra ya sea de una interpretación inherente a su naturaleza, o por la mala conciencia, la tolerancia o la desidia de los poderes públicos que renuncian a hacerlas efectivas o no ponen el celo debido en orden a su aplicación, o, finalmente, por la resistencia activa o pasiva de los ciudadanos²²¹–.

Toda tentativa por alcanzar los fines concretos de la legislación en una sociedad industrial altamente desarrollada choca inevitablemente con las barreras de la complejidad y de la contingencia²²².

De no proceder así, veríamos cómo se transita, sin solución de continuidad, desde el sueño que supone creer en que el instrumento de organización social “Derecho”²²³, cuyo fin último es la creación de un orden humano²²⁴ y que puede ser una de las grandes herramientas para la creación de un mundo más libre y más humano, al abierto desánimo y al confesado escepticismo que produce el desmoronamiento de aquellos sueños, a la manera de castillos de arena, cuando, finalmente, se confrontan con su inapelable desmentido por obra de la realidad de los hechos, situación que favorece, de manera recurrente, la creación del desencantado, versión actualizada en la segunda mitad del pasado siglo, de lo que el “*premier*” británico (entre 1964-1970 y 1974-1976) **Harold WILSON** (1916-1995) propuso denominar “*el idealista sin ideales*”.

Circunstancias éstas cuyo conocimiento ha propiciado, en el Estado multicéntrico²²⁵, una creciente merma de la casi ilimitada fe que el pensamiento ilustrado tenía en la fuerza estructuradora de la ley “inventada” y, en general, del conjunto de los preceptos jurídicos²²⁶, elaborados deliberadamente en el ejercicio de la función legislativa, el invento humano –se ha dicho con tanto humor como acierto– que ha tenido mayores consecuencias, incluso superiores a las del fuego o la pólvora²²⁷. Se ha impuesto la creencia de que la ley, hoy, sólo puede ser expresión de la realidad, o de un sector de la realidad, y en ningún caso puede anticipar o prever todas las contingencias y conductas que surgirán, cada vez de una forma menos previsible, en la realidad social.

Pérdida de confianza que se inscribe, a su vez, en la crisis del concepto de ley que había sido elaborado en el ámbito espiritual del liberalismo y válido para las realidades y las condiciones propias del estado liberal-burgués de Derecho, así como para la concepción liberal-burguesa del Derecho como coordinación de esferas de voluntad y como intervención garantizadora de la libertad, la seguridad y la propiedad de los

ciudadanos, sobre la base de la identificación positivista de los conceptos de Derecho y ley.

Crisis que arrumbó la concepción racionalista, en la que la ley tenía la condición de concepto en el que se pretendían encuadrar todos los posibles campos del espíritu —lo que determinó que se formularan “leyes políticas”, “leyes sociológicas”, “leyes técnicas”, “leyes económicas”,...—, de tal manera que, pese a que difícilmente se puede identificar una correspondencia unívoca entre las distintas leyes ni unos rasgos idénticos de los que participaran todas ellas, sí que resultaba posible establecer una cierta correspondencia de sentido entre unas y otras, y ello por al menos dos razones: a) la Ley jurídica desempeña en el ámbito del Estado el mismo papel que la ley científica despliega en el mundo del espíritu, del mismo modo que b) la noción de legalidad jurídica se inserta en una concepción general de la legalidad cuyos supuestos son la universalidad de la razón, la identidad de la naturaleza humana y la fuerza estructuradora del supuesto legal²²⁸. En todo caso, no está de más recordarlo, el hombre como legalidad no es en absoluto algo sobreentendido, cuya sustancia se pueda identificar en el pasado más remoto, sino más bien un componente tardío en la historia de la Humanidad²²⁹. La identificación del Derecho con la ley, entendida ésta como un mandato imperativo dotado de abstracción y generalidad, es fruto de una cultura política próxima a nosotros en el tiempo, ya que otras experiencias históricas han vivido la dimensión jurídica de otra manera²³⁰; frente a una ley en la que prevalece la dimensión volitiva, como forma y sentido, la ley en la cultura moral se basa, ante todo, en un cierto contenido sustancial, en el que la dimensión cognoscitiva prevalece sobre la volitiva.

Sabido es que la citada fe ilustrada en la ley, cuya desaparición parecen certificar los tratadistas y de la que da una sintética, al tiempo que cumplida, cuenta el Decano de París **Jean CARBONNIER**²³¹, encontró precisa acogida en la enfermedad del “decretinismo” que tanto anidaba entre los bolcheviques, al decir del jurista, sociólogo del Derecho “*avant la lettre*”, vinculado al “socialismo jurídico”²³², y estadista austríaco, **Karl RENNER** (1870-1950), y que se manifestaba en la ilimitada confianza que aquéllos depositaban en las virtudes transformadoras del sustrato económico-social a través del instrumento de los decretos.

Al ser, como creo que sin duda lo es, razonable la pérdida de esa fe ilimitada en las potencialidades de las leyes y de los decretos²³³, no por ello estamos eximidos de la siempre obligada aspiración a tratar de obtener una regulación de la realidad social lo más eficiente, eficaz y efectiva posible, ni estamos abocados sin remedio a tener que acoger las tesis de quienes desvalorizan lo jurídico como tal, al tiempo que niegan al Derecho cualquier género de especificidad, al reducirlo a la condición de mero instrumento retórico de legitimación de la ideología política y del *statu quo* dominante²³⁴.

Tal y como nos recordara al respecto el maestro complutense del Derecho **José-Luis VILLAR PALASÍ** en 1964, en algunos aspectos de la vida social, el factor ley es individualmente un factor de coste que globalmente se transforma en factor de beneficio. Por ello, al igual que sucede en el ámbito de la Economía, en la política legislativa se produce un “*break-even point*”, el punto en que comienza a cubrirse los costes, por debajo del cual es inoportuna y perjudicial la normación: “*La idea es clásica: la ‘conformatio cum rerum ordine’ es el límite a la regla jurídica y su más direc-*

ta y necesaria inspiración. El coste jurídico de la operación normativa, sobre todo cuando se proyecta sobre grupos de presión, es un factor a calcular preliminarmente”²³⁵.

Como sostiene el publicista y filósofo moral francés contemporáneo, ex adicto al marxismo ortodoxo del momento althusseriano, **André COMTE-SPONVILLE**, siguiendo al respecto las líneas maestras que en su día abriera en su teoría del orden el científico y pensador francés **Blaise PASCAL** (1623-1662), se impone reconocer la existencia de al menos tres órdenes: a) el orden técnico-científico, a cuyo ámbito pertenece la economía y otras disciplinas entre las que se encuentran la física o las matemáticas; b) el orden político-jurídico, en el que la distinción clave es aquella en cuya virtud se impone discriminar entre lo legal y lo ilegal; y c) el orden moral, en el que la contraposición clave es la existente entre lo que debe ser y lo que no debe ser, con la característica de que para que un comportamiento pueda ser calificado de comportamiento moral, ha de ser practicado por el agente moral sin atender a ninguna consideración de orden pragmático²³⁶.

Este conjunto de circunstancias ha determinado que, en el contexto de la mundialización de la sociedad postindustrial, se conozca un incremento y desarrollo, que se diría imparable, de distintas modalidades de creación no política de la ley, al tiempo que el pluralismo social y jurídico abierto al entendimiento de la realidad social como una totalidad multidimensional²³⁷ haya recibido de nuevo un derecho de ciudadanía, del que se había visto privado, se llegó a pensar que para siempre, cuando se produjo el reconocimiento y la celebración del triunfo incondicionado del monismo estatista, y la consiguiente práctica reducción de la totalidad del Derecho al “Derecho del Estado”.

Hoy, parece que se ha debilitado la otrora generalizada tendencia a identificar el conjunto del Derecho con el Derecho estatal, al tiempo que se ha revalorizado la importancia que se atribuye a otras modalidades normativas que reclaman, y con frecuencia estimable obtienen, reconocimiento y los correspondientes títulos de juridicidad. Situación que se refuerza al haberse avanzado en la percepción de la estructura inequívoca y progresivamente pluralista que caracteriza, de modo más o menos evidente o explícito, a todos los ordenamientos jurídicos de las no menos complejas y pluralistas sociedades desarrolladas²³⁸.

En lo que **J. CHEVALLIER** continúa denominando la época postmoderna²³⁹, las transformaciones jurídicas se realizan cada vez en una medida más elevada mediante el concurso de instrumentos distintos de los que eran de aplicación común en la etapa codificadora²⁴⁰, período éste que había sido fruto de una voluntad innovadora y esencialmente racionalizadora, surgida a fin de suministrar mecanismos que favorecieran la estabilidad del sistema que protagonizó las reformas legislativas del momento²⁴¹, y mediante las que se configuró un muy preciso, y en apariencia acabado, modelo normativo e institucional sistematizador, que se proponía normar la realidad de manera agotadora —el “*Allgemeine Landrecht für preussische Staaten*”, con sus más de dieciséis mil entradas, ejemplificaba este propósito, que respondía, además, a una actitud de recelo con respecto a la actitud de los Jueces y Magistrados a la hora de interpretar, aplicar e integrar las normas²⁴²—.

Modelo legicentrista —esto es, que concibe a la ley general y abstracta como un valor en sí y no como un mero instrumento técnico— que era presentado comúnmen-

te, y hasta era interpretado así por la percepción ciudadana más generalizada, como perenne²⁴³, y que fue presentado en las revoluciones burguesas del último tercio del siglo XVIII como justificativo del “amor a las leyes”²⁴⁴.

Modelo que, si bien permitía la formalización racional monista del conocimiento, no es menos cierto que eliminaba toda intervención política en el ámbito jurídico, desde entonces dominado por la supremacía absoluta de la ley, a la vez que favorecía que el texto jurídico fuese objeto de un auténtico culto, culto a la forma jurídica, culto a la mera descripción y repetición de la voluntad legislativa, sacrificando otras consideraciones, y, sobre todo, olvidando su configuración como inteligencia del completo desarrollo histórico²⁴⁵. Culto en el que celebraban los correspondientes ritos, con la participación activa de sus sacerdotisas vestales (los jueces) a quienes se les atribuía la condición de custodios del significado de sentido de los textos legislativos, y de sus esforzados “exorcistas-exégetas” (los tratadistas, estudiosos de la dogmática jurídica), quienes corrían con la tarea de comentar el texto jurídico con una fidelidad casi-rabínica y, en su caso, de purificarlo de todas aquellas impurezas lexicales que pudiesen poner en riesgo el deseable predominio de la literalidad del texto normativo sobre la voluntad o los criterios de sus intérpretes y aplicadores²⁴⁶.

Simultáneamente, se constata hoy una emergencia, o más bien un resurgimiento, de ámbitos alternativos a la normatividad estatal, en el marco de una situación en la que el Derecho positivo estatal conoce una crisis a la vez ontológica y epistemológica²⁴⁷, y en la que, a la hora de caracterizar los rasgos identificadores del nuevo Derecho por parte de la mejor doctrina, se produce una floración de adjetivos calificativos del Derecho del tipo “flexible”, “líquido”, “gaseoso”, “dúctil”, “soluble”..., que son la manifestación más palmaria del declive de lo que hasta hace bien poco fue nuestro paradigma jurídico basado en la escritura²⁴⁸, y en la ilusoria ambición de que la ley prefiriese prever todas las situaciones, ambiciones y contingencias de la realidad social.

Es fama que el exceso de fe en la capacidad transformadora de las solas medidas jurídicas, la ingenua y añeja creencia nomocrática en la idoneidad de las normas jurídicas para cambiar por sí solas la sociedad²⁴⁹ —que periódicamente rebrota y nunca concluye por desaparecer del todo, no en vano, y en más de una ocasión para fortuna nuestra, a pesar de la dispersión de las ideas propia de nuestro tiempo²⁵⁰, continuamos siendo hijos de la Modernidad y de la Ilustración²⁵¹, de la idea de progreso, de desarrollo, de revolución, de emancipación y de crisis, así como de la fe en el hombre como sujeto racional, autónomo y trascendental, y de la optimista creencia en que la historia humana ha emprendido ya una línea de desarrollo continuo, que confluirá en mayores cotas de conocimiento, libertad y felicidad—, alimenta las más de las veces —cuando se confía en ellas de un modo irrestricto— expectativas ilusorias o más o menos irrealizables que, o bien se encuentran fuera de nuestro alcance, o bien resultan de muy difícil realización, acerca de las posibilidades de que está pertrechado el Derecho como instrumento particularmente idóneo para el progreso general, la modernización, la planificación a gran escala de la vida social y económica²⁵², la reforma de la sociedad, o la transformación de las relaciones y de las actitudes, representaciones²⁵³, imaginarios, creencias y prácticas de los destinatarios de las normas jurídicas²⁵⁴.

Circunstancia que nos aboca de manera indefectible, cuando aquellas ingenuas expectativas y aquellos desmesurados optimismos acerca del supuestamente elevado grado de efectividad tanto externa y conductista —efectividad material²⁵⁵— como pedagógica y simbólica —efectividad formal— del Derecho²⁵⁶, concluyen por no verse confirmadas en un porcentaje tan considerable²⁵⁷ que apaga o enfría las ilusiones al respecto, una vez que se las ha sometido a prueba y se las ha hecho pasar por el cedazo de la experiencia ante las situaciones en que las normas obtienen un bajo grado de eficacia o de validez social²⁵⁸, a la entrega y a la caída en una cansina melancolía²⁵⁹, así como al reconocimiento, no por tardío menos obligado, de la relación de dependencia fundamental entre la llamada Ciencia del Derecho y la técnica y la política jurídicas²⁶⁰, así como de la influencia determinante que los distintos factores sociales ejercen en la génesis, en el mantenimiento y en la transformación del territorio del Derecho²⁶¹. Derecho que, no en vano, además de ser obra del hombre²⁶² y, por ello, un producto inequívocamente cultural, “se refiere a la vida”²⁶³.

Al tiempo que, de hecho, se trata también de una forma de vida social humana objetivada²⁶⁴, al ser “*todo uno con la vida humana social*”²⁶⁵ —esto es, vida humana que se mueve y transcurre en el plano de la sociedad; “*Toda vida humana es vida coexistente, pero no toda coexistencia es vida social*”²⁶⁶—. El Derecho sería, pues, de manera primaria vida y no norma —en contra de los estereotipos más extendidos—. Y lo sería, porque la realidad jurídica es cambio social y éste es realidad humana²⁶⁷. En definitiva, el derecho se manifiesta como una de las formas en las que vive socialmente el hombre.

En nuestro ámbito cultural, el propio de la civilización de Occidente²⁶⁸, la discusión en clave metacientífica acerca del Derecho como “realidad objetiva”²⁶⁹ —en cuyo ámbito, tal y como tantas veces se ha recordado, no ha tenido lugar nada análogo a la revolución copernicana que sacudió a las ciencias físico-naturales²⁷⁰— estuvo dominada durante siglos por la afirmación de la autonomía más que relativa de la norma jurídica y del Derecho como práctica humana específica con respecto al mundo social, de tal manera que lo más corriente era concebir al Derecho como constitutivo de un sistema cerrado y autónomo cuyas líneas de desarrollo tan solo resulta “accesible” a través de su dinámica interna.

La afirmación más emblemática de la autonomía absoluta de la reflexión acerca del Derecho y de la *praxis* jurídica misma se materializó en la teoría pura del Derecho de **Hans Kelsen**, fundada en el postulado de la autolimitación de la investigación jurídica a los solos enunciados de las normas jurídicas, con exclusión de cualquier referencia histórica, filosófica, psicológica, política, antropológica o social, así como de cualquier referencia a las funciones sociales de dichas normas²⁷¹. Teoría cuyo “*leit motiv*” en relación con el concepto del Derecho está constituido por dos problemas de delimitación de fronteras: a) Apartar al Derecho, por un lado, del hecho desnudo de la dominación, y b), por otro, de ciertas exigencias de justicia que pretenden una validez racional independiente de cualquier estatuto positivo²⁷². Teoría pura del Derecho que hipostasía la independencia de su objeto de conocimiento²⁷³ y atribuye a la ciencia jurídica una doble condición normativa: por su objeto (se ocupa de normas) y por su método (las aborda desde una perspectiva interna al sistema normativo jurídico).

De este modo, el ámbito propio del discurso y del conocimiento jurídicos se ha visto fuertemente asentado en lo que el “psicólogo y epistemólogo del pensamiento en su desarrollo”²⁷⁴, director que fuera del Centro (interdisciplinar) de Epistemología Genética de Ginebra, **Jean PIAGET** (1896-1980) llamaba su “*espléndido aislamiento*” (“*splendid isolation*”, por decirlo en la expresión tan querida a los victorianos), o en lo que **Norberto BOBBIO** (1909-2004) identificara como “*un huerto cerrado y de acceso prohibido al personal ajeno a la obra*”, con la consiguiente expulsión del punto de vista de la teoría general del Derecho y el escaso tratamiento tanto del problema de la función social del Derecho, como de la cuestión acerca de sus fines más propios, con la consiguiente reivindicación de la pureza, la autonomía, la neutralidad y el formalismo como características propias y singularizadoras del conocimiento jurídico²⁷⁵. En la correspondencia cruzada entre **Francisco GINER DE LOS RÍOS** y **José CASTILLEJO Y DUARTE**, con ocasión de la estancia postdoctoral de este último en las Universidades de Berlín y Halle, hay un escrito del primero, de cinco de octubre de 1903, que no tiene desperdicio en lo que al tema concierne: “...*Mi firme opinión de siempre es que el especialista debe ser hombre: a) de cultura filosófica; b) de cultura general; -c) todo ello, viniendo a reforzar, además de servirle para ensanchar y formar (“um zu bilden”) su espíritu y darle un sentido abierto, universal, humano-, a reforzar, digo, su capacidad, sin lo cual caería fácilmente en la disipación y el diletantismo. El espacialismo puro y simple yo creo que en todas partes va pasando; aunque entre los juristas y economistas quedarán más restos del antiguo exclusivismo, porque “ach!”, aún en Alemania, la Facultad de Derecho es la más aborrecida. Y así vemos que, mientras los médicos, fisiólogos, lingüistas, naturalistas (Wendt, Häckel, Du Boyt, Raymond, etc., etc.) no sosiegan hasta trazar a veces todo un sistema de filosofía —y a veces nos hacen ^{3/4} de nuestro Derecho penal, v. g.—, son pocos los juristas que saben de sus cosas...*”²⁷⁶.

No obstante, a partir de la década de los setenta del pasado siglo, el ámbito de la experiencia jurídica y su estudio concluyó por abrirse hacia la consideración del origen, las funciones y los efectos sociales del Derecho, hasta entroncarse en lo que constituye hoy ya una amplísima tradición, que se encuentra especialmente desplegada en el quehacer científico contemporáneo, consistente en abordar la explicación de un número progresivamente creciente de fenómenos sociales, atendiendo ya sea a su génesis, a su dimensión, a su contexto o a su proyección y efecto social. Tendencia que determina la necesidad de observar con preferencia, esto es, de una manera privilegiada, los diversos rasgos que vinculan a los fenómenos sociales con su origen o con su devenir en los medios sociales en los que se producen²⁷⁷ y sobre los que se proyectan.

Si bien la Historia hace el Derecho y “*toda penetración en la esencia del Derecho se halla en íntima dependencia de la investigación histórica*”²⁷⁸, éste, como fenómeno social complejo, producto de la vida de los grupos humanos, a los que es de esencia la variedad y el cambio²⁷⁹ (pese a lo cual, al decir de la famosa metáfora de **F. W. MAITLAND**, es “*un tejido sin costuras, si bien no siempre se quiera o se pueda pensar en todo el tejido a la vez*”²⁸⁰), cuya compleja racionalidad no es ni única ni propiamente jurídica, ni puramente formal²⁸¹, sólo así puede entenderse de manera adecuada desde la perspectiva de su propia historia²⁸², y desde la historia de la sociedad y de las instituciones —en su condición de cuerpo vivo sobre el que aquél se proyecta, justifica y asienta²⁸³ y en el medio social que regula—, no es menos ver-

dad que también, en ocasiones, lo deshace, a fin de sustituirlo por otro Derecho que resulte ser más acorde con las variadas condiciones y elementos, siempre renovados, que presenta la respectiva sociedad, de acuerdo con su cada vez más acusada condición de praxis interna de la vida política y social, esto es, de práctica social²⁸⁴, y, por lo tanto, como un conjunto de procesos intersubjetivos de acción, tal y como sostiene el profesor de Filosofía del Derecho de la Universidad de Padua, **Giuseppe ZACCARIA**: “*La práctica jurídica obliga a una asidua e ininterrumpida reformulación actualizante del Derecho positivo, donde el ‘quid iuris’, las reglas, al menos en parte, se manifiestan en el contexto de procesos de acción, emergen de situaciones concretas gracias a los problemas específicos presentados por las propias situaciones*”²⁸⁵.

Todo ello, en último término, como resultado siempre de un concreto proceso histórico²⁸⁶ y de la acción del tiempo, es la vida que, inevitablemente y sin solución de continuidad, genera modificaciones de las circunstancias²⁸⁷ existentes y, con ello, impone la exigencia de la correspondiente adaptación-traducción-adequación de las reglas a las contingentes características y condiciones de la sociedad que es objeto de regulación, cuando se ha probado la ineficacia o la ineficiencia de las hasta entonces vigentes. Adaptación-adequación que muchas veces se produce por el procedimiento gradualista de “prueba y error”, mediante retoques que ajustan periódicamente la dirección a seguir.

1.1.5. El principio de igualdad de oportunidades y el tratamiento de las discapacidades

No en vano, y como tantas veces se ha recordado en tiempos de extremas transformaciones como las que hoy nos abruman, se advierte en el mundo que estamos padeciendo un azogamiento general, que se manifiesta en mil formas diferentes, en la aceleración de los cambios, la abismal contracción del ciclo de vida de las tecnologías, en medio de un marco desde el que la propensión al movimiento nos afecta a todos, y lo importante, por encima de cualquier otra consideración, parece ser cambiar por el mero hecho de hacerlo, modificar los horizontes, hasta el punto que el cambio se barrunta casi siempre como si necesariamente conllevara o supusiera de por sí una mejora de posición o un enriquecimiento²⁸⁸, hasta tal extremo así sucede, que ha podido sostenerse, y con buenas razones para hacerlo, que “*las sociedades modernas ... están orientadas al cambio, lo que significa, no solamente que de hecho están cambiando, sino también que quieren cambiar*”²⁸⁹, de tal manera que ya no es posible dar una respuesta a la aceleración del tiempo que se asiente sobre la alternativa ilusoria entre estabilidad y cambio, lo que sería tan ingenuo como pretender totalizar y apoyar la dialéctica temporal en la inmovilización del pasado-presente o en la anticipación frenética del presente-porvenir²⁹⁰.

Curso seminal que aún hoy conserva de forma plena su vigencia, y que nunca ha dejado de gravitar, ni de estar presente —el presente ya no se limita a ser un punto de tránsito indeterminado entre el pasado y el porvenir²⁹¹, ya no es momento, un momento inextenso, sin duración y fugitivo— ni un instante, ni siquiera en estos tiempos de la memoria digital y del “olvido instantáneo”. Más bien se nos ofrece hoy

como representación global del tiempo, como “*sucesión de instantes presentes que se sustituyen con la profundidad de la duración*”²⁹².

Con la mundialización de los intercambios y la globalización de las economías, la interconexión espacial se acompaña, a la vez que se refuerza, de la simultaneización temporal²⁹³, de tal manera que el presente ha cobrado un espesor del que hasta entonces carecía, e integra todo lo que es actual, todo lo que no es ya pasado²⁹⁴, de la misma forma que el propio pasado, al ser fechado, se nos ha hecho inmediata y extrañamente “presente”, dentro de un preciso continuo, el del espesor histórico²⁹⁵.

En tan citados Cursos de Verano, además de plantearse los distintos problemas de este grupo de “*acties sociales*”, los sordos, que, de ordinario, se ven excluidos del acceso a los mecanismos del progreso –tantas veces se ha dicho que un problema bien planteado es ya un comienzo de solución– se puso el acento en las distintas acciones que se entendían precisas a fin de poder superar las barreras de comunicación, así como en el conjunto de medidas de política educativa, asistencial y de empleo, en orden a posibilitar y mejorar, tanto el acceso de los rezagados y desfavorecidos al nivel real de la época mediante el desarrollo humano integral (desarrollo cognitivo, social y lingüístico²⁹⁶) y la autonomía individual de todas las personas sordas en concordancia con el Estado que define nuestra Constitución, como la participación plena de éstas en la sociedad abierta, en la que vive y goza hoy de derechos humanos básicos y de libertades reales²⁹⁷ más gente que nunca en la Historia –bien cierto es, y podría reiterarse con retórica exactitud, que los derechos humanos en ocasiones “*le han costado al hombre esfuerzos sobrehumanos*”²⁹⁸– y que no ha renunciado al objetivo de la “*igualdad de oportunidades*” (igualdad de medios o recursos externos, de tal modo que los resultados dependan de las capacidades, acciones o recursos personales²⁹⁹) frente a las diferencias discriminatorias de atribución o adscripción (“*adscription*”) de *status*³⁰⁰ o posición social y las jerarquizaciones, rangos o subrangos estratificadores, por muy “*tradicionales*” y peculiares del sistema o del grupo social que estas diferenciaciones o variables realmente sean o pretendan ser.

En definitiva, cuando más priman en un grupo social los criterios “*adscriptivos*” (criterios que evalúan o clarifican a los actores sociales en función de atributos que son independientes de su voluntad y de su empeño en la configuración del *status*, es decir, en criterios propios de la sociedad tradicional y de su consideración de la principal importancia atribuida a la “*pertenencia*”, a la incorporación acrítica y no deliberada, e irrevocable, al grupo), más cerradas y rígidas son las jerarquías sociales; del mismo modo que cuanto más priman los criterios “*adquisitivos*” en la configuración del *status* (criterios que evalúan a los actores sociales en función de sus méritos propios, esto es, en atención a lo que los actores sociales hacen o realizan voluntariamente), más abiertas y meritocráticas resultan ser dichas jerarquías sociales³⁰¹.

Igualdad de oportunidades que, en autores como el Catedrático de Filosofía en la Universidad de París I, **André COMTE-SPONVILLE**, cada vez más cercano a los autores del género de la contracultura filosófica como terapia para superar la gravedad del vivir, presenta más bien los rasgos propios de un mito engañoso cuya condición última es preciso desvelar, aunque sea mediante el sarcasmo (en este sentido no deja de ser concluyente, quien antes fuera althusseriano de pro: “*La mejor manera de morir rico en un país capitalista sigue siendo nacer rico*”)³⁰², pero que, sin duda, ha encontrado desarrollos y avances en las sociedades del presente.

Puesto que educar al hombre es integrarlo en un ambiente de interdependencia, en el que cada uno recibe en la misma medida que da³⁰³, a nadie le extrañaría que el principio de igualdad de oportunidades haya conocido su mayor concreción y desarrollo político en el ámbito de la enseñanza y la formación, que en una sociedad moderna resulta ser el paso igualador de la educación, ya sea vista desde una perspectiva individual o con un criterio social por los analistas en orden a la asignación de los correspondientes recursos y dotaciones (conjunto de tutelas y de beneficios materiales garantizados públicamente) que contribuyan a tratar de disminuir la desigualdad existente de un modo que pretende ser, al tiempo, justo y eficaz³⁰⁴, y con vistas a satisfacer tanto las demandas de los individuos para su propio desarrollo, como las demandas de la sociedad para el desarrollo general, tal y como apuntara en la Universidad de Cambridge en la conferencia en honor del economista **Alfred MARSHALL**, desarrollada en 1950, su casi homónimo **Thomas H. MARSHALL**³⁰⁵.

Igualdad de oportunidades que constituye una de las facetas o una de las proyecciones, no menores, del valor “*igualdad*”. Precisamente aquella faceta o proyección que, en principio, casi todo el mundo parece dispuesto a reconocer y admitir de buen grado³⁰⁶, si bien por razones y con finalidades bien diversas. Bastará con recordar al respecto lo que apunta el ojo crítico y la boca a cremallera abierta del Catedrático de Historia del Pensamiento Económico de nuestra *Alma mater*, **Carlos RODRÍGUEZ BRAUN** (n. 1948), en su “*Discurso políticamente incorrecto*”: “*Igualdad de oportunidades: Los que la defienden rara vez quieren decir con ello otra cosa que igualdad de resultados*”³⁰⁷.

Lo extraño, nos lo recuerda **Amando de MIGUEL**, es que, siendo tan universalmente aceptada la idea-fuerza de las mismas oportunidades para todos, cuesta tanto imponerla y materializarla hasta sus últimas consecuencias que, en el caso de los más desfavorecidos, requiere, en aras a una igualdad real y efectiva, se haga posible una igualdad de resultados, una educación compensatoria (más y mejor educación para los más rezagados)³⁰⁸.

A pesar de ello, y aún cuando resulta pacífico el reconocimiento de que se trata de uno de los valores e ideales sociales fundamentales de nuestra cultura, no es menos cierto que estaríamos ante uno de los valores pertenecientes a la clase de valores que se encuentran siempre en construcción, continuamente en formación, tal y como corresponde a algo que, en última instancia, no deja de ser una manifestación privilegiada de la intención constructiva del sueño del utopismo y de la conocida predisposición humana a creer en la previsibilidad, posibilidad y deseabilidad de la transformación del mundo social según las pautas de formas de sociedad ideal³⁰⁹ (lo que se ha denominado el “*soñar despierto de la sociedad*” en un orden social verdadero y justo, que se traduce o se plasma en una serie de exigencias ideales que permiten criticar lo existente³¹⁰).

Elemento que, a título de ideal de emancipación, siempre ha sobrevivido, pese a las agoreras advertencias acerca del agotamiento de las energías utópicas, en el marco de la derrota del totalitarismo y la crisis del Estado de bienestar³¹¹, y en contraste con los sucesivos y finalmente precipitados entierros del impulso utópico, al punto que, en determinados momentos, ha protagonizado incluso resurrecciones bastante espectaculares desde los no-lugares de los mapas de la vida social y cultural³¹². Tan arra-

gado se encuentra en la historia del hombre occidental, y que tan poderoso continúa siendo, hasta el extremo de haberse instalado en la psicología colectiva de la mayor parte de las culturas de nuestro tiempo³¹³, y de haberse corporeizado en una serie de movimientos sociales del presente (como las utopías ecologistas o ecotopías) y en la representación universalista de la humanidad.

Con todo, en mi harta falible opinión, pienso que la Historia nunca se detiene por completo y, aún con todos los no escasos pesares y las no menos frecuentes sombras, vivimos momentos luminosos que nos afanamos por oscurecer, y en no pocas ocasiones conseguimos hacerlo, con un esfuerzo que sería más digno, o al menos más propio, dedicar o aplicar a la realización de mejores empeños y de más presentables objetivos.

Suscribiría en sus propios términos el balance propuesto por **Karl Raimund POPPER** con ocasión de la “*Sexta Conferencia Eleanor Rathbone Memorial*” –ciclos de conferencias instituidos para mantener viva la memoria de tan renombrada reformadora social– impartida en la Universidad de Bristol el doce de octubre de 1956 y en la que tomaba cuerpo su dictum “*el optimismo es un deber*”³¹⁴: “*A pesar de nuestros grandes y serios problemas, y a pesar de que la nuestra no es seguramente la mejor sociedad posible, sostengo que nuestro mundo libre es, con mucho, la mejor sociedad que ha existido en todo el curso de la historia humana... En ninguna otra época y en ninguna otra parte los hombres han sido más respetados como hombres que en nuestra sociedad, y antes nunca ha habido tantas personas dispuestas a realizar grandes sacrificios por otros, especialmente por aquellos menos afortunados que sí mismos*”³¹⁵.

Ideal del que, ciertamente, aún estamos bastante alejados y que, acaso, nunca llegaremos a alcanzar por completo y de modo definitivo, de una vez por todas, pero que hoy –cuando aquel Derecho del positivismo más formalista, un Derecho abstracto a la vez que autónomo e insensible a la economía, característico del siglo XIX, ha abandonado nuestros escenarios, de igual manera que parece encontrarse cada vez más lejano de éstos el importante, en algunos casos omnímodo, papel directivo que el Estado llegó a asumir en el mismo pasado³¹⁶– sigue teniendo la consideración de baremo fundamental a la hora de medir el grado de legitimidad de cualquier sistema social³¹⁷, y muy singularmente dentro de estos, en aquellos sistemas sociales que han acogido como modelo normativo el Estado social y democrático de Derecho³¹⁸, pautado por las exigencias de sus principios característicos de solidaridad e igualdad³¹⁹, que, como es harto sabido, junto con otros “valores superiores” del orden jurídico, ha sido sostenida por los constituyentes como la invocación fundante de toda la arquitectura de nuestra Constitución de 1978 (art. 1.1 de la C.E.)³²⁰.

2.1. La Universidad, las enciclopedias jurídicas y el tratamiento normativo e institucional de la discapacidad auditiva

2.1.1. La Enciclopedia Jurídica de la Editorial Civitas

Si bien todavía en el año mil novecientos noventa y cinco, en la –por otra parte, mejor que espléndida, insustituible y luminosa, en orden a todo el que pretenda aden-

trarse en el frondoso tejido reticular de nuestro ordenamiento jurídico– “*Enciclopedia Jurídica Básica*” (en cuatro volúmenes), que dirigiera, con el sello Editorial Civitas, el académico de la Real de Jurisprudencia y Legislación, hombre de letras en el más genuino y francés sentido de la palabra y reconocido maestro complutense de Derecho del Trabajo, **Alfredo MONTROYA MELGAR**, publicación que por otra parte marca un punto de inflexión en la historia del género y muestra, en todo caso, la alta calidad que cabe esperar de las primeras marcas, sean éstas automóviles o juristas, la voz “sordomudez” –“*Privado por sordera nativa de la facultad de hablar. Puede constituir limitación en la capacidad de obrar de las personas*”³²¹– se limita tan sólo a reenviarnos a la consulta de la voz “*Enajenar, trastorno mental transitorio y alteraciones en la conciencia (Derecho Penal)*”³²².

Con tan extremadamente sucinto tratamiento, se anticipaba el balance que, acerca del conocimiento y la proyección de la sordera como modalidad de discapacidad, hiciese la Dirección General del INSERSO en ocasión señalada, cuatro años después.

En efecto, en un balance-informe en el que se describen, sistematizan, analizan e interpretan los problemas de las personas que padecen discapacidad auditiva, y que tiene como finalidad última poder llegar a diagnosticar las necesidades y las demandas de estos “*acties sociales*”, para –al hilo de dicha exposición–, ofrecer propuestas de actuaciones dirigidas a hacer frente a los acuciantes problemas detectados. Informe en cuya virtud, dentro del heterogéneo, a la vez que amplísimo, colectivo de personas con discapacidad, el grupo que había sido tradicionalmente más ignorado y desconocido, e incluso aún entonces continuaba siéndolo, era, sin lugar a dudas, el constituido por las personas sordas³²³.

Colectivo al que se ha impuesto denominar mediante el eufemismo de “personas con pérdidas auditivas” o “personas con discapacidad auditiva”, en consideración a que los adjetivos “sordo” y “sordomudo” parece que se encuentran dotados de una gama de connotaciones negativas³²⁴ y de un halo o significado emotivo desfavorable.

Al igual que ha sucedido en otros ámbitos, también en este campo el “lenguaje políticamente correcto” [señuelo que, según **José-Ángel VALENTE** (1929-2000), permite “*navegar, sin ofender demasiado visiblemente a nadie, en el proceloso mar del multiculturalismo*”³²⁵, manifestación del movimiento de la “*political correctness*”, en lo mucho que tiene de nueva manifestación de la censura en los ámbitos cultural, político, mediático y social, y que se difundió por las universidades norteamericanas –que, pese a algunos indicios en contra, aún no ha tocado techo³²⁶, y, bien lamento que así sea, al punto que todavía se encuentra demasiado lejos el momento, anunciado como inminente por el entonces Presidente del Tribunal Constitucional, **Manuel JIMÉNEZ DE PARGA Y CABRERA**, en donde “*lo políticamente correcto*” pase a encontrar la debida acogida en el museo de antigüedades, “*junto al hacha de piedra o el derecho de pernada*”–], ha concluido generando la reacción inversa a la pretendida, al punto de que algunas personas sordas han convenido en atribuir las connotaciones negativas más bien a la “sociedad oyente” que a la propia, y reivindicar –con su correspondiente orgullo, y en el ámbito de lo que no deja de ser sino una abierta, y desde luego exagerada, identificación con el discurso, la filosofía y las exigencias interculturales³²⁷, frente a los programas uniformizadores y asimilacionistas³²⁸ que conllevan la pretensión de erradicar o al menos ningunear la diversidad cultural– la identidad diferente, que la cultura dominante, dicen, les había enseñado a

despreciar, y por ello pretenden elevar la etiqueta de “Sordo” –con “S” mayúscula– a la categoría de una marca identitaria de los pertenecientes a un grupo social diferenciado, que designaría, con su correspondiente connotación encomiástica o emotiva favorable, a quienes en pureza se constituirían en minoría cultural, que se encontraría dotada de su propio lenguaje, contaría con sus características y, por ello mismo, diferenciadoras pautas culturales, así como con una serie concreta y delimitada de costumbres no menos propias³²⁹.

Conjunto de características que, junto con el sentimiento de identidad, se invocan como fundamentos de la demanda de reconocimiento de derechos colectivos del grupo, y como afirmación de que el grupo tiene formas culturales, experiencias prácticas y perspectivas sobre la vida social distintas a las dominantes, y que tales afinidades y atributos compartidos están dotados de un positivo significado humano³³⁰.

De este modo, los apologetas y voceros de la postulada “Comunidad Sorda” vienen a afirmar, frente a las formas hegemónicas de identidad, su presencia como sujetos de su propia historia, con un discurso narrativo propio, al tiempo que reclaman un derecho a una cultura no menos propia, que satisfaga las condiciones de posibilidad o los principios normativos (autonomía, autenticidad, sentido y eficiencia³³¹) que deben concurrir para que un grupo cultural diferenciado pueda cumplir sus funciones más propias, al tiempo que refuerza la diversidad y la diferencia que caracterizan las sociedades del presente, en las cuales los desafíos históricos más acuciantes son, en gran medida y en proporción ascendente, de naturaleza intercultural³³².

Microcosmos en el que, “*sin justicia, sin libertad / sin razón, sin culpa*” –que dijera el cantante californiano **Tom WAITS** (n. 1949), en “*In the Colosseum*” (1992)–, la humillación, el desprecio, la pena y hasta la violencia y las palizas fueron, casi siempre, algunos de los elementos materiales y condiciones sobre los que se han asentado en el pasado, y aún se asientan en el presente, bastantes de las sombrías peripécias biográficas de muchos sordos.

Espacio que ha sido también escasamente frecuentado por el cinematógrafo, por “los medios” y por las distintas artes y manifestaciones culturales, en contraste con el eco, el tratamiento, la atención y la difusión que parecen haber recibido –gozado– en estos ámbitos otras discapacidades. Con la agravante de que estos ámbitos, las más de las veces la sordera y los sordos, cuando comparecen, se les utiliza como pretexto para crear situaciones que resultan, cuanto menos, irritantes, pero que se presentan más o menos cómicas, o reclaman tener la condición de tales³³³. Al alancearles con el rejón del sarcasmo, la sociedad les descubre una imagen disminuida, degradante o despreciable, ofreciendo un ejemplo elocuente de las prácticas de infrareconocimiento de la identidad y de los modos de vida, contemplados por el filósofo canadiense y científico social **Charles TAYLOR** (n. 1931) y por el Catedrático de Filosofía de la Universidad de Frankfurt **Alex HONNETH**, que bien puede provocar las “heridas morales”, que genera la percepción de la subjetividad y la experiencia de injusticia moral, y de la que nos hablaba el joven **Georg Wilhelm Friedrich HEGEL** en su proyecto de reconstrucción de la eticidad³³⁴.

En efecto, tal y como nos recordara el realizador galo **Jacques AUDIARD** con ocasión de la presentación de su tercer largometraje “*Lee mis labios*” (2001, ganador el año siguiente de tres premios César, los correspondientes al mejor guión, a la mejor actriz y al mejor sonido, un “thriller” psicológico que ofrece una adaptación libéri-

ma de un relato de **Tonino BENACQUISTA**, que tiene como protagonistas a dos marginados que se ayudan mutuamente desde su desamparo: una secretaria sorda de las oficinas de una empresa constructora que tiene dotes y destrezas absolutamente excepcionales para leer el lenguaje de los labios, **Carla BHEM** –**Emmanuelle DEVOS**– y un expresidario en situación de libertad condicional, **Paul ANGELI** –**Vincent CASSEL**–): “*No tenemos piedad de los sordos, nos reímos de ellos, mientras que de los ciegos, en cambio, nos compadecemos y les ayudamos a cruzar las calles*”.

A este respecto creo que no estará de más anotar las diferentes y sin duda significativas maneras con los que distintos medios resumieron inmediatamente antes y en el curso del verano de 2004, el argumento de este largometraje. Así en “El Periódico de Cataluña” se habla de “*Carla, joven solitaria y con problemas auditivos...*”. Mientras que “El País” prefiere presentar la película con los siguientes términos: “*Un expresidario conoce a una chica con problemas de sordera, blanco de las burlas de sus compañeros de trabajo. Enseguida surge el amor entre ambos*”. “La Luna de Metrópolis”, la revista de ocio para el fin de semana del diario “El Mundo”, por su parte, resume el argumento sirviéndose de la siguiente descripción sintética: “*Una joven sorda que se siente discriminada, se ve envuelta en una oscura trama de crímenes y venganzas, cuando conoce a un exconvicto del que se enamora locamente. Entre ellos surge una relación sentimental basada en una conexión especial. La pareja se propone un objetivo: vengarse de todas aquellas personas que les han humillado o sometido alguna vez a lo largo de sus vidas*”.

Así sucede con el desapego o desinterés que de ordinario han tenido los filólogos hacia el tratamiento y la investigación de las propias lenguas de señas, verdaderas lenguas humanas viso-gestuales³³⁵, que, como es sabido, constituyen para muchas personas sordas, pero no para todas –como se ha llegado a afirmar con absoluta falta a la verdad y para inconfesables y segregacionistas fines–, su primera lengua.

Lenguas de señas cuyas formas significantes consisten en secuencias de movimientos y configuraciones de las manos, los brazos, la cara y la parte superior del torso, que constituyen los sistemas primarios de comunicación (esto es, de transmisión e intercambio en su más amplio sentido) y de organización de la experiencia de los individuos que, con la interacción por vía expresiva³³⁶ con otros seres vivos, no pueden usar las lenguas habladas porque son sordos o mudos, pero de la que también hacen oportuno uso los miembros no sordos de grupos ocupacionales o culturales en los que resulta imposible o difícil en exceso escuchar o hablar³³⁷.

Lenguas que, en contraste con lo que ha sucedido con las lenguas articuladas orales o habladas –lenguas auditivo-vocales, cuyas significaciones formales consisten en sonidos producidos por secuencias de movimientos y configuraciones de la boca y del tacto bucal–, durante muchos años han recibido escasísima atención y tratamiento por parte de los lingüistas, cuya actividad se ha centrado, casi de abrumadora forma exclusiva, en el estudio de los lenguajes hablados, al participar expresa o tácitamente de la tan errónea como extendida creencia en cuya virtud “*todas las lenguas humanas son lenguas habladas*”.

Esta prolongada situación en la que el lenguaje oral –el que se sirve del canal vocal-auditivo– era indisputadamente el lenguaje de uso preferente entre los seres humanos favoreció su consideración como el lenguaje “natural”, signo de una espon-

taneidad extraña³³⁸, que se desarrolla en contraste con el lenguaje escrito, que tendría de este modo la consideración de lenguaje “artificial”. Lenguaje “natural” que, por ello mismo, es el que debe enseñarse³³⁹, se dice, incluso a los sordos.

Y eso ha transcurrido así durante mucho, demasiado, tiempo, cuando más bien lo cierto es que, por el contrario, el lenguaje humano –acaso la más original aportación de los seres humanos al mundo–, tiene necesariamente que adquirirse paso a paso, desde la adquisición de fonemas sencillos a morfemas y formas gramaticales, hasta vocablos y formas estructurales cada vez más complejas, sobre la base de estímulos externos, culturales, en contraste con los sistemas de comunicación genéticamente transmitidos y característicos de algunas otras especies animales, como es el caso de la danza de las abejas, hasta el punto de que cuando se carece de dichos estímulos externos, lo que sucede en el caso de los niños feriales, los niños humanos no llegan a adquirir el lenguaje³⁴⁰.

No menos errónea, pese a que parece haber echado raíces, resulta la asentada convicción de que las lenguas de señas, por su condición especialmente icónica, son sistemas rudimentarios de comunicación que no siempre evolucionan en función de (y de manera acompañada con) las cambiantes necesidades de sus usuarios, por lo que no pueden cumplir con el conjunto de las funciones comunicativas propias de las lenguas orales, lo que las convierte o bien en simple mímica –lo que las haría universales, al existir una sola especie de pantomima con la que se comunicarían todas las personas sordas del mundo–, conjunto inarticulado de gestos que carecen de reglas gramaticales concretas, o bien en meros códigos gestuales que tratan de reproducir la lengua hablada del entorno, frente a las que, en puridad, serían las “verdaderas lenguas”, las lenguas orales, de naturaleza fundamentalmente arbitraria³⁴¹.

En todo caso, lo cierto es que, en los últimos tiempos hemos avanzado notablemente en el conocimiento de la cuestión, lo que nos ha permitido alejarnos en parte de estas visiones y valoraciones –que, además de estereotipadas y negativistas, resultan ser, a todas luces, erróneas– de las lenguas de señas. Concepciones y análisis que han venido distorsionando la percepción más generalizada del tema y que se resisten, todavía con cierto éxito, a caer en el olvido.

Se trata de lo que bien podemos calificar de un descomunal progreso, si lo comparamos con el relativamente corto camino que en este ámbito del conocimiento de las lenguas de señas³⁴² se había recorrido en todos los siglos anteriores. En este, como en tantos otros ámbitos, el ser humano actual se enfrenta la tarea de asimilar, en un solo ciclo de vida, tantísimos conocimientos y cambios tecnológicos³⁴³.

En esta línea argumental se impone recordar que *“los estudios lingüísticos recientes han mostrado en qué medida esta idea no es correcta: las lenguas de señas naturales manifiestan todas las propiedades estructurales de las que están dotadas las restantes lenguas humanas, y han evolucionado de manera independiente a la evolución seguida por las lenguas habladas de su entorno”*³⁴⁴.

Todos los estudios solventes de las lenguas de señas han puesto de manifiesto que se trata, además, al igual que sucede con las lenguas orales, de lenguas idiosincrásicas de las comunidades lingüísticas de personas sordas que las usan –no en vano el lenguaje se presenta como una estructura institucionalizada que escapa a la voluntad exclusiva del hablante³⁴⁵–. Si bien se afirma que las distintas lenguas de señas son

menos diferentes entre sí que las orales, especialmente en lo que a su morfología respecta, esta nota distintiva suele atribuirse a que la modalidad viso-gestual propicia o incentiva más la uniformidad estructural que la modalidad auditivo-vocal.

La situación que en la actualidad presenta la investigación relativa a la valoración y el *status* lingüístico de las lenguas de señas³⁴⁶, tras la determinante y decisiva aportación que al conocimiento de la lengua de señas norteamericana proporcionaron los seminales trabajos de **William C. STOKOE** –aunque, en realidad, anticipado en casi doscientos años por nuestro gran desconocido, el colosal erudito y pionero “padre fundador” de la moderna Lingüística comparada, **Lorenzo HERVÁS Y PANDURO**–, nos permite afirmar sin ningún género de dudas que, en principio, las distintas lenguas de señas comportan los mismos niveles de complejidad cognitiva y estructural que las distintas lenguas habladas, al tiempo que, de forma sustancial, cumplen todas y cada una de las funciones propias de estas últimas³⁴⁷.

Además y según todas las evidencias, estudios y experimentos realizados, las lenguas de señas surgen de manera no forzada; de hecho, suelen diferenciarse dos supuestos: a) el de los sordos que mantienen relaciones con otros sordos: aquí, todos los grupos conocidos de personas sordas impedidas para hablar oralmente que existen en el mundo se sirven de alguna lengua de señas –ya sean éstas de surgimiento espontáneo (como consecuencia de la interacción irrestricta entre personas que la usan a la manera de un sistema primario de comunicación³⁴⁸, tratándose entonces de una lengua rudimentaria y limitada que les permite realizar las funciones comunicativas básicas y constituyéndose en la guía y la vía hacia el conocimiento) o no espontáneo (es decir, recibida por medio de la educación y de la interacción social histórica e institucional), y b) en los casos de individuos sordos aislados, que carecen de relación con otros sordos, se ha podido constatar el desarrollo en todos los casos de una lengua de señas, más rudimentaria si cabe, como instrumento que les permite comunicarse con sus familiares y allegados no sordos³⁴⁹ y como elemento comunicativo en sus afanes en orden a poder hacerse entender más allá de su círculo grupal, así como en aras a entender, comprender y transmitir el conocimiento, propio o ajeno, de la realidad.

Tan parco examen de la dimensión y del tratamiento jurídico e institucional de la sordera por parte de la *“Enciclopedia Jurídica Básica”* del sello Editorial Civitas, recuerda el que recibiera el tema en la *“Enciclopedia Jurídica Omeba”*, donde las voces “sordera”, “sordomudez” y “sordomudos” remiten, sin más, a la voz “incapacidad civil del sordomudo”³⁵⁰ resulta todavía mucho más palmario si lo contrastamos con la adecuada extensión que recibe la consideración de la sordera desde el Derecho en el celebrado *“Novissimo Digesto Italiano”*, dirigido por **Antonio AZARA** y **Ernesto FULA**, que en su tomo XVII aborda desde el Derecho Civil, el Derecho Procesal Civil y el Derecho Notarial el tema en la voz *“Sordo, Muto e Sordomuto”*³⁵¹ –en línea con el adecuado análisis de la cuestión que había sido realizado con anterioridad en el emblemático *“Nuovo Digesto Italiano”* que dirigiera **Mariano D’AMELIO** y **Antonio AZARA** entre 1937 y 1940³⁵², y a su vez en el *“Digesto Italiano”* fundado y dirigido en el mismo sello editorial por **Giuseppe SAREDO**, **Luigi LUCCHINI** y **Pasquale FIORE** entre 1884 y 1921, y que, como es sabido, fue el antecedente más remoto del actual *“Novissimo Digesto Italiano”*–. Todo ello en línea con el tradicional tratamiento que se ha venido dispensando al instituto jurídico de la inhabilitación en su aplicación a las diversas variantes de quienes hoy inte-

gran la categoría de los discapacitados auditivos (sordomudos, mudo, mutacista, afásico) en los textos de Medicina Legal de mayor difusión entre los estudiantes de la licenciatura en Medicina. Como muestra de una amplísima literatura al respecto (Nero ROJA, Hernán SILVA SILVA, José-Antonio GARCÍA ANDRADE, Aldo FRANCHINI, Alberto Teke SCHLICHT, Eduardo VARGAS ALVARADO, Alfonso ACOSTA GUZMÁN, Helio GAMOS, Cesare LOMBROSO, Afranio PEIXOTO, Leonidio RIBEIRO, Emilio-Federico-Pablo BONNET, Richard von KRAFFT EBBING -1840-1902-, José ALCÁCER POZO, Mario ALVA RODRÍGUEZ, José MARTÍNEZ PÉREZ, Juan CUESTA Y CKERMER, C. SIMONIN, Samuel FAJARDO, Bonifacio PIGA SÁNCHEZ, Antonio FERNÁNDEZ MARTÍN, Miguel RUBIRA CARBONELL, Armando A. BARREDA GARCÍA, Guillermo URIBE CUALLA, Camilo URIBE GONZÁLEZ, Israel CASTELLANOS, Alberto BERGUER, F. VEIGA, W. WEYGANDT, ...) acaso pueda valer, sobre todo en atención a la difusión espectacular que alcanzó entre nosotros, más que por su rigor expositivo, el Manual -"libro de bolsillo" lo calificó, en las "Advertencias" que precedieran al texto, su propio autor- de "Medicina Legal" del profesor de la disciplina en la Universidad de Padua, Rinaldo PELLEGRINI³⁵³.

2.1.2. Constancio Bernaldo de Quirós y el tratamiento de la sordera y de los sordomudos en la "Enciclopedia Jurídica Española Seix"

Lo sucinto del tratamiento del tema contrasta muy llamativamente con la prolífica exposición que se dedica a esta temática en la primera edición de la legendaria "Enciclopedia Jurídica Española", publicación cuya sólida musculatura intelectual la convirtió en texto de referencia y de lectura obligatoria entre docentes, alumnos y profesionales del Derecho, durante más de medio siglo en todos los países de nuestra lengua. Enciclopedia jurídica de logro y ambición oceánica que, dirigida por Luis MOUTÓN Y OCAMPO, Lorenzo-María ALIER, Enrique OLIVER RODRÍGUEZ y Juan TORRES BALLANTÉ, editara en Barcelona, a partir de julio de 1910, el emblemático sello Francisco Seix Editor, y en cuyo desigual seno se codean, al propio tiempo, banalidades y hallazgos deslumbrantes.

En efecto, en el vigésimo noveno tomo de tan ambicioso como difundido empeño de la casa editorial Seix, se encuentra un pormenorizado, a la par que riguroso, tratamiento de las dimensiones jurídicas de la sordera -"espantosa dolencia" en la calificación de J. L. CASPER, quien en el último tercio del siglo XIX fuera profesor de Medicina Legal de la Universidad de Berlín³⁵⁴- por parte de Constancio BERNALDO DE QUIRÓS Y PÉREZ (1873-1959), en un momento en el que el país vivía un vaivén entre la tradición y el cambio³⁵⁵. Poco antes, en su Proyecto de reforma del Código penal, presentado por el ministro MONTILLA a las Cortes el veinte de octubre de 1902³⁵⁶, que encauza el Derecho penal español en la dirección moderna, entre la serie meritoria de innovaciones que contemplaba (abolición de la pena de muerte, ampliación de los poderes de los Jueces y Magistrados en orden a la determinación de la pena...) se encuentra la consideración de la epilepsia y la sordomudez entre las causas de irresponsabilidad por defectos mentales o patológicos³⁵⁷.

Fue Constancio BERNALDO DE QUIRÓS curioso de todo lo humano -lo que, además de otras circunstancias, tal vez determinó el duro juicio que le dedicara Quintiliano SALDAÑA cuando le presenta como "notable vulgarizador e investigador ligero, más estimado como literato que como científico"³⁵⁸-, polifacético escritor y pionero investigador del bandolerismo agrario andaluz³⁵⁹, que por edad pertenecía a los hombres de la generación del noventa y ocho³⁶⁰, y que cursó la licenciatura en Derecho en nuestra Facultad, para concluir en plena Regencia de María Cristina de HABSBURGO, en la convocatoria de junio de 1893 con apenas veinte años -en lo que resultaba ser una práctica muy extendida por aquel entonces³⁶¹-. Momento que coincide con la publicación de uno de los últimos poemas de uno de nuestros más representativos autores románticos, José ZORRILLA (1817-1893), "La ignorancia", en el que se subrayaba lo que de impedimento básico para la extensión de la cultura y de fracaso colectivo tenía el elevado coeficiente de analfabetos con que por aquel entonces contaba el país -el sesenta y tres por ciento del censo³⁶², setenta y uno por ciento en el cómputo que tres años antes hiciera el ingeniero de minas y geólogo español Lucas MALLADA (1841-1921) en "Los males de la Patria y la futura revolución española" (1890), publicación que tan decisiva influencia tuvo sobre la generación del 98 y el movimiento ideológico regeneracionista³⁶³-.

El curso siguiente, Constancio BERNALDO DE QUIRÓS mantendría su condición de estudiante de nuestra Casa de Estudios como alumno de Doctorado. A partir de entonces y hasta la desaparición física de quien será su maestro, el maestro por antonomasia³⁶⁴, se vincula devotamente a la obra y a la acción de éste, el primer titular en España (1866) de una cátedra universitaria ordinaria -bien que de Doctorado- de Filosofía del Derecho (titularidad que ejercerá hasta su jubilación administrativa, que sólo se vería interrumpida por un forzado paréntesis con ocasión de la llamada "cuestión universitaria", que le llevaría al confinamiento en Cádiz y a la suspensión de sueldo y cátedra) su diestro mentor Francisco GINER DE LOS RÍOS (1839-1915³⁶⁵), quien con el tiempo sería la cabeza visible de los krausistas españoles³⁶⁶, a quien comúnmente se le reconocía una *auctoritas* en orden a la pedagogía y a la reforma de la enseñanza más allá del estrecho círculo de éstos³⁶⁷; la valoración de cuya obra no resulta completa si nos limitamos a su voluminosa y de muy diversa índole obra escrita y no atendemos al quehacer de quienes se beneficiaron de su obra "hablada" (enseñanza oral o amigable diálogo)³⁶⁸ y se identificaron con sus ideas-fuerza, siguiendo su ejemplo, al punto de apropiarse de su nivel de exigencia.

Entre esta espléndida miriada de seguidores, GINER DE LOS RÍOS gustaba en denominar "mis hijos" a los integrantes de la llamada segunda generación o segunda promoción de la prolongada cadena de sus innumerables discípulos que, a su vez, no dudaban en darle el apelativo de "el abuelo": Julián BESTEIRO FERNÁNDEZ (1870-1940), Domingo BARNÉS SALINAS (1879-1943) -editor, en el año 1912 de la importante "Sociología General", obra póstuma³⁶⁹ del también krausista (evolucionaría desde su formación inicial de inspiración krausista-metafísica hacia posiciones positivistas y agnósticas³⁷⁰) y primer titular -entre 1879 y 1910- de la cátedra de Sociología de la Universidad Central, Manuel SALES Y FERRÉ (1843-1910)-, José (Rafael Claudio) CASTILLEJO Y DUARTE (1877-1954, excelente pedagogo³⁷¹, que sería el secretario por antonomasia del principal órgano de vanguardia en la renovación educativa del país, la Junta de Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas³⁷², creada por Real Decreto de 11 de enero de 1907 -sien-

do el Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes **Amalio GIMENO**, bajo el Gobierno liberal de **VEGA ARMIJO**— a fin de “poner a España en contacto con el extranjero” y con el “movimiento de relación científica internacional” y “seguir de cerca el movimiento científico y pedagógico de las naciones más cultas”, a la que estuvo vinculado desde su creación hasta 1934, y a quien algún historiador ha dado en identificar como “el hombre clave de la última etapa de la Institución Libre de Enseñanza”, en la última y más eficaz fase, la inmediatamente anterior a la Guerra Civil, la etapa de las “realizaciones”³⁷³), **Pedro (Pere) COROMINES Y MUNTANYÉ** (1870-1939)³⁷⁴, **Manuel MENCHAL**, **Antonio MADRID**, **Francisco RIVERA PASTOR**, **Antonio FLORES DE LEMUS**, **Fernando de los RÍOS Y URRUTI** (1879-1949, cuya obra encarna una práctica decididamente singularizada por el compromiso sociopolítico), **Luis de ZULUETA Y ESCOLANO**³⁷⁵ (1874-1964), el propio **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS**, *e tutti quanti*³⁷⁶ se formaron en aquel clima de excepcional rigor y creatividad—, con el inevitable grado de artificio que este tipo de cómputos generacionales siempre conlleva, en la convicción de que, tal y como han señalado los mejores estudiosos de la temática generacional, cada generación configura una musculatura propia, a fin de poder hacer frente a las contingencias, y a los concretos tiempos y contextos que les ha tocado vivir.

BERNALDO DE QUIRÓS se situaba así en la estela —que concluiría por incorporarse al mejor patrimonio de la cultura española³⁷⁷— trazada por una de las grandes corrientes intelectuales de la España de la Ilustración, el Krausismo, europeísta, liberal y de orientación laica³⁷⁸, que consideraba a la educación como la actividad humana más importante—, iniciada en 1860, en el llamado “año cero de la era krausista”³⁷⁹, con la entrada del “hombre nuevo” en esta escena histórica³⁸⁰, entre cuyos puntos de referencia de indeclinable consideración destaca la publicación de la primera edición en nuestra lengua del célebre “*Ideal de la Humanidad para la vida*”³⁸¹, potentísimo icono, al tiempo que no menos eficaz caballo de Troya de la corriente krausista en el *Alma mater* de entonces, a título de libro de horas de varias generaciones españolas de juristas³⁸², por el introductor del humanismo perfeccionista de la filosofía militante, progresiva y redentora³⁸³ de **Karl Christian Friedrich KRAUSE** (1781-1832)³⁸⁴ en nuestro país, a la que aportó un acento armónico³⁸⁵ personal propio y con un inequívoco sesgo idealista, que se empeñó en conciliar el ser “amigo de la humanidad” con la conciencia nacional —“*las costumbres nacionales son preciosas como parte no indiferente de las costumbres de la humanidad*”—, **Julián SANZ DEL RÍO** (1814-1869, catedrático de “Ampliación de Filosofía y su Historia” en nuestra *Alma mater*)³⁸⁶, el apóstol de la reforma filosófico-religiosa en ciernes, al tiempo que figura capital del primer ciclo de la llamada “*cuestión universitaria*” y primer español que en el siglo XIX disfrutó de una beca de ampliación de estudios en el extranjero (París, Bruselas y Heidelberg), que le había sido concedida para ampliar sus conocimientos de historia de la filosofía y para estudiar las claves del extraordinario florecimiento científico de las Universidades alemanas³⁸⁷, quien en parte determinó que nuestro krausismo nunca concluyera en una mera escuela filosófica más de las existentes, que se suceden y se disputan periódicamente el reconocimiento y la hegemonía, sino que más bien fuera un verdadero movimiento intelectual que informa y condiciona de forma determinante los diversos estilos de vida y las múltiples configuraciones de la cultura de nuestra patria, catalizador de la renovación espiritual en cuanto ciencia filosófica de la heterodoxia³⁸⁸, que, además, expresa con fidelidad y rigor lo mejor de una amplísima corriente de opinión, la de la “*España de paz y*

paciencia”³⁸⁹, cuya presencia se difundió ampliamente por la cultura española desde la segunda mitad del siglo XIX a nuestros días³⁹⁰, hasta el punto que, según frase del maestro (y “*pedagogo insufrible*” al decir de **Marcelino MENÉNDEZ Y PELAYO**³⁹¹) **GINER DE LOS RÍOS**, le deben su verticalidad “*la mitad de los españoles, lo menos, que andan hoy de pie*”. A nadie, que conozca mínimamente el tema, le sorprenderá que el vínculo de **BERNALDO DE QUIRÓS** con **Francisco GINER DE LOS RÍOS** y el krausismo vaya de la mano de la identificación de ambos con la Institución Libre de Enseñanza y sus rasgos más característicos³⁹². Sin caer por ello en el casi risible hábito de muy diversos publicistas y autores españoles actuales, que atribuyen a la Institución Libre de Enseñanza todos los orígenes intelectuales del pensamiento hispánico innovador de nuestro siglo XX³⁹³, bien puede afirmarse que fue, sin duda, dicha Institución Libre de Enseñanza una obra personal de **GINER DE LOS RÍOS**³⁹⁴, al tiempo que uno de los núcleos principales de la renovación intelectual española y uno de los baluartes y de las señas de identidad de los profesores liberales ilustrados que se agruparon frente a la Restauración y que integraron a las fuerzas intelectuales disidentes³⁹⁵, que contaron, desde su creación en 1877, con un órgano oficial de expresión, el “*Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*”, concebido como revista científica, literaria, pedagógica y de cultura general³⁹⁶. Fue la Institución Libre de Enseñanza creación en parte de la pedagogía krausista, que en buena medida nucleó la vanguardia de la renovación sociocultural española y la revitalización de nuestra Universidad, haciendo suya la tendencia iniciada por los hombres de la Revolución de 1868 a considerar a la nación como si fuese una inmensa aula³⁹⁷, y renovando la querencia de éstos hacia la praxis, con vistas a la aplicación de los postulados de la corriente krausista en torno al autodesarrollo humano, así como la insistencia en la urgente necesidad de abandonar, de una vez por todas, el ensueño en que parecíamos acomodados³⁹⁸. Ensueño que, según todas las evidencias, contribuía a la aceptación del paradigma del fracaso y de la presunta excepcionalidad española respecto al concierto general europeo. La Institución Libre de Enseñanza, cuyas bases estatutarias y líneas maestras formuló en bosquejo, en el que no faltaban concreciones, **Francisco GINER DE LOS RÍOS** en los primeros meses de su prisión en el Castillo de Santa Catalina de Cádiz (primavera y verano de 1875), que tuvo causa en el conflicto conocido como “la cuestión universitaria” que desató el Decreto y Circular expedidos por el Ministro de Fomento, **marqués de Osorio**, el veintitrés de febrero de 1875, y nació en el afán de convertirse en Universidad libre —si bien el retorno a las cátedras de la enseñanza oficial de los profesores separados de la docencia, y las dificultades económicas, malograron el propósito, que quedó reducido a un Centro privado de Enseñanza Media—. La Institución Libre de Enseñanza se identifica con la propuesta de una renovación completa de la enseñanza en España, marcando de este modo el inicio de un nuevo ciclo político, ideológico y cultural, versión directa de la Modernidad europea del momento³⁹⁹, que se extendería desde aquel entonces hasta el trágico final de la Segunda República⁴⁰⁰.

Como bien destacara **Antonio JIMÉNEZ LANDI** en ocasión harto memorable, se han producido en España, en el espacio de un siglo justo, dos restauraciones de la monarquía borbónica y, en consecuencia, sendas situaciones o procesos constituyentes. Ambas habían coincidido respectivamente, y en ningún caso de forma fortuita, con la fundación de la Institución Libre de Enseñanza en 1872, y con su resurrección en 1978, cincuenta años después de su desaparición por mandato legal⁴⁰¹. Del mismo

modo puede entenderse la vinculación de **BERNALDO DE QUIRÓS** a la propia Cátedra de Doctorado de quien fuera fundador y alma de la Institución Libre de Enseñanza, en la condición de profesor ayudante, al igual que su muy estrecha y fértil vinculación al Laboratorio-Escuela de Criminología de nuestra Casa de Estudios –que dentro de ésta fundó y dirigió (desde su creación por Real Decreto de doce de marzo de 1903 hasta su muerte⁴⁰²), como punta de vanguardia, la gran figura española en Antropología criminal y en Ciencia penitenciaria⁴⁰³, vinculado a la primera cátedra de Sociología Criminal de la Universidad de Madrid (1898), el médico de prisiones, político y estudioso tanto de la historia y las causas de los delitos, como del delincuente –su jerga, sus caracteres y sus condicionamientos nacionales, su actividad como práctica de un oficio que tiene en la cárcel la cambiante escuela de formación profesional para mejorar las tecnologías de aprobación–, desde la filosofía, la psicología, la sociología y la antropología aplicando los métodos experimentales cuya fertilidad explicativa y dilucidadora había puesto de manifiesto la escuela positivista italiana, que conocía pero a la que no se atuvo miméticamente, sino que articuló su propia propuesta, **Rafael SALILLAS**⁴⁰⁴ (“el maestro –de la Sociología y de la Antropología Criminal– **SALILLAS**”, 1854-1923); o su adscripción temprana al Instituto de Reformas Sociales⁴⁰⁵, al que estuvo vinculado, en la condición de funcionario público –pasando por los distintos niveles: auxiliar, Jefe de Sección, –, desde abril de 1903 hasta la extinción del mismo mediante su absorción por parte del Ministerio de Trabajo, Comercio e Industria en 1924. Sabido es que, a la ingente labor que el Instituto de Reformas Sociales desarrolló en el no muy extenso tiempo durante el que estuvo en funcionamiento, como continuador de la Comisión de Reformas Sociales (1833)⁴⁰⁶, **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS** aportó lo mejor y más perseverante de sus capacidades investigadoras⁴⁰⁷.

Tal y como lo expresara el profesor de la Universidad de Harvard, **Juan MARI-CHAL** (n.1922) –que fuera discípulo directo de **Américo CASTRO** (1885-1972) en la “*Princeton University*”⁴⁰⁸, ensayista e historiador y uno de los más cuidadosos historiadores y analistas de nuestro pensamiento político moderno y contemporáneo–, en su espléndida contribución al “*Homenaje a Américo Castro*” [que coordinara en la Universidad Complutense –junto con el entonces decano de la Facultad de Filología de nuestra *Alma mater* **José-Jesús de BUSTOS**, el profesor de la Universidad del Sur de California, **Joseph H. SILVERMAN** (1924-1989, hispanista y estudioso de la tradición judía y que, entre 1983 y 1985, dirigió el “*University of California's Education Abroad Program*” en Madrid)–, con ocasión del centenario del nacimiento de quien fuera director de lexicografía del Centro de Estudios Históricos de Madrid y catedrático de “Historia de la lengua española” en nuestra Universidad hasta que se produjo su éxodo y depuración político-administrativa (1915-1939), el historiador, filólogo y crítico literario español **Américo CASTRO**], se trata de personas e instituciones “*des choses que n'arrivent qu'une fois*”, pero que perviven como firmes “nortes humanizadores”, idea en la que no hay que ceder ni un palmo, si no queremos que la mentira o el olvido tengan la última palabra⁴⁰⁹ y no podamos re-apropiarnos del pasado⁴¹⁰.

Queda claro que, de hecho, ha concluido por no confirmarse el augurio, pero lo cierto es que, en principio, todo parecía conspirar a favor de la conversión del período que se extiende desde 1902 –inicio del reinado de **ALFONSO XIII** (1902-1931), fecha de su jura de la Constitución de la Monarquía española ante las Cortes reunidas en el Palacio del Congreso de los Diputados, y de publicación de “*Amor y pedagogo-*

gía” de **Miguel de UNAMUNO**, de “*Sonata de otoño*” de **Ramón-María del VALLE INCLÁN** y de “*La voluntad*” de **AZORÍN**– hasta 1936 (período que, en 1963, recibiera por parte del historiador complutense **José-María JOVER ZAMORA** la significativa denominación de “*la Edad de Plata de la cultura española*”⁴¹¹, que concluiría siendo popularizada por el historiador de literatura **José-Carlos MAINER**⁴¹², como rótulo expresivo del primer tercio de la centuria pasada, que marca la etapa en que se produce el “*renacimiento cultural de España*”⁴¹³, que alcanzó a la novela, el ensayo, la música, la lírica...) en uno de los, por otra parte, no escasos “agujeros negros” en nuestra siempre recomponedora mágica del pasado y casi siempre selectiva memoria colectiva intelectual y cívica⁴¹⁴, manifestación, en último término, de la casi nunca pacífica relación que mantenemos los españoles con nuestro pasado.

Pero lo cierto es que, ni la más eficaz máquina del olvido –y alguna que otra se puso en marcha–, pudo conseguir borrar del mapa de nuestra historia a la Edad de Plata de la cultura española (cuyo inicio algunos retrotraen a la Revolución de 1868, a la Restauración borbónica en 1876, o a la crisis de la pérdida de las colonias de Cuba, Filipinas y Puerto Rico en el noventa y ocho⁴¹⁵, se habla así de la “*gran época de la cultura española, la que media entre el llamado Desastre de 1898 y el verdadero Desastre de 1936*”⁴¹⁶), ni pudo impedir que se la enjuiciase y forzase a presentar en términos de balance dotado de algún grado de ecuanimidad, un más que satisfactorio estado de la cuestión, y todo ello aún a pesar de que la velocidad del cálculo informático, al permitirnos alcanzar la barrera del *tempo* histórico, sumado al hecho de que la sociedad se encuentra sometida a profundos y rápidos cambios⁴¹⁷, parece ser que nos conduce ahora a la posible industrialización del olvido y de la ausencia en nuestros marcos de conocimiento y de organización del pensamiento, de la que nos hablara con perspicacia e *in extenso* el pensador y urbanista francés **Paul VIRILIO**, celebrado como el “*filósofo de la velocidad*”⁴¹⁸.

Parte no menor del mérito de esta recuperación de lo mucho aportado por las tres generaciones intelectuales de nuestro primer tercio del siglo XX (las conocidas como generaciones “del noventa y ocho”, “de mil novecientos catorce” y “del veintisiete”), una recuperación –“*revival*”– del tipo propio de la reviviscencia, tal vez haya que computarla a la normalización política y social de la vida española en el último cuarto del pasado siglo, y a la transformación que con éxito puso en marcha el proceso de “transición” política, que nos permite volver la vista atrás, sin ira, como aconsejaba el dramaturgo inglés **John OSBORNE** (1929-1994) en “*Look Back in Anger*” (“*Mirando atrás con ira*”, 1956)⁴¹⁹, si bien para algunos intérpretes del presente, tras la débil certeza de la superación, aparecieron los demonios familiares, que gozan de buena salud y hasta cobran renovados bríos. Con todo, creo que de nuevo podemos afirmar, uniéndonos al *dictum* del padre del romanticismo francés, el vizconde **François-René DE CHATEAUBRIAND** (1768-1848): “*En vano prospera Nerón, porque Tácito ya ha nacido en el Imperio*”.

No fue el primero en expresarlo, pero se le suele atribuir al escritor checo de nacionalidad francesa, **Milan KUNDERA** (n. 1929), la ocurrencia de la idea en cuya virtud la lucha del ser humano contra el poder no es sino la lucha y el enfrentamiento de la memoria contra el olvido⁴²⁰, con vista a tratar de evitar que los recuerdos se traspapelen en ese abigarrado almacén que es la Historia.

Sabido es que **Jorge-Luis BORGES** (1899-1986, creador socorrido como pocos, que siempre viene al modo de anillo al dedo para tantas cosas, y de quien bien puede afirmarse que todo lo que decía sonaba como si lo dijera entre comillas⁴²¹), al desarrollar la extendida creencia de que Grecia inventó el individualismo, la igualdad, la democracia, la ciencia, la filosofía y tantas cosas más, en una de sus muchas luminosas frases que edifican volúmenes y causan envidia generalizada⁴²², al tiempo que abren controversias interpretativas sin fin, contribuyó a renovar la idea en cuya virtud todos nosotros somos griegos en el exilio.

Grecia nunca ha dejado de tocar el corazón y la mente de los españoles, por mucho que lo negara con vehemencia, en la década de los treinta, el poeta **Luis CERNUDA** (1902-1963). Los griegos y su forma total de vida gravitarán imperturbablemente, con mil variantes, sobre toda la filosofía europea⁴²³. Los griegos seríamos hoy nosotros, que dijera por su parte nuestro **Xavier ZUBIRI APALATEGUI** (1898-1983)⁴²⁴ en su colosal diálogo con la tradición filosófica, cuando se pregunta en dónde nos encontramos, por lo que se refiere al paso del tiempo. Al menos en la medida en que Europa debe a Grecia una civilización, la forma misma de nuestra civilización⁴²⁵, y todos nosotros somos, de manera manifiesta, hijos del milagro griego⁴²⁶, algo absolutamente nuevo⁴²⁷, que figura en nuestros genes culturales como un componente primero e imprescindible de la mentalidad occidental. Somos, querámoslo o no, sepámoslo o no, herederos de la ruptura-apertura que en la historia humana supuso la experiencia de la Hélade, una explosión de luz, que lo iluminó todo, un rico legado cultural que ninguna catástrofe humana o natural ha podido eliminar hasta la fecha, cuyos rescoldos aún lucen, cuyos efectos todavía perduran en nuestros días, y con cuya tradición cultural es fácil identificarnos, en la medida en que “sobrevive bajo forma de posibilidad”⁴²⁸.

En más de una circunstancia, a la hora de expresar en qué elevada medida el exilio ha impulsado obras intelectuales excepcionalmente activas y creativas, se ha recurrido a un pasaje sobre el conocimiento intelectual debido al celeberrimo místico de la abadía parisina de canónigos agustinos de San Víctor, filósofo y teólogo de origen sajón **Hughes (Hugo) de SAINT VICTOR** (1096-1141), en cuya virtud “*el hombre encariñado con su tierra es un ingenuo, aquel para quien toda la tierra es como su tierra natal ya es fuerte; pero perfecto sólo es aquel para quien todo el mundo es extranjero. El alma del hombre tierno ha depositado su amor en un lugar determinado del mundo, el fuerte lo ha extendido a todos los lugares, el perfecto ha preferido borrar todas las fronteras*”⁴²⁹.

En no pocos casos, con la finalidad de ilustrar el distanciamiento habilitador que procura el éxito, o su fertilidad a la hora de que podamos adquirir una verdadera mundanidad crítica, ha resultado esclarecedor invocar aquel conocido pasaje de la celebrada comedia surrealista “*Les mamelles de Tirésias*” (1917), escrita durante la convalecencia de una gravísima herida en la cabeza por el poeta, prosista y crítico de arte, mascarón de proa nacional e internacional de un grupo de intelectuales y creadores franceses, impulsor de la vanguardia literaria y artística de comienzos del siglo XX, **Guillaume APOLLINAIRE** (**Wilhelm APOLLINARIS DE KOSTROWITZKY**, 1880-1918, cuyos textos tantas veces se revelan más efectistas que lúcidos): “*Il faut voyager loin en aimant sa maison*”. Pasaje que cobra especial fuerza leído desde España, donde “*Giner había inventado aquel tipo de existencia a base de marginali-*

dad esencial, fundada en el sencillo principio de que para rehacer algo, en este caso, para rehacer España, había que empezar por tomar distancia”⁴³⁰.

Y si lo traigo a colación en esta circunstancia es porque ilumina los contextos y las condiciones absolutamente singulares en que se desenvuelven nuestros refugiados políticos en Hispanoamérica tras la Guerra Civil, y muy especialmente los republicanos españoles acogidos en el México cardenista –“*esta es la distinción singular que a los sin patria nos hace el país que nos acoge*”⁴³¹–, uno de los temas estrella de la historiografía sobre la contemporaneidad española⁴³², en el que se puso a prueba el celebrado dictum de que “*transplantados son mejores*” que **Baltasar GRACIÁN** (1660-1658) aplicara a los españoles en la novela alegórica “*El Criticón*” (1651, 1653 y 1657)⁴³³, “*el más grande poema en prosa de la época barroca*”, cuyo tema es la autoafirmación dentro del mundo y, en concreto, del mundo de la civilización europea⁴³⁴.

También lo consigna quien, bien que efímeramente, fuera Decano de nuestra Casa de Estudios entre los meses de marzo y octubre del año 1931, **Rafael de ALTAMIRA Y CREVEA** (1866-1951), en su celeberrimo volumen “*Los elementos de la civilización y del carácter españoles*”: “*En cuanto a la adopción con preferencia extremada, y a veces injusta, de modas y costumbres y de ideas extranjeras... Este hecho, tan característico nuestro, ya fue advertido por Gracián en pleno siglo XVII. Lo confirmaron con su juicio otros observadores españoles (Masdeu, por ejemplo, en el siglo XVIII) más modernos, y lo repiten en nuestros días los extranjeros (v.gr. Reclús). Su relación con aquel otro hecho que también se ve afirmado por algunos de los escritores citados, particularmente los compatriotas, a saber: que los españoles mejoran cuando van al extranjero, lo cual supone que reciben gustosos los elementos de cultura y de carácter que no hallaron en su patria...*”⁴³⁵. Bastante de los mejor de nuestra literatura expatriada, desterrada, nos proporciona algunas de las más lúcidas reflexiones sobre lo que supone el arraigo en (a) una tierra y en (a) una cultura.

Si de conformidad con la lúcida propuesta de nuestro –fue Secretario de la Facultad de Derecho de la entonces denominada Universidad Central y rechazó su nombramiento como Decano de la misma en los primeros meses de la Guerra Civil, así como los requerimientos del entonces Subsecretario del Ministerio del ramo, **Wenceslao ROCES**– singularísimo **Francisco AYALA** –quien bien puede exhibir todo tipo de títulos personales para saberlo con conocimiento de causa, tantos, que se le exime de toda carga de la prueba– el intelectual, todo intelectual, ya sea escritor, pensador, meditador, u hostigador desde todos los ángulos del cuadrante, de nuestros días, a partir del segundo tercio del siglo XX, está abocado a convertirse y ser un exiliado nato⁴³⁶, alguien que se aleja de su lugar de origen, pero sin que por ello llegue a quebrar la vinculación con la tierra natal, con el *genus loci* y con el “*suelo amigo que le viera nacer*”⁴³⁷, en lo que felizmente se ha descrito que no constituiría un divorcio, sino una separación, que configura la posición de marginalidad que permite la mirada escrutadora sobre uno mismo y sobre los demás⁴³⁸ y habilita el acceso a una alienación crítica de la propia tradición intelectual⁴³⁹–, ¿qué no decir de quien fuera exiliado en el sentido más literal y menos figurado de la expresión, **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS Y PÉREZ?**

Nacido en el madrileñísimo barrio de Lavapiés (o más bien, y por nombrarlo tal y como a él mismo le gustaba referir, en el complejo urbano que constituye el barrio de “el Avapiés”⁴⁴⁰) y, tras obtener la Cátedra de Criminología⁴⁴¹ [en el Instituto de Estudios Penales de la Universidad de Madrid, antecedente directo de nuestro actual Instituto Complutense de Criminología, que había sido creado, tras la desaparición de la Escuela de Criminología, para la formación de jueces, fiscales, médicos forenses y funcionarios de prisiones y la ampliación de estudios en el ámbito de las ciencias penales, por iniciativa del penalista y estadista **Luis JIMÉNEZ DE ASÚA** –(1889-1970), el más “listziano” de los penalistas españoles y el representante más conspicuo de la generación española de la política criminal, al decir del maestro complutense de Derecho Penal **José ANTÓN ONECA** (1897-1981)–, mediante el Decreto de veintinueve de marzo del año 1932⁴⁴²], **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS** con el tiempo concluiría, de manera forzosa, interrumpiendo su magisterio complutense, y sumándose al largo y honroso elenco de quienes, con su trágico éxodo⁴⁴³, integraron la diáspora de nuestros intelectuales, científicos, técnicos, editores, escritores y artistas “*transterrados*”⁴⁴⁴, para identificarlos mediante el feliz neologismo acuñado por nuestro **José GAOS** (1900-1969)⁴⁴⁵ a fin de denominar al numeroso (los cómputos más fiables los cifran en aproximadamente treinta mil⁴⁴⁶) contingente de los republicanos españoles refugiados, con un trato privilegiado⁴⁴⁷, en México; término que alude, entiendo que con acierto, a lo que no dejaría de ser sino un obligado desplazamiento físico de las personas, pero siempre dentro del mismo espacio geocultural (el propio **José GAOS** gustaba decir que desde el primer momento de su llegada a México en octubre de 1938 –momento del primer arribo de los intelectuales españoles, con la creación de un Centro fundado *ad hoc*, la “Casa de España en México”, “*albergue intelectual para profesionales, académicos y artistas exiliados con motivo de la guerra civil española... refugio que en principio se pensó que sería temporal, pero que en poco más de un año se convirtió en un centro cultural de actividad y rigor incomparables*”⁴⁴⁸, y que a partir de 1940 daría lugar a la creación de uno de los centros de estudios superiores más excepcionales del mundo hispánico, “El Colegio de México”, centro de enseñanza e investigación en el que murió a la siete de la tarde del día diez de junio de 1969, durante la realización de un examen de grado⁴⁴⁹, el propio **José GAOS**⁴⁵⁰, y en el que tuvo un destacado papel protagonista a la hora de atender a las personas de los evacuados, el escritor y diplomático **Daniel COSSÍO VILLEGAS**⁴⁵¹–, tuvo la impresión de que no había dejado su tierra, sino que se había trasladado dentro de ella, equiparando su ida a México, con quien se vinculó de manera irreversible⁴⁵², con un traslado de Asturias a Valencia, o de Valencia a León, que no supone salir de la propia patria⁴⁵³, sino moverse dentro de ella), en el cual el transterrado –que nunca llega a ser un sujeto nómada, quien, por tal condición, concluye creando un espacio desterritorializado– mantiene una peculiar afinidad, muy cercana a la identificación espiritual, con el país al que se ha desplazado y en el que encuentra acogida⁴⁵⁴, y se enriquece al abrirse a una visión plural de lo propio que esencialmente juega de contrapunto⁴⁵⁵. La propia naturaleza de la integración de los refugiados españoles a la vida mexicana, muy probablemente fuese la causa que impidió la formación de una segunda generación del exilio político, a diferencia de lo que sucediera con los españoles que emigraron a lugares de Europa⁴⁵⁶, en donde sí se constituyó esa segunda, y hasta una tercera, generación.

“Transterrados” –en oposición o contraste tanto a “desterrados”⁴⁵⁷, como a los “otros exiliados” de los distintos pueblos diaspóricos y acumulados en los márgenes

de culturas foráneas, que con tanto rigor y documentación tratara **Homi BHA-BHA**⁴⁵⁸ –que constituyen, sin duda, además de uno de los hechos de mayor trascendencia y proyección para una de las grandes políticas españolas: la que se refiere a su relación privilegiada con América⁴⁵⁹, uno de los fenómenos más importantes, a la vez que de más indiscutible trascendencia, de toda nuestra historia cultural por sus proporciones y por su naturaleza⁴⁶⁰, cuyo significado último está siendo objeto de una revisión historiográfica que, lejos de ver la actividad y la producción del exilio producido por la Guerra Civil como una lamentable amputación o una significativa pérdida de nuestra cultura y de nuestro arte, la considera como una historia de circulación de ideas y de enriquecimiento, que no mengua ni paraliza el curso de nuestro desarrollo artístico y cultural. Revisión historiográfica que no deja de poner sobre el tapiz de la discusión académica la tantas veces invocada frase de **José GAOS**: “*Trabajar en México y para México, es trabajar en España y para España*”⁴⁶¹.

Sabido es que el tajo profundo que supuso la Guerra Civil y que hizo de ella, sin duda, el hecho más doloroso y más determinante del siglo XX en nuestra Historia –el “atroz desmadre” en palabras de **Pedro LAÍN ENTRALGO**–, continuó después de 1939 entre España y México, que quedaron incomunicados oficialmente, una vez concluida nuestra última y cainita Guerra Civil, la más singular de las guerras civiles revolucionarias del siglo XX⁴⁶².

Constancio BERNALDO DE QUIRÓS viviría, personalmente y acompañado por bastantes de los suyos –y hasta la restauración en España de un sistema de libertades, México mantuvo su reconocimiento al Gobierno de la República en el exilio– la experiencia y las vicisitudes de la migración republicana española a Hispanoamérica mediante la que “*la España contemporánea hizo, a costa de los exiliados, la entrega más importante y digna que jamás haya hecho*”⁴⁶³, con una generosidad que dudosamente podía permitirse⁴⁶⁴, ya que su aportación representaba “*casi la mitad del profesorado universitario español (en activo) en tiempos normales*”⁴⁶⁵, la mayor parte de los cuales habían abandonado nuestro país en plena madurez intelectual⁴⁶⁶. En su caso, **BERNALDO DE QUIRÓS** recaló sucesivamente en la República Dominicana –como Profesor de “Criminología y Legislación Penal” en la entonces denominada Universidad Trujillo–, en Cuba –como Profesor del Instituto Cubano de Criminología de La Universidad de la Habana– y en México, punto éste, la gran urbe capital de la Nueva España, en el que se asentaría y se integraría de modo definitivo y donde pudo comprobar, y no dejó de reconocerlo de forma expresa, cuantas veces se dieron las condiciones de oportunidad para hacerlo, en qué medida la visión de una cultura a la luz de “otras” culturas es siempre iluminadora, ya que la mirada ajena nos descubre cosas nuestras que nunca seríamos capaces de llegar a ver por nosotros mismos, y hace que lo que con anterioridad había conformado nuestro paisaje cultural adquiriera matices inéditos y nuevas luces, al abordarse e interpelarse desde distintas formas de vivir⁴⁶⁷, para concluir muriendo “*con la serenidad de los buenos*”⁴⁶⁸ –condición que tuvo, y se le reconocía ya comúnmente desde su primera juventud⁴⁶⁹–, una vez forjada una obra tan importante como dilatada y perdurable, en Ciudad de México, el once de agosto de 1959, tras haber desempeñado en la entonces Escuela Nacional de Jurisprudencia (hoy Facultad de Derecho) de la Universidad Nacional Autónoma de México la importante cátedra de “Criminología”⁴⁷⁰ y de “Derecho Penitenciario” que de ordinario aún hoy, se continúa asociando a su memoria académica.

En la citada *"Enciclopedia Jurídica Española Seix"* (cuya publicación fue autorizada por Real Orden de cuatro de julio de 1910) el maestro **BERNALDO DE QUIROS** se había ocupado —y bien— de las dimensiones normativas e institucionales de la sordera, de las repercusiones jurídicas de la condición de sordo, dotando a su consideración del tema de la sordera un alcance académico antes desconocido entre nuestros profesores de Derecho (definiéndola genéricamente como *"privación más o menos completa del sentido del oído"*, identificando sus variadas causas, diferenciando la sordera musical —incapacidad para estimar el lenguaje musical, en su emoción estética, también llamada *"analfabetismo musical"*— de la conocida como *"sordomudez"* —estado patológico de los individuos privados congénitamente del oído o sordomudos natos— o de la adquirida en una época anterior o contemporánea a la articulación de la palabra, cuya función, por ello, se ha perdido o disminuido —sordera precoz, sordera tardía—).

2.1.3. La sordera y su tratamiento en el ámbito de la Medicina Legal:

Una muestra tan representativa como adecuada, de la errónea concepción que sobre la realidad del sordo resultaba dominante, desde posiciones que expresaban la tradición canónica al respecto en la Europa continental de finales del siglo XIX, con el pertinente examen de las disposiciones que, en relación con el objeto de regulación, se contenían ya en la más temprana codificación prusiana, y concretamente en el, por tantos títulos, pionero *"Allgemeine Landrecht für die preussischen Staaten"* (1792, el primero de los códigos civiles europeos en postular la existencia de discernimiento en el sordomudo como presupuesto para el libre ejercicio de algunos derechos⁴⁷¹), examen que se refuerza mediante la incorporación de una serie de hasta siete observaciones (que cubren el espacio que se extiende entre las observaciones número 215 y número 221 recogidos en el correspondiente Tratado, y que versan respectivamente sobre distintos supuestos prácticos: la tentativa de violación y de homicidio por parte de un sordomudo, la capacidad para contratar de una sordomuda, la capacidad incompleta para contratar de una sordomuda, y la capacidad para contratar de dos hermanos sordomudos de nacimiento) se recoge en el ya citado *"Tratado práctico de Medicina Legal"* del profesor y médico forense alemán **J. L. CASPER**⁴⁷², para quien la disciplina de la que se ocupa *"es el arte de periciar los hechos de las ciencias médicas para auxiliar a la legislación y a la Administración de justicia"*⁴⁷³.

Tratado que tuvo la condición de texto de obligada lectura y memorización en la mayor parte de las Facultades de Medicina de las mejores Universidades de la Europa continental de la época —de la misma forma que hasta los años sesenta del siglo pasado la literatura psicológica caracterizaba el pensamiento de los sordos como el resultado de la conjunción de una lesión cerebral y una ligera enfermedad mental⁴⁷⁴— y cuyo tenor literal [que recuerda prejuicios sobre el desarrollo intelectual de los sordos, como los expresados por el poeta y filósofo toscano **Dante ALIGHIERI** (1265-1321) en su primera obra plenamente filosófica, el inacabado —por interrumpido al finalizar el cuarto libro de los catorce proyectados⁴⁷⁵— tratado *"Il Convivio"* (*"El Banquete"*, I, 1,3), el primer ejemplo de prosa filosófica en lengua italiana, una obra concebida para constituirse en una enciclopedia del saber, en donde su autor narra la conversión a la filosofía y se propone asentar las bases de su mundo

especulativo⁴⁷⁶, escrita entre los años 1306 y 1308, tras la muerte de **Beatrice** (acaecida en junio de 1290), símbolo de la Teología en la suma o suerte de enciclopedia viviente de los conocimientos de la época que fuera la *"Divina Commedia"*⁴⁷⁷, por su excentricidad y por lo que tiene de documento expresivo de la mentalidad de la época, cuando aún se percibían los ecos del "Congreso Internacional sobre la Instrucción de los Sordos" celebrado en Milán en 1880, en el que se concluyó en afirmar de forma indubitada la superioridad de las lenguas orales sobre las de señas —*"El Congreso, considerando la evidente superioridad de la palabra sobre los gestos..."*— y se defendió la preferencia del uso del método oral al de la mímica para la instrucción de los sordos⁴⁷⁸, no puedo resistirme a dejar de reproducirlo, literalmente, en las líneas siguientes:

"Sordo-mudez. Legislación.- Allgemeine Landrecht, vol. II, tít. 18, 15.- Los sordo-mudos de nacimiento, ó los que han llegado a serlo antes de los catorce años, deben ser constituidos en tutela, si no se hallan bajo el poder paterno.

Ibid, ibid, 16.- Los que han llegado a ser sordo-mudos después de los catorce años, no serán constituidos en tutela, a menos que se hallen en estado de no poder expresar su voluntad, por medio de signos comprensibles para todo el mundo, de tal suerte, que sean incapaces de dirigir sus asuntos.

Ibid, ibid, 818.- La tutela deberá cesar desde el momento en que, a virtud de un reconocimiento que se practique, resulte, que los sordo-mudos están en disposición de desempeñar la gestión de sus negocios.

Ibid, ibid, 819.- Si del reconocimiento resulta, que se hallan en estado de hablar y de oír, los peritos deberán entonces hacer constar, si la imbecilidad, o la debilidad de espíritu, hacen ó no necesaria la continuación de la tutela.

El Código penal prusiano no habla de los sordo-mudos.

En todos los países se coloca, y con razón, a los sordo-mudos, en la misma línea que a los menores y a los imbeciles, pues los atacados de tan espantosa dolencia, ya sea congénita, ya proveniente de una afección de los órganos del oído, que date de la infancia, y que haya hecho olvidar la palabra, apenas aprendida, son idiotas, en el verdadero sentido de la palabra (solitarius, privatus). Privados de los dos medios más preciosos de comunicarse con el mundo exterior, tienen que vivir a remolque de las demás personas. Poseyendo el germen de todas las facultades mentales, puede suceder, es verdad, que una de esas facultades se desenvuelva espontáneamente, y que se manifiesten en tan desventurados seres hasta talentos superiores; pero estas son excepciones muy raras, pues como la mayor parte del tiempo no reciben del exterior semejante germen de alimentos, de que goza hasta el campesino más estúpido, aquel germen permanece en un estado estacionario, y por consecuencia, hay imbecilidad.

Se ha atribuido cierto valor a la influencia de la educación que pueden recibir los sordo-mudos. No quiero negar los buenos efectos que cabe produzcan en ellos algunas nociones elementales de moral y de religión; pero los maestros más distinguidos de los más célebres establecimientos, están de acuerdo en punto a confesar, que encuentran, ¡y cómo no! Una barrera insuperable en la imperfección física y moral de los sordo-mudos. Mis numerosas investigaciones no han hecho más que confirmar demasiado tal aserción.

Casi todos los reconocimientos de los sordo-mudos tienen lugar en asuntos civiles, con motivo de la capacidad para contratar. Trátase ordinariamente de decidir, si la tutela a que están sometidos, puede ser levantada, o no. Los negocios criminales

son raros. Los sordo-mudos, es verdad, están algunas veces sujetos a las pasiones, como los demás hombres, y la cólera, el odio, la venganza, pueden impulsarlos a cometer acciones violentas y hasta crímenes. **Alberti, Hoffbauer, Itard, Marc y Jendritzka** citan ejemplos de ello. Sin embargo, considerando el pequeño número de casos que en mi práctica se ha ofrecido, e igualmente los datos y noticias que he obtenido, en negocios civiles, de los parientes, de los amigos y de los vecinos de los sordo-mudos, he llegado a concluir, que al poco desenvolvimiento de sus facultades morales, se une un muy débil desarrollo de las apetitivas.

Procedimiento de la operación.— La comunicación verbal con un sordomudo, aún cuando sea comprendida, es por completo insuficiente, pues hasta los que han recibido la más esmerada educación, no pueden sostener verdaderas conversaciones, por lentas que sean. Las personas que rodean a los sordo-mudos, pueden, sí, adquirir una gran destreza en los gestos, pero éstos son también insuficientes, y solo tienen un alcance muy especial, limitado a las costumbres domésticas. El único procedimiento conveniente de comunicación, es la conversación por escrito. Afortunadamente, todos los sordo-mudos de Berlín, que hemos tenido que explorar, sabían leer y escribir, pero este procedimiento es todavía con frecuencia defectuoso, y acompañado a los gestos, gracias que podamos llegar, mediante él, a tener una conferencia seguida.

No hay para qué decir, que se debe comenzar por las preguntas más sencillas, 'verbi gratiae', las concernientes a la edad, nombre, relaciones de familia, etc. Luego se pasará a otras simplísimas de aritmética, como las que se harían a un niño muy tierno, y en fin, a algunas generales, v. gr., el nombre del rey. Es conmovedor ver al desgraciado sordomudo, después de haber reflexionado sobre la pregunta, cómo coge con alegría, y con la vivacidad que le caracteriza, el lápiz con el cual escribe inmediatamente la respuesta que ha encontrado, o que cree haber encontrado, que es lo más frecuente, porque casi siempre el infeliz se hace ilusiones sobre la feliz solución de la cuestión formulada. Al poco tiempo, su energía mental se debilita, nada comprende, y hay precisión de cesar, para evitarle nuevos esfuerzos, y la continuación de una tortura cruel.

Casi siempre este examen, forzosamente superficial, es bastante; pues así como un profesor de latín tiene el derecho a juzgar de los adelantos de un alumno, con solo saber que ignora cuál es el genitivo del sustantivo 'pater', así también el médico podrá, en conciencia, declarar inhábil para contratar, al que no pueda contestar una pregunta elemental de aritmética, que contestaría un niño de seis años. Yo recuerdo no haber opinado más que una vez, que se levantase la tutela de un sordomudo (Observación 117), cosa que debe hacerse con grandes precauciones, porque siendo imposible la curación, el pobre desheredado de la naturaleza, ¿no tiene necesidad de la protección de un tercero? Esta protección confiada a manos honradas, es, para el sordomudo, el complemento de su existencia, pues sin ella estaría expuesto a la explotación y malos manejos del primer advenedizo.

Las reglas generales que hemos dado para juzgar de los actos civiles y criminales de los enajenados, servirán para los sordo-mudos. No hablaremos de las simulaciones de la sordo-mudez, que han sido ya anteriormente estudiadas⁴⁷⁹.

Hoy bien puede afirmarse que el desarrollo del pensamiento es independiente del conocimiento lingüístico. No es preciso un sistema o medio de símbolos específicos para que se produzca el tránsito del pensamiento preoperativo al pensamiento formal⁴⁸⁰.

Constancio BERNALDO DE QUIRÓS analizaba además, con cierta minuciosidad y con todo aquel rigor característico que sellaba el conjunto de su abundante obra escrita, la pedagogía que se estimaba más idónea a los fines de permitir, y mejorar progresivamente, la comunicación de y con los sordomudos; al tiempo que examina el tratamiento jurídico de la sordomudez, así como la batería de propuestas que, en sede de *lege ferenda*⁴⁸¹, había desarrollado a finales del siglo XIX en la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación de Madrid, quien fuera legendario académico de número de la misma y cofundador de la Asociación de Sordomudos de Madrid, **Álvaro LÓPEZ NÚÑEZ**⁴⁸², limpia conciencia de su tiempo en el microcosmos de lo mejor de la intelectualidad española, quien supo explicar como pocos en qué medida, si la comunicación con sus semejantes constituye acaso la principal característica de los seres humanos, cuando ésta se rompe se generan situaciones tan indeseables como penosas⁴⁸³.

Estas y otras voces cuidadas por **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS**, en la "*Enciclopedia Jurídica Seix*", trascienden el habitual nivel con que a veces se aborda la redacción de trabajos de encargo y de ocasión, y hay que consignarlas de forma destacada como partidas no menores en su abultado haber como estudioso.

Era difícil entonces, y la dificultad no ha mermado con el transcurso del tiempo, identificar cuál de todas estas voces de la Enciclopedia Seix es acreedora a una atención privilegiada, pues todas se mueven en un nivel, por encima de la media, de absoluto interés, y a ninguna de ellas el transcurso del mucho tiempo pasado les ha infligido la mella, ni le ha causado la erosión que, de ordinario, suele alcanzar al tratamiento de conceptos jurídicos en diccionarios, prontuarios y enciclopedias, y de las que cualquier lector de éste género de literatura podrá aportar bastantes testimonios, algunos de los cuales no dejará de estar cargado de su correspondiente comicidad y hasta de un cierto patetismo.

Todavía en la década de los cincuenta del siglo pasado, en el "*Diccionario de Derecho Privado. Derecho Civil, común y foral, Derecho Mercantil, Derecho Natural y Registral, Derecho Canónico*", que dirigieran quien fuera Catedrático de Derecho Civil y Vicedecano de nuestra Casa de Estudios **Ignacio de CASSO Y ROMERO**, y el Registrador de la Propiedad **Francisco CERVERA Y JIMÉNEZ-ALFARO**, la voz "*Sordo y sordomudo*" se limita a remitirnos al Apéndice y a los artículos "*Inhabilitación*", "*Tutela*" y "*Testamento abierto*"⁴⁸⁴.

3.1. El uso, el reconocimiento y la regulación de las lenguas de señas y sus consecuencias jurídico-institucionales

3.1.1. Una pesadilla sobre el papel

La verdad sea dicha —pues entiendo que es de ley hacerlo así—, y confío en que esta confesión ni circule libremente, ni salga al menos de nuestro hemisferio, ni llegue nunca a ser conocida por el doctor **STORCH DE GRACIA** —sabido es que, o al menos es una creencia muy generalizada, que los prólogos o las presentaciones no se los lee nadie, o casi nadie, y acaso aún menos, si cabe, el autor o los autores del libro

prologado, y este texto, como tantos otros que me fueron encargados, nació con la ambición (finalmente fracasada) de serlo-, en un primer momento bien poco –nada– me apetecía interrumpir la letárgica y tanto tiempo esperada –“*de nuevo el mar*” latino-, su magnética llamada y el tiempo suspendido– estancia-huida estival en Formentera, y desplazarme en “*ferry*” o en “*jet*”⁴⁸⁵ –ya sea en fechas especialmente agobiantes para realizar cualquier tipo de viajes– a la isla de Ibiza, para, desde allí, tomar, bien entrado el mes de agosto del 2001, el vuelo a Madrid-Barajas y, desde este aeropuerto, en vehículo de amigo, cubrir la distancia final hasta el “Hotel Felipe II Euroforum” –uno de los “*contenedores del turismo cultural*”, amén de uno de los centros neurálgicos y privilegiados de la actividad de la Universidad de Verano escualense–.

Por mucho que la proximidad del “Hotel Euroforum Felipe II” a la “Estación de Seguimiento Espacial” de Santa María de la Alameda me situase más cerca del firmamento y de la observación estelar, menos aún me interesaba residir en dicho Hotel cinco días si, como era el caso, me enfrentaba con la perspectiva –que solía materializarse siempre– de tener que coincidir y convivir bajo el mismo techo, y esta sería, sin duda alguna, la mayor penalidad, con ponentes, encuentros y cursos de toda laya que, al parecer, han supuesto un uso inmenso de neuronas, entre otros, con los analistas-postulantes repetitivos de valores “XXL” en nuestra sociedad (que nos brindaban con su jerga un baño de trascendencia), y con aquellos otros que (encantados de haberse conocido) comparaban con desparpajo, no sin una sobredosis de autocomplacencia, y desde luego con escaso sentido del decoro, su curso “*Biblia y Cristianismo*” con la “*Fórmula 1 del debate cristiano*”⁴⁸⁶, y a los ponentes del propio Curso (esto es, a sí mismos) con los pilotos de las carreras de velocidad en circuito de “*Fórmula 1*” (que, en el curso de las competiciones así clasificadas por la Federación Internacional de Automóviles, dan vueltas al circuito correspondiente –en sus vehículos monoplasas con motor de una cilindrada no superior a los 3000 c.c., excepto para los vehículos con motor turbo, en los que el límite es de 1500 c.c.–, a fin de mejorar la velocidad alcanzada, desarrollando así una actividad carente en principio de sentido para muchos, y que, según las apariencias, no lo posee, pero que lo tiene cuando los avances y desarrollos obtenidos en sus singulares vehículos concluyen por hacerse extensivos y se incorporan a los modelos automovilísticos “*standard*”): ¿Acaso no es apasionante la metáfora que exhibían sus organizadores, y que concluyó por convertirse en el hilo conductor del curso correspondiente?, ¿qué no diría al respecto, de tanta chatarrería verbal, de tan “*helada y laboriosa nadería*”, de haberla conocido y auscultado, el filósofo escéptico –en el sentido etimológico, esto es: “*que mira o examina cuidadosamente una cosa*”⁴⁸⁷–, quien desde 1960⁴⁸⁸ es el metaforólogo por antonomasia del siglo XX, Hans BLUMENBERG (1920-1996), y con algún que otro pasado –en el sentido que se aplica a la fruta, a las carnes o cosas semejantes cuando pierden la sazón o comienzan a pudrirse– cineasta, previsible e imprescindible bajo (su) palabra de honor e intelectual de guardia o de plantilla, participante fijo en los Cursos, estudioso del hecho cinematográfico, cuyos pasados *tics*, modos y comportamientos, recordados hoy, producen un cierto incómodo pudor, y cuyas transgresiones y heterodoxias de vanguardia o no eran tales, o, de serlo, se han visto ya más que convenientemente metabolizadas por los “bien pensantes” de la sociedad del espectáculo, que se encuentran siempre entre los que consiguen hallar un hueco reconocido y destacado junto a “los abajo firmantes”, así como se aferran a la oportunidad de la subvención –nunca despreciada, ni dejada de atrapar–, que con-

sideran tan obligada por quien la concede como debida a su persona, a su parecer, la invitación a participar en la “*tournee*” veraniega por las distintas Universidades de estío, haciendo los correspondientes “bolos” de temporada.

Y todo ello, además, para, una vez concluida la jornada de cierre del viernes con su correspondiente balance y caja, realizar el torna-viaje: esto es, volver a recorrer en el sentido inverso idéntico itinerario al de la arribada, con las mismas, o incluso agravadas, condiciones que en el viaje de ida, apenas recién concluido el tostado al fuego del “*ferragosto*”, cuando, no sólo el esfuerzo físico, sino cualquier desplazamiento, es castigado con la subida de temperatura corporal, el sudor y la falta de aliento e invita a la modorra y al abandono; pero, eso sí, con la esperanza de poder satisfacer, con la llegada, la verdadera sed de mar que nos aqueja a todos los “*mediterráneohe-ridos*”, y que sólo apagamos de manera cumplida una vez que nos encontramos en las riberas del *Mare Nostrum*⁴⁸⁹.

De tal manera que, desde el mismo momento en que se anunciara el curso en mayo con la presentación oficial al uso de los programas, que aquel año tuvo lugar en el Cuartel del Conde-Duque de Madrid el tres de mayo y su inserción en los diarios de la capital, no pasaba día sin que dejara de autorreprocharme –“¿*quién me llamaría a mí a ...?*”, “¿*qué se me ha perdido a mí en ...?*”, puntos ciegos que no admiten, ni lo piden, réplica– el no haber sabido ofrecer la suficiente resistencia a la invitación (o al reto) y el haber dicho que sí –y bien que era menos que escasa, inexistente, la predisposición que tenía a acceder a la, sobre el papel, poco tentadora propuesta– a la insistencia extrema, invencible, entusiasta, cargante y fieramente humana del secretario académico del Curso de Verano que me cumplía dirigir, sobre “*El uso y reconocimiento de las lenguas de señas y sus consecuencias jurídicas*”, doctor STORCH DE GRACIA, cuya concienzuda capacidad e indeleble tenacidad, como responsable-titular de cualquier hipotético banderín de enganche reclutador de voluntarios para la causa que fuere, resulta proverbial, y cuya sólida insistencia, que alcanza grados más propios de los registros del siempre renovado “*Libro Guinness de los récords*” o de su “*Enciclopedia Temática*” (“*The Guinness Enciclopedia*”)⁴⁹⁰, es casi pasto de leyenda y resulta, en cualquier caso, de imposible medición –por encontrarse situada más allá del tope o registro máximo de cualquier hipotética escala–, tal y como sabemos los muchos que le padecemos con holgura y le queremos sin limitaciones.

Sabido es, y nos lo ha recordado recientemente el académico Miguel DELIBES (n.1920) desde una visión nada complaciente de la vida, que “*la amistad no es posible evitarla, por muchas precauciones que tomemos*”. Acaso porque, conforme al dictum aristotélico, se trata de lo más necesario para la vida humana⁴⁹¹.

En principio, bien poco conocía del tema que iba a ser objeto del Curso que había aceptado dirigir [bien cierto es que siempre me había contrariado no haber dado con el sentido de uno de los más invocados aforismos de Karl KRAUS (1874-1936) –director (entre 1910 y 1936) y redactor único a partir de 1911, de la revista “*Die Fackel*” (“*La Antorcha*”), acaso porque, como él mismo aseverara, “*el aforismo nunca coincide con la verdad: o es media verdad, o es verdad y media*”–, recogido en la primera de las tres antologías que de ellos reuniera en vida y en cuya virtud: “*El lenguaje es el material del artista literario, pero no le pertenece a él solamente, mientras que la pintura es cosa única y exclusiva del pintor. Por eso habría que prohibir*

el hablar a los seres humanos. El lenguaje de señas basta y sobra para expresar los pensamientos que han de comunicarse. ¿Está permitido que nos pasemos el día manchándonos la ropa con pintura al óleo?"⁴⁹²], y por ello me embargaba el desasosegante sentimiento de encontrarme, una vez más, delante y frente a una *terra incognita*, en todo caso una más de las, por otra parte abundantes, manchas blancas en la cartografía de mis conocimientos⁴⁹³.

La situación comenzó a empeorar al poco, en mi casilla de correspondencia empezaban a aparecer folletos de propaganda, algunos personalizados, de Centros Auditivos de Madrid, Barcelona, Valencia, Bilbao... Estaban persuadidos, entiendo, de que padecía "problemas auditivos", ¿cómo si no, ocuparse de la lengua de señas?. No ejercí el derecho de acceso, rectificación, cancelación y oposición a los datos que figuraban en el fichero del que se había extraído el listado de direcciones, pese a que se me advertía que podía hacerlo. El hecho de que en alguno de los casos se precisa que "*sus datos han sido obtenidos de las guías de abonados a servicios telefónicos*" me hizo temer que en éstas figurase mi condición de afectado por problemas auditivos. Consultadas las distintas guías a las que he tenido acceso, supe con satisfacción y alivio que no se pudo confirmar este temor, pero aún así continué recibiendo folletos, que publicitan aparatos, atenciones o servicios para sordos, por más que tan sólo recuerdo haber practicado, y creo que sin abusar de ello, sordera selectiva para tamizar aquello que es inaceptable, inconveniente o prohibido⁴⁹⁴.

En más de una circunstancia he vuelto a leer el párrafo que abre la tantas veces evocada conferencia "*Psicofisiología del orador forense*" (impartida el año 1917 en la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación de Madrid por **Quintiliano SALDAÑA Y GARCÍA-RUBIO** (1878-1938, catedrático de "Derecho Penal y de Antropología Criminal" de nuestra Casa de Estudios, que se propuso examinar críticamente el Derecho penal y la Criminología desde la óptica del pragmatismo), su lectura me ha proporcionado sensaciones y valoraciones encontradas, si bien nunca había creído que me terminara siendo tan plenamente aplicables como en las vísperas del inicio del Curso de Verano:

*"Por ley de vocación intelectual, conocida de los psicólogos, cada uno desatiende aquello que a diario practica, y antes curiosear y examina lo que no le incumbe. Suerte de infidelidad espiritual, por donde la rebelde afinidad electiva une las antenas de los prohibidos opuestos. Que así hombres corpulentos estudiaron la vida de las hormigas, y un pacifista: Agustín Hamon, hace la psicología de los militares profesionales. Y es que, el conocimiento precisa adaptación de convivencia, que supone analogía, más antes la previa atención sólo despierta a la sorpresa, que sacude fuertemente lo exótico. La profesión automatiza; la posesión nos desinteresa de lo poseído. Quien no lo es, se siente sorprendido ante el poeta, junto al músico, frente al orador y el que no posee aquel divino secreto del estro, del verbo o de la armonía, procura estudiarle. En cambio no hay poeta que no desdeñe a los otros poetas, singularmente de su país y época, ni músico que hable bien de los músicos, sin son de su tiempo, y conversando con eminente orador sagrado, hallé, cosa rara, que no le placía ningún orador. Así, los que no somos músicos, ni poetas, ni oradores, caemos impresionados ante el músico, junto al poeta y, porque no lo soy, yo me siento prendado, captado, por la magia estupenda del orador. Esa emoción me impulsa a estudiarle, y estudiar es la más digna forma de culto"*⁴⁹⁵.

En un primer momento, tan solo disponía de los datos y las valoraciones contenidos en los apenas mil y muchos folios, con infinitas y detalladas notas a pie de pági-

na, sin apenas márgenes y de impecable claridad expositiva, que me remitió, de forma tan voluntariosa como agobiante, con las pertinentes instrucciones de uso, el ya citado secretario académico del Curso, que vivía con un desvelo y una ilusión propias de principiante, las semanas inmediatamente anteriores al inicio de las sesiones, acaso por identificarse con el símil futbolístico, según el cual el equipo que salta al campo con el propósito de conseguir un empate concluye perdiendo el partido.

Mil y pico folios, que precisaban, con afanosa minuciosidad, cuantos elementos integraban el conjunto de la temática del curso, y la determinaban a un tiempo y a un lugar⁴⁹⁶ precisos. Folios de cuya lectura tenía que darle tan pronta como cumplida cuenta al poco de recibirlos, si pretendía estar en condiciones de responder, con cierta seguridad y hasta con algún fundamento, a la batería de preguntas que sobre lo recibido me hacía continuamente, con su característica voz de ballenero, con ocasión o sin ella, con pretexto o sin pretexto de ningún género.

Enseguida comprendí hasta qué punto no era aconsejable pedir aclaraciones o consultar dudas, en cuyo caso, al igual que, quien preguntado por su salud, te exhibe los análisis clínicos y te documenta sus padecimientos con todo género de detalles que te incomodan, **STORCH** procedía a exponerte una especie de *Migne* o de *Monumenta Germaniae Historicae*, y en qué medida resultaba peor no conocer las respuestas, o conocerlas insuficientemente, que saberlas de memoria y con todo detalle y exactitud, ya que en el primer supuesto te remitía de forma inmisericorde más y más documentación, e insistía en explicártela de manera personal y con todo tipo de pormenores, sin que ello te eximiera de la correspondiente prueba de conjunto sobre los nuevos aspectos documentados.

Pero peor fueron los sueños, cuando "*se cierra la trampilla de la conciencia*"—que es, como quien dice, "*el 'imprimator' del sueño*"⁴⁹⁷, con su correspondiente regalo de gotas de claridad⁴⁹⁸— con los pensamientos no deseados, "*a los que no dejo franquear el umbral de mi conciencia*"⁴⁹⁹, expresados con el idioma onírico propio del que está dotado cada lengua⁵⁰⁰.

En un memorable pasaje del cuarto Acto de "*The tempest*" —"*La tempestad*", 1611, cuya acción se desarrolla en una isla encantada, uno de los más fascinantes, a la par que breves, textos de la espléndida aventura escénica o tragicomedia del mago de Strafford-Upon-Avon, que algunos de sus exégetas consideran el testamento a la vez que el testimonio final de **William SHAKESPEARE** (1564-1616), dotado de la excepcional fuerza que supo imprimir, a título de característica identificativa, a la totalidad de sus obras el más grande de los escritores ingleses—, **Próspero**, duque de Milán, sostiene que "*los hombres hemos sido modelados de la misma vana sustancia de la que están hechos los sueños, y nuestra pequeña vida está circundada por el sueño*". En congruencia, por otra parte, con el (y a la manera de confirmación del) universo de lo humano que había sido creado por el genio del dramaturgo inglés⁵⁰¹ en el conjunto de su producción anterior.

Se dice que, como media, el hombre consume durmiendo cerca de un tercio del transcurso normal de una vida, y que sueña a lo largo de un elevado porcentaje de dicho tiempo, aproximadamente durante la quinta parte de su curso durmiente, lo que hace que la actividad onírica sea la más prolongada de las actividades que el hombre realiza en el curso de su vida y determina —al decir de la pedagoga y escritora portuguesa **María-Rosa COLAÇÃO** (1935-2004) en la primera de sus obras, "*Espanta*

parcelais" (1958)– que “*todos los días somos algo diferentes, porque todos los días soñamos*”.

El sueño no es simplemente un fenómeno absurdo y sin importancia, ni siquiera es, en contra de lo que tantas veces se haya podido sostener, el vestidor de la muerte, por mucho que el poeta épico griego **HOMERO** (probablemente del siglo VIII a.d.C) situara a los sueños –los hijos de la Noche, Νυκτέ– en un pasaje imaginario, más allá de Océano –el ancho río que rodeaba toda la extensión de la Tierra–, cerca de las puertas del sol, próximo a la morada de los sueños a cuyas puertas dormía **Penélope**⁵⁰² (“*Odisea*” –Οδυσσεύς–, 24.12). Ya lo decía, en una de sus más celebradas sentencias, quien muy posiblemente fue el primer poeta en lengua persa **Rudegi RUDAKI** (n. en Samarcanda en fecha desconocida y muerto, muy probablemente en torno al año 945 de nuestra Era): “*en este mundo se vive como en un sueño, bien lo sabe aquel cuyo corazón no duerme*”.

La vida humana, para ser plena, necesita, no solo dormir, sino también soñar. De aquí que **Arthur SCHOPENHAUER** (1788-1860, quien pasa por ser el filósofo más representativo de la irracionalidad de la existencia y del predominio metafísico de la voluntad frente a la clásica consideración del hombre como “*animal rationale*”) pudiera decir en su fundamental obra “*El mundo como voluntad y representación*” (1818, auténtica síntesis de todo su pensamiento, donde se pregunta si contamos o no con un criterio que permita discriminar sueño y realidad, fantasía y hechos reales, y parangona la vida y el sueño, considerándolos como páginas de un mismo libro⁵⁰³): “*La vida y el sueño son hojas de un solo y único libro. Leer con coherencia, se llama vida real*”. La vida es, pues, un sueño, sólo que un sueño largo, y los sueños son de la misma materia que ésta, si bien tienen un formato más corto⁵⁰⁴.

Tal parece que, si al hombre se le permitiese dormir, pero se le impidiese que al hacerlo soñase y “*sacase objetos de la chistera del inconsciente*”⁵⁰⁵, le sobrevendrían graves trastornos psíquicos. El dormir y el soñar se revelan como estados complejos y frágiles, al tiempo que son hechos de la vida cotidiana, cuya ocurrencia ha sido demostrada sobradamente de forma experimental en los laboratorios del sueño, en los que se ha comprobado el “efecto rebote” que sigue a la privación de su práctica, así como los trastornos de sueño para cuyo conocimiento han sido determinantes las actividades del laboratorio de investigaciones para el sueño fundado en 1963 en la Universidad californiana de Stanford por el profesor estadounidense **William C. DEMENIT**⁵⁰⁶. A pesar de lo cual, los mensajes recibidos y los enigmáticos pensamientos producidos en el curso de los sueños continúan constituyendo para nosotros misteriosos arcanos, cuyo significado y explicación para nuestra vida de vigilia se ha intentado descifrar sin éxito por todas las generaciones que se han sucedido en nuestro planeta, las cuales han fabulado en orden a identificar su sentido a través vanas y simples traducciones de símbolos, o han explicitado al respecto distintas tesis, teorías, conjeturas o hasta fantasías de todo tipo, a fin de tratar de desentrañar su significado más propio, sin que, al parecer, el sonoro fracaso –a pesar de los ríos de tinta que, desde la “*Oneirocritica*” de **ARTEMIDORO DE DALDIS** (siglo II, el más completo estudio de la interpretación onírica en el mundo grecorromano) o el “*De somniis*” (“*Libro de los sueños*”, circa 400 de nuestra Era) del poeta, orador y pensador neoplatónico **SINESIO DE CIRENE** (circa 370-circa 413, discípulo en la escuela de Alejandría de la matemática **HIPACIA**)⁵⁰⁷, ha generado la literatura dedicada a su esclarecimiento– en la empresa haya determinado una relativa aminoración

en los últimos años del interés por resolver el problema de su descubrimiento, que ha fascinado al hombre desde sus orígenes. De aquí la persistencia en los intentos de alcanzar cierta inteligibilidad de los muchos y crecientes enigmas que suscitan los *disiecta membra* del sueño y del soñar⁵⁰⁸, a través de los cuales se expresa el incomprendible y acaso absurdo mundo onírico, mundo omnipotente de la fantasía liberada en el sueño y en el que no se plantea el angustioso problema de la posibilidad –**André BRETON** (1896-1966) *dixit*⁵⁰⁹– que nos hablaría a través de su lenguaje simbólico, pretendidamente universal, a quienes le saben atender y entender –al menos así lo creen algunos psicoterapeutas conductistas como **Frederick A. PERLS**–; el hombre cobraría así un sentido profundo que le permite el acceso a regiones del psiquismo que nos están vedadas desde la razón⁵¹⁰ y cuyo estudio ha abierto la puerta de acceso a su mundo interior, constituyéndose en una de las llaves de oro de la libertad humana⁵¹¹.

Pese a los enormes progresos en el descubrimiento y la comprensión de los mecanismos que nos hacen dormir y soñar, la naturaleza del dormir sigue siendo misteriosa, y los sueños un misterio aún mayor. Pero si en la tipología de los sueños (sueños lúcidos / sueños no lúcidos, sueños REM –“*rapid eye movement*”, movimientos oculares rápidos, modalidad de sueño que de ordinario se denominan en Francia, por influencia de las investigaciones que sobre el tema realizara **Michel JOUVET**, “*sommeil paradoxal*” o “sueño paradójico”– / sueños no REM –o sueño NREM, que en Francia se denomina habitualmente “*sommeil lent*” o “sueño lento”–, ...) y de las pesadillas nunca falta la referencia a los “sueños preocupantes”, que se asocian a la expresión de la ansiedad, ¿porqué nadie se ha ocupado del común sueño de ansiedad que padecemos cuando soñamos en que no hemos concluido algo que de hecho sí hemos acabado?. ¿Porqué no, si de hecho es un sueño de la clase de “sueños repetidos” que se reaviva en la mente inconsciente?. ¿Qué estudiante o incluso qué alumno no ha soñado alguna vez, y dado fe a la visión⁵¹², como un tema que se repite de manera recurrente y con la exactitud presente en el sueño que se refiere en la novela “*Winter of Artifice*” (“*Invierno de artificio*”, 1939) de la escritora norteamericana **Anais NIN** (1903-1977)⁵¹³, que le quedaba un examen parcial, o dos, o toda una asignatura para concluir la carrera ya cursada, incluso una vez transcurridos tres o más años de su finalización y de la obtención, y hasta la expedición, del título de licenciatura correspondiente?⁵¹⁴.

Sueños, por lo que sé, muy extendidos, y de los que está bien surtido el cuerno de la abundancia sobre el que duerme el mancebo con el que la iconografía de la Modernidad representa al sueño. Sueños que, sin duda, disfrazan bastantes de nuestros malos deseos y temores, interpretados en parte con el recurso a la vulgarización del psicoanálisis que muy tempranamente sería conocido entre nosotros, por obra de la pronta (apenas iniciado el siglo XX) traducción al castellano de la obra de **Sigmund FREUD** por **Luis LÓPEZ-BALLESTEROS**⁵¹⁵, al punto de adquirir una condición *quasi* mostrenca: Es probable que, por mucho que se fuerce, nunca llegarán a exagerarse los daños –**Alain FINKIELKRAUT dixit**– que ha provocado la invasión del lenguaje del psicoanálisis en el lenguaje ordinario⁵¹⁶, y de manera muy singular la superficial lectura “de oídas” de la importante obra “*La interpretación de los sueños*” (“*Die Traumdeutung*”, escrito entre 1895 y 1899, y publicada en Viena en 1899-1900) del neurólogo y psiquiatra austríaco, maestro indiscutido de la escuela psicoanalítica de Viena –escuela de pensamiento que ha trastocado bastantes de los

supuestos sobre los que descansaba la imagen convencional de la mente humana-, obra producto de la autoexploración (autoanálisis) de su inconsciente que **Sigmund FREUD** (1856-1939, cuya deuda con la cosmovisión pesimista de **Arthur SCHOPENHAUER** nunca dejó de reconocer, ni pasó desapercibida al novelista alemán **Thomas MANN** (1875-1955, cuyo pensamiento, a su vez, se vio deslumbrado por la concepción del pasado y el empuje de las ideas de **SCHOPENHAUER**) cuando identificó el sombrío reino de la "voluntad" schopenhaueriana con el "ello" freudiano⁵¹⁷) prolongó en la década de 1892-1902 y en la que se sostiene que el sueño fundamentalmente no es otra cosa que una forma especial de nuestro pensamiento, hecho posible por las circunstancias del estado del sueño⁵¹⁸, "*vía real que nos conduce hacia el inconsciente*", en palabras del fundador del psicoanálisis⁵¹⁹, y que nos puede traer información exterior desaprovechada en la vigilia, que sirve de espejo de nuestras actitudes y nos revela nuestro mundo como mensajes existenciales.

Pero bien pocos de tales soñadores-sufridores han tenido, al dormir, que enfrentarse abiertamente con la pesadilla de soñar que los exámenes parciales o las asignaturas que le faltaban para completar la licenciatura estuvieran adscritas al grupo de **José-Gabriel STORCH DE GRACIA**, y sin posibilidad de poder efectuar cambio alguno. Y prueba de ello es su falta de tratamiento en la espléndida "*Guía para recordar e interpretar los sueños*" de **Julia PARKER** y **Derek PARKER**⁵²⁰, excluido tanto del "taller de los sueños" como de la "guía de los sueños" que el, por tantos títulos camélistico, libro de estos dos astrólogos contiene.

Llegué a pensar –temer– que tendría que superar una difícil prueba escrita de tipo test –tan abusivamente extendida entre nuestros civilistas– sobre lo documentado en extenso. Con todo, lo cierto es que no fue precisa su realización. Tras las prolongadas sesiones de tercer grado a las que me sometía periódicamente el doctor **STORCH DE GRACIA**; interminables veladas en el curso de las cuales chequeaba con habilidad lo poco que sabía, y me explicaba, con una morosidad propia de pesadilla y de manera inmisericorde, lo mucho que intuía, o que estaba persuadido, se hallaba lejos de mis harto limitadas entendederas.

Pero lo cierto es que nada de esto terminaría por confirmarse. Una vez más, **Evelyn WEILENMANN** daba en la diana, al decir que los hombres no sólo nos damos demasiada importancia, sino que también se la atribuimos a nuestros sueños, al punto que no pocas veces convertimos el sueño provocado por una pesada digestión en una invocación o en una señal del destino⁵²¹.

3.1.2. "No hacerse ilusiones": Sólo entonces empieza la rectificación a tiempo⁵²². El altruismo de la sociedad civil

Pero lo cierto es que bien pronto –y al calor de las vivencias compartidas–, cambiaría para mí la faz del Curso, que concluyó resultando una fuente de satisfactorias sorpresas, apenas agotadas las primeras sesiones de la mañana del lunes trece de agosto, en el atiborrado escenario del "Aula Bruselas" del "Hotel Euroforum Felipe II", acrecentadas en los sucesivos días, con las ponencias (rigurosas en el tratamiento de los temas, pero desplegadas con un estilo ameno y desenfadado), las intervenciones (que pese a no haberse preparado *in solidum*, de hecho finalmente se compenetraron y

armonizaron de forma plena, sin incurrir en los solapamientos tan característicos de este tipo de cursos que constituyen su segunda naturaleza) de algunos de los más solventes especialistas: Entre otros, **Antonio GASCÓN RICA** (historiador vocacional y escritor de ejercicio), **Manuel de SOROA Y SUÁREZ DE TANGIL** (Profesor Agregado de Derecho Civil de la Universidad San Pablo CEU de Madrid, que lo había sido, bien y por muchos años, en el Departamento complutense de la disciplina, desarrollando fundamentalmente su labor en el Campus de Somosaguas y unos cuantos años en nuestra Facultad de Derecho), **Manuel AZNAR LÓPEZ** (entonces Secretario General del Defensor del Pueblo), **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE** (jurista, filósofo y siempre eximio pensador y publicista, a la sazón Catedrático de Teoría de la Comunicación en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense) y **Javier LÓPEZ SÁNCHEZ** (otrora aventajado alumno nuestro y ahora Profesor Titular de Derecho Procesal en la Universidad cesaraugustana), pero también médicos e informadores, psicólogos y educadores, y alguna que otra inevitable solemnidad.

Sólo entonces supe, y no sin gusto, 1) hasta qué punto el tema era de interés, 2) en qué medida los colegas que habían sido invitados a título de ponentes –ventajosa compañía, que dijera el filósofo, ensayista, crítico e historiador escocés, apóstol del trabajo y crítico de las duras condiciones del creciente industrialismo capitalista, **Thomas CARLYLE** (1795-1881) en "*On heroes...*" ("*Sobre héroes*", 1841)⁵²³– estaban identificados con su tarea, al sentirse parte integrante de un conjunto de equipo, lo que les llevó a transmitir de una forma desinhibida sus ideas y experiencias, al tiempo que de manera intensiva y sin límites horarios, 3) no sólo no dejaban escapar detalle alguno, sino que, además, contagiaban esa entusiástica –pero nunca paralizante– disposición a los asistentes, a quienes sorprendían por su luz y por su "*voluntad de amor*"⁵²⁴, y conmovían por la esperanza que conseguían hacer aflorar y el mensaje positivo en el que se recreaban, con exigencia, pero sin realizar para ello, ni fáciles concesiones, ni efectistas actuaciones, 4) así como el elevado grado de competencia con que los no menos entusiastas intérpretes se identificaban con su labor, y 5) los alumnos asistentes –muchos de ellos sordos, grupo abigarrado y acalorado, no sólo en el sentido más literal del adjetivo– superaban a la mejor media de los oyentes taquimecanógrafos que he tenido en los últimos años tanto en la licenciatura como en el doctorado de la propia Facultad "de invierno", acaso porque allí se supo crear el clima de gradual atenuación de las distancias que en los ambientes universitarios separan al profesor del alumno⁵²⁵, confirmándose en este caso, una vez más, la creencia de que el verano es una estación especialmente propicia para el encuentro intenso de profesores y alumnos, de maestros y discípulos. Tantas veces se ha repetido que el estío impone carácter, al igual que algunos sacramentos, y toda actividad que se desarrolla bajo los calores veraniegos tiende a favorecer una cierta relajación en la expresión y abre vías a formas de expresión menos rígidas, en las que se relajan los cánones.

Seguro que, cuando el filósofo moral y economista escocés **Adam SMITH** (1723-1790) sostuvo que "*la ciencia es el gran antídoto contra el veneno del entusiasmo y de la superstición*"⁵²⁶, no se refería a este escenario, en el que nunca faltó lo primero y donde no conseguí ver nada, probablemente porque no lo hubiera, de lo segundo.

Si se ha propuesto a título de programa transformador, en la frase –que, a fuer de repetida, ha concluido vaciándose de contenido– “vivir la Universidad como lugar de encuentro, reflexión y compromiso”, en el “Hotel Euroforum Felipe II” de San Lorenzo de El Escorial se obtuvo, en la mediana de agosto, algo que se asemeja mucho –al punto de identificarse casi– a tan encomiable objetivo-programa.

Y hablando de escenarios, el desarrollo del Curso contemplaba la oferta de una representación dramática gestual o pantomímica, a cargo de un grupo de sordos, participantes activos en las sesiones de estudio. Obra teatral que, pese a su condición en principio adjetiva o accesorio, para algunos llegó a convertirse en el plato fuerte del curso.

Curioso experimento escénico que fue presentado en un adecuado escenario minimalista y que fue seguido por un número elevado de asistentes, bastantes de los cuales estaban inscritos en los otros Cursos y Seminarios.

La representación teatral en primera persona, que desplegó en el improvisado escenario del Felipe II todo el abanico de los múltiples encantos de quienes, lejos de la ficción, ofrecían testimonio vivo de los más intensos sentimientos y alegrías de quienes no oyen. Con la escenificación de la obra teatral se dio en parte la vuelta a bastantes de los signos cotidianos de nuestra civilización y de nuestra manera de estar en el mundo. Y se hizo con una disposición y con un tino, que mantuvo enganchados a todos los asistentes, bastantes de los cuales, como ya apuntamos, no eran “cursilistas”. Al tiempo que su perturbadora fuerza y capacidad revulsiva, en la medida en que nos trajo el tipo excepcional de silencio propio de quien es sordo⁵²⁷, hizo afortunadamente inevitable la emergencia en todos de la emoción, consiguiendo, con la infinita y cuidadosa atención a los matices, sacar a flor de piel una conmovedora intensidad emocional. Pero siempre, eso sí, desde la confianza, y en medio del justo, a la vez que difícil, equilibrio entre la tentadora pasión, la congoja interior y la obligada contención.

Comprendí entonces en qué medida y de qué modo era cierto el juicio del Director del “Instituto de Arte” de Varsovia y de la “Academia Polaca de las Ciencias” en París, **Tadeusz KOWZAN**, cuando en su obra “*Littérature et spectacle*” (“*Literatura y espectáculo*”, 1970), sostenía que la ausencia casi total de la palabra en un espectáculo no implica, de manera necesaria, la pérdida de la riqueza literaria característica de las piezas dramáticas habladas, ni su inferioridad semántica con respecto a los espectáculos en los que sí se recurre al uso de las palabras⁵²⁸. En ocasiones, y los ejemplos son numerosos, los espectáculos de pantomima permiten comprobar las posibilidades de este original género en lo mucho que tiene de despliegue de todo un proceso de creación desarrollado a partir de un guión, en el que se exhibe una abundancia semántica extraordinaria, que contiene tal riqueza de significados subyacentes, que, acaso, de añadirse los diálogos hablados, éstos no mejorarían nada la pieza representada.

No lo creo, pero algún amigo pretendió convencerme de que la razón de un cambio tan radical de opinión acerca del Curso, había que atribuirlo al propio viaje, ya se sabe que “viajar hace a los hombres discretos”, tal y como dejara dicho en su inolvidable y atribulado prólogo a su postrera obra “*Los trabajos de Persiles y Sigismundo*” (1616) “un liberal del Siglo de Oro”, el “Príncipe de los Ingenios”⁵²⁹.

Si bien, por encima de todo, y para no imputar tan sólo, como exclusivas causas determinantes de tan sorpresiva revelación y descubrimiento y de tan copernicano cambio de punto de vista, a las sensaciones, a “las buenas vibraciones”, a la gran carga emocional, a los sentimientos –el propio término castellano sentimiento nos informa de su pertenencia tanto al orden de los sentidos, como al de la mente–, o a lo que hoy se ha dado en llamar “la química”, que tanto facilitó el buen entendimiento entre personas, con todo lo mucho que de efímero puedan tener estas manifestaciones, estas exteriorizaciones –de estímulos internos de la inteligencia sintiente, modalidad de inteligencia que el político y pensador italiano **Antonio GRAMSCI** (1891-1937) en sus, en apariencia asistemáticos y fragmentarios, “*Quaderni dal carcere*” (“*Cuadernos de cárcel*”, testimonio de los once años de reclusión, cuya finalidad última y declarada era contribuir a la reforma moral e intelectual de la sociedad de su tiempo) aconsejaba a los intelectuales orgánicos no despreciar, si trataban –como parecía razonable intentarlo– de no concluir convirtiéndose en miembros de una casta o en ejercientes de una forma de sacerdocio y pretendían conseguir la deseable cohesión orgánica entre la intelectualidad y el pueblo⁵³⁰, en cuyo marco los intelectuales se encuentran activamente implicados con la sociedad y porfían por cambiarla actuando como un foco de la transformación y los cambios sociales–, el Curso me sirvió para que entendiera –y una vez que se comprende y asimila, ya no hay manera de olvidarlo, ni marcha atrás posible⁵³¹–, que, por debajo de lo que allí se explicitaba y representaba, y no a título de condición subalterna, sino de fundamento, había, además de una emocionada propuesta de amor, una propuesta moral de solidaridad, de preocupación y de cuidado por los otros, un ejercicio de responsabilidad moral y de compromiso con una serie no menor de valores éticos, cuya realización requería a su vez la asunción de una decisión moral a favor de lo que sin duda configura un noble empeño, edificadas sobre la esperanza de que nuestra vida sea, a pesar de todo, una vida que merece ser vivida, valiosa –prácticamente todas ellas todavía apenas había despuntado, se encontraban en el período de las formulaciones⁵³²– y de un problema que, sin asomo de duda, puede ser calificado como de interés público general, y que hasta entonces, o no había sabido, o no había querido ver.

Entiendo que resulta conocido, por haberse recordado con cargada razón, a la vez que por haberse repetido hasta la saciedad, que la velocidad y la novedad son las leyes fundamentales y las regentes patológicas de la época en que vivimos, ya que a) en los últimos tiempos las cosas discurren de un modo tan acelerado que obstaculizan la ocasión o la oportunidad de discurrir sobre ellas. Más aún, hasta dificultan la disposición necesaria a fin de poder discernirlas bien⁵³³, y b) vivimos una era plena de innovaciones, tan plena que se habla de que padecemos “*un tedio de la novedad*”, al extremo de que acaso las auténticas novedades se suceden delante de nosotros sin que las percibamos como tales, ya que no se expresan a través del lenguaje estándar de la innovación.

Sin apenas apoyo público o privado de ningún tipo, sin la práctica de actividad promotora alguna o escasa y cicatera por parte de las distintas y caras Administraciones públicas, sin apenas cobertura, ni reglamentaria, ni subvencionadora, muchos de los participantes en el Curso –cada uno de ellos con su particular talante, contenido y patrimonio existencial– demostraban a través de su esfuerzo, trayectoria y quehacer –con su buen quehacer, con su sostenida trayectoria, con su generoso esfuerzo– cotidiano en este ámbito, a) tanto la, a veces olvidada, condición del

hombre, como ser viviente, volcado al ejercicio de la donación generosa y altruista, a la obsesiva militancia con el compromiso moral con la fraternidad humana, que hace de él, junto a otras calificaciones, un *animal donans*. – “En el origen de la vida histórica hubo en los hombres, qué duda cabe, ira y odio, pero también hubo amor. Sin amor no hay hombres, aunque en tantas ocasiones los hombres parezcan mostrar lo contrario”⁵³⁴, que unifica la realidad del Hombre con la condición de Amor, el *Homo Amans* del “*Topía y Utopía*” (1946) de José-Basilio-Eugenio IMAZ⁵³⁵, como b) la capacidad que de hecho ha tenido –y continúa teniendo– la todavía precaria, frágil y en cierto modo indeterminada⁵³⁶ “sociedad civil” europea⁵³⁷ para unirse por la voluntad de actuar de forma conjunta y asumir las tareas que, requeridas por proyectos de interés general o particularista –en estos casos se habla de la “privatización del capital social” y del auge de formas de vinculación flexible–, la llevarán a autoorganizarse con eficacia, comprometerse abnegadamente con las buenas causas y atender sacrificada y directamente de manera altruista en la adversidad a la suerte de alguno de los muchos grupos de necesitados, excluidos y débiles que existen, como una elocuente manifestación del capital social. Y lo hacen trocando en fácil y llano lo difícil, mediante su grandeza de espíritu⁵³⁸. Gentes que salvan el crédito del hombre y que, al hacerlo, nos muestran hasta qué punto cada hombre, en cada segundo de su vida, no es sólo uno.

Sociedad civil⁵³⁹ como agente político, cuya noción y relación dialéctica con el Estado (sociedad política) fuera teorizada y sometida a consideración histórica, entre otros, por el filósofo social, historiador y moralista escocés, catedrático de Filosofía Moral de la Universidad de Edimburgo y precursor de la Antropología y de la Sociología, Adam FERGUSON (1723-1816), desde su concepción del hombre virtuoso, en su influyente obra “*An Enquiry on the History of Civil Society*” (“*Ensayo sobre la historia de la sociedad civil*”, 1767, en la que se encuentra una concepción autónoma de lo social frente al Estado, con la afirmación de una realidad social distinta de la política *stricto sensu*⁵⁴⁰), y que, tras haber padecido un largo eclipse fuera del ámbito del discurso vinculado al marxismo –que, por otra parte, nunca dejó de prestarle interesada atención– ha conocido una espectacular reviviscencia por todo el mundo, y particularmente en Occidente, hasta el punto de haberse convertido, con su uso abusivo, en una especie de “comodín verbal”⁵⁴¹, que ha cobrado un mayor peso en años recientes –a partir de fines de la década de los sesenta del siglo pasado, cuando se inicia un proceso de lento desencanto con respecto al Estado prestacional en las sociedades occidentales, a cuya expansión se le atribuye la condición de pieza clave en la construcción y desarrollo de un orden auténticamente democrático en las relaciones sociales y políticas⁵⁴²–.

Sociedad civil con vocación y capacidad autorreguladora, cuyas dimensiones y calado varían de modo significativo de un país a otro, resultando enormemente rica y plural en América del Norte, según el análisis toquevilliano, con extensiones fuertes en determinadas naciones europeas a causa de una experiencia histórica y de unas prácticas muy arraigadas, en contraste con lo que sucede en otras naciones del mismo continente con menor tradición y más reducidas prácticas y desarrollo comunitaristas, como es el caso de las pertenecientes a la llamada Europa del Sur⁵⁴³ –se presupone casi siempre que “*Norte somos nosotros y Sur ellos*”, dándose así el significado emotivo favorable de Norte y el significado emotivo desfavorable de Sur– en las que su constitución es frágil y su crecimiento continúa siendo aún débil⁵⁴⁴, lo que

determina que se recargue por encima de lo razonable la capacidad de representación que han adquirido y ejercen *ad nauseam* los símbolos y los medios.

Pese a todo, disponemos de una serie de análisis de situación como los que nos ofrece la monografía-estudio cuantitativo “*Solo en la bolera. Colapso y resurgimiento de la comunidad norteamericana*” de Robert D. PUTNAM, sobre la base de la observación de la realidad político-social de Norteamérica, en los que se constata el relativo descenso de la participación comunitaria y la consiguiente actual crisis del capital social y del compromiso cívico que se percibe en los Estados Unidos. Capital social, espíritu societario y compromiso cívico que, desde sus orígenes, habrían contribuido a forjar las instituciones más características de la vida comunitaria estadounidense –“*Norteamérica es el país del mundo donde se ha sacado mayor partido de la asociación, y donde se ha aplicado ese poderoso medio de acción a una mayor diversidad de situaciones...*”⁵⁴⁵– y habrían proporcionado la más ilustrativa variante a la hora de medir la felicidad, la vida plena y el bienestar individual, y habrían, en definitiva, ayudado a la ciudadanía a construir una sociedad en la que el orden basado en compromisos morales y la autonomía individual, como logro de un lugar en el espacio social, generase lazos culturales fuertes y duraderos e hiciera posible un buen gobierno⁵⁴⁶.

Aún así, no deja de ser un hecho que la sociedad ha decidido tomar en sus manos algunas tareas que está en condiciones de poder desarrollar por sí misma de manera adecuada, sin tener que depender de la asistencia que al respecto pueden proporcionarle las Administraciones públicas⁵⁴⁷, en la fase actual de reducción del Estado y de primacía relativa de la sociedad civil.

Orientación o reflejo que se ha acentuado en el periodo de tránsito al tercer milenio, momento en el que los usos del Estado de Bienestar como mecanismo regulador de la economía e institución legitimadora de la desigualdad social reflejan una crisis relativa⁵⁴⁸, con el consiguiente mayor protagonismo de lo privado frente a lo público, y con el halo del final de era, de cierto toque de regresión, que se proyecta sobre los fundamentos del sistema prestacional en los últimos años: Como si en el umbral del siglo XXI se abriera un oscuro precipicio, tras el cual todas las estructuras públicas que se han formado en los cincuenta años centrales del siglo XX tuvieran que reorientarse al vacío o a la búsqueda de nuevos principios políticos, económicos y jurídicos que los informen⁵⁴⁹.

A veces esta expansión creciente de los ámbitos de actividades de la sociedad civil, se presenta como una consecuencia más de la reciente evolución socio-económica, de la reducción del papel del Estado y de la llamada “crisis de crecimiento” sufrida por el Estado de Bienestar y las instituciones públicas de los países desarrollados a raíz de la crisis económica de 1973⁵⁵⁰, con el retraimiento de la actividad económica pública, la consiguiente relocalización de las esferas públicas y privadas, que ha determinado la reestructuración del sistema de relaciones que soportaban⁵⁵¹, y la puesta en cuestión de la economía keynesiana, en una fase de reflujo del Estado y de primacía relativa de la sociedad civil. Momento en que parece florecer, con inusitada fuerza, el llamado “Tercer Sector”, el del altruismo organizado con sus acciones orientadas a promover el interés de otro por parte de agentes que, en principio, no esperan nada a cambio, y el voluntariado y las asociaciones cívicas volunta-

rias⁵⁵² que, junto con el sector privado asistencial, conforman el más moderno agregado (*"welfare mix"*) en la provisión de servicios sociales y de bienestar.

Si la crisis del año mil novecientos veintinueve había dado origen al nacimiento del citado modelo del Estado del bienestar, lo que fue entonces un modelo de absoluta novedad en la actuación del poder político ante el infortunio en general, que requirió la corrección drástica de algunos de los principales postulados de la economía liberal clásica y neoclásica, visión general que se impuso en numerosos ámbitos desde la II Guerra Mundial y que suministró los pilares sobre los que se montó y sostuvo el Estado del Bienestar y las políticas intervencionistas en los ámbitos de la economía y de las relaciones sociales, la crisis del año mil novecientos setenta y tres comparece como propiciatoria de su tumba⁵⁵³, al pautar el momento en que el monetarismo y la escuela de la elección pública subrayarían, con un extraordinario eco, que en la práctica ni los mercados funcionan tan mal, ni el Estado funciona tan bien como habían sostenido **John Maynard KEYNES** (1883-1946) y los keynesianos. En el malentendido, por otra parte tan habitual entre los legos, y hasta entre los especialistas, de confundir el Estado social de Derecho con lo que propiamente constituye el modelo socialdemócrata del Estado del Bienestar o "Estado Providencia" (*"Welfare State"*)⁵⁵⁴.

En cualquier caso, siempre se ha dicho, sin que faltaran muchas y muy buenas razones para afirmarlo, que el trato que una sociedad da a los más débiles constituye un buen barómetro del correspondiente grado de decencia y civilización alcanzado por cada país. Pues eso.

He de aceptar, y espero saber hacerlo sin ningún género de falsa modestia –la modestia es a la vez el reconocimiento de un límite y la suspensión paradójica, en sí mismo contradictoria e insostenible, del querer⁵⁵⁵–, pero también sin arrogancia ni desprecio algunos, que me enorgullece haber colaborado, en la medida en que se pudiera justipreciar mi aportación al respecto, a la necesaria y marcada apertura y despliegue futuros del ámbito de un debate alejado de los lugares comunes, y que se encuentra dotado de una fuerza que ha superado todas las previsiones, que en principio parecía razonable tomar en consideración. Tal y como dice el rememorado verso védico *"hay muchas auroras que no han nacido todavía"*.

Un debate que hasta entonces se diría que se encontraba casi exclusivamente circunscrito dentro de unos límites de todo punto estancos, en los que prevalecía la tentación del encierro y del ensimismamiento en el refugio del delirio autista, en cuyo marco sus envoltorios y potentes cantos de sirena poseen una más que notable, difícilmente superable, *vis attractiva*, hasta el punto que las más de las veces terminan por imponerse, confirmando su especialmente poderosa fuerza imantadora.

Desearía que estas líneas fueran adecuado testimonio de afecto y de gratitud personalizada⁵⁵⁶ a todos los participantes en el Curso de Verano –ponentes, alumnos, intérpretes de señas–, prescindiendo de la mayor o menor relevancia que les pudiera haber correspondido en éste; durante cuyo transcurso me vinculé por entero a la comunidad que allí se vivió, con "las misteriosas complicidades de la amistad", y me asocié a esa sensación liberadora, terapéutica y gozosa que compartimos, inmerso en el deseo de vivir y de ser. Lejos de lo que me había temido antes de ser emprendido, y al llegar incluso, el breve y restringido viaje concluyó revelándome alteridades,

recreándome identidades, a la vez que me permitió descubrir y comprender pluralidades y dimensiones que tenía por remotas y en las que no había caído, o a las que, por comodidad o dejadez, no había prestado la atención debida⁵⁵⁷.

Con independencia de que dicho Curso careciera de la acreditación rutinaria ante los medios, y al igual que de ordinario sucede con cualquier manifestación de la cultura sin aditivos, despegada del *"marketing"* y la publicidad, y pasa también con la mayor parte de los muchos que tienen y satisfacen los registros necesarios para ser acreedores de la condición propia de tales–, ni recibió la atención que acaso le fuera debida, ni llegó nunca a ser noticia⁵⁵⁸ en los medios de comunicación, información, precocinado y procesamiento de hechos, símbolos y datos que viven en su mayor medida del "novísimo", de lo efímero, lo transitorio y lo contingente [–los novedosos apedrean a los originales, aseguraba el heterónimo del autor de *"Campos de Castilla"* (1912-1917), **Juan de MAIRENA**, a sus alumnos– y que, al hacerlo, crean una dinámica que propicia el cambio y la excitación por lo sucesivamente nuevo⁵⁵⁹; acelerando de este modo, la ya de por sí vertiginosa velocidad con que circula la sociedad actual –dedicados como se encuentran, desproporcionada y afanosamente, al tratamiento privilegiado y abusivo de lo aparente, trivial, pasajero, efímero, a la empresa dirigida a configurar y a proyectar imaginarios colectivos– esa mezcla de simulacros, representaciones, sonidos e imágenes desde la que vivimos y soñamos, nos agrupamos y nos identificamos⁵⁶⁰, con lo que de hecho funcionan a la manera de auténticos opiáceos que, además de centrarse hasta la saturación en lo acreditado rutinariamente como noticiable en función de determinados rasgos estereotipados, adormecen las conciencias, paralizan e inhiben las acciones responsables de oyentes y lectores, de tal manera que, en vez de fundar un espacio público de ciudadanía, organizan, a través de los *"tutologos"* que lideran la opinión, el espacio privado de los consumidores y acreditan así un desconocimiento absoluto de la profunda verdad contenida en la tantas veces evocada observación del **Zarathustra** nietzscheano⁵⁶¹, en la que se advierte que las tempestades las provocan las palabras silenciosas y las ideas que en verdad gobiernan el mundo son los pensamientos que caminan con pies de paloma, confirmando de nuevo que, pese a las apariencias, no es mercurio todo lo que brilla –agobiados como se encuentran por la pura urgencia de reclamar voces autorizadas que proporcionen de inmediato respuestas a los sucesivos problemas que asolan (o parece que lo hacen) el presente y que auguren larga vida al evento, al "acontecimiento cultural" (es decir, algo que es preciso ver a fin de que luego podamos hablar de ello), el *"show"* debe continuar], la verdad es que dicho Curso de Verano me sirvió para conocer bastante a fondo –nunca es suficiente– el sin duda, y por tantos títulos, fascinante mundo de los sordos –entendiendo por tales a todos los seres humanos que sufren un impedimento de carácter acústico del tipo que fuera, ya sea discapacidad, deficiencia o minusvalía, ya congénita o sobrevenida...⁵⁶²– y de sus característicos sistemas gestuales de expresión y comunicación mediante los que regulan, controlan y desarrollan sus intercambios sociales y vivencias y a través de los cuales entienden y se hacen entender⁵⁶³, alternativa biológicamente normal⁵⁶⁴, mediante el alfabeto manual y la lengua propiamente dicha, cuya denominación más adecuada en nuestro idioma castellano entiendo que es la de "lengua gestual" o "lengua de señas"⁵⁶⁵, que no el barbarismo –al tiempo pleonástico, cultista y genérico, aquí estulta y empecinadamente usual, por mala traducción de textos franceses e ingleses– de "lengua de signos". *"La incorrección del lenguaje"* –se dice que son palabras del incomparable orientador ético que fue **SÓCRATES** (circa 469-399 a.J.C.)– *no es sólo una falta*

contra el lenguaje, también hace mal a las almas"⁵⁶⁶. No se pierda de vista esto, gran parte de las confusiones que hicieron —y siguen haciendo— la fortuna de bastantes impostores, proviene de un abuso del vocabulario⁵⁶⁷.

Un mundo por otra parte cargado de problemas, la mayor parte de los cuales son complejos en extremo, a la vez que cambiantes, en donde, a pesar de que los gestos parecen gratuitos, lo cierto es que forman parte de un lenguaje que se encuentra henchido de significado y pleno de sentido. Un lenguaje mediante el que se expresan otras formas de comunicar y de coexistir con la alteridad.

Bastará traer al recuerdo las peripecias a las que se enfrenta **Viernes** —el esclavo negro, antiguo caníbal, sometido obligadamente al silencio, mudo y por ello privado (sin que se dé ningún dato que permita identificar al concreto causante que determinó, cuando se le cortó la lengua con ocasión del incidente con los traficantes de esclavos, tal pérdida sensorial, ni la ocasión precisa en que se produjo) del don del lenguaje, sin duda uno de los atributos principales, si no el principal, que caracterizan a todo ser humano, presente en la novela experimental de la Ilustración, "*Robinson Crusoe*" (1719)— en la reescritura simbólica de la experiencia histórica del marinero escocés **Alexander SELKIRK**, abandonado a su ventura en la isla de Juan Fernández, en el Océano Pacífico, por **Woodes ROGERS**, capitán del galeón de cuya dotación formaba parte, y que fascinó a los padres de la Economía clásica y dio pautas interpretativas a la juventud victoriana⁵⁶⁸, con ingredientes de indiscutible Modernidad en cuanto no deja de contener un homenaje de reconocimiento al individualismo burgués⁵⁶⁹, y que, en clave abiertamente postcolonial —con la incorporación a la Historia, como elemento nuevo, de un personaje femenino, ausente en el original del siglo XVIII (1719), **Susan Barton**, quien sobrevivirá a *Crusoe* en el viaje de regreso a Londres—, reescribiera el escritor sudafricano, galardonado con el Premio Nobel de Literatura 2003, **John M. COETZE** (n. 1940) y que dio a la luz de la edición en el año 1986 con el lacónico título "*Foe*"⁵⁷⁰ —que, al parecer, sería el auténtico apellido del autor que dio forma al primer modelo "*Robinson*", y a quien la posteridad denominaría **DEFOE** (1660-1731)⁵⁷¹. En dicho texto de **COETZE**, que constituye sin disputa una de las más felices recreaciones de uno de los mitos literarios recurrentes⁵⁷² de nuestra cultura, que trasciende el dominio estricto de la literatura y que ha sido convertido por los muchos que lo han recreado, en uno de los paradigmas de la condición humana, se nos suministran evidencias que nos permiten obtener una cabal idea de hasta qué punto en este ámbito lo importante no son las "recetas", propuestas a modo de panaceas universales para la solución del problema de la sordera y sus consecuencias, sino el "aprendizaje continuo", a la luz de una experiencia que requiere de un debate interpretativo permanente: "*un mundo que desafía cualquier complejidad imaginada de sistemas expertos*"⁵⁷³.

3.1.3. El hecho de la discapacidad y su tratamiento académico

Al mismo tiempo, la semana que ocupó el desarrollo del Curso me proporcionó la oportunidad —que, pienso, no desaproveché del todo— de reflexionar y tratar de fijar en dos planos: a) el del "análisis conceptual" —de rango ontológico, tantas veces desatendido hoy, en medio de la crisis actual del léxico y la latente babelización de los

idiomas mayores, aún cuando fuera el problema que tensó y disparó el arco de la meditación filosófica en el mundo occidental⁵⁷⁴ y permite evocar el celebrado *dictum* de **Antonio MACHADO Y RUIZ** (1875-1939) cuando nos advertía de la conveniencia de atenernos a la regla áurea en cuya virtud "*antes de hablar, aclaremos nuestro diccionario*"⁵⁷⁵—, en la convicción de que el concepto es un organismo vivo, y por ello mismo mutante, al constituir una realidad que va más allá de la mera palabra, al acoger la experiencia de una manera determinada, estableciendo ciertos horizontes que de hecho concluyen por funcionar a la manera de marcas y límites para la experiencia posible y para la teoría plausible⁵⁷⁶, y b) el del "análisis deóntico o normativo" acerca del justo alcance del imperativo en cuya virtud la Universidad no puede seguir aplazando por más tiempo —si ha de ser, como propuso **José MEDINA ECHAVARRÍA**, "*la más clara conciencia de la época*"— el ocuparse, sobre la base de los activos con los que cuenta⁵⁷⁷, del tratamiento como objeto de estudio y del desarrollo en su propio ámbito, de toda una serie de actividades en orden a facilitar, tanto la integración social de los sordos, como el conocimiento de su realidad, la prestación de los servicios que mejor se adecúen a sus necesidades y demandas, y la consideración y tratamiento académico en orden al perfeccionamiento, la difusión y la dignificación de la lengua gestual, acogiéndolos en el amplio, y progresivamente creciente, espacio que la Institución de Enseñanza e Investigación Superior reserva a cuestiones de naturaleza análoga.

Se trataría de la proyección práctica de una concepción utópica de la enseñanza que, sin caer en aventuras curriculares, ni renunciar al rigor en el terreno disciplinar, tarea tan imposible como inútil, tampoco renuncia a la proverbial capacidad emancipadora y crítica del *Alma mater* como instrumento de transformación social⁵⁷⁸.

Objetivo obligado y que ponía el listón tan alto que, en principio, se consideraba de difícil, pero no imposible, cumplimiento.

Obligado, si se pretende, tal y como parece razonable, que no se renuncie a ello, que la Universidad —como institución corporativa anterior al mismísimo Estado moderno, y no digamos ya al Estado Constitucional, la más alta entre las peculiares creaciones de Occidente, cuya principal función es la procura del saber— no retroceda ante una integración y una inquietud necesarias⁵⁷⁹, ni se mantenga por más tiempo —de forma negligente— en este nuestro mundo —que se ve sumido en una serie de procesos que implican su radical transformación y que se encuentra, por ello mismo, sometido a todo género de cambios del horizonte histórico—, desconectada, en su torre de marfil⁵⁸⁰ o "*por encima de la cotidianeidad social pura e inmutable, separada y cerrada*", preservada de los desórdenes y contingencias ambientales, ajena a los acuciantes problemas y requerimientos propios de la fluida práctica social y política. Especialmente acuciantes en una circunstancia en la que todo parece confirmar el acierto del diagnóstico en cuya virtud los valores predominantes en una sociedad van a ser, cada vez más, producto de cómo se han educado las personas que la sustentan: "*El factor edad (la experiencia personal, las vivencias del tiempo en que una persona madura) va a contar tanto como el del estatus social. Las sociedades actuales cada vez segregan más a sus miembros por amplios grupos de edad, sometidos a parecidos estímulos socializadores. Antes los valores se transmitían más por la familia. Ahora, y en el próximo futuro, esa transmisión se logra mucho más por las instancias socializadoras, centros educativos, medios de comunicación, la propaganda incluso disfrazada con otros vistosos ropajes*"⁵⁸¹.

Lo expresó en su discurso de apertura del Curso académico 1968-1969 de la Universidad de Salamanca el Catedrático de Filosofía y Psicología **Miguel CRUZ HERNÁNDEZ** (n. 1920), “...la Universidad, o es una estricta realidad social viva, o es una mera supervivencia histórica, y, como tal, condenada al hermoso cometido de la nostalgia. Sólo tendrá sentido, por tanto, si está al servicio de la sociedad humana, y del modo como ésta la necesite... Si la Universidad no sirve a la sociedad humana, perezca en buena hora...”⁵⁸².

Al ensimismamiento y la “santuarización” del *Alma mater* aludía ya tempranamente, en un texto publicado el año 1962 (momento en el que la invocación del término Universidad suscitaba de manera casi instantánea y por espontánea —no deliberada— asociación de ideas, siempre lo ha hecho, pero acaso lo hiciese entonces —cuando algunos de los más importantes movimientos de protesta de la segunda mitad del siglo XX tenían su *habitat* natural en ámbitos universitarios⁵⁸³— de una manera más radical, el concepto de crisis⁵⁸⁴ —y no sólo de crecimiento⁵⁸⁵—, un concepto que se encuentra imbuido siempre de mayor valor y carga emocional que lógica⁵⁸⁶, incluso en aquel tiempo en el que aún no se había difundido al nivel de conocimiento que hoy disfruta, el hecho de que en el idioma chino el término crisis se representa mediante los ideogramas “wei-ji”, el primero de los cuales significa “peligro” y el segundo “oportunidad”), el Maestro complutense y filósofo de la ética, **José-Luis LÓPEZ ARANGUREN** (1909-1999, uno de los iconos de parte de la juventud de los años sesenta, cuando el mundo parecía ser más izquierdista que nunca⁵⁸⁷), que entendía necesitado de superación urgente si se pretende, como parece razonable, garantizar la capacidad de adaptación de los sistemas de enseñanza e investigación superior a la evolución de las nuevas necesidades, a las siempre cambiantes demandas de la sociedad en la que se asienta, y al progreso científico y técnico “según la condición de los tiempos”⁵⁸⁸, y si se ambicionaba conseguir, como parece obligado, que el *Alma mater* conserve el lugar hegemónico que le corresponde en el mundo del conocimiento, de la cultura y de la investigación científica: “*Sólo la nueva Universidad, a través de esa ciencia buscada, logrará más allá de la crisis, forjar el (modelo) válido para la época que se anuncia. La Universidad del futuro, abierta de par en par a la realidad social, tendrá que ponerse al servicio del país, y no a la inversa como hasta ahora ha ocurrido*”⁵⁸⁹.

Afirmación que por otra parte se encuentra en plena congruencia con la biografía de quien, a lo largo de toda su vida y obra se orientó de manera preferente hacia la realidad circundante, a la que sirvió de ejemplo y expresión, y que acompañó su despliegue y toda su trayectoria ético-filosófica en el mundo que le rodea⁵⁹⁰, sobre el que nunca dejó de ejercer un compromiso irrenunciable al tiempo que una mirada moral indesmayada.

La Universidad vendría a cumplir de este modo con una de las tres responsabilidades que le obligan por igual, aquella que se adscribe a la naturaleza y los dilemas de la sociedad en la que se afina y de la que deriva su apoyo y su franquicia⁵⁹¹. Función cuya realización ha contribuido, sin duda, a reforzar tanto su ya notoria capacidad de supervivencia, como a ejercer su no menos proverbial tarea vertebradora de la sociedad⁵⁹². Objetivos que a su vez resultan alcanzables si se identifican de manera adecuada los objetivos, se marcan con nitidez las prioridades, y se ponen en marcha los esfuerzos y desvelos de todo tipo que se requieren para ello.

Tal y como sostuviera el Presidente del Club de Roma, **Aurelio PECCEI**⁵⁹³, en las conclusiones del Coloquio Internacional de Prospectiva, desarrollado en el curso de 1979: “*Sólo privilegiando la educación y la formación se podrá asegurar el progreso cualitativo para hacer frente a las nuevas situaciones y a los nuevos retos, el futuro dependerá de la calidad de los hombres y mujeres que lo protagonicen, y para ello la educación y la formación además de favorecer la captación, el aprendizaje y la asimilación de informaciones, de conocimientos, de saberes, de saber-hacer y de saber decidir, ha de fomentar el desarrollo de las capacidades personales de creación, de imaginación y de iniciativa, promover el desarrollo de la personalidad y ayudar a la persona a integrarse en las necesarias responsabilidades de la vida social*”⁵⁹⁴.

En una de las muchas actividades que se generaron con ocasión o pretexto de los fastos del Quinto Centenario, que para muchos ofrecía un especial “*kairós*” y constituía un desafío intelectual⁵⁹⁵, y de los mucho más modestos encuentros que suscitó la capitalidad europea de la cultura para el Madrid de 1992, se produjo el “Segundo Congreso de Academias Iberoamericanas de la Historia”, desarrollado en la capital de España entre el ocho y el catorce de noviembre de 1992, en torno al tema “*Factores de diferenciación e instancias integradoras en la expresión del mundo iberoamericano*”. En sus sesiones no faltó la iluminadora ponencia que defendería el Presidente de la Academia Boliviana de la Historia, **Valentín ABECÍA BALDIVIESO** bajo el expresivo título “*La Universidad creadora de integración y de diferenciación*”. Título que muestra hasta qué punto la institución universitaria ha forjado en el curso de su más que milenaria historia tanto pilares de integración como pilares de diferenciación y de divergencias⁵⁹⁶. Se refería, ciertamente, a las Universidades iberoamericanas y a su relación con las Universidades españolas, pero no deja de apuntar en qué medida, y trascendiendo ese plano, las Universidades, cualesquiera de ellas y con independencia de su ubicación, bien pueden, y de hecho en más de una circunstancia lo han conseguido con éxito y reconocimiento, movilizar tanto detonantes de integración como determinantes de divergencia.

3.1.4. Las conclusiones del Curso de agosto de 2001

No estará de más recordar aquí y ahora que, con ocasión de la clausura del Curso de agosto del año dos mil uno y no sin la mediación de una tan prolongada como trabajosa negociación y de una animada controversia entre los activos docentes y alumnos que en él participaron, a la hora de fijar y seleccionar qué retos se entendían más apremiantes y qué estrategias se consideraban más apropiadas, en aras al objetivo de “*tomar en serio los derechos*” de los discapacitados auditivos, cuidando que la condición de éstos no generase en su ámbito más concesiones a la desdichada moda intelectual que celebra la diversidad (real o inventada) como la mayor de las riquezas culturales humanas⁵⁹⁷ —y que, al hacerlo, reclama su protección y potenciación—, se elaboraron a título de conclusiones, entre otras, las siguientes:

- a) Así como los grupos animales únicamente crecen en ambientes que les son propicios para su desarrollo, los grupos humanos sólo se desarrollan si encuentran entornos institucionales favorables⁵⁹⁸, por lo que no es difícil

entender lo conveniente que resultaría abrir la Universidad al mundo de la discapacidad auditiva. En el convencimiento de que el sistema científico-técnico del momento presente se basa en una medida importante en las Universidades y sirve de impulso a las necesidades de innovación y renovación de la sociedad, contribuyendo así a la puesta en marcha de nuevos modelos de desarrollo, se considera de apremiante necesidad **la implicación directa, a la vez que activa, de las Universidades y de los Centros de Estudios Superiores, tanto de las instituciones como de su masa crítica en la investigación, la enseñanza y la difusión de las lenguas de señas**, en lo mucho que estas lenguas tienen, 1) además de vehículo de comunicación entre personas —que prueba la tendencia natural de los seres humanos en orden a desarrollar estructuras comunicativas también en la modalidad viso-gestual⁵⁹⁹—, de relación y de interacción con otras personas, que implica la idea de mutualidad, reciprocidad e intersubjetividad⁶⁰⁰, 2) de instrumento mediador prioritario y de todo punto imprescindible en aras a facilitar la necesaria formación e integración social de las personas sordas señantes en una sociedad mayoritariamente hablante, en el horizonte actual de una ciudadanía que esté a la altura de las nuevas circunstancias y que permita superar las barreras de comunicación que dificultan o limitan la libertad de acceso y comunicación de las personas que tienen limitada temporal o permanentemente su capacidad de relacionarse con el entorno mediante la audición y la lengua oral. Dado que la esencia de la cultura, tal y como expresan “*les idées reçues*”, reside en la universalidad de sus logros⁶⁰¹, de lo autónomo y de lo plural⁶⁰², se trataría, pues, de **evitar que el debido reconocimiento legal de las lenguas de señas** (medio comunicativo que usan las personas sordas, de manera principal la mayor parte de los sordos prelocutivos y de forma complementaria muchos postlocutivos) **contribuya a configurar una suerte de ghetto lingüístico-cultural a título de una sedicente “Comunidad Sorda”**. Una “Comunidad Sorda” centrada, casi exclusivamente, en el rescate de lo propio, de lo diferente, y caracterizada de hecho, entre otras notas, por su bajísimo índice de alfabetización, así como por su constante déficit de formación e información, condiciones éstas mínimas para la posibilidad de una comunidad democrática digna de tal nombre, y para la profundización de una auténtica ciudadanía política y social⁶⁰³.

Sabido es que la dominación, la esclavitud y la servidumbre contemporáneas han cambiado de nombre en el telón de fondo de la crisis del Estado del Bienestar, y han pasado a llamarse y a presentarse bajo el rótulo de “**exclusión social**”⁶⁰⁴ —“*proceso de separación de un individuo o de un grupo o colectivo respecto a las posibilidades laborales, políticas, económicas y culturales a los que otros individuos o grupos sí tienen acceso*”— allí donde continúan existiendo las penosas condiciones que la hacen posible. Situación que explica el rechazo, por bastantes tratadistas vinculados a las corrientes postmodernistas del discurso y la dialéctica, de las relaciones de dominación como paradigma fundador de su crítica identitaria, al entender que el paradigma de la exclusión permite aprehender de manera más compleja la temática identitaria, y libera el análisis social del maniqueísmo y el determinismo que tantas veces han acompañado al uso dialéctico de las relaciones de dominación. Si se acoge el paradigma de la exclusión es por entender que única-

mente a partir de la consideración de la exclusión pueden explicarse fenómenos de ruptura y de crisis identitarias, de quiebra de los vínculos sociales, cuya explicación la desigualdad por sí sola no puede agotar.

- b) Se entiende conveniente en extremo que las Universidades —que, como todo el mundo sabe a estas alturas, al tiempo que han renunciado a satisfacer finalidades que las honraban y justificaban socialmente, han extendido en los últimos años de un modo considerable sus ámbitos de influencia— **homologuen, en orden a su dignificación y necesario reconocimiento social, que exige también la oportuna dignificación y reconocimiento en sede académica, el conjunto de Cursos Básicos de Comunicación en Lenguas de Señas** —una vez definidos con el debido rigor los objetivos formativos a alcanzar—, enseñanzas que debieran incorporarse, en las condiciones pertinentes, incluso a los programas curriculares convencionales de las Diplomaturas, Licenciaturas y Estudios de Postgrado universitarios, en la condición de asignaturas, ya sea del tipo propio de las de libre configuración —y por ello abiertas a todo género de titulaciones—, ya sea del tipo propio de las optativas —y por ello circunscritas a las titulaciones que, *ratione materiae*, se consideren más adecuadas—. El obligado compromiso de todas las instituciones universitarias de cualquier lugar del mundo con la ética de la solidaridad produce, entre otros efectos, la asunción debida entre sus tareas propias de enseñanza del tipo de la lengua de señas, cuyo abordaje debe hacerse prescindiendo de toda consideración de utilidad meramente económica⁶⁰⁵.

Esta proyección de la Universidad, se produciría a título de una más de las manifestaciones de atención a la diversidad y de potenciación de modelos y prácticas educativas que permitan integrar y facilitar la atención individualizada⁶⁰⁶.

- c) **Se estima necesaria la formación**, con el rigor y los criterios que resultan aplicables en el ámbito de la enseñanza superior, **de Intérpretes de Lenguas de Señas**. Dicha formación se dirige a todos aquellos profesionales que, en el ejercicio de su actividad, tengan relación con las personas sordas señantes, con especial hincapié en quienes tratan con éstas en aquellos ámbitos en los que ejerzan sus derechos fundamentales (educación, defensa jurídica, libertad de expresión, acceso a la información, al empleo y a la cultura, servicios sociales, etc.).
- d) Se declara la conveniente precisión de **configurar la pertinente especialización** —hasta ahora inexistente— **del Intérprete Jurado de Lenguas de Señas**. Título que acredita la cualificación de las personas oyentes que, bien por adquisición nativa, o por aprendizaje posterior, dominan tanto la lengua de señas como la lengua oral, lo que les permitiría dar autenticidad —fe pública— a las traducciones en aquellos ámbitos donde se requiere, como es el caso de los procesos judiciales (que, en las últimas reformas legislativas, tanto las de la Ley de enjuiciamiento civil, como las de la Ley de enjuiciamiento criminal, tienden hacia la oralidad, circunstancia que, de hecho, puede jugar en perjuicio de las personas sordas de no contarse con los adecuados especialistas de referencia), el otorgamiento de escrituras y el levantamiento de actas por las personas sordas ante el Notario (¿quién daría fe de la voluntad del

otorgante sordo, el Notario que ni está obligado a conocer, ni de hecho suele conocerla, la lengua de señas, o el intérprete que, sin ser jurado ni estar adecuadamente formado, no puede acreditar, por carecer de él, un nivel mínimo de conocimientos jurídicos?), etc..

- e) Se manifiesta de imperiosa necesidad la **formación de Profesores de Lenguas de Señas**, a quienes debe capacitarse adecuadamente a fin de que puedan impartir, con las debidas garantías, el rigor académico irrenunciable y el suficiente conocimiento, la didáctica de tales lenguas.

En la actualidad se carece por completo de dicha o análoga titulación, fuera de la que, de manera privada y con más frecuencia de la deseada de una forma de todo punto arbitraria, otorga con exclusividad el movimiento asociativo sordo —encabezada por la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), fundada en 1936 y refundada en 1951, como Federación Nacional de Sociedades de Sordomudos de España (FNSSE), con posteriores reestructuraciones de desigual alcance—, con lo que esta actividad supone de **ejercicio de una suerte de indeseable monopolio exclusivo y excluyente en la gestión, programación y titulación de los cursos mediante los que habilitan a los Profesores de Lenguas de Señas**.

Este escenario ha favorecido, en no pocas circunstancias, la ocurrencia de una serie de actuaciones arbitrarias, vinculadas a lo que no deja de ser sino la práctica de un inadmisibles monopolio de intermediación y gestión laboral de los profesores sordos de Lenguas de Señas, que favorece, hartamente, la aceptación, sin la debida y justa resistencia, de unas intolerables condiciones de precariedad laboral, que igualmente padecen los intérpretes en la actualidad.

A todo ello, y con referencia este último punto, se suma lo que no dudamos en calificar de execrable servidumbre ideológica y de relación social que recuerda a las llamadas “relaciones de servidumbre”, en su categoría de “*servidumbre de la etnia*”. Condiciones que suponen la materialización de situaciones de negación frontal y abierta de la libertad individual, que resultan, además de inaceptables siempre, especialmente impropias y rechazables en los tiempos actuales, cuando contamos, desde hace ya un cuarto de siglo, con un marco constitucional garantista y con un Estado de Derecho⁶⁰⁷, en el sentido más estricto del sintagma, y que hace posible que España —por decirlo en los mismos términos de que se sirve **Julián MARÍAS AGUILERA** (n. 1919) en “*Una ventaja más de la libertad*”—, que en España se goce de una amplísima libertad, acaso la mayor de su extensa historia, que se extiende por todo el territorio nacional salvo la fracción del país que se encuentra amenazada por el terrorismo y sus consecuencias próximas⁶⁰⁸.

3.1.5. Los efectos del Curso de Verano

A consecuencia de todo ello, y con el propósito de que a) no quedase todo —con ser por sí solo importante— en palabras, (“*la caridad de las obras corrobora la caridad de las palabras*”⁶⁰⁹, pues a los retos y demandas hay que responder con la

acción, pero también con la reflexión), y b) no se disolvieran las buenas disposiciones y actitudes en la hartamente acreditada propensión del altruismo hispano al espasmódismo (que nos ha conducido a la asunción de sacrificios y a la entrega generosa, pero sin el conveniente cuidado en “*la creación de órganos estables de cooperación, de ayuda al desarrollo y de garantes de soluciones que superen el auxilio meramente coyuntural*”⁶¹⁰), y ya en el año dos mil dos, en colaboración con una “microsociedad civil” de ayuda mutua, la cooperativa⁶¹¹ “*Centro Hervás y Panduro, Soc. Coop. Mad.*”, de trabajo asociado e integración social y sin ánimo de lucro⁶¹² formada en su integridad por personas sordas [una de tantas organizaciones no lucrativas, volcada a valores que se diría son especialmente vividos en el Estado social de Derecho, fenómeno social complejo y multidimensional sustitutivo de la tradicional caridad compasiva, a la vez que medio de participación ciudadana que trasciende lo puramente mercantil, y mecanismo de creación de redes sociales, cuya multiplicación y progresivo crecimiento de su urdimbre entre nosotros en las últimas décadas, y en distintos sectores de la actividad económica y social, constituye una evidencia del “retorno de la sociedad civil”⁶¹³ tras la crisis del Estado benefactor, vuelta que se encuentra, no sólo, pero sí principalmente, polarizada en el sector de las actividades no lucrativas, que en América del Norte ha llegado a generar una floración de rúbricas dispares, paralela a la profundización y el enriquecimiento de sus contenidos característicos —“tercer sector”, situado entre los sectores público y privado⁶¹⁴, “sector no lucrativo” (**Kenneth E. BOULDING**⁶¹⁵), “economía del amor” o “economía del corazón”... (frente a los propios de las llamadas “economía del temor” o “economía de la solidaridad obligada”...⁶¹⁶)—, al tiempo que nos proporciona los indicadores más elocuentes de la madurez, vitalidad y versatilidad, si bien nunca es suficiente, alcanzado por la sociedad civil y la ciudadanía⁶¹⁷], la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid —acreditando una vez más su disponibilidad y receptividad hacia la sociedad civil, uno de los mejores activos de nuestra Casa de Estudios— comenzó a impartir unos Cursos de Postgrado (Magíster y Experto), en el ámbito de los Títulos Propios de nuestra *Alma mater* y bajo la dirección académica, y me consta que también entusiástica, del tan citado profesor doctor **STORCH DE GRACIA**.

Cursos que tuvieron la condición de absolutamente pioneros, no sólo en España, sino en el mundo, y que tienen como objeto declarado, y hasta la fecha satisfecho, la formación de Profesores e Intérpretes de Lengua de Señas, en el convencimiento de que la mejor aportación que puede hacer la Universidad a la sociedad en este ámbito concreto de la discapacidad, es la “*formación de formadores*”, esto es, de quienes, con el transcurso del tiempo, habrán de ser a su vez buenos formadores y preparados profesionales de la lengua de señas.

3.1.6. Aculturación, identidad y comunitarismo

No se me escapa que, en la actual coyuntura de las sociedades complejas y plurales de nuestro tiempo, en el marco del vasto e intrincado proceso de “*aculturación*”⁶¹⁸ —en el sentido que atribuyó al término **J. W. POWELL** en 1880⁶¹⁹, fenómeno en el que los contactos entre individuos y grupos de culturas diferentes originan cambios significativos en las prácticas, valores y normas originarias— o “*transculturación*”⁶²⁰ —proceso en el que la consecuencia del contacto entre dos culturas es

la absorción de una de ellas por la otra⁶²¹— de sociedades al que estamos asistiendo, a consecuencia del creciente desplazamiento y de la movilidad internacional de las gentes⁶²²—nunca en la Historia documentada ha migrado tanta gente como en la década anterior al nuevo milenio⁶²³—, con la subsiguiente y continua multiplicación de contactos e intercambios personales entre diferentes individuos y grupos sociales pertenecientes a distintas culturas y tradiciones, se generan transformaciones en las originarias pautas culturales de los individuos de los grupos relacionados, lo que determina que se produzca, con el paso del tiempo, una transfiguración y adaptación significativa de las instituciones, valores e ideas, así como de las formas de ser, de actuar, de pensar e imaginar. Transformación de tal calado, que ha concluido por abrir un apasionante debate público acerca de los cambios de las reglas de ciudadanía, del proceso de la fragmentación de la ciudadanía, y si el concepto de aculturación es o no correlativo a una concepción eurocéntrica, propia del período de dominación colonial. En medio de un marco en el que el grupo característico de nuestro tiempo es, como apuntara **Hannah ARENDT**, el conformado por los “*refugiados*”, esto es, por las personas que no pertenecen a ningún sitio⁶²⁴.

Pierden fuerza explicativa de la cultura de una sociedad de las existentes en el presente, los procesos de “*endoculturación*”—experiencias de aprendizaje, parcialmente consciente o inconsciente, de los modos de pensar y compartir tradicionales por vía generacional—.

Cobra así de nuevo actualidad la “*aculturación*” como proceso de cambio cultural en el que un individuo o un grupo adquiere las características culturales de otro individuo o grupo mediante el contacto directo y la interacción, fenómeno que, en los dos primeros tercios del siglo XX, había estado muy estrechamente vinculado a la colonización y la formación de los Estados-Nación, y cuya materialización se producía, las más de las veces, a través de procesos que conducían, sin más, a la asimilación o incorporación del colonizado a la cultura dominante, adoptando aquél la lengua, valores, normas y señas de identidad del colonizador, en aras a generar y facilitar una ulterior integración cultural como integración global⁶²⁵.

“*Aculturación*” política, jurídica, tecnológica y económica que se resume en la filosofía de la “*globalización*” y de la “*occidentalización*”, que de hecho genera a su vez el resurgimiento de lo local frente a lo universal, y las reafirmaciones de las particularidades e identidades culturales específicas⁶²⁶.

La apertura del referido debate ha concluido por propiciar el reconocimiento de la “*diversidad cultural*” como fundamento y justificación de los criterios de diferenciación de los ciudadanos, que la sociedad sin valores absolutos recodifica las múltiples formas de vida en distintas “*identidades*” jurídico-sociales⁶²⁷, al tiempo que aborda la espinosa cuestión de la “*diferencia*”⁶²⁸. Todo ello, en el ámbito de una situación en la que no se ha dudado en invocar, en el ámbito del foro de la U.N.E.S.C.O., el principio de excepción cultural—principio que ya había sido esgrimido en el ámbito del G.A.T.T. en la década de los ochenta del pasado siglo, con una doble finalidad: a) para excluir del libre tráfico de bienes y servicios, y b) para poder impedir la publicidad de ciertos productos en determinados Estados miembros (las bebidas alcohólicas en Arabia Saudí, el tabaco en los Estados Unidos de América)—, a fin de excluir al cine y otra serie de productos culturales del citado libre tráfico de

bienes y servicios mediante una convención reguladora de las distintas formas de protección de contenidos culturales y de expresiones artísticas.

En medio del proceso de crecimiento de la interdependencia de unos países con otros, y de las vidas de unos ciudadanos con las vidas de otros, con independencia ya de cual pudiera ser su lejanía geográfica⁶²⁹. En el marco de una normalización generalizada de palabras y de cosas, de la transnacionalización, la mundialización o la “*globalización*”⁶³⁰ en curso—que cuenta con tan mala prensa y que tantas disidencias genera—, todo parecería conspirar a fin de que, bajo el señuelo de una supuesta o real recuperación (la más de las veces auténtica invención) de un indebidamente mermando o negado reconocimiento de las señas de identidad lingüísticas y/o culturales⁶³¹, o con base en la existencia de una coercitiva presión o negación de las particulares “*señas de identidad*”—donde las nociones de “*cortesía*”, de “*respeto*”, de “*consideración*”⁶³² y de “*reconocimiento*” adquieren un lugar central⁶³³—, al tiempo que se propicia un debate a partir de una victimista “*cultura de la queja*”⁶³⁴ generalizada—acaso porque la más avisada y retorcida, pero no menos usual, estrategia dirigida a convencer a otros de la bondad de una causa sea hacer alarde interesado de la condición de víctima, mostrar abusos, sevicias y ultrajes varios que el grupo o el “*colectivo*” padece, o mejor, viene padeciendo desde antiguo. Vía especialmente llamada al éxito porque la reparación de ofensas se tiene por causa más urgente que la recompensa de la virtud⁶³⁵, amén de descansar preferentemente en sentimientos emocionales, de más cómoda consideración que los presupuestos racionales y éticos—.

“*Cultura de la queja*” que invoca la existencia de una real o supuesta pérdida o desenraizamiento⁶³⁶—reforzada por un clamor que desconfía de la política formal y se sirve de un omnipresente recurso al victimismo, que se exhibe a través de un lenguaje político que se encuentra corroído por la falsa piedad y el eufemismo⁶³⁷—, que compone la noción de identidad alrededor de una idea de pertenencia que altera la textura del vínculo social, y, en definitiva, que concluye—con la ayuda de una errónea interpretación de lo que en rigor debiera ser una respetable y defendible manifestación del “*derecho humano a la diferencia*” y de la anulación de las presuposiciones acerca de la esencia y de la identidad esencial⁶³⁸— por derivar en una cerrada y ultramontana defensa de las diferencias culturales y de la identidad de las minorías culturales en desventaja⁶³⁹, que se despliega sin referencia de ningún género a algún modelo de unidad y universalidad social y política, ni a algún tipo de sustrato cultural común.

Todas estas actitudes que no permiten trascender los límites de una solidaridad grupal y de un comunitarismo provinciano y empobrecedor, demuestran un absoluto desconocimiento a) tanto del hecho en cuya virtud las características comunes y las similitudes básicas humanas de carácter universal trascienden de las diferencias y particularidades étnicas y religiosas, como b) de que las bondades del ser humano no se encuentran necesariamente vinculadas a la raza, al pueblo o al grupo social⁶⁴⁰ a que se pertenezca o se adscriba como formas de la vida común, compartiendo necesidades universales cualquiera que sea nuestra identidad cultural particular, y que incluso en las circunstancias en las que ciertas personas se encuentran más allá de todos estos condicionantes, pueden construir vínculos profundos con otras personas, con independencia de cual sea su raza, religión, etnicidad, sexo o cualquier otra circunstancia personal (entre las que es preciso señalar la discapacidad, en cualquiera de sus condiciones) o social.

Vínculos personales que se encuentran asentadas en el espíritu de quienes así se relacionan, y que trascienden a los encuentros meramente episódicos o circunstanciales⁶⁴¹.

La estructura del grupo social determina en parte la conciencia del hombre actuante en su seno, no en vano los individuos se socializan y aprenden a vivir los valores y las normas comunitarias en el ámbito de comunidades reales de comunicación que resultan imprescindibles para el desarrollo de su vida individual y para su educación moral, al propio tiempo que su propia estructura se ve parcialmente determinada por la conciencia que el hombre tiene de sí mismo como ser humano en general y, particularmente, como ser que vive en una determinada situación histórico-social⁶⁴².

Además, dichas actitudes identitarias ignoran la capacidad de universalización de las personas, que les permite valorar críticamente y hasta objetar abiertamente las normas y valores de su propia comunidad. Dificultando así el que podamos comprender adecuadamente otras sociedades y otras culturas (primitivas o desarrolladas) desde la nuestra, desconociendo la existencia de una serie de modelos universales de cultura o de categorías universales subyacentes a todas las culturas⁶⁴³ que permiten, sin trauma alguno, el tránsito de unas culturas a otras y el desarrollo, con sentido y pertinencia, de la argumentación intercultural⁶⁴⁴.

Entiendo que se impone traer a colación, una vez más, el templado juicio que al respecto ofreció —desde el conocimiento que le confería haber vivido, y de manera plena, en la Viena “*fin-de-siècle*”⁶⁴⁵ del emperador habsburgo **Francisco José I** (1830-1916), con sus temblores agudamente sentidos de desintegración social y política, y con el abismo existente entre la ideología oficial y los hechos de la realidad política⁶⁴⁶, prácticamente desde su propio nacimiento (de hecho, **Francisco José I** había ascendido al trono con ocasión de la Revolución de 1848) hasta la desaparición física del citado emperador en el curso de la Gran Guerra—, el neurólogo y psiquiatra austríaco, descifrador de enigmas y fundador del psicoanálisis, **Sigmund FREUD** (1856-1939): “*El nacionalismo toma en consideración los hechos naturales de un pueblo —lengua, cultura, tradición e historia— y los convierte en una narración, con el propósito de crear una conciencia dentro del grupo que le conduzca a imaginar una identidad nacional con pretensiones de autodeterminación. En otras palabras, el nacionalista atiende a lo que eran diferencias menores, y concluye transformándolas en grandes distinciones. Con este objetivo se inventan tradiciones, se embellecen y regulan los pasados gloriosos, y pueblos que nunca se habían percibido a sí mismos como tales, comienzan a imaginarse que constituyen naciones*”⁶⁴⁷, aún cuando no hayan tenido necesariamente ni autoconciencia política, ni existencia cultural como tales⁶⁴⁸.

La política de identidad ha pasado a ser un exponente imperativo de la nueva geografía política. Para el profesor de Sociología de la Universidad de München, **Ulrich BECK** (n. 1944), en Occidente —donde uno de los deseos más extendidos, y sentidos como necesidad, es el de vivir una vida propia, esto es, tener el control de la vida de uno mismo⁶⁴⁹—, el deseo de encontrar e inventar nuevas certidumbres goza de gran estima y éstas sustituyen a las que se consideraban certidumbres en la sociedad industrial, de tal manera que lo que antes eran los pilares ordinarios de la identidad han sido sustituidos por la biografía personal que nosotros mismos elegimos; y lo que antes era

algo otorgado por el *status* que se nos asignaba o al que se nos adscribía, se ha convertido en una elección individual, que requiere mayor reflexión⁶⁵⁰.

En un mundo que cada vez se nos escapa de manera más palmaria, uno de los muchos hitos de esta disparatada deriva hacia una continua búsqueda de una pretendida identidad, en este caso colectiva, que se ve real o supuestamente sacudida por los bandazos de la Historia⁶⁵¹, es el configurado por las demandas en favor de la constitución formalizada y el reconocimiento público a) de una sedicente y compleja “*Comunidad Sorda*” que, en última instancia, parece apuntar a una “ciudadanía diferenciada” en el interior de los Estados del tipo de las tomadas en consideración por **W. KYMLICKA** en el debate multiculturalista⁶⁵².

“*Comunidad Sorda*” que, a todos los problemas que genera la utilización de un término tan polisémico como el de “comunidad”⁶⁵³, habría que sumarle el hecho de que se trata de una construcción por completo imaginaria⁶⁵⁴, pese a lo cual sus apologetas consideran posible distinguir, al igual que en toda sociedad humana que ha llegado a un cierto nivel de cultura, órdenes de fuerza que aseguran su cohesión, unos de naturaleza intelectual y moral, y otros de naturaleza material: “*Las de primer orden consisten en una identidad o semejanza de algunas ideas fundamentales y de algunos sentimientos entre los individuos que forman parte del mismo convento político...*”⁶⁵⁵; mientras que las fuerzas materiales (asociativas, económicas...) actúan guiando la acción de los componentes y condicionando sus opciones vitales con sentido⁶⁵⁶.

En la llamada “*Comunidad Sorda*”, al igual que sucede con los Estados-Nación y con todas las instituciones —**Joseph Ernest RENAN** (1823-1892) *dixit*—, se requiere —y de hecho, y en múltiples circunstancias, a él se recurre— del olvido, de la manipulación y reelaboración constante del pasado⁶⁵⁷ y de la memoria colectiva, y del error histórico como pilares esenciales en los que se asienta su creación⁶⁵⁸, y se hace viable su mantenimiento. Al tiempo que se favorece la separación —diferenciación respecto de otras comunidades—, con el riesgo de verse abocado al *ghetto* y a la auto-marginación, que, a su vez, concluirá por generar, tal y como observara el antropólogo **Marvin HARRIS**, la correlativa e inevitable desconsideración, igualmente marginadora, por parte de la comunidad mayoritaria. Muchos de los rasgos de la “*Comunidad Sorda*”, y bastantes de los valores y prácticas que la caracterizan, recuerdan a los característicos de la “*cultura de la pobreza*” que describiera **Oscar LEWIS**⁶⁵⁹. A pesar de todo y aún cuando no han faltado quienes han objetado la pertinencia del propio concepto “comunidad”, por entenderse que no tiene designación identificable, o posee tanta que lo vacía de significado⁶⁶⁰, y en consecuencia proponen abstenerse de emplearlo⁶⁶¹, el tema continúa presente y su uso conoce un éxito tal, que a nadie puede sorprenderle la acogida del mismo por los “nasisordos”.

“*Comunidad Sorda*” que, al decir de sus apologetas, contaría, entre otros elementos componentes o factores objetivos conformadores que justificarían holgadamente su singularidad, con b) una serie de, al menos, tres rasgos y señas visibles de identidad de esta unidad social⁶⁶²:

- 1) Una “*lengua separada*”, que genera el consiguiente e irrestricto “derecho a vivir en la propia lengua” —esto es, el indiscutible derecho a expresarse en la propia lengua, derecho que, a su vez, deberá ser objeto de una política lingüística protectora que la preserve, no en vano toda lengua es a la vez un sis-

tema de comunicación (es decir, un lenguaje con sus propias reglas de sintaxis, de pronunciación y de ortografía)–, y un “*criterio de pertenencia*” étnico, nacional o regional (determinando que, por ejemplo, los franceses, los ingleses o los alemanes se reconozcan como tales en la medida en que, de ordinario, sólo son entendidos cuando se expresan verbalmente o por escrito, por sus conciudadanos⁶⁶³). La pureza con que un individuo hace uso de su lengua se convierte así en un significativo indicio de su propia identidad como componente del grupo, como expresión de la casta a la que pertenece, al tiempo que suministra una de las notas que hacen del hombre un ser singular, al margen de aquellas que son esenciales y propias de su naturaleza humana (como el hecho mismo de estar dotado de condiciones para dominar –y servirse de– un lenguaje)⁶⁶⁴. En más de un caso se favorece una tendencia a atribuir mayor importancia a las lenguas que a los individuos que se sirven de ellas como instrumento de comunicación, en contra de las éticas normativas más extendidas, para las cuales quienes preferentemente debieran importar son siempre las personas, al tiempo que a las lenguas debiera atribuírseles una condición subalterna, la que les corresponde en su condición de instrumentos de las que hacen uso y de las que se sirven las personas.

- 2) Una “*actitud de sordo*” –propia y característica de aquellos que se identifican como miembros integrantes de la “*soi-dissant*” “Comunidad Sorda”, al tiempo que se ven aceptados en dicha comunidad por el conjunto que constituyen los restantes componentes de ésta, lo que supone la configuración de una manera de entender el mundo (“*Weltanschauung*”) que opera al modo de un factor emotivo de pertenencia del “propio” y de exclusión del “diferente”. Actitud “Sorda” en la que se muestra la conciencia de su unicidad e identidad propia como grupo⁶⁶⁵.
- 3) Una serie de experiencias, convicciones, principios y valores propios del grupo culturalmente diverso⁶⁶⁶, que determinan los márgenes de lo imaginable a quienes están familiarizados con sus características de significado⁶⁶⁷, y que proveen a sus componentes de unos pilares generadores de una imagen de la propia comunidad que refuerza la cohesión del grupo como tal grupo, y se expresa en contraposición a otros grupos comunitarios –en el caso de los “Sordos”, los configurados por los “oyentes”, los “oralistas”, los “hipoacúsicos”, los “implantados cocleares”, etc.–, al tiempo que se pueden invocar, y de hecho con frecuencia se invocan, como título distintivo habilitante⁶⁶⁸ a los efectos del reconocimiento de su identidad diferenciada⁶⁶⁹. Principios, convicciones y valores materiales en los que hay que inculcar a los componentes de la comunidad sorda⁶⁷⁰, confirmando así la conclusión de **V. Daniel WEINSTOCK**: “*Nada es más contrario a la libertad que el comunitarismo*”⁶⁷¹.

De aquí a reclamar la conversión de la lengua de señas en lengua oficial no hay más que un paso. Y de hecho ya ha sido dado en más de una ocasión.

Este conjunto de elementos componentes de la identidad se invoca en orden a reclamar la declaración de la lengua de señas española –como lengua “natural”, se dice, falsamente por cierto, de las personas sordas, y principal vehículo de integración

de este colectivo en medio de la hegemónica y mayoritaria sociedad oyente– como su “lengua oficial”⁶⁷².

Acaso debiera traerse aquí a consideración la oportuna observación que el antropólogo francés **Claude LÉVI-STRAUSS** (n. 1908) apuntara en el tantas veces citado “*Seminario sobre la Identidad*” que dirigiera este antropólogo de origen belga en la década de los sesenta del pasado siglo y en el que participaron distintos investigadores de vanguardias pertenecientes a ámbitos disciplinares dispares (filósofos, matemáticos, etnólogos y psicoanalistas, como **Jean-Marie BENOIST**, **Michel SERRES**, **Françoise HÉRITIER**, **André GREEN**, **Jean PETITOT-COCORDA**, **René THOM**, **Christopher CROCKER**, **Antoine DANCHIN**, **Julia KRISTEVA**, **Françoise ZONABEND**, **Paul-Henri STAHL**, **Michel IZARD**...), en cuya virtud, y escapando a un substantialismo decimonónico, la identidad no dejaría de ser una especie de “hogar virtual” que se diría que resulta indispensable pero que carece de existencia real⁶⁷³.

A estos efectos incluso se ha llegado a invocar y esgrimir el artículo tercero de la Constitución española concerniente a las lenguas oficiales –sabido es que en ningún otro país del mundo se encuentran las lenguas minoritarias más y mejor protegidas que en España⁶⁷⁴–, y de forma privilegiada las prescripciones del parágrafo tercero del citado artículo, que determina que “*la riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España, es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección*” y, en parte, confiere una cierta carta de naturaleza al proceso de disolución de nuestra comunidad lingüística, en abierto contraste con la progresiva confluencia cultural y lingüística que se observa en los restantes países de la Unión Europea.

Si bien es cierto que ni la Constitución, ni los Estatutos de Autonomía, definen lo que se entiende en nuestro sistema jurídico por lengua oficial, no es menos verdad que se presupone su concepto, a tenor de la doctrina (SSTC 82/1986 de veintiséis de junio y 46/1991 de veintiocho de febrero)⁶⁷⁵ que sobre la materia ha generado nuestro Tribunal Constitucional. Doctrina constitucional que, una vez más, es la que marca la continuidad general del orden jurídico y ancla en éste las modificaciones derivadas de las promulgaciones legislativas⁶⁷⁶. De tal modo que se considera como tal a aquella lengua que, con independencia de su realidad y peso como fenómeno social, “*es reconocida por los poderes públicos como medio normal de comunicación en y entre ellos, y en relación con los sujetos privados, con plena validez y efectos jurídicos*”.

No han faltado quienes esgrimen al respecto, en congruencia con la condición multilingüe de la Unión Europea, la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, de cinco de noviembre de 1992, ratificada por España en septiembre de 2001 –en la que se postula el “*reconocimiento de las lenguas regionales o minoritarias como expresión de la riqueza cultural*” (artículo 7.1a)–, o la Resolución del Consejo de Europa, de catorce de febrero de 2002 –relativa a la promoción de la diversidad lingüística y el aprendizaje de lenguas en el marco de la realización de los objetivos del Año Europeo de las Lenguas de 2001–, también la Resolución del Parlamento Europeo, de catorce de septiembre de 2003, sobre “*Lenguas europeas regionales y menos difundidas*”, así como el artículo II.– 22 de la incorrectamente denominada Constitución europea, acogida por el acuerdo adoptado en la

Conferencia Intergubernamental del dieciocho de junio de 2004, en la que se proclama que “*La Unión Europea respeta la diversidad cultural, religiosa y lingüística*”⁶⁷⁷.

Actitudes de este tenor propician la instalación de la sedicente “*Comunidad Sorda*” en una dinámica bien concreta. Una dinámica y una deriva que, en más de un aspecto y en última instancia, nos recuerdan poderosamente al vigoroso despertar de la conciencia nacional alemana, que se realizó entre el último tercio del siglo XVIII y el primer tercio del XIX⁶⁷⁸, al unísono con una nueva teoría del Estado, la doctrina romántica⁶⁷⁹, en la medida en que la “conciencia sorda” asienta sus raíces en unos soportes que nos traen ecos de la crítica romántica a la Ilustración y a la razón abstracta⁶⁸⁰, así como del obsesivo “*Zerstörung der Vernunft*” (“*Asalto a la razón*”) que por aquel entonces realizó la filosofía política y la filosofía de la literatura germanas románticas y postrománticas –que tanto agudizaron nuestro sentido del lugar, dando una nueva fuerza a la identificación y la comprensión de los particularismos geográficos e históricos⁶⁸¹–, del que diera cuenta en su ensayo de combate (“*Kampfschrift*”, que empezara a redactar durante la Segunda Guerra Mundial y concluyera el año 1952) el político y filósofo húngaro György LUKÁCS (1885-1971)⁶⁸².

“*Asalto a la razón*” o “*crisis de la creencia en la razón*”, en las modalidades de racionalismo producidas por el auge de la ciencia natural⁶⁸³, o la “*hipertrofia del intelecto*” de la que nos hablara Justus Wilhelm HEDEMANN (1878-1963), que apartó a la filosofía política alemana del universalismo kantiano, en homenaje a las exigencias de conformación enérgica de un espíritu nacional “*de naturaleza particularísima*”⁶⁸⁴. Concepciones todas ellas que arrastraron a la cultura alemana hacia una pretenciosa sobrevaloración, presentada como “orgullo nacional”, trufado de creencia en la superioridad y de aspiración a la hegemonía, alimentadas por unas supuestas “antiguas raíces”, que contribuyeron al surgimiento, en las últimas décadas del siglo XVIII y a todo lo largo del XIX, de una percepción de la idea de nación como entidad espiritual, incubada por un número verdaderamente apreciable de sabios, de publicistas y de poetas⁶⁸⁵.

“*Asalto a la razón*” que, al relacionar dos nociones de enorme complejidad como las de pueblo y lengua, a través de la consagración de una supuesta correspondencia biunívoca entre ambas entidades contingentes con unos contornos culturales indefinidos –que se transforman de este modo en organismos cuasi naturales, dotados de leyes, de caracteres y de mecanismos propios–, además de fundar en parte el discurso político moderno⁶⁸⁶, aprehendiendo como un todo orgánico al conjunto de los rasgos constitutivos de la individualidad irreductible de una comunidad histórica, de un pueblo-nación⁶⁸⁷, que le aboca a reclamar para ella los atributos comunitarios, y la desplaza y aísla en un indeseable *ghetto*, con lo que se suministra un punto de apoyo sólido al fenómeno totalitario, en lo mucho que ésta tuvo de novedad absoluta en la historia de los regímenes políticos, según el oportuno estudio de la filósofa norteamericana de origen alemán, Hannah ARENDT (1906-1975) en “*The origins of Totalitarianism*” (“*Los orígenes del Totalitarismo*”)⁶⁸⁸. Ya que, si bien de esta reducción germanocéntrica de la idea de pueblo, orlada de una aureola romántica, cuando no sacral⁶⁸⁹, de la concepción organicista del pueblo, a la mística racial del “*Volks und Blutgemeinschaft*”, que definía a los pueblos por su naturaleza racial, su tradición histórica y su conciencia de futuro⁶⁹⁰ –lo que abre un nivel de argumentación alejado de cualquier fundamentación científico-histórica⁶⁹¹– hay bastante más de un paso, no es

menos cierto que momento hubo en el pasado en que todos los pasos que se requerían terminaron por darse⁶⁹².

Muchos de aquellos postulados resuenan y se invocan hoy, de manera consciente o inconsciente, también en el ámbito de la sedicente “*Comunidad Sorda*”. Difícilmente se puede negar que las ideas-fuerza de la “*Lebensphilosophie*” (“*filosofía de la vida*”)⁶⁹³ concluyeron desviando al pensamiento de sus verdaderas exigencias. Tal parece que fué el segundo Friedrich von SCHLEGEL (1772-1829, una de las grandes figuras de la literatura romántica germana, promotor de la literatura comparada, con proyección no menos relevante en el ámbito de la historia de la filosofía), el F. v. SCHLEGEL de la madurez, quien aportó al nacionalismo alemán la conexión entre lengua y raza mediante el argumento-excusa de que la lengua es diversa, por ser una de las proyecciones más cargadas de significado de la condición diversa del tronco racial de cada pueblo⁶⁹⁴; si bien no es menos cierto que su interés, en principio, ambicionaba el estudio de los diferentes pueblos, culturas y lenguas, de hecho concluyó presentando a todos ellos como aspectos de una sola comunidad y de una sola lengua.

No creo que sea superfluo traer aquí el testimonio del que fuera Profesor de la Universidad de Berlín, Heinz HARMJANZ, en la revista “*Geist der Zeit*” de la capital alemana en su número de junio de 1942, sobre la “*Demología alemana*” como ciencia del pueblo alemán, que traduce mediante este neologismo griego el término alemán “*Volkskunde*”, acaso con el objeto de atribuir a la nueva modalidad de conocimiento una pátina clásica o como una forma de homenaje a la lengua griega con la palabra⁶⁹⁵. “*Demología*” a la que se presenta como ciencia independiente en el ámbito de las ciencias del espíritu, y cuya entrada definitiva en el campo disciplinario suponía, entre otras cosas, la posibilidad de estudiar científicamente la individualidad del espíritu nacional del pueblo alemán, cuyo acaecer estaba, según H. HARMJANZ, en riesgo de desaparición. Ciencia que se proponía investigar el hecho y las condiciones de la nacionalidad, así como sus limitaciones y barreras, abordándolas desde diversas perspectivas, que incluía como imprescindible el punto de vista biológico. Ámbito del saber diferenciado cuyo desarrollo definitivo tenía su punto de partida más renombrado en la conferencia del teólogo, historiador de la cultura y del arte y sociólogo, Wilhelm Heinrich RIEHL [1823-1887, quien, al decir de Hans FREYER, sería la tercera figura fundacional –junto con Lorenz von STEIN (1815-1890) y Karl (Heinrich) MARX (1818-1883)– de la sociología alemana del siglo XIX, a partir de la filosofía de G. W. F. HEGEL], “*Die Volkskunde als Wissenschaft*” (“*La ciencia del pueblo –Demología– como saber científico*”, 1858, y que encuentra su desarrollo más acabado en otra disertación, ésta de 1864, con el título “*Über den Begriff burgerlichen Gesellschaft*” –“*Sobre el concepto de sociedad burguesa*”–).

En ambas alocuciones se presentaba a esta nueva disciplina –complemento necesario de la Teoría del Estado, pero no ciertamente de una Teoría del Estado de tipo normativista– como un saber y una investigación sobre las leyes naturales en el pueblo, una “*ciencia de la naturaleza, los usos y el trabajo del pueblo, una teoría social del pueblo, que abarque la estructura social del cosmos ético, una historia natural del pueblo*”⁶⁹⁶, que penetra, sirviéndose para ello del instrumento de la comparación, en las leyes naturales de los pueblos, cuya permanencia sobrevive a las distintas mudanzas y contingencias, y que sólo se derrumba si se produce la extinción de la misma sustancia nacional. Una ciencia que habría de pivotar en torno a las cuatro “S”

mayúsculas: “*Sitte, Stammen, Sprache, Siedlung*” (esto es, “Costumbre, Estirpe, Idioma y Territorio”). Se partía del axioma, en cuya virtud toda vida social concreta, de estructura característica y de contenido ético identificador, sólo existe propiamente en los pueblos, tal y como éstos han llegado a ser y a configurarse en el curso de la Historia, y en acción recíproca con la naturaleza propia del país correspondiente. El estudio de la Demología abarcaba así el tratamiento del grupo humano caracterizado como pueblo alemán por distintos títulos: la sangre, el destino, la lengua y el territorio o espacio propio. Su contenido y fin no era otro que la comprensión de las fuerzas intelectuales y morales de la comunidad del pueblo alemán, así como de las características formas de manifestación y de expresión, en cada momento, de dichas fuerzas autónomas de palabras y cosas⁶⁹⁷.

Lo que ya de por sí solo constituye un grave error, a la par que una excelente ilustración de la estrategia desplegada por todos aquellos grupos que, con mayor o menor fortuna, practican la “cultura de la queja”, y que en no pocas ocasiones concluye por degenerar en lo que no dejaría de ser sino una especie de efecto “*boomerang*” de consecuencias negativas para los mismos que las invocan, pero que, en cualquier caso, resultan rechazables al menos con base en las tres siguientes razones:

- a) Aún cuando, en principio, los seres humanos tenemos el privilegio de poder usar las palabras con el significado que nos peta, la aceptación de las palabras sin juicio crítico nos puede situar ante graves riesgos. Por ello entiendo que **resulta inaceptable desde el punto de vista conceptual**, toda vez que las lenguas se realizan de una manera social, ya que tienen en la interacción social su causa, y en el aprendizaje su efecto; por lo que, en principio, el método de aprendizaje adoptado se presta sin especiales dificultades a ser reemplazado por cualquier otro, que con el tiempo acreditará su mejor o peor condición o adecuación al fin pretendido. La opción a favor de mantener y consolidar, a la manera de “*bloques de creencias monolíticas e inamovibles*”⁶⁹⁸, ciertas diferencias de forma permanente, choca de manera abierta contra la libertad de los distintos grupos, comunidades sociales e individuos, quienes, en un momento dado, bien pueden optar por intentar ya sea matizarlas o transformarlas, o por tratar, sin más, de romper con ellas, en cuyo caso y por eso mismo resultan estigmatizados por el grupo, que les considera “traidores” y practicantes de una conducta *contra natura*. Actitudes que, además, terminan por ser de más difícil justificación en un momento como el presente, en el que la era de la informática y de la telemática contribuye de una forma decisiva a la configuración de un mundo cada vez más interdependiente, en el seno de sociedades que se encuentran progresivamente interconectadas⁶⁹⁹.
- b) A pesar de que los cambios que hoy sacuden al mundo generan una pérdida notable de seguridad, y nos exigen, de manera constantemente renovada, tener que reevaluar actitudes, buscar orientación e información, al tiempo que incentivan y estimulan los deseos, y hasta las ansias, de cohesión e integración grupal⁷⁰⁰, **resulta también inaceptable desde una consideración ética**. Y ello porque estamos persuadidos de la importante medida en que resulta conveniente que la denominada “*cultura de la queja*”, [nacida en América del Norte y con una vocación expansiva más allá de ese territorio que se ha visto satisfecha por el éxito, debido en no pequeña medida a la

conocida propensión de los seres humanos al mimetismo, a imitar aquello que hacen los otros⁷⁰¹, que —ya lo denunciaba el criminólogo, sociólogo, psicólogo social y penalista francés de la Escuela de Lyon, **Gabriel TARDE** (1843-1904)⁷⁰²— rige como mecanismo fundamental de la reproducción de las sociedades, de sus valores y de sus cambios, puesto que las invenciones, si bien son obra de individuos concretos, únicamente se extienden por obra de la proverbial capacidad imitativa de los humanos⁷⁰³ a la vez que explica bastantes aspectos de la vida social y no pocas de las acciones humanas: se ha imitado y se imita, de forma consciente o inconsciente⁷⁰⁴, inteligente o rutinaria, a la naturaleza, a los clásicos, a los famosos, a los populares, a los modelos de conducta], se vea finalmente desplazada con el arraigo de aquella otra modalidad de cultura, más acorde tanto con la actual instalación de las relaciones humanas públicas y privadas, como con el profundo sentido ético del que está cargado el reconocimiento no meramente “retórico” de la dignidad humana, cual es la “*cultura del éxito por el esfuerzo*”, que nuestra Constitución consagra de forma expresa a través de los criterios de “mérito y capacidad” (artículo 103.3 de la Constitución española). El acceso a una cultura elevada sólo es posible a través del esfuerzo, y nada puede sustituir a la dedicación esforzada⁷⁰⁵.

Visión “ciudadana” que es, con mucho, la más conveniente a la hora de abordar los valores y las relaciones sociales en este principio de siglo y de milenio, y que es la visión que se apoya y se fundamenta en el proyecto de futuro y no la que se basa y legitima en la pérdida de lo que se nos ha “quitado” o “ninguneado” en el pasado. En un mundo de sujetos que se reconocen mutuamente, que entienda, con el filósofo y psicólogo estadounidense, formulador de un pragmático o conductivo social, **George Herbert MEAD** (1863-1931), que “*somos lo que somos a partir de nuestra relación con otros, ya que resulta de todo punto ineludible para el autoconocimiento, para nuestra propia configuración como individuos, la categoría de conocimiento recíproco, porque es imposible convertirse en persona si no es en el seno de una comunidad, en la que otros nos reconocen como tales y a quienes como todos, los reconocemos. El proceso de socialización forma parte indispensable de un proceso de personalización, en el que los sujetos no se instrumentalizan recíprocamente, en el que no se consideren mutuamente como medios para los propios fines, sino como fines en sí; “en sí” - y no sólo “para mí” - valemós*”⁷⁰⁶.

Especial preocupación nos alienta la diferenciación utilizada por la Federación Mundial de Sordos, y que, al parecer⁷⁰⁷, expresa un punto de vista ampliamente utilizado y aceptado por la “*soi-dissant*” “*Comunidad Sorda*”, en cuya virtud se impone distinguir, a) por una parte las denominadas “personas Sordas” (con “S” mayúscula), esto es, aquellas personas que utilizan la lengua de señas como modo de comunicación primario, al tiempo que se identifican con otras personas “S”ordas y que de ordinario no oyen, y con aquellas otras que, aun oyendo, asumen esos valores “Sordos”; y, por otra b) las personas sordas (con “s” minúscula), esto es, aquellas personas que nacieron sordas (sordos congénitos), o han perdido la audición en la primera infancia, antes de aprender la lengua oral de su entorno (sordo prelocutivo), o han per-

dido la audición con posterioridad (sordo postlocutivo), pero que se diferencian de aquellas por no usar la lengua de señas como principal vehículo comunicativo.

- c) No menos rechazable resulta esta **vocación de encapsular a los sordos en un ghetto comunitarista si la contemplamos o la valoramos desde una consideración de orden teleológico**, porque no se trata aquí –lo que sin duda estaría justificado y tendría pleno sentido–, de establecer determinadas políticas que favorezcan fórmulas de acceso privilegiadas a los actos jurídicos para un grupo diferenciado y rezagado dentro de la sociedad, que es cierto que ostenta acusados rasgos identificadores propios; sino de reclamar, sin más y con base en esta identificación de diferencias –que se califican como profundas⁷⁰⁸ y compartidas, para quienes participan de ellas– su reconocimiento como integrantes o componentes de una concreta “minoría social”, con la oportuna aceptación de esas características diferenciadoras (rasgos de identidad colectiva, valores culturales y objetivos últimos de la acción humana) que les singularizan “y que, a la postre, constituyen sus señas de identidad”.

Ya se llame al grupo resultante de estas demandas “Comunidad Sorda”, ya se le identifique mediante el recurso a cualquier otro eufemismo similar –en medio de esa “*especie de Lourdes lingüística, donde la maldad y la desgracia desaparecen en las aguas del eufemismo*”–, que si bien concuerda con el generalizado, a la vez que “de moda”⁷⁰⁹ discurso de “lo políticamente correcto”, a favor de dotar a los grupos y comunidades culturales o étnicos de unos supuestos derechos colectivos, pero que no por ello posee trascendencia o eficacia jurídica real alguna. En todo caso, no resulta casual la invocación del carácter comunitarista de la estructura sociológica que se reclama como marco integrador de los sordos. En la misma línea argumental, nos recordaba el maestro complutense **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, en una de su serie de conferencias, impartidas en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires durante la primera decena del mes de octubre de 1951, con el título “*El individuo entre el Estado y las fuerzas sociales*”, que “*en la Edad Media, la estructura sociológica dominante era la de comunidad en el sentido de Ferdinand Tönnies y Hans Freyer. Hay comunidad cuando un ámbito de destino se hace realidad anímica en los hombres y los encierra desde dentro. Todos ellos viven en el mismo mundo; pero también ese mismo mundo, con todo su contenido, vive en ellos. En el ‘nosotros’ de la comunidad, subsisten las diferencias individuales; pero los individuos ingresan con su totalidad, es decir, con todas sus diferencias, es la síntesis del ‘nosotros’*. Es como el lenguaje, que suena como un todo en cuantos lo hablan, y, sin embargo, es dominado con maestría por unos, manejado con torpeza por otros y, sobre todo, usado por cada uno de manera individual. El mundo espiritual de una comunidad es todo él como un idioma, y por eso el mundo espiritual de la Edad Media era sustancialmente integral”⁷¹⁰.

Uno de los objetivos dotados de justificación, sería el de proponerse conseguir la superación de los obstáculos y las barreras comunicativas que dificultan u obstruyen el disfrute pleno de la ciudadanía por parte de los sordos, a fin de garantizar a las personas sordas una igual, a la vez que redentora y

emancipatoria, participación en la vida social, así como un correcto ejercicio de sus derechos humanos, de los que son titulares en su condición de personas, y no por ser sordos, o por su pertenencia a la “*soi-dissant*” “*Comunidad Sorda*”, ya que los titulares de dichos derechos son siempre, de forma primaria y exclusiva, seres humanos individuales, y no grupos o comunidades, que pretenden ejercerlos vicarialmente en nombre de sus integrantes. No se olvide que, en definitiva y tal como sostuviera **Giorgio del VECCHIO**, “*El derecho de un hombre es tan sagrado como el derecho de millones de hombres*”⁷¹¹.

Tal y como recientemente nos proponía el ensayista, periodista y escritor español **José JIMÉNEZ LOZANO** desde el optimismo de la voluntad que sabe hacer fructificar al pesimismo crítico, con palabras que no admiten competencia, “*la tolerancia consiste precisamente en una decisión intelectual y moral de aceptación del otro tal y como es, y en la aceptación de nosotros mismos por parte de ese otro, tal y como somos*”.

Nunca como hoy –cuando sabemos, tal y como aventuró el poeta y ensayista francés **Paul VALÉRY** (1871-1943), que todas las civilizaciones son mortales–, se había sentido de un modo tan intenso y riguroso la necesidad de concebir los valores y derechos de las personas como garantías universales⁷¹². “*Por razón y por amor hacia nosotros mismos* –escribía ya el filósofo ginebrino **Jean-Jacques ROUSSEAU** en la novela pedagógica “*Emilio, o de la Educación*” (1762)– “*hay que tener más piedad aún de nuestra especie que de nuestro prójimo*”.

No en vano y con inusitada frecuencia, y para evitar la excesiva tendencia a reforzar “*en unas personas el sentimiento de pertenencia y en otras el sentimiento de exclusión*”⁷¹³ so pretexto de preservar los rasgos identitarios de las minorías, **se hace necesario salvaguardar los derechos de los propios individuos integrados**, en no pocas ocasiones en contra de su voluntad, **en tales minorías**, frente a las constantes restricciones internas, que pretenden justificarse en nombre de una supuesta tradición, y de unos no menos supuestos valores internos y propios de las comunidades culturales y de su solidaridad grupal⁷¹⁴ que, de lo contrario, se verían enfrentados a aumentadas condiciones de riesgo. Acaso será necesario recordar aquí el principio “*tú no eres nada; tu pueblo lo es todo*”, quintaesencia de la doctrina social y jurídica del nacional-socialismo alemán, en lo mucho, todo, que tiene de declaración de lucha contra el liberalismo y el individualismo del siglo XIX, en la nueva asociación de lo biológico con lo moral que se produjo en lo que se presentaba, con el “*renacimiento nacional*”, como la hora cero del Derecho alemán⁷¹⁵.

Cincuenta y ocho años después de la intervención del libanés **Charles MALIK** como ponente general de la primera reunión de la Comisión de Derechos del Hombre del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, que tuvo lugar en Lake Success desde el veintisiete de enero al diez de febrero de 1947, recobran actualidad las cuatro propuestas en las que concreta su informe [que, en última instancia, no son sino el desarrollo de las dos vertientes fundamentales en las que se manifiesta el dinamismo como nota esencial de la vida humana: La de la existencia personal del hombre y la de

la dimensión social de todo ser humano. “Esta segunda dimensión hace siempre referencia a la condición de persona como meta última, atributo y nota de la vida social auténtica: Persona humana que, a su vez, se encuentra inmersa en un inmenso tejido de creencias y en un amplio abanico de realidades formales y de creación humana que constituyen su entorno y en cuyo seno se desarrolla la vida de cada hombre y del grupo o grupos en los que se inserta, sin que éstos puedan anularle”⁷¹⁶].

- 1) La persona humana es anterior a cualquier grupo al que pueda pertenecer, sea éste una nación, una clase o una raza.
- 2) La inteligencia y la condición de la persona humana son sagradas e inviolables.
- 3) Cualquier presión social, proceda de donde proceda, que trate de coaccionar el consentimiento de la persona humana, debe ser eliminada.
- 4) El grupo social, al igual que la persona humana, puede equivocarse, pero en todo caso sólo la persona humana es quien puede juzgar⁷¹⁷.

El engaño, pues, está servido —a través de lo que se ha dado en identificar como la reacción multicultural de impronta comunitaria, que formula una crítica al liberalismo denunciando la desintegración social y la necesidad de recuperar los vínculos comunitarios en la vida social y política⁷¹⁸— frente a tres fenómenos distintos pero concurrentes: a) la homogeneización del mundo⁷¹⁹, b) la universalidad abstracta del racionalismo ilustrado moderno, con lo que tiene de racionalidad universal ajena a las diferencias y a los contextos sociales, y c) el etnocentrismo de la cultura occidental y de su modelo de organización de la convivencia con base en la exclusión hegemónica o en la explotación de lo diferente, de todo lo que se aparta del canon propio⁷²⁰. Reacción que resulta sin duda explicable en el contexto de las grandes sociedades complejas del presente, en las que proliferan las interacciones entre culturas heterogéneas, y determinan que las más de las veces nuestras sociedades se encuentran integradas por colectividades multirraciales, multiculturales, plurilingüísticas, con disparas e irreductibles visiones del mundo, en las que se debe desechar, por ilusoria, “la esperanza en una comunidad política unida en la aceptación de una única doctrina omnicompreensiva”⁷²¹; con todo, nada justifica los mecanismos defensivos que genera su manifiesta agresividad.

No parece que se pueda desconocer hasta qué punto y con qué frecuencia el multiculturalismo incurre en el riesgo de sumirnos en una caída en aquello que, a su vez, no es sino la manifestación del monoculturalismo más radical. El monoculturalismo propio del comunitarismo cerrado sobre sí mismo y ensalzador del tupido tejido de la dependencia comunal, que “pone siempre el todo por encima de las partes”⁷²² —con una percepción denigratoria de la individualidad, expresada como en muchos otros textos en el famoso epígrafe sartriano de “La nausée” (“La náusea”): “Ce type n’a aucune valeur pour la société, il n’est pas qu’un individu” (“Este tipo no tiene ningún valor para la sociedad, no es más que un individuo”), y que entiende la individualidad como una “radical no identidad”⁷²³—, y que viene a cancelar lo que para Norbert ELIAS constituye la marca registral de la sociedad moderna: “forjar a los miembros de la sociedad como individuos”. Actitud que resulta, a la vez que hostil frente a otras culturas, bloqueadora, a través de sus mitos y de sus clichés, de cual-

quier género de apertura a otras tradiciones y “al otro”, a quien sería preciso reconocer en toda su alteridad, con sus historias, su narratividad, sus aspiraciones y sus concretos modos de vida, de actitud y de prácticas, con lo que operaría a la manera de antídoto frente a las tentaciones y fantasías narcisistas de omnipotencia y de superioridad⁷²⁴.

Modalidad de monoculturalismo que intenta imponer una homogeneización cultural desde la propia minoría, negando cualquier valor universal y, por ende, la universalización de los derechos humanos, en principio iguales para todos⁷²⁵.

No le faltaría razón en este sentido al politólogo italiano Giovanni SARTORI cuando nos alarma ante la actual emergencia de una situación que resulta, al menos, chocante y que puede calificarse, sin duda, de paradójica, en la que —una vez que han transcurrido siglos desde que una vez que se consiguió abolir y superar la vieja “servidumbre de la gleba”, que en el feudalismo ligaba al campesino con la tierra del señor y en cuya virtud los siervos estaban afectados a una heredad de la que no les desligaban ni los sucesivos cambios de dueño— hoy tenemos el peligro de inventar una nueva modalidad de servidumbre, la “servidumbre de la etnia”: “Servidumbre de la que no están ausentes las imposturas y falsificaciones de identidades culturales que se fabrican, o incluso se resucitan a propósito, sin que haya suficientes, ni buenas razones para hacerlo”⁷²⁶. Entendiendo por tales todos los distintos postizos y afeites con que se maquilla y atusa la cuestión, y muy singularmente “las nostalgias imaginadas” y las variadas supercherías mediante los que se suministran —o al menos se intenta hacerlo— títulos y justificaciones a lo que se ha dado en llamar “identidades culturales singularizadoras” o “hechos diferenciales”, mediante la movilización de pasados míticos con los que ya se otorga sustento discursivo o soporte ideológico legitimador o justificador a políticas absolutamente chovinistas y hasta decididamente fraudulentas⁷²⁷.

En la Carta encíclica de treinta de noviembre de mil novecientos ochenta “Dives in misericordia”, Su Santidad el Papa JUAN PABLO II ha subrayado a este respecto; “No obstante las declaraciones humanísticas [al respecto]... el hombre contemporáneo tiene miedo a que, mediante el uso de los medios inventados por este tipo de civilización, cada individuo, al igual que los ambientes, las comunidades, las sociedades, las naciones, puedan ser víctimas del atropello de otros individuos, ambientes y sociedades”⁷²⁸.

Por decirlo acogiendo la propuesta del sociólogo francés, director del “Centro de Análisis e Investigación Sociológica” (C.A.D.I.S.) de la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales de París, Alain TOURAINE (n. 1925), el único instrumento adecuado para que podamos llegar a superar el permanente dilema entre la racionalidad instrumental y la diversidad cultural es a través del adecuado reconocimiento de la libertad del sujeto, no en el conjunto de sus intereses, opiniones o emociones, sino en su derecho a ser un actor, que, en dicha condición, busca atribuir a su vida una “unidad narrativa” del tipo que nos habla Alasdair McINTYRE. Esto es, mediante el derecho de cada individuo a actuar como sujeto, lo que supone reconocer el derecho al pluralismo, cuya contrapartida es siempre el deber de todos y cada uno a reconocer el derecho del otro a ser aceptado como sujeto, así como la necesidad de que aprendamos a reconocer en nuestra sociedad, hasta donde resulte posible, el acceso a los mismos valores universales de grupos culturalmente diferentes.

En el curso del Foro Internacional que se desarrolló en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, entre el quince y el diecisiete de diciembre de 1993, con ocasión de los fastos conmemorativos del Séptimo Centenario de la Universidad Complutense de Madrid, bajo el rótulo “*Democracia y Sociedad: vías de renovación del sistema democrático*”, el propio **Alain TOURAINE** desarrolló la cuarta ponencia, “*De la ciudadanía a una política del sujeto*”, en la que —tras tomar distancias frente a quienes, con ocasión de la caída de numerosos regímenes autoritarios, y, sobre todo, del imperio soviético, estaban persuadidos de que el modelo de la democracia liberal, asociado al de la economía de mercado, de la tolerancia cultural y de la liberalización económica se convertiría en el modelo único del mundo moderno, que, de este modo, entraba en ese “*final de la Historia*” que **G. W. F. HEGEL** había anunciado— levanta acta de la tendencia de todos los grupos particulares a abandonar su referencia a derechos de alcance universal y a reivindicar el reconocimiento de su particular forma de ser, en nombre de un relativismo o diversidad cultural cada vez más extremista, denominado “*politically correct*”, de su defensa de un pluriculturalismo extremista y de su correspondiente rechazo de toda pretensión al universalismo de una cultura particular, “*en lugar de defender el acceso de todas las culturas particulares a los valores universales, lo que ha producido una segmentación cargada de segregación e incluso de racismo*”⁷²⁹.

La solución a esta situación atomizadora en extremo sólo puede encontrarse a nivel del individuo, reclamando para éste la libertad de combinar la identidad cultural y la instrumentalidad técnica, económica y administrativa. La democracia hoy en día debería definirse, ante todo, en el reconocimiento del derecho del sujeto a poder combinar —conciliar—, en su experiencia particular, su identidad y su instrumentalidad, su pasado y su futuro, así como en el indudable reconocimiento del “otro” como sujeto.

El debido reconocimiento del “otro” como sujeto, adquiere una fuerza mayor si se le asocia un principio complementario, el principio de la solidaridad contra la exclusión. Ninguna sociedad puede organizarse tan sólo en torno a un “principio de diferencia”, debe basarse, además, en un “principio de unidad” que se manifiesta a través de los conceptos de fraternidad (tan olvidado) y de ciudadanía (tan problemático)⁷³⁰.

De este modo se impone trazar una línea divisoria⁷³¹ que nunca debiera ser sobrepasada y que acota y delimita un ámbito propio para “el reconocimiento del otro”, ámbito que nunca debe verse invadido por la patológica “obsesión por la identidad propia”.

Si no se procede de este modo, nos estaríamos alejando de lo que ha dado en denominarse el “*paradigma de la ciudadanía multicultural*”, que aconseja que nos propongamos, a título de meta última y definitiva de la sociedad del presente, la recuperación del viejo ideal del proyecto humanista cosmopolita de la Modernidad, una forma de multiculturalismo —en cuanto que no renuncia a las identificaciones particularistas—, pero acorde con el ideal cosmopolita. Esto es, que tratemos de hacer factible una “*universalis civitatis*” en la que se consagre plenamente el auspiciado “*status mundialis hominis*”⁷³², en la medida en que se confirma que, tal y como proclamara el físico norteamericano de origen alemán **Albert EINSTEIN** (1897-1955), “*el mundo es único o ninguno*”⁷³³.

Me temo que, o cambian mucho las cosas, o bien pueda llegar a repetirse el pesimista dictum: “*Hermosa mentira, tanto más bella por cuanto esperanzadora*”.

4.1. Historia: Pasado (memoria), presente discontinuo (decisión) y futuro (proyecto) de la educación de los sordos en España

4.1.1. La Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América. A modo de un excedente de memoria⁷³⁴

Quando en el mes de octubre de 2004 se produjo, y, sin embargo, ni se celebró, ni se conmemoró, el primer centenario de la defensa en la Facultad de Medicina de nuestra *Alma mater* (entonces Universidad Central), el veinticuatro de octubre de 1904, de la Memoria de Tesis doctoral que con el título “*La sordomudez*”, y una extensión de apenas sesenta y nueve hojas, redactara **Andrés PASCUAL ALONSO**, vio la luz de la edición, gracias a El Corte Inglés, S.A., un volumen, intitulado “*Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América*”, con el que se inaugura la colección de monografías rotulada felizmente “*Por más señas*”⁷³⁵.

Iniciativa de la Editorial Universitaria Ramón Areces, y a cuya realización contribuye el propio convenio de colaboración suscrito a tres bandas por la ya citada Editorial, la Facultad de Derecho de la U.C.M.⁷³⁶ y el “*Centro Hervás y Panduro, Sociedad Cooperativa Madrileña*”, de la que el texto que inaugura la colección, y, por provocación, este mismo, son productos acabados de su ejecución.

La publicación de la, a un tiempo compleja y coherente, obra de dos inmensos lectores, supone la puesta en el mercado de una obra que, además de haber nacido al hilo y al calor de la actividad universitaria, ambiciona ser leída y utilizada en el ámbito de la actividad docente e investigadora del *Alma mater* —en la que no falta el tan necesario pero infrecuente esfuerzo de divulgación y de acercamiento entre los círculos académicos y el lector culto no especializado—, cumple una función cívica innegable y no renuncia a la transmisión de valores⁷³⁷. Hacer historia de la educación de los sordos —entendida ésta, tanto como un acceso al saber, cuanto como una plataforma hacia la emancipación— no es sólo rememorar su trayecto anterior, sino también es pensar su futuro, no menos que analizar su presente. Lo recordaba enfáticamente **Roger MONJOT**: “*La escuela no es nada fuera de la Historia*”⁷³⁸.

En dicha “*Historia de la educación de los sordos...*”, que vio la luz de la edición en el mes de octubre de 2004, declarado como “Año Iberoamericano de las Personas con Discapacidad”, sus dos autores, el vocacional historiador **Antonio GASCÓN RICAÑO** (n. 1949, escritor prolífico⁷³⁹, con una trayectoria insobornable, siempre leal a las buenas causas que no acarrearán reconocimiento ni gloria, con un sentido muy desprendido de compromiso, autor y editor de varios trabajos especializados en la historia de la enseñanza de los sordos, materia en la que ha desarrollado novedosas investigaciones, de las que nunca está ausente un adecuado ejercicio de autocritica y de revisión de sus propias tesis y anteriores publicaciones, al concluir el último trabajo, publicación de conjunto y de muy altos vuelos, se aproxima al ambicioso proyecto cuyos primeros frutos se remontan a hace ya más de veinte años y cuya más reciente aportación es sus, por tantos títulos, esclarecedoras “*Memorias de Juan Luis Marroquín*”, que iluminan “la lucha por el derecho de los sordos” que ocupó la vida del fundador e impulsor de la actual Confederación Nacional de Sordos de España), y nuestro compañero ya citado, **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO**

(n. 1953, el séptimo de diez hermanos, tres de los cuales son sordos, uno de ellos prelocutivo y dos —con él mismo— postlocutivos, que ha acumulado con el paso de los años una apasionante biografía, dedicada en gran medida a propiciar la integración social de numerosos colectivos sociales desfavorecidos y excluidos, y de manera especial los sordos, su vida confirma el *dictum* del filósofo, psicólogo, sociólogo y musicólogo vienés, **Alfred SCHUTZ** (1899-1959), en cuya virtud “*aunque la realidad del sentido común nos es dada con formas culturales o históricas de validez universal y conforma la matriz de la acción social, el modo en que estas formas se expresan en una vida individual depende de la totalidad de la experiencia que una persona construye en el curso de su existencia concreta*”⁷⁴⁰), realizan un arduo ejercicio de la memoria histórica como fuente de conocimientos, persuadidos de lo acertado del dicho aristotélico en cuya virtud se puede juzgar mejor un fenómeno si se conoce su origen⁷⁴¹, cuando vivimos en un tiempo sin duda desmemoriado por la presión de un espacio social sobresaturado de informaciones y noticias, en buena parte manipuladas⁷⁴², en el que nuestras vidas acaso estén regidas por la tiranía de las modas⁷⁴³. Siempre te pone en un cierto brete la tarea de enjuiciar, críticamente y justipreciándola, la obra de un amigo. Mayor aún es el embargo cuando se trata, como es el caso, de la obra de dos excelentes amigos, leales colaboradores con quienes nuestra Universidad tiene contraída una deuda que acaso se pueda llegar a saldar algún día, pero que muy probablemente concluirá, como en tantas otras circunstancias, en el limbo inmenso de lo impagado. No dudo que en la otra vida pagarán ciento por uno, pero estoy persuadido de que en ésta difícilmente habrá algún anticipo, por modesto que fuere, de tan generosa retribución futura.

Dilatado ejercicio en la memoria de nuestro pasado en lo que concierne a la educación de los sordos, en el que, con una prosa regida por la voluntad de convicción, no se ahorra ninguno de los esfuerzos precisos, se rastrea la historia objeto de estudio con la paciencia propia de un relojero, y se responde, sin descender, al hacerlo así, un ápice del alto grado de exigencia con que han abordado su trabajo a los muchos interrogantes que se suscitan en torno a la enseñanza de los sordos en nuestra cultura. Sin rencor ni saña algunos, pero también sin pizca de edulcoramiento.

Siempre he creído en eso que suele llamarse, desde la “*claridad goethiana*” —**Julio CORTÁZAR** (1914-1984) *dixit*—, “las afinidades electivas” que tengan unidad y diferencia, alentadas en este caso por la misma pasión por la justa causa de los sordos. De no entrar en juego tal modalidad de afinidades, no se habría producido la fértil colaboración intelectual, que ha tomado cuerpo, entre otras manufacturas, en la redacción de dicha “*Historia de la educación de los sordos...*”, ya que por carácter, preocupación intelectual e inserción académica no podían estar más alejados quienes tan bien se entienden en este y otros muchos afanes.

Temática tan relevante como hasta ahora escasamente tratada, acaso porque el universo de los sordos tiende a ser —cuando lo es, circunstancia que casi nunca se produce— observado con distanciamiento y desapego. Si bien, y como ya dijera **Francisco VERGÉ LOZANO**, en la consideración en principio del sordo y en su ulterior recuperación se ha avanzado a través de la Historia, desde la nada prácticamente, hasta los actuales sordos sin título universitario o el caso límite de **Helen Adams KELLER** (1880-1968, escritora estadounidense que, iniciada en los estudios bajo la guía de **Anne M. SULLIVAN**, consiguió graduarse en el Radcliffe College de New York), o el menos conocido, pero no por ello menos admirable, del español

César de TORRES CORONEL, ambos sordomudos-ciegos, totalmente recuperados y los dos plenamente útiles para la sociedad⁷⁴⁴, que finalmente consiguieron comunicarse con su entorno de forma plena y convertirse en seres sociales en su aceptación más exigente⁷⁴⁵.

Temática a la que no han llegado aún los ecos postmodernos en el análisis del pasado. Ecos que han concluido generando una espectacular fragmentación de los objetivos de los conocimientos acerca del pasado y una cierta democratización de los ámbitos temáticos. Escenario que ha venido a justificar el tratamiento histórico de cualquier aspecto del pasado por raro, minúsculo, caprichoso o maravilloso que fuese, al que se atribuye indiscutida autonomía investigadora, siempre que se canalice y se aborde de acuerdo con los cánones metodológicos consagrados en cada momento.

Y lo hacen a base, tanto de un dominio excepcional de las etapas que componen el aprendizaje de cualquier práctica y, señaladamente, de la enseñanza y formación de los sordos, cuanto de un exhaustivo conocimiento histórico, no sólo de las concretas cuestiones que constituyen el objeto de su estudio, sino del contexto y del *humus* en que aquéllas se insertan, de tal manera que no pretenden realizar tan sólo (siendo ya de por sí mucho) un repaso pormenorizado del pasado hasta llegar al presente por simple acumulación de datos y referencias de distinta naturaleza, sin caer por ello a) ni en el llamado giro sociológico vinculado al postmodernismo —que ha producido una desviación indeseable del discurso científico al respecto, al punto de confundir la cuestión del origen de algo, su génesis o genealogía, con el problema del fundamento de su validez⁷⁴⁶—, ni b) en la grave enfermedad de la datofagia, que ya diagnosticara y denunciara nuestro **José ORTEGA Y GASSET** (1883-1955)⁷⁴⁷.

Bien podría haber encabezado como lema del texto en el que ofrecen una mirada retrospectiva **GASCÓN RICAÑO** y **STORCH DE GRACIA** la frase, tantas veces invocada en vano, del ensayista y político ecuatoriano **José-Carlos MARIÁTEGUI** (1895-1930): “*Las generaciones constructivas sienten el pasado como una razón, como una causa. Jamás lo sienten como un programa*”.

A nadie puede sorprender que quienes, además de ejercer de modo ejemplar el oficio intelectual, tienen suficientemente acreditado el conocimiento de la temática que es objeto de su estudio —y han publicado numerosos a la vez que fecundos artículos, ponencias y comunicaciones sobre la materia objeto de desarrollo en dicha “*Historia...*”—, hayan podido concluir esta, por tantos títulos espléndida, monografía, de gran envergadura, de notable calado y de excepcional oportunidad⁷⁴⁸, de gestación lenta y de aliento largo. De nuevo el milagro, periódicamente renovado, de la fruta en sazón.

Decía nuestro **Manuel BARTOLOMÉ COSSÍO** (1858-1935), desde el mucho conocimiento que le proporcionaba su estrecha colaboración con **Francisco GINER DE LOS RÍOS**: “*Dadme un buen maestro y él improvisará el local de la escuela si faltase, él inventará el material de enseñanza, él hará que la audiencia sea perfecta*”⁷⁴⁹.

Pues bien, por poco que analicemos las biografías intelectuales de **Antonio GASCÓN RICAÑO** y de **José-Gabriel STORCH DE GRACIA**, si las contraemos fundamentalmente al ámbito de su dedicación a la enseñanza y formación de los sor-

dos –temática en la que han volcado los pensamientos innovadores de calidad, con propuestas de entornos de aprendizaje adecuados– y su entrega a esta causa sin limitaciones ni cautelas, no dejaremos de asentir en la propuesta del innovador de la pedagogía hispana, del astro institucionalista de la educación y de la enseñanza en clave gineriana.

La monografía, que constituye una exigente crítica de la memoria colectiva, responde al compromiso incondicionado con la verdad y al papel de revisionistas incorregibles que los autores habían honrado, desarrollado y documentado ya en diversos artículos y publicaciones anteriores, pero que se acentúa en el ambicioso texto que nos ocupa, en la medida en que es todo un alegato y una visión crítica frente a la historiografía oficiosa, que no oficial⁷⁵⁰, a las que se deben algunas, bastantes, de las distorsiones que hasta la fecha habían conseguido asentarse en la memoria colectiva; al tiempo que participa de la convicción de que, en todo caso, tanto los clásicos como los auténticos innovadores tienen que volver a ser releídos y se les debe tratar de comprender una vez más por cada nuevo lector: *“Únicamente esta continua asimilación de lo que el pasado proporciona puede hacer de éste algo vivo para el presente y para el futuro. La crítica viva, la auténtica y legítima apariencia de lo que se ha realizado es el interés que nos devenga todos los años el irrecuperable capital del genio humano”*⁷⁵¹.

Se ha dicho que la historia del mundo moderno en parte no deja de ser sino una historia de la teoría y de la investigación acerca del lenguaje. El empeño por reunir toda la complejísima, y por otra parte no siempre suficientemente documentada, historia de la educación de los sordos en España y su proyección europea y transatlántica –en la convicción de que la memoria, además de imprescindible, constituye uno de los pilares de nuestra existencia–, ha generado lo que constituye una obra, a la par que imprescindible, monumental –no sólo, ni principalmente, aunque también, por sus dimensiones–, al tiempo que legítimamente ambiciosa, mediante la que se acerca al lector la oportuna ilustración de prolongados siglos de penurias, que nos permiten rasgear en el mundo de los sordos bastantes de los secretos a voces de la condición humana.

Al tiempo se destaca, y siempre con el debido rigor, sin concesiones a trasnochados patriotismos o xenofobias, la difícilmente discutible posición pionera que en el tratamiento del tema les corresponde a “hombres de acción” y a geniales y aventajados estudiosos españoles del pasado –lo que es discutido con el pretendido primer educador de sordomudos en España, el fraile español del monasterio benedictino de Oña (Burgos), **Pedro PONCE DE LEÓN** (circa 1506-1584), del que se dice, indebidamente por cierto, tal y como razonan y documentan rigurosamente **GASCÓN RICAÑO** y **STORCH DE GRACIA** en su monografía, que fue el *“inventor del arte de hacer hablar a los mudos”*⁷⁵²–, o generalmente ignorado con el aragonés **Juan de PABLO BONET** (1573-1633)⁷⁵³ –el primero en publicar un tratado completo y sistemático de sordomudística, *“Reduction de las letras y Arte para enseñar á hablar los Mudos”*, Madrid, 1620⁷⁵⁴, admirable documento metodológico-gramatical que rompió con la tradición *“que hacía del sordomudo un ser extraño, ineducable, consiguiendo desenvolver sus facultades y desatar su lengua...”*– o con el colosalmente erudito **Lorenzo HERVÁS Y PANDURO, S.I.** (1735-1809)⁷⁵⁵–, cuyas trayectorias individuales les convirtió en indiscutidos protagonistas de la historia de la educación y redención de los sordos y cuyo legado debiera constituirse para noso-

tros en motivo de orgullo, o al menos debiera avivar su hasta ahora apagada presencia en nuestra memoria colectiva.

Estamos sin lugar a dudas ante un trabajo que es el fruto maduro de la investigación directa sobre las fuentes pertinentes –que con frecuencia no son el fiel hallazgo y siempre reclaman una adecuada interpretación–, tras bucear exhaustivamente no sólo en libros (Tratados, Cursos, monografías, publicaciones de Actas de Congresos y *Symposia*...) y artículos de publicaciones periódicas, tanto especializadas como generalistas, sino también en multitud de documentos dispersos en distintos archivos, tanto públicos como de familias e individuos–, y no ante un mero *“digest”* de referencias de segundo grado, como con harta y escandalosa frecuencia sucede en la producción bibliográfica al uso.

Es más, la inevitable acumulación de nombres, títulos, instituciones, lugares y fechas, que hace que la obra sea, además, y no sólo, un océano de información, de ideas, de nombres, de circunstancias..., lo que, si bien produce una cierta sensación de vértigo al lector, se ve compensada en la medida en que el texto reviste al tiempo unas excepcionales condiciones para la oportuna síntesis y la más que necesaria visión de conjunto.

4.1.2. El derecho a la educación: La educación como instrumento para el ejercicio de todos los derechos del hombre

Los autores de la monografía, presentada modestamente a título de “Lecciones” –rótulo mediante el que se pone el acento en su inesquivable faceta didáctica–, que se acreditan como raros rastreadores-busadores –en el sentido que atribuía al término “raros” el jurista, economista e historiador **Ramón de CARANDE Y THOVAR** (1887-1986, inequívocamente complutense en sus años de formación e iniciación en la docencia e investigación⁷⁵⁶) en su galería de tales⁷⁵⁷– de no menos raras y olvidadas materias y personajes, sobre las que realizan un riguroso y sistemático análisis, valorando los distintos argumentos en presencia antes de pronunciarse, controlando escrupulosamente tanto la autenticidad (crítica externa) como la factibilidad (crítica interna) de todos los testimonios disponibles antes de decidir o de comprometer su juicio⁷⁵⁸, agotando así la exposición de lo que ha constituido el *iter* de la evolución histórica de los distintos fracasos y aciertos (más de lo primero que de lo segundo, *“la vida baja como un turbio río”* dijo el poeta) que ha experimentado el más esencial de los medios o instrumentos que se conocen en orden a la integración de los sordos en la sociedad, su educación y su formación como individuos y como ciudadanos, cuyo mejoramiento constituye, como es obvio, un medio para perfeccionar tanto a los hombres, como a la propia sociedad⁷⁵⁹. Y de cuyo relativo fracaso ofrece cumplida cuenta el hecho de que, en lo que concierne a la educación de sordos, no puede predicarse, como de la educación en su conjunto, que haya estado en continua crisis de crecimiento⁷⁶⁰.

Sabido es que la educación y el modelo educativo, además de inscribirse siempre en un determinado proyecto político, y de constituir unos instrumentos políticos fundamentales en la reforma social⁷⁶¹, configuran siempre el sedimento de una determinada sociedad y de sus valores, conductas, maneras y actitudes⁷⁶², por cuya interme-

diación se materializa, además de la transmisión y adquisición de conocimientos, la corrección del uso de la inteligencia, el estímulo de las capacidades creativas, la forja de la excelencia y el moldeamiento metódico y reglado de la personalidad social de los jóvenes en los valores, modos y actitudes de vida e ideales de la sociedad y de sus distintos grupos, contribuyendo a la integración en la sociedad como un mecanismo que facilita a las personas la adaptación a su entorno, la supervivencia y la misma reproducción⁷⁶³, así como la producción de un determinado modelo de ciudadano, induciendo al aprendizaje de ciertos valores y prácticas.

En la medida en que los ideales educativos se encuentran vinculados a las bases mismas de la sociedad, se forjan para madurarlas y son muy difíciles de modificar: *"Tienden, como todas las estructuras sociales, a subvenir a sus finalidades, y la rutina parece mantener largo tiempo móviles educativos que, en puridad, responden a ideales o a paradigmas que, de hecho, han sido ya completamente abandonados"*⁷⁶⁴. Sabido es que las convicciones públicas y las representaciones ideológicas que conforman la conciencia de una sociedad tienen una tendencia natural, no sólo a buscar instrumentos y títulos de legitimación, sino también a perpetuarse en el tiempo y en las generaciones⁷⁶⁵.

No en vano se ha dicho, entre otros por **Immanuel KANT**, que la educación constituye la tarea más grande y ardua que pueda ser propuesta al hombre, ya que por su intermediación la naturaleza humana desarrolla todas las potencialidades de la autonomía personal y la formación dialógica de la voluntad, al tiempo que permite, tal y como se apuntara en, entre otros textos, el *"Informe Delors"*, el despliegue completo del hombre con toda su riqueza y en la complejidad de todos sus componentes.

En cualquier caso, nunca debiera olvidarse una obviedad: La educación no sólo transmite conocimientos, sino que suministra actitudes ante la vida, los cambios y las innovaciones sociales⁷⁶⁶, pertrecha (o debiera pertrechar) a los ciudadanos de las bases indispensables para su autoestima, —en la medida en que ésta, tal y como destacara **John RAWLS**, es uno de los bienes primarios de los que los individuos no pueden prescindir para llevar adelante sus planes vitales—, y acostumbra a verificar lo aprendido y desarrolla por ello *"una extraordinaria capacidad de creación"*. En último término, produce un hábito de innovar, aún sin proponérselo, *"que es el secreto del cambio social institucionalizado"*⁷⁶⁷. De aquí que secularmente se atribuya a la enseñanza un significado fundamentalmente salvífico, hasta el extremo de que con frecuencia se reduzcan las grandes directrices sociales a un problema de naturaleza educacional⁷⁶⁸.

El derecho a la educación es, además, un derecho fundamental de la persona humana, que posibilita el ejercicio de la mayor parte de los restantes derechos humanos, y cuya falta o defecto, por el contrario, lo dificulta o impide.

Derecho a la educación, que ha sido objeto de proclamación formal por la Declaración Universal de los Derechos del Hombre en su artículo veintiséis, y en el artículo 27.2 de la Constitución española —educación que participa en el *"pleno desarrollo de la personalidad humana"*⁷⁶⁹—, y que no es un derecho más entre y junto a otros derechos, sino que, de acuerdo con las conclusiones que propusiera **Patrice MEYER-BISCH** al respecto, es antonomásticamente *"el instrumento de todos los demás derechos del hombre que pone en juego una concepción de la dignidad humana e impone una relación profunda sobre las responsabilidades educativas del*

*Estado, de la sociedad civil y de la familia"*⁷⁷⁰. Sabido es que nadie disputa la afirmación en cuya virtud, mediante la educación y con el juego de sus mecanismos formadores, orientados hacia la mejor realización posible de cada ser humano como persona y como ciudadano⁷⁷¹, se pueden atenuar algunas de las indeseables consecuencias de la fatalidad por la pertenencia a un determinado grupo o clase social: *"La educación es antifatalidad, es la que rompe el camino y puede permitir que el hijo del pobre no esté abocado a ser pobre y evitar que el hijo del ignorante termine por ser ignorante"*⁷⁷².

En el conjunto de la obra de **GASCÓN RICA** y **STORCH DE GRACIA** late el *humus* característico de nuestras propias sociedades históricas —y en esto podemos competir con ventaja con otras sociedades históricas—, si bien el desprecio a la libertad individual y el desprecio a la razón parecen haber sido vicios endémicos de muchas culturas, si no de todas en igual medida⁷⁷³, y tiene una de sus manifestaciones menos felices en la propuesta a favor de que los individuos están al servicio de las instituciones, incluyendo entre éstas las educativas y asociativas, y no al contrario, lo que, sin duda, resultaría más pertinente⁷⁷⁴.

Bien puede afirmarse que en el desarrollo de su monografía —y en aras de su compromiso con el uso público de la Historia que hace ya veinte años reclamara **Jürgen HABERMAS**, a fin de inscribir el tratamiento historiográfico de cuestiones delicadas en el marco del espacio o la esfera públicos—, los autores optan por asumir el papel que los aproxima a la condición de auténticos "abogados del Diablo" o "promotores de la fe" en la materia.

No en vano examinan, ponderan, objetan, calibran y sopesan, en el curso de su trabajo, todos los argumentos, en pro o en contra, de los distintos métodos utilizados, a fin de suscitar las pertinentes dudas y de oponer las adecuadas objeciones, procediendo así al igual que lo haría el miembro diligente de la Sagrada Congregación de Ritos a quien corresponde proceder de este modo en las ceremonias de beatificación y canonización.

Al mismo tiempo, no se elude ni el análisis, ni la valoración crítica, a la vez que contextualizada, de la escasa historiografía sobre la materia hasta ahora disponible, y lo hacen en páginas cargadas de la debida erudición, pero al mismo tiempo alciónicas en alto grado.

Una vez más, se pone de manifiesto en qué importante medida la cultura no es la mera transparencia, sino la matización, la precisión, la no simplificación de lo que en sí mismo es complejo y exige, a quien se aproxima a su tratamiento, el reconocimiento de tal condición.

Junto a la adecuada realización de tan escrupulosa función, los autores no dejan por ello de asumir el ineludible compromiso, y toman fundamental partido en las distintas —no pocas— controversias que ha suscitado, y aún hoy suscita, su objeto de estudio. Animados siempre por un estimulante espíritu crítico, proceden a desmontar, cuando es preciso hacerlo, de una manera cuidadosa, a la par que con el rigor debido, los abundantes mitos de que está profusamente plagada tan particular historia, de la que se han ocupado tantos aficionados, autodidactas especialistas que tienen la condición de "sabios locales", cuando no "eruditos de sacristía".

Se diría que en este ámbito seguimos estando generalmente situados, en lo que a investigación histórica concierne, en una investigación dominada por el objetivo práctico (pragmático), como la que fuera dominante en la Antigüedad Clásica y gran parte de la Edad Media, cuando no se atribuía a la Historia, como la principal de sus tareas, solamente la formulación de afirmaciones verdaderas sobre el pasado y, por tanto, no se la concebía sólo como una ciencia, sino más bien como una forma de actividad práctica orientada hacia la vida, en la que los escritos históricos asumían el papel de *magistra vitae*⁷⁷⁵. De tal manera procedieron nuestros autores, que bien podría atribuírseles la correcta incorporación, en el equipaje con el que iniciaron la andadura de su obra, del excepcional bagaje que el jurista, filósofo y politólogo **Norberto BOBBIO** (1909-2004) no dudara en calificar, hace ya casi cuarenta años, como “*los frutos más sanos de la tradición intelectual europea son la inquietud de la búsqueda, el aguijón de la duda, la voluntad de diálogo, el espíritu crítico, la mesura en el juicio, el escrúpulo filosófico, el sentido de la complejidad de las cosas*”⁷⁷⁶.

5.1. Logos, del gen al lenguaje

5.1.1. Comunicación, lenguaje y pensamiento

En este apretado y parcial análisis de la obra de **GASCÓN RICAÑO** y **STORCH DE GRACIA** no podía faltar el reconocimiento de la importante medida en que, en ella, aportan –y lo hacen de una manera lúcida, problemática y razonada– una serie acabada de interpretaciones y propuestas de futuro, a partir de una convención, incorporada al acervo común, que no siempre se explicita, acaso por entenderla obvia y trivial, en cuya virtud lo que caracteriza al ser humano y hace de él un ser vivo, un viviente singular⁷⁷⁷, es, de forma esencial, su condición de “*animal político por naturaleza*”, ζῷον πολιτικός (**ARISTÓTELES**, “*Política*”, Libro I, Capítulo 2,9)⁷⁷⁸, animal no tan sólo genéricamente social, es decir, no sólo animal que vive en sociedad, sino animal naturalmente “político”, esto es, animal llamado a vivir en la *polis* por exigencia de su propia esencia, inserto en la *polis*, en un sistema de reglas⁷⁷⁹, y no en cualquier forma de agrupamiento, sino precisamente en la *polis*, esa comunidad concreta, visible, abarcable, en tal caso mejor, con la mirada desde el punto más alto, y recorrible en una jornada de camino, ahí se encierra la ley hallada por la razón⁷⁸⁰, esto es, por la índole misma de la naturaleza humana, de tal manera que el “apolítico” por naturaleza, y no por azar, o es un infrahombre o es un superhombre⁷⁸¹. La propiedad de ser político es una propiedad exclusiva del ser humano, que encuentra su fundamento en otra propiedad, el logos: “*El hombre tiene la propiedad de ser político porque tiene logos. El logos es lo que diferencia específicamente al hombre de los demás animales. Comparte con ellos muchas propiedades; ésta le pertenece, le es propia con carácter exclusivo*”⁷⁸².

Como es sabido, se trata –por decirlo en los términos de que se sirve el filósofo, psicólogo y moralista del movimiento fenomenológico, **Max Ferdinand SCHÉLER** (1874-1928)– de una invención de los griegos, de la “burguesía” griega, a la que pensadores de la talla de **ANAXÁGORAS de Clazómene** (con quien llegó a Atenas la ciencia jurídica y, con ello, la “*primera Ilustración*”), **PLATÓN** y **ARISTÓTELES**

imprimían el correspondiente viario filosófico y conceptual, con el máximo rigor, al tiempo que con la máxima precisión y claridad⁷⁸³.

ARISTÓTELES, el más realista de los filósofos griegos de la política, en su gran tratado político en ocho libros –que nos ha llegado en estado fragmentado y desordenado y que redactó tras componer el estudio de ciento cincuenta y ocho Constituciones de otros tantos Estados de su tiempo–, conocido por el nombre de “*Política*”, toma como marco y como punto de referencia a la ciudad (*polis*, πόλις) y a sus estructuras tradicionales, precisamente en un momento en que ésta conoce una mutación tan decisiva que anuncia su próxima desaparición, destaca del ser humano (“*Política*”, I, 2 = 1253 a 2-3) su condición de animal cívico que habita en, al tiempo que se identifica con, la *polis* –en lo que ésta tiene de forma natural de asociación humana a la par que comunidad (“*koinonía*”, κοινωνία) perfecta y completa⁷⁸⁴, que existe con anterioridad a todo grupo particular⁷⁸⁵–, en la que el hombre puede alcanzar el estado de plenitud humana –dada la incapacidad de cada hombre para vivir autárquicamente–, y donde se realiza de forma plena la condición esencial de la vida dichosa⁷⁸⁶. Al hacerlo, **ARISTÓTELES** no deja de destacar la manera en que el entorno natural determina las pautas sociales. Fuera de la ciudad –que no sólo se basta a sí misma, como comunidad perfecta y suficiente que es, sino que, además, produce las normas que regulan su funcionamiento, condición de una vida humana dotada de la plenitud que corresponde a la esencia del hombre como animal racional–, sólo se puede ser o más que hombre o menos que hombre, o Dios o animal.

De este modo, la *polis* –que se constituye como concepto cardinal de la filosofía política aristotélica, la forma de asociación más natural del hombre, comunidad de hombres libres aptos para realizar una vida autárquica y perfecta, y el ámbito de inteligibilidad de los fenómenos sociales (religiosos, económicos, políticos y culturales)⁷⁸⁷– se configura como una comunidad por naturaleza anterior a las distintas agrupaciones humanas y a cada uno de nosotros, ya que el todo es, por necesidad, anterior a la parte: “*El todo, es efectivamente, es necesariamente anterior a la parte, ya que una vez destruido el [cuerpo] entero, ya no hay ni pie ni mano, a no ser por la homonimia*”. (**ARISTÓTELES**, “*Política*”, I, 2, = 1253 a 19-20)⁷⁸⁸.

Aunque, junto con otros muchos autores, el poeta y moralista alemán del “idealismo mágico” **Friedrich Leopold Freiherr von HARDENBERG** (**NOVALIS**, 1772-1801) llegara a proclamar que el hombre no es el único ente que habla, “*también el universo habla... todo habla una infinidad de lenguas...*”⁷⁸⁹, la verdad es que se trata de un ejemplo evidente de uso metafórico de la expresión.

El capítulo VIII, “*Lenguaje y comunicación*” de uno de los textos de referencia en Psicología Social, el de **David KRECH**, **Richard S. CRUTCHFIELD** y **Egerton L. BALLACHEY**, no duda en abrir su desarrollo con un texto de inequívoca interpretación: “*El hombre es un animal que habla, y por eso ha conocido un mundo en donde las palabras toman a veces los papeles de las personas y de las cosas. Sus respuestas a esas palabras y a su utilización tienen mucho en común con la manera de comportarse ante las cosas y ante las personas. En efecto, utiliza las palabras como instrumentos para controlar su propia conducta y la de las demás personas*”⁷⁹⁰.

Tantas veces se ha dicho, y por muchas razones nunca resulta superfluo recordarlo, el hombre es el único animal dotado de lenguaje –sólo el hombre entre los animales posee “pensamiento” (“logos”), los demás animales sólo poseen “voz”

("phoné"), lo que les permite manifestar sus sensaciones, de dolor o de placer— y de Derecho, por expresarlo con los términos de que se sirviera **ARISTÓTELES** (384-322 a. J.C.) en la consabida e importante metáfora, no exenta de ironía⁷⁹¹ cuasi definitoria del hombre⁷⁹², que ofrece en el segundo capítulo del primer libro de los ocho que contiene su tratado "*Política*" —fórmula que lleva implícita la consecuencia de que cada cual nace adscrito a un mundo político en torno⁷⁹³, al tiempo que expresa una declaración de principios acerca del "enigma del hombre"⁷⁹⁴, y en la que se despliega la concepción más extendida, que atribuye al lenguaje naturaleza o condición social, "*en todas sus manifestaciones, en su surgimiento, en su uso, en su sentido*"⁷⁹⁵.

Precisamente con base en la indisputada naturaleza social del lenguaje, éste se ve sometido a las leyes históricas de desarrollo de carácter universal, de tal manera que los cambios en las estructuras económicas y sociales pueden determinar cambios significativos en la estructura lingüística. Nada más artificial que el lenguaje, nada más cultural. Tanto, que no hay sociedad humana conocida sin lenguaje, hasta el punto de que esta circunstancia es uno de los escasos universales empíricos⁷⁹⁶.

Cada cultura específica tiene, al menos, una lengua, y todas las lenguas se determinaron con idénticos tipos de componentes⁷⁹⁷. De todas las no escasas ramas de la Antropología, cada una de las cuales se centra en distintos aspectos o dimensiones de la experiencia humana⁷⁹⁸, tan sólo la Lingüística Antropológica ha descubierto unidades elementales que tienen la condición de universales, objetivos y teóricamente significativos⁷⁹⁹. De aquí que, mediante la categoría de "universalidad semántica", se han identificado las características comunes del lenguaje humano, que le permiten transmitir informaciones sobre aspectos, discursos, lógicas o sucesos personales, tanto presentes como futuros, existentes o posibles, reales o imaginarios, próximos o remotos⁸⁰⁰.

Se ha llegado a sostener, y parece que no sin razones, que los mayores logros del ser humano y todo aquello que, en general, le distingue de los antropoides radica o tiene que ver significativamente con el uso de la capacidad, exclusivamente humana⁸⁰¹, para el lenguaje y para los sistemas de pensamiento apoyados en el lenguaje.

Se aprende a pensar, a sentir, a juzgar y a argumentar, dentro de los límites impuestos por las palabras y las sintaxis. En el lenguaje se hallan recogidas las expresiones, los sueños y las conquistas intelectuales de las generaciones pasadas. A través del lenguaje se establece la colaboración de nuestros antepasados con nosotros, por su intermediación pueden, y de hecho lo logran, ayudarnos a vivir, a transformarnos y a convertir al hombre en un sujeto histórico.

El mismo **ARISTÓTELES** —que tan mal fue interpretado, cuando no groseramente manipulado o interpolado, para tratar así de justificar en sus concepciones el secular abandono a que se ha visto sometida la educación de los sordos⁸⁰²—, asumía que la comunicación es tan antigua como el hombre, puesto que responde a una estructura básica del ser humano, que es un ser social precisamente en la medida en que es capaz de comunicarse⁸⁰³. En la concepción aristotélica, el *logos* modula cualitativamente la conciencia humana, de la misma forma que el *logos* preñado de sentido no es nunca puramente imitativo, sino productivo, creador, "*y sólo en función de tal, gracias a esta energía que le es inherente, acredita y demuestra el discurso aquella otra energía que conocemos con el nombre de pensamiento*"⁸⁰⁴.

Cuando solemos decir esa aparentemente grosera obviedad de que el hombre "*es un ser que comunica*", no aludimos a una propiedad que se pueda reclamar como un rasgo o una característica exclusiva y diferenciadora del ser humano: También, y es algo tan evidente que no es preciso extenderse en la argumentación, los demás animales emplean formas de comunicación⁸⁰⁵, y poseen sistemas de comunicación adaptados a las exigencias de cada especie, que van, desde el mediado por las feromonas o sustancias cuyo olor es captado por sus congéneres, a los auditivos, pasando por los visuales. Los animales no humanos transmiten mensajes de cierta complejidad a través de su medio ambiente físico y de conformidad con las leyes de la naturaleza⁸⁰⁶, sirviéndose para ello de los distintos elementos sensoriales perceptibles (tacto, sonido, vista, señales químicas, olor...) ⁸⁰⁷. Cualquier organismo vivo, voluntaria o involuntariamente, se convierte en emisor de señales que pueden ser captadas y asimiladas por otros. En todo caso, no deja de ser significativo que en la filosofía crítica de **Immanuel KANT** (1724-1804, a la vez culminación y crepúsculo de la Ilustración) se define a la humanidad por su disposición a "*comunicar intencionalmente*". Entre las propiedades que los biólogos atribuyen a los seres vivos frente a la materia inerte, se destaca precisamente la capacidad de que están dotados para procesar información. De todos los seres vivos, al parecer, la especie humana es la que procesa información de calidad y cantidad notablemente superiores a las que procesan otros seres vivos. En todo caso, la base de la interacción social es la comunicación⁸⁰⁸.

Pero si decimos que el hombre —en definitiva, "*animal symbolicum*", tal y como dijera, entre otros, **Ernst CASSIRER** (1874-1945)⁸⁰⁹— se relaciona, además de por la comunicación no verbal o extraverbal [donde la diferente posición del cuerpo, los gestos, las expresiones faciales, la mirada, la dilatación de las pupilas⁸¹⁰, el contacto corporal, la mímica, el distinto tono, etc., pueden vehicular información importante y en algunos casos constituirse con ellos códigos completos, como es el caso del Lenguaje de señas —que, en rigor, contiene todos los elementos lingüísticos para ser considerado como un pleno Lenguaje simbólico, como los orales—, o configurarse un código convencional de señales que permita entenderse en un determinado contexto o sobre ciertas cuestiones, modalidad de comunicación —no verbal u oral— que puede sustituir a la comunicación estrictamente verbal (oral) entre las personas, o surgir y practicarse simultáneamente con la palabra, sirviéndola de apoyo y refuerzo, o negándole el valor verdad, o mostrando la inautenticidad de los mensajes verbales⁸¹¹], también lo hace mediante el Lenguaje oral (la lengua y el símbolo) y el Derecho (la norma), con lo que estamos aludiendo a un *proprium* del ser humano, a unas precisas propiedades y capacidades de los componentes de la especie humana que permiten diferenciarlos de los restantes animales. En el Lenguaje —que es el medio de comunicación más complejo, sutil y característicamente humano—, se pone en juego una técnica corporal compleja, y supone la existencia de una función simbólica y de centros nerviosos genéticamente especializados⁸¹². Las más recientes investigaciones en Lingüística defienden que el lenguaje constituye una capacidad biológica innata, específica de nuestra especie y universalmente extendida, y que existen, además, correlatos neurales estrechamente ligados a dicha capacidad, por otra parte bien diferenciada de otras facultades mentales⁸¹³. El animal no humano responde a señales (físicas o químicas, esto es, naturales), el hombre a símbolos (abstractos o culturales)⁸¹⁴. Hablar no es simplemente pronunciar palabras, sino formular proposiciones, pues las palabras aisladas carecen de sentido, lo mismo que sería la palabra sin relación. La unidad básica del lenguaje es la proposición lógica (elaboración del concep-

to o “significado”), con independencia de su exteriorización formal (expresión o “significante”)⁸¹⁵.

Cuando entra en función el nivel espiritual o nivel del lenguaje, a la pareja “signo (señal)-significado” la sustituye la pareja “símbolo-sentido”, señalaba el filósofo y traductor donostiarra (**José-Basilio**) **Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA** (1900-1951)⁸¹⁶. No en vano, los desarrollos de la psicología infantil han concordado en sostener que la aparición del lenguaje en el niño y el desarrollo de su capacidad de distinguir los sonidos de la lógica —a partir de los dos años de edad, momento en el que se inicia un segundo período del desarrollo de las funciones intelectuales—, viene acompañada del despertar del pensamiento simbólico, y con ello de las funciones simbólica y semiótica, mediante el que un concepto abstracto remite a una realidad concreta⁸¹⁷. La capacidad biológica innata del lenguaje permite a los niños, expuestos en condiciones normales de convivencia, aprender la lengua de su comunidad, cualquiera que sea ésta.

Aún cuando pueda tener valor heurístico proceder al establecimiento de comparaciones y contrastes entre los comportamientos vocales de los seres humanos y de los animales no humanos, el lenguaje se da en una sola especie, la humana⁸¹⁸. Mientras que los signos humanos y no humanos pueden referirse a sucesos internos y externos, solamente los animales humanos reorganizan las señales, de tal forma que generan una serie potencial amplísima de mensajes; y sólo los animales humanos son capaces de referirse en sus comunicaciones a ideas abstractas y a sucesos espacial y temporalmente remotos⁸¹⁹.

La “palabra” (el “concepto”, matizaríamos) es la llave que ha abierto al hombre el mundo anticipatorio en que se proyecta la acción antes de alcanzar esa proyección al mundo externo en la forma de hecho cumplido⁸²⁰. Por ello se dice que el Lenguaje es el modo de comunicarnos más acabado y dotado de mayores posibilidades expresivas, dado el carácter simbólico de los signos —verbales o gestuales— y la posibilidad de flexión o conexión a partir de unidades elementales, en casi ilimitados conjuntos significativos.

Todas las sociedades humanas conocidas, a pesar de sus numerosas y sustantivas diferencias, disponen de algún tipo de lenguaje simbólico y todas las lenguas humanas son mutuamente traducibles. También —como confirmó una serie de experimentos del premio Nobel **Karl von FRISCH**⁸²¹— las abejas de la miel poseen una excepcional capacidad para la comunicación, al indicar, con la velocidad en la que danzan —esto es, a través de su patrón de movimientos en el panal—, la distancia entre el alimento y la colmena, de la misma forma que el ángulo de la danza refleja la dirección de la fuente del alimento respecto a la posición del sol, pero, aún así, el lenguaje humano se diferencia de los de las otras especies animales en que es aprendido, en que puede transmitir información acerca de hechos externos y en que está dotado de una estructura gramatical⁸²². En todo caso, “*el lenguaje humano es único por su capacidad de nombrar las cosas, generalizar, expresar ejemplos abstractos, construir argumentos y descubrir ideas*”⁸²³.

Al fin y al cabo, somos seres sociales con potencial creativo. Seres sociales cuyo medio fundamental de comunicación es el lenguaje (sistema de comunicación social entre seres humanos, compuesto de un número de símbolos intersubjetivos con cuya ayuda interactúan las personas entre sí, y con capacidad para producir un número ili-

mitado de mensajes nuevos sin pérdida por ello de eficacia informativa); el lenguaje procede de la transacción, por su mediación se intercambian los conocimientos y la información, los bienes y los servicios⁸²⁴. Sólo con el don del lenguaje se interesa uno por la cuestión acerca de quiénes somos, por qué vivimos juntos⁸²⁵, o tenemos conciencia de la existencia del tiempo⁸²⁶.

Lenguaje que, además de encontrarse entretelado con el sistema de nuestras acciones, hasta el extremo de que a veces puede adquirir el puro carácter de una acción⁸²⁷, tiene naturaleza dual, al ser consustancial y simultáneamente órgano del pensamiento (instrumento del conocimiento) y medio, al tiempo que modo, de comunicación humana por excelencia⁸²⁸. Hablar de lenguaje es hablar de intersubjetividad⁸²⁹.

Naturaleza dual que determina que el lenguaje no sea tan sólo un rasgo constituyente de la sociabilidad humana, sino que, además, tenga la condición propia de los productos sociales. No en vano, tanto las actitudes, como la influencia, la información, la interacción y la ideología de los seres humanos se transmiten a través de la comunicación lingüística. Al tiempo que la lengua es simultáneamente producto y condición de la vida social, de las formas de sociedad y de los juegos de las fuerzas sociales⁸³⁰.

En gran parte de las reflexiones contemporáneas acerca del lenguaje, resulta recurrente, hasta el *ritornello*, la invocación del *dictum* de **Ernst CASSIRER** (1874-1945, desde su concepción acerca del ser humano como animal simbólico —“*animal symbolicum*”—, que le permite al hombre romper con el “*continuum*” de lo natural y añadir a la naturaleza un sentido), en cuya virtud la pregunta filosófica acerca del origen y la naturaleza del lenguaje en el hombre es tan antigua como la pregunta por la Naturaleza y por el origen del ser⁸³¹, y el estudio del origen de la función simbólica conduce a una Filosofía del Lenguaje en sentido amplio, al punto de que no han faltado historiadores de la Filosofía que han sostenido la posibilidad de superponer a la propia Historia de la Filosofía otra Historia de la Filosofía del Lenguaje, a pesar de lo cual lo cierto es que tuvo que pasar mucho tiempo hasta que la Humanidad “*comenzó a romperse la cabeza acerca de los medios que le habían sido dados. Primero, la lengua; más tarde, la gramática, la retórica, la lingüística, la filosofía del lenguaje*”⁸³². Tan sólo a partir de la Edad Moderna comenzó a desarrollarse una Filosofía del Lenguaje concebida como disciplina filosófica autónoma, de la que en el pasado siglo se significó como puntal señero **Ludwig WITTGENSTEIN** (1889-1951) en medio de una desmesurada preocupación por el lenguaje, convertido en motivo constante de meditación, y puesto privilegiado en algunos casos⁸³³.

“*La palabra distingue al hombre entre los animales.... la palabra es la primera institución social*”, así se expresaba, en la época que con él se inicia —cuando se empezó a replantear a fondo y con inusitada fuerza la cuestión, naturalmente oscura⁸³⁴, de los orígenes de todo lo concerniente a la “*Kultur*”, a la “*Civilization*” y al “*Bildung*” a fin de conocerlos y no para detenerse en ellos—, el escritor y filósofo ginebrino de lengua francesa, que mereciera ser calificado por **Immanuel KANT** como “*el Newton del mundo moral*”⁸³⁵, **Jean-Jacques ROUSSEAU** (1712-1778) en el Capítulo Primero (“*De los diversos modos de comunicar nuestros pensamientos*”) de su obra póstuma “*Essai sur l'origine des langues où il est parlé de la mélodie et*

de l'imitation musicale" (*"Ensayo sobre origen de las lenguas, en el que se habla de la melodía y de la imitación musical"*, 1781).

El ensayo, compuesto con gran probabilidad en torno al año 1754⁸³⁶ y distribuido en veinte cortos capítulos, la redacción de algunos de los cuales nunca llegaría a ser concluida completamente por el ginebrino, que lo concibió como un fragmento-apéndice del *"Discours sur l'inégalité"*⁸³⁷, y en el que, al abordar la pregunta filosófica por el origen y por la naturaleza del lenguaje⁸³⁸—cuya descripción ocupó un lugar central en el discurso acerca de las *"sciences de l'homme"* y de la Historia de la Humanidad, en la convicción de que la invención del lenguaje había constituido el primer y supremo acto colectivo⁸³⁹—, se ofrece, en línea con la argumentación empirista-sensualista del filósofo francés **Étienne Bonnot de CONDILLAC**, **Abbé de MUREAU** (1715-1780) y de manera singular de aquel **CONDILLAC**, siempre en la estela del pensamiento de **John LOCKE**, que se expresa en el *"Essai sur l'origine des connaissances humaines"* (*"Ensayo sobre el origen de los conocimientos humanos"*, 1746), quien, desde la congruencia con su tesis sobre la formación de toda vida psíquica, con base en las sensaciones y sus diversas combinaciones, considera que el lenguaje es, primero, "lenguaje de acción", o sea gestual, compuesto de gestos y expresiones de emoción, de necesidades y de intereses, para terminar por asumir funciones cognitivas mediante la adopción de símbolos o signos convencionales que permiten componer y descomponer los pensamientos, así como realizar operaciones lógicas y matemáticas.

En definitiva, una teoría del lenguaje aderezada de fantasías gratas al profesor de música y musicólogo que siempre hubo en **Jean-Jacques ROUSSEAU**⁸⁴⁰, que lo entiende como el medio de desarrollo del espíritu, del que, a su vez, la sensación es la materia⁸⁴¹, y en el que se conjetura la existencia de una etapa originaria en la que la palabra no se distingue del cuerpo y expresaba las pasiones⁸⁴².

Una teoría del lenguaje vinculada a una precisa representación del hombre y a una no menos concreta visión de la Historia, en la que se sostiene que el lenguaje humano no había nacido de las necesidades físicas, que tienen la virtud de alejar y enfrentar a los individuos, sino de las pasiones, las cuales, por el contrario, de hecho acercan a los seres humanos⁸⁴³. La experiencia de los llamados niños feriales, criados en soledad⁸⁴⁴, en plena naturaleza y sin contacto con otros seres humanos, con un desarrollo meramente biológico, muestran que los ejemplares de la especie humana carecen prácticamente de instinto, hasta el punto de que casi todo en ellos es cultura y aprendizaje, lo que hace del *homo sapiens* un ser especialmente maleable. Hubo un tiempo en el siglo XIX, con las ideas de evolución y progreso indefinido empapando la atmósfera intelectual, en el que se despertó la curiosidad por el lenguaje infantil, momento en que las ciencias naturales se situaron en un primer plano, desbordando su propio ámbito y propagando sus métodos a las Humanidades, entre ellas la Lingüística.

Así lo veía **Samuel GILI Y GAYA** en el año 1961, con ocasión de su discurso de recepción en la Real Academia Española: *"A aquella dirección del pensamiento debemos el desarrollo de la Gramática histórica, la Dialectología y la Fonética experimental, cuyos frutos están muy lejos de agotarse. Por entonces se extiende también el principio biológico mal comprobado, campo fecundo como hipótesis de trabajo, de que la Ontogenia reproduce entre nosotros como un supuesto informalado que rea-*

*parece aquí y allá con la fuerza de todo pensamiento que se utiliza sin examen. Si el desarrollo del ser individual reproduce en compendio el desarrollo de su especie o de su grupo taxonómico, el habla del niño reproduciría también las etapas más primitivas del lenguaje humano. Dicho de otro modo, estudiar la psicogénesis del habla individual nos conduciría al conocimiento de la palingenesis idiomática"*⁸⁴⁵, de no ser porque los idiomas, tal como los heredamos de nuestros antepasados, son un producto cultural, de tal manera que desde el momento en que los primeros balbuceos adquieren validez consciente de los signos expresivos, el aprendizaje de la lengua es un proceso artificial de imitación y no una formación natural a partir de un embrión originario. De ahí que no deje de ser una grosería la tan arraigada y generalizada, *ad nauseam*, expresión de "lengua natural", cuando todas son, por culturales e imitativas, consecuentemente artificiales.

Bien cierto es que el debate acerca del "origen del lenguaje" se remonta a la Antigüedad clásica, momento en el que ya se publicitan, si bien de una forma menos articulada, los dos discursos, que terminaron expresando los puntos de vista encontrados acerca de la temática, las dos explicaciones dicotómicas de la cuestión: a) el lenguaje se origina en la convención, de tal manera que el uso de los signos intersubjetivos es fruto de la estipulación humana; o b) el lenguaje se origina en la naturaleza, al encontrarse garantizada la intersubjetividad de los signos por la relación del signo lingüístico con la cosa o con el estado subjetivo a que se refieren.

El hecho mismo de que los animales no humanos estén dotados también de capacidad para comunicarse conocimientos, deseos y actitudes constituye una circunstancia tan obvia como trivial⁸⁴⁶, cuya constatación se produjo con bastante anterioridad al desarrollo de la Etología como ciencia que estudia el comportamiento animal, sus relaciones con el medio y los mecanismos que determinan dicho comportamiento frente a la visión creacionista de los partidarios de la Psicología comparada.

"Ser comunicativos" es, pues, una propiedad de la que gozan tanto los animales humanos como los no humanos, es más, *"si en el lenguaje humano se tratara simplemente de comunicar mensajes para la creación vital, tendríamos que reconocer que los animales (no humanos) nos superan en este juego: sus mensajes son unívocos, ajustados a la situación y válidos para toda la especie respectiva en general. No tienen la barrera de los idiomas, no mienten, no se pierden en recuerdos, no utilizan el término no"*⁸⁴⁷.

Pero, con todo, *"poseer Lenguaje y Derecho"* es una condición exclusiva, propia de la especial capacidad de la que están dotados tan sólo los seres humanos, —*"todos los hombres desean por naturaleza saber. Así lo indica el amor a los sentidos..."* (**ARISTÓTELES**, *"Metafísica"*, Lib. I, 980a)— a la hora de comunicarse entre sí⁸⁴⁸.

Antes de la aparición del *homo loquens* existía pensamiento, pero fue el lenguaje—medio colectivo idóneo para pensar individualmente— lo que hominizó al pensamiento e hizo posible una memoria transgeneracional que permitiría a los hombres compartir sus conocimientos y experiencias. Hay unidad dialéctica de lengua y pensamiento, y las categorías conceptuales determinan las categorías gramaticales. Por lo que concierne al Derecho, se trata de una creación humana, una configuración de la libertad y la responsabilidad humanas⁸⁴⁹.

Lenguaje y Derecho son, pues, realidades indisputadamente comunicativas. Hasta el extremo de haberse llegado a sostener que las sociedades animales, al igual que las sociedades humanas muy primitivas, conocen funciones o manifestaciones de poder, pero carecen del Lenguaje, al carecer de un lenguaje suficientemente abstracto. Sin nociones tan abstractas como las de persona o propiedad, el Lenguaje no parece sino balbuceos, e incluso las personas balbuceantes suponen que el grupo social haya ya sobrepasado la etapa en que cada objeto recibe un nombre particular. *"Y este grupo, aún después de la invención del sustantivo, no conoce durante un largo período de tiempo más que fenómenos prejurídicos. Estudiando la teoría del Derecho, se verá que un Derecho perfeccionado supone una verdadera estructura del conocimiento por medio del lenguaje y se apreciará que de la diversidad de sistemas jurídicos es primera la de Babel"*⁸⁵⁰.

No creo que pueda dudarse, ni que nadie haya dudado nunca, de la importancia del lenguaje como vehículo a través del cual se manifiesta el Derecho: El soporte lingüístico del Derecho es una *condictio sine qua non* de la existencia del mismo⁸⁵¹. El Derecho es, pues, dependiente del lenguaje, en el sentido de que no hay enunciados jurídicos sin un enunciado lingüístico que los formule, y que los enunciados jurídicos son entidades dependientes de actos lingüísticos de ciertos sujetos cualificados como *"autoridad normativa"*⁸⁵². El lenguaje a través del cual se formula el Derecho establece lo que tiene valor jurídico y determina en qué sentido debe ser entendido y concebido para producir su efecto jurídico.

Hace casi nada, el seis de octubre de 2004, ha concluido en San Sebastián el VI Congreso Internacional de Ontología, centrado en el rótulo que da título a este epígrafe final del texto que aquí presentamos a la consideración de los lectores. En dicho Congreso se ha abordado, una vez más, la *vexata quaestio* que nuestra época tampoco ha renunciado a intentar plantear, si bien pocos creen que haya resuelto: *"¿Hay o no algún rasgo que diferencie a los humanos con tal grado de singularidad que permita trazar entre ellos y los demás seres (animales o plantas, pero también pájaros o bonobos), una frontera que, por el momento, pueda considerarse infranqueable?"*, por decirlo en los términos de que se sirve quien fue coordinador del Congreso, el filósofo **VÍCTOR GÓMEZ PIN**.

De la misma manera que, en la concepción antropológica del cristianismo, el hombre ofrece sus frutos a través de la actividad que desarrolla en orden a dominar la naturaleza y a la que llamamos trabajo, actividad exclusiva del hombre, ya que la de los demás animales, relacionada con el estricto mantenimiento de la vida, *"no puede llamarse trabajo, solamente el hombre es capaz de trabajar, solamente él puede llevarlo a cabo, llenando a la vez con el trabajo su existencia sobre la Tierra. De este modo, el trabajo lleva en sí un signo particular del hombre y de la Humanidad, el signo de la persona que hay en medio de una comunidad de personas; este signo determina su característica intención y constituye en cierto modo su misma naturaleza"* (**JUAN PABLO II**, en *"Introducción"* a la Encíclica *"Laborem Exercens"*, 1981).

Gustaba decir en sus clases el filósofo y traductor (ejerció ambas tareas de una manera eminente) **Eugenio IMAZ** que cuando **ARISTÓTELES** parece que se pregunta por el hombre y contesta que *"es un animal racional"*, realmente no se pregunta tanto por el hombre, como por su lugar en el cosmos, y concluye por situarlo

en un lugar intermedio bien definido, entre los espíritus celestes y las realidades terrestres⁸⁵³.

El hecho de disponer de racionalidad, de Lenguaje y de Derecho, tiene la condición de característica constitutiva del hombre. No en vano el animal humano es, no sólo, pero también, un *"animal jurídico"*⁸⁵⁴, al tiempo que entre los seres humanos el lenguaje es el principal instrumento de comunicación⁸⁵⁵ y la racionalidad es una propiedad que se asocia al hombre, al punto de que la solución de muchos graves problemas actuales se alcanza con una racionalidad del tipo de la racionalidad completa que corrija los defectos y los males de las racionalidades incompletas. No vamos a descubrir aquí la racionalidad humana, proclamada universalmente desde las primeras manifestaciones del pensamiento humano a las especulaciones más avanzadas de los intelectuales contemporáneos⁸⁵⁶. Aún así, tal y como concluye el Profesor de Filosofía de la Universidad de Verona **Giorgio AGAMBEN** (n. 1942), *"el 'factum loquendi', es decir, el puro hecho de que los hombres hablan y se entienden entre ellos, sigue siendo inaccesible a la ciencia"*, a pesar de que *"toda nuestra cultura política reposa sobre la puesta en relación de estas dos nociones"*⁸⁵⁷.

Bien cierto es que este *"factum loquendi"* no ha dejado de ser dilucidado por genetistas y lingüistas. Provocando controversias como la que se generó en Donostia –con ocasión del citado VI Congreso Internacional de Ontología que allí se desarrolló entre el treinta de septiembre y el seis de octubre de 2004– entre el profesor de Filosofía de la Universidad de Harvard **Hillary PUTNAM** (n. 1926) y el genetista **Steven PINKER** (n. 1954)⁸⁵⁸. Para este último, tal y como tuvo oportunidad de sostener en la Conferencia inaugural del Congreso, el hombre, al igual que todas las demás especies animales, tiene una naturaleza propia que determina sus posibles construcciones culturales. Y esta naturaleza no es otra cosa sino el lenguaje, concebido como una expresión de su característico registro genético. Los seres humanos tendríamos lo que él identifica como un *"instinto del lenguaje"*, semejante al que determina a la araña a construir en red su tela. Instinto que requiere, para poder realizarse y desarrollarse, de un contexto cultural adecuado, ya que nadie aprende a hablar por sí solo, pero que no se explica ni se constituye exclusivamente en consideración a ese contexto. El lenguaje nos singulariza plenamente como especie, a la vez que nos inserta en el orden natural. Tesis ésta que encontró el rechazo abierto de **Hillary PUTNAM**, para quien, siendo una práctica universal de los seres humanos no impedidos a hacerlo el comer con las manos y no con los pies, no por ello puede considerarse que esta práctica sea una manifestación propia de un instinto.

Ya en el pensamiento presocrático se estudia que el lenguaje constituiría un aspecto de la realidad, aquella que se conocía como la *"realidad hablante"*. Al tiempo que se equiparaba lenguaje y razón. La condición de animal racional suponía fundamentalmente ser un ente capaz de hablar y de, al hacerlo, reflejar el universo.

El lenguaje era considerado así, o bien como un momento del *logos* (λόγος), o bien como el propio *logos*⁸⁵⁹. Término o vocablo central en la filosofía griega que, al igual que ha sucedido con otras palabras, se ha incorporado luego a otros idiomas, y que ha sido traducido a las distintas lenguas con una multiplicidad de significados (*"idea"*, *"palabra"*, *"juramento"*, *"expresión"*, *"discurso"*, *"concepto"*, *"razón"*, *"inteligencia"*, *"verbo"*, *"habla"*, *"voz"*, *"lengua"*, *"lenguaje"*, *"ley"*, *"principio"*, *"signo"*, etc.), que, a su vez, han dado lugar a todo género de combinaciones.

De nuevo se confirma como una vía fecunda para alcanzar conocimientos científicos llenos de contenido, la utilización de significaciones verbales que se apartan de las originarias⁸⁶⁰. El *logos* es algo que está ahí, que existe en todas las cosas, y es común a todos los hombres, en cuanto razón universal que hace posible un orden, una justicia y un destino –“Sin embargo, aunque el *Logos* es común, la mayor parte de los hombres vive como si tuviera una inteligencia particular” (fragmento 2 D-K de **HERÁCLITO**)–, e independientemente de cualquier factor subjetivo. Pero si bien su objetividad resulta ser una característica aceptada en general, se trata de una característica o propiedad que ha sido interpretada de distinta manera: Unas veces como “Razón universal” o “Ley universal” y ello en historiadores de la filosofía griega de la categoría de **Eduard ZELLER** (1814-1908), **Rodolfo MONDOLFO** (1877-1976), **Werner JÄGER** (1881-1961), **MARCOVICH** y otros. Otras veces como “orden”, “fórmula” o “significado”, acepción defendida por estudiosos como **HIRK**, **SMELL** y otros. Por lo demás, esta última interpretación, frente a la anterior, arranca del hecho filológico de que el término *logos* no significa “razón” en los siglos VI y V, sino más bien “palabra”, “cálculo”, “proporción”... Junto a este rasgo de objetividad incondicionada, los fragmentos primitivos pueden describir otra característica, sobre todo a partir de los fragmentos en los que el *logos* aparece como objeto externo del verbo “escuchar”. Así, del principio del frag. 50, “después de escuchar no a sí, sino al *Logos*”, se impone deducir que el *logos* es algo que habla y que comunica –λεγει– alguna materia. Por tanto, el *logos* es algo objetivo que está dotado de palabra y es palabra, lo que concuerda con su acervo semántico tradicional⁸⁶¹.

Tan específicamente vinculada a la condición humana se encuentra la experiencia del lenguaje, que es propiamente nuestra primera experiencia cultural. En este sentido, **ARISTÓTELES**, a la hora de proponer una identificación que resulte suficientemente diferenciadora del ser humano, precisamente aquella que concluiría convirtiéndose en la más repetida y universalmente aceptada (en cuya virtud “el hombre es un ser social por naturaleza”, hasta el punto de sostener, como ya apuntamos y tantas veces se ha recordado, que “no puede entrar a formar parte de una comunidad quien no tiene necesidad de nadie, bastándose a sí mismo, no es parte de una ciudad, sino que es una bestia o Dios” –“Política”, a2, 105a, 27-30–) reparó, y no de manera fortuita, en esas dos propiedades distintivas (comunicar y disponer de lenguaje y Derecho)⁸⁶². Derecho que, a su vez, tiene por condición de existencia la de estar formulado en un lenguaje, condición impuesta por el postulado de la alteridad del hombre, o sea, de la manifestación de “ser-con-otro” en cuanto dimensión esencial del ser del hombre y, de forma correspondida, postulado del lenguaje⁸⁶³ y del Derecho, no en vano sería una de las características que la mayoría de los autores considera necesaria al Derecho como sistema de relaciones intersubjetivas, y que gran parte de la doctrina analiza como una de sus propiedades esenciales (junto a la exterioridad, la bilateralidad y la reciprocidad), lo que acredita el carácter relacional del Derecho⁸⁶⁴.

Acaso lo que **ARISTÓTELES** identifica en dicha definición son los rasgos distintivos del hombre frente a los animales no humanos, en el entendimiento de que estos últimos, aunque pudiera llegar a creerse lo contrario, no son propiamente animales “sociales”, al menos no lo son en el sentido riguroso de la definición aristotélica, sino que, con arreglo a la misma, su capacidad de agrupación nunca irá más allá de una mera asociación de carácter gregario. De ahí que más de un pensador desarrolló una antropología humana en la que se atribuye al hombre la práctica de un

modo de sociabilidad esencialmente superior a los característicos de las sociedades animales no humanas, ya que el hombre será un animal social, pero que lo es “humanamente”⁸⁶⁵. Y es en este sentido aristotélico como ha de interpretarse la mención sobrevaloradora del lenguaje como condición del hombre, que al respecto se contiene en las Siete Partidas del Rey Sabio: “Palabra es donayre que han los homes tan solamente, et non otra animalia ninguna” (Partida II, Título IV, Proemio).

Así, pues, según el Estagirita [quien al formularlo no está sino expresando, bien cierto que de forma magistral, el punto de vista generalizado entre la prodigiosa Ilustración griega que ha llegado hasta nosotros, no en vano, tal y como sostuviera el retórico y sofista griego **HIMERIUS –HIMERIO de Bitinia** (circa 310-390 d.C.)–, “Otras tierras son fértiles y cada una tiene su riqueza... pero el fruto de estas ciudades es la Palabra y el Hombre”⁸⁶⁶, y desplegara el poeta que se disputan Alejandría y Estambul, **Konstantinos KAVAFIS** (1863-1933) en “Idiosincrasia” (noviembre de 1895), “cada tierra tiene sus propias características, / caballos y jinetes son peculiares de Tesalia; / la hora de la guerra Esparta señala; / Media es reconocida por su / excelente cocina; / el cabello designa a los Celtas, la barba a los Asirios. / Pero lo que a Atenas distingue / es el Hombre y la Palabra”⁸⁶⁷], lo específico humano no es un lenguaje cualquiera, sino el hecho mismo de poseer lenguaje articulado infinitamente productivo desde el punto de vista semántico, en contraste con la limitada capacidad de productividad de los llamados “lenguajes no humanos”⁸⁶⁸, y con una excepcional capacidad para transmitir información abstracta⁸⁶⁹.

Se trata de “una idealidad que el hombre tiene gratis”, y por cuyo medio el propio hombre puede también llegar a “degradarse por debajo de quienes no pueden hablar”⁸⁷⁰, pero cuyas palabras son susceptibles de traducirse en la búsqueda y formulación de propuestas críticas de la razón y en experiencias para el futuro⁸⁷¹. El lenguaje es, además del sistema de señalización del hombre por excelencia, la marca de su humanidad, el rasgo simple más característico del hombre como tal hombre⁸⁷².

Este atributo humano, esta “ventaja que el hombre tiene sobre el animal” no humano, le distingue de éste, y lo hace, no en atención a la voz, *phoné* (φωνή) –que, por otra parte, el hombre comparte con los demás animales, pues es el signo de dolor y de placer común con que todos los animales se significan y comunican mutuamente⁸⁷³– sino por el *logos* (λογος) –que no es la mera voz que emite signos y señales de sensaciones, sino que otorga al hombre la capacidad de que la convivencia sea en comunidad y pueda vivir en comunidad con otros hombres⁸⁷⁴–. Esto es, no por el solo hecho de que al hablar se articulen sonidos, la palabra tiene otra forma superior y el disponer y servirse de la voz es una habilidad que, en puridad, no es otra cosa que una mera manifestación física de una cualidad más profunda, la que determina que el hombre sea un animal político de manera eminente, al tratarse del único ser dotado de lenguaje abstracto que asienta el mundo en el *logos*, y que puede fundar comunidades cuyos miembros se comunican mutuamente, no sólo lo agradable y lo penoso, asunto privado –lo que de hecho también son capaces de hacer los animales no humanos con sus gritos y gesticulaciones–, sino también lo conveniente y lo perjudicial o dañoso y, con ello, lo justo y lo injusto (**ARISTÓTELES**, “Política”, I, 2, 10-12)⁸⁷⁵.

El *logos* en el texto aristotélico significa “lenguaje”, “habla”, “facultad de hablar”, “don de la palabra”, y no “razón” o “intelecto”, pues a lo que a continuación se le opone en dicho pasaje es la “voz” –*phoné* (φωνή)– que el hombre posee en

común con los otros animales, pero que sólo puede expresar el dolor o el placer, mientras que el “lenguaje” es apto para poner de manifiesto lo ventajoso y lo dañino, y, por ende, también lo justo y lo injusto. Con ello, el lenguaje corresponde a lo propio del hombre entre todos los animales, que es precisamente la consciencia (el “sentir”) moral, la facultad de distinguir entre el bien y el mal, entre lo justo y lo injusto, etc., característica común (de los seres humanos) que, a su vez, es fundamento de la asociación en la familia y en la polis⁸⁷⁶.

El *logos*, además de conferir al hombre la capacidad de convivir comunitariamente, le atribuye una condición no menos eminente, “la capacidad de comunicar y hacer comunes ciertas cosas, ciertos asuntos de singular importancia para la convivencia misma, el sentido de lo bueno y de lo malo, lo conveniente y lo dañoso, lo justo y lo injusto... En segunda instancia, por su natural despliegue el ‘logos’ confiere al hombre la capacidad de modelar la comunidad humana fundándola en el común sentir de ciertos asuntos creados para la perfección de la comunidad misma”. Esa, y no otra capacidad, es la que hace del hombre un animal político⁸⁷⁷.

El hombre es, así, el único de los animales que posee el *logos*, concebido como lo que permite percibir, expresar y elaborar acerca de lo justo y lo injusto, y hace posible el nacimiento de la conciencia reflexiva. Ninguna sociedad humana, pero tampoco ninguna no humana, puede ser concebida en términos decisivos con independencia de un sistema de comunicación simbólica, que es la base sobre la que se establece el mundo común de los significados y de los valores⁸⁷⁸.

No fue el azar quien determinó que **ARISTÓTELES**, nunca indiferente al contexto en el que se abordan los problemas, definiera al hombre por el lenguaje en la política, y en el mismo contexto en que se define al hombre como animal político caracterizado por la conciencia moral. Más bien constituye una prueba el que, para el Estagirita, el lenguaje es el fundamento del ser del hombre –como “diferencia específica”, rasgo definitorio de lo humano–, y la política social es, por su parte, una dimensión esencial del lenguaje, corolario y manifestación de la politicidad-sociabilidad del ser humano, del hecho de presentarse todo ser humano como miembro efectivo o potencial de una polis, esto es, de una comunidad organizada, de una entidad política, “y, por consiguiente, condición del constitutivo históricamente concreto de las sociedades humanas en varios niveles”⁸⁷⁹.

En el entendimiento de que para los ciudadanos atenienses la política consistía esencialmente en esa deliberación o consideración atenta y detenida, mediante la que se sopesaban los pros y los contras de una decisión antes de adoptarla. Y la común posesión de esta capacidad es lo que hace a la familia y al ciudadano. Tal y como se expresa el filósofo alemán **Walter BENJAMIN** (1892-1940) en su hermético ensayo, no destinado a la publicación⁸⁸⁰, “*Sobre el lenguaje en general y sobre el lenguaje de los humanos*” –compuesto en München en las postrimerías del año 1916 y en el que se expone una concepción metafísica, idealista y antipositivista del lenguaje como medio de una comunicación espiritual universalista⁸⁸¹–: “*puesto que la esencia espiritual del hombre es el lenguaje mismo, el hombre no puede comunicarse por el lenguaje, sino que lo hace solamente el lenguaje. El nombre resume en él esa cualidad intensiva del lenguaje como esencia espiritual del hombre*”⁸⁸², esto es, hablamos en el lenguaje y no a través de él. El lenguaje no es en modo alguno un simple instrumento o medio, un sistema o un aparato de signos externos al ser humano y a

las cosas. A través de él llega el hombre a conocer lo que nunca ha experimentado. En definitiva, tal y como concluye el ensayista y crítico literario **George STEINER** con la precisión y elegancia que caracteriza al conjunto de su obra, “*el hombre es un animal de lenguaje*”. Un animal para quien es más importante vivir bien que solamente vivir; y vivir bien es hacerlo a través de la reflexión, de la palabra, del saber. Esto es, vivir en el *logos*.

No obstante, se ha exagerado la importancia del lenguaje, hasta el extremo de juzgarlo indispensable para la elaboración del pensamiento. El lenguaje, lo sostuvo el espíritu universal que fue **Gottlieb Wilhelm LEIBNIZ** (1646-1716) en un opúsculo de 1697 sobre el mejoramiento y la depuración del alemán, no es tanto el vehículo del pensamiento, cuanto el modo que lo determina y condiciona. “*El pensamiento es lenguaje interiorizado, y pensamos y sentimos con la lengua propia*”⁸⁸³. Y en esta misma línea argumental se mantienen los pensadores franceses más característicos de la filosofía de la Contrarrevolución, del Tradicionalismo y de la Restauración⁸⁸⁴: a) el filósofo y estadista **Louis-Gabriel-Ambroise, vizconde de BONALD** (1754-1840, quien atribuye un papel determinante a la Revelación y al lenguaje en la relación entre Dios y el ser humano); b) el político y filósofo saboyano –cuya obra constituye un polémico alegato contra el mundo Moderno, “*profeta del pasado, del Trono y del Altar*”⁸⁸⁵– **Joseph de MAISTRE** (1753-1821, adversario decidido de **J. J. ROUSSEAU** y del contractualismo social, entiende que los hombres no son los autores del gobierno, ni de las leyes, ni de la lengua); y c) el crítico del racionalismo **Hughes-Félicité-Robert LAMENNAIS** (1782-1854, quien, tradicionalista en su primera etapa, tornará por ser un precursor del liberalismo católico): “*Antes de la palabra, el espíritu está vacío y desviado. Es necesario tener la expresión del pensamiento para pensar; porque el hombre piensa su palabra antes de hablar su pensamiento*”⁸⁸⁶. De forma en parte análoga, autores tan diferentes de los anteriores, como la pareja intelectual y humana que compusieron **Karl MARX** (1818-1883) y **Friedrich ENGELS** (1820-1895), consideraron al habla como la forma real de consciencia⁸⁸⁷ y entendieron que “*la realidad inmaterial del pensamiento es el lenguaje. Y como los filósofos han conferido carácter autónomo al pensamiento, se han visto obligados a convertir al lenguaje en un reino autónomo*”⁸⁸⁸.

5.1.2. El mito de la perfectibilidad⁸⁸⁹ indefinida de la especie humana y la ilusión de un progreso moral cualitativo

En este orden de cosas, un matiz no menor fue el que hizo su entrada cuando mediaba el siglo XVIII –conocido con el nombre de “Siglo de las Luces” o también con el de “Siglo de la Razón”, con cuyas denominaciones se ha pretendido expresar el progreso de la época en todas las ramas del saber por obra de la inteligencia del hombre⁸⁹⁰–, cuando comienza a hablarse, a la manera de buena nueva, de la facultad o capacidad de perfeccionamiento del ser humano como categoría metahistórica y la mejor ensayística del momento cultiva distintos ensoñamientos sobre el futuro⁸⁹¹.

Los textos al respecto que se contienen en el “*Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*” (“*Discurso sobre el origen y los fundamentos de la desigualdad entre los hombres*”) de **Jean-Jacques ROUSSEAU** y del

"*Essai sur les mœurs et l'esprit des nations*" (*Ensayo sobre las costumbres y el espíritu de las naciones*), obra de filosofía de la Historia en siete volúmenes, Genève, 1756) de **François-Marie AROUET (VOLTAIRE, 1694-1778)** acogen los términos "*perfectibilité*" y "*perfection*", y si bien desarrollan puntos de vista matizadamente diferentes, no dejan por ello de subrayar el tránsito de la "*perfectio*" al "*perfectionnement*" y la "*perfectibilité*"⁸⁹². Momento en el que se tiene la certeza plena de que se estaba iniciando una nueva época, en la que debería abordarse una misión insoslayable, momento⁸⁹³ en el que las "*lumières de la raison*" se oponen a la "iluminación divina" ("*lumière du Ciel*"), la luz de la Ilustración se contrapone a la "*antiqua vera philosophia*"⁸⁹⁴, y se impone, a título de innovación absoluta, el uso enfático del "*siècle*" como manifestación de la autoconciencia histórica de los ilustrados⁸⁹⁵.

Bien cierto es que la idea ontológica de perfección como ascensión no resultaba desconocida entre los griegos, que hablaban del hombre como un ser llamado a la ascensión por su naturaleza doble, que hacía de él un ser situado entre dos mundos, el de las ideas y el de los sentidos⁸⁹⁶. La idea griega del *eros* envuelve muy precisas consecuencias religiosas, metafísicas y éticas al respecto. Pero, con todo, en el pensamiento de la Antigüedad clásica y cristiana se consideraba que "*la perfectibilidad estaba situada más allá del alcance humano, identificándola generalmente con una imagen de Dios o del Bien*" —"*Sed, pues, perfectos como vuestro Padre celestial es perfecto*" (Mt. 5.48), "*Si quieres ser perfecto, ven, vende cuanto tienes, dalo a los pobres, y tendrás un tesoro en el Cielo; ven y sígueme*" (Mt 19.21), sin que se haga referencia a un crecimiento o a un progreso, sino que se enumeran las condiciones indispensables para acoger el mensaje salvífico⁸⁹⁷—; si bien en la visión judeo-cristiana de la Historia, frente a la concepción griega que la entiende como repetición, el presente es concebido como una promesa de futuro, como una "preparación" llena de sentido del futuro⁸⁹⁸.

La utilización por la Ilustración del concepto de perfectibilidad humana, en el marco de la idea y la perspectiva de un progreso general y continuado de la Historia de la Humanidad, en un orden ascendente, como un medio de mejora gradual e imparable, presenta bastantes elementos que permiten considerarlo como una secularización de categorías teológico-históricas de tradición judeo-cristiana, que ya se encuentran plenamente accesibles en la época cristiana de **San AGUSTÍN** —a quien no en vano se le presenta como el primer pensador que eleva a la Historia a la condición de objeto de reflexión filosófica sistemática⁸⁹⁹, y de ello son muestra consolidada sus reflexiones en el Libro XI de las "*Confesiones*", o el auténtico "*Canto al Progreso*" contenido en el Libro XXII de "*La Ciudad de Dios*": "*¡Cuán numerosas [...] y estimables son las artes que ha inventado y ejercitado el ingenio humano [...]! ¡Cuán maravillosas obras ha llegado la industria humana en materia de vestidos y edificios, cuánto han aprovechado y adelantado la agricultura, cuánto la navegación! ¡Qué proyectos ha inventado y experimentado felizmente en la fábrica y construcción de todo género de vasos, en la hermosa variedad de las estatuas y pinturas! ¡las cosas que ha maquinado para hacer y representar en los teatros [...]! [...] Y para conservar y reparar la salud de los mortales, ¡cuántos medicamentos y auxilios ha inventado [...]! Y para declarar y persuadir sus conceptos y pensamientos, ¡cuán gran multitud y variedad de señales, en las cuales tienen el primer lugar las palabras y las letras! [...] ¡Qué admirables reglas de dimensiones y números y con cuánta sagacidad ha comprendido los movimientos, orden y curso de los astros! ¡Cuán exacta noti-*

cia ha alcanzado acerca de las cosas más señaladas del mundo!"⁹⁰⁰—. Idea de perfectibilidad humana que conoció una prolongada etapa de vigencia y general acogida, que se extendió, con sucesivas transformaciones⁹⁰¹ hasta la conclusión de la Gran Guerra, momento en el que inicia un cierto declive o cuestionamiento, y pierde gran parte del crédito que se le había reconocido en el pasado⁹⁰².

No hay duda, en el Iluminismo —en lo que tuvo de forma propia de la conciencia cultural que presenta todos los sectores de la vida humana en el "*siècle éclairée et poli*"— el ideal de la perfectibilidad humana acogía una concepción abiertamente más optimista acerca de las posibilidades de realización y superación del género humano en todos los campos⁹⁰³, que la que hasta entonces se consideraba indiscutida, y en la que se presentaba una visión o cíclica —la misma representación alegórica de la perfección por una mujer joven y bella de nobles facciones, que porta un compás en la mano derecha, con el que traza un círculo, y detrás el Zodíaco, símbolo de la revelación anual de la naturaleza, lo atestigua⁹⁰⁴— o degeneradora del curso de la Historia⁹⁰⁵. La nueva concepción, propia de la Modernidad, al justificar y fundamentar de un modo unitario la existencia del hombre mundanizado, vino a entroncar con aquellos pensadores que, en la Antigüedad clásica, creyeron, frente a no pocos argumentos, rutinas y evidencias en contrario, en la posibilidad de mejorar la existencia, de ganar espacio para la convivencia armónica y de obtener un mayor respeto a la libertad individual en un futuro mejor. La Ilustración se propuso conectar sin riesgos la idea de perfección de la convivencia y del orden interhumano con la idea de perfección del hombre⁹⁰⁶.

Fue precisamente entonces cuando, en una serie de textos que se ocuparon de tomar en consideración la materia, y de forma muy singular y eficaz, en los debidos a las plumas de **Jean-Jacques ROUSSEAU** y del filósofo de la sociedad civil, precursor de la Antropología y magistrado escocés **James BURNETT** [conocido comúnmente por su título nobiliario como **lord MONBODDO (1714-1799)**, una de las figuras más representativas de la renovadora cultura escocesa de la segunda mitad del siglo XVIII, de manera especial en el primer volumen de su "*Essay on the Origin and Progress of Language*" (1773)⁹⁰⁷, en donde analiza el lenguaje en su condición de fenómeno humano en su momento genético inicial, como fenómeno culto que permite superar la barbarie; obra que sería traducida muy tempranamente al alemán por iniciativa de **J. G. HERDER**⁹⁰⁸], se muestra en qué medida el carácter perfectivo del hombre afecta a su propia naturaleza, que es una naturaleza abierta, y se vincula la perfectibilidad humana con particular complacencia a la existencia de una serie de propiedades diferentes, y en ningún caso menores, del ser humano y que están ausentes en el resto de los animales, y no a las evidentes diferencias entre aquél y Dios⁹⁰⁹.

Así, ha podido concluirse que: "*Concibieron la perfectibilidad como un potencial para la autorregulación y el progreso moral que permitía distinguir al hombre del resto de las criaturas gobernadas tan solo por instintos inalterables y, en consecuencia, consideraban de todo punto irrelevante, en sus construcciones teóricas acerca de la naturaleza humana, al pecado original. Entendieron asimismo la perfectibilidad como una cualidad informe que adoptaba diversas formas maduras, poniendo de este modo en tela de juicio la creencia en la humanidad como una función de rasgos complejos del tipo de la razón o del lenguaje, que ellos suponían que eran de adquisición histórica, en vez de constituir características fundamentales*

posibilitadoras de nuestro desarrollo. Durante la Ilustración se aplicó, pues, el concepto de perfectibilidad del hombre a nuestra naturaleza maleable y a nuestra capacidad acumulativa para cambiar y aprender, lo que a veces se denominó capacidad para el autoperfeccionamiento”⁹¹⁰.

Fue entonces cuando la norma según la cual había que juzgar la historia del presente y medir su pretensión de modernidad dejó de ser la imagen ideal de un pasado perfecto, y pasó a considerarse como el horizonte abierto de una perfección del futuro⁹¹¹. En un escenario que había constatado el desarraigo del hombre moderno de su asiento sobrenatural, y la conversión de la “razón” en su único apoyo firme y seguro para resolver ecuaciones de poder⁹¹² y como el arma de la nueva cultura. Pero no la *ratio* entendida como remota del todo, como *logos* universal, sino la razón como propiedad de cada hombre, la razón individual⁹¹³.

Poco antes de concluir el Siglo de las Luces, que con toda razón reclamó la denominación de siglo filosófico, y dentro del nuevo espíritu de libertad emancipatoria moral e intelectual, movimiento y curiosidad por todo —especialmente por las novedades— que favorecía la Ilustración, el objetivo prioritario consistía en formar hombres nuevos y mejores, capaces de emanciparse de la minoría de edad y escapar de la barbarie —“en saliendo de Europa, todo se nos figura barbarie”, que dijera nuestro más caracterizado representante de la Ilustración enciclopédica setecentista, **Fray Benito Jerónimo FELJOO** (1676-1764)⁹¹⁴—, con la apertura de nuevas posibilidades a partir de la eliminación del “antiguo orden de las cosas”; un nuevo marco en el que la tradición y la autoridad dejen de ser la fuente de verdad superior e indiscutible, tal y como correspondía a una concepción del mundo cuyas ideas religiosas, políticas y económicas estaban dotadas de un carácter inequívocamente utópico, “cuando aún quedaban leyes del horizonte dominante, en el instante en que los hombres, a la luz de la situación actual, sean capaces de servirse de un modo adecuado y seguro de su propio entendimiento sin la guía de otras personas, en el ámbito de las cuestiones religiosas”, pero cuando ya existían “claros indicios de que la posibilidad de que esto ocurriese comenzaba a abrirse, de que los hombres podían luchar libremente para conseguirlo, y que los obstáculos de la Ilustración general o del sentido de la dependencia a la que se hallaban sometidos por obra suya, disminuye paulatinamente”⁹¹⁵.

Momento en el que la impresionante voluntad creadora del hombre del Occidente moderno, que había acuñado la expresión “perfectibilidad humana”⁹¹⁶, la reinterpreta mediante el recurso a nuevas claves de lectura, especialmente por obra de **TURGOT**, **CONDORCET** y **GODWIN**.

Primeramente, el magistrado, economista fisiócrata y estadista reformador francés **Anne-Robert-Jacques TURGOT**, barón de **PAULNE** (1727-1781), en su “*Plan de deux discours sur l'Histoire universelle*” (“*Plan de dos discursos sobre la Historia universal*”, 1750): “*La Historia universal abarca la consideración de los progresos sucesivos de la humanidad y del detalle de las causas que han contribuido a ellos: Los primeros principios del hombre, la formación y la mezcla de las naciones, los orígenes y las revoluciones de los gobiernos, el desarrollo del lenguaje, de la sociedad, de las costumbres, las artes y las ciencias, los cambios y revoluciones que han producido la sucesión de los imperios, las naciones y las religiones [...] El hombre, poseedor de un tesoro de signos que es capaz de multiplicar hasta el infini-*

to, tiene la facultad de asegurarse la conservación de las ideas que ha adquirido, transmitir las a sus sucesores y comunicarlas a otros hombres [...]”⁹¹⁷.

Texto que ofrece, además, una reconstrucción evolucionista de la historia humana, en la que se encuentran anticipaciones esclarecedoras de formulación posterior, como la descripción del curso del progreso humano y de la cultura a través de los tres estados: la caza, el pastoreo y el cultivo; y en el que se describe, en un impresionante fresco, la marcha hacia delante, no sólo de las ciencias, de la técnica y de la economía, sino también de la proyección ética y axiológica de la condición de los hombres⁹¹⁸. El mismo año en que **J. J. ROUSSEAU** obtiene el triunfo en el concurso organizado por la Academia de Dijon al sostener que el establecimiento de las ciencias y de las artes no contribuyó a cambiar las costumbres, **TURGOT**, apoyándose en las concepciones de **John LOCKE** y **CONDILLAC**, ofrece un original y cuidado discurso, su tantas veces mal entendido “*Discours sur les progrès successifs de l'esprit humain*” (“*Discursos sobre los progresos sucesivos del espíritu humano*”⁹¹⁹), acerca del desenvolvimiento espiritual de la Humanidad, que pronuncia el citado año de 1750 —cuando apenas contaba con veintitrés años— en la Universidad de La Sorbona: “*Le genre humaine toujours le même dans des bouleversements, comme l'eau de la mer dans la tempête, et marchant toujours à sa perfection*”.

Discurso en el que ofrece, sobre la base de una concepción sensualista y utilitarista, una idea de la Historia universal totalmente descentralizada, a través de distintos modos de subsistemas, acaso con la ambición de ser reconocido como el **Pietro GIANNONE** (1676-1748) francés⁹²⁰, y donde contrapone, al mundo repetitivo de la naturaleza, el mundo humano, incesantemente perfectible y creador de novedades, lo que determinó que la actividad política de **TURGOT** estuviese absolutamente determinada por la pretensión de conseguir conformar racionalmente la sociedad desde la base de la ciencia⁹²¹. Al decir de quien fuera titular de la Cátedra Albert Schweitzer de Humanidades de la Universidad de Columbia (Nueva York), fue **TURGOT** el primero de los pensadores en darse cuenta de la posibilidad de infundir en la gran cadena del ser sin solución de continuidad, al menos en lo que se refiere a la jerarquía lógica de las culturas y pueblos de la Tierra, un principio de dinamismo y movimiento: “*Todas las épocas están ligadas por una cadena de causas y efectos que unen el estado actual del mundo con todo lo que le ha precedido. La desigualdad entre las naciones aumenta con la evolución a través del tiempo: Aquí comienzan a desarrollarse las artes; allí avanzan a grandes pasos hacia la perfección. En tal lugar se estancan en su medianía, en otra la mediocridad inicial aún no se ha disipado por completo, y siendo todas estas desigualdades infinitamente variadas; el estado actual del mundo, al presentar todos los matices de la barbarie y de la civilización, nos ofrece simultáneamente todos los movimientos, vestigios de los pasos dado por la mente humana, el retrato de cada una de las etapas que ha atravesado la historia de todas las épocas*”⁹²². Afirmaciones que tanto recuerdan las concepciones del pensador y clérigo anglicano de origen francés, naturalizado inglés, **Isaac GERVAISE** (m. 1734) en su breve (de extensión, que no de título) e influyente panfleto en defensa del “dinero metálico” y de un comercio libre de toda distorsión o restricción por parte del gobierno, “*The System or Theory of the Trade of the World. Treating of the Different Kinds of Value of the Balances of Trade, of Exchange, of Manufactures, of Companies and Showing the Permissions Consequences of Credit, and that at Destroys the Purpose of National Trade*” (1720), donde concluye: “*El hombre persigue natural-*

mente y encuentra los medios más señalados y naturales de conseguir sus fines, y no puede apartarse de estos medios por la fuerza y contra su voluntad"⁹²³.

En segundo lugar, el pensamiento de **TURGOT** fue continuado por su discípulo, el matemático y filósofo natural francés **Marie-Jean-Antoine-Nicolas CARITAT, marqués de CONDORCET** (1743-1794) —en su "*Esquisse d'un tableau historique des progrès de l'esprit humain*" ("Esbozo de un cuadro histórico de los progresos del espíritu humano", 1794, publicado póstumamente en 1795 y donde se inaugura el término sustantivado "*perfectionnement*", a fin de designar el proceso⁹²⁴), bosquejo de una obra inacabada de la que sólo se conservan fragmentos, en el que retoma el argumento de su maestro y amigo **A. R. J. TURGOT** —quien ya en su proyecto de "*Histoire Universelle*" sostenía que "*la masse totale du genre humain a marché sans cesser vers sa perfection*", afirmación que precisará con ocasión de su discurso en La Sorbonne: "*La masse totale du genre humain par des alternatives de calme et d'agitation, de bien et de maux, marche toujours à pas lents, à une perfection plus grande*"⁹²⁵—, compuesto con el propósito "*de espantar el terror con los rasgos vencedores de la razón*", que va abriéndose paso y liberando a los hombres de toda clase de tiranías⁹²⁶, cuando, decretado su arresto por los jacobinos al imputársele haber protestado contra la Constitución adoptada por la Convención, se escondiese para eludir el arresto, que terminó dando con él en la prisión de Bourg-la-Reine, en la que se suicidará; obra en la que se había propuesto tomara cuerpo definitivo su concepción de la historia del hombre como la historia del incesante mejoramiento de la capacidad humana para liberarse de todos los obstáculos que se oponen a la formación de una sociedad en la cual todos los ciudadanos gocen de libertad, satisfagan sus necesidades básicas y perfeccionen sus sentidos, sus ideas y sus conocimientos, y anuncia que los siglos venideros verán "*la destrucción de la desigualdad en las naciones... las pugnas de los iguales en un mismo pueblo...*" y, en fin, "*...el perfeccionamiento real del hombre...*"⁹²⁷, en la seguridad de que, a largo plazo, la razón y la emancipación de los oprimidos se impondrá al oscurantismo y a la opresión, en el curso de un proceso que ni es lineal ni está exento de riesgos—.

En tercer lugar, el filósofo inglés y escritor radical, al que algunos presentan como el doctrinario teórico de la anarquía pura —y por sus criterios y proyectos, el antecedente, junto al socialista utópico francés, al tiempo que defensor de la institución monárquica, **Charles FOURIER** (1772-1837), del pensamiento anarquista contemporáneo⁹²⁸—, **William GODWIN** (1756-1836), en su protomalthusiano "*An Enquiry Concerning Political Justice and Its Influence on General Virtue and Happiness*" ("*Investigación acerca de la Justicia y su influencia en la virtud y la dicha generales*", London, 1793), obra —en réplica al "*Espíritu de las leyes*" de **MONTESQUIEU**— que le muestra magnetizado por los acontecimientos de la Revolución Francesa, con una profunda fe en el poder de la educación en orden a la formación de los seres humanos, así como en el papel decisor del entorno social en la configuración del carácter⁹²⁹. Y en la que, en congruencia con su actitud contra toda forma de coerción⁹³⁰, preconiza la eliminación de todas las instituciones positivas (el clero, la aristocracia, la legislación, el gobierno, ...), en el entendimiento de que sólo así podrá conseguirse la auténtica justicia, ya que ante los gobiernos lo seres humanos abdicar de sus propios juicios, adquiriendo el nuevo significado de imperiosa proclividad o tendencia hacia la mejoría y el desarrollo⁹³¹, en vez de una mera capacidad⁹³², que había sido el sentido o el significado de uso más común hasta entonces.

Bien entendido que se trata de una tendencia que no resulta inevitable, sino que requiere, para su arraigo, de un esfuerzo colectivo y de una educación intelectual y moral constante.

En no escasos textos, la perfectibilidad humana y el desenvolvimiento de toda su capacidad aparecen asociadas, o identificadas incluso, a los términos "*émulation*", "*amélioration*", "*éducation*", "*point de la perfection*", "*Aufwünsterung*", "*mejoría*", "*fomento*", "*educación*", "*reforma*"...⁹³³. Términos todos ellos que, en última instancia, remiten a la posibilidad de conseguir mejorar relativamente al mundo y a las personas: "*Por primera vez se desplegaba ante los ojos de la Humanidad el futuro terrenal en el que se había soñado, en lugar del pasado soñado... La bondad de la naturaleza humana, su capacidad de alcanzar la perfección y el progreso de la cultura se habían convertido en domas indiscutidos*"⁹³⁴.

En este sentido resulta muy socorrido entre los historiadores de las ideas traer a colación el párrafo de **TURGOT**, en el "paso del Ecuador" del siglo XVIII, transido de una confianza ilimitada en el futuro, en consideración a lo que entendía como óptimas condiciones que se adivinaban en el momento: "*Por fin se han disipado todas las sombras, cuánta luz hay en todas partes... qué perfección de la razón humana...*". Tal y como puso de manifiesto **Benno von WIESE**, la concepción histórica de la Ilustración no era propiamente sino filosofía en torno a la Historia, secularizada: "*El imperio de Dios ha sido sustituido por el imperio de la cultura; a la idea de salvación la reemplaza la idea de perfeccionamiento*"⁹³⁵.

Con el transcurso del tiempo, la noción de perfectibilidad humana sin fin —"*el hombre tiene que continuar indefinidamente haciendo de sus yos rebasados una escalera de piedra hacia las cumbres*"⁹³⁶— se integró en las teorías optimistas del progreso humano, en lo que tuvieron de doctrinas mediante las que se produjo la secularización del pensamiento y la transformación-transinterpretación de la utopía religiosa del más allá en una utopía racional que presenta la Historia de la Humanidad a la manera de la Historia del despliegue del uso humano de la capacidad racional. Lo que impone tener que examinar dos interpretaciones absolutamente contradictorias: a) La "*rupturista*", que estaría representada, entre otros, por **Hans BLUMENBERG**, que enfatiza la condición rupturista de las categorías conceptuales de la Ilustración frente a la cosmovisión judeo-cristiana, como corresponde a la nueva legitimidad de la Modernidad⁹³⁷, y b) la "*continuista*", expuesta entre nosotros por **Pedro LAÍN ENTRALGO** y en la cultura germánica por **Karl LÖWITZ**, que prefiere identificar en las concepciones y la filosofía de la Ilustración una secularización de las viejas categorías judeo-cristianas⁹³⁸, y presenta a la idea de progreso como un trasunto laico de la idea cristiana de salvación, esto es como auténticas adaptaciones de la filosofía cristiana de la salvación, de acuerdo con la valoración propuesta por el principal representante de la tercera generación de la Escuela Austríaca de Economía, **Ludwig von MISES** (1881-1973).

Las doctrinas del progreso, en lo que tienen de concepciones que asumen como necesaria y gradual la evolución del conjunto de la especie humana hacia la perfección, se identificaban con la creencia en que la perfección se encontraba situada necesariamente en el futuro, y el progreso no era otra cosa sino el itinerario que, mediante el trabajo y la técnica, que presupone la confianza del ser humano en sus propias capacidades y, por ello, su autoafirmación, nos habría de conducir desde el presente

a ese futuro siempre más perfecto, en un proceso mediante el cual el hombre transforma constantemente el mundo. En adelante, se pensaba que las distintas generaciones sucesivas sobrepasarán a las anteriores en sabiduría, en virtud y en el éxito en orden a mejorar las condiciones terrenas.

No obstante, quienes a este respecto asumieron los postulados del tipo de los propuestos por el filósofo, jurista y estadista inglés **Sir Francis BACON**, **barón de VERULAMIO** (1561-1626), vinculado al Renacimiento tardío y al que algunos califican de pre-ilustrado, formularon una teoría del progreso del género humano, de las reformas del saber y de la "*Instauratio Magna*" querida y tolerada por Dios, que se proponía "establecer y extender el poder y el dominio de la raza humana sobre el universo a través de las Artes y de las Ciencias". Gran Instrucción de la Cena, que vendría a poner fin a los largos siglos de calvario de la Humanidad, teoría que estaba trufada de connotaciones, argumentos y fundamentaciones bíblicas y con una excepcional riqueza de metáforas que presentaron la restauración de la ciencia -poder adámico como parte inexorable del diseño providencialmente divino de la Historia- y prepararon el terreno al lenguaje moderno sobre el advenimiento de una nueva época de la ciencia activa y del dominio humano sobre el universo. **Francis BACON** fue el primero en formular la teoría acerca del trayecto del género humano como progreso, desde la infancia (mundo antiguo) hasta la madurez (mundo moderno). Y lo hizo al servir, en el año 1620, de la metáfora del curso de la vida, a fin de combatir los prejuicios que a favor de la antigüedad se encontraban especialmente arraigados en la cultura de su tiempo⁹³⁹.

Se trataba de conseguir, como un "*fruto de la época*", la "*Restauración*" ("*Instauratio*") del saber -y, consecuentemente, del poder⁹⁴⁰- que sobre la Naturaleza había gozado **Adán** en el Paraíso y que la Humanidad había perdido como consecuencia del Pecado Original, y de recuperar el Paraíso perdido por la Caída Original (téngase al respecto presente "*Paradise Lost*" -"*Paraíso Perdido*", 1667- y "*Paradise Regained*" -"*Paraíso Recuperado*", 1671- del poeta y polemista inglés **John MILTON**, 1608-1674) y, para conseguirlo, era preciso servir de trabajo humano y de la contribución que a su realización proporcionaban las técnicas y las artes, por cuya mediación y uso el hombre terminaría por hacerse con el dominio del universo: "*En la actualidad podemos decir con razón 'plus ultra' allí donde los antiguos decían 'non plus ultra'... No sería equivocado distinguir tres clases, como si fueran tres grados de ambición del hombre. La primera, la de aquellos que desean extender el poder en su país natal, se trata de un tipo de ambición vulgar y corrompida. La segunda, la de aquellos que trabajan por extender el poderío de su país y su dominio entre los hombres, actitud que tiene más dignidad pero no menos codicia que la primera. Pero si un hombre lo que trata de establecer y extender el dominio del género humano sobre el universo, su ambición (si ambición puede llamarse) es, sin duda, más sana y noble que las otras dos...*". Tal y como expresa gráficamente el frontispicio de la edición londinense de la "*Instauratio Magna*" de 1620, con la imagen del barco que se aventura en el océano una vez sobrepasadas las dos columnas que, según los eruditos de Alejandría había erigido **Heracles** -el más popular de los héroes griegos (lat. **Hercules**), en el que fue su décimo trabajo peloponésico, al llegar al que entonces se consideraba el fin de la Tierra⁹⁴¹ entre los montes Calpe y Abyla, cuando quebró⁹⁴² la tierra separando ambos montes ("*Heracleum fratum*"), a fin de unir el Océano Atlántico con el Mar Mediterráneo. Frente al fatalismo de la

divisa "*Non plus ultra*" ("*No hay [tierra] más allá*"), como sustitución de aquella se opone la leyenda del pasaje bíblico del "*Libro de David*". (12.4): "*Multi pertransibunt et augebitur scientia*" ("*Muchos pasarán y crecerá la ciencia*")⁹⁴³.

Para los exponentes de la teoría secularizada del progreso, posteriores a su formulación por parte del **abate de SAINT-PIERRE** en "*Observaciones sobre el progreso continuo de la razón universal*" (1737, en la que se ponen las bases de una auténtica "*religión del progreso*", se extiende la idea del progreso desde el campo de los conocimientos al de la vida social en general, y se sostiene que el género humano se encuentra en su infancia, que habrá de tener un extenso futuro, una larguísima vida de progreso hacia la felicidad, que se consolida no sólo como consecución del progreso o la sabiduría, sino también de la moral y de la política⁹⁴⁴), la sucesión de cada una de las distintas fases o períodos económicos, políticos, culturales o sociales documentaba un avance, un desarrollo y un mejoramiento de la civilización en su conjunto, en un proceso "*que no tenía fin*", lo que permitía concluir que la Historia total de la Humanidad, a pesar de los obstáculos y de la existencia de momentos regresivos, es la Historia de una serie de etapas en el camino continuo y unilineal hacia el progreso y, en último término, hacia la emancipación. "*Tout va pour mieux*", repetía **Georg Wilhelm Friedrich HEGEL** (1770-1831) como un eco burlón de la idea de progreso⁹⁴⁵ -siempre prefirió hablar de "proceso" ("*Fortgang*", "*Prozess*"), de "progresar" ("*fortschreiten*") y de "desarrollo" ("*Entwicklung*")⁹⁴⁶-, y así lo entendieron desde sus respectivas visiones del mundo y desde sus particulares filosofías de la Historia tres poderosos pensadores, que, en todas las aventuras de sus vidas, se esforzaron por desplegar, concentrando sobre él sus fuerzas intelectuales⁹⁴⁷, todo un sistema de pensamiento, el propio **G. W. T. HEGEL** y dos de los primeros exponentes de la Sociología, **Claude Henri de ROUVRAY**, **conde de SAINT-SIMON** (1760-1825, con su tesis maestra: "*La idea de una regeneración de la sociedad por la ciencia*"⁹⁴⁸) e **Isidore-Auguste-Marie-François-Xavier COMTE** (1798-1857), quienes justamente ofrecieron las tres filosofías de la Historia predarwinianas que mayor acogida obtuvieron entre sus contemporáneos del siglo XIX⁹⁴⁹. Filosofías de la Historia que reformularon la fe en el progreso, que si en el siglo XVIII era de carácter principalmente humanitario-moral, intelectual y espiritual, ahora se configura como un progreso económico-industrial-técnico⁹⁵⁰.

En principio, a todos podría aplicárseles la acusación que dirigiera a los filósofos de la Historia, parafraseando la archirrepetida frase con que concluye **Karl MARX** (1818-1883) su "*Tesis XI sobre Feuerbach*" (1845), el ensayista y pensador alemán **Odo MARQUARD**, cuando sentenciaba, a finales de la década de los setenta del siglo XX: "*Hasta ahora los filósofos de la historia sólo se han ocupado de transformar el mundo de diversas maneras, cuando de lo que se trata es de preservarlo*"⁹⁵¹.

Suele sostenerse, por más de un cualificado intérprete de la Historia de las ideas y las formas políticas, que la teoría del progreso de la sociedad, de la Historia y de la persona humana alcanzó su formulación inicial en el "*Discours préliminaire*" ("*Discurso preliminar*")⁹⁵² en el que el matemático, científico y filósofo francés **Jean-Baptiste le Rond D'ALEMBERT** (1717-1783) expuso los principios rectores sobre el conocimiento de la moral y la política en relación con la evolución de la sociedad humana, recogidos en la gran obra colectiva -que codirigió con el filósofo y escritor francés **Denis DIDEROT** (1713-1784)⁹⁵³ y editó en treinta volúmenes en París, entre 1751 y 1772, bajo el título "*Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des*

sciences, des arts et des métiers" (*"Enciclopedia o Diccionario razonado de las Ciencias, de las Artes y de los Oficios"*⁹⁵⁴), texto en el que se sostiene que los progresos del espíritu humano se materializan tanto en el campo de la erudición y de las letras, como en el de la filosofía, en la que se concluye que el concurso de las artes y de las ciencias trabaja a favor del mejoramiento de la Humanidad, en el artículo *"Ingreso"* de la misma *"Enciclopedia"*. Con todo, todavía puede hablarse con propiedad de una autocrítica (*"Teoría del Progreso"*).

Teoría que encuentra su expresión canónica con las propuestas al respecto del conde de SAINT-SIMON, de las que ofrece muy tempranamente un anticipo en sus *"Lettres d'un habitant de Genève a ses contemporains"* (*"Carta de un habitante de Ginebra a sus contemporáneos"*, 1802), anuncia el próximo advenimiento de un nuevo tipo de sociedad que permitirá sustituir la satisfacción del interés por el logro de la felicidad, tarea en la que la ciencia desempeñará un papel protagonista; y de la que da cumplido detalle en dos de sus escritos de la fase final de su actividad intelectual, en la que es palmario el acento religioso y moralizador: *"L'industrie"* (*"La industria"*, cuatro volúmenes, 1816-1818), y *"Catéchisme des industriels"* (*"Catecismo de los industriales"*, 1824, escrito en colaboración con A. COMTE). En ambas se ofrece una filosofía de la Historia que describe las leyes de su evolución, en la que alternan edades orgánicas (en las que rige un equilibrio social y una concepción colectiva de la vida) y edades críticas (en las que impera la anarquía, tanto en el plano de la realidad social, como en el del conocimiento)⁹⁵⁵.

Filosofía de la Historia en la que se formula una visión de la Historia donde se subsume cada una de las tres épocas del pasado bajo un sector social característico, pasando del período feudal al revolucionario, y de éste a la sociedad industrial, y su divulgación más extendida con la teoría de los tres estadios o fases de la humanidad (teológico, metafísico y positivo), tal y como se formula por quien fuera su secretario, **Auguste COMTE**. Teoría que constituye una propuesta de identificación de los niveles progresivos del conocimiento, sobre la base de una concepción evolucionista de la sociedad humana, explicada como un organismo que se atiene a una necesidad y se sirve, al igual que todos los seres vivos, de los materiales que se encuentran, subordinándolos a sus propios fines. Ambos autores participaban de una común creencia en cuya virtud el motor de la Historia radica en los conocimientos humanos (*"savoir pour prévoir"* es la fórmula: el conocimiento de lo dado en la experiencia y en lo positivo y efectivo, permite descubrir regularidades comprobadas entre los fenómenos a través de las leyes, y a partir de éstas, prever las futuras y actuar en consecuencia, configurando la sociedad con arreglo a su realidad). La "ley de los tres estados" se proyecta también sobre la clasificación de las acciones, al tiempo que resulta aplicable a cada ciencia en particular, en la medida en que determina su respectivo grado de desarrollo. Las ciencias habrían atravesado las tres fases, a cuyo término el progreso generará el efecto de una mayor perfección de los conocimientos y de las artes, en una tendencia irreversible hacia adelante⁹⁵⁶.

Idea de progreso de la que se predicaba, no la condición propia de los postulados meramente teóricos, ni la de una simple hipótesis histórica, sino para la que se reclamaba por parte de sus sostenedores –y muy señaladamente por el filósofo y sociólogo inglés, profeta del progreso de la sociedad de los individuos, de los conocimientos y de las condiciones materiales en todas las esferas, al tiempo que heraldo principal de la idea del desenvolvimiento de la hermandad desde una sociedad de tipo mili-

tar hacia otra de carácter industrial a partir de la ley de la evolución como principio rector de la realidad, **Herbert SPENCER** (1820-1903)–, la condición de estar arraigada inevitablemente en procesos sociales de necesidad, puesta de manifiesto por el curso histórico efectivo de la evolución⁹⁵⁷, pasando a ser así un esquema de la dialéctica del espíritu, una ley universal que rige todos los fenómenos de la Naturaleza y del espíritu, ya que cada uno de los "estadios históricos" constituye una forma de reflexión del espíritu en su determinación más general, y contiene en sí, negativamente, la forma del "estadio" que le precede y sucede⁹⁵⁸, o bien se concibe como un postulado científico mediante el que se enuncia una ley confirmada por los hechos observados en el curso de la historia humana⁹⁵⁹, si bien lo que ocurre es que, en la medida en que tal ley abarca tanto el presente como el pasado, la idea cobra el valor de promesa y adquiere un carácter práctico normativo respecto de una intención escatológica que orienta el destino de la Humanidad entera, en la que se ofrece el desarrollo de las potencialidades del orden y del crecimiento de la capacidad intelectual. Elevando a ley, como si fuese una verdad inminente del orden del cosmos, lo que sencillamente expresa una cierta concepción de la Historia, que se sitúa, a su vez, en la propia Historia.⁹⁶⁰ De aquí la no infrecuente confusión o identificación del cambio con el progreso, que denunciara **Bertrand RUSSELL**. El cambio es un hecho científico difícilmente controlable, el progreso tiene un componente necesariamente ético. El cambio es incuestionable en el curso de la Historia, mientras que el progreso, en el sentido de perfeccionamiento, nunca ha dejado de ser objeto de controversia.

En el último tercio del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX –momento en el que la fe en el progreso y la confianza ciega en su victoria recibió el auxilio suplementario de la doctrina dominante del "desarrollismo"⁹⁶¹–, tres pensadores ingleses se pronunciaron acerca del despegue de las posibilidades de desarrollo y mejora del ser humano: a) el filósofo empirista radical y economista, maestro de toda una generación, **John Stuart MILL** (1806-1873, lector cuidadoso, a la vez que apasionado, de los sansimonianos y muy especialmente de A. COMTE, de quien se distanciara al tomar conciencia de las importantes diferencias de opinión, carácter y personalidad que con él tenía), cuyas ideas al respecto no dejan de ser sino el desarrollo de las concepciones que apuntara de su padre **James MILL** (1773-1836), por las que cualquier hombre formado a la luz de los principios de la nueva ciencia como un ser racional y educado por otros seres racionales, podría ser preservado de la ignorancia y de la debilidad, las dos grandes fuentes de irracionalidad de pensamiento y acción, únicas responsables de las miserias y vicios de la Humanidad⁹⁶²; bien que no dejara de apuntar el destructor efecto de los esfuerzos del hombre en orden a su autoperfeccionamiento, que han tenido más éxito en la sociedad moderna⁹⁶³; b) el filósofo dialéctico **Francis Herbert BRADLEY** (1846-1924, con su conocido discurso en *"Ethical Studies"* (1876) acerca de la auto-realización –*"self-realization"*– en la realidad social como fin moral del hombre⁹⁶⁴, autor marcado, al igual que tantos otros, por la obra de **G. W. F. HEGEL**); y c) el filósofo idealista neohegeliano **Bernard BOSANQUET** (1848-1923)⁹⁶⁵.

Los tres desplegaron en su filosofía toda una concepción de la perfectibilidad humana, que se formulaba a través de términos tales como "autodesarrollo", "yo ideal"⁹⁶⁶ o "voluntad real", mediante los cuales se identificaba la posibilidad inherente a la condición humana de mejorar, y con ello de satisfacer nuestra supuesta naturaleza superior. Discurso que ha reforzado la creencia, grata a la Modernidad, en

la perfectibilidad humana. Circunstancia que siempre puede comprobarse en el ejemplo de quienes han sabido ejercer mejor su libertad⁹⁶⁷.

Es entonces cuando comparece la idea de “desarrollo” como imagen política total, en su condición de concepto político absoluto, cuya fuerza se multiplica por la irrupción simultánea de un fenómeno condicionante de toda la dinámica moderna: La presencia activa y acelerada de la técnica como proceso ilimitado de transformación de las condiciones de vida del hombre y de las estructuras sociales. La idea de “desarrollo” fue “*la expresión subconsciente de una Humanidad que tiene ante sí un horizonte ilimitado de crecimiento de sus posibilidades de vida en todos los planos: Es el mito de una Humanidad que ha llegado, por primera vez en la Historia, a la posibilidad de controlar las líneas generales de su propia figura en el marco de un futuro; es el mito de una sociedad que puede realizar por primera vez la liberación de todos los hombres por un principio universal de igualdad de oportunidades*”⁹⁶⁸.

Cuando observamos la característica manera gestual de comunicarse los sordos, y conocemos los resultados de las investigaciones del **Instituto Yarker** acerca de la enseñanza a los chimpancés del lenguaje de los sordos, nos llama sobremanera la atención las diferencias entre quienes son sordos y quienes no lo son. Esas mismas diferencias debieran dar lugar al reconocimiento jurídico de aquello que, distinguiéndoles a ambos, de hecho les iguala, y que no es otra cosa, justamente, sino el lenguaje propio. Circunstancia que hace preciso que se proceda al obligado reconocimiento jurídico de las distintas lenguas de señas que se practican, dotándose a dicho reconocimiento de las garantías jurídicas suficientes para su plena efectividad, si nos atenemos al tantas veces oportuno dicho, en cuya virtud “*lo que importa de los derechos, no son sólo las declaraciones, sino sus efectivas garantías*”.

Un reconocimiento en el que se considere a la lengua de señas como un lenguaje específico, traducible a, y comunicable con, las demás lenguas, en el que se hace uso de signos intersubjetivos.

Un lenguaje que es el propio de una comunidad virtual, que necesita expresarse y comunicarse con la comunidad real a la que pertenecen sus usuarios y, en definitiva, integrarse en ella, porque ésta, y no otra, es la comunidad a la que social, cultural y familiarmente pertenecemos todos los seres humanos⁹⁶⁹. Esto es, los únicos seres vivos que no reaccionan únicamente en virtud de dictados de las leyes físico-químicas de complementariedad en el espacio. Fomentar esta capacidad, desarrollar este potencial, bien puede ser que constituya una de las más bellas y apasionantes tareas⁹⁷⁰.

De no conseguirlo, estando cada día como estamos más inmersos en un mundo donde los discursos mediáticos se sobreponen progresivamente sobre el presente real —llegando en ocasiones a conseguir, en los supuestos más extremos, que desaparezca o se disuelva la realidad misma—, bien podríamos estar poniendo las condiciones precisas para que en las sociedades tecnológicas del presente decaigan y echen a perder las formas de comunicación tradicionales, y para que los símbolos —como modos de reflejar los atributos de los objetos de cuya representación traen cuenta— pasen a cumplir funciones bien distintas de aquellas a las que otrora sirvieran en las sociedades preindustriales y capitalistas, y desempeñando como su papel principal la función de ocultar la carencia de realidad de tantas formas de representación.

Tal y como sostuviera en su sofisticada —y en no pequeña medida, disparatada⁹⁷¹— teoría de los símbolos el filósofo, semiólogo crítico y teórico social francés **Jean BAUDRILLARD**⁹⁷² (“*el Walt Disney de la metafísica contemporánea*”⁹⁷³, indagador incansable sobre la realidad y el simulacro, desde la óptica propia de aquellos a quienes **Hans Magnus ENZENSBERGER** propone denominar “*los componentes de la facción apocalíptica*” acerca de la aceleración de la ciencia de la comunicación y los medios⁹⁷⁴, al tiempo que uno de los más caracterizados abanderados de la idea de postmodernidad, en la segunda fase de su trayectoria intelectual), la hiperrealidad del universo virtual, en el que no existe la verdad, sino la verosimilitud, y en donde los medios han dominado cualquier posibilidad de distinguir entre ser y apariencia, puede degenerar en una comunidad simulada, aparente, pero exenta de valores, al tiempo que vacía de contenidos reales y, en definitiva, de auténtica vida, que oculte una carencia de realidad, que nos haga confundir existencia y simulacro, y nos aísle e instale en una “*soledad electrónica*”⁹⁷⁵, que “*favorece la acción y degrada el planteamiento*”⁹⁷⁶, y hurte la vida humana y la relegue a la vida, desvertebrada políticamente, de una multiplicidad de individuos atomizados, todos y cada uno de ellos, en sus respectivos ghettos, “*desgarrados del cuerpo colectivo y cercados por los campos de fuerza de los medios de comunicación en una situación de pluralidad que permanece fuera del alcance de cualquier mirada*”⁹⁷⁷. Situación que favorece que los sujetos terminan por tener un sentido debilitado de su responsabilidad política, y se vean con unas capacidades de comprensión y abstracción prácticamente desactivadas⁹⁷⁸.

Todo parece indicar que un número importante de los interminables y, en apariencia irresolubles, desacuerdos de la Modernidad, que impiden alcanzar una visión global y más amplia de los asuntos susceptibles de plantear razones para la acción social y política, no dejan de ser sino uno de los efectos indeseables de la situación presente. Situación de agotamiento de la razón occidental, que ha hecho posible la proclamación, y no sin argumentos, del progresivo fin del poder, de la Historia —caída en suspenso, carente ya de meta y de proyecto⁹⁷⁹— y de todo lo real en general⁹⁸⁰.

Notas:

¹ Éliane AMADO-LÉVY VALENSI (n. 1919), “*Le temps dans la vie psychologique*”, Ed. Flammarion, Paris, 1965; *Id.*, “*La communication*”, en Col. “*Encyclopédie Universitaire*”, Ed. Universitaires, Paris, 1972 (hay ed. anterior, en Col. “*Bibliothèque de philosophie contemporaine*”, Presses Universitaires de France, Paris, 1967); *Id.*, “*La comunicación*”, trad. cast. de José ZAHONERO VIVÓ, Ed. Marfil, Alcoy, 1968; *Id.*, “*Le dialogue psychanalytique: les rapports intersubjectifs en psychanalyse, la vocation du sujet*”, Col. “*Bibliothèque de la philosophie contemporaine*”, Presses Universitaires de France, Paris, 1962; *Id.*, “*El diálogo psicoanalítico: los informes intersubjetivos en psicoanálisis: la oración del sujeto*”, trad. cast. de Juliette CAMPOS, Col. “*Biblioteca de Psicología y Psicoanálisis*”, Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1965; *Id.*, “*La nature du pensée inconsciente*”, Col. “*Encyclopédie universitaire*”, Jean-Pierre Delarge, Paris, 1978; *Id.*, “*La naturaleza del pensamiento inconsciente*”, trad. cast., Col. “*Biblioteca de Psicología y Psicoanálisis*”, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1985; *Id.*, “*Les niveaux de l'être: la connaissance et le mal*”, Col. “*Bibliothèque de philosophie contemporaine*”, Presses Universitaires de France, Paris, 1962; *Id.*, “*La poétique du Zohar*”, en “*Préface*” de Charles MOPSIK (n. 1957), Ed. de l'Éclat, Paris, 1996; *Id.*, “*El psicoanálisis: perspectivas y riesgos*”, trad. cast. de Carlos de

la SIERRA del original "Les voies et les pièges de la psychanalyse", Col. "Biblioteca Marova de Estudios del Hombre", Ed. Marova, Madrid, 1972; Nancy FRASER y Axel HONNETH, "Umverteilung oder Anerkennung?", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 2003.

² M. BELLAZZI, "I Patriot Acts e la limitazione dei diritti costituzionali negli Stati Uniti", en "Politica del diritto", nº 4, 2003; Cfr. "The USA Patriot Act I; Public Law, 107-56, October 26, 2001", seguida de una serie de "Executive Decrees" presidenciales y reglamentos; Cfr. "Patriot Act II", de 9 de enero de 2003 (proyecto reformado por el Departamento de Justicia); Giuseppe de VERGOTTINI, "La difficile convivenza fra libertà e sicurezza. La risposta delle democrazie al terrorismo. Gli ordinamenti nazionali", en "Boletín Mexicano de Derecho Comparado" (Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Nacional Autónoma de México), Nueva serie, año XXXVII, nº 111, sept.-dic. 2004, pp. 1185-1211.

³ Mariano CASTILLO Y OCSIERO, "Calendario Zaragozano: el firmamento para toda España, 2001", Calendario Zaragozano, Madrid, 2000. Hasta principios del siglo XX se denominaba zaragozano a cualquier almanaque en donde, sobre la base de la simple observación y el curso habitual de los fenómenos climatológicos, se pretendiera predecir el tiempo. La extensión del término se produjo a manera de homenaje y de evocación a la fama y a la auctoritas de que gozaron en toda la piel de toro las obras dedicadas a la difusión popular de la astronomía que publicase Victoriano ZARAGOZANO Y ZAPATER (1545-1602), médico y astrónomo español, nacido en la Puebla de Albornón (provincia de Zaragoza), autor del "Lunario y registro de los tiempos, que sirve a toda Europa" (1584) y del "Lunario y discurrir del tiempo sobre el año 1592" (1592).

⁴ Rafael LLANO, "¿Alguno de ustedes apetece saber?", en "Nueva Revista de Política, Cultura y Arte" (Madrid), nº 83, sept.-oct. 2002, pp. 114-131, la cita en p. 117.

⁵ Arthur Charles CLARKE, "2001: Una odisea en el espacio", trad. cast. del original "2001: A space odyssey", con "Prólogo" de Román GUBERN (n. 1934), Biblioteca Básica Salvat, Ed. Salvat, Barcelona, 1983; *Id.*, "2001, una odisea del espacio", trad. cast. de Antonio RIBERA, Col. "De Bolsillo", Ed. Plaza y Janés, 2ª ed., Barcelona, 2001. El guión cinematográfico se basaba en la novela de Arthur C. CLARKE, publicada inicialmente con el título "The Sentinel".

⁶ María Cruz SEOANE COUCEIRO, "Medios de comunicación escritos", en el vol. colectivo "Claves de la España del siglo XX. Estudios", Exposición España Nuevo Milenio. Museo de las Ciencias Príncipe Felipe, Valencia, 2001, vol. ed. por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, 2001, pp. 249-253, la cita en p. 249.

⁷ Hans Magnus ENZENSBERGER (n. 1929), en Paula IZQUIERDO, "Hans Magnus Enzensberger: el arte de sorprenderse a uno mismo", en "Revista de Occidente" (Fundación José Ortega y Gasset, Madrid), jul.-ago. 2003, núms. 266-267, pp. 118-134, la cita en p. 120.

⁸ Victoriano JUARISTI (n. 1880), "El sueño", conferencia pronunciada en el "Círculo Cultural Guipuzcoano" de San Sebastián, Ed. de Conferencias y Ensayos, Bilbao, s/f, p. 10.

⁹ Rosa-María RODRÍGUEZ MAGDA, "Introducción" al volumen "Declaración de Valencia sobre los desafíos del Tercer Milenio", Excmo. Ayuntamiento de Valencia, Ed. Fundación Valencia III Milenio, Valencia, 1997, pp. 12-14, la cita en p. 13.

¹⁰ Ulrich von HUTTEN, "Deutsche Schriften", ed. de Peter Ukena, Colección "Die Fundgrube", Winckler, München, 1978; *Id.*, "Die deutschen Dichtungen", reproducción facsimilar de la ed. de Stuttgart (1890-1891, Deutsche Nationalliteratur, vol. 17, Abt. 1, pp. 201-333), Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1967; *Id.*, "Hutten, Müntzer, Luther", dos vols., ed. de Siegfried Streller, Bibliothek Deutscher Klassiker, Weimar-Berlin, 3ª ed., 1978.

¹¹ "O seculum!, O litterae! Iurat vivere etsi quiesce & nondum iuvat, Willibaldi! Vigent studia, florent ingenia, heus tu, accipe laqueum, barbaros, exilium prospice...", Ulrich von HUTTEN, "Schriften", ed. a cargo de Eduard (Eduardus) Böcking, Leipzig, 1859, vol. II, p. 21; *Id.*, "Die deutschen Dichtungen", ed. de D. BALKE, en "Deutsche National-Literatur", Ed. J. Kürschner, Berlin-Stuttgart, 1882-1889, vol. 17, II; M. HOLBORN, "Ulrich von Hutten and the German Reformation", New Haven (Connecticut), 1937.

¹² Juan-Ramón LACADENA CALERO (n. 1934), "Dichos, refranes y genética", Lección inaugural del curso académico 2003-2004, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2003, p. 13; Félix LOPE DE VEGA Y CARPIO (1562-1635), "La Dorotea" -escrita en sus "primeros años" y corregida "de la lozanía con que se había criado en la tierna mía", fue editada por primera vez en 1632, tres años antes de la muerte del Fénix de los Ingenios españoles, creación dramática denominada por su autor "acción en prosa", considerada como una "transmutación poética de la vida" de su autor y calificada por algunos de los más cualificados intérpretes de LOPE DE VEGA

como su obra maestra, que constituye un claro homenaje a "La Celestina" de Fernando de ROJAS (1465-1541), en la que LOPE DE VEGA halla el molde literario para su autobiografía; obra posterior en un tercio de centuria al denominado "Siglo de Oro Paremiológico" que fuera el XVI, por tratarse del momento en que aparecen las más afamadas colecciones de refranes-, Acto V, escena Segunda: "Don Bela.- Madre, ¿dónde aprendiste tantos refranes? Gerarda.- Hijo, éstos son todos los libros del mundo en quitaesencia; compúlosos el uso y confirmólos la experiencia", ed. con "Prólogo" y notas de María-Pilar APARICI, Biblioteca Clásica Ebro, Clásicos Españoles, Serie Teatro, nº XLIII, Ed. Ebro, Zaragoza, 1964, p. 126; *Id.*, "La Dorotea, acción en prosa de Frey Félix de Vega Carpio", Madrid, 1632, ed. facsimilar de la Real Academia Española, Madrid, 1951; *Id.*, "La Dorotea", ed. de Américo CASTRO (1885-1972), Madrid, 1913; *Id.*, "La Dorotea", ed. cuidada por José-Manuel BLECUA Y TEIXEIRO (1913-2003), Madrid, 1955; *Id.*, "La Dorotea", ed. de Edwin S. MORBY, Valencia, 1958; Alda CROCE, "La Dorotea di Lope de Vega", Bari, 1940; Joaquín de ENTRAMBASAGUAS, "La Dorotea y su imagen del Fénix y su siglo", en *Id.*, "Lope de Vega y su tiempo. Estudios", Ed. Teide, Barcelona, 1962, pp. 232-243; Manuel S. GARRIDO, "Dialéctica de la acción en prosa y la narración en prosa de 'La Dorotea' de Lope de Vega", en "Cuadernos Americanos" (México D. F.), Vol. CCXIII, nº 4, jul.-ago. 1977, pp. 156-177; Félix MONGE, "La Dorotea de Lope de Vega", Berna, 1958; J. I. MONTESINOS, "Estudios sobre Lope", Madrid, 1951; Edwin S. MORBY, "Persistence and change in the formation of La Dorotea", en "Hispanic Review", nº 2, abr. 1950; Karl VOSSLER (1872-1949), "Lope de Vega y su tiempo", trad. cast. de R. de la SERNA, Madrid, 1933; vid. José de JAIME GÓMEZ y José-María de JAIME LORCA, "Introducción" a *Id.*, "Catálogo de bibliografía paremiológica española", E.C.V.S.A., Valencia-Calamocha (Teruel), 1992, p. 14; Luis MARTÍNEZ KLEISER (1883-1971), "Refranero General Ideológico Español", 2ª ed., Ed. Hernando, Madrid, 1982.

¹³ Guido Davico BASINO (n. 1938, ed.), "Lunario di fine millennio. 366 letture per il Duemila", Col. Einaudi Tascabili Litteratura, Giulio Einaudi Ed., Torino, 1999, p. 6.

¹⁴ Jacques Le GOFF (n. 1924), "L'anno e il calendario", en *Id.*, "Storia e memoria", trad. ital. de M. V. MALVANO y G. GIRARDELLO, Einaudi Ed., Torino, 1986.

¹⁵ Miguel FISAC SERNA (n. 1913), "Descubrir la ciudad. Recuperar el pasado", en Antonio ALFÉREZ (dir.), "España, 1999. Imágenes de futuro", Col. "España Hoy", Ed. Temas de Hoy, Madrid, may. 1990, pp. 143-180, la cita en p. 143.

¹⁶ Manuel ALVAR LÓPEZ (1923-2001), en "Presentación" a Dieter KONIECKI (ed.), "Política, lengua y nación", Fundación Friedrich Ebert, Madrid, 1994, pp. 9-10, la cita en p. 9. Fue la mala noticia de la semana del Curso de Verano, la pérdida del excepcional filólogo y lingüista, maestro complutense de la investigación humanística y científica social, como se le reconoció al galardonarse con el "Premio Menéndez Pelayo", de investigación del CSIC, en 1993.

¹⁷ Jules COLEMAN, "Methodology", en Jules COLEMAN y Scott SHAPIRO, "The Oxford Handbook of Jurisprudence", Oxford University Press, Oxford, 2002, pp. 311-351; Francesco VIOLA (n. 1942), "Diritto/Diritti, MondelMondi, Religione/Religioni: Profili problematici", en "Sociologia del Diritto" (Franco Angeli, Milano), vol. XXXI, nº 2, 2004, pp. 7-22, la cita en p. 7.

¹⁸ Richard A. POSNER (n. 1939), "Law Scholarship Today", en "Harvard Law Review", vol. 115, nº 5, 2002, p. 1316.

¹⁹ Lewis A. COSER, "Hombres de ideas. El punto de vista de un sociólogo" (trad. cast. de Ivonne A. de la PEÑA sobre el original "Men of Ideas. A Sociologist's View", The Free Press, New York, 1965), Sección de Obras de Sociología, Fondo de Cultura Económica, México D. F., jun. 1980; Gualberto GISMONDI, "Dialogo inter- e transdisciplinare: Scienze, Filosofia, Teologia", en "Convivium Assisiense" (Istituto Teologico e Istituto Superiore di Scienze Religiose, Edizione Porziuncola, Assisi), anno IV, nueva serie, jul.-dic. 2002, nº 2, pp. 67-103; *Id.*, "Teologia, Filosofia, Scienze della religione, inter e transdisciplinarità", en "Convivium Assisiense" (Istituto Teologico e Istituto Superiore di Scienze Religiose, Edizione Porziuncola, Assisi), anno II, jul.-dic. 2000, nº 2, pp. 169-189; F. HOUTART, "L'institutionnalisation de la recherche interdisciplinaire comme modalité de dialogue Eglise-Monde", en "Revue Internationale de Théologie", 93-95, 97-100, 104.

²⁰ Cit. por Robert NISBERT en "La Sociología como forma de Arte" (trad. cast. de Consuelo LUCA DE TENA del original en inglés "Sociology as an Flet Form", Oxford University Press, Oxford, 1976), Col. Boreal, Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1979, p. 37; William BLAKE, "The Complete Writings", Ed. Geoffrey Keynes, 1966; *Id.*, "The Poetry and Prose", ed. por D. V. ERDMAN y H. BLOOM, New York, 1965; Luis CERNUDA, "Pensamiento poético en la lírica ingle-

sa (Siglo XIX)", México, 1958; G. PALMADE, "Structure des sciences humaines et notion d'approche interdisciplinaire", en F. HOUTART, "Recherche interdisciplinaire et théologie", en "Revue Internationale de Théologie" (Paris), 1970, pp. 31 y ss..

²¹ Sascha W. FELIX, "Cognition and language growth", Col. "Studies on language acquisitions", Foris, Dordrecht, 1987; *Id.*, "Psycholinguistische Aspekte des Zweitspracherwerbs", Col. "Tübinger Beiträge zur Linguistik: Language Development, Series A", Gunter Narr, Tübingen, 1982; Gisbert FANSELOW y Sascha W. FELIX, "Sprachcont: eine Einführung die generative Grammatik", vol. II, "Grundlagen und Zielsetzungen", Uni-Taschenbücher, Francke, Tübingen, 1987, y vol II, "Die rektions- und Bildungstheorie", Uni-Taschenbücher, Francke, Tübingen, 1987; Sascha W. FELIX y Henning WODE (ed.), "Language development at the crossroads: papers from the Interdisciplinary Conference on Language Acquisition at Passau", Col. "Tübinger Beiträge zur Linguistik: Language Development, Series A", Gunter Narr, Tübingen, 1983.

²² Aurelio RIZZACASA, "Tradizione storica e interpretazioni attuali", en "Convivium Assisiense" (Istituto Teologico e Istituto Superiore di Scienze Religiose, Edizione Porziuncola, Assisi), anno IV, jul.-dic. 2002, n° 2, pp. 315-322.

²³ Leopoldo Eulogio PALACIOS RODRÍGUEZ (n. 1912), "Filosofía del saber", Col. "Biblioteca Hispánica de Filosofía", Ed. Gredos, Madrid, 1962, p. 11; Luis NUÑEZ LADEVEZE, "Lenguaje jurídico y ciencia social", Col. "Manifiesto, Serie Sociología", Akal Ed., Madrid, 1977, p. 123 (justificación de la interdisciplinariedad entre los estudios científicos, apoyada en la hipótesis de la existencia de una especie de ligazón lingüística immanente).

²⁴ Gustavo BUENO (n. 1924), "La función actual de la ciencia", Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas, Las Palmas de Gran Canaria, 1995; Juan-Manuel COBO SUERO, "Interdisciplinariedad y universalidad", Publicaciones de la U.P.C.M., Madrid, 1986; María-José FARIÑAS DULCE, "Los derechos humanos desde la perspectiva sociológico-jurídica a la actitud postmoderna", Cuadernos "Bartolomé de las Casas", n° 6, coed. Universidad Carlos III y Lib. Dykinson, Getafe-Madrid, 1997, p. 58.

²⁵ Claire SELTZ, Marie JAHODA, Merton DEUTSCH y Stuart W. COOK, "Métodos de investigación en las relaciones sociales", trad. cast. de Manuel RICO VERCHER del original "Research Methods in Social Relations" (Holt, Rinehart & Winston Inc., New York-London, 1959), Ed. Rialp, Madrid, 1973, p. 62.

²⁶ Mattei DOGAN, "Disgregación de las ciencias sociales y recomposición de las especialidades", en "Revista Internacional de Ciencias Sociales" (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura -UNESCO-, Paris), vol. XLVI, n° 1, 1994, pp. 37-54; Mattei DOGAN y Dominique PELASSY, "La comparaison internationale en sociologie politique: Une sélection de textes sur la démarche du comparatisme", Librairies Techniques, Paris, 1980; Mattei DOGAN y Ali KAZANAGIL (ed. lit.), "Comparing notions: concepts, strategies, substance", Blackwell, Oxford, 1994; Mattei DOGAN y Robert PAHRE, "L'innovation dans les sciences sociales: La marginalité créatrice", Col. "Sociologies", Presses Universitaires de France, Paris, 1991; Pablo GONZÁLEZ CASANOVA (n. 1922) y Marcos ROITMAN ROSENMAN (coord.), "La formación de conceptos en ciencias y humanidades", ed. por Sequitur y la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1999; Roberto LASTRA MUÑA, "El juego de la oca. Una propuesta interdisciplinar para la Reforma", Ed. CCS, Col. "Enseñanza religiosa", Madrid, 1996; Ricardo MARÍN IBÁÑEZ, "Interdisciplinariedad y enseñanza en equipo", Ed. Paraninfo, Madrid, 1979; Guy PALMADE, "Interdisciplinariedad e ideologías", trad. cast. de María-Teresa PALACIOS, Col. "Educación Hoy. Estudios", Ed. Narcea, Madrid, 1979; Salvador PEIRÓ y GREGORI, "De la interdisciplinariedad a la integración de las enseñanzas", Nau Llibres, Valencia, 1981; Marilyn STRATHERN, "Commons and borderlands: working papers on interdisciplinarity, accountability and the flow of Knowledge", Sean Kingston, Oxon, 2004; Jean PIAGET (1896-1980), "L'épistémologie des relations interdisciplinaires", en el vol. colectivo "L'interdisciplinarité: Problèmes d'enseignement et de recherches dans les Universités", Paris, 1972, pp. 133-134; H. E. TODT, "La méthodologie de la coopération interdisciplinaire", en "Revue Internationale de Théologie", 29; F. RAVAGLIOLI, "Interdisciplinarità", Roma, 1975, pp. 9-11 y 18-19; S. WEINBERG, "Unified Theories of Elementary-particle Interactions", en "Scientific American", 231, 1974; François OST y Michel van de KERCHOVE, "Jalons pour une théorie critique du droit", Publications des Facultés Universitaires de Saint Louis, Bruxelles, 1987, p. 71; Centro de Investigaciones

Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, "La formación de conceptos en ciencias y humanidades. Fines del siglo XX, principios del siglo XXI. Diseño para una red de investigación, docencia y difusión", Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1997.

²⁷ La interdisciplinariedad no es meramente lo contrapuesto al estudio estrictamente vinculado a un ámbito disciplinar, esto es, lo contrario al estudio en el horizonte delimitado y cerrado propio de las diversas disciplinas específicas. En puridad, la interdisciplinariedad requiere de un planteamiento que, al hacer frente a problemas dotados de complejidad, trata de poner en comunicación dialógica a varias ópticas disciplinarias y específicas, con el fin de alcanzar una percepción de la complejidad lo más profunda posible y fértil, a través de la síntesis de sus diferentes aportaciones. Por eso el trabajo interdisciplinar exige identificar y atenerse a una serie de condiciones metodológicas tan precisas como rigurosas. Vid. Evandro AGAZZI (n. 1936), "El desafío de la interdisciplinariedad: Dificultades y logros", en "Revista Empresa y Humanismo" (Instituto de Empresa y Humanismo de la Universidad de Navarra, Pamplona), vol. V, n° 2, 2002, pp. 241-252; *Id. et alii*, "Epistemología e scienze umane" ed. cuidada por Vittorio POSSENTI, Col. "Filosofía e Scienze umane", Massimo, Milano, 1979; *Id.*, (ed.), "La filosofia della scienza in Italia nel '900", Col. "Epistemologia", Franco Angeli, Milano, 1986; vid. Al respecto el volumen colectivo "Penser l'homme et la science. Betrachtungen zum Thema Mensch und Wissenschaft. Essais en l'honneur du Professeur Evandro Agazzi à l'occasion de ses 60 ans", ed. a cargo de Eduardo de CASTRO, Ed. Universitaires, Fribourg (Suisse), 1996; Dario ANTISERI, "Fundamentos del trabajo interdisciplinar", trad. cast., Col. "Adara Educación", Ed. Adara, La Coruña, 1976; *Id.*, "Didattica della storia ed epistemologia contemporanea", Armando Armando, Roma, 2ª reimpr., 1972 (hay 2ª ed. ampliada, 1975); *Id.*, "Karl Popper: epistemologia e società aperta", Col. "Filosofía e problemi d'oggi", Armando Armando, Roma, 1972; *Id.*, "Teoria della razionalità e scienze sociali", Col. "Epistemologia contemporanea", Borla, Roma, 1989; Richard Harvey BROWN (ed.), "Writings the Social Text. Poetics and Politics in Discourse", Aldine de Gruyter, New York, 1995; Juan-Ramón CAPELLA HERNÁNDEZ, "Elementos de análisis jurídico", Col. "Estructuras y Procesos: Serie Derecho", Ed. Trotta, Madrid, 1999, p. 37.

²⁸ G. COLOMBO, "Teologia e ragione scientifica sul momento dialogico-interdisciplinare della teologia", en G. TANZELLA - NITT (ed.), "La teologia, annuncio e dialogo", Roma, 1996, pp. 19-22; François DAGOGNET, "L'interdisciplinarité", en "10e anniversaire du Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou", "La création, demain", "C.N.A.C. magazine", n° especial, ene. 1987, pp. 12-14; Cesare SCURATI y Elio DAMINNO, "Interdisciplinariedad y didáctica", Col. "Adara Educación", Ed. Adara, La Coruña, 1977; Leo APOSTEL et alii, "Interdisciplinariedad y ciencias humanas", Volumen colectivo de la UNESCO, trad. cast. de Jesús-Gabriel PÉREZ MARTÍN, Col. "Semilla y Surco. Sociología", Ed. Tecnos, Madrid, 1983 (Vid. Mohammed Allal SINACEUR, "¿Qué es la interdisciplinariedad?", pp. 23-31).

²⁹ Codisciplinariedad entendida como aproximaciones entre distintas ciencias, en las que éstas discuten y cuestionan sus propias estructuras internas.

³⁰ La multidisciplinariedad supone la práctica de intercambio de información recíproca entre disciplinas diversas, sin que se produzca una integración de las informaciones.

³¹ Transdisciplinariedad entendida como esfuerzo unificador de distintas disciplinas que se dirige a "comprendere il compendere". Vid. H. von FOERSTER, "Comprendere il comprendere", en P. ALFERI y A. PILATI (ed.), "Conoscenza e complessità. Strategie e prospettive della scienza contemporanea", Roma-Napoli, 1990, pp. 130 y ss.; A. LICHNEROWICZ, "Mathématique et transdisciplinarité" en el vol. "Problèmes d'enseignement et de recherches dans les Universités", Paris, 1972, p. 129; Sergio VILAR (1935-1998), "La nueva racionalidad: comprender la complejidad con métodos transdisciplinarios", Col. "Nueva Ciencia", Ed. Kairós, Barcelona, 1997.

³² V. MATTEI y P.-G. MONATERI, "Introduzione breve al diritto comparato", Cedam, Padova, 1997, pp. 44 y ss..

³³ Gualberto GISMONDI, "Dialogo inter- e transdisciplinare: Scienze, Filosofia, Teologia", en "Convivium Assisiense" (Istituto Teologico e Istituto Superiore di Scienze Religiose, Edizione Porziuncola, Assisi), anno IV, nueva serie, jul.-dic. 2002, n° 2, pp. 68-99; P. INGRAO y R. ROS-SANDA, "Appuntamenti di fine secolo", Manifiesto Libri, Roma, 1995.

³⁴ Gaetano AZZARITI, "Per un diritto costituzionale normativo", en "Democrazia e diritto", (Franco Angeli, Milano), II trimestre 2004, vol. 42,2, "Costituzionalismo", pp. 15-20, la cita en p.

15; **Domenico SECONDULFO**, "Per una sociologia del mutamento", Franco Angeli, Milano, 2002.

³⁵ **François BEDARIDA**, "La politique nazie d'extermination", Albin Michel, Paris, 1989; *Id.*, "L'Allemagne de Hitler 1933-1945", "Introduction", Col. "Points Histoire", Ed. du Seuil, Paris, 1991.

³⁶ **Miguel DELIBES** (n. 1920), "Confesiones de un viajero", en el vol. colectivo "Viajes sin fronteras", Selecciones del Reader's Digest (Iberia) S.A., Madrid, 1970, pp. 6-11, la cita en p. 7.

³⁷ **Daniilo ZOILLO** (n. 1936), "Globalizzazione. Un mappa dei problemi", Gius-Laterza, Roma-Bari, 2004; *Id.*, "Cosmópolis. Perspectiva y riesgos de un gobierno mundial", trad. cast. de Rafael GRASA y Francesc SERRA, Ed. paidós Ibérica, Barcelona, 2000; *Vid.* de *Id.*, los vols. 4 del 2003 ("Globalizzazione") y 1 del 2004 ("Ancora di globalizzazione"), de la revista trimestral "Democrazia e diritto" del "Centro di studi e iniziative per la riforma dello stato" (Franco Angeli, Milano), y las contribuciones allí contenidas, entre otras, de **Pietro BARCELLONA**, **François CHESMAIS**, **Giuseppe COTTURRI**, **Marcelo DEGNI**, **Boaventura de SOUSA SANTOS**, **Fabio VANDER**...

³⁸ **Javier ELZO IMAZ** (n. 1942), "Sociedad moderna-postmoderna, ¿y después?", en **Santiago del CURA ELENA** (dir.), "Sociedad y tendencias de futuro", Col. "Pensamiento y Sociedad", Aula Universitaria de la Caja de Burgos, Burgos, 1998, pp. 9-32, la cita en p. 11; **José-Luis PINILLOS**, "El corazón del laberinto. Crónica del fin de una época", Espasa-Calpe, Madrid, 1997.

³⁹ **Umberto ALLEGRETTI**, "Costituzione italiana, Europa, globalizzazione", en "Democrazia e diritto", (Franco Angeli, Milano), II trimestre 2004, vol. 42,2, "Costituzionalismo", pp. 7-14, la cita en p. 7; *Id.*, "Diritti e stato nella mondializzazione", en "Città aperta", Troina-Enna, 2002.

⁴⁰ **C. SINI**, "Idoli della conoscenza", Cortina, Milano, 2000.

⁴¹ **Ernst Robert CURTIUS** (1886-1956), "Diario de lecturas", trad. cast. de **Jorge DEIKES ROBLES** del original, "Büchertagebuch" (A. Francke AG Verlag, Bern, 1960), Col. "Cuadernos Taurus", Taurus Ed., S.A., Madrid, 1969, p. 41.

⁴² **Roger COTTERELL**, "Law in culture", en "Ratio Juris. An International Journal of Jurisprudence and Philosophy of Law" (Blackwell Publishing, Oxford-Malden), vol. 17, nº 1, pp. 1-14; **C. GALLI**, "Spazi politici. L'età moderna e l'età globale", Società ed. il Mulino, Bologna, 2001; **Martha MINOW**, "Law Turning Outward", en "Telos" (New York), nº 73, 1986, pp. 62 y ss..

⁴³ **Tony BECHER**, "Tribus y territorios académicos: la indagación intelectual y las culturas de las disciplinas", en "Biblioteca de educación: Educación superior", Ed. Gedisa, Barcelona, 2001; **Julie Thompson KLEIN**, "Interdisciplinarity: history and practice", Wayne State University Press, Detroit (Michigan), 1990; **María-José RODRIGO**, **Armando RODRÍGUEZ** y **Javier MARRERO**, "Las teorías implícitas: una aproximación al conocimiento cotidiano", Col. "Aprendizaje", Ed. Visor, Madrid, 1993.

⁴⁴ **Manuel CRUZ**, "La tarea de pensar", Tusquets Ed., Barcelona, 2004; **Maurice DUVERGER**, "Métodos de las Ciencias Sociales", trad. cast., Col. "Demos", Ed. Ariel, Barcelona, 1976, pp. 17-36; **Madeleine GRAWITZ**, "Métodos y técnicas de las Ciencias Sociales", Col. "Biblioteca de Ciencias Sociales", Ed. Hispano-europea, dos vols., Barcelona, 1975 (hay ed. de 1984, Ed. Hispano-europea, México-Barcelona), trad. cast. del original "Méthodes des sciences sociales" (Dalloz, Paris); **Guy MICHAUD**, "L'interdisciplinarité", Secrétariat du CERI, Paris, 1972, p. 23; **Ricardo MARÍN IBÁÑEZ**, "La interdisciplinariedad en equipo", Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Valencia, Valencia, 1975; **Roger PINTO** y **Madeleine GRAWITZ**, "Méthodes des sciences sociales", dos vols., Dalloz, Paris, 1964.

⁴⁵ **Jacques ARDOINO**, "La complexité", en "Le défi du XXI^e siècle. Relier les connaissances", Paris du 16 au 24 mars 1998, "Journées thématiques conçues et animées par Edgar Morin", Ed. du Seuil, Paris, 1999, p. 442; **Fritjof CAPRA**, "Complejidad y vida", en "Dinámicas fluidas", pp. 28-34; **Ralf DREIER**, en "Doxa" (Alicante), nº 1, 1984, p. 77; *Id.*, "Concepto y función de la teoría general del Derecho", trad. cast. de **Gregorio ROBLES MORCHÓN**, del original "Was ist und wozu Allgemeine Rechtstheorie?: eine Sammlung von Vorträge und Schäfte aus dem gebiet der Gesänten Staatswaschaften" (en "Recht und Staat in Geschichte und Gegenwart: eine Sammlung von Vorträgen und Schifften aus dem Gebiet der Gesänten Staatswissenschaften", J.C.B. Mohr,

Tübingen, 1975, núms. 445 y 446), en "Revista de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid"; **Roger LEWIN**, "Complejidad: El caos como generador del orden" [trad. cast. de **Juan-Gabriel LÓPEZ GUIX** del original "Complexity: life and the edge of the chaos"], Col. "Metatemas", Ed. Tusquets, Barcelona, 1995 (hay 2ª ed. de 2002); **Niklas LÜHMANN** (1927-1998), "Complejidad y modernidad: De la unidad a la diferencia", ed. y trad. cast. de **Josetxo BERIAN** y **José-María GARCÍA BLASCO**, "Col. Estructuras y Procesos. Serie Ciencias Sociales", Ed. Trotta, Madrid, 1998; **Edgar MORIN**, "Les défis de la complexité", en "Le défi du XXI^e siècle", ob. cit., ed. cit., p. 455; *Id.*, "Épistémologie de la complexité", en "Revue de la recherche juridique. Droit prospectif", 1984, nº 1, p. 51; **Yannis PAPADOPOULOS**, "Complexité sociale et politiques publiques", Col. "Clefs Politiques", Montchrestien, Paris, 1995; **Alfonso PÉREZ-ARGOTE POVEDA** e **Ignacio SÁNCHEZ DE LA YNCERA** (ed.), "Complejidad y tarea social", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1996.

⁴⁶ **Jacques ARDOINO**, "La complexité", en el vol. colectivo, "Le défi du XXI^e Siècle. Relier les connaissances", Paris du 16 au 24 mars 1998: "Journées thématiques conçues et animées par Edgar Morin", Ed. du Seuil, Paris, 1992, p. 445; *Id.*, "Éducation et politique: Pour un projet d'éducation dans une perspective socialiste", Col. "Hommes et organisations", Gauthier Villars, Paris, 1977; *Id.*, "Perspectivas políticas de la educación", trad. cast. de "Éducation et politique: propos actuels sur l'éducation II", a cargo de **Alfredo CASAIS**, Col. "Educación Hoy. Estudios", Ed. Narcea, Madrid, 1980; **Jacques ARDOINO** y **Gaston MIALARET** (dir.), "L'année de la recherche en sciences de l'éducation. Revue annuel", KNL, Paris, 1994; **Michel MIAILLE**, "Le droit constitutionnel et les sciences sociales", en "Revue du droit public et de la Science Politique en France et à l'étranger" (Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris), 1984, pp. 293-297; *Id.*, "Une introduction critique au droit", Col. "Textes à l'appui", Ed. Maspero, Paris; **Dominique TURPIN**, "Le traitement des antinomies des droits de l'homme par le Conseil constitutionnel", en "Droits. Revue française de théorie, de philosophie et de culture juridiques" (Presses Universitaires de France, Paris), nº 2 del año 1985.

⁴⁷ **Juan IGLESIAS SANTOS** (1917-2003), "Derecho", cap. I de *Id.*, "Miniaturas histórico-jurídicas", Col. "Ariel Derecho", Ed. Ariel, Barcelona, 2ª ed., sept. 2003, p. 24.

⁴⁸ **Everett Carl LADD junior** y **Seymour Martin LIPSET** (n. 1922), "The divided academy: professors and politics", McGraw-Hill Books, New York, 1975; **Seymour Martin LIPSET et alii**, "Política y ciencias sociales", trad. cast. en Col. "Pensamiento y ensayo", Ed. Guadiana, Madrid, 1971; **Seymour Martin LIPSET** (ed. lit.), "Political philosophy: theories, thinkers, concepts", C.Q. Press, Washington D.C., 2001; **William C. MERTON**, "The Shape of Political theory to camp: From Political Sociology to Political Economy", en **Seymour Martin LIPSET** (ed.), "Politics and the Social Sciences", Oxford University Press, New York-London, 1969, pp. 101-136; **Edgar MORIN** (n. 1921), "De l'interdisciplinarité", en el vol. colectivo del Centre Nationale de la Recherche Scientifique, que recoge las "Actes du Colloque Carrefour des Sciences", Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1990, pp. 21-29; **O.C.D.E.**, "Interdisciplinary. Problems of Teaching and research in University", Paris, 1972; **David L. SILLS**, "A note on the origins of Interdisciplinary", ITEM, Social Science Research Council, mar. 1986.

⁴⁹ **Henry-Louis MENCKEN**, "Prontuario de la estupidez humana", con "Prólogo" de **Fernando FERNÁNDEZ SAVATER** (n. 1947), trad. cast. de **Eduardo GOLIGORSKY**, Col. "Campo de Agramante. Libros para la Controversia", Ed. Alcor, Barcelona, 1992.

⁵⁰ **Clarence MORRIS**, "La historia natural de la solución de problemas", en *Id.*, "Cómo razonan los abogados", trad. cast. de **María-Antonia BARALT**, del original "How Lawyer think" (Harvard University Press, Cambridge-Massachusetts, 1937; Smallow Paperbooks ed., 1962), Ed. Limusa S.A., México D. F., 1993, la cita en pp. 20-21.

⁵¹ **Ángel MARTÍN MUNICIO** (1923-2002), "Biología del habla y del lenguaje", Discurso de recepción en la Real Academia Española, con contestación del Excmo. Sr. D. **Antonio COLINO LÓPEZ**, el veintinueve de enero de 1984, Real Academia Española, Madrid, 1984, pág. 9; *Id.* (ed. lit.), "Horizontes culturales: Las fronteras de la ciencia", Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales-España, Madrid, 2001; *Id.* et alii, "Horizontes culturales: Las fronteras de la ciencia", Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales-España, Madrid, 2002.

⁵² **John Hughlings JACKSON** (1835-1911), "On affections of speech form disease of the brain", en "Brain", I, 304-330 (1878); II, 203-222 y 323-356 (1879); *Id.*, "Selected Writings", ed. por **Gordon HOLM** y **F. M. R. WALSH**, Hodder & Stoughton, London, 1932, vol. II, p. 158.

Vid. José-María LÓPEZ PIÑERO, "John Hughling Jackson (1835-1911). Evolucionismo y naturaleza", Col. "Estudios de Humanidades", Seminario de Estudios y Humanidades, Sociedad de Estudios y Publicaciones, Madrid, 1973.

⁵³ Marvin HARRIS, "El desarrollo de la teoría antropológica. Una historia de las teorías de la cultura", trad. cast. de Ramón VALDÉS DEL TORO, del original "The rise of anthropological theory. A history of theories of culture", (Thomas y. Crowell Company Inc., 1988), Siglo Veintiuno de España Ed. S.A., 2ª ed., Madrid, may. 1981, p. 2.

⁵⁴ Giuseppe ZACCARIA (n. 1947), "Implicaciones filosóficas de la teoría contemporánea del Derecho", en *Id.*, "Razón jurídica e interpretación", trabajos compilados por Ana MESSUTI, con "Prólogo" de Gregorio ROBLES MORCHÓN (n. 1948), Ed. Thomson-Civitas, Madrid, 2004, pp. 17-32, la cita en p. 19; *Id.*, "L'arte dell'interpretazione", Cedam, Padova, 1990; *Id.* y Francesco VIOLA, "Diritto e interpretazione. Lineamenti di teoria ermeneutica dei diritti", Gius-Laterza, Roma-Bari, 1999.

⁵⁵ Jean LADRIÈRE, "Sciences et discours rationnel", en "Encyclopaedia Universalis", tomo XX, Paris, 1989, p. 722; *Id.*, "L'articulation du sens; discours scientifique et parole de la foi", Col. "Bibliothèque des sciences religieuses", Aubier Montaigne-Cerf-Desclée de Brouwer, Delachaux & Nestlé, 1970; *Id.*, "El reto de la racionalidad: la ciencia y la tecnología frente a las culturas", trad. cast. de José-María GONZÁLEZ HELGUERA, Col. "Hermeneia", coed. por la Ed. Sígueme y por la UNESCO, Salamanca-Paris, 1978; *Id.*, "Limitaciones internas de los formalismos: estudio sobre la significación del teorema de Gödel y teoremas anexos con la teoría de los fundamentos de las matemáticas", trad. cast. de José BLASCO, del original, "Les limitations internes des formalismes: étude sur la signification du théorème de Gödel et des théorèmes apparentes dans la théorie des fondements des mathématiques" ("Collection de logique mathématique", E. Nauwelaerts-Gauthier Villars, Louvain-Paris, 1957), Col. "Estructura y función", Ed. Tecnos, Madrid, 1969.

⁵⁶ José ORTEGA Y GASSET (1883-1953), "La barbarie del especialismo", epígr. XII de *Id.*, "La rebelión de las masas" (1930), Círculo de Lectores, Barcelona, 1999, pp. 142-148; *Id.*, "La rebelión de las masas. Con un prólogo para americanos y un epílogo para ingleses", Col. Austral, Ed. Espasa-Calpe S.A., 12ª ed., Madrid, feb. de 1959, pp. 117-122.

⁵⁷ Miguel ALCÍBAR, "De agujeros, espirales inmortales y guerreros. Una aproximación al estudio de la metáfora en ciencia y divulgación científica", en "Cauce. Revista de Filología y su Didáctica" (Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura y Filologías Integrales de la Universidad de Sevilla), núms. 22-23, 1999-2000, "Homenaje a Enrique Díez-Canedo Reixa", pp. 453-468, la cita en p. 453.

⁵⁸ Jean-Michel BERTHELOT, "Programmes, paradigmes, disciplines: pluralité et unité des sciences sociales", en *Id.*, (dir.), "Épistémologie des sciences sociales", Presses Universitaires de France, Col. "Premier cycle", Paris, 2001, pp. 514 y ss.; *Id.*, "La construction de la sociologie", Presses Universitaires de France, Paris, 1991; *Id.*, "L'intelligence du social, le pluralisme explicatif en sociologie", Col. "Sociologie d'aujourd'hui", Presses Universitaires de France, Paris, 1990; *Id.*, "La piège scolaire", Col. "Pédagogie d'aujourd'hui", Presses Universitaires de France, Paris, 1983; Richard Harvey BROWN (ed.), "Writings the social text Politesse Politics in Social Science Discourse", Aldine de Gruyter, New York, 1993; Juan-Ramón CAPELLA HERNÁNDEZ, "El caso especial del saber social", parágrafo 1.5. de *Id.*, "Elementos de cambios jurídicos", ob. cit., ed. cit., pp. 35-40, la cita en pp. 38-39; Georges GUSDORF (n. 1912), voz "Interdisciplinaire", en "Encyclopaedia Universalis", tomo VIII, Paris, p. 1089; A. Lagneau DEVILLE, "A propos du dialogue entre le droit et les sciences humaines. Quelques réflexions de sociologie. Jalons pour une épistémologie de la recherche interdisciplinaire en droit", en "Revue interdisciplinaire d'études juridiques" (Facultés Universitaires Saint Louis, Bruxelles), nº VIII, 1982, pp. 89 y ss.; Jean-Paul RESWEBER, "Le pari de la transdisciplinarité. Vers l'intégration des savoirs", Ed. L'Harmattan, Paris - Montréal, 2000, pp. 39-40; *Id.*, "La méthode interdisciplinaire", Croisées, s/f; François OST y Michel van de KERCHOVE, "Possibilité et limites d'un science du droit", en "Revue Interdisciplinaire d'Études Juridiques" (Facultés Universitaires de Saint Louis, Bruxelles), nº I, 1977; V. THEOTORIO y F. PRIETO (dir.), "Los derechos humanos. Una reflexión interdisciplinaria", Publicaciones ETEA, Córdoba, 1995.

⁵⁹ Friedrich August von HAYEK (1889-1992), "El orden sensorial. Los fundamentos de la psicología teórica", trad. cast. de Ángel RODRÍGUEZ GARCÍA-BRAZALES y Oscar VARA CRESPO, del original "The Sensory Order: An Inquiry into the Foundations of Theoretical

Psychology" (Routledge, London, 1952), Biblioteca Austríaca, Unión Ed. S.A., Madrid, 2004, p.318.

⁶⁰ Marvin HARRIS (1907-2001), "Perspectivas emic y etics", Capítulo II de *Id.*, "Teorías sobre la cultura en la era postmoderna", trad. cast. de Santiago JORDÁN, del original "Theories of culture in postmodern times" (Alta Mira Press, California, 1999), Ed. Crítica S.L., Barcelona, 2000, pp. 2947, la cita en p. 32. *Id.*, "La cultura contemporánea norteamericana: Una visión antropológica", trad. cast., Col. "El libro de Bolsillo. Antropología", Alianza Ed., Madrid, 2001.

⁶¹ Juan José LÓPEZ IBOR (1906-1991), "El hombre, ese aventurero insobornable", en *Id.*, "La aventura humana", Col. "Biblioteca del Pensamiento Actual", Ed. Rialp., Madrid, 1965, pp. 16-17.

⁶² Francisco A. MARCOS MARTÍN, "La comunicación como evolución de la biosfera", en "Telos. Cuadernos de comunicación, tecnología y sociedad" (Fundesco, Madrid), nº 33, mar.-may. 1993, p. 7-9; *Id.*, "Introducción a la lingüística: historia y modelos", Col. "Lingüística", Ed. Síntesis, Madrid, 1990 (1ª reimpr. de 1994); *Id.* y Jesús SÁNCHEZ LOBATO, "Lingüística aplicada", Col. "Lingüística", Ed. Síntesis, Madrid, 1ª reimpr., 1991.

⁶³ José ITURMENDI MORALES, "Presentación" a François OST y Michel van de KERCHOVE, "El sistema jurídico entre orden y desorden", trad. cast. de Isabel HOYO SIERRA del original "Le système juridique entre ordre et désordre" (Presses Universitaires de France, Paris, 1988), Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1997, pp. 11-32, la cita en p. 15; Frederik MISPELBLOM, "Les sciences sociales de la mission au métier", en "L'Homme et la Société" (L'Harmattan, Paris), nº 109, jul.-sept. 1993, 3, pp. 19-30.

⁶⁴ Jean-Michel BERTHELOT, "Les sciences du social", en *Id.* (dir.), "Épistémologie des sciences sociales", ob. cit., ed. cit., pp. 206-222.

⁶⁵ Clément ROSSET, "Lo real", trad. cast. de Rafael del HIERRO, Ed. Pre-Textos, Valencia, 2004.

⁶⁶ Henry A. MURRAY y Clyde KLUCKHOHN, "Resumen del concepto de personalidad", en Clyde KLUCKHOHN, Henry A. MURRAY y M. SCHNEIDER (dir.), "La personalidad en la naturaleza, la sociedad y la cultura", trad. cast. de Hortensia E. ACOSTA, de la 2ª ed., revisada y aumentada -9ª reimpr.- de "Personality in Nature, Society and Culture" (Alfred A. Knopf, Inc., New York, 1965), Ed. Grijalbo S.A., Barcelona-México, 1969, pp. 21-70, la cita en p. 44.

⁶⁷ Guy de MAUPASSANT, "Obras", trad. cast. de Luis RUIZ CONTRERAS, "Ed. Literarias y Artísticas", Madrid, veinte vols., 1905-1907; *Id.*, "Oeuvres complètes" Ed. Librairie Paul Ollendorf, Paris.

⁶⁸ J. BARNES, "Los presocráticos", trad. cast. de E. MARTÍN, Ed. Cátedra, Madrid, 1992; Wilhelm CAPELLE, "Historia de la filosofía griega", trad. cast. de Emilio LLEDÓ ÍÑIGO del original "Die griechische Philosophie" (vol. IV de la "Geschichte der Philosophie", Walter de Gruyter, Berlin, 1954), 4ª reimpr., Ed. Gredos, Madrid, 1992, p. 52; H. DIELS, "Heraklitos von Ephesos", Berlin, 1909; H. FRANKEL, "A Thought Pattern in Heraclitus", en "American Journal of Philology", 59, 1938, pp. 309-337; O. GIGON, "Untersuchungen zu Heraklit", Leipzig, 1935; G. S. KIRK y J. E. RAVEN, "Los filósofos presocráticos", trad. cast. de J. GARCÍA FERNÁNDEZ, Ed. Gredos, Madrid, 1969; R. LAURENTI, "Eralito", Gius-Laterza, Roma-Bari, 1974; Gregory VLASTOS, "Or Heraclitus", en "American Journal of Philology", 1955, pp. 337-366; *Id.*, "Studies in Greek philosophy", Vol. I, "The presocratics", Princeton University Press, Princeton, 1995; W. J. VERDENIUS, "Der Logosbegriff bei Heraklit und Parmenidi", en "Phronesos", 11, 1966, pp. 81-99.

⁶⁹ Que algunos, como el ya citado Wilhelm CAPELLE, proponen traducir como "la costumbre es un dios para el hombre", lo que es tanto como decir que "la individualidad del hombre está condicionada a su destino"; vid. Wilhelm CAPELLE, "Historia de la filosofía griega", trad. cit., ed. cit., p. 59; W. K. C. GUTHRIE, "Historia de la Filosofía griega", vol. I: "Los primeros presocráticos y los pitagóricos", trad. cast. de Alberto MEDINA GONZÁLEZ del original, "A History of Greek Philosophy", vol. I: "The Earlier presocratics and the pythagoreans" (Cambridge University Press, Cambridge-U.K., (1962), Ed. Gredos, Madrid, 1984 (hay 2ª reimpr. de 1999), Capítulo VII, epígr. 14, pp. 445-454, la cita en pp. 453-454; B. SNELL, "Die Sprache Heraklits", en "Hermes. Zeitschrift für Klassische Philologie" (Franz Steiner Verlag, Wiesbaden-Stuttgart), vol. 61, 1926, pp. 353-381.

⁷⁰ "Los filósofos presocráticos", con "Introducción", trad. cast. y notas de **Conrado EGGERS LAÍN** y **Victoria E. JULIA**, Ed. Gredos, Madrid, 1978, dos tomos; **Martin LACLAU**, "La noción de ley natural en Grecia y su introducción en el pensamiento jurídico occidental", en "Anuario de Filosofía Jurídica y Social. Asociación Argentina de Derecho Comparado. Sección Teoría General" (Abeledo Perrot, Buenos Aires), tomo XX, 2000, pp. 9-32, y puntualmente pp. 20-22.

⁷¹ **A. NOCENTINI**, "L'Europa linguistica: profilo storico e tipologico", Monnier, Firenze, 2002; **A. ORTOLANI**, "Lingue e politica linguistica nell'Unione europea", en "Critica del diritto privato", n° 21, 2003, pp. 133 y ss.; **G. STICKEL** (ed.), "Europäische Hochsprachen und mehrsprachiges Europa", Institut für Deutsche-Sprache, Mannheim, 2002; **Harald WEINRICH**, "Europa, terra di lingua franca?", en "L'Accademia della Crusca per Giovanni Nencioni", La Lettere, Firenze, 2002, pp. 507-519.

⁷² **Harald WEINRICH**, "Europa, terra di lingua franca?", en "L'Accademia della Crusca...", vol. cit., ed. cit., p. 514.

⁷³ **Robert ALEXY** (n. 1945), "Die Institutionalisierung der Menschenrechte in demokratischen Verfassungsstaat", en **S. GÖSEPATH** y **G. LOHMANN** (dir.), "Philosophie des Menschenrechte", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1998, pp. 244 y ss.; *Id.*, "Theorie der Grundrechte", Nomos, Baden-Baden, 1985; **F. BARTOLOMEI**, "La dignità umana come concetto e valore costituzionale", Utet, Torino, 1989, pp. 12 y ss.; **T. POGGE**, "The international significance of human rights", en "The Journal of Ethics", vol. 4, 2000, pp. 45 y ss.; **G. RESTA**, "La disponibilità dei diritti fondamentali e i limiti della dignità" (note a margine della carta dei diritti), en "Rivista di diritto civile", 2002, pp. 815 y ss.

⁷⁴ **G. STICKEL** (ed.), "Europäische Hochsprachen und mehrsprachiges Europa", ob. cit., ed. cit., p. 245.

⁷⁵ "Quien puede, hace; quien no puede, enseña". Vid. **Antonio de LUNA**, "Sobre la paz futura", en "Revista de Estudios Políticos" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), Vol. VI, Año III, n° 12, nov.-dic. 1943, pp. 465-486, la cita en p. 467.

⁷⁶ **YOCASTA** (Iocaste - Εἰκαστή en las obras de **HOMERO**-, hija de **CREONTE**, madre y esposa de **EDIPO**, Οἰδίπτης en "Las Fenicias", "Φοίνισσάου" o "Las mujeres fenicias", cuyas primeras representaciones se ofrecieron entre los años 412 y 408 a.J.C.; tragedia griega del más joven de los tres grandes poetas trágicos griegos, **EURÍPIDES** -circa 484-406 a.J.C.-). Vid. de **EURÍPIDES**, "The Phoenissae of Euripides", ed. con "Introducción" y comentarios de **John U. POWELL**, Col. "Greek texts and commentaries", Arno Press, New York, 1979; *Id.*, "The Phoenician women", trad. de **Peter BURIAN** y **Brian SWANN**, Col. "The Greek tragedy in new translations", Oxford University Press, Oxford-New York, 1981; *Id.*, "Phoenissae", ed. bilingüe, inglés-griego, editada con "Introducción" y comentarios de **Donald J. MASTRONARDE**, Col. "Cambridge classical texts and commentaries", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1994; *Id.*, "Phoenician women", ed. y trad. con comentarios a cargo de **Elizabeth CRAIK**, bilingüe (inglés-griego), Col. "Classical Texts", Aris & Phillips, Warminster, 1988; *Id.*, "As Fenicias", ed. portuguesa, con "Introducción" y notas de **Manuel DOS SANTOS ALVES**, Instituto do Alta Cultura, Centro do Estudos Clássicos e Humanísticos, anexo a Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Coimbra (Portugal), 1975; *Id.*, "Les Phéniciennes", ed. por **Louis MÉRIDIÉ**, **Henri GRÉGOIRE** y **Fernand CHAPOUTHIER**, Collections Universités de France, Les Belles Lettres, 3ª ed., París, 1973; *Id.*, "Hélène" y "Les Phéniciennes", ed. por **Henri GRÉGOIRE** y **Louis MÉRIDIÉ**, con la colaboración de **Fernand CHAPOUTHIER**, Collections des Universités de France, texto francés-griego, con "Introduction" en francés, Les Belles Lettres, París, 1950; *Id.*, "Bacchanals, Madness of Hercules, Childress of Hercules, Phoenician maidens, Suppliants", texto bilingüe anglo-griego, trad. ingl. de **Arthur S. WAY**, Loeb Classical Library, Heinemann-Harvard University Press, London-Cambridge (Massachusetts), 1962; *Id.*, "Fenicias", en vol. III de *Id.*, "Théâtre", trad., "Introduction" y notas de **Henri BERGUIN** y **Georges DUCLOS**, Garnier Frères, París, 1935; *Id.*, "Las Fenicias", en *Id.*, "Tragedias áticas y tebanas", ed. crítica de **Manuel FERNÁNDEZ GALIANO**, Clásicos Universales Planeta, Ed. Planeta, Barcelona, 1991; *Id.*, "Tragédies grecques", texto presentado, traducido y anotado por **Marie DELCOURT-CURVERS**, Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, París, 1991; **Henri GRÉGOIRE**, "Euripide", Collection Universités de France, Les Belles Lettres, París, 1979.

⁷⁷ **P. AUBENQUE** y **J. M. ANDRÉ**, "Sénèque", Seghers, París, 1964; **Pierre GRIMAL** (n. 1912), "Seneca: Macht und Ohnmacht des Geistes. Impulse der Forschung", Wissenschaftliche

Buchgesellschaft, Darmstadt, 1978; *Id.*, "Sénèque", Presses Universitaires de France, París, 1981; **B. L. HIJMAN** et alii, "Sénèque et la prose latine: neuf exposés suivis de discussions. Entretiens préparés par Pierre Grimal", Fondation Hardt, Vandoeuvres-Genève, 1991; *Id.*, "Sénèque ou la conscience de l'Empire", Études Anciennes, Les Belles Lettres, París, 1979; *Id.*, "Sénèque: sa vie, son oeuvre, avec un exposé de sa philosophie", Col. "Philosophes", Presses Universitaires de France, París, 1966; **F. PRÉHAC**, "Le date de naissance de Sénèque", en "Revue des Études Latines", n° 12, París, 1934, pp. 360-375; **L. A. SÉNECA**, "Obras completas", trad. cast. de **Lorenzo RIBER**, Ed. Aguilar, Madrid, 1943; **Julius STENZEL**, "Sotion", en "Paulys-Real. Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft", 3 A 1, Stuttgart, 1927, pp. 1238-1239; **María ZAMBRANO** (1904-1991), "El pensamiento vivo de Séneca" (1944), Ed. Cátedra, Madrid, 1987 (hay ed. de 1992); *Id.*, "Séneca", Ed. Siruela, Col. "Biblioteca de ensayo", Madrid, 1994.

⁷⁸ **Michael von ALBRECHT**, "Historia de la literatura romana, desde Andrónico hasta Boecio", trad. cast. de **Dulce ESTEFANÍA** y **Andrés POCINA PÉREZ**, del original "Geschichte des römischen Literatur" (K. G. Sauer, München-New Providence-London-París, 1994, 2ª ed.), Ed. Herder, S.A., Barcelona, 1994, vol. I, pp. 750 y 808, y vol. II, pp. 1060, 1075 y 1085.

⁷⁹ **Max POHLENZ**, "Die Stoa", Vandeböck und Ruprecht, Göttingen, 1948, I, p. 205; *Id.*, "La Stoa. Storia di un movimento spirituale", trad. ital., La Nuova Italia, Firenze, 1978, tomo I; **Gregory VLASTOS**, "Ethics and Spirits in Democritus", en "Philosophical Review", n° 54, 1945, pp. 578-592, y n° 55, 1946, pp. 53-64.

⁸⁰ **Margaret Scottford ARCHER** (n. 1943), "The Myth of cultural unity", en "British Journal of Sociology", vol. n° XXXVI, 1985, pp. 333-353; *Id.*, "Culture and agency: the place of culture in social theory", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1989 (2ª reimpr., 1994); *Id.*, "Cultura y teoría social", trad. cast. de **Horacio PONS**, Col. "Cultura y sociedad", Ed. Nueva visión, Buenos Aires, 1997; *Id.*, "Culture and agency: the place of culture in social theory", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1988; *Id.*, "Realist social theory: the morphogenetic approach", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1995; *Id.*, "Social origins of educational systems", Sage Publications Corp., London, 1984; *Id.*, (ed. literaria), "The Sociology of educational expansion: take-off, growth and inflation in educational systems", Col. "Sage studies in international sociology", Sage Publications, cop. Beverly Hills (California)-London, 1982; *Id.*, (ed. literaria), "Students, university and society: a comparative sociological review", Col. "Heinemann educational books", Heinemann, London, 1972; **Juan-Alberto BELLOCH JULVE** (n. 1950), "Presentación" al vol. colectivo "Derechos de las minorías y de los grupos diferenciados", Col. "Solidaridad" de la Fundación de la Organización Nacional de Ciegos de España, Escuela Libre Ed., Madrid, 1994, pp. III-VII, la cita en p. III: "El propio concepto de minoría o de derechos de las minorías debe emplearse con gran cuidado. La pertenencia a un grupo diferenciado o minoritario es un rasgo de relevancia variable, pero no una condición que determine el estatus jurídico y político de una persona". Vid. **Felix ERMACORA**, "The protection of minorities before the United Nations", en "Académie de droit international. Recueil des Cours", 1983, IV, vol. 181, pp. 251 y ss.; *Id.*, "Allgemeine Staatslehre: Vom Nationalstaat zum Weltstaat", dos vols., Duncker und Humblot, Berlin, 1970; **Robert J. ROTH**, **S. J.**, "Toward a minority convention: its need and content", en el vol. colectivo **Yoram DINSTEIN** y **Male TABORY** (ed.), "The protection of minorities and human rights", Martinus Nijhoff, Dordrecht-Boston-London, 1992, pp. 87 y ss.; *Id.*, "International law at a time of perplexity: Essays in honour of Shabtai Rosenne", Martinus Nijhoff, Dordrecht-Boston-London, 1989.

⁸¹ **César ALONSO DE LOS RÍOS**, "La izquierda y la nación. Una traición políticamente correcta", Col. "La España plural", Ed. Planeta, Barcelona, 1999; **Homi K. BHABHA**, "The location of culture", Routledge, New York-London, 1994; **Roger BARTRA**, "La jaula de la melancolía", Ed. Grijalbo, México D. F., 1987; *Id.*, "Cultura y melancolía: las enfermedades del alma en la España del Siglo de Oro", Col. "Argumentos", Ed. Anagrama, Barcelona, 2001; *Id.*, "Las redes imaginarias del poder político", Col. "Serie Popular Era", Ed. Era, México D. F., 1979; *Id.*, "El duelo de los ángeles", Col. "Pre-textos. Ensayo", Ed. Pre-textos, Valencia, 2004; *Id.*, "El siglo de oro de la melancolía: textos españoles y novohispanos sobre las enfermedades del alma", Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, México D.F., 1998.

⁸² **Antonio GARCÍA BERRIO** y **Teresa HERNÁNDEZ FERNÁNDEZ**, "La literatura como sistema: modularidad, tipicidad y universalidad", en *Id.*, "Crítica literaria. Iniciación al estu-

dio de la literatura", Col. "Crítica y Estudios Literarios", Ed. Cátedra (Grupo Anaya S.A.), Madrid, 2004, pp. 34-37, la cita en p. 36.

⁸³ Ignacio SÁNCHEZ CÁMARA, "El laberinto de la identidad" (jul. 2000), en *Íd.*, "De la rebelión a la degradación de las masas. Textos escogidos", con "Prólogo" de José-Antonio ZARZALEJOS, Ed. Altera, Barcelona, sept. 2003, pp. 283-285.

⁸⁴ François OST y Michel van de KERCHOVE, "Le tentation du repli identitaire", en *Íd.* "De la pyramide au réseau. Pour une théorie dialectique du droit", Publications des Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles, 2002, pp. 500-502, la cita en p. 500; Charles TAYLOR, "Le malaise de la modernité", trad. franc. de Charles MELANÇON, Col. "Les Humanités", Ed. du Cerf, Paris, 1994, pp. 78 y ss.; *Íd.*, "La ética de la autenticidad", con "Introducción" de Carlos THIEBAUT, trad. cast. de Carlos CARBAJOSA PÉREZ, Col. "Pensamiento Contemporáneo", Ed. Paidós, Barcelona, 1994; *Íd.*, "Fuentes del yo. Construcción de la identidad moderna", Col. "Paidós Básica", Ed. Paidós, Barcelona, 1996; *Íd.*, "Sources of the self: the making of the modern identity", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1992 (hay reimpr. de 2002).

⁸⁵ Hans HATTENAUER, "Los fundamentos histórico-ideológicos del Derecho alemán. Entre la jerarquía y la democracia", trad. cast. de Miguel IZQUIERDO MACÍAS-PREARA, del original "Die geistesgeschichtlichen Grundlagen des deutschen Rechts: zwischen Hierarchie u. Demokratie" (2ª ed., Müller Verlag, Heidelberg-Karlsruhe, 1980), Edersa, Madrid, 1981, p. 321.

⁸⁶ Karl LARENZ, "Volksgeist und Recht", en "Zeitschrift für Deutsche Kultur-philosophie" (Tübingen), t. I, 1935, p. 42; Reinhard HÖHN, "Der individualistische Staatsbegriff und die juristische Staatsperson", 1935; *Íd.*, "Rechtsgemeinschaft und Volksgemeinschaft", 1935; *Íd.*, "Staat und Rechtsgemeinschaft", 1935; *Íd.*, "Der Führerbegriff im Staatsrecht", 1935; *Íd.*, "Leitsätze und Aufgaben des Richter", 1936.

⁸⁷ Vid. Nicolás PÉREZ SERRANO, "Reglas fundamentales del futuro Código Popular Alemán", Conferencia impartida en la Academia Matritense del Notariado el día ocho de febrero de 1943, publicada en "Anales de la Academia Matritense del Notariado" (Instituto Ed.ial Reus, Madrid), Año I, 2ª ed., Madrid, 1945, pp. 95-128, la cita en la p. 100.

⁸⁸ "Volksgezetzbuch. Grundregeln und Buch I", "Entwurf und Erläuterungen", C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, München-Berlin, 1941; C. M., "Projecto de un novo Código civil alemão", en "Boletín de la Facultad de Derecho da Universidade de Coimbra", fasc. I, Vol. XIX, 1943, pp. 212 y ss.; Nicolás PÉREZ SERRANO, "Reglas fundamentales del futuro Código Popular Alemán", ob. cit., ed. cit., rev. cit., pp. 106 y 109; *Íd.*, "Derecho popular o Derecho de Juntas", en "Revista General de Legislación y Jurisprudencia" (Instituto Ed.ial Reus, Madrid), mayo de 1941; H. LANGE, "Liberalismus, Nationalsozialismus und Bürgerliches Recht", J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1933.

⁸⁹ Nicolás PÉREZ SERRANO, "Reglas fundamentales del futuro Código Popular Alemán", ob. cit., ed. cit., rev. cit., pp. 122-123.

⁹⁰ J. G. BELLEY (dir.), "Le droit soluble. Contributions québécoises à l'étude de l'inter-nativité", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1996, pp. 69-76.

⁹¹ Christopher LASCH, "The Agony of the American Left", Alfred Knopf, New York, 1969, p. 127; *Íd.*, "La agonía de la izquierda norteamericana", trad. cast. de Manuel SACRISTÁN LUZÓN (1925-1985), Col. "Nuestro Norte", Ed. Grijalbo, Barcelona, 1970; Michael WALZER, "The Politics of Ethnicity", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1982; *Íd.*, "Die kommunitarische Kritik am Liberalismus", trad. alem. en Axel HONNETH (ed.), "Kommunitarismus", Campus Verlag, Frankfurt am Main, 1993; *Íd.*, "The company of critics: social criticism and political commitment in the twentieth century", Basic Book, New York, 2002; *Íd.*, "Las esferas de la justicia: una defensa del pluralismo y la igualdad", Sección de Obras de Política y Derecho, Ed. Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1993 (hay 1ª reimpr. de 1997); *Íd.*, "Guerra. Política y moral", con "Introducción" de Rafael GRISE, trad. cast. de Tomás FERNÁNDEZ AUZ y Beatriz EGUÍBAR, Col. "Pensamiento Contemporáneo", Ed. Paidós-I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, 2001.

⁹² Christopher LASCH, "La rebelión de las élites y la traición a la democracia", trad. cast., de Francisco-Javier RUIZ CALDERÓN, Ed. Paidós, Barcelona, 1996, pp. 16 y 23; *Íd.*, "La cultura del narcisismo", trad. cast. de Jaime COLLYER, Ed. Andrés Bello, Barcelona, 1999 (del original "The culture of narcissism: American Life an age of diminishing expectations", N. W. Norton

& Co., New York-London, 1991); *Íd.*, "The minimal self: survival troubled times", N. W. Norton & Co., New York-London, 1984.

⁹³ Carl SCHMITT, "Prólogo del autor a la edición. española" (mar. 1939), en *Íd.*, "Estudios políticos", trad. cast. de Francisco-Javier CONDE GARCÍA, Col. "El libro de Bolsillo Doncel", Ed. Doncel, Madrid, jun. 1975, pp. 7-10, la cita en p. 9: "Allí donde la diferenciación de los espíritus concluye, se encuentra el punto extremo de la distinción del amigo y del enemigo"; Montserrat HERRERO LÓPEZ, "El nomos y lo político. La filosofía política de Carl Schmitt", Ed. Universidad de Navarra S.A., Pamplona, 1997.

⁹⁴ Bill ASHCROFT y Pal AHLUWALIA, "Edward Said. La paradoja de la identidad", trad. cast. de Víctor PONZANO (del original "Edward Said. The paradox of identity", Routledge, New York-London, 1999), Edicions Bellaterra, Barcelona, 2000, p. 24.

⁹⁵ Edward-William SAID (1931-2003), "Afterword", en *Íd.*, "Orientalism", Vintage, New York, 1995, p. 332.

⁹⁶ Edward-William SAID, "Afterword", ob. cit., ed. cit., loc. cit.; *Íd.*, "Orientalism", Penguin Books, London, reimpr., 1995; *Íd.*, "Orientalismo", trad. cast. de María-Luisa FUENTES, "Introducción" de Luis GOYTISOLO, Ed. Libertarias, Madrid, 1990 (hay ed. posterior, Ed. Debate, Madrid, 2002); *Íd.*, "Out of place: a memoir", Granta, London, 2000; *Íd.*, "The pen and the sword: conversations with David Barsamians", AK Press, Edinburgh, 1994; *Íd.*, "Representaciones del intelectual", trad. cast. de Isidro ARIAS, Paidós Estudios, Ed. Paidós, Barcelona, 1996.

⁹⁷ Serafín FANJUL, "Parábola del fraile o divertimentos sobre el Islam", en "Revista de Libros" (Fundación Caja Madrid), nº 94, oct. 2004, pp. 6-8, la cita en p. 8; *Íd.*, "La forja del mito", "Presentación" de Miguel-Ángel LADERO QUESADA, Col. "Historia", Ed. Siglo XXI de España, Madrid, 2000 (hay 3ª ed. de 2002).

⁹⁸ Bartolomé SOLER, "Introducción a *Íd.*, "Las palabras de la ley", Sección de Obras de Ciencias Jurídicas, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1969, pp. 7-10, la cita en p. 7.

⁹⁹ Ángel MARTÍN MUNICIO, "De los mitos de la Antigüedad a la biotecnología moderna", en el vol. colectivo "Sociedad de la información: Visiones, Ponencias y Seminarios", Fundación Vodafone, Madrid, 2002, pp. 9-38.

¹⁰⁰ Christopher LASCH, "The true and only heaven: progress and hits critics", Ed. Norton, New York, 1991; *Íd.*, "Women and the common life: love, marriage and feminism", N. W. Norton & Co., New York-London, 1997; Claude LÉVI-STRAUSS, "L'identité", Presses Universitaires de France, Paris, 1976 (Grasset, Paris, 1977); *Íd.*, "L'identité: Séminaire interdisciplinaire dirigée par Claude Lévi-Strauss", Col. "Quadrige", Presses Universitaires de France, Paris, 1983; Faculté des Sciences Humaines et Sociales, Groupe de Recherches sur la Méditerranée, Université de Tunis, Duke University, Medistudies, Caroline du Nord, "L'identité, choix ou combat", Actes du College International, L'Université, Tunis, 2002.

¹⁰¹ Edward-William SAID, "Culture and Imperialism", Alfred A. Knopf, Chat to & Windus, New York-London, 1993, p. 314 (hay trad. cast. de Nora CATELLI, "Cultura e imperialismo", Ed. Anagrama, Barcelona, 1996, y 2ª ed. de 2001); *Íd.*, "Covering Islam: How the Media and the experts determine how we see the rest of the World", Pantheon Books, New York, 1981; *Íd.*, "Culture and resistance: conversation with Edward W. Said", de David BARSAMIAN, Pluto, London, 2003; *Íd.*, "The Edward Said reader", ed. por Moustafa BAYOUMI y Andrew RUBIN, Grants Books, London, 2000; *Íd.*, "Fuera de lugar: Memorias", Col. "Arena Abierta", Grijalbo-Mondadori, Barcelona, 2001.

¹⁰² Philippe RAYNAUD, "L'anticipation américaine", en "Esprit" (Paris), nº 212, jun. 1995, pp. 88-89; Jean-Marie BENOIST, "Facettes de l'identité", en el vol. colectivo, "L'identité: Séminaire interdisciplinaire dirigé par Claude Lévi-Strauss, professeur au College de France, 1974-1975", Col. Quadrige, Presses Universitaires de France, Paris, 1983, pp. 13-15; *Íd.* y Patrick WAYSMAN, "Après Gorbatchev: les chances d'une Europe libre", La Table Ronde, Paris, 1990; Renaud SAINSAULIEU (n. 1935), "L'identité au travail: les effets culturels de l'organisation", Col. "Références Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, 3ª ed., Paris, 1988.

¹⁰³ Ernest GELLNER (1925-1995), "El romanticismo y las bases del nacionalismo", cap. V de *Íd.*, "Lenguaje y soledad. Wittgenstein, Malinowsky y el dilema de los Habsburgo", trad. cast. de Carmen ORS (sobre el original "Language and solitude. Wittgenstein, Malinowsky and the Habsburg Dilemma", Cambridge University Press, 1998), Col. "Perspectivas", Ed. Síntesis,

Madrid, 2002, pp. 65-70, la cita en p. 65; **Anthony D. SMITH**, "Nacionalismo: Teoría, ideología, historia" (2001), trad. cast. de **Olaf BERNÁNDEZ CABELLO**, Alianza Ed., Madrid, 2004.

¹⁰⁴ **Fernando FERNÁNDEZ SAVATER** (n. 1947), "Los valores ciudadanos ante el nuevo milenio", en el vol. colectivo "Sociedad de la información: Visiones, Ponencias y Seminarios", Fundación Vodafone, Madrid, 2002, pp. 109-119.

¹⁰⁵ **R. DEVLIN**, "Jurisprudence for Judges. Why Legal Theory Matters for Social Context Education", en "Queen's Law Journal", nº XXVII, 2001, pp. 161 y ss.

¹⁰⁶ **Silvana ÁLVAREZ**, "La racionalidad de la moral. Un análisis crítico de las propuestas morales del comunitarismo", Ed. Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, Madrid, 2002, pp. 112-145; **Íd.**, "La autonomía personal", en **Elías DÍAZ GARCÍA** y **J. L. COLOMER** (ed.), "Estado, justicia, derecho", Alianza Ed., Madrid, 2002; **Charles TAYLOR** (n. 1931), "Grandeurs et misères de la modernité", trad. franc., Bellarmin, Montréal (Canada), 1992, p. 142; **Íd.**, "The Malaise of Modernity", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1991; **Íd.**, "Acercar las soledades: federalismo y nacionalismo en Canadá", trad. cast. de **Maria-Jesús MANSO** (del original "Reconciling the solitudes: Essays on Canadian federalism and nationalism", McGill-Queen's University Press, Montréal (Canada)-London, 1994); **Stephen MULHALL** y **Adam SWIFT**, "Liberals and Communitarians", Clarendon Press, Oxford, 2ª ed., 1996; **Íd.**, "El individuo frente a la comunidad: el debate entre liberales y comunitaristas", trad. cast. de **Enrique LÓPEZ CASTELLÓN**, Col. "Ensayos", Ed. Temas de Hoy, Madrid, 1996; **Bernard WILLIAMS**, "La idea de igualdad", en "Problemas del yo", trad. cast., del original de 1973, de **J. M. G. HOLGUERA**, Universidad Nacional Autónoma de México, México D. F., 1986; **W. W. WILLIAMS**, "The Equality Crisis", en "Women's Rights Law Reporter", 175, 1982.

¹⁰⁷ **Carlos Santiago NINO**, "Liberalismo 'versus' comunitarismo", en "Revista del Centro de Estudios Constitucionales", Madrid, nº 1, sept.-dic. 1988; **Íd.**, "Réplica a María Inés Pazos", en "Doxa" (Alicante), nº 12, 1992, pp. 371-376.

¹⁰⁸ Sobre las identidades concurrentes en la persona (social, moral y personal) y su relación con la comunidad y los derechos, vid. **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE**, "Comunidad, identidad y derechos humanos", en "Revista de Estudios Políticos" (Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, Madrid), Nueva Época, nº 125 (separata), jul.-sept. 2004, pp. 227-254.

¹⁰⁹ **Charles EPP**, "The Rights Revolution", University of Chicago Press, Chicago (Illinois), 1998; **Mark KELMAN**, "A Guide to Critical Legal Studies", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1987.

¹¹⁰ **Angela HARRIS**, "Foreword: The Jurisprudence of Reconstruction", en "California Law Review", vol. 82, 1994, pp. 741 y ss., la cita en p. 743; **Robert W. GORDON**, "Conferencia Brandon Brown: La teoría crítica del Derecho ("Critical Legal Studies") como método de enseñanza del Derecho", en **Martin F. BÖHMER** (n. 1913, comp.), "La enseñanza del Derecho y el ejercicio de la abogacía", Biblioteca Yale de Estudios Jurídicos, Yale Law School-Universidad de Palermo (República Argentina) y Gedisa Ed., Barcelona, nov. 1999, pp. 147-172; **Robert E. GOODIN**, "Protectory the Vulnerable: A Reanalysis of Our Social Responsibilities", University of Chicago Press, Chicago (Illinois), 1995; **Martha MINOW**, "Making All the Difference. Inclusion, Exclusion and American Law", Cornell University Press, Ithaca-London, 1990.

¹¹¹ **Carol GILLIGAN**, "In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1982 (hay 2ª ed. de 1993); **Mary Ann GLENDON**, "Rights Talk: The Impoverishment of Political Discourse", The Free Press, New York, 1991, p. 7 (hay ed. posterior de 1993); **Mary Ann GLENDON**, **Michael Wallace GORDON** y **Christopher OSAKWE**, "Comparative legal traditions", Col. "West Law School Advisory Board", West Group, St. Paul (Minnesota), 2ª ed., 1999; **Íd.**, "Comparative legal traditions: materials and cases on the Civil and Common Law Traditions, with special reference to French, German, English and European Law", West Group, St. Paul (Minnesota), 2ª ed., 1994; **Julie A. WHITE** y **Joan C. TRONTO**, "Political Practices of Care: Needs and Rights", en "Retro Juris. An International Journal of Jurisprudence and Philosophy of Law", Blackwell Publishing-University of Bologna, Oxford-Malden, vol. XVII, nº 4, dic. 2004, pp. 425-453.

¹¹² **Antoine CASANOVA**, "Identité corse, outillages et Révolution française", Col. "Mémoires et documents; Commission d'Histoire de la Révolution française; Commission des travaux historiques et scientifiques", Paris, 1996; **Francisco COLOMA**, "Razones de identidad.

Pluralismo cultural e integración política", Col. "Autores, textos y temas: Creencias sociales", Anthropos Ed., Rubí (Barcelona), 1998, p. 11.

¹¹³ **Katharine T. BARLETT** y **Rosanna KENNEDY** (ed.), "Introduction", en **Íd.**, "Feminist Legal Theory", Westview Press, Boulder-San Francisco-Oxford, 1991; **Hélène CIXOUS** (n. 1937), "Three Steps on the Ladder of Writing", trad. ing. de **S. CORNELL** y **S. SELLERS**, Columbia University Press, New York, 1993; **Carol GILLIGAN**, "In a Different Voice: Psychological Theory and Women's Development", ob. cit., ed. cit.; **Eva KITTA**, "Love's Labor: Essays on Women's Equality and Dependency", Routledge, New York-London, 1998; **Catharine A. MACKINNON**, "Feminism Unmodified", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1987; **Íd.**, "Only Words", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1993; **Íd.**, "Towards a Feminist theory of the State", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1989, pp. 117 y 290; **Luis PRIETO SANCHIS**, "Igualdad y minorías", en **Íd.**, (coord.), "Tolerancia y Minorías. Problemas jurídicos y políticos de las minorías en Europa", Ed. de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, p. 60; **Guy ROCHER**, "Droit, pouvoir et domination", en "Sociologie et Sociétés", vol. XVIII, nº 1, 1986, pp. 33 y ss.; **Mark C. TAYLOR**, "Alterity", University of Chicago Press, Chicago (Illinois)-London, 1987; **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE**, "Comunidad, identidad y derechos humanos", ob. cit., ed. cit. rev. cit. pp. 227-254.

¹¹⁴ **Jean-Baptiste METZ**, "La foi dans l'histoire et la société", Ed. du Cerf, Paris, 1979, pp. 32, 82, 96; **Gustave Edmund von GRUNEBaum** (1909-1972), "L'identité culturelle de l'Islam", trad. franc. de **Roger STUVERAS**, Bibliothèque des Histoires, Gallimard, Paris, 1973; **Thomas McEVILLEY** (n. 1939), "L'identité culturelle en crise: art et différences à l'époque postmoderne et postcoloniale", trad. franc. de **Yves MICHAUD**, Col. "Rayon art", Jacqueline Chambon, Nîmes, 1999; **Paget HENRY**, "Sociology: After the Linguistics and Multicultural Turns", en "Sociological Forum", nº 10, 4, 1995, pp. 633-652; **María-Inés PAZOS**, "El principio de autonomía de la persona en el discurso moral: Escritura de un argumento pragmático", en "Doxa", Alicante, nº 12, 1992, pp. 353-370; **Ermano VITALE**, "Communitarismo: parassito del liberalismo", en "Ragion Pratica", nº 7, 1997, pp. 23-37.

¹¹⁵ **Juan Gil ALBERT** (1904-1994), "Breviary Vitae: Juicios de un indolente (México 1945-1947): Cantos rodados (completo). Instantánea de un vividor. Apunte goyesco", Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, Alcoy (Alicante), 1979, vol. segundo citado en **Juan Gil ALBERT**, "Palabra de Juan Gil Albert", en "Primer Rencontre d'Écrivains del Mediterrani (Ponències i Comunicats)", 3, 4 i 5 de desembre de 1982, Ajuntament de València, València, ene. 1984, pp. 29-38; **Íd.**, "Breviary vitae", con "Prólogo" de **Fernando ORTIZ** (n. 1947), coed. por Ed. Pre-textos y el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, Valencia, 1999; **Íd.**, "Memorabilia" (1934-1939), Col. "Cuadernos marginales", Tusquets Ed., Barcelona, 1975; **Íd.**, "Mi voz comprometida (1936-1939)", Col. "Literatura", ed., "Estudio introductorio" y notas de **Manuel AZNAR SOLER** (n. 1951), Col. "Literatura", Ed. Laia, Barcelona, 1980; **Íd.**, "Obra completa en prosa", Alfons el Magnànim, Institució Valenciana d'Estudis i Investigació, Valencia, doce vols., 1982-1989; **Íd.**, "Obra poéticas completas", Institución Alfonso el Magnánimo, Valencia, tres vols., 1981; **Íd.**, "Poesía completa", ed. de **María-Paz MORENO**, con "Introducción" de **Angel Luis PRIETO DE PAULA**, Editada por Pre-textos y el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, Valencia, 2004; **María-Paz MORENO**, "El culturalismo en la poesía de Juan Gil-Albert", Col. "Ensayo e Investigación", Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, Alicante, 2000; **José-Carlos ROVIRA** (n. 1949), "Juan Gil Albert", Caja de Ahorros Provincial de Alicante, Alicante, 1991.

¹¹⁶ **Luis HERNÁNDEZ ALFONSO**, "Prólogo" a **Léon BLUM**, "Con sentido humano. Democracia política. Democracia social. Superestado", trad. cast. del propio **Luis HERNÁNDEZ ALFONSO**, del original "A l'échelle humain", Javier Morata Ed., Madrid, 1946, pp. 7-19, la cita en p. 12; **Léon BLUM**, "A l'échelle humaine", "Préface" de **René REMOND**, Col. "Idées. Sciences humaines", Ed. Gallimard, Paris, 1975; **Íd.**, "Con sentido humano: democracia política, democracia social, superestado", Javier Morata Ed., Madrid, 1946; **Íd.**, "Memorias: La historia juzgada", trad. cast. de **Victor SCHOLZ** y **Mariano FERRER**, Col. "Libros que hacen historia", AMR, Barcelona, 1956; **Íd.**, "L'oeuvre de Léon Blum". I. "1891-1905. Critique littéraire nouvelles conversations de Goethe avec Eckermann. Premiers essais politiques" (Albin Michel, Paris, 1954), II. "1905-1915. Du mariage. Critique dramatique. Stendhal et le beylisme" (Albin Michel, Paris, 1962); III.1: "1914-1928. L'entrée dans la politique active. Le congrès de Tours. La réforme gouvernementale" (Albin Michel, Paris, 1972); III.2: "1928-1934. Réparations et désarmement. Les

problèmes de la paix. Le montée des fascismes" (Albin Michel, Paris, 1972); *Íd.*, "Pour un être socialiste", Col. "Les grands textes de l'histoire", Jannik, Paris, 1982; *Íd.*, "La reforma gubernamental. Estudio preliminar", ed. y trad. cast. de Javier GARCÍA FERNÁNDEZ, Ed. Tecnos, Madrid, 1996.

¹¹⁷ Ignacio SOTELO, "El modelo democrático en la encrucijada actual", en Santiago del CURA ELENA (dir.), "Sociedad, democracia y libertad" (Burgos, 13, 14 y 15 de noviembre de 1996), Col. "Pensamiento y Sociedad", Aula Universitaria de la Caja de Burgos, Burgos, 1997, pp. 65-87. En las páginas 67 y 68: "... pese a nuestra ignorancia sobre el porvenir, únicamente podemos vivir el presente porque de alguna forma imaginamos lo que vendrá mañana. Una cierta idea de lo que sucederá en el futuro es lo que nos permite vivir el hoy sin demasiada inquietud... Predecir de alguna forma el futuro es un ejercicio imprescindible para vivir consciente y responsablemente el presente. Hay que imaginarlo, si se quiere, inventarlo, con el fin de tratar luego, en la medida de lo posible, de controlarlo...".

¹¹⁸ José-Luis LÓPEZ ARANGUREN (1909-1996), "Comentario a la ponencia Educación e Investigación Científica", en el vol. recopilado por Enrique FUENTES QUINTANA, "El desarrollo económico de España. Juicio crítico del Informe del Banco Mundial", Ed. Revista de Occidente, Madrid, 1963, pp. 325-329, la cita en p. 329; *Íd.*, "Planificación educativa", Ed. Nova Terra S.A., Barcelona, 1975; *Íd.*, "La función social de los intelectuales", Ed. Ayuso, Madrid, 1983; *Íd.*, "Propuestas morales", Ed. Tecnos, 2ª ed., Madrid, 1984.

¹¹⁹ Jesús LÓPEZ MEDEL (n. 1928), "El principio de igualdad de oportunidades", Capítulo XV de *Íd.*, "El derecho al estudio", 2ª ed., Bolaños y Aguilar S.L., Madrid, 1970, pp. 295-319.

¹²⁰ Juan de Dios RAMÍREZ-HEREDIA (dir.), "Minusválidos y función profesional", Escuela de Readaptación Profesional "San Juan Bosco", Barcelona, 1980, p. 13; *Íd.*, et alii, "Otras culturas, otras formas de vida", Col. "Forum Deusto", Universidad de Deusto, Bilbao, 2000; *Íd.*, (responsable de la ed.), "El desafío del cambio: documentos de Helsinki 1992 sobre las minorías nacionales", Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa (1992, Helsinki), Partido Socialista Obrero Español, Madrid, 1992.

¹²¹ Julio CARABANA MORALES, voz "Igualdad de oportunidades", en Salvador GINER, Emilio LAMO DE ESPINOSA y Cristóbal TORRES (ed.), "Diccionario de sociología", Alianza Ed., Madrid, 1998, p. 370; *Íd.*, "Educación, ocupación e ingresos en la España del siglo XX", Col. "Estudios de educación", Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1983; Julio CARABANA, Nuria GARRETA y Natalia RODRÍGUEZ SALMONES, "Igualdad de oportunidades. Un análisis de las medias de 50 colegios de Madrid y Guadalajara con cuatro test de inteligencia", I.N.C.I.E. Madrid, 1978; Julio CARABANA (ed.), "Desigualdad y clases sociales: un seminario en torno a Eric Olin Wright", Eric OLIN WRIGHT et alii, "Igualdad", Fundación Argentaria-Visor, Madrid, 1995; Torsen HUSEN, "Nuevo análisis de la sociedad del aprendizaje", trad. cast., Col. "Temas de Educación", Ed. Paidós, Barcelona, 1988; *Íd.*, "La sociedad educativa", trad. cast. de Dolores BLASCO DE LA VEGA, del original "The learning society", Col. "Ciencias de la educación", Ed. Anaya, Salamanca, 1978; *Íd.*, "Para una igualdad de oportunidades", Col. "Ciencias de la Educación", Sem Europa, I.C.C.E., Madrid, 1978; *Íd.*, "Talent, equality and meritocracy: equaliabihty and utilization of talent", Martinus Nijhoff, The Hague, 1974; *Íd.*, "Origen social y educación: perspectivas de las investigaciones sobre la igualdad ante la educación", Centro para la Investigación e Innovación de la Enseñanza, Organización de Cooperación y Desarrollo Económico, Instituto de Desarrollo Económico, Madrid, 1973; *Íd.*, "Enseignement supérieur et stratification sociale: une comparaison internationale", Col. "Principes de la planification de l'éducation", U.N.E.S.C.O., Paris, 1987; *Íd.*, "The learning society revisited", Pergamon Press, Oxford, 1986; Clarence Wilford JENKS (1909-1973) et alii, "Inequality", Harper, New York, 1972; Luis LEGAZ Y LACAMBRA (1905-1980), "Estado de Derecho e idea de la legalidad", en "Revista de Administración Pública" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), nº 6, sept.-dic. 1951 (recogido en *Íd.*, "Humanismo, Estado y Derecho", Ed. Bosch, Barcelona, 1960, la cita en p. 73); Carlos RUIZ DEL CASTILLO Y CATALÁN DE OCÓN, voz "Igualdad", en Salustiano del CAMPO URBANO (n. 1933), Juan Francisco MARSAL (1928-1979), y José Antonio GARMENDIA MARTÍNEZ, "Diccionario de Ciencias Sociales", redactado bajo el patrocinio de la U.N.E.S.C.O., Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1975, vol. I, pp. 1049-1050; Amartya Kumar SEN, "Nuevo examen de la desigualdad", trad. cast. de Ana-María BRAVO, revisada por Pedro SCHWARTZ, Col. "El Libro Universitario", Alianza Ed., Madrid, 2000; *Íd.*, "La desigual-

dad económica", ed. con un "Anexo" de James E. FOSTER y Amartya Kumar SEN, trad. cast., Fondo de Cultura Económica, México D. F., 2001.

¹²² Ralf DAHRENDORF (n. 1929), "La cuadratura del círculo. Bienestar económico, cohesión social y libertad política", trad. cast. de Isidro RIVAS ALVARADO, revisada por Mario ARANDA MARQUÉS, del original "Economic Opportunity, Civil Society, and Political Liberty" (1995), Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1996, p. 13.

¹²³ Denis DIDEROT (1713-1783) y Jean le Rond D'ALEMBERT (1717-1783), "Artículos políticos de la Enciclopedia", ed. cast. de Ramón SORIANO y Antonio PORRAS, Ed. Tecnos, Madrid, 1986, pp. 16 y ss. y 225 y ss.

¹²⁴ John Greville Agard POCOCK (n. 1924), "Virtue, Commerce and History", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1985, pp. 41 y ss.; *Íd.*, "Vertu, commerce et histoire: Essais sur la pensée et l'histoire politique du XVIIIe. Siècle", trad. franc., Presses Universitaires de France, Paris, 1997.

¹²⁵ Ralf DAHRENDORF, "La cuadratura del círculo...", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 15 y 16; *Íd.*, "Ley y Orden", trad. cast. de Luis-María Díez-PICAZO GIMÉNEZ, Ed. Civitas, Madrid, 1994; *Íd.*, "El conflicto social moderno", trad. cast. de F. ORTIZ, Ed. Mondadori, Barcelona, 1990.

¹²⁶ Sergio COTTA (n. 1922), "¿Qué es el Derecho?", trad. cast. de José-Joaquín BLASCO del original, "Perché il diritto" (Ed. La Scuola, 1979), Ed. Rialp, Madrid, 1993, p. 134.

¹²⁷ Karl LARENZ (1903-1993), "Derecho justo. Fundamentos de ética jurídica", trad. cast. y "Presentación" de Luis Díez-PICAZO Y PONCE DE LEÓN (n. 1931), Col. "Monografías Civitas", Ed. Civitas, Madrid, 1ª reimpr., 1990 (hay reimpr. de 2001), p. 147; Glenn C. LOURY, "Why Should We Care about Group Inequality" en "Social Philosophy and Policy", vol. 5, nº 1, otoño ("Equal Opportunity", 1987, pp. 249-271); Douglas RAE et alii, "Equalities", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1981; Peter NESTEZ, "The Empty Idea of Equality", en "Harvard Law Review" (Cambridge-Massachusetts), vol. 95, nº 3, ene. 1981, pp. 537-596.

¹²⁸ Jean-Marie DOMENACH, "El gran reto: la Europa de las culturas", en el vol. colectivo, "La cultura en España y su integración en Europa", Col. "Análisis y Documento", Ministerio de Cultura, 1993, pp. 24-37, la cita en p. 36; *Íd.*, "Approches de la modernité", Col. "Ellipses", Ed. Marketing, Paris, 1995; *Íd.*, "Discusiones del personalismo", trad. cast. de Enrique MOLINA, Col. "Punto de vista", Ed. Nova Terra, Barcelona, 1969; *Íd.*, "Enquête sur les idées contemporaines", Col. "Points", Ed. du Seuil, Paris, 1981; *Íd.*, "Las ideas contemporáneas", trad. cast. de Jordi FIBLA, Ed. Kairós, Barcelona, 1983; *Íd.*, "El retorno de lo trágico", trad. cast., Ed. Península, Barcelona, 1969; *Íd.*, "Le retour du tragique", Col. "Points. Sciences humaines", Ed. du Seuil, Paris, 1967; *Íd.* et alii, "La violencia y sus causas", trad. cast., editada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), Paris, 1981.

¹²⁹ Ileana RODRÍGUEZ (ed.), "Convergencias de tiempos. Estudios subalternos/contextos latinoamericanos, estado, cultura, subalternidad", Col. "Texto y Teoría. Estudios culturales", Rodopi Amsterdam-Atlanta, 2001; Ileana RODRÍGUEZ (coord.), "Cánones literarios masculinos y relatorías transculturales: lo transfemeninolmasculinolquerer", Col. "Pensamiento crítico/Pensamientos utópicos, Cultura y diferencias", Anthropos, Barcelona, 2001.

¹³⁰ José-Luis ÁLVAREZ Y ÁLVAREZ (n. 1930), "El problema de los minusválidos", en *Íd.*, "España desde el centro", con "Prólogo" de Ricardo de la CIERVA (n. 1926), Ed. Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1978, pp. 107-11, la cita en p. 107.

¹³¹ J. J. LÓPEZ MOYA, "Problemática actual de la sordera: Guía para comprender, enfocar, ayudar y querer a las personas con problemas auditivos", Editmex S.A., Madrid, 1995, p. 19.

¹³² Francisco ALVIRA MARTÍN, Ana CRUZ CHUST y Francisca BLANCO MORENO, "Introducción" en *Íd.*, "Los problemas, necesidades y demandas de la población con discapacidad auditiva en España: Una aproximación cualitativa", Col. "Estudios e Informes", Volumen nº 1 de la Serie "Estudios", Observatorio de la Discapacidad, Instituto de Migraciones y Servicios Sociales, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Madrid, 1999, p. 11.

¹³³ N. FRASER, "Politics, culture and the public sphere: toward a postmodern conception", en Linda NICHOLSON y Steven SEIDMAN (dir.), "Social Postmodernism, Identity Politics", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1995, pp. 287 y ss.; Steven SEIDMAN, "Contested knowledge: social theory in postmodern era", Blackwell, Malden (Massachusetts),

1998; *Íd.* (ed.), "The postmodern turn: new perspectives on social theory", Cambridge University Press, Cambridge-New York, 3ª reimpr., 1997; **Steven SEIDMAN** y **David George WAGNER** (n. 1949), eds. lts., "Postmodernism and social theory: the debate over general theory", Blackwell, Cambridge (U.K.), 1992.

¹³⁴ **Gerald DWORKIN**, "The Theory and Practice of Autonomy", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1988; **Harry G. FRANKFURT**, "Autonomy: An Essay in Philosophical Psychology and Ethics", Yale University Press, New Haven, 1986; **R. FORST**, "Foundations of a Theory of Multicultural Justice: Keys to Kymlicka" en "Constellations", vol. 4, nº 1, 1997, p. 66; **Stephen HOLMES**, "The Anatomy of Antiliberalism", Harvard College, 1993, *Íd.*, "Anatomía del antiliberalismo", trad. cast. de **Gonzalo del PUERTO**, Alianza Ed., Madrid, 1999; **Robert HUGHES**, "Culture of Complaint", Oxford University Press, New York-Oxford, 1993, p. 84; **Will KYMLICKA**, "Liberalism and the Politisation of Ethnicity", en "Canadian Journal of Law and Jurisprudence", 1988, nº 2, p. 241; **Alasdair McINTYRE**, "Against the self-images of the age. Essays on ideology and philosophy", Duckworth, London, 1971; *Íd.*, "After Virtue. A study in moral theory", Duckworth, London, 1971; **Derek PARFIT**, "Reasons and Persons", Clarendon Press, Oxford, 1984 (hay reimpr. corregida de 1987).

¹³⁵ **Samuel Phillips HUNTINGTON** (n. 1927), "¿Quiénes somos? Los desafíos de la identidad estadounidense", trad. cast. de **Albino SANTOS MOSQUERA**, Col. "Paidós, Estado y Sociedad", Ed. Paidós, Barcelona, 2004.

¹³⁶ **Pablo BADILLO O'FARRELL**, "¿Pluralismo versus multiculturalismo?", en *Íd.* (coord.), "Pluralismo, tolerancia, multiculturalismo: Reflexiones para un mundo plural", Universidad Internacional de Andalucía-Ed. Akal, Tres Cantos (Madrid), 2003, pp. 33-66, la cita en p. 33; **Gregor McLENNAN**, "Pluralism", Open University Press, Milton Keynes, London, 1995; **Giovanni SARTORI**, "Understanding Pluralism", en "Journal of Democracy", oct. 1997; **Michael WALZER**, "Spheres of Justice. A defence of Pluralism and Equality", Basic Books, New York, y Blackwell, Oxford, 1983 (hay reimpr. de 1993).

¹³⁷ **F. REYNTJENS**, "Note sur l'utilité d'introduire un système juridique pluraliste dans la macro-comparaison du droit", en "Revue de Droit internationale et de Droit comparé", (Établissement Émile Bruyant, Bruxelles), 1991, p. 41; **Pauline Marie ROSENAU**, "Postmodernism and the Social Sciences: Insights, Inroads and Intrusions", Princeton University Press, Princeton (New Jersey), 1992; **Steven SEIDMAN**, "Difference Troubles: Queering Social Theory and Social Politics", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1997; **Stephen K. WHITE**, "Political Theory and Postmodernism", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1991.

¹³⁸ **R. M. ALBÈRES**, "La ciencia y la vida", cap. I de *Íd.*, "Panorama de las literaturas europeas. 1900-1970", trad. cast. de **Lola AGUADO**, del original "L'aventure intellectuelle du XX^e siècle. Panorama des littératures européennes" (Albin Michel, Paris, 1969), Al-borak S.A. de Ed., Madrid, 1972, pp. 17-24, la cita en p. 19.

¹³⁹ **Claude LEFORT** (n. 1924), "L'Invention démocratique. Les limites de la domination totalitaire", Fayard, Paris, 1981; *Íd.*, "Écrire. A l'épreuve du politique", Calmann-Lévy, Paris, 1992; **Olivier MONGIN**, "Face au scepticisme. Les mutations du paysage intellectuel ou l'invention de l'intellectuel démocratique", Ed. La Découverte, Paris, 1994; **Éric VIGNE**, "L'Essai", en el vol. colectivo "L'essai", Ministère des Affaires Étrangères, Paris, nov. 1997, pp. 7-11, la cita en p. 10; **Dominique WOLTON**, "La otra mundialización. Los desafíos de la cohabitación cultural global", trad. cast. de **Irene AGOFF**, Gedisa, Barcelona, 2004.

¹⁴⁰ **Raúl FORNET-BETANCOURT** (ed.), "Crítica intercultural de la filosofía latinoamericana actual", Col. "Estructuras y procesos. Serie Filosofía", Ed. Trotta, Madrid, 2004, p. 57.

¹⁴¹ **Hans JOAS** (n. 1948), "Praktische Intersubjektivität. Die Entwicklung des Werkes von Georges Herbert Mead", Frankfurt am Main, 1980 (hay ed. ingl. de 1985); *Íd.*, "El pragmatismo y la teoría de la sociedad", trad. cast. de **Ignacio SÁNCHEZ DE LA YNCERA** y **Carlos RODRÍGUEZ LLUESMA**, Col. "Monografías", Coed. Centro de Investigaciones Sociológicas y Siglo XXI de España, Madrid, 1998; *Íd.*, (ed. lit.), "Das Problem der Intersubjektivität: neueren Beiträge zum Werks George Herbert Meads", Col. "Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 2ª ed., 1999; *Íd.*, "The genesis of values", trad. ingl. de **Gregory MOORE**, University of Chicago Press, Chicago (Illinois)-London, 2000; **Georges Herbert MEAD**, "Geist, Identität und Gesellschaft", trad. alem., Frankfurt am Main, 1973; *Íd.*, "Gesammelte Aufsätze", ed. por **Hans JOAS**, Frankfurt am Main, 1980, vol. I, pp. 83 y ss., 232 y

ss. y 241 y ss.; *Íd.*, "Espíritu, persona y sociedad: desde el punto de vista del conductismo social" (trad. cast. del orig. ingl. "Mind, self and society: from the standpoint of a social behaviorist"), con "Introducción" de **Charles W. MORRIS** y "Presentación" de la ed. cast. de **Gino GERMANI**, Col. "Paidós Studio/Básica", Ed. Paidós, México, 1990 (la primera ed. en cast. se publicó en "Biblioteca de Psicología Social y Sociología, Serie Maior", Paidós, Buenos Aires, 1953).

¹⁴² **Xavier ZUBIRI APALATEGUI**, "Naturaleza, Historia, Dios", Ed.a Nacional, Madrid, 1951, p. 221.

¹⁴³ **Fernando MIREs**, "Civilidad. Teoría política de la postmodernidad", Col. Estructuras y Procesos, Serie Filosofía, Ed. Trotta, Madrid, 2001, p. 12.

¹⁴⁴ **Heinz KIMMERLE**, "Zur Entwicklung des Hegelschen Denkens im Jena", en "Hegel-Studien" (Bonn), cuaderno anejo 4, 1968; **Odo MARQUARD**, "Hegel und das Sollen", en "Schwierigkeiten mit der Geschichtsphilosophie", Frankfurt am Main, 1973, pp. 37 y ss.; *Íd.*, "Hegel und das Sollen", en "Philosophische Jahrbuch", vol. LXXII, 1964, pp. 103-119.

¹⁴⁵ **G. W. F. HEGEL**, "Diferencias entre los sistemas de filosofía de Fichte y Schelling: Estudio preliminar", trad. cast. y notas de **María del Carmen PAREDES MARTÍN**, Madrid, 1990.

¹⁴⁶ **Axel HONNETH** (n. 1949), "La lucha por el reconocimiento. Por una gramática moral de los conflictos sociales", trad. cast. de **Manuel BALLESTEROS**, revisada por **Gerard VILAR**, del original en alemán "Kampf um Anerkennung. Zur moralistischen Grammatik sozialer Konflikte" (Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1994), Col. "Crítica Filosófica", Ed. Critica (Grijalbo-Mondadori S.A.), Barcelona, 1997, p. 13; *Íd.*, "Kommunitarismus. Eine Debatte über die moralischen Grundlagen moderner Gesellschaften", Fischer Verlag, Frankfurt am Main, 1993; **Alex HONNETH** y **Hans JOAS**, "Social action and human nature", trad. ingl. de **Raymond MEYER**, Cambridge University Press, Cambridge (United Kingdom), 1988; *Íd.* (eds. lts.), "Kommunikatives Handeln: Beiträge 3", **Jürgen HABERMAS**, "Theoria des Kommunikativen Handelns", Col. "Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 2ª ed., 1986 (hay ed. ingl. a cargo de **Jeremy GAINES** y **Doris L. JONES**, Polity Press, Cambridge (United Kingdom), 1991; **Jacques TAMINAUX**, "La nostalgie de la Grèce à l'aube de l'idéalisme allemand", Le Haye, 1967, caps. I y V; **Ludwig SIEP**, "Der Kampf um Anerkennung. Zu Hegels Auseinandersetzung mit Studien in den Jenaer Schriften", en "Hegel-Studien" (Bonn) 1979, vol. 9, pp. 155 y ss.; **Andreas WILDT**, "Autonomie und Anerkennung. Hegels Moralitätskritik in Lichte seiner Fichte-Rezeption", Stuttgart, 1982.

¹⁴⁷ **G. W. F. HEGEL**, "Jenaer Realphilosophie", Hamburg, 1969, p. 206; *Íd.*, "Jenaer Schriften, 1801-1807", en *Íd.*, "Werke", ed. en veinte vols. cuidada por **Karl-Markus MICHEL** y **Eva MOLDENHAUER**, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1970, vol. II; *Íd.*, "Jenenser Realphilosophie Vorlesungen. 1803-1804", ed. de **Johannes HOFFMEISTER**, Felix Meiner Verlag, Leipzig, 2 vols., 1932; *Íd.*, "Escritos de juventud", trad. cast. de **Z. SZANKAY** y **J. M. RIPOLLÉS**, ed., "Introducción" y notas de **J. M. RIPOLLÉS**, México, 1978; *Íd.*, "El sistema de la eticidad", ed. preparada por **Dalmacio NEGRO PAVÓN** y **L. GONZÁLEZ-HONTORIA**, del orig. "System der Sittlichkeit" (1802), Madrid, 1982.

¹⁴⁸ **Francisco ELÍAS DE TEJADA Y SPÍNOLA** (1917-1978), "Tratado de Filosofía del Derecho", Tomo II, Parte Primera, "Los saberes jurídicos", Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 1977, p. 544; **Karl LARENZ** (1903-1993), "Die Bedeutung des völkischen Sittes in Hegel Staatsphilosophie", en "Zeitschrift für die gesamte Staatswissenschaft", LXVIII, 1938, pp. 109-150.

¹⁴⁹ *Vid.* al respecto, "Exclusion-Intégration: la communication interculturelle", en "Quaderni. La Revue de la Communication", Ed. Sapientia, Paris, 1994; **Sue LEIGHT-DOYLE**, "Exclusión social: Un gran reto para los servicios de bienestar público", Informe de la Conferencia Europea celebrada en Santiago de Compostela del 18 al 20 de octubre de 1995, Fundación Europa para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo, Oficina de Publicaciones Oficiales de la Comunidad Europea, Luxemburgo, 1996.

¹⁵⁰ **Ignasi VILA**, "Inmigración, educación y lengua propia", en **Eliseo AJA**, **Francesc CARBONELL** et alii, "La inmigración extranjera en España. Los retos educativos", Col. "Estudios Sociales", nº 1, 2000, Fundación "La Caixa", Barcelona, 2000, pp. 145-166, la cita en p. 149.

¹⁵¹ **Patrick BOULTE**, "L'identité de l'exclu", en *Íd.*, "Individus en friche. Essai sur la réparation de l'exclusion par la restauration du sujet" Col. "Éthique sociale", Desclée de Brouwer,

Paris, 1995, pp. 47-64, la cita en pp. 50-51; **Jean-Marc FERRY**, "Les puissances de l'expérience", Ed. du Cerf, Paris, 1992, pp. 116-118; *Id.*, "De l'adoption des valeurs à l'adoption des normes", en **S. MESURE** (dir.), "La rationalité des valeurs", Presses Universitaires de France, Paris, 1998, pp. 143 y ss.

¹⁵² **Niklas LUHMANN** (1927-1998), "Art as a social system", trad. ingl. de **Eva M. KNOTT**, Col. "Meridian Crossing Aesthetics", Stanford University Press, Stanford (California), 2000; *Id.*, "Sistemas sociales, lineamientos para una teoría general", trad. de **Silvia PAPPE** y **Brunhilde ERKER**, bajo la coordinación de **Javier TORRES NAFARRETE**, Col. "Autores, textos y temas de ciencias sociales", Ed. Anthropos, Barcelona, 1998; *Id.*, "The World Society as a Social System", en "International Journal of Systems", vol. VIII, 1982, pp. 131-138; *Id.*, "Die Wissenschaft der Gesellschaft", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1990, pp. 410 y ss.; *Id.*, "La ciencia de la sociedad", trad. de **Silvia PAPPE**, **Brunhilde ERKER** y **Luis-Felipe SEGURA**, bajo la coordinación de **Javier TORRES NAFARRETE**, Universidad Iberoamericana, México D.F., 1996; *Id.*, "Sistema jurídico y dogmática jurídica", trad. cast. de **Ignacio de OTTO Y PARDO**, Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1983.

¹⁵³ **Roberto COLL-VICENT**, "Introducción" a **Françoise GALLOUDEC-GENUYS** y **Philippe LEMOINE**, "La informatización. Riesgos culturales", trad. cast. de **L. PORTA** del original "Les enjeux culturels de l'information" (La Documentation Française, Paris, 1985), Col. de Informática y Documentación, Ed. Mitre, Barcelona, 1985, pp. I-II, la cita en p. I.

¹⁵⁴ **Antonio-Enrique PÉREZ LUÑO**, "Democracia directa y democracia representativa en el sistema constitucional español", en "Anuario de Filosofía del Derecho" (Ministerio de la Presidencia, Madrid), Nueva Época, tomo XX, 2003, pp. 63-82, la cita en p. 64.

¹⁵⁵ **Pilar MARTÍNEZ LÓPEZ**, "Nuevas tecnologías y exclusión social. Su relación con la exclusión social", en el vol. colectivo "Sociedad de la Información: Visiones", Col. "Selección de Ponencias y Seminarios de la Fundación Vodafone 2000-2001", Madrid, 2002, pp. 123-137.

¹⁵⁶ **Ángel BENITO JAÉN**, "Las diferentes perspectivas de la comunicación", en "Cuenta y Razón" (Fundación de Estudios Sociológicos, Madrid), feb. 1998, n.º XXXIV, pp. 29-34; **Luis GONZÁLEZ SEARA** (n. 1936), "Prólogo" a la ed. española del vol. de **Jürgen REESE** (n. 1942), **Herbert KUBICEK** (n. 1946), **Bernard-Peter LANGE** (n. 1938), **Bernard LUTTERBECK** (n. 1944) y **Uwe REESE** (n. 1934), "El impacto social de las modernas tecnologías de la información", trad. cast. de **Manuel CANET** del original "Gefahren der informationstechnologische Entwicklung" (Campus Verlag GmbH, Frankfurt am Main, 1979), coed. por la FUNDESCO y la Ed. Tecnos, Madrid, 1982, pp. 11-16, la cita en p. 13; **Stefano RODOTA**, "Tecnopolítica. La democrazia e le nuove tecnologia della comunicazione", Ed. Laterza Gius, Roma - Bari, 1997, pp. 12 y ss.

¹⁵⁷ **Juan-Ramón CAPELLA HERNÁNDEZ**, "Estado y Derecho ante la mundialización. Aspectos y problemáticas generales", en *Id.*, (coord.), "Transformaciones del Derecho en la mundialización", Consejo General del Poder Judicial, Madrid, 1994, pp. 83-122, la cita en p. 90-91; *Id.*, "Fruta prohibida. Una aproximación histórico-teórica al estudio del Derecho", Ed. Trotta, Madrid, 1997.

¹⁵⁸ Por utilizar la expresión del actual Presidente del Gobierno del Reino de España, **José-Luis RODRÍGUEZ ZAPATERO**, en los Cursos de Verano de El Escorial 2004, con ocasión de una intervención en la que dió a conocer los principios a que responderían las medidas con las que el Ejecutivo socialista, instalado en lo que se ha dado en llamar post-gobierno del "buen rollito", se propone afrontar la lucha antiterrorista, anunciando la existencia de lo que denominó una "agenda progresista" en dicha lucha, cuyos ejes estarían constituidos por: "el aumento de los recursos de las Fuerzas de Seguridad, la unidad de los demócratas, una nueva forma de cooperación internacional, el respeto a la legalidad y el rechazo a las guerras preventivas...". Si bien no deja de plantear alguna dificultad el tratar de determinar y concretar en qué puede consistir dicha "agenda progresista" en una materia en la que resulta especialmente necesario el concierto de las distintas fuerzas políticas. Tal como dijera al respecto nuestro colega de Facultad, y Director del Departamento de Economía Política y Hacienda Pública, **Francisco CABRILLO**, "desde que se constituyó el actual gobierno sus protagonistas parecen estar representando una comedia en la que el director ha repartido cuidadosamente los papeles". Vid. **Florencio DOMÍNGUEZ**, "Agenda antiterrorista", en "La Vanguardia" (Barcelona), veintidós de julio de 2004, p. 16.

¹⁵⁹ **Alberto BARBEITO et alii**, **Rubén Lo VUOLO** (comp.), "Contra la exclusión: la propuesta del ingreso ciudadano", Col. "Políticas Públicas", CIEPP, Miño y Dávila, Buenos Aires,

1995; **Alberto BARBEITO** y **Rubén Lo VUOLO**, "La modernización excluyente", UNICEF-CIEPP, Ed. Losada, Buenos Aires, 1995; **Alberto MINUJIN** (ed.), "Desigualdad y exclusión", UNICEF, Ed. Losada, Buenos Aires, 1993.

¹⁶⁰ **Carlos CORRALES DÍAZ**, "El significado sociocultural de las nuevas tecnologías de comunicación. Concepciones, usos, funciones, impactos y consecuencias", en "Huella. Cuadernos de divulgación académica" (Iteso, Guadalajara-Jalisco-México), n.º 14, 1987, p. 5; **Manuel MARTÍN SERRANO**, "La producción social de comunicación", Alianza Ed., Madrid, 1986, pp. 51-59.

¹⁶¹ **Talcott PARSONS**, "The School Class as a Social System: Some of Its Functions in American Society", en **A. H. HALSEY**, **Jean FLOUD** y **C. A. ANDERSON** (ed.), "Education, Economy and Society", Free Press, New York, 1961, pp. 434-455.

¹⁶² **Albert Henry HALSEY** (n. 1923), "Sociología de la educación", en **Neil J. SMELSER et alii**, "Sociología", trad. cast. de **Carlos PASCUAL GIL**, revisada por **José C. CASTILLO**, autor del "Prefacio" (pp. 11-13), del original "Sociology" (Trans-Editions Inc. - John Wiley & Sons Inc., 1967), Coed. Fundación Fomento de Estudios Sociales y Sociología Aplicada (FOESSA) - Euroamérica S.A., Madrid, 1979, pp. 479-549, la cita en p. 495; *Id.* (edit. y "rapporteur général"), "Ability and structural opportunity: papers", O.E.C.D., Paris, 1961; *Id.* (edit.), "Education, culture, economy and society", Oxford University Press, Oxford, 1997; *Id.* (edit.), "Heredité and environment", Meulhen, London, 1977; *Id.*, **A. F. HEATH** y **John Michael RIDGE**, "Origins and destinations: family, class and education in modern Britain", Clarendon Press, Oxford, reimpr. 1980; **Jerome KAREBEL** y **Albert Henry HALSEY** (eds.), "Power and ideology in education", Oxford University Press, New York, 1977 (hay 2ª reimpr. 1979).

¹⁶³ **Manuel CALVO HERNANDO**, "Hacia una apocalipsis comunicativa. Los nuevos servicios de la sociedad de la información", en "Cuenta y Razón" (Fundación de Estudios Sociológicos, Madrid), feb. 1988, n.º XXXIV, pp. 43-46, la cita en p. 46.

¹⁶⁴ **Agustín LAFOURCADE**, "La igualdad y la libertad o el mundo de todos y el encuentro de cada uno", Azaral, Madrid, 1977, p. 31.

¹⁶⁵ **Anthony Barnes ATKINSON** (n. 1944), y **John HILLS** (n. 1954), "Exclusion, employment and opportunity", Centre for Analysis of Social Exclusion, London School of Economics, London, 1998; **Patrick BOULTE**, "Individus en friche. Essais sur la réparation de l'exclusion par la restauration du sujet", con "Préface" de **Jean-Baptiste de FOUCAULD**, Col. "Éthique sociale", Desclée de Brouwer, Paris, 1995; *Id.*, "Culture et comportements", en "Échange et projets", dic. 1987; *Id.*, "Exclusion: les tâches d'accompagnement", en "Responsables", nov. 1992; **José Ramón BUENO ABAD** (dir.), **José BELDA et alii**, "Exclusión e intervención social", Encuentro celebrado en Valencia en julio de 1996, Universidad de Valencia, Valencia, 1997; **Gilles LAMARQUE**, "L'exclusion", Col. "Que sais-je?", Presses Universitaires de France, Paris, 1998; **Saúl KARSZ** (comp.), con la colaboración de **Michel AUTÉS et alii**, "La exclusión: bordeando sus fronteras. Definiciones y matices", Col. "Biblioteca de Educación: Serie Pedagogía y Trabajo Social", Ed. Gedisa, Barcelona, 2004; **Rubén Mario Lo VUOLO** y **Alberto BARBEITO**, "La nueva oscuridad de la política social: del estilo populista al neoconservador", Miño y Dávila Ed., Buenos Aires, 1998.

¹⁶⁶ **Jean-François BAYART**, "L'illusion identitaire", Fayard, Paris, 1996; **Serge PAUGAM** (ed.), "L'exclusion. L'état des savoirs", Ed. La Découverte, Paris, 1996; **Iris Marion YOUNG**, "Justice and the Politics of Difference", Princeton University Press, Princeton (New Jersey), 1990.

¹⁶⁷ **Manuel DELGADO**, "Exclusión social y diversidad cultural", 3ª reimpr., San Sebastián, 2003; **Don Jacques DONZELOT**, "Face à l'exclusion", en "Esprit", Paris, 1991; **Chantal NICOLE-BRANCOURT**, "Le labyrinthe de l'insertion", Documentation française, Paris, 1991; **Lise NOËL**, "L'intolérance. Une problématique générale", Boréal-Seuil, Col. "Boréal Compact", n.º 30, Montréal-Paris, 1991, pp. 170 y ss.; **Joaquín GARAZ ROCA**, "Exclusión social y contradicción de la solidaridad práctica, discursos y narraciones", Col. "Análisis y debates", HOAC, Madrid, 1998; **Martine XIBERRAS**, "Les théories de l'exclusion. Pour une construction de l'imaginaire de la déviance", Ed. Méridiens Klincksieck, Paris, 1994, pp. 17-18; **Martha MINOW**, "Law Turning Outward", en "Telos" (New York), n.º 73, 1986.

¹⁶⁸ **Patrick BOULTE**, "L'identité de l'exclu", en *Id.*, "Individus en friche. Essai sur la réparation...", ob. cit., ed. cit., pp. 46-58, la cita en pp. 48-49.

¹⁶⁹ Manuel AGUILAR, Miguel LAPARRA y Begoña PÉREZ (coord.), "La exclusión multidimensional en el espacio urbano: Investigaciones de base para la elaboración del Plan de Lucha contra la Exclusión Social en la Comunidad de Madrid", Consejería de Servicios Sociales, Madrid, 2003; Luis Miguel BASCONES SERRANO, "La exclusión participativa: Pobreza, potenciación y orden simbólico en el Programa Nacional de Solidaridad (México, 1989-1995)", Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Departamento de Sociología III (Estado Social), Temas, feb. 2002; Jean-Baptiste de FOUCAULD, "L'exclusion: phénomène structural ou conjoncturel", Conférence-débat, Col. "Conférences-débats. La rue? Parlons-en!", Les Temps des Cerises, Paris, 2003; Fernando GIL VILLA, "La exclusión social", Col. "Ariel Social", Ed. Ariel, Barcelona, 2002; "La exclusión social", XXIX Seminario de Estudios Vicencianos (Santa Marta de Tormes, Salamanca), Col. "Evangelizaré", CEME, Santa Marta de Tormes (Salamanca), 2004; Jaime RUIZ TAGLE, "La exclusión social en el mercado de trabajo: El caso del Mercosur y Chile", en Gerónimo de SIERRA (comp.), "Los rostros del Mercosur: El difícil camino de lo comercial a la sociedad", Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, Buenos Aires, 2001; Revista "Cáritas", suplemento nº 415, "La exclusión social: Nuevo rostro de la pobreza", Cáritas Española, Madrid, 2001; María-José RUBIO y Silvina MONTEROS (coord.), "La exclusión social: Teoría y práctica de la intervención", C.C.S., Madrid, 2002.

¹⁷⁰ Jean-Baptiste de FOUCAULD, "Préface", a Patrick BOULTE, "Individus en friche. Essai sur la réparation...", ob. cit., ed. cit., pp. 7-9, la cita en p. 9.

¹⁷¹ Patrick BOULTE, "Labyrinthe de l'identité", en "Échange et projets", dic. 1986; *Id.*, "L'exclusion: fonction et dysfonction", en "Échange et projets", mar. 1992; Pilar ESTEBANEZ (ed.), "Exclusión social y salud: Balance y perspectivas", Col. "Antrazyt", Icaria, Barcelona, 2002; Serge PAUGAM, "La constitution d'un paradigme", en *Id.* (ed.), "L'exclusion. L'état des savoirs", Ed. La Découverte, Paris, 1996, p. 15; *Id.*, "La disqualification sociale", Presses Universitaires de France, Paris, 1991; Vingt-cinq ans de l'Arche, "De l'exclusion à la présence", Fleurus, Paris, 1990.

¹⁷² Dominique SCHNAPPER, "Intégration et exclusion dans les sociétés modernes", en Serge PAUGAM (ed.), "L'exclusion...", ob. cit., ed. cit., p. 23; *Id.*, "Making all the Difference. Inclusion, Exclusion and American Law", Cornell University Press, Ithaca, 1990, pp. 20 y ss.; Gloria E. MENDICOA y Luciano E. VENERENDA, "Exclusión y marginación social: nuevas perspectivas para su estudio", Col. "Espacio Editorial", Buenos Aires, 1999.

¹⁷³ Hans Kelsen (1881-1973), "El Derecho como técnica social", epígr. 14 de *Id.*, "La teoría pura del Derecho. Introducción a la problemática científica del Derecho", trad. cast. de Jorge J. TEJERINA de la 1ª ed. en lengua alemana de la "Reine Rechtslehre. Einleitung in die rechtswissenschaftliche Problematik" (Franz Deuticke Verlag, Leipzig-Wien, 1934), Ed. Lasal, Buenos Aires, 1946 (2ª ed., Ed. Nacional, México D. F., 1979), pp. 56-61: "pero si el Derecho -considerado de modo puramente positivista- no es sino un orden coactivo exterior, sólo será concebido entonces como una específica técnica social"; *Id.*, "La teoría pura del Derecho. Método y conceptos fundamentales", trad. cast. de Luis LEGAZ Y LACAMBRA, Ed. Revista de Derecho Privado, Madrid, 1933; *Id.*, "La technique du droit international et l'organisation de la paix", en "Revue de droit international et de législation comparée", 1934, pp. 5-29; *Id.*, "Die technik des Völkerrechts und die Organisation des Friedens", en "Zeitschrift für öffentl. Recht", vol. 14, 1934, pp. 240-255; *Id.*, "La técnica del Derecho internacional y la organización de la paz", trad. cast. de Luis LEGAZ Y LACAMBRA, en "Revista General de Legislación y Jurisprudencia" (Instituto Ed. Reus, Madrid), Año LXXXIV, jun. 1935, tomo 166, nº VI, pp. 769-789: "El Derecho es un orden que preceptúa la coacción bajo determinadas condiciones y, en cuanto tal, un instrumento técnico social de determinada especie" (pp. 771-772); *Id.*, "Peace thought Law", University of North Carolina Press, Chapel Hill (Carolina of North), 1994; *Id.*, "La paz a través del Derecho", trad. cast. de Luis ECHÁVARRI, Ed. Trotta, Madrid, 2003.

¹⁷⁴ Hans Kelsen, "The Law as a Specific Social Technique", en "University of Chicago Law Review" (Chicago-Illinois), vol. IX, dic. 1941, pp. 75-97; *Id.*, "El Derecho como técnica social específica", en *Id.*, "¿Qué es Justicia?", ed. cast. a cargo de Albert CALSAMIGLIA i BLANCAFORT, del original "What is Justice? Justice, Law and Politics in the mirror of Science" (University of California Press, Berkeley-California, 1957), Ed. Ariel, jun. 1991, pp. 152-182 (hay ed. ital., "Il diritto come specifica tecnica sociale", en "La teoría política del bolscevismo e altri saggi", Ed. Il Saggiatore, Milano, 1981); *Id.*, "El criterio del Derecho (El Derecho como técnica social específica)", en *Id.*, "Teoría general del Derecho y del Estado", trad. cast. de Eduardo

GARCÍA MÁYNEZ del original en inglés "General Theory of Law and State" (Harvard University Press, Cambridge-Massachusetts, 1945), Universidad Nacional Autónoma de México, 4ª reimpr., México D.F., 1988, pp. 17-33 -hay trad. ital. de Sergio COTTA (n. 1920) y Giuseppino TREVES, Ed. Comunità, Milano, 1952; reimpr., Etas Libri, Milano, 1966-.

¹⁷⁵ Bruno CELANO, "La teoria del diritto di Hans Kelsen. Una Introduzione critica", Col. "Saggi", Società ed. il Mulino, Bologna, 1999, pp. 11 y 53-72; *Id.*, "Devere essere e intenzionalità. Una critica all'ultimo Kelsen", Grappichelli Ed., Torino, 1990; Vladimir KUBES, "Das Neueste Werke Hans Kelsen über des Allgemeinen Theorie der Normen und die Zukunft der Reinen Rechtslehre" en "Österreichische Zeitschrift für öffentlichen Rechts und Völkerrecht" (Springer Verlag, Wien-New York), vol. XXXI, nº 3-4, pp. 158 y ss.; Rudolf Aládar METALL, "Hans Kelsen: Vida y obra", trad. cast. de Javier ESQUIVEL del original "Hans Kelsen. Leben und Werk" (Franz Deuticke Verlag, Wien, 1969), Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Jurídicas, México D. F., 1976.

¹⁷⁶ Sergio COTTA, "¿Qué es el Derecho?", trad. cast. de José-Joaquín BLANCO del original, "Perché il diritto" (Ed. La Scuola, 1973), Ed. Rialp, Madrid, 1993, p. 26.

¹⁷⁷ Bruno CELANO, "La teoria del diritto di Hans Kelsen. Una Introduzione critica", ob. cit., ed. cit., pp. 26-52.

¹⁷⁸ Eduardo GARCÍA DE ENTERRÍA y MARTÍNEZ-CARANDE (n. 1923), "Reflexiones sobre los estudios de Derecho", en "Revista de Educación" (Ministerio de Educación, Madrid), 1952, nº 5, pp. 143-148 (artículo recogido en el vol. colectivo cuidado por Francisco-José LAPORTA SAN MIGUEL, "La enseñanza del Derecho", monográfico del "Anuario de la Facultad de Derecho de la Universidad Autónoma de Madrid" (Boletín Oficial del Estado, Madrid), vol. VI, 2002, pp. 47-56, la cita en p. 55.

¹⁷⁹ Philippe JESTAZ, "El Derecho", trad. cast. de Ramón DOMÍNGUEZ AGUILÉ, del original en francés "Le Droit" (Ed. Dalloz, Paris, 1992), Ed. Jurídica de Chile, Santiago de Chile, sept. 1996, pp. 12-13, "Objetivos del Derecho".

¹⁸⁰ Sergio COTTA, "¿Qué es el Derecho?", ob. cit., ed. cit., p. 27.

¹⁸¹ Helmut COING (n. 1912), "El sentido del Derecho" y "El sentido del Derecho: Historia y significado de la idea del sistema en la Jurisprudencia", trad. cast. de Robert S. HARTMANN y José-Luis GONZÁLEZ, de los originales "Vom Sinngehalt des Rechtes" (Balduin Pick Verlag, Köln, 1950) y "Geschichte und Bedeutung des Systemgedankes in der Rechtswissenschaft" (Vittorio Klostermann, Frankfurt am Main, 1956), Centro de Estudios Filosóficos de la Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1959, pp. 9 a 20, la cita en pp. 13-14.

¹⁸² Roberto BERGALLI, "¿De cuál Derecho y de qué control real se habla?", en *Id.* (ed.), "Contradicciones entre Derecho y control social", Ed. J. M. Bosch-Goethe Institut de Barcelona, Barcelona, 1998, pp. 17-33, la cita en p. 18.

¹⁸³ R. STRANZINGER, "Sein-Sollen-Prinzip contra Effektivitätsprinzip", en "Rechtstheorie" (Duncker und Humblot, Berlin, 1979), pp. 81-91.

¹⁸⁴ René MARCIC, "Recht-Staat-Verfassung", Wien, 1970, pp. 14 y ss.; *Id.*, "Von Gesetzesstaat zum Richterstaat", Wien, 1957; *Id.*, "Reine Rechtslehre und Klassische Rechtsontologie", en "Öst. Zeitschrift für off. Rechts" (Wien), vol. XI, pp. 395-411; *Id.*, "Verfassungsgerichtsbarkeit und Reine Rechtslehre", Franz Deuticke Verlag, Wien, 1966.

¹⁸⁵ Barbara ADAM, Ulrich BECK y Joost van LOON (ed.), "The risk society and beyond: critical issues for social theory", Sage, London, 2000; Ulrich BECK, "Risikogesellschaft. Auf dem Weg in eine andere Moderne", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1986; *Id.*, "Políticas ecológicas de la edad del riesgo. Antídotos, la responsabilidad organizativa" (trad. cast. de "Gegengifte, die Organisierte Unverantwortlichkeit"), El Roure, Barcelona, 1998; *Id.*, "Politik in der Risikogesellschaft: Essays und Analysen", en "Beitragen" de Oskar LAFONTAINE (n. 1943), Col. "Suhrkamp Taschenbuch", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1991; *Id.*, "La sociedad del riesgo global", trad. cast., Ed. Siglo XXI, Madrid, 2002; *Id.*, "La sociedad del riesgo: hacia una nueva modernidad", Col. "Paidós Básica", Ed. Paidós, Barcelona, 1998 (hay eds. de 2001 y 2002); *Id.*, "¿Qué es la globalización? Falacias del globalismo, respuestas a la globalización", trad. cast. de B. MORÁN y M. R. BORRÁS, Ed. Paidós, Barcelona, 1999.

¹⁸⁶ Norbert ROULAND, S. PIERRÉ-CAPS y J. POUMARÉDE, "Droit des minorités et droit des peuples autochtones", Presses Universitaires de France, Paris, 1996, p. 18; Norbert ROULAND, "Anthropologia jurídica", trad. ital. de Roberto Aluffi BECK-PECCOZ,

"Presentazione" de Pier-Giuseppe MONATERI, Col. "Giuristi Stranieri di Oggi", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1992; *Id.*, "Anthropologie juridique", Col. "Droit fondamental", Presses Universitaires de France, Paris, 1988; *Id.*, "L'anthropologie juridique", Col. "Que sais-je?", Presses Universitaires de France, Paris, 1990 (hay 2ª ed., corregida y aumentada, 1995); *Id.*, "Introduction historique au droit", Col. "Droit fondamental. Droit politique et théorique", Presses Universitaires de France, Paris, 1998; *Id.* (dir.), "Le droit à la différence", Presses Universitaires de France, Paris, 2002; *Id.*, "Legal anthropology", trad. ingl. por Philippe G. PLANEL, Athlone Press, London, 1994; B. de WITTE, "Minorités nationales, reconnaissance et protection", en "Pouvoirs. Revue Française d'études institutionnelles et politiques" (Presses Universitaires de France, Paris), núm. 57, pp. 126 y ss.

¹⁸⁷ André Jean ARNAUD y María-José FARINAS DULCE, "Sistemas jurídicos: Elementos para un análisis", Univ. Carlos III-Boletín Oficial del estado, Madrid, 1996; François OST, "L'accélération du temps juridique", en el vol. colectivo dirigido por Philippe GÉRARD, François OST y Michel van de KERCHOVE, "L'accélération du temps juridique", Publications des Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles, 2000, pp. 7-48, la cita en p. 11; *Id.*, "Le temps du droit", Odile Jacob, Paris, 1999; Paul RICOEUR (n. 1913), "Temps et récit", vol. III: "Le temps rente", Col. "Points, Essais", Ed. du Seuil, Paris, 1991, pp. 379 y ss.; Roger SUE, "Temps et ordre social", Presses Universitaires de France, Paris, 1994, pp. 31 y ss. y 295 y ss.; A. LAIDI, "Le temps mondial", en "Les cahiers du CERI", n.º 19, 1996, pp. 4 y ss.

¹⁸⁸ Jesús-María SILVA SÁNCHEZ, "La expansión del Derecho penal. Aspectos de la política criminal en las sociedades postindustriales", Cuadernos Civitas, Ed. Civitas, Madrid, 1999, p. 26.

¹⁸⁹ Jean-François GAUDREAU-DESBIENS, "Angoisse identitaire et critique du droit. La critique juridique identitaire américaine comme objet et source de réflexion théorique", en "Revue Interdisciplinaire d'Études Juridiques" (Séminaire interdisciplinaire d'études juridiques des Facultés universitaires de Saint - Louis, Bruxelles), n.º 50, 2003, pp. 1-80, la cita en p. 5; Claus ROXIN, "El desarrollo del Derecho penal en el siguiente siglo", en *Id.*, "Dogmática penal y política criminal", trad. cast. de Abanto VÁSQUEZ, Lima (Perú), 1998, pp. 435 y ss.

¹⁹⁰ "Los Estados más corrompidos son los que más leyes tienen" (en Claudius Cornelius TACITUS, "Annales", 3.27.5) o "el peor Estado es el que más leyes tiene" (en Carlos LÓPEZ DE HARO, "Diccionario de reglas, aforismos y principios de Derecho", 3ª ed., Instituto Ed. Reus, Madrid, 1951, p. 202).

¹⁹¹ José-Juan TOHARÍA CORTÉS, "Las nuevas realidades sociales y la enseñanza del Derecho", en "Anuario de la Facultad de Derecho de la Universidad Autónoma de Madrid" (Boletín Oficial del Estado, Madrid), vol. VI, 2003, "La enseñanza del Derecho", dirigido por Francisco-José LAPORTA SAN MIGUEL, pp. 115-125, la cita en p. 123; *Id.*, "Los españoles ante la Administración de Justicia", Col. "Estudios y Encuestas", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1998.

¹⁹² Lon Luvois FULLER (1902-1978), "La moral del Derecho", trad. cast. de Francisco NAVARRO del original "The Morality of Law" (Yale University Press, New Haven 1964), Ed. Trillas, México D. F., 1967, pp. 49 y 93 (hay ed. ital. a cargo de Alessandro dal BROLLO, "La moralità del diritto", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1986).

¹⁹³ Eduardo GARCÍA DE ENTERRÍA Y MARTÍNEZ-CARANDE, "Justicia y seguridad jurídica en un mundo de leyes desbocadas", Ed. Civitas, Madrid, 1999, pp. 47 y ss..

¹⁹⁴ P. W. KAHN, "The Design of Law", Yale University Press, New Haven (Connecticut), 1947; Arthur KAUFMANN, "Gesetz und Recht", en "Festschrift für Erik Wolf", Frankfurt-am Main, 1962, pp. 357 y ss.; Heinrich KIPP, voz "Gesetz", en "Staatslexikon der Görresgesellschaft", Frankfurt am Main-Freiburg im Brisgau, 1959, tomo III, columnas 858 y ss.; María-Jesús MONTORO CHINER, "Adecuación al ordenamiento y factibilidad. Presupuestos de calidad de las leyes", Col. "Cuadernos y debates. Serie de Técnica Legislativa II", Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1989, p. 17; Lon Luvois FULLER (1902-1978), "Human Interaction and the Law", en "The American Journal of Jurisprudence", Notre Dame (Indiana), vol. 14, 24, 1969, pp. 1 y ss.; *Id.*, "Legal fictions", Stanford University Press, Stanford (California), 1986; *Id.*, "La moral del Derecho", trad. cast., Col. "Sentido Común", Trillas, México D. F., 1967; *Id.*, "La moralidad del Derecho", trad. ital. al cuidado de Alessandro dal BROLLO, Col. "Civiltà del Diritto", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1986; *Id.*, "The morality of Law", Storrs Lectures on Jurisprudence, Yale Law School, Yale University Press, New Haven-London, 1964; Charles HIMAWAN, "The foreign investment process in Indonesia. The rule of law in the economies deve-

lopment of a third world country", Gunuay Agung, Singapore, MCMLXXX, pp. 11-18 y 295-297; Ulrich SCHEUNER, "Die Funktion des Gesetzes im Sozialstaat", en "Festschrift für Hans Huber", Bern, 1981, p. 128; Hans-Peter SCHNEIDER, "Gesetzgebung", C.F. Müller Verlag, Heidelberg, 1982, pp. 35 y ss.; *Id.*, "Gesetz und Einzelanordnung", en "Festschrift für Rudolf Hübner", Jena, 1935; *Id.*, "Die neuere Entwicklung des Rechtsstaates in Deutschland", en "Festschrift zum 100 jährigen Bestehen des Deutschen Juristentages", Karlsruhe, 1960, tomo II, pp. 229 y ss.; *Id.*, "Die Aufgabe de Gesetzbuch in unser Zeit", en "Die öffentliche Verwaltung", 1960, pp. 601 y ss.; Henry J. STEINER, "Legal Education and Socio-Economic Change: Brazilian Perspectives", en "American Journal Comparative Law" (Berkeley, University of California), vol. 19, 58, 1976.

¹⁹⁵ Jean-François GAUDREAU-DESBIENS, "La Critique Race Theory ou le droit étatique comme outil utile, mais imparfait, de changement sociale", en "Droit et Société" (Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris), n.º 48, 2001, pp. 581 y ss.; A. P. HARRIS, "Foreword: The Jurisprudence of Reconstruction", en "California Law Review", vol. 82, 1994, pp. 741 y ss.

¹⁹⁶ Roland DUBISCHAR, "Vorstudium zur Rechtswissenschaft", W. Kolhammer Verlag, Stuttgart-Berlin-Köln-Mainz, 1974, p. 85; *Id.*, "Grundbegriffe des Rechts eine Einführung in die Rechtslehre", W. Kolhammer Verlag, Stuttgart-Berlin-Köln-Mainz, 1968; E. McKAAY, "La nozione 'fluida' in diritto, ovvero l'economia dell'imprecisione", en "Informatica e Diritto", 6, 1980, pp. 253-274.

¹⁹⁷ Giuseppe ZACCARIA, "Implicaciones filosóficas de la teoría contemporánea del Derecho" (1995), en *Id.*, "Razón jurídica e interpretación", ob. cit., trad. cit., pp. 17-32, la cita en p. 21; *Id.*, "Ermeneutica e giurisprudenza. I fondamenti filosofici nella teoria di Hans Georg Gadamer", Milano, 1954; *Id.*, "Ermeneutica e giurisprudenza. Saggio sulla metodologia di Josef Esser", Milano, 1954; *Id.*, "L'arte dell'interpretazione", Cedam, Padova, 1996; *Id.*, "Questioni di interpretazione", Cedam, Padova, 1996; Josef ESSER, "Dogmatische zwischen Theorie und Praxis", en *Id.*, "Funktionswandel des Privatrechtsinstitutionen. Festschrift für Ludwig Raiser", ed. de F. BAUR et alii, J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1974, pp. 517 y ss.

¹⁹⁸ Theodor VIEHWEG, "La Filosofía del derecho como investigación básica", en *Id.*, "Tópica y Filosofía del Derecho", trad. cast. de Jorge M. SEÑA, revisada por Ernesto GARCÍA VALDÉS y Ruth ZIMMERLY del original "Rechtsphilosophie als Grundlagenforschung" (el texto de la conferencia de 1961 fue publicado en el "Archiv für Rechts-und Sozialphilosophie", vol. XLVIII, 1961), Col. "Estudios Alemanes", con "Observación Preliminar" de Ernesto GARCÍA VALDÉS (pp. 9-14), Ed. Gedisa, Barcelona, 1991, pp. 29-51, la cita en pp. 30 y 34.

¹⁹⁹ Jean ROSTAND (1894-1977), "Ciencia falsa y falsas ciencias", trad. cast. de J. M. A., del original (Librairie Gallimard, Paris), Salvat Ed., S.A. - Alianza Ed., S.A., Madrid, 1971, p. 51.

²⁰⁰ Carl SCHMITT, "Teología política", en *Id.*, "Estudios políticos", trad. cast. de Francisco-Javier CONDE GARCÍA, con "Prólogo del autor a la edición española" (mar. 1959, pp. 7-10), Ed. Doncel, Madrid, 1975, pp. 33-99, la cita en p. 43.

²⁰¹ Carl SCHMITT, "Elementos de la política", en *Id.*, "Estudios políticos", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 95-166, la cita en p. 148.

²⁰² Voto particular del magistrado doctor FRONDIZI en el caso "Fomento de Construcciones y Contratas, S.A. contra la Municipalidad de Avellaneda, Corte Federal de La Plata, Sala II, 2001/05/08", en Ricardo A. GUIBOURG (n. 1938), cap. I, "El Derecho", de *Id.*, "Construcción del análisis jurisprudencial: Teoría General del Derecho", Col. "Serie de Libros Universitarios", Fondo Ed. de Derecho y Economía, La Ley, Buenos Aires, 2003, pp. 1-5, la cita en p. 3.

²⁰³ Alfonso GARCÍA-VALDECASAS y GARCÍA-VALDECASAS, "La situación actual del pensamiento jurídico", en "Tercer programa. Abril-Mayo-junio de 1966", Ed. Nacional, Madrid, 1966, Vol. I, pp. 13-26, la cita en p. 15.

²⁰⁴ Pietro BARCELLONA (n. 1936), "Diritto senza società. Dal disencanto all'indifferenza", Ed. Dedalo, Bari, 2001.

²⁰⁵ Gustavo ZAGREBELSKY, "Il diritto mite: legge, diritti, giustizia", Col. "Einaudi Contemporanea", Einaudi, Torino, 1992; *Id.*, "El derecho dúctil: ley, derechos, justicia", trad. cast. de Marina GASCON, con "Epílogo" de Gregorio PECES-BARBA MARTÍNEZ (n. 1938), Comunidad de Madrid, Consejería de Educación y Cultura y Ed. Trotta, Col. "Clásicos de la Cultura", Madrid, 1995 (2ª ed., en Col. "Estructuras y Procesos. Serie Derecho", Trotta, Madrid,

1997; y 4ª ed. de 2002); *Íd.*, "Quale repubblica?: corso di educazione civica", Le Monnier, 1ª reimpr., Firenze, 1989.

²⁰⁶ **Louis ASSIER-ANDRIEU** y **J. COMMAILLE** (ed.), "Politiques des lois en Europe", Col. "Droit et Société", tomo 11, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1995; **J.-C. BECANE** y **M. COUDERC**, "La loi", Col. "Méthode du droit", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1994; **D. de BECHILLON**, "Qu'est ce qu'une règle de droit?", Paris, 1997; **Jean-G. BELLEY**, "Une métaphore chimique pour le droit", en *Íd.*, (dir.), "Le droit soluble. Contributions québécoises à l'étude de l'internormativité", Col. "Droit et société", tomo 16, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1996, pp. 7 y ss. y 69 y ss.; *Íd.*, voz "Pluralisme juridique", en **André-Jean ARNAUD**, "Dictionnaire encyclopédique de théorie et de sociologie du droit", 2ª ed., Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1993, pp. 7 y ss.; **P. DUBOUCHET**, "Le droit spontané au XX^e siècle", 2002; **D. PHARO**, "Le sens de la justice: essais du sémantisme sociologique", 2001; **C. SAMET** y **S. TZITZIS** (dir.), "Les visages de la loi", 2000; **G. TIMSIT**, "Thèmes et systèmes de droit", 1986; *Íd.*, "Les noms de la loi", 1991; *Íd.*, "Acchipel de la norme", 1997.

²⁰⁷ **Robert Mangabeira UNGER**, "Knowledge and Politics", New York-London, 1975 (hay trad. ital. "Conoscenza e politica", Società ed. il Mulino, Bologna, 1983); *Íd.*, "Passion. An Essay on Personality", New York, 1984; **Duncan KENNEDY**, "Form and Substance in Private Law", en "Harvard Law Review", 1976 (hay trad. ital. por **A. CARRINO** (ed.), "Forma e sostanza nella giurisprudenza di diritto privato", Napoli, 1992); **C. DALTON**, "An Essay on the Deconstruction of Contract Doctrine", en "The Yale Law Journal", 1986, pp. 997 y ss.; **Robert W. GORDON**, "Law and Ideology", en "Tikkun", 1987, pp. 17 y ss.; *Íd.*, "Critical Legal Histories", en "Stanford Law Review", 1984, pp. 57-126 (hay trad. ital. de **A. CARRINO** (ed.), "Storie critiche di diritto", Napoli, 1992); **J. A. PÉREZ LLEDÓ**, "El movimiento 'Critical Legal Studies'", Ed. Tecnos, Madrid, 1996; **Carlo FARALLI** (n. 1949), "La filosofia del diritto contemporanea", Col. "Libri del tempo", Ed. Gius-Laterza & Figli Spa, Roma-Bari, sept. 2002, pp. 37-40.

²⁰⁸ **Jack M. BALKIN**, "Nested Oppositions", en "Yale Law Journal" (New Haven-Connecticut), n.º 99, 1990, pp. 1669 y ss.; *Íd.*, "What is Postmodern Constitutionalism?", en "Michigan Law Review", 1993, vol. 90, pp. 1966 y ss.; *Íd.*, "The Domestication of Law and Literature", en "Law and Society Inquiry", 14, 1989, pp. 787 y ss.; *Íd.*, "The Crystalline Structure of Legal Thought", en "Rutgers Law Journal" (Newark-New Jersey), vol. 39, 1986, pp. 1 y ss.; *Íd.*, "Deconstructive Practice and Legal Theory", en "Yale Law Journal", vol. 96, 1987, pp. 743 y ss.; *Íd.*, "Transcendental. Deconstruction Transcendental Justice", en "Michigan Law Review", (Ann Arbor), vol. 92, 1994, pp. 1131 y ss.; **A. BARTHOLOMEW** y **A. HUNT**, "What's Wrong With Rights?", en "Law and Inequality", vol. 9, 1990, pp. 1 y ss.; **R. M. FISCHL**, "The Question that killed Critical Studies", en "Journal Law and Social Inquiry", vol. XVII, n.º 17, Fall, 1992, pp. 779 y ss.; **M. KELMAN**, "A guide to Critical Legal Studies", 1987; **D. A. PRICE**, "Taking Rights Cynically: A Review of Critical Legal Studies", en "Cambridge Law Journal", vol. 48, 1989, pp. 271 y ss.

²⁰⁹ **Pierre BOURDIEU** (1930-2002), "Les juristes, gardiens de l'hypocrisie collective", en **François CHAZEL** y **Jean COMMAILLE** (dir.), "Normes juridiques et régulation sociale", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1991, p. 97; *Íd.*, "La force du droit: Eléments pour une sociologie du change juridique", en "Actes de la recherche sociologique", n.º 64, 1968; **B. DUPRET**, "Au nom de quel droit?", Col. "Droit et société", Serie "Recherches et travaux", tomo 8, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 2000.

²¹⁰ **Phillip ETTER**, "La crisis de natalidad: Problema nacional", en *Íd.*, "Significado y misión de Suiza", con "Introducción" y trad. cast. de **Arnald STEIGER** y **Pedro de BUSTINDUY** del original "Sens et mission de la Suisse" (Ed. du Milieu du Monde, Genève), Ed. La Baconnière, Neuchâtel (Suiza), oct. 1944, pp. 43-68, la cita en p. 53.

²¹¹ **Jean CARBONNIER**, "Les phénomènes d'internormativité", en "European Yearbook in Law and Sociology" (Institute of Sociology and Law for Europe-Martinus Nijhoff, Le Haye), 1977, pp. 45-52, recogido en "Essais sur les lois", Répertoire du Notariat Defrenois, Paris, 1979, pp. 256 y ss. (hay 2ª ed., 1995); *Íd.*, "Études de psychologie juridique", en "Annales de l'Université de Poitiers", 1949, pp. 29 y ss.; *Íd.*, "Le grandi ipotesi della sociologia teorica del diritto", en "Quaderni di Sociologia", 1965, pp. 267-283; *Íd.*, "La sociologie juridique et son emploi en la législation", en "Académie des Sciences Morales et Politiques. Communications", (23 oct. 1967),

Paris, 1968, pp. 91-98; *Íd.*, "L'apport du Droit comparé à la sociologie juridique", en "Livres du Centenaire de la Société de Législation Comparée", tomo I, 1969, pp. 75 y ss.; *Íd.*, "La sociologie du droit: enquête de ses frontières", en "Sociologia del Diritto", n.º 1, 1974, pp. 15-18; *Íd.*, "Voltaire ou l'artificialisme juridique", en "Problèmes du droit contemporain. Mélanges Louis Beaudouin", dirigidos por **A. POPOVICI**, Presses Universitaires de Montréal, Montreal-Quebec (Canada), 1974, pp. 477-486; *Íd.*, "Droit. Sociologie du Droit", en "Encyclopaedia Universalis" (Paris), vol. V, 1969, pp. 811-814; *Íd.*, "La méthode sociologique dans les études de droit contemporaine", en el vol. colectivo, "Méthode sociologique et Droit", Colloque tenu en Strasbourg en 1956, "Annales Faculté du Droit de Strasbourg", vol. V, Dalloz, Paris, 1958, pp. 191 y ss.; *Íd.*, "Derecho flexible. Para una sociología no rigurosa del Derecho", trad. cast. del original "Flexible droit. Textes pour une sociologie du droit sans rigueur" (Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1969; hay 10ª ed., 2001) a cargo de **Luis DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN**, Ed. Tecnos, Madrid, 1974; *Íd.*, "Sociología del Derecho", trad. cast. de **Luis DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN** del original en francés "Sociologie juridique" (Librairie Armand Colin, Paris, 1972), Ed. Tecnos, Madrid, 1977; *Íd.*, "Sociologie juridique", Paris, 1994; *Íd.*, "Droit et passion du droit sous la Vè République", Paris, 1996; **Martha MINOW**, "Making All the Difference. Inclusion, Exclusion and American Law", Cornell University Press, Ithaca-London, 1990, pp. 164-172; **Jean-François PERRIN**, "Sociologie empirique du droit", Helbing & Lichtenhahn, Bâle (Suisse), 1987, pp. 52 y ss.; *Íd.*, "Pour une théorie de la connaissance juridique", Col. "Travaux de droit, d'économie, de sociologie et des sciences politiques", con la colaboración de **Dominique MANAI**, **Robert TOTH** y **Pierre GUIBENTIF**, Librairie Droz, Genève, 1979; *Íd.*, (dir.), "Séminaire sur l'enseignement de troisième cycle de droit, les règles d'interprétation: principes communément admis par les juridictions", Ed. Universitaires de Fribourg-Universités de Berne, Genève, Lausanne y Neuchâtel, Fribourg, 1989.

²¹² **José C. CASTILLO**, "Prefacio" a **Neil J. SMELSER** (dir.) *et alii*, "Sociología", trad. cast. de **Carlos PASCUAL GIL**, revisada por **José C. CASTILLO** del original "Sociology" (John Wiley & Sons, Inc., 1967), Fundación de Estudios Sociales y de Sociología Aplicada-Euroamérica, Madrid, 1970, pp. 11-13, la cita en p. 11.

²¹³ **Karl RENNER** (1870-1950), "Die Rechtsinstitute des Privatrechts und ihre soziale Funktion. Ein Beitrag zur Kritik des bürgerlichen Rechts" (1904, publicado entonces bajo el pseudónimo de **Josef KARNER** y con el título "Die soziale Funktion der Rechtsinstitute, besonders des Eigentums", en "Marx Studien", tomo I), Tübingen, 1929 y Stuttgart, 1965, 3ª ed., p. 179; hay trad. ital., "Gli istituti del diritto privato e la loro funzione sociale. Un contributo alla critica del diritto civile", con "Introduzione" de **A. AGNELLI**, Società ed. il Mulino, Bologna, 1981; la ed. en inglés, cuidada por **Otto Kahn FREUND**, con el título "The Institutions of Private Law and Their Social Functions", se publicó por el sello ed.ial Routledge & Kegan Paul, Londres, 1949; *vid.* **V. POCAR**, "Diritto e legislazione nel pensiero sociologico di Karl Renner", en "Rivista Internazionale di Filosofia del Diritto" (Dott. A. Giuffrè Ed., Milano), 1970, pp. 411-452.

²¹⁴ Por decirlo en los términos que utilizara **Theodor VIEHWEG** en su conferencia "La Filosofía del Derecho como investigación básica", art. cit. del libro "Tópica y Filosofía del Derecho", ob. cit., trad. cit. ed. cit., p. 36.

²¹⁵ **Niklas LUHMANN**, "Sistema jurídico y dogmática jurídica", trad. cast. de **Ignacio de OTTO PARDO**, Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1983, p. 27.

²¹⁶ **Hans KELSEN**, "Allgemeine Staatslehre", en "Enzyklopädie der Rechts und Staatswissenschaften", vol. 33, Julius Springer, Berlin, 1925, p. 16; *Íd.*, "Der soziologischen und der juristischen Staatsbegriff", Tübingen, 1921-1922, (reimpr. en 1962), cap. II; *Íd.*, "Teoría general del Estado", trad. cast. de **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, Ed. Nacional, México, 15ª ed., 1979, pp. 20-21, Epígrafe 4.D: "Estado y Sociedad", §§ 486 y 528; **Renato TREVES** (1907-1992), "La sociología del Derecho. Orígenes, investigaciones, problemas", con "Nota preliminar" de **Manuel ATIENZA RODRIGUEZ**, trad. cast. de **Manuel ATIENZA, María-José ANÓN** y **J. A. PÉREZ LLEDÓ** de original ("Sociología del diritto: Origini, ricerche, problemi"), Col. "Ariel Derecho", Ed. Ariel, Barcelona, mayo de 1988, pp. 20 y 32.

²¹⁷ **Salvador GINER** (n. 1934), "Sociología", nueva ed. revisada y ampliada, Col. "Ediciones de Bolsillo", Ed. Península, Barcelona, 1974, p. 15; **W. G. RUNCIMAN**, "Sociology in its Place", University of Cambridge, 1970, pp. 2 y 49.

²¹⁸ Carl SCHMITT, "Teología política", en *Íd.*, "Estudios políticos", ob. cit. trad. cit., ed. cit. pp. 34-94, la cita en pp. 66-67.

²¹⁹ Winfried HASSEMER, "Persona, mundo y responsabilidad. Bases para una teoría de la imputación en Derecho Penal", trad. cast. de Francisco MUÑOZ CONDE y María del Mar DÍAZ PITA, Col. "Tirant Lo Blanch Alternativa", Ed. Tirant Lo Blanch, Valencia, 1999, p. 19.

²²⁰ Konrad ZWEITERT y Heinz KÖTZ, "Introducción al Derecho comparado", Col. "Estudios Jurídicos", trad. cast. de Arturo APARICIO VÁZQUEZ, Oxford University Press, México D. F., 2000, p. 12.

²²¹ Jean CARBONNIER, "Sociología jurídica", ob. cit., pp. 215-217, la cita en p. 216; *Íd.*, "Effectivité et ineffectivité de la règle de droit", en "Année Sociologique" (Paris), 1958, pp. 3 y ss.

²²² Rüdiger VOIGT, "Complejidad e incertidumbre", en *Íd.*, "En defensa de la conducción cooperativa", recogida en Roberto BERGALLI (ed.), "Contradicciones entre Derecho y control social", ob. cit., ed. cit., pp. 40-41.

²²³ Francesca PUIGPELAT MARTÍ, "El derecho del ser", Publicacions Edicions Universitat de Barcelona, Barcelona, 1983, p. 39.

²²⁴ Georges RENARD (1876-1943), "Le Droit, l'ordre et la raison", Sirey, Paris, 1927; *Íd.*, "Le droit, la justice et la volonté", Recueil Sirey, Paris, 1924; *Íd.*, "La philosophie de l'institution", Paris, 1939.

²²⁵ Un estado que no sólo ha soportado una pérdida de soberanía hacia su exterior, sino que también en su interior ha tenido que compartir su poder con otros actores (grupos económicos, políticos, sociales...). Vid. Rüdiger VOIGT, "En defensa de la conducción cooperativa", en Roberto BERGALLI (ed.), "Contradicciones entre Derecho y control social", ob. cit., ed. cit., pp. 37-54, la cita en p. 38.

²²⁶ Luis LEGAZ Y LACAMBRA (1906-1980), "Prólogo" a Christian STARCK, "El concepto de Ley en la Constitución alemana", trad. cast. del propio iusfilósofo español, del original, "Der Gesetzesbegriff der Grundgesetze" (Nomos Verlagsgesellschaft, Baden-Baden, 1970, versión reducida del escrito de habilitación presentado en el verano de 1969 en la Facultad de Derecho de la Universidad de Würzburg, por quien, con el tiempo, llegaría a ser Rector de la Universidad de Göttingen), Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1979, pp. 13-30.

²²⁷ Friedrich August HAYEK, "Derecho, legislación y libertad. Una nueva formulación de los principios liberales de la justicia y de la comunidad política", vol. I, "Normas y orden", trad. cast. del original "Law, Legislation and Liberty", vol. I, "Rules and Order" (The University of Chicago Press-Routledge & Kegan Paul, Chicago-London, 1973), Unión Ed., Madrid, 1978, p. 116; Bernhard REHFELDT, "Die Wurzeln des Rechts", Berlin, 1915, p. 67; Max RHEINS-TEIN, "Process and change in the cultural spectrum coincident with expansion: government and law", en C. H. KRAELING y R. M. ADAMS, "City Invincible", Chicago (Illinois), 1960, p. 117.

²²⁸ Luis LEGAZ Y LACAMBRA, "Prólogo" a su traducción a nuestra lengua de la obra de Christian STARCK, "El concepto de Ley en la Constitución alemana", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 16-17.

²²⁹ Gustav RADBRUCH (1878-1949), "El hombre en el Derecho" (lección inaugural en la Universidad de Heidelberg, publicada en lengua alemana en la Col. "Derecho y Estado", Ed. J. C. B. Mohr, Tübingen, 1927), en *Íd.*, "El hombre en el Derecho", trad. cast. de Aníbal del CAMPO, con "Palabras introductorias" de Fritz von HIPPEL (pp. 11-12), Ed. de Palma, Buenos Aires, 1980, pp. 17-32, la cita en p. 27.

²³⁰ Paolo GROSSI, "Metodología jurídica de la modernidad", trad. cast. de Manuel MARTÍNEZ NEIRA, del original "Metodologia giuridiche della modernità" (Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 2003), Col. "Estructuras y Procesos", Serie Derecho, Ed. Trotta, Madrid, 2003, pp. 27-28.

²³¹ Jean CARBONNIER, "La passion des lois au siècle des Lumières", en "Bull. Acad. Classe Lettres et Sciences Morales et Politiques" (Paris), 5^o. série, LVII, 1976.

²³² K. SEELMANN, "Zur Marxisteninterpretation bei Anton Menger, Gustav Radbruch und Karl Renner", en "Quaderni Fiorentini per la Storia del Pensiero Giuridico Moderno" (Dott. A. Giuffrè Ed., Milano), n^o 3-4, 1974-1975.

²³³ Karl RENNER, "Die Rechtsinstitute des Privatrechts und ihre soziale Funktion", ob. cit., pp. 200-207.

²³⁴ Jean-François GAUDREAU-DESBIENS, "From Sisyphus's Dilemma to Sisyphus's Duty? A Meditation on the Regulation of Hate Propaganda in Relation to Hate

Crimes and Genocide", en "McGill Law Journal", vol. 46, 2001, pp. 1117 y ss.; Nicola LACEY, "Normative Reconstruction in Socio-Legal Theory", en "Social and Legal Studies", vol. V, 2, 1996, pp. 131-157.

²³⁵ José Luis VILLAR PALASÍ, "La armonización de intereses públicos y privados", en *Íd.*, "La intervención administrativa en la industria", tomo I, Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1964, p. 9.

²³⁶ André COMTE-SPONVILLE, "El capitalismo, ¿es moral?", trad. cast. de J. FERRÉ, Col. "Contextos", Ed. Paidós, Barcelona, 2004.

²³⁷ Georges BALANDIER (n. 1920), "Gurvitch", Presses Universitaires de France, Paris, 1972, p. 16; Jean-Guy BELLEY, "Georges Gurvitch et les professionnels de la pensée juridique", en "Droit et Société", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, vol. 4, 1986, pp. 353-371; Pierre BOUROTZ (dir.), "La force du droit: Panorama des débats contemporains", Ed. Esprit, Paris, 1991; Jean CARBONNIER, "Gurvitch et les juristes", en "Droit et Société", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, vol. 4, 1986, pp. 347-351; Robert CRAMER, "Éléments biographiques et bibliographiques pour une étude de l'apport de Georges Gurvitch à la théorie et à la Sociologie du Droit", en "Droit et Société", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, vol. 4, 1986, pp. 373-380; Ana Rosa FAVRETTO, "Dal pluralismo dei rapporti sociali al pluralismo delle normatività. Indiriche: e Diritto in Tönnies e Gurvitch", en "Sociologia del Diritto" (Franco Angeli, Milano), n^o 3, 1992, pp. 53-76; Georges GURVITCH (1894-1965), "L'expérience juridique et la philosophie pluraliste du Droit", Pedone, Paris, 1935, p. 132; *Íd.*, "Éléments de sociologie juridique", Aubier Montaigne, Paris, 1940; *Íd.*, "Elementos de sociología jurídica", (reimpr. de la trad. cast. de Ángela ROMERO VERA, Ed. Rosario, Rosario-República Argentina, 1945), ed. y estudio preliminar sobre "Pluralismo jurídico y derecho social. La sociología del derecho de Gurvitch" a cargo de José-Luis MONEREO PÉREZ, Biblioteca Comares de Ciencia Jurídica, Col. "Crítica del Derecho, Arte del Derecho", Ed. Comares, Granada, 2001; *Íd.*, "Sociology of Law", Philosophical Library and Alliance Book Co., New York, 1942.

²³⁸ José Luis BOLZÁN DE MORAIS, "A ideia de Direito Social. O pluralismo jurídico de Georges Gurvitch", Ed. Livraria do Advogado, Porto Alegre (Brasil), 1997, pp. 89-94; Silvio FERRERI, "El espíritu de los derechos religiosos. Judaísmo, cristianismo e Islam", trad. de Gilberto CANAL MARCOS, del original en italiano "Lo spirito dei diritti religioso" (2002), Herder Ed. S.L., Barcelona, 2004, pp. 25-26; Marco GUADAGNI, "Il modello pluraliste", G. Giappichelli Ed., Torino, 1996.

²³⁹ J. CHEVALLIER, "Mondialisation du droit de la mondialisation?", en Charles A. MORAND (dir.), "Le droit saisi par la mondialisation", coed. por Établissement Emile Bruylant, la Ed. de l'Université de Bruxelles y Helbing & Lichtenhahn, Bruxelles, 2001, pp. 37 y ss.; *Íd.*, "Vers un droit post-moderne? Les transformations de la régulation juridique", en "Revue du Droit Public et de la Science Politique en France et à l'étranger" (Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris), 1998, n^o 3, pp. 659 y ss.; L. H. TRIBE, "The Constitution in Cyberspace", en "The Humanist", n^o 5, 1991.

²⁴⁰ Pierre BOURDIEU, "Habitus, Code et Codification", en "Actes de la Recherche Sociologique", vol. 64, 1986, pp. 40 y ss.; Pierre BOURDIEU y Gunther TEUBNER, "La fuerza del Derecho", con "Estudio Preliminar" de Carlos MORALES DE SETIÉN, Biblioteca Universitaria de Ciencias Sociales y Humanidades, Ed. Uniandes-Instituto Pensar-Siglo del Hombre Ed., Santa Fe de Bogotá (Colombia), 2000; Natalino IRTI, "L'idea di codice civile", en *Íd.*, "Codice civile e società politica", Ed. Gius-Laterza, Roma-Bari, 1995, pp. 21-52.

²⁴¹ Francesco GALGANO, "Le fonti del diritto nella società post-industriale", en "Sociologia del Diritto" (Franco Angeli, Milano), 1990, núms. 1-2, pp. 153-164; *Íd.*, "L'istituzioni della società post-industriale", en el vol. de Francesco GALGANO, Sabino CASSESE, G. TREMONTI y T. TRECU, "Nazione senza ricchezza, ricchezza senza nazione", Società ed. il Mulino, Bologna, 1993.

²⁴² J. W. HEDEMANN, "Die Fluck in die General Klauseln. Ein Gefahr für Recht und Staat", J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), Tübingen, 1933, pp. 77 y ss.; R. WEBER, "Entwicklung und Ausdehnung des G. 242 BGB zum Königlichen Paragraphen", en "Jus", 1992, pp. 631-636.

²⁴³ Nicolás PÉREZ SERRANO (1890-1961), "Constitucionalismo y codificación" en *Íd.*, "Escritos de Derecho Político", Instituto de Estudios de Administración Local, Madrid, 1984, tomo II, pp. 719-732.

²⁴⁴ Josinne BOULARD-AYOUB, Bjarne MELKEVIK y Paul ROBERTS (eds. lits.), *"L'amour des lois. Le crise de la loi moderne dans les sociétés démocratiques"*, Presses de l'Université de Laval-L'Harmattan, Quebec (Canada)-Paris, 1996.

²⁴⁵ Clara ÁLVAREZ ALONSO, "Presentación" a la trad. cast. de la obra de Maurizio FIO-RAVANTI (n. 1952), *"Los derechos fundamentales. Apuntes de historia de las constituciones"*, trad. cast. de Manuel MARTÍNEZ NEIRA, del original *"Appunti di storia delle costituzioni moderne. Le libertà fondamentale"* (G. Giappichelli Ed., Torino, 1995), Col. "Estructuras y Procesos. Serie Derecho", Ed. Trotta, Madrid, 3ª ed., 2002, pp. 11-18; Maurizio FIORAVANTI, "Giuristi e costituzione politica nell'ottocento tedesco", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1979; *Íd.*, "Stato e costituzione. Materiali per una storia delle dottrine costituzionali", G. Giappichelli Ed., Torino, 1993; *Íd.*, voz "Stato (storia)", en "Enciclopedia del Diritto", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1990.

²⁴⁶ Massimo VOGLIOTTI, "De l'auteur au rhapsode ou le retour de l'oralité dans le droit contemporain", en "Revue Interdisciplinaire d'Études juridiques" (Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles), nº 50, 2003, pp. 81-138, la cita en p. 82.

²⁴⁷ Sélim ABOU, "L'identité culturelle. Relations interethniques et problèmes d'acculturation", Ed. Anthropos, Paris, 2ª ed., 1986, p. 31 y ss.; Jean-G. BELLEY, "L'avenir du droit et de juristes: trois scénarios", en "Revue Générale de Droit", 1999-2000, vol. 30, pp. 501 y ss.; *Íd.*, "Le pluralisme juridique comme doctrine de la science du droit", en J. KELLERHALS, D. MANAI y R. ROTH (dir.), "Pour un droit pluriel. Études offerts au professeur Jean-François Perrin", Helbing & Lichtenhahn, Bâle, 2002, pp. 135-165; Jocelyne McLURE, "Récits identitaires. Le Québec à l'épreuve du pluralisme", Montréal (Canada), 2000, pp. 201 y ss.; Gayatri Chakravorty SPIRAK, "Outside in the Teaching Machine", Routledge, New York-London, 1993, pp. 61 y ss.; James TULLY, "Strange Multiplicity. Constitutionalism in an Age of Diversity", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1995, pp. 13 y ss.; J. WICKE, "Postmodern Identity and the Legal subject", en "University of Colorado Law Review", vol. 62, 1991, pp. 455 y ss.

²⁴⁸ Massimo VOGLIOTTI, "De l'auteur au rhapsode ou le retour de l'oralité dans le droit contemporain", en "Revue Interdisciplinaire d'études juridiques" (Facultés Universitaires de Saint-Louis, Bruxelles), nº 50, 2003, pp. 81-138, la cita en p. 81.

²⁴⁹ Joaquín VARELA SUANZES-CARPEGNA, "Retrato de un liberal de izquierda", en *Íd.*, (coord. del vol.), "Álvaro Flórez Estrada (1766-1853), política, economía, sociedad", Junta General del Principado de Asturias, Oviedo, 2004, pp. 15-82, la cita en p. 28.

²⁵⁰ Daniel INNERARITY GRAU, "Hacia una ecología de la razón. Consideraciones sobre la filosofía de la postmodernidad", en "Anuario Filosófico" (Universidad de Navarra, Pamplona), XXI /1, 1988, pp. 133-192; *Íd.*, "Modernidad y Postmodernidad", en "Anuario Filosófico" (Universidad de Navarra, Pamplona), vol. XX /1, 1987, pp. 105-129.

²⁵¹ Ronald DORE, "La fiebre de los diplomas. Educación, cualificación y desarrollo", trad. cast. de Ernestina de CHAMPOURCIN del original, "The Diploma Disease. Education, Qualification and Development" (George Allen & Unwind Ltd., 1975), Col. Popular, Fondo de Cultura Económica, México D. F., mar. 1983, p. 9.

²⁵² José Ramón COSSIO DÍAZ, "Cambio social y cambio jurídico", coed. por el Instituto Tecnológico Autónomo de México y Miguel Ángel Porrúa, Librero Ed., México D.F., ene. 2001; Roger COTTERRELL, "Introducción a la sociología del Derecho", trad. cast. de Carlos PÉREZ RUIZ, con "Prólogo" de Antonio-Enrique PÉREZ LUÑO, del original "Sociology of Law: An Introduction", (Butterworths & Co Publishers Ltd., London, 1989), Col. "Ariel Derecho", Ed. Ariel, Barcelona, abr. 1991, p. 53; *Íd.*, "The Politics of Jurisprudence. A Critical Introduction to Legal Philosophy", London-Edinburgh, 1989; Renato TREVES, "La sociología del Derecho: Orígenes, investigaciones, problemas", ob. cit., trad. cit. ed. cit.

²⁵³ Pierre BOURDIEU (1930-2002), "Les rites comme actes d'institution", en "Actes de la recherche en sciences sociales", 1983, nº 40, p. 58; *Íd.*, "The Logic of Practice", Stanford University Press, Stanford (California), 1990; *Íd.*, "La force du droit: éléments pour une sociologie du champ juridique", en "Actes de la Recherche en Sciences Sociales", nº 64, 1986, pp. 3-19; *Íd.*, "Les juristes gardiens de l'hypocrisie collective", en François CHAZEL y Jacques COMMAILLE (dir.), "Normes juridiques et régulation sociale", Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, Paris, 1991, pp. 95 y ss.; *Íd.*, "The Force of Law: Toward a Sociology of the Legal Field", en "Hastings Law Journal", vol. 38, 1987, pp. 805 y ss.

²⁵⁴ Maria Borucka ARETOWA (n. 1921), "Innovation Through Law in the System of Social Planning", en "Law and Future of Society", Institute of State and Law of the Politic Academy of Sciences, Warsaw, 1977, pp. 45-67; Lawrence Meir FRIEDMAN (n. 1930), "Law and Society: An introduction", Prentice Hall Foundations of Modern Sociology Series, Col. "Prentice Hall Foundations of Modern Sociology", Prentice Hall, Englewood Cliffs (New Jersey), 1977; Lawrence Meir FRIEDMAN y J. LADINSKY, "Social change and the Law of Industrial Accidents", en "Columbia Law Review" (New York), vol. 67, 1967, pp. 50-82; Lucio D'ALESSANDRO, "Utilitarismo morale e scienza della legislazione: Studio su Jeremy Bentham", Ed. Guida, Napoli, 1981; Austin SARAT, "Off to Meet the Wizard: Beyond Validity and Reliability in the Search for a Post-empiricist Sociology of Law", en "Law and Social Inquiry", vol. 15, nº 1990.

²⁵⁵ Michel MIAILLE, "Une introduction critique au droit", François Maspero Éditeur, Paris, 1976, p. 25; *Íd.*, "La critique du droit", en "Droit et Société" (Librairie Générale de Droit et Jurisprudence, Paris), nº XX-XXI, 1992, pp. 73 y ss.; *Íd.*, "El Estado de Derecho", trad. cast. del original "L'État du droit", (Col. "Critique du droit", Presses Universitaires de Grenoble - François Maspero, Grenoble-Paris, 1978), Universidad Autónoma de Puebla, Puebla (México), 1987; *Íd.*, "Crisis del Derecho y hegemonía", trad. cast. en "Crítica Jurídica. Revista Latinoamericana de Política, Filosofía y Derecho" (Universidad Autónoma de Puebla, Puebla-México-), año IV, nº 6, 1987, pp. 29-52; *Íd.*, "La función estado: cuestión de método", trad. cast. en "Crítica jurídica. Revista Latinoamericana de Política, Filosofía y Derecho" (Universidad Autónoma de Puebla, Puebla-México-), nº 1, 1984, pp. 17-28; *Íd.*, "Définir le droit", en el vol. "Définir le droit", tomo 2 de la Revista "Droits" (Presses Universitaires de France, Paris, nº 11, 1990, pp. 41 y ss.); Michel MIAILLE, Antoine JEANMAUD, Philippe DUJARDIN, Michel JEANTIN y Jean-Jacques GLEISEL, "La crítica jurídica en Francia", trad. cast., Universidad Nacional Autónoma de Puebla, Departamento de Publicaciones, Puebla (México), 1987.

²⁵⁶ María-José FALCÓN Y TELLA, "Concepto y fundamento de la validez del Derecho", con "Prólogo" de François OST, Col. "Monografías Civitas", Coeditado por Ed. Civitas y Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1994; *Íd.*, "La validité du Droit. Un droit à aller contre le Droit", Ed. Diversités, Genève, 2004; Mauricio GARCÍA-VILLEGAS, "La eficacia simbólica del Derecho", Ed. Uniandes, Bogotá (Colombia), 1994; *Íd.*, "Sociología jurídica", Universidad Nacional de Colombia, Bogotá (Colombia), 2001; Joseph R. GUSFIELD (n. 1923), "Symbolic Crusade: Status Politics and the American Temperance Movement", University of Illinois Press, 1963; *Íd.*, "Community: a critical response", Harper Colophon Books, Harper & Row, New York-London, 1978; *Íd.*, "Contested meanings: the construction of alcohol problems", University of Wisconsin Press, Madison (Wisconsin), 1996; *Íd.*, "The culture of publics problems: drinking-driving and the symbolic order", University of Chicago Press, Chicago-London, 1989; Enrique LARAÑA, Hank JOHNSTON (n. 1947) y Joish R. GUSFIELD, "New social problems: from ideology to identity", Temple University Press, Philadelphia, 1994; *Íd.*, "Los nuevos movimientos sociales: de la ideología a la identidad", trad. cast. de Antonio RIVAS y Enrique LARAÑA, Col. "Academia", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1994 (hay reimpr. de 2001).

²⁵⁷ Hubert ROTTLEUTHNER, "Einführung in die Rechtssoziologie", Darmstadt, 1981, pp. 54 y ss.; *Íd.*, "Teoría del diritto e sociologia del diritto", trad. ital., Col. "La nuova scienza. Serie di diritti", Il Mulino, Bologna, 1983; *Íd.* (ed.), "Probleme der marxistischen Rechtstheorie", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1975; *Íd.*, "Rechtswissenschaft und Sozialwissenschaften", en BECHMANN, Hans Joachim KOCH y ROTTLEUTHNER, "Gutacher zum integrierten sozialwissenschaftlichen Eingangstudium an der Universität Bremen", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1971, pp. 27 y ss..

²⁵⁸ Robert ALEXI (n. 1945), "El concepto sociológico de validez", en *Íd.*, "El concepto y la validez del Derecho y otros ensayos", trad. cast. de Jorge M. SEÑA, Col. "Estudios Alemanes", Ed. Gedisa, Barcelona, 1994, pp. 87-88.

²⁵⁹ José ITURMENDI MORALES, "Derecho, sociedad y derecho a la protección de la salud en un contexto social, cultural, económico y tecnológico en transformación", en Eduardo MARTÍNEZ Y HERNÁNDEZ, Luis-Francisco GARCÍA PERULLES y Enrique BARÓN CRESPO, "Tratado del Derecho a la protección de la salud", Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2004, pp. 345-687, la cita en el Parágrafo Primero: "Derecho, vida humana y cambio social. Sociología Jurídica Dinámica",

pp. 345-457; **Jesús RUIZ-HUERTA CARBONELL** y **Julio LÓPEZ LABORDA**, "Algunas reflexiones sobre la reforma del sistema de formación de las comunidades Autónomas", en "Cuadernos de Actualidad" (Instituto de Estudios Fiscales, Madrid), nº 3, 1995, p. 106.

²⁶⁰ **François OST** y **Michel van de KERCHOVE**, "La validité factuelle: effectivité", en *Íd.*, "De la pyramide au réseau? Pour une théorie dialectique du droit", Collection Générale, Publications des Facultés Universitaires de Saint Louis, Bruxelles, 2002, pp. 328-337, la cita en p. 332.

²⁶¹ **Héctor FIX ZAMUDIO**, "Introducción al estudio del Derecho procesal social", en "Revista Iberoamericana de Derecho Procesal" (Instituto Español de Derecho Procesal, Madrid), año 1965, nº 3, pp. 389-418, la cita en p. 389.

²⁶² **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "Humanismo y Derecho", en *Íd.*, "Humanismo, Estado y Derecho", Casa Ed. Bosch, Barcelona, 1960, pp. 7-40: "Para los postulados del positivismo jurídico... el Derecho sería obra humana, no sólo porque los hombres crearon el Derecho positivo, lo que es evidente de suyo, sino porque ninguna dimensión d el jurídico sería trascendente al hombre..." (la cita en pp. 8-9).

²⁶³ **Juan IGLESIAS SANTOS** (1917-2003), "Derecho", en *Íd.*, "Miniaturas histórico-jurídicas", con "Prólogo" de **Leonardo PRIETO-CASTRO Y FERRÁNDIZ**, Ed. Ariel, 2ª ed., Barcelona, sept. 2003, p. 32: "El Derecho se refiere a la vida. Y la vida no es un libro de una sola página..."

²⁶⁴ **José-Antonio del CAMPO ARBULO**, "La fiscalidad de las fundaciones y el mecenazgo", con "Prólogo" de **Alfonso GOTA LOSADA**, Col. "Temas de Fundaciones", Ed. Tirant lo Blanch, Valencia, 2000; *Íd.*, "Ley de fundaciones: comentarios a la Ley 30/1994 de fundaciones e incentivos fiscales a la participación privada en actividades de interés general", Centro de Fundaciones-Fundación Mapfre, Madrid, 1996; **Antonio SÁENZ DE MIERA LÓPEZ**, "La Ley de fundaciones: escenario, tiempo y proceso" (seis de abril de 1995), "La Ley 30/1994 de fundaciones". Ciclo de conferencias impartido en la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación de Madrid, Fundación Ramón Areces, Centro de Estudios Ramón Areces S.A., Madrid, 1996, pp. 11-65, la cita en p. 13; *Íd.*, y **José-Antonio del CAMPO ARBULO**, "Problemática actual de las fundaciones como instituciones sociales", en "Anales de la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación" (Madrid), vol. nº X, 1981.

²⁶⁵ **Juan IGLESIAS SANTOS**, "Derecho", en *Íd.*, "Miniaturas histórico-jurídicas", ob. cit., ed. cit., p. 32.

²⁶⁶ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "Humanismo y Derecho", en *Íd.*, "Humanismo, Estado y Derecho", ob. cit., ed. cit., la cita en p. 11; **Francisco Javier CONDE GARCÍA**, "La relación social", en "Revista de Estudios Políticos" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), nº 43, 1949, pp. 123-124; *Íd.*, "Teoría y sistema de las formas políticas", Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1944, pp. 87 y ss.

²⁶⁷ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "La función del Derecho en la sociedad contemporánea", en el vol. I de "Estudios Sociológicos Internacionales" del "Instituto Balmes" de Sociología, C.S.I.C., Madrid, 1956 (recogido en *Íd.*, "Humanismo, Estado y Derecho", ob. cit., ed. cit., pp. 231-252, la cita en pp. 236-237).

²⁶⁸ **Mario BREONE** (n. 1932), "Derecho antiguo y antropología", cap. III de la II Parte de *Íd.*, "Derecho y tiempo en la tradición europea", trad. cast. de **Isidro ROSAS ALVARADO**, del original "Diritto e tempo nella tradizione europea" (Ed. Gius-Laterza & Figli Spa., Roma-Bari, 1994), Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1999, pp. 155-168.

²⁶⁹ **Louis GERNET**, "Anthropologie de la Grèce antique", Paris, 1968, p. 259 (hay trad. ital. a cargo de **A. ROCCHINI**, Milano, 1983).

²⁷⁰ **Ricardo A. GUIBOURG**, "Colección de análisis jurisprudencial. Teoría General del Derecho", Col. "Serie de Libros Universitarios", Fondo Ed. de Derecho y Economía, La Ley, Buenos Aires, 2003, p. XVIII.

²⁷¹ **Pierre BOURDIEU**, "Elementos para una sociología del campo jurídico", en **Pierre BOURDIEU** y **Gunther TEUBNER**, "La fuerza del Derecho", trad. cit., ob. cit., ed. cit., pp. 153-220, la cita en pp. 155-156.

²⁷² **Felix KAUFMANN**, "Metodología de las ciencias sociales" (trad. cast. de **Eugenio IMAZ** del original publicado en Viena en el invierno de 1935), Fondo de Cultura Económica, México D.

F., 1946, p. 383; *Íd.*, "Juristischer und sozialistischer Rechtsbegriff", en "Gesellschaft Staat und Recht. Untersuchungen zur reinen Rechtslehre", Franz Deuticke Verlag, Wien, 1931, pp. 14 y ss..

²⁷³ **Hans MORGENTHAU**, "La réalité des normes. En particulier des normes du Droit international. Fondements d'une théorie des normes", Librairie Félix Alcan, Paris, 1934, p. 3.

²⁷⁴ **Jean PIAGET**, "Sagesse et illusion de la philosophie", Presses Universitaires de France, Paris, 1965; *Íd.*, "Sagezza e illusioni della filosofia. Carattere e limiti del conoscere filosofico", trad. ital. de **A. MUNARI**, Giulio Einaudi Ed., Torino, 1969.

²⁷⁵ **Christian ATIAS**, "Épistémologie juridique", Presses Universitaires de France, Paris, 1985; *Íd.*, "Épistémologie du droit", Col. "Que sais-je?", Presses Universitaires de France, Paris, 1994, pp. 100 y ss.; **Michel TROPER**, "Un système pur du droit: le positivisme de Hans Kelsen", en **Pierre BOURETZ** (dir.), "La force du droit", Ed. Esprit, Paris, 1991, pp. 120 y ss.

²⁷⁶ "Epistolario de José Castillejo", I, "Un puente hacia Europa, 1896-1909", Ed. Castalia, Madrid, 1997, p. 188.

²⁷⁷ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA** (1906-1980), "La concepción egológica del Derecho", en "Información Jurídica" (Ministerio de Justicia, Madrid, nº 53, oct. 1947, pp.3-31; *Íd.*, "Direito e Política", en "Boletim da Justicia" (Lisboa), 1950; *Íd.*, "Die Funktion des Rechts in der modernen Gesellschaft", en "Archiv für Rechts und Sozialphilosophie" (Franz Steiner Verlag, Wiesbaden), 1954-1955, vol. 41, nº 2, pp. 165-180; *Íd.*, "La función del Derecho en la sociedad contemporánea", en "Estudios Sociológicos Internacionales" (Instituto Balmes de Sociología del C.S.I.C., Madrid), tomo I, 1956, pp. 273-331; *Íd.*, "La realidad del Derecho" en "Centenario de la Ley del Notariado" (Madrid), vol. 1, sección 3ª, 1964, pp. 151-233; *Íd.*, "Les fonctions du Droit", en "Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie" (Franz Steiner Verlag, Wiesbaden), separata número 8, 1973, pp. 1-13; **José-Luis de los MOZOS Y DE LOS MOZOS**, "Sociología y Derecho Agrario", en "Estudios de Derecho agrario. Segunda Serie", Universidad de Valladolid, Valladolid, 1981, pp. 241-254; **René SAVATIER**, "Les métamorphoses économiques et sociales du droit privé d'aujourd'hui", deuxième série, Librairie Dalloz, Paris, 1954, pp. 133 y ss.

²⁷⁸ **Otto von GIERKE** (1841-1921), "Laband Staatsrecht und die deutschen Rechtswissenschaft", en "Jahrbuch für Gesetzgebung, Verwaltung und Volkswissenschaft im Deutschen Recht", N.F., nº 7, Jahrg, 1883, p. 1114.

²⁷⁹ **Otto von GIERKE**, "Laband Staatsrecht und die deutschen Rechtswissenschaft", ob. cit., p. 1111; *Íd.*, "Die historische Rechtsschule und die Germanisten", Reclé, Berlin, 1903, p. 7; **Denys de BECHILLON**, "L'ordre juridique est il complexe?", en el vol. del "Groupe de Réflexions transdisciplinaires", dirigido por el propio **Denys de BECHILLON**, "Les défis de la complexité. Vers un nouveau paradigme de la connaissance?", Ed. L'Harmattan, Paris, 1994, pp. 33 y ss.; **Daniilo ZOLO**, "Autopoiesis: Un paradigma conservatore", en "Micromega", I, 1986, pp. 129 y ss.; **Francesco VIOLA**, "Il diritto come pratica sociale", Jaca Book, Milano, 1990, pp. 23 y ss. y 124 y ss.

²⁸⁰ **Clarence MORRIS**, "Teoría y razonamiento", cap. IX de *Íd.*, "Cómo razonan los abogados", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 169.

²⁸¹ **Norberto BOBBIO**, "La ragione nel diritto", en **Carla FARALLI** y **Enrico PATTARO** (ed. lit.), "Reason in Law", Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1987, vol. I, pp. 75 y ss.; **Mario G. LOSANO**, "Forma e realtà in Kelsen", Edizioni di Consentini, Milano, 1981; **Werner MAIHOFFER** (n. 1918), "Zum Verhältnis von Rechtssoziologie und Rechtstheorie", en **W. JAHR** y **Werner MAIHOFFER** (ed.), "Rechtstheorie. Beiträge zur Grundlangediskussion", Vittorio Klostermann Verlag, Frankfurt am Main, 1971, p. 277.

²⁸² **Otto von GIERKE**, "Laband Staatsrecht und die deutschen Rechtswissenschaft", ob. cit., p. 1114.

²⁸³ **Roger COTTERRELL**, "Derecho y culturas", epígr. tercero del Capítulo I, "Fundamentos sociales del Derecho", de *Íd.*, "Introducción a la Sociología del Derecho...", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 35-38, la cita en p. 35; **Nicola LIPARI**, "Il diritto civile tra sociologia e dogmatica", en "Studi in onore di Santoro-Pasarelli", Eugenio Jovene Ed., Nápoles, 1972, vol. III, pp. 99 y ss..

²⁸⁴ **Werner KRAWIETZ**, "Rechtssystem und Rationalität in der Juristischen Dogmatik", en "Rechtstheorie", vol. 2, 1981, pp. 299 y ss.; **Giuseppe ZACCARIA**, "Complejidad de la razón jurídica" (1996), en *Íd.*, "Razón jurídica e interpretación...", ob. cit., trad. cast. cit., ed. cit., pp. 33-66; *Íd.*, "Razionalità, formalismo, diritto: Riflessioni su Max Weber", en **Renato TREVES** (ed.), "Max Weber e il diritto", Franco Angeli, Milano, 1981, pp. 208 y ss.

²⁸⁵ Giuseppe ZACCARIA, "Complessità della ragione giuridica", en *Íd.*, "Questione di interpretazione", Cedam, Padova, 1996, pp. 3-20.

²⁸⁶ Lorenzo BENTO ENDARA, "Leyes y legisladores o la gran ficción constitucional", Conferencia, Publicaciones de la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación, Ed. Reus, Madrid, 1921; P. A. CÔTE y J. FRÉMONT (dir.), "Le temps et le droit", Actes du 4ème Congrès International de l'Association Internationale de Méthodologie Juridique, Cowansville (Québec), 1996; D. MERCURE, "L'étude des temporalités sociales", en "Cahiers internationaux de Sociologie", École des Hautes Études en Sciences Sociales, Presses Universitaires de France, Paris, 1979, vol. LXVII, pp. 263 y ss.; M. REMOND-GOVILOU, "A la recherche du futur. La prise en compte du long terme par le droit de l'environnement", en "Revue juridique de l'environnement" (Société Française pour le Droit de l'environnement, C.N.R.S., Paris), 1992, 1er trimestre, pp. 6 y ss.; Pierre VILAR (1906-2003), "Economía, Derecho, Historia, conceptos y resultados", trad. cast., Ed. Ariel, Barcelona, 1983.

²⁸⁷ Carlos VIADA LÓPEZ-PUIGCEVER, "La prescripción de las acciones y el perdón de los delitos. Tesis doctoral", Artes Gráficas Julio San Martín, Madrid, 1949, pp. 13-14.

²⁸⁸ Miguel DELIBES, "Confesiones de un viajante", en el vol. colectivo "Viajes sin fronteras" cit., ed. cit., pp. 6-11, la cita en p. 7.

²⁸⁹ Lawrence Meir FRIEDMANN, "Legal Culture and Social Development", en "Law and Society Review", vol. 4, 1963, pp. 29-44, la cita en p. 38; *Íd.*, "Il sistema giuridico nella prospettiva delle scienze sociali", ed. en italiano cuidada por Giovanni TARELLO, Società ed. il Mulino, Bologna, 1978; *Íd.*, "El Derecho en una sociedad en transformación", trad. cast., Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires, 1966; *Íd.*, "Cultura jurídica e política del diritto", Società ed. il Mulino, Bologna, 1998.

²⁹⁰ Guillaume de GTEXHE, "La modernité comme accélération du temps: temps manquant, temps manqué?", en el vol. colectivo ed. por Philippe GERARD, François OST y Michel van de KERCHOVE, "L'accélération du temps juridique", "Collection Générale. Droit", Publications des Facultés Universitaires Saint-Louis, Bruxelles, 2000, pp. 15-48, la cita en p. 45.

²⁹¹ Roger SUE, "Temps et ordre social", Paris, 1994, pp. 295 y ss.

²⁹² Roger SUE, "Temps et ordre social", ob. cit., loc. cit.

²⁹³ Z. LAÏDI, "Le temps mondial", en "Les Cahiers du CERF", vol. XIV, 1996, pp. 4 y ss.; *Íd.*, "Malaise dans la mondialisation", entrevista con Philippe PETIT, Textuel, Paris, 1997.

²⁹⁴ Miguel GARCÍA BARÓ, "Cómo habitar la ciudad sin palabras", en "Cuenta y Razón del pensamiento actual" (Fundación de Estudios Sociológicos, Madrid), nº 105, ene.-feb. 1998, pp. 35-38, la cita en p. 36; Mauricio SERRAHIMA (n. 1902), "Tiempo y arte", en "Revista de Occidente" (Madrid), Año IV, segunda época, nº 37, abr. 1966, pp. 41-53.

²⁹⁵ Félix DUQUE, "La percepción especial del pasado", en *Íd.*, "El sitio de la historia", "Prefacio" a la colección "Akal-Hipecu. Historia del pensamiento y de la cultura", Ed. Akal, Los Berrocales del Jarama (Madrid), 1995, nº 0, pp. 10-12, la cita en p. 10; *Íd.*, "La estrella errante: estudios sobre la apoteosis romántica de la historia", Col. "Akal Universitaria. Ensayo", Ed. Akal, Madrid, 1997; *Íd.*, "Filosofía para el fin de los tiempos: tecnología y apocalipsis", Col. "Akal, Nuestro Tiempo", Ed. Akal, Madrid, 2000; *Íd.*, "Contra el humanismo", Col. "Lecturas de Filosofía", Abada, Madrid, 2003.

²⁹⁶ Lev Semenóvich VYGOTSKI (1896-1934), "Pensamiento y lenguaje. Teoría del desarrollo cultural de los fenómenos psíquicos", trad. cast. del original en ruso de 1934 a cargo de P. TOSAUS, Ed. La Pléyade, Buenos Aires, 1964 (reed. por Ed. Paidós, Barcelona, 1995, hay ed. del sello Quinto Sol, México D. F.); *Íd.*, "Mind in society: the development of higher psychological Processes", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1978; *Íd.*, "El desarrollo de los fenómenos psíquicos superiores", "Crítica", 1979; *Íd.*, "The fundamentals of Defectology", Plenum Press, New York, 1993.

²⁹⁷ Julián MARIAS AGUILERA (n. 1914), "Un mundo transparente". Conferencia inaugural del "Primer encuentro de fundaciones iberoamericanas. El reto de la sociedad civil: Iberoamérica", Centro Cultural San Fernando (Cáceres)-Centro de San Benito (Alcántara)-Casa de América (Madrid), cuatro-siete de octubre de 1982, Ed. de Cyan, Proyectos y Producciones Ed., Madrid, 1993, pp. 16-23, la cita en p. 21.

²⁹⁸ Nicolás RAMIRO RICO, "El porvenir de los derechos individuales", en "Revista Española de Derecho Internacional" (Instituto Francisco de Vitoria del C.S.I.C., Madrid), 1949; *Íd.*,

"El animal ladino y otros estudios políticos", "Prólogo" de Francisco MURILLO FERROL (f. 2004) y Luis DIEZ DEL CORRAL Y PERRUZO (1911-1998), Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1980; *Íd.*, "La verdad política y la idea de tradición", Tesis doctoral (inédita), Universidad de Madrid, Facultad de Derecho, Madrid, 1941.

²⁹⁹ T. HUSEN, "Nuevo análisis de la sociedad del aprendizaje", trad. cast., coed. por Ed. Paidós y el Ministerio de Educación y Ciencia, Barcelona, 1988; C. JENCKS et alii, "Inequality", Harper, New York, 1972.

³⁰⁰ P. COLONY (ed.), "Functionalism Sociology", Edward Edgar Pub. House, Hants, 1990; K. DAVIS, "A Conceptual Analysis of Stratification", en "American Sociological Review", vol. VII, 1943, pp. 309-319; José ALMARAZ PESTANA, "La teoría sociológica de Talcott Parsons", Ed. Universitat, Madrid, 1997; J. P. DUPUY, "Le sacrifice et l'envie. Le libéralisme aux prises avec la justice sociale", Calmann-Lévy, Paris, 1991 (trad. cast. "El sacrificio y la envidia: el liberalismo frente a la política social", Ed. Gedisa, Barcelona, 1998); R. FEITO, "Estructura social contemporánea. Las clases sociales en los países industrializados", Ed. Gedisa, Barcelona, 1989; Pablo LUCAS VERDÚ, "Estado liberal de Derecho y Estudio social de Derecho", Col. "Acta Salmanticensia", de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 1955, pp. 8 y ss.

³⁰¹ Joan F. FLOUD, A. H. HALSEY y F. M. MARTIN, "Social Class and Educational Opportunity", Heineman, London, 1956; Joan F. FLOUD, en el vol. colectivo editado por A. H. HALSEY (ed.) "Ability and Educational Opportunity", Organization of Economic Cooperation and Development, Paris, 1961, pp. 34-35; Natalia ROGOFF, "Public Schools and Equality of Opportunity", en "Journal of Educational Sociology", feb. 1960, pp. 252-259.

³⁰² André COMTE-SPONVILLE, "El capitalismo, ¿es moral?", trad. cast. de Jordi TERRÉ, Ed. Paidós, Barcelona, 2004.

³⁰³ S. de COSTER y F. HOTYAT, "Sociología de la educación", trad. cast. de Evelio SANZ del orig. franc. "La sociologie de l'éducation" (Éditions de l'Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles), Sección "Sociología y Educación", Col. Universitaria de Bolsillo, Ed. Guadarrama, Madrid, 1975, pp. 22-23.

³⁰⁴ Henri Phelps BROWN, "Egalitarianism and the Generation of the Inequality", Clarendon Press, Oxford, 1988; Sir Joseph KEITH y Jonathan SUMPTION, "Equality", J. Murray, London, 1979; F. PARKIN, "Class Inequality and Political Order", London-New York, 1971; Amartya Kumar SEN, "Nuevo examen de la desigualdad", trad. cast., Alianza Ed., Madrid, 1995; Bryan Stanley TURNER (n. 1945), "Equality", Col. "Key Ideas", Ellis Harwood, Chichester, 1986.

³⁰⁵ Thomas H. MARSHALL, "Citizenship and Social Class" (1950), en "Class, Citizenship and Social Development. Essays by T. H. Marshall", Doubleday & Co., New York, 1964, pp. 19 y ss. (hay ed. post. "Citizenship and Social Class", Photo Press, London, 1992, y trad. ital. "Cittadinanza e classe sociale", Utet, Torino, 1976, y reed. Laterza, Bari-Roma, 2002); Giovanna ZINCONE, "Los cuatro significados de la ciudadanía y las migraciones, una aportación al caso italiano", trad. cast. de Pedro MERCADO PACHECO, en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada) vol. 37, 2003, pp. 201-236.

³⁰⁶ Franz BEALEY, voz "Igualdad" en *Íd.*, "Diccionario de Ciencia Política", trad. cast. de Raquel VÁZQUEZ RAMIL, del original "The Blackwell Dictionary of Political Science" (1997), Col. "Fundamentos", Ed. Istmo, S.A., Tres Cantos (Madrid), 2003, pp. 221-222; A. BETEILLE (ed.), "Social Inequality", Penguin Books, Harmondsworth, 1967; James Samuel COLEMAN, "Equality and achievement in education", Col. "Social inequality see West view", Boulder (Colorado), 1990; S. ENCEL, "Equality and Authority: a study of dams status and power in Australia", Tavistock Publications London, 1970; Arnold MATTHEW (1822-1888), "Equality" (1878) en *Íd.*, "Culture and anarchy and other writings", ed. a cargo de Stefan COLLIN, Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1999; James Roland PENNOCK y John William CHAPMAN (ed.), "Equality", Col. "Nomos", Atherton, New York, 1967; Cornelius RIORDAN, "Equality and achievement: an introduction to the sociology of education", Longman, New York, 1997; Douglas W. RAE y Douglas LATES, "Equalities", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1991; John REES, "Equality", Col. "Key concepts in political science", Macmillan, London, 1972; Richard Henry TAWNEY (1880-1962), "Equality" (1931), George Allen & Unwind, London, 4ª ed. revisada y compilada con un nuevo capítulo, 1952; *Íd.*, "La igualdad", trad. cast. de Francisco GINER DE LOS RÍOS, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1945; *Íd.*, "The acquisitive society", G. Bell & Sons Ltd, London, reimpr., 1921; *Íd.*, "The

acquisitive society", Harcourt-Brace & Court, New York, 1946; *Id.*, "La sociedad adquisitiva", Col. "El Libro de Bolsillo. Sección Humanidades", Alianza Ed., Madrid, 1972; *Id.*, "The attack and others papers", George Allen & Unwin Ltd., London, 1953; *Id.*, "History and society: Essays", ed. con una "Introducción" a cargo de J. M. WINTER (n. 1945), Routledge & Kegan Paul, Chicago-London, 1978; *Id.*, "Opere", ed. cuidada por Franco FERRAROTTI, Col. "Classici della sociologia", Unione Tipografica Ed. Torinese, Torino, 1975; *Id.*, "R. H. Tawney's commonplace book", ed. con una "Introducción" de J. M. WINTER y D. M. JOSLIN, Col. "Economic history review supplement", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1972; *Id.*, "Religion and the rise of Capitalism: A historical study", con un "Prefacio" de Charles GORE, Penguin Books, Harmondsworth, 1977; *Id.*, "La religión en el origen del capitalismo: Estudio histórico", trad. cast., Ed. Dédalo, Buenos Aires, 1959; *Id.*, "La religión en el orto del capitalismo: Un estudio histórico", trad. cast. de Jaime MENÉNDEZ, Ed. Revista de Derecho Privado, Madrid, 1936 (hay trad. ital. de Charles GORE, Col. "Feltrinelli Economica", Ed. Feltrinelli, Milano, 2ª ed., 1977).

³⁰⁷ Carlos RODRÍGUEZ BRAUN (n. 1948), "Discurso políticamente incorrecto", Col. "Formación Empresarial", Ed. Lid Ed.ial Empresarial, 2ª ed., Madrid, feb. 2005, p. 87.

³⁰⁸ Amando de MIGUEL, "Las ideologías sobre la democratización de la enseñanza y la igualdad de oportunidades", en *Id.*, "Manual de estructura social de España", Bibl. Universitat, Ed. Tecnos, Madrid, 1974, pp. 567-584, la cita en p. 575; Peter F. DRUCKER, "The Age of Discontinuity", Heineman, London, 1969, p. 335.

³⁰⁹ Heinz SCHLETTE (n. 1931), "Pensamiento utópico y humanidad concreta", trad. cast. de M. GESTOIRE, en "Concilium. Revista Internacional de Teología", (Madrid), vol. 75, "Moral. El hombre en una nueva sociedad", 1972, pp. 231-247; Norbert LECHNER (n. 1939), "La conflictiva y nunca acabada construcción del orden deseado", Col. "Monografías", coed. por el Centro de Investigaciones Sociológicas y Siglo XXI Ed., Madrid, 1986; *Id. et alii*, "¿Qué es el realismo en política?", Col. "Reinventar América", Ed. Catálogos, Buenos Aires, 1987; Frank Edward MANUEL y Fritze Prigohy MANUEL, "Utopian Thought in the Western World", Belknap Press-Basil Blackwell, Cambridge (Massachusetts)-Oxford, 1979 (hay 2ª ed. de 1982); *Id.*, "El pensamiento utópico en el mundo occidental", vol. I: "Antecedentes y nacimiento de la utopía (hasta el siglo XVI)", vol. II, "El auge de la utopía cristiana", vol. III: "La utopía revolucionaria y el crepúsculo de los utópicos (siglos XIX-XX)", trad. cast. de Bernardo MORENO CARRILLO, Col. "Ensayistas", Taurus Ed., Madrid, 1984; *Id.*, (ed. lit.), "French utopias: an anthology of ideal societies", con "Introducción" y trad. de los citados eds., The Free Press-Collier Macmillan Ltd., New York-London, 1966; Frank Edward MANUEL (ed. lit.), "Utopias and utopian thought", Beacon Press, Boston, 1967; *Id.* (ed. lit.), "Utopías y pensamiento utópico", trad. de Magda MORA, Col. "Espasa Universitaria", Espasa Calpe, Madrid, 1982; *Id.*, (ed. lit.), "Wunschtraum und Experiment: vom Nutzen und Nachteil utopischen Denkens", Col. "Sammlung Rombach", Rombach, Freiburg im Brisgau, 1970; *Id.*, "The Age of Reason", Cornell University Press, Ithaca, 1957 (hay ed. de 1959); *Id.*, "Freedom from history and other essays", University, London, 1972; *Id.*, "The new world of Henri Saint-Simon", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1956; *Id.*, "A portrait of Isaac Newton", Frederick Muller, London, 1980; *Id.*, "I profeti di Parigi", trad. ital., Società ed. il Mulino, Bologna, 1979; *Id.*, "The prophets of Paris", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1962; *Id.*, "The religion of Isaac Newton.- The fremantle lectures 1973", Clarendon Press, Oxford, 1974; *Id.*, "A requiem for Karl Marx", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1995; *Id.*, "Requiem per Carlo Marx", trad. ital., Col. "Incontri", Società ed. il Mulino, Bologna, 1998.

³¹⁰ Emilia BEA PÉREZ, "Testimonios del siglo XX", Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2001; Susan Buck MORSS, "Mundo soñado y catástrofe. La desaparición de la utopía de masas en el Este y en el Oeste", trad. cast. a cargo de R. IBÁÑEZ, Antonio Machado Libros, Madrid, 2004.

³¹¹ Jürgen HABERMAS (n. 1929), "Die Krise des Wohlfahrtsstaates und die Erschöpfung utopischer Energien", en *Id.*, "Die neue Unübersichtlichkeit. Kleine politischen Schriften V", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1985, p. 145.

³¹² Andreas HUYSEN, "Recuerdos de la utopía", Capítulo X de *Id.*, "En busca del futuro perdido. Cultura y memoria en tiempos de globalización", trad. cast. de Silvia FEHRMANN, Col. "Sección de Obras de Historia", coed. por el Goethe Institut y el Fondo de Cultura Económica - México D.F., may. 2002, pp. 252-278, la cita en p. 252; *Id.*, "After the Great Divide: Modernism,

Mass Culture, Postmodernism", Indiana University Press, Bloomington (Indiana), 1986; *Id.*, "Posterlightened Cynism: Diogenes as Postmodern Intellectual", en *Id.*, "Twilight Memories: Marking Time in a Culture of Amnesia", Routledge, New York-London, 1995, pp. 153-173.

³¹³ Lowden WINGO Jr., "El espacio urbano dentro de una perspectiva de actuación", "Introducción" al vol. colectivo, ed. por el propio Lowden WINGO Jr., director entonces del Programa de estudios regionales y urbanos del "Resources for the Future" de Washington, "Ciudades y espacio. El uso futuro del suelo urbano", trad. cast. de M. BAYÉS SOPENA del original "Cities and Space. The Future use of Urban Land" (Resources for the Future, -Washington-The Johns Hopkins University-Baltimore-, 1976), Oikos-Tau S.A. Ed., Barcelona, 1976, pp. 5-18, la cita en p. 6.

³¹⁴ Dario ANTISERI, "Karl Popper, protagonista del siglo XX", trad. cast. del orig. ital. "Karl Popper, protagonista del secolo XX" (Rubbertino Ed., Soveria Manelli, 2002), a cargo de Juan Marcos de la FUENTE, Unvi Ed.-Instituto de Estudios Económicos, Madrid, 2002, p. 161.

³¹⁵ Karl R. POPPER, "La historia de nuestro tiempo: Una visión optimista", en "Telos. Revista de pensamiento sobre tecnología y sociedad" (FUNDESCO), Madrid, nº 50, jul.-sept. 1997, pp. 143-158, la cita en p. 149.

³¹⁶ Giovanni CAZZETTA (n. 1956), "Trabajo y empresa", en el vol. colectivo "El Estado moderno en Europa. Instituciones y Derecho", ed. por Maurizio FIORAVANTI (n. 1952), trad. cast. de Manuel MARTÍNEZ NEIRA, del original "Lo Stato moderno in Europa" (Gius. Laterza & Figli Spa., Roma-Bari, 2002), Col. "Estructuras y procesos. Serie Derecho", Ed. Trotta, Madrid, 2004, pp. 137-158, la cita en p. 157.

³¹⁷ Manuel FRAGA IRIBARNE (n. 1922), "Un objetivo nacional", Col. "Documentación y Ensayo", Ed. Diosa, Barcelona, nov. 1975, pp. 16; Raymond GEUSS, "Historia e ilusión en la política. Libertad, violencia, tolerancia, coerción: las contradicciones del Estado democrático", trad. cast. de Vicente CAMPOS del original, "History and Illusion in Politics" (2001), Col. "Kriterios", Tusquets Ed., S.A., Barcelona, ene. 2004, pp. 53-62 ("El concepto de legitimidad") 90-108 ("La legitimidad del Estado"); Richard Mervyn HARE (n. 1919), "The Lawfully Government", en Peter LASLETT (n. 1915) y W. G. RUNCIMAN (ed. lit.), "Philosophy, Politics and Society. Third Series", Blackwell, Oxford, 1967; *Id.*, (ed. lit.), "Philosophy, politics and society: Second series", Blackwell, Oxford, 4ª reimpr., 1972; *Id.*, (ed. lit.), "Philosophy, politics and society: First series", Basil Blackwell, Oxford, 1978; *Id.*, "Ethics in the Public Domain. Essays in the Morality and Law", Oxford, 1994; Peter LASLETT, W. G. RUNCIMAN y Quentin SKINNER (ed. lit.), "Philosophy, politics and society: Fourth series", Blackwell, Oxford, 1972; Joseph RAZ (n. 1939), "The morality of Freedom", Oxford University Press, Oxford, 1986, cap. 2, 3 y 4; Peter LASLETT, "The world we have lost", Methuen & Co., London, 1965; *Id.*, "The world we have lost: further explored", Methuen, 3ª ed., London, 1983; *Id.*, "El mundo que hemos perdido, explorando de nuevo", trad. cast. de Néstor A. MÍGUEZ, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1987; *Id.*, "Un monde que nous avons perdu: famille, communauté et structure sociale dans l'Angleterre pré-industrielle", trad. franc. de Christophe CAMPOS, Flammarion, Paris, 1969; *Id.*, "Philosophy, politics and society: A collection", Blackwell, Oxford, 1956; *Id.*, "Philosophy, politics and society: first series", Basil Blackwell, Oxford, 1975 (hay reimpr. de 1978); *Id.*, "Philosophy, politics and society: second series", 1ª ed., 4ª reimpr., Blackwell, Oxford, 1972; *Id.*, "Philosophy, politics and society: fourth series", Blackwell, Oxford, 1972; *Id.*, (ed. lit.), "Philosophy, politics and society: Fifth series", Blackwell, Oxford, 1979; *Id.*, (ed. lit.), "Philosophy, politics and society. Sixth series a collectia", Yale University Press, New Haven-London, 1979; Peter LASLETT y James S. FISHKIN (ed. lit.), "Justice between age groups and generations", Col. "Philosophy, politics and society. Sixth series", Yale University Press, New Haven-London, 1992; W. G. RUNCIMAN, "El animal social", trad. cast. de Jesús ALBORÉS, Col. "Pensamiento", Taurus Ed., Madrid, 1999; Richard TUCK (n. 1949), "Community, Anarchy and Liberty", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1982; *Id.*, "Natural rights theories: their origin and development", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1979; *Id.*, "The rights of war and peace: political thought and international order from Grotius to Kant", Oxford University Press, Oxford, 1999.

³¹⁸ Perfecto ANDRÉS IBÁÑEZ (dir.), "La experiencia jurisdiccional: del Estado legislativo al Estado constitucional de Derecho", Consejo General del Poder Judicial, Madrid, 1999;

María-José ARIÓN ROIG, "Igualdad, diferencias y desigualdades", Fontanamara, México D.F., 2002.

³¹⁹ **José-Ramón COSSÍO DÍAZ**, "Estado social y derechos de prestación", con "Prólogo" de **Manuel ARAGÓN REYES**, Col. "Estudios Constitucionales", Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1989; *Id.*, "Derecho y análisis económico", Instituto Tecnológico Autónomo de México, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1997; **G. ESPÍN-ANDERSEN**, "Los tres mundos del Estado de Bienestar", Edicions Alfons el Magnànim, Valencia, 1993; **James S. FISHKIN**, "Liberty versus equal opportunity", en "Social Philosophy and Policy" (Social Philosophy and Policy Center, Oxford), vol. V, 1 semestre, otoño ("Equal Opportunity"), 1987, pp. 32-48; **Harry G. FRANKFURT**, "Equality as a Moral Ideal", en "Ethics: an international journal of social political and legal philosophy" (University of Chicago, Chicago -Illinois-), vol. 58, nº 1, oct. 1987; **Francisco-Javier LAPORTA SAN MIGUEL**, "El principio de igualdad. Introducción a su análisis", en "Sistema" (Madrid), nº 67, jul. 1985, pp. 3-31; **Christopher McCrudden**, "Community and Discrimination", en **J. ECKELAAR** y **J. BELL** (comp.), "Oxford Essays in Jurisprudence. Third Series", Clarendon Press, Oxford, 1987, pp. 221-238; **Peter WESTERN**, "The Empty Idea of Equality", en "Harvard Law Review" (Cambridge -Massachusetts-), vol. 95, nº 3, ene. 1981, pp. 537-596.

³²⁰ **Javier JIMÉNEZ CAMPO**, "La igualdad jurídica como límite frente al legislador", en "Revista Española de Derecho Constitucional" (Centro de Estudios Constitucionales, Madrid), tomo 3, nº 9, sept.-dic. 1983, pp. 71-114.

³²¹ Voz "Sordomudez", en "Diccionario Trivium de Derecho y Economía", presentado por **Federico-Carlos SÁINZ DE ROBLES**, Ed. Trivium S.A., Madrid, mar. 1998, p. 619.

³²² **Alfredo MONTOYA MELGAR** (n. 1937) director de la obra colectiva, "Enciclopedia Jurídica Básica en cuatro vols.", Ed. Civitas, Madrid, 1995, vol. IV. P. 6373 voz "Sordomudez", y vol. II, pp. 2774-2778, voz "Enajenación, trastorno mental transitorio y alteraciones en la conciencia" a cargo de **Santiago MIR PUIG**; **Fermín MORALES PRATS** (n. 1957), "La alteración en la percepción", en "Cuadernos de Política Criminal" (Instituto de Criminología de la Universidad Complutense, Madrid), nº XL, 1990, pp. 71 y ss.

³²³ "Presentación" al vol. de **Francisco ALVIRA MARTÍN**, **Ana CRUZ CHUST** y **Francisca BLANCO MORENO**, "Los problemas, necesidades y demandas de la población con discapacidad auditiva", ob. cit., ed. cit., p. 7; **Daniel ÁLVAREZ REYES**, "¿Qué significa ser persona sordociega?", en "Actas de la IV Conferencia Estatal de Personas Sordociegas", ASOCIDE, Madrid, 2000, pp. 11-16.

³²⁴ **María del Pilar FERNÁNDEZ VIADER**, "Sordera. Concepto y clasificaciones", Capítulo I de **María del Pilar FERNÁNDEZ VIADER** y **Esther PERTUSA VENDEO** (coord.), "El valor de la mirada: Sordera y educación", Publicacions i Edicions, Universitat de Barcelona, Barcelona, 2004, pp. 21-52, la cita en p. 25; desde una perspectiva histórica, *vid.* **Antonio GASCÓN RICA** (n. 1949) y **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO** (n. 1953), "Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América", Col. "Por más señas", Ed. Universitaria Ramón Areces, Madrid, 2004, pp. XIX ("Presentación") y 242.

³²⁵ **Santiago del CURA ELENA**, "Introducción" a "Lo 'políticamente correcto', ¿nueva censura?", en *Id.* (dir.), "Sociedad, democracia y libertad", Alcor Pensamiento y Sociedad, Aula Universitaria, Caja de Burgos, Burgos, 1997, pp. 89-93, la cita en p. 91.

³²⁶ **Peter BERMAN** (ed.), "Debating P.C. The Controversy over Political Correctness on College Campuses", New York, 1992; **Marvin HARRIS**, "Prefacio y agradecimientos" a *Id.*, "Teoría sobre la cultura en la era postmoderna", trad. cast. de **Santiago JORDÁN** del original "Theories of culture in postmodern Times", Ed. Crítica S.L., Barcelona, 2000, pp. 11-13, la cita en p. 11.

³²⁷ **Raúl FORNET-BETANCOURT** (ed.), "Críticas, dialogo y perspectivas", en vol. cit. "Crítica intercultural...", ed. cit., p. 19.

³²⁸ **Iris Marion YOUNG**, "Justice and the Politics of Difference", Princeton University Press, Princeton, 1990, pp. 166 y 41 y ss.

³²⁹ **Will KYMLICKA**, "Appendix I: Some questions about Justice and Community", en **Daniel BELL**, "Communitarianism and its Critics", Clarendon Press, Oxford-New York, 1993, pp. 208-221; *Id.*, "Derechos individuales y derechos de grupo en la democracia liberal", en **R. del ÁGUILA** y **Fernando VALLESPÍN**, "La democracia en sus textos", Alianza Ed., Madrid, 1998,

p. 429 / y en "Isegoria. Revista de Filosofía Moral y Política" - Madrid - vol. XIV, oct. 1996, pp. 5-36; **A. MARGALIT** y **Joseph RAZ** (n. 1939), "National Self-Determination", en "Journal of Philosophy", nº IX, 1990, pp. 449 y ss.

³³⁰ **Joaquín ABELLÁN**, "Los retos del multiculturalismo para el Estado moderno", en **Pablo BADILLO O'FARREL** (coord.), "Pluralismo, tolerancia, Multiculturalismo. Reflexiones para un mundo plural", Universidad Internacional de Andalucía-Akal Ed., Tres Cantos (Madrid), 2003, pp. 13-32, la cita en p. 21.

³³¹ **Luis VILLORO**, "Aproximación a una ética de la cultura", en el vol. colectivo compilado por **León OLIVÉ**, "Ética y diversidad cultural", México, D.F., 1993, p. 137.

³³² **R. ALBA**, "Ethnic Identity: the Transformations of White America", Yale University Press, New Haven, 1990; **N. GLAZAER**, "We Are Ad Multiculturalists Now", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1997, pp. 91 y ss.

³³³ **M. BARTIN**, "Langage, milieu social et conservation des qualités physiques. Étude comparative sur sourds profonds de naissance et entendants", en "Enfance. Psychologie, Pédagogie, Neuro-Psychiatrie, Sociologie" (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris), 3 trimestre, 1976, pp. 267-285.

³³⁴ **Axel HONNETH**, "Reconocimiento y obligaciones morales", en "Revista Internacional de Filosofía Política", nº 8, dic. 1996, pp. 6 y ss.; *Id.*, "Kampf zum Anerkennung", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1992, pp. 211 y ss.; *Id.*, "La lutte par la reconnaissance", trad. franc., Ed. du Cerf, Paris, 2000.

³³⁵ **Jesús J. NEBREDÁ**, "La fenomenología del lenguaje de Maurice Merleau Ponty. Prolegómenos para una ontología diacrítica", Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas, Serie I. Estudios, Filosofía y Letras, Madrid, 1981, pp. 45-48; *Id.*, "La disolución del sujeto moderno o La fábula del mundo verdadero", Universidad de Granada, Granada, 2003; *Id.*, "Muerte de Dios y postmodernidad: Las largas sombras del Dios muerto", Col. "Monografía Filosofía", Universidad de Granada, Granada, 1993; *Id.*, "El pensar y la historia: una caracterización de la filosofía contemporánea", Col. "Monografía- Filosofía", Universidad de Granada, Granada, 1997; *Id.*, "¿El sí del asno?: Reflexiones sobre el cristianismo a través de Nietzsche", Col. "El mapa y el calendario", Alfaro, Sevilla, 1992.

³³⁶ **Manuel MARTÍN SERRANO et alii**, "Epistemología de la comunicación y análisis de la referencia", Col. "Cuadernos de la Comunicación", Ed. A. Corazón, Madrid, 1980; **José-Luis PINUEL RAIGADA** y **Juan A. GAITÁN**, "De la vida a la sociedad, de la sociedad a la cultura. De las ciencias de la Naturaleza a la teoría de la comunicación", en "Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad" (Fundesco, Madrid), nº 33, mar.-may., 1973, pp. 65-88; **José-Luis PINUEL RAIGADA**, "La expresión. Una introducción a la Filosofía de la Comunicación", Ed. Visor, Madrid, 1989, pp. 125 y ss.; **G. F. REED**, "Audiometer, response, consistency, audition, fatigue and personality", en "Percept Motor Skills", vol. 12, 1961, pp. 126 y ss.

³³⁷ **Ursula BELLUGI** y **R. BROWN**, "The acquisition of language", en "Monographs of the Society for Research in Child Development", 1964, vol. XXIX, pp. 1-192; **Ursula BELLUGI** y **Edward S. KLIMA**, "The roots of language in the sign talk of the deaf", en "Psychology Today", nº 6, 1972, pp. 61-76; *Id.*, "A Comparison of language in the sign talk of the deaf", en "Psychology Today", nº 6, 1972, pp. 661-664 y 676; *Id.*, "Two faces of sign: iconic and abstract", en **S. HARNARD** y **J. LANCASTER** (ed.), "Origins and evolution of language and speech", New York Academic of Science, New York, 1976; **R. E. JOHNSON**, "A Comparison of the phonological structures of two northwest sawmill sign languages", en "Communications and Cognition", vol. XI, 1978, pp. 105-132; **Adam KENDON**, "Sign Languages of Aboriginal Australia: Cultural and Communicative Perspectives", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1988; *Id.* (ed.), "Nonverbal communication, interaction and gestures: selections from Semiotics", Col. "Approaches to Semiotics", Mouton Publishers, The Hague, 1981; **Adam KENDON**, **Richard M. HARNZ** y **Mary Ritchie KEY**, "Organization of behavior in face to face interaction", Col. "World Anthropology", Mouton, The Hague, 1975.

³³⁸ **Albert LAFFAG**, "Lógica del cine. Creación y espectáculo", trad. cast. del original francés "Logique du cinéma. Création et spectacle" (Masson et Cie, Paris), con "Prólogo" de **José PALAU**, Nueva Col. Labor, Ed. Labor S.A., Barcelona, 1966, p. 50.

³³⁹ **Liliana FLEHONSKY**, "Lengua, escritura y conocimiento lingüístico", en **Miguel SUGUÁN SOLER** (n. 1918, coord.), "La enseñanza de la lengua", XIV Seminario sobre Educación

y Lenguas, Col. "Seminarios", Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona-Ed. Horsori, Barcelona, jun. 1991, pp. 45-58; **Wulf D. HUND**, "Comunicación y sociedad", trad. cast. de **J. J. ACERO**, **Jacobo MUÑOZ** y **J. SOLANA** del original "Kommunikation in der Gesellschaft" (Europäische Verlaganstalt, Frankfurt am Main, 1970), Ed. de Comunicación, Barcelona, 1972, pp. 39-56; **Miguel SÍGUÁN SOLER**, "Conocimiento y uso de las lenguas: Investigación sobre el conocimiento y uso de las lenguas oficiales de las comunidades autónomas bilingües", Col. "Opiniones y actitudes", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1999; **Id.**, "Después de Babel". Videocasete, Película educativa, Colegio Libre de Eméritos, Madrid, 1992; **Id.**, "Lenguaje y clave social (en la infancia)", Col. "Síntesis", Pablo del Río, Madrid, 1979; **Id.**, "Lenguas y educación en el ámbito del estado español", Col. "Serie Seminario", Universidad de Barcelona, Barcelona, 1983; **Id.**, "Metodología para el estudio del lenguaje en la información", Col. "Temas de Psicología", Universitat de Barcelona, Barcelona, 1983; **Id.** (coord.), "Enseñanza de dos lenguas", XVI Seminario sobre Lenguas y Educación, Sitges, 1991, Universitat, ICE-Ed. Horsori, Barcelona, 1993; **Id.** (coord.), "Estudios de psicolingüística", Col. "Psicología", Ed. Pirámide, Madrid, 1986; **Id.** (coord.), "Lenguas y educación en Europa. XI Seminario sobre 'Educación y Lenguas'", Sitges, 1986; P.P.U-ICE Universitat de Barcelona, Barcelona, 1987; **Id.**, vol. VI, "Comunicación y Lenguaje" del "Tratado de Psicología General", dirigido por **Juan MAYOR** y **José-Luis PINILLOS**, Alhambra Universidad, Ed. Alhambra, Madrid, 1991.

³⁴⁰ **Dan I. SLOBIN**, "Psycholinguistics", Foreman, Glenven, Scott, 2ª ed., 1979 (hay trad. cast., "Introducción a la psicolingüística", Ed. Paidós, Buenos Aires).

³⁴¹ **William C. STOKOE**, "Sign Language Structures. An outline of the visual communication systems of the American Deaf", en "Studies in Linguistics. Occasional Papers", 8; **W. C. STOKOE**, **C. DOROTHY** y **C. CRONEBERG**, "A Dictionary of American Sign Language on Linguistic Principles", Linstok Press, Silver Spring, M. D., 1965.

³⁴² **Francisco MARCOS MARÍN**, "Comunicación y biolingüística. Claves biológicas y arqueológicas de las lenguas", en "Telos. Cuadernos de Comunicación, Tecnología y Sociedad" (Fundesco, Madrid), nº 33, mar.-may. 1993, pp. 42-56, la cita en p. 42.

³⁴³ **Ramón PI**, "¿Somos nuestros propios abuelos?", en "Telos. Revista de pensamiento sobre tecnología y sociedad" (Fundesco), Madrid, nº 50, jul.-sept. 1997, pp. 86-87.

³⁴⁴ **Derek BICKERTON**, "Roots of Language", Karoma Publishers, Ann Arbor (Minnesota), 1981; **Id.**, "Lenguaje y especies", trad. cast. de **Miguel-Angel VALLADARES ÁLVAREZ**, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1994; **Francis BYRNE** y **Thom HEUBNER** (ed.), "Development and structures of creoles languages: Essays in honor of Derek Bickerton", Col. "Creole language library", John Benjamin, Amsterdam-Philadelphia, 1991; **Elisa L. NEWPORT** y **Ted SUPALLA**, voz "Lengua de signos", en **Robert A. WILSON** y **Frank C. KEIL** (ed.), "Enciclopedia MIT de Ciencias cognitivas", trad. cast. de **Mercedes ATIENZA RUIZ et alii**, supervisada y coordinada por **José E. GARCÍA ALBEA**, (sobre el original "The Massachusetts Institute of Technology Encyclopedias of the Cognitive Sciences"), Ed. Síntesis, Madrid, 2002, vol. I: "A-L", pp. 720-723, la cita en p. 723; **Elisa L. NEWPORT** y **R. MEIER**, "Acquisition of American Sign Language", en **D. I. SOLBIN** (ed.), "The cross linguistic study of language acquisitions", Erlbaum, Hillsdale (New Jersey), 1985; **P. PAUL** y **S. QUIGLEY**, "Language and deafness", Longman, New York, 1990; **J. YOUNISS** y **A. ROBERTSON**, "Projective visual imagery as a function of age and deafness", en "Child Development", nº 41, 1980, pp. 215-225.

³⁴⁵ **J. G. A. POCKOCK**, "Verbalizing a Political Act", en **M. SHAPIRO** (ed.), "Language and Politics", Basil Blackwell, Oxford, 1984, p. 32.

³⁴⁶ **I. DAHLGREN**, "Sign Language as the First Language", en **I. DAHLGREN** y **K. HYLSTENSTAM** (ed.), "Bilingualism in Deaf Education", Signum, Hamburg, 1994.

³⁴⁷ **Edward S. KLIMA** y **Ursula BELLUGI**, "The signs of language", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1979; **William C. STOKOE Jr.**, "Semiotics and human sign languages", Col. "Approaches to semiotics", Mouton, The Hague, 1972; **Lorenzo HERVÁS Y PANDURO**, "Escuela Española de Sordomudos, o arte para enseñarles a escribir y hablar el idioma español", tomo I, Impr. Real, Madrid, 1795; tomo II, Impr. de Fermín Villalpando, Madrid, 1795.

³⁴⁸ **David F. ARMSTRONG**, **William C. STOKOE** y **Sherman E. WILCOX**, "Gesture and the nature of language", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1995; **P. SIPLE** y **S. D. FISCHER** (ed.), "Theoretical Issues in Sign Language Research", Chicago University Press,

Chicago, 1990; **William C. STOKOE**, **D. C. CASTERLINE** y **C. G. CRONEBERG**, "A Dictionary of American Sign Language on Linguistic-Principles", Gallaudet College Press, Washington, D.C., 1965.

³⁴⁹ **M. COPPOLA**, **A. SENGHAS**, **E. L. NEWPORT** y **T. SUPALLA**, "Evidence for verb agreement in the gesture systems of older Nicaraguan home signers", Boston University Conference on Language Development, Boston (Massachusetts), 1997; **S. GOLDIN-MEADOW** y **C. MYLANDER**, "Gestural communication in deaf children: the effects and non-effects of parental input on early language development", en "Monographs of the Society for Research in Child Development", 3, serie nº 207, 1984; **D. SWINNEY**, "Lexical access during sentence comprehension: (Re) consideration of context effects", en "Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior", vol. XVIII, 1979, pp. 645-659, recogido en **F. VALLE**, **F. CUETOS**, **J. M. ALCOCER** y **S. del VISO** (ed.) "Lecciones de psicolingüística", vol. I: "Comprensión y producción del lenguaje", Alianza Ed., Madrid, 1990; **F. VELASCO**, "Informática y sordera", II Simposio Nacional de Logopedia, oct. 1997, Barcelona, 1997.

³⁵⁰ Voces "Sordera", "Sordomudez" y "Sordomudo", en **Manuel OSSORIO Y FLORIT**, **Carlos B. OBAL** y **Alfredo BITBOL** (jefes de redacción), "Enciclopedia Jurídica Omeba", tomo XV, voces "Recti-Tasa", Bibliografía Omeba Ed. Libreros, Buenos Aires, abr. 1968, p. 834; en la misma "Enciclopedia...", vid. **Juan Antonio MADRAZO**, voz "Incapacidad civil del sordomudo", en vol. V, voces "Impo-Inse", nov. 1961, pp. 295-329.

³⁵¹ Voz "Sordo, mudo e sordomuto", en "Novissimo Digesto Italiano", Unione Tipografica Ed. Torinese, Torino, 2ª ed. revisada, 1984, vol. XVII, pp. 907-916, cuidada por **Manlio MAZZAROTTI**, y la voz "Sordomutismo (Diritto amministrativo)" en el mismo vol. de la citada Enciclopedia "Novissimo...", pp. 916-199, a cargo de **Francesco VALORI**.

³⁵² **F. DEgni**, "Sordo e sordomuto. Diritto civile", en "Nuovo Digesto Italiano", Unione Tipografica Ed. Torinese, Torino, 1940, vol. XII, 1ª parte; vid. Voces "sordo", "sordomudez" y "sordomudo" en **Guillermo CABANELLAS**, "Diccionario Enciclopédico de Derecho Usual", tomo VII, R-S, pp. 509-511, 14ª ed., revisada, actualizada y compilada por **Luis ALCALÁ-ZAMORA Y CASTILLO**, Ed. Heliasta, Buenos Aires, ene. 1983.

³⁵³ **Rinaldo PELLEGRINI**, "Medicina Legal", trad. cast. de **B. PIGA SÁNCHEZ-MORATE**, de la 2ª ed. ital., con "Prólogo" de **Antonio PIGA Y PASCUAL**, Imp. Artes Gráficas Benzal, Madrid, 1950, p. 9 ("Advertencias") y pp. 174-175: "La inhabilitación".

³⁵⁴ **J. L. CASPER**, "Tratado práctico de Medicina Legal redactado conforme a (sus) observaciones personales", cinco tomos en tres vols., trad. cast. de **Florencio ÁLVAREZ-OSSORIO**, Col. "Biblioteca Judicial", Establecimiento Tipográfico de P. Núñez, Madrid, 1885, vol. III, pp. 91-102 ("Sordomudez"), la cita en p. 91; **Id.**, "Traité pratique de médecine légale", trad. franc. a cargo de **Gustave GERMER BAILLIÈRE**, Librairie Médicale Germer Baillière, dos vols., Paris, 1862; vid. **J. BRAND**, **J. BOVIS** y **J. L. CASPER**, "Manual completo de medicina legal y toxicología", ordenado y traducido por los traductores, **M. GÓMEZ PAMO** y **Juan-Ramón GÓMEZ PAMO**, y "dispuesto con arreglo a la legislación española vigente" por **F. ROMERO GILSANZ**, tres vols., Moya y Plaza, Madrid, 1872-1873. Vid. **Paolo ZACCHIA**, "Questiones medico-legales. Academii interpolationes auctano", ed. cuidada por **Joanni Danielis HORSTIUS**, tres vols., Simone Occhi, 3ª ed., Venetius, 1771 (hay ed. anterior, Artisson-Posuel, Lugduni, 1726). De **Florencio ÁLVAREZ-OSSORIO** vid., "Algunas consideraciones generales sobre el matrimonio. Conferencia sobre la educación de la mujer", Universidad de Madrid, Imp. y Estado de M. Rivadeneyra, Madrid, 1869.

³⁵⁵ **Luis-Miguel ENCISO RECIO**, "Algunas claves de la España del siglo XX", en el vol. "Claves de la España del Siglo XX. España Nuevo Milenio", Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Madrid, 2001, pp. 11-16, la cita en p. 12.

³⁵⁶ Archivo del Senado, legajo 1902, apartado 2, nº 40; **Rafael SALILLAS**, "La abolición de la pena de muerte", en "Revista Penitenciaria" (Madrid), 1906.

³⁵⁷ **Enrique GACTO FERNÁNDEZ**, "Temas de Historia del Derecho. Derecho del Constitucionalismo y de la Codificación", II, Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 1981, p. 61; **Carlos GARCÍA VALDÉS** (n. 1947), "No a la pena de muerte", Col. "Libros de Bolsillo", Ed. Cuadernos para el Diálogo, Madrid, 1975, pp. 203 y 225; **Quintiliano SALDAÑA**, "Los proyectos de un Código penal español", en "Adiciones" a **Franz von LISZT**, "Tratado de Derecho penal", trad. cast. del propio **Quintiliano SALDAÑA** sobre la 18ª ed. alem., Col.

"Biblioteca Jurídica de Autores Españoles y Extranjeros", Hijos de Reus Ed., Madrid, 1914, pp. 552-564; *Id.* "Innovaciones principales en el Proyecto de Código penal del Ministro Montilla", en *Id.* "Nuevas Teorías", 2ª ed., 1908, pp. 229-236; J. UGARTE, "Reforma del Código penal", en *Id.* "Reformas en la Administración de Justicia", Ed. Librería V. Suárez, Madrid, 1906, pp. 25-48, pp. 25-48 y 109-116.

³⁵⁸ Quintiliano SALDAÑA, "Bio-bibliografía del Derecho penal español y ciencias penales (Contemporáneos)", en "Adiciones" a Franz von LISZT, "Tratado de Derecho penal", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 529-535, la cita en p. 533.

³⁵⁹ Constancio BERNALDO DE QUIRÓS, "Bandolerismo y delincuencia subversiva en la baja Andalucía", en "Anales de la Junta de Ampliación de Estudios", tomo IX, Ed. Fortanet, Madrid, 1912, II, pp. 149-157.

³⁶⁰ Juan VELARDE FUERTES (n. 1927), "Un siglo de investigación económica en la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas", en el vol. colectivo ed. por Vicente PALACIO ATARD, "Memoria académica del siglo XX", Instituto de España, Madrid, 2002, pp. 185-214, la cita en p. 191.

³⁶¹ La Orden de dos de mayo de 1932 (publicada en la Gaceta de Madrid del cinco de mayo de 1932) fijaba en veintidós años la edad mínima para la obtención del grado académico de licenciado en todos los estudios universitarios que entonces se impartían en España.

³⁶² Lorenzo LUZURIAGA, "El analfabetismo en España", Madrid, 1919 (2ª ed., Madrid, 1926); F. OLIÓRIZ, "El analfabetismo en España", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), 1900.

³⁶³ Lucas MALLADA Y PUEYO, "Los males de la Patria y la futura revolución española", Selección, "Prólogo" y notas de Francisco J. FLORES ARROYUELO, Col. "El Libro de Bolsillo. Sección Clásicos", Alianza Ed., Madrid, 1969; *Id.* "La futura revolución española y otros escritos regeneracionistas", ed. a cargo de Steven L. DRIEVER y Francisco-Javier AYALA-CARCEDO, Col. "Cien años después 98", Biblioteca Nueva, Madrid, 1998; *Id.* "Los males de la patria", ed. a cargo de José ESTEBAN, con "Prólogo" de Francisco J. FLORES ARROYUELO, Biblioteca Regeneracionista, Fundación Banco Exterior, Madrid, 1990.

³⁶⁴ Así se le conocería en más de un ambiente intelectual de la España de la época. Vid. al respecto la semblanza "El maestro" con que Enrique Díez-Canedo (1879-1944) abre sus "Conversaciones literarias. Primera serie: 1915-1920", Ed. Joaquín Moritz, México D. F., 1964, pp. 9 y ss..

³⁶⁵ Rafael de ALTAMIRA Y CREVEA, "Giner, educador", Ed. Prometeo, Valencia, 1915; Julio CARO BAROJA (1914-1995), "Don Francisco Giner y la España de su época", en "Ínsula" (Madrid), nº 220, mar. 1965; Ramón CARANDE Y THOVAR, "Don Francisco en la Universidad", en "Ínsula" (Madrid), nº 220, mar. 1965; Cuadernos Americanos, "Hombres de nuestro linaje. Homenaje a Giner de los Ríos", México D. F., número monográfico CXXXIX, mar.-abr. 1965, pp. 61-162; José CASTILLEJO Y DUARTE, "Nota Preliminar" a "Filosofía del Derecho de D. Francisco Giner", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), vol. 50, 1926, p. 185; Juan-José GIL CREMADES, "Francisco Giner de los Ríos", en *Id.*, "El reformismo español. Krausismo, escuela histórica, neotomismo", Colección "Horas de España", Ed. Ariel, Esplugues de Llobregat (Barcelona), 1969, pp. 69-89; *Id.*, "El pensamiento jurídico español del siglo XIX. Francisco Giner de los Ríos", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), nº 11, fascículo segundo, 1971; Luis JIMÉNEZ DE ASÚA, "Giner de los Ríos en relación con el Derecho penal", en "Cuadernos Americanos" (México), 1965; Antonio JIMÉNEZ LANDI, "Don Francisco Giner de los Ríos y la Institución Libre de Enseñanza. Estudio, Bibliografía, Antología", en "Revista Hispánica Moderna", Hispanic Institute in the United States, New York, vol. XXV, ene.-abr. 1959, pp. 1-52; ; *Id.*, "La institución Libre de Enseñanza y su ambiente. Los orígenes", Taurus Ed., Madrid, 1973; *Id.*, "La Institución Libre de Enseñanza y su ambiente", tomo I: "Los orígenes de la Institución", Ministerio de Educación y Cultura-Universidad Complutense de Madrid-Universidad de Barcelona-Universidad de Castilla La Mancha, Madrid, 1996; José-María MARCO, "Francisco Giner de los Ríos. Pedagogía y poder", Ed. Península, Barcelona, 2002; Leopoldo PALACIOS, "La cátedra de Giner", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), vol. 50, 1926, pp. 58-63 y 94-96; José-Manuel PÉREZ-PRENDES Y MUÑOZ-ARRACO (n. 1933), "Apuntes para una crónica histórica de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense" en "Revista de la Facultad de Derecho de la Universidad

Complutense" (Facultad de Derecho, Servicio de Publicaciones, Madrid), número 98, Anuario, Curso 2002-2003, pp. 13-103, la referencia en pp. 46-50; *Id.*, "Las Ciencias Jurídicas", en "Historia de España en Menéndez Pidal", tomo XXXIX, vol. II, Ed. Espasa Calpe, Madrid, 1999, pp. 341-388; Luis RECASÉNS SICHES (1903-1977), "Giner de los Ríos con respecto a la Filosofía del Derecho", en "Cuadernos Americanos", vol. CXXXIX, mar.-abr. 1965, pp. 114-120; *Id.*, "Panorama del pensamiento jurídico en el siglo XX", dos vols., Ed. Porrúa, México D. F., 1963; *Id.*, "Los temas de la Filosofía del Derecho: con perspectiva histórica y visión de futuro", Casa Ed. Bosch, Barcelona, 1934; *Id.*, "Vida humana, sociedad y derecho: Fundamentación de la Filosofía del Derecho", 2ª ed. aumentada, Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1945; Fernando de los RÍOS Y URRUTI, "La Filosofía del Derecho de don Francisco Giner de los Ríos y sus relaciones con el pensamiento contemporáneo", Biblioteca Coma, Madrid, 1916; *Id.*, "El pensamiento vivo de Giner", Col. "Biblioteca del Pensamiento Vivo", Ed. Losada, Buenos Aires, 1949; Quintiliano SALDAÑA, "Mentalidades españolas, Don Francisco Giner", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), nº 47, 1923, p. 186; Yvonne TURIN, "La educación y la escuela en España de 1879 a 1902. Liberalismo y tradición", Ed. Aguilar, Madrid, 1967; José-Manuel VÁZQUEZ ROMERO, "Tradicionales y moderados ante la difusión de la filosofía krausista en España", Col. "Liberalismo, krausismo y masonería", Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 1998;

³⁶⁶ Rafael SERRANO FIGUEROA, "Vida y obra de Constancio Bernaldo de Quirós", en Fernando SERRANO MIGALLÓN (coord. y prologuista), "Los maestros del exilio español en la Facultad de Derecho", Ed. Porrúa-Facultad de Derecho de la U.N.A.M., México D.F., 2003, pp. 55-72; la cita en p. 57.

³⁶⁷ Pierre JOBIT, "Les éducateurs de l'Espagne contemporaine", vol. I, "Les Krausistes", Bibliothèque de l'École des Hautes Études Hispaniques, Paris-Bordeaux, 1936, pp. 46 y 47.

³⁶⁸ Juan LÓPEZ-MORILLAS, "Las ideas literarias de Francisco Giner de los Ríos", en "Revista de Occidente" (Madrid), Año IV, segunda época, nº 34, ene. 1966, pp. 32-57, la cita en p. 32; *Id.*, "Hacia el 98: Literatura, Sociedad, Ideología", Ed. Ariel, Madrid, 1972; *Id.*, "El Krausismo español", Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires, 1956.

³⁶⁹ Manuel SALES Y FERRÉ, "Sociología General", Madrid, 1912, 464 páginas.

³⁷⁰ Manuel NÚÑEZ ENCABO, "Manuel Sales y Ferré. Los orígenes de la Sociología en España", Ed. "Cuadernos para el Diálogo", Col. Instituto de Técnicas Sociales, Madrid, 1976.

³⁷¹ Álvaro D'ORS PÉREZ-PEIX, "Pro domo", en "Labeo", vol. I, 1955, p. 383; Rafael R. DOMINGO OSLÉ, "Un siglo de Derecho romano en España", en "Iuris Vincula. Studi in onore di Mario Talamanca", Eugenio Joveno Ed., Napoli, 2000, p. 488.

³⁷² "José Castillejo y la política europeísta para la reforma educativa española", Segundas Jornadas de Educación, Diputación Provincial de Ciudad Real, Área de Cultura, Ciudad Real, 1987; José CASTILLEJO Y DUARTE, "Guerra de ideas en España", Ed. Revista de Occidente, Madrid, 1976, p. 99; Ramón CARANDE Y THOVAR, "Un vástago tardío de la Ilustración: José Castillejo (1877-1945)", en "Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh", Centre de Recherche de l'Institut d'Études Hispaniques, Paris, 1966, tomo I, pp. 191-210; Julio CARO BAROJA, "Prólogo" a José CASTILLEJO DUARTE, "Guerra de ideas en España", ob. cit., ed. cit.; Salvador de MADARIAGA, "Españoles de mi tiempo", Ed. Planeta, Barcelona, 1974, p. 233; Sir Michael E. SADLER, "Introducción" a José CASTILLEJO DUARTE, "Guerra de ideas en España", ob. cit., ed. cit.; C. GAMERO MARTÍN, "Un modelo de renovación pedagógica: José Castillejo", Coed. por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y el Instituto de Estudios Manchegos, Madrid, 1988; Maximiano GARCÍA VENERO (n. 1907), "Santiago Alba. Monárquico de razón", Col. "Educación y Memorias", Ed. Aguilar, Madrid, 1963, p. 153; Luis PALACIOS, "José Castillejo. Última etapa de la Institución Libre de Enseñanza", Col. "Bitácora. Biblioteca del estudiante", Narcea S.A. de Ed., Madrid, 1979.

³⁷³ Real Decreto de 11 de enero de 1907, Exposición de Motivos. Vid. Manuel ABELLÁN VELASCO, "Introducción" a su ed. de José CASTILLEJO DUARTE, "Historia del Derecho Romano. Política, Doctrina, legislación y Administración", Ed. Dykinson S.L., Madrid, 2004, pp. I-LXI, la cita en pp. XL-XLI.

³⁷⁴ Pere COROMINES, "Obras completas", "Prólogo" de DOMÉNECH, Selecta, Barcelona, 1972; *Id.*, "Apologie de Barcelona i altres escrits", La Magran, Barcelona, 1989; *Id.*,

"*Diario: Records de Pere Coromines*", ed. de **Max CAHNER** y **Joan COROMINES**, tres vols., Col. La Mata de Jano, Ed. Ariel, Barcelona, 1974 y 1975.

³⁷⁵ **Luis de ZULUETA**, "Artículos 1904-1964", "Introducción" y notas de **Carmen ZULUETA**, Col. "Ensayo e investigación", Instituto de Cultura Juan Gil Albert, Diputación Provincial de Alicante, Alicante, 1996; *Id.*, "La ciudad heroica", Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, Madrid, 4ª ed., 1916; *Id.*, "El ideal de la educación: Ensayos pedagógicos", Col. Ciencia y educación, Sección general de Ed. de La Lectura, Madrid, s/f; *Id.*, "La pedagogía de Rousseau y la educación de las percepciones de espacios y de tiempo", Tesis doctoral, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Madrid, 1909; *Id.*, "Prólogo" a "Ideario de Costa", recopilación de **José GARCÍA MERCADAL**, Ed. Biblioteca Nueva S.L., 2ª ed., Madrid, 1932; *Id.*, "Prólogo" a "Montaigne: ensayos pedagógicos", trad. de **Luis de ZULUETA**, Col. "Ciencia y Educación Clásicos", Ed. de la Lectura, Madrid, s/f; *Id.*, "Lo que nos deja", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), 1915, p. 53.

³⁷⁶ **Elías DÍAZ GARCÍA** (n. 1934), "La filosofía social del Krausismo español", Fernando Torres Ed., S.A., Valencia, 1983, p. 160.

³⁷⁷ **José-Jesús de BUSTOS** y **Joseph H. SILVERMAN**, "Homenaje a Américo Castro", Ed. de la Universidad Complutense, Madrid, 1987.

³⁷⁸ **Gabriel JACKSON**, "La república española y la guerra civil", Ed. Orbis, Barcelona, 1985, p. 33; **Purificación NAVARRO ALCALÁ-ZAMORA**, "La esencia de la educación iberoamericana de Enrique Díez-Canedo", en "Cauce. Revista de Filología y su Didáctica" (Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura y Filologías Integrales de la Universidad de Sevilla), núms. 22-23, 1999-2000, "Homenaje a Enrique Díez-Canedo Reixa", pp. 287-334, la cita en p. 289.

³⁷⁹ **Vicente CACHO VIU**, "La Institución Libre de Enseñanza. I. Orígenes y etapa universitaria (1860-1881)", Ed. Rialp, Madrid, 1962, p. 72.

³⁸⁰ **José-Luis COMELLAS**, "Revolución y Restauración (1868-1931)", en **José ANDRÉS-GALLEGO** (ed.), "Revolución y Restauración", tomo XVI, vol. 1, de "Historia General de España y América", Ed. Rialp S.A., Madrid, 1982, pp. XIII-XXXV, la cita en pp. XIV-XV.

³⁸¹ **Karl Christian KRAUSE**, "Ideal de la Humanidad para la vida", con "Introducción" y "Comentarios" de **Julián SANZ DEL RÍO**, Impr. de Manuel Galiano, Madrid, 1860 (hay reed. de 1871 -Impr. de F. Martínez García, Madrid-, 1904 y 1985 -Orbis, Barcelona-); *Id.*, "Ciencia universal pura de la razón o Iniciación a la parte principal de la estructura orgánica de la ciencia", trad. de **José-María ARTOLA** y **Manuel-Francisco PÉREZ LÓPEZ**, C.S.I.C., Madrid, 1986; *Id.*, "Compendio de estética", trad. y anotaciones a cargo de **Francisco GINER DE LOS RÍOS**, ed. de **Pedro AULLÓN DE HARO**, Col. "Verbum Ensayo", Ed. Verbum, 1995 (la ed. publicada anteriormente es de Imp. de Gironés y Orduña de Sevilla -1874- y reeditada por el sello Victoriano Suárez de Madrid -1883-).

³⁸² **Fernando de los RÍOS Y URRUTI**, "La Filosofía del Derecho de don Francisco Giner y su relación con el pensamiento contemporáneo", Biblioteca Corona, Madrid, 1916, p. 29. La expresión la hace extensiva al "Curso de Derecho natural o de Filosofía del Derecho" de **Heinrich AHRENS** (1808-1874), traducido al cast. por **Ruperto NAVARRO ZAMORANO**, Boix, Madrid, 1841, dos tomos.

³⁸³ **Pablo de AZCÁRATE** (1890-1971), "Sanz del Río", Madrid, 1969; **Alberto JIMÉNEZ**, "Un pensionado de 1844", en *Id.*, "Historia de la Universidad española", Alianza Ed. S.A., Madrid, 1971, pp. 312-333; **Juan LÓPEZ-MORILLAS**, "Sanz del Río, Ortega y el equivoco de Alemania", en "Revista de Occidente" (Fundación José Ortega y Gasset, Madrid), nº 60, may. 1986, pp. 7-28, la cita en p. 9; **Julián SANZ DEL RÍO**, "Filosofía de la Historia", ed. "Introducción" y notas de **Franco DÍAZ DE CERIO** (del manuscrito de la Real Academia de la Historia de Madrid, Fondo Sanz del Río), Centro de Estudios Sorianos, C.S.I.C., Soria, 1977.

³⁸⁴ **Francisco QUEROL FERNÁNDEZ**, "La Filosofía del Derecho de K. Ch. F. Krause", con un "Apéndice sobre su proyecto europeísta", Col. "Liberalismo, Krausismo y Masonería", Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 2000; **Enrique M. UREÑA**, "Krause, educador de la humanidad (ed. y traductor). Una biografía", con un "Prólogo" de **Rudolf VIERHAUS**, Col. "Liberalismo, Krausismo y Masonería", Universidad Pontificia de Comillas-Unión Ed., Madrid, 1991; *Id.*, y **José-Manuel VÁZQUEZ ROMERO**, "Giner de los Ríos y los krausistas alemanes- Compilación inédita con introducción e índice", en "Presentación" de **José-**

Manuel PÉREZ-PRENDES Y MUÑOZ-ARRACO, Universidad Complutense de Madrid, Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho, Madrid, 2003.

³⁸⁵ **Maria-Dolores GÓMEZ MOLLEDA**, "Los reformadores de la España contemporánea" (1966), C.S.I.C., Escuela de Historia Moderna, con "Prólogo" de **Vicente PALACIO ATARD**, reimpr., Madrid, 1981, p. 52; *Id.*, "El problema religioso-pedagógico en la España contemporánea", en "Eidos", 6, 1980, pp. 31-32.

³⁸⁶ **Elías DÍAZ GARCÍA** (n. 1934) y **Manuel NÚÑEZ ENCABO** (n. 1942), "Centenario de Julián Sanz del Río: Textos inéditos (Noticia y selección)", en "Revista de Occidente" (Madrid), nº 73, oct. 1969, pp. 1-18, la cita en p. 1; **Fernando Martín Buezas**, "El Krausismo español desde dentro: Sanz del Río, autobiografía de intimidad", con "Prólogo" de **José-Luis ABELLÁN**, Ed. Tecnos, Madrid, 1978; **Teresa RODRÍGUEZ DE LECEA**, "Antropología y Filosofía de la Historia en Julián Sanz del Río", Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1991; **Enrique M. UREÑA**, **José-Luis FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ** y **J. SEIDAL**, "El Ideal de la Humanidad de Sanz del Río y su original alemán. Textos comparados con una introducción", Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 1992; **Julián SANZ DEL RÍO**, "Metafísica analítica: discurso pronunciado en la inauguración del curso académico de 1857-1858 en la Universidad Central", "Estudios preliminares" de **Eloy TERRÓN**, Col. "Básicos del pensamiento. Biblioteca del pensamiento hispánico", Ed. de Cultura Popular, Barcelona, 1968; **Enrique M. UREÑA**, "El fraude de Sanz del Río o la verdad sobre su Ideal de la Humanidad", en "Pensamiento" (Madrid), nº 44, 1988, pp. 25-47; *Id.*, "Más sobre el fraude de Sanz del Río: Con dos versiones del Ideal de la Humanidad (1851, 1860) y su original alemán", en "El Basilisco" (Oviedo), Segunda época, 12, 1992, pp. 75-97; *Id.*, "Cincuenta cartas inéditas entre Sanz del Río y krausistas alemanes (1844-1869)", Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 1993; vol. monográfico de "Letras Peninsulares", Spring, 1991, vol. 4,1, con el título "Nuevas perspectivas sobre el krausismo español", que recoge aportaciones de **Marsha R. ABRAHAMSON**, **Hugo E. BIAGINI**, **Brian J. DENDLE**, **Elías DÍAZ GARCÍA**, **Rogelio GARCÍA MATEO**, **Antonio JIMÉNEZ GARCÍA**, **Elena M. de JONGH**, **Eamonn RODGERS**, **Teresa RODRÍGUEZ DE LECEA**, **Arturo ANDRÉS ROIG**, **Adolfo SOTELO VÁZQUEZ**, **Enrique M. UREÑA** y **José-M. VÁZQUEZ ROMERO**.

³⁸⁷ Gaceta de Madrid, 16 de junio de 1843, decreto firmado por el Ministro de la Gobernación, don **Pedro GÓMEZ DE LA SERNA**, que nombra a don **Julián SANZ DEL RÍO** profesor interino de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Madrid, con la obligación de pasar dos cursos en las Universidades alemanas como pensionado. Vid. **Alberto JIMÉNEZ**, "Un pensionado en el extranjero", en *Id.*, "Historia de la Universidad española", Col. "El Libro de Bolsillo", Alianza Ed., Madrid, 1971, pp. 319-322.

³⁸⁸ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA** (1906-1980), "El pensamiento social de Gumersindo de Azcárate", en "Estudios de Historia Social de España" (Instituto Balmes de Sociología del C.S.I.C., Madrid), IV, vol. I, 1960, pp. 11-104, la cita en p. 13; *Id.*, "Las tendencias dominantes en España", en **Wilhelm SAUER** (1879-1962), "Filosofía jurídica y social", trad. cast., Ed. Labor, Barcelona, 1933.

³⁸⁹ **Salvador de MADARIAGA** (1866-1978), "España. Ensayo de Historia contemporánea", Ed. Hermes, Buenos Aires, 1955, p. 672; **Luis ARAQUISTÁIN Y QUEVEDO** (1886-1959), "El krausismo en España", en "Cuadernos del Congreso de la Libertad de la cultura", nº 44, 1960, pp. 12 y ss.

³⁹⁰ **Antonio JIMÉNEZ GARCÍA**, "El krauspositivismo de Urbano González Serrano", Diputación Provincial de Badajoz, Badajoz, 1996; **Juan LÓPEZ ÁLVAREZ**, "El krausismo en los escritos de Antonio Machado y Álvarez Demófilo", Universidad de Cádiz, Cádiz, 1996; *Id.*, "Federico de Castro y Fernández (1834-1903), filósofo e historiador de la Filosofía", Universidad de Cádiz, Cádiz, 1984; *Id.*, "Federico de Castro y Fernández, un pensador krausista en la Universidad y sociedad sevillana (1881-1903)", en "Gades", Colegio Universitario de Filosofía Letras de Cádiz, 9, 1982, pp. 243-265; **J. MONTAÑÉS RODRÍGUEZ**, "Urbano González Serrano y la introducción del positivismo en España", Diputación Provincial de Cáceres, Cáceres, 1989; **D. PINEDA NOVO**, "Antonio Machado y Álvarez, Demófilo", Cinterco, Madrid, 1991; **José-Carlos MAINER**, "La Edad de Plata (1902-1939), ensayo de interpretación de un proceso cultural", Ed. Cátedra, Madrid, 1987; **Diego NÚÑEZ**, "La mentalidad positivista en España", Ed. de la Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1987; **Vicente RAMOS**, "Palabra y pensamiento de Rafael Altamira", Caja de Ahorros de Alicante y Murcia, Alicante, 1987.

³⁹¹ José-María GARCÍA ESCUDERO, "De Cánovas a la República", Ed. Rialp, Madrid, 1951, p. 280; Marcelino MENÉNDEZ Y PELAYO, "Carta a don Juan Valera", Santander, 2 de sept. 1886, en "Epistolario de Valera y Menéndez y Pelayo, 1887-1905", Madrid, 1946; Rafael CALVO SERER, "Teoría de la Restauración", Biblioteca del Pensamiento Actual, Ed. Rialp, Madrid, 1952, p. 160.

³⁹² Alberto JIMÉNEZ, "Un fuego con viento", epígr. 7 de la III parte ("Ocaso y Restauración") de *Id.*, "Historia de la Universidad española", ob. cit., ed. cit., pp. 374-404; Antonio JIMÉNEZ GARCÍA, "El krausismo y la Institución Libre de Enseñanza", con "Prólogo" de José-Luis ABELLÁN, Col. "Historia de la Filosofía", Ed. Cincel, Madrid, 1986 (hay reimpr. de 1987 y de 1992); *Id.*, "Los orígenes del krausismo en España. El Curso de Derecho Natural de Ahrens", en "Aporía" (Madrid), 13/14, 1981, pp. 77-107; *Id.*, "La utopía en el Ideal de la Humanidad para la vida de D. Julián Sanz del Río", en "Actas del I Seminario de Historia de la Filosofía Española", Ed. de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 1978, pp. 224-233.

³⁹³ Juan MARICHAL, "El testimonio histórico de Federico García Lorca", en "F.G.C.. Boletín de la Fundación Federico García Lorca" (Madrid), año III, nº 6, dic. 1988, pp. 13-26, la cita en p. 23.

³⁹⁴ José-Angel VALENTE (n. 1929), "La universidad española: su ocaso y restauración", en "Revista de Occidente" (Madrid), Año III, segunda época, nº 32, nov. 1965, pp. 263-368, la cita en p. 264.

³⁹⁵ Manuel BARTOLOMÉ COSSÍO, "De su jornada" (fragmentos), "Prólogo" de Julio CARO BAROJA, Ed. Aguilar, Madrid, 2ª ed., 1966; *Id.*, "Datos biográficos de don Francisco Giner de los Ríos", en "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza" (Madrid), nº 39, 1915, p. 36; AZORÍN (José MARTÍNEZ RUIZ, 1874-1967), "Las obras de Giner", en "La Prensa" (Buenos Aires), treinta de mar. 1916; L. ESTEBAN MATEO, "Boletín de la Institución Libre de Enseñanza. Nómina bibliográfica (1877-1936)", Universidad de Valencia, Valencia, 1979; E. LAFUENTE, "Sobre los orígenes de la psicología científica en España" en "Estudios de Psicología", 1, 1980, pp. 138-147; *Id.*, "Los orígenes de la Psicología científica en España: Las 'Lecciones' sumarias de Psicología de Giner de los Ríos", en "Investigaciones Psicológicas", 4, 1987, pp. 165-187; A. MOLERO, "La Institución Libre de Enseñanza. Un proyecto español de renovación pedagógica", Ed. Anaya, Madrid, 1985.

³⁹⁶ Miguel Ángel CEREZO MANRIQUE (n. 1958), "Los comienzos de la Psicopedagogía en España (1882-1936)", Col. "Memoria y Crítica de la Educación", Serie Monografías, Ed. Biblioteca Nueva S.L., Madrid, 2001, p. 40-41.

³⁹⁷ Jesús ARELLANO, "Nuestra generación universitaria y la vida española actual", en "Arbor. Revista General de Investigación y Cultura" (C.S.I.C., Madrid), tomo XXII, núms. 79-80, jul.-ago. 1952, pp. 289-327 (una valoración crítica de la generación institucionista en pp. 310-320); Vicente CACHO VIU, "Las tres Españas de la España contemporánea", en Col. "O crece o muere", Ateneo de Madrid, Madrid, 1962, pp. 10 y ss.; José CASTILLEJO Y DUARTE, "War of ideas in Spain", John Murray, London, 1937; Yvonne TURIN, "La educación y la escuela en España de 1874 a 1902: liberalismo y tradición", trad. cast. del original en francés (Paris, 1959), Col. "Psicología y educación", Aguilar, Madrid, 1967, p. 12.

³⁹⁸ José-María RODRÍGUEZ MÉNDEZ (n. 1925), "Ensayo sobre la inteligencia española", Col. "Ed. de Bolsillo", coed. de Ediciones 62 y Ed. Península, Barcelona, 1972, p. 53.

³⁹⁹ Juan-Pablo FUSIAIZPURÚA, "El malestar de la modernidad. Cuatro ensayos sobre historia y cultura", coed. por la Ed. Biblioteca Nueva y la Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, 2004; *Id.*, "La Patria Lejana", Punto de lectura, Madrid, 2004.

⁴⁰⁰ Francisco-José GONZÁLEZ GONZÁLEZ, "La Ciencia en la España del siglo XX", en *Id.*, "El observatorio de San Fernando en el siglo XX", Secretaría General Técnica del Ministerio de Defensa, Centro de Publicaciones, Madrid, 2004, pp. 26-31, la cita en p. 26; Miguel MARTÍNEZ CUADRADO, "La burguesía conservadora", Alianza Ed., Madrid, 1979, pp. 535; José-Manuel SÁNCHEZ RON, "Cincel, martillo y piedra. Historia de la ciencia en España (siglos XIX y XX)", Col. "Pensamiento Taurus", Taurus Ed., Madrid, 1999, pp. 177 y ss.

⁴⁰¹ Antonio JIMÉNEZ LANDI, "Soberanía, Estado y Constitución en el pensamiento de Giner de los Ríos", Conferencia dada bajo los auspicios de la Corporación de Antiguos Alumnos de la Institución Libre de Enseñanza, el dieciocho de mayo de 1978 en el Paraninfo del "International Institut for girls in Spain" de Madrid, distribuido por León Sánchez Cuesta Librero, Madrid, 1978.

⁴⁰² Luis JIMÉNEZ DE ASÚA (1899-1970), "La Escuela de Criminología", en *Id.*, "Al servicio del derecho penal", Madrid, 1930, pp. 131-150.

⁴⁰³ Gabriel GUILLÉN KALLE, "La Revista de Derecho Público (1932-1936): el ideal de la Segunda República española", Ed. Isabor, Col. "Ciencias jurídicas", Murcia, 2004, p. 194.

⁴⁰⁴ Rafael SALILLAS, "La germanía", en "La Nueva Ciencia Jurídica (Antropología, Sociología)", 1, 1891, pp. 19-23; *Id.*, "Museo criminológico español", en "La Nueva Ciencia Jurídica (Antropología, Sociología)", 1, 1891, pp. 93-103; *Id.*, "El corazón en el tatuaje", en "La Nueva Ciencia Jurídica (Antropología, Sociología)", 1, 1891, pp. 165-175; *Id.*, "El cura Merino", en "La Nueva Ciencia Jurídica (Antropología, Sociología)", 1, 1891, pp. 240-248, 276-289 y 321-336, y 2, 1892, pp. 39-69, 143-146 y 344-357; *Id.*, "El delincuente español: Hampa y lenguaje", ed. de María Jesús MIRANDA, Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 2004 (con "Estudio Introductorio" de la e.a.); *Id.*, "La antropología en el derecho penal: tema de discusión en la Sección de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Madrid para el curso 1888-1889", en "Revista General de Legislación y Jurisprudencia", LXXII, 1888, pp. 603-629, y separata por Impr. de la Revista de Legislación y Jurisprudencia, Madrid, 1888; *Id.*, con Gumersindo de AZCÁRATE (1840-1917) y Antonio SÁNCHEZ MIGUEL (1838-1913), "Doña Concepción Arenal en la ciencia jurídica, sociológica y en la literatura", Librería de Victoriano Suárez, Madrid, 1894; *Id.*, "La teoría básica: Bio-sociología", Biblioteca de Derecho y Ciencias Sociales, Librería General de Victoriano Suárez, dos vols., Madrid, 1901; *Id.*, "Trata de blancas", Discurso leído el día diez de diciembre de 1902 en el Ateneo Científico, Literario y Artístico de Madrid, Est. Tip. de la Viuda e hijos de M. Tello, Madrid, 1902; *Id.*, "La vida penal en España", en "Revista General de Legislación y Jurisprudencia", 1888, y separata por Impr. de la Revista de Legislación y Jurisprudencia, 1888 (hay reproducción facsimilar, Jiménez Gil Ed., Pamplona, 1999); *Id.*, "Sentido y tendencias de las últimas reformas en criminología", Asociación Española para el Progreso de las Ciencias, Impr. de Eduardo Arias, Madrid, 1908; *Id.*, "Evolución penitenciaria en España", Col. "Biblioteca criminológica penitenciaria", Impr. Clásica Española, dos vols., Madrid, 1918 (hay reproducción facsimilar, Jiménez Gil Ed., Pamplona, 1999); *Id.*, "La fascinación en España: brujas, brujerías, amuletos", Col. Aurum, Barcelona, 2000 (el original se publicó en la Impr. Eduardo Arias, Madrid, 1905); *Id.*, "Un gran inspirador de Cervantes: el Doctor Juan Huarte y su Examen de ingenios", Impr. de Eduardo Arias, Madrid, 1905; *Id.*, "Hampa. Antropología picaresca", Librería de Victoriano Suárez, Madrid, 1898; *Id.*, "Inspiradores de Doña Concepción Arenal", coed. por la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación y el Instituto Ed. Reus, Madrid, 1920; *Id.*, "Prólogo" a la trad. cast. de las obras de Alfredo NICÉFORO, "La transformación del delito en la sociedad moderna: estudio inédito", trad. de Constancio BERNALDO DE QUIRÓS, Librería General de Victoriano Suárez, Madrid, 1902; *Id.*, "El lenguaje: Estudio filológico, psicológico y sociológico, con dos vocabularios jergales", Librería de Victoriano Suárez, Madrid, 1896; Rafael SERRANO FIGUEROA, "Vida y obra de Constancio Bernaldo de Quirós", en Fernando SERRANO MIGALLÓN (coord. y prologuista). "Los maestros del exilio español en la Facultad de Derecho", coed. por la Ed. Porrúa y la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 2003, pp. 55-72; la cita en p. 57.

⁴⁰⁵ Juan GIL PLANA, "El Instituto de Reformas Sociales y los orígenes de la administración laboral", Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2004; Alfredo MONTOYA MELGAR (n. 1937, coord.), "Centenario del Instituto de Reformas Sociales", en "Revista del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales" (Madrid), nueve vols., 2003; J. I. PALACIO MORENO, "La institucionalización de la reforma social en España (1883-1953)", Ed. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Madrid, 1988.

⁴⁰⁶ Santiago CASTILLO ALONSO (ed.), "Estudio Introductorio" al vol. I., pp. XXVII-CLXIV de un total de cinco con el título, "Reformas sociales. Información oral y escrita publicada de 1889 a 1893", Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Madrid, 1985.

⁴⁰⁷ Constancio BERNALDO DE QUIRÓS, "El Instituto de Reformas Sociales", en "Revista General de Legislación y Jurisprudencia" (Ed. Reus, Madrid), tomo CXII, 1913, pp. 209 a 216 - reproducida en "Revista de Trabajo" (Ministerio de Trabajo, Madrid), nº 25, 1969, pp. 153 a 158; Isidro LÓPEZ PENA, "Los orígenes del intervencionismo laboral en España: el Instituto de Reformas Sociales", en "Revista de Trabajo" (Ministerio de Trabajo, Madrid), nº 25, 1969, pp. 9-44.

⁴⁰⁸ Carmen A. MARTÍNEZ RODRÍGUEZ, "La historia en presente. Juan Marichal, un curso en Harvard", en Hugo FERNÁNDEZ DE CASTRO, (comp. y ed.), "Los migrantes y transterritados de España y México. Una segunda mirada, humanista", Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección General de Publicaciones y Fomento Ed., México D. F., 2004, pp. 359-376, la cita en p. 363; B. CIPLIJAUSKAITE y C. MOURER, "La voluntad del humanismo. Homenaje a Juan Marichal", Ed. Anthropos, Barcelona, 1990.

⁴⁰⁹ Juan (LÓPEZ) MARICHAL, "Centenario del autor de La realidad histórica de España: Una España Artificial", en "El País" (Madrid), 3 de mayo de 1985; *Íd.* (ed., seleccionador de textos y autor de las notas preliminares), a Américo CASTRO, "Semblanzas y estudios españoles", Princeton University, 1956; Pierre VIDAL NAQUET, "Les assassins de la mémoire", Ed. La Découverte, Paris, 1987 (hay trad. cast., en Siglo XXI Ed., México D. F., 1994).

⁴¹⁰ Fina BIRULÉS, "Introducción" a Fina BIRULÉS, Celia AMORÓS, Françoise COLLIN et alii, "Filosofía y género. Identidades femeninas", Ed. Pamiela Argitaletxea, Biblioteca de Estudios Contemporáneos, Pamplona, dic. 1992, pp. 11-17, la cita en p. 17.

⁴¹¹ F. ABAD, "1902 y la Edad de Plata de la cultura española", en *Íd.*, "Valle Inclán y el fin de siglo", Universidad de Santiago de Compostela, 1997, pp. 51-57; José-María JOVER ZAMORA, "Política, diplomacia y humanismo popular", Ed. Turner, Madrid, 1976, pp. 329-340; Antonio UBIETO, Juan REGLÁ y José-María JOVER, "Introducción a la Historia de España", Ed. Teide, Barcelona, 1963, p. 798.

⁴¹² José-Carlos MAINER, "La Edad de Plata (1902-1931): Ensayo de interpretación de un proceso cultural", Asenet, Barcelona, 1975.

⁴¹³ Fernando de los RÍOS, "El renacimiento cultural español de 1900", en "Fernando de los Ríos, escritos sobre democracia y socialismo", vol. recopilado y con "Estudio preliminar" de Virgilio ZAPATERO GÓMEZ, Ed. Taurus, Madrid, 1975, pp. 319 y ss.

⁴¹⁴ Marc BLOCH, "Mémoire collective, traditions et coutumes", en "Revue de synthèse historique", 1925, núms. 118-120; Maurice HALBWACHS (1877-1945), "La memoria colectiva", trad. cast. de Inés SANCHO ARROYO, de la 2ª ed. franc. "La mémoire collective" (Presses Universitaires de France, Paris, 1968), con "Prefacio" de Jean DUVIGNAUD (pp. 7-15) e "Introducción" y "Nota a la segunda edición." de Jeanne Michel ALEXANDRE (pp. 18-22 y 23 respectivamente), Presses Universitaires de Zaragoza, Zaragoza, 2004; *Íd.*, "La mémoire collective", 1ª ed. póstuma de Jeanne M. ALEXANDRE, Presses Universitaires de France, Paris, 1950, que recoge los cuatro capítulos manuscritos que dejara Maurice HALBWACHS, y no el artículo "La mémoire collective chez les musiciens", que había sido publicado en vida de su autor en la "Revue philosophique" (núms. 3-4, mar.-abr. 1939, pp. 136-165), que sólo se adiciona como anexo a la 2ª ed. franc. y a la ya citada en cast. con el título "La memoria colectiva de los músicos" (pp. 163-190); *Íd.*, "La représentation de l'âme chez les grecs. Le double corporel et le double spirituel", en "Revue de Métaphysique et de Morale", 193, pp. 493-535; I. MAYERSON, "Le temps, la mémoire, l'histoire", en "Journal de Psychologie", 1956, pp. 335 y ss..

⁴¹⁵ Julio CARO BAROJA (1914-1995), "Semblanzas ideales", Ed. Taurus, Madrid, 1972; Juan-Ignacio FERRERAS, "Introducción" a Benito PÉREZ GALDÓS (1843-1920), "Obras completas", Club Internacional del Libro, Madrid, 1993, tomo I, p. XV; Hernán URRUTIA CÁRDENAS, "La edad de plata de la literatura española (1868-1936)", en "Cauce. Revista de Filología y su Didáctica" (Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura y Filologías Integrales de la Universidad de Sevilla), núms. 22-23, 1999-2000, "Homenaje a Enrique Díez-Canedo Reixa", pp. 581-595.

⁴¹⁶ Juan MARICHAL, "El testimonio histórico de Federico García Lorca", ob. cit., ed. cit., pp. 13-26, la cita en p. 15.

⁴¹⁷ Maurice HALBWACHS, "Lentitud y rapidez del devenir social", en *Íd.*, "La memoria colectiva", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 117-119.

⁴¹⁸ Paul VIRILIO (n. 1932), "La máquina de visión", trad. cast. de Mariano ANTOLÍN RATO, Col. "Signo e imagen", Ed. Cátedra, Madrid, 1989 (hay reed. de 1998); *Íd.*, "La inercia polar", trad. cast. de Miguel RUBIO, Col. "Saguna", Trama Ed.-Prometeo Libros, Madrid, 1999; *Íd.*, "Estética de la desaparición", trad. cast. de Nora BENEGAS, Col. "Argumentos", Ed. Anagrama, 1988 (hay 3ª ed. de 2003); *Íd.*, "Vitesse et politique: Essais de dramatique", Galilée, Paris, 1977; *Íd.*, "Live show", en nº monográfico de la revista "Eutopies. Documento de trabajo", Episteme, Valencia, 1994; *Íd.*, "La bomba informática", trad. cast. de Mónica POOLE, Col.

"Teorema", Ed. Cátedra, Valencia, 1999; *Íd.*, "El cibernundo : La política de lo peor (entrevista con Philippe Petit)", trad. cast. de Mónica POOLE, Col. "Teorema", Ed. Cátedra, Madrid, 1997 (hay ed. de 1999, y otra en nuestra lengua, trad. de Cristóbal SANTA CRUZ, con el título "Cibernundo: ¿Una política poseída?", Col. "Dolmen Ensayo", Ed. Dolmen, Santiago de Chile, 1997); *Íd.*, "L'art du moteur", Col. "L'espace critique", Ed. Galilée, Paris, oct. 1993.

⁴¹⁹ John OSBORNE, "Recordando con ira", trad. cast. de Victoria OCAMPO (1891-1979), Ed. Sur, Buenos Aires, 1958; Roberto MESA (1935-2004), "Pórticos del nuevo milenio", Departamento de Derecho Internacional Público y Relaciones Internacionales de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2004, p. 7. El primer largometraje del director teatral y cinematográfico británico Tony RICHARDSON (1928-1991) fue precisamente una adaptación al séptimo arte de "Look back in Anger", distribuida en España con el título de "Mirando hacia atrás con ira". La propia obra de OSBORNE había sido montada y estrenada bajo la dirección de Tony RICHARDSON en la "English Stage Company".

⁴²⁰ Pierre VIDAL NAQUET, "Introducción: Memoria e historia", en *Íd.*, "Los judíos, la memoria y el presente", trad. cast. de Daniel ZADUNAISKY del original "Les juifs, la mémoire et le présent" (Ed. La Découverte, dos vols., Paris, 1991), Fondo de Cultura Económica de Buenos Aires, abr. 1996, pp. 15-22.

⁴²¹ Alan PAULS, "El factor Borges", Ed. Anagrama, Barcelona, 2004.

⁴²² Enrique BADOSA (n. 1927), "Somos griegos", Ponencia en el vol. colectivo "Primer Encuentro d'Escriptors del Mediterrani (Ponències i Comunicats)", ob. cit., ed. cit., pp. 63-68, la cita en p. 65; *Íd.*, "Mapa de Grecia", en "Selecciones de Poesía Española de Plaza y Janés, S.A.", Plaza y Janés, Barcelona, 1979 (hay 2ª ed. de 1980).

⁴²³ Xavier ZUBIRI APALATEGUI, "Prólogo" a *Íd.*, "Inteligencia sentiente", ed. abreviada por Francisco GONZÁLEZ DE POSADA, Col. "Los esenciales de la Filosofía", con "Leer a los clásicos" de Manuel GARRIDO JIMÉNEZ (n. 1925), Ed. Tecnos (Grupo Anaya S.A.)-Fundación Xavier Zubiri, Madrid, 2004, pp. 85-88, la cita en p. 85.

⁴²⁴ Carmen CASTRO, "Xavier Zubiri: Breve reseña de una vida", Amigos de la Cultura Científica, Santander, 1986; Antonio FERRAZ FAYOS, "Zubiri: El realismo radical", Ed. Cincel, Madrid, 1988 (en Ed. Pedagógicas, Madrid, 1995); Diego GRACIA GUILLÉN, "Actualidad de Zubiri. La filosofía como profesión de verdad", en J. I. TELLECHEA IDÍGORAS (Ed.), "Zubiri 1898-1983", Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, Seminario de Vitoria, Vitoria, 1984; *Íd.*, "Voluntad de verdad. Para leer a Zubiri", Ed. Labor, Barcelona, 1986; A. PINTOR RAMOS, "Génesis y formación de la filosofía de Zubiri", Universidad Pontificia de Salamanca, 2ª ed. ampliada, Salamanca, 1983; *Íd.*, "Zubiri", Ed. del Orto, 1996; Xavier ZUBIRI APALATEGUI, "El acontecer humano: Grecia y la pervivencia del pasado filosófico", en *Íd.*, "Naturaleza, Historia, Dios", 1ª ed., Madrid, 1944 (compilación y reelaboración de trabajos autónomos, concluida en 1943), pp. 400-403; *Íd.*, "Naturaleza, Historia, Dios", 11ª ed., Alianza Ed., Madrid, 1999 (a partir de la 5ª, corregida y aumentada, de 1963; las ocho primeras ediciones se publicaron en la Ed. Nacional de Madrid, las tres siguientes en Alianza Ed.); *Íd.*, "Sobre el hombre", Alianza Ed., Madrid, 1986; *Íd.*, "Cinco lecciones de filosofía", Ed. Moneda y Crédito, Madrid, 1963 (7ª reimpr. por Alianza Ed., Madrid, 1999).

⁴²⁵ Gonzague de REYNOLD, "La formación de Europa", vol. I, "¿Qué es Europa?", trad. cast., Ed. Pegaso, Madrid, 1947; Werner JAEGER (1881-1961), "Das Problem der Klassischen und die Antike", B. G. Teubner, Stuttgart, 1961; *Íd.*, "Paideia: Los ideales de la cultura griega", trad. cast., Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1988.

⁴²⁶ Isabelle ALBARET y Olivier MONGIN, "Herencias y presencias del espíritu europeo. Entrevista con George Steiner", trad. cast. de A. T. en "Revista de Occidente" (Fundación Ortega y Gasset, Madrid), nº 278-279, jul.-ago. 2004, pp. 5-24, la cita en p. 8; Ramón JAHANBEGLOO, "En diálogo con George Steiner", Ed. Anaya & Mario Muchnik, Barcelona, 1994; George STEINER (n. 1929) y Antoine SPIRE, "La barbarie de la ignorancia", trad. cast. de Mario MUCHNICK del taller de Mario Muchnick, Madrid, 1999; George STEINER, "Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción", trad. cast. de Adolfo CASTAÑÓN y de Aurelio MAJOR, del original "After Babel: Aspects of Language and Translation" (1975), Col. "Lengua y Estudios Literarios", Fondo de Cultura Económica, 2ª ed., México D.F., 1995 (hay reimpr. de 2001).

⁴²⁷ Juan INSÚA, "Crítica de la evidencia absoluta. Entrevista a Emmanuel Severino", en "Quaderni. Fundació Caixa de Pensions. Artes Plàstiques, Letras, Música, Ciència", nº 41, oct. 1988, pp. 2-9, la cita en p. 2.

⁴²⁸ Xavier ZUBIRI APALATEGUI, "Grecia y la pervivencia del pasado filosófico", en "Escorial", nº 23, p. 240.

⁴²⁹ Edward W. SAID, "The mind of winter: Reflections of life in exile", en "Harper's", nº 269, 1984, pp. 49-55, la cita en p. 55; Las obras de Hugo SAINT VICTOR, en la Colección "Patrología latina" de MIGNÉ (procedente de la ed. de ROUEN), CLXXII, CLXXV-CLXXVI-CLXXVII; F. HERGBACHER, "Recht und Gewaltenlehre bei Hugo von St. Viktor", en "Zeitschrift der Savigny. Stiftung für Rechtsgeschichte" (Weimar), Kan.Abteilung, vol. 75, XLIV, 1958, pp. 181-280; F. W. WITTE, "Die Staats und Rechtsphilosophie des Hugo von St. Viktor", en "Archiv für Rechts und Sozialphilosophie", XLIII, 1957, pp. 555-574.

⁴³⁰ Américo CASTRO, "Manuel Bartolomé Cossío (octubre de 1935)", en *Íd.*, "Semblanzas y estudios españoles", Ed. Ínsula, Madrid, 1956, p. 428.

⁴³¹ José Basilio Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA (1900-1951), "Pensamiento desterrado", en "España peregrina" (ed. facsímil de los nueve vols. publicados con anterioridad y del décimo inédito), Alejandro Finisterre Ed., México D. F., 1977, p. 107.

⁴³² Abdón MATEOS, "Los republicanos españoles en el México cardenista", en "Ayer" (Asociación de Historia Contemporánea, Marcial Pons, Ed. de Historia, Madrid), nº 47, 2002, pp. 103-128, la cita en p. 103.

⁴³³ Manuel DURÁN, "De Valle Inclán a León Felipe", Col. "Perspectivas españolas", Ed. Finisterre, México D.F., mar. 1974, p. 193.

⁴³⁴ Karl VOSSLER (1872-1949), "Poesie der Einsamkeit in Spanien", München, pp. 331-338.

⁴³⁵ Rafael de ALTAMIRA Y CREVEA, "Los elementos de la civilización y del carácter españoles", Col. "Panoramas", Ed. Losada, Buenos Aires, 1956, p. 164.

⁴³⁶ Francisco de Paula AYALA Y GARCÍA DUARTE (n. 1906), "El escritor en la sociedad y breve teoría de la traducción", Ed. Obregón, México D. F., 1956, p.57; *Íd.*, "Recuerdos y olvidos. 1.- Del paraíso al destierro. 2.- El exilio. 3.- Retornos", Alianza Ed., Madrid, 1988; *Íd.*, "Razón del mundo", Buenos Aires, 1994 (2ª ed., ampliada considerablemente, Veracruz - México, 1962); *Íd.*, "España, en la fecha", Ed. Sur, Buenos Aires, 1965; *Íd.*, "Recuerdos y olvidos", tres vols., Madrid, 1988; José-Luis ABELLÁN GARCÍA, "El exilio como categoría cultural: implicaciones filosóficas", en el vol. ed. por Antonio HEREDERO, "Actas del V Seminario de Historia de la Filosofía Española", Ed. de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 1988, pp. 3-13; José ÁLVAREZ CALLEJA, "Bibliografía de Francisco Ayala", Instituto Bernaldo de Quirós, 1983; Andrés AMORÓS GUARDIOLA, "Bibliografía de Francisco Ayala", Universidades y Academias, 1973; Ildefonso-Manuel GIL LÓPEZ, "Francisco Ayala", Ministerio de Cultura, Madrid, 1982; Thomas MERMALL, "Alegorías del poder en Francisco Ayala", Ed. Fundamentos, Madrid, 1984.

⁴³⁷ Ricardo DEFARGES (n. 1933), "Nocturno yanqui redivivo", en *Íd.*, "Antología (1960-2004)", Ed. Renacimiento, Sevilla, 2004.

⁴³⁸ Leopoldo CASTEDO, "Contramemorias de un exiliado", Fondo de Cultura Económica, Santiago de Chile, 1997.

⁴³⁹ Edward W. SAID, "The World, the Text and the Critic", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1983, p. 8.

⁴⁴⁰ Javier M. TOMÉ BONA, "¿Lavapiés o el Avapiés?", en *Íd.*, "Paseos por el viejo Madrid. Progreso, Embajadores, Mesón de Paredes. Lavapiés, Atocha", Ed. El Avapiés S.A., Madrid, 2ª ed., may. 1988, pp. 59-62.

⁴⁴¹ Constancio BERNALDO DE QUIRÓS, "El Derecho penal español: Historia y fuentes", apéndice a la trad. cast. de los "Prolegómenos de Derecho penal" de BRUSS, Ed. Reus, Madrid, 1897; *Íd.*, "El Derecho penal de Castilla en la Edad Media", en "La Administración", 1897; *Íd.*, "A propósito del vampiro de Düsseldorf. La pena de muerte y la defensa social en los crímenes sádicos", en "Policía española", 1933; *Íd.*, "Una gloria de España: Fray Martín de Sarmiento y la pena capital", en "Policía española", 1933; *Íd.*, "Archivo de criminología: Los regicidas españoles", en "Policía española", 1935; *Íd.*, "Alcoholismo". Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1903; *Íd.*, "Alrededor del delito y de la pena", Viuda de Rodríguez Serra, Madrid, 1904 (y ed. de 1906); *Íd.*, "Vocabulario de antropología criminal", Biblioteca Internacional de Ciencias Sociales, Ed. Internacional, Madrid, 1905 (y ed. de 1906); *Íd.*, "Criminología de los delitos de sangre en España", Biblioteca

Internacional de Ciencias Sociales, Ed. Internacional, Madrid, 1906; *Íd.*, "La picota: crímenes y castigos en Castilla en los tiempos medios", Biblioteca de Derecho y de Ciencias Sociales, Librería General de Victoriano Suárez, Madrid, 1907; *Íd.*, "Figuras delincuentes, con ocho reproducciones de antiguos rollos jurisdiccionales", Centro Ed. Góngora, Madrid, s/f de ed. (¿1908?); *Íd.*, "Las nuevas teorías de la criminalidad", con "Prólogo" de P. NÄCKE, Biblioteca Jurídica de Autores Españoles y Extranjeros, Impr. de la Revista de Legislación y Jurisprudencia, 2ª ed., refundida, Reus, Madrid, 1908 (la 1ª ed. es de 1898); *Íd.*, "La evolución de la penalidad", en *Íd.*, "Teoría del Código penal", Librería V. Suárez, Madrid, 1910; *Íd.*, "Cursillo de Criminología y Derecho Penal", Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo, Ed. Montalvo, Ciudad Trujillo (República Dominicana), 1940; *Íd.*, "Las nuevas teorías de la criminalidad" (1898), Biblioteca Jurídica de Autores Cubanos y Extranjeros, Jesús Montero, La Habana (Cuba), 4ª ed., 1946; *Íd.*, "Criminología", coed. por Publicaciones de la Universidad de Puebla (México) y José M. Cajica, Imp., Puebla (México), 1948; *Íd.*, "Panorama de la criminología", coed. por Publicaciones de la Universidad de Puebla (México) y José M. Cajica, Imp., Puebla (México), 1948.

⁴⁴² Vid. Luis JIMÉNEZ DE ASÚA (1899-1970), "La larga y ejemplar vida de Constancio Bernaldo de Quirós", en "La Ley" (Buenos Aires), veintidós de diciembre de 1959; recogido en "El Criminalista" (Buenos Aires), segunda serie, tomo V, 1961, p. 243. Constancio BERNALDO DE QUIRÓS había prologado en 1913 la ed. de la tesis doctoral de Luis JIMÉNEZ DE ASÚA, "La sentencia indeterminada". Vid. Angelina LADRÓN DE GUEVARA, "Luis Jiménez de Asúa a través de su escritura", en "Documentación Jurídica" (Secretaría General Técnica del Ministerio de Justicia, Madrid), número XV, jul.-sept. 1977, pp. 473-614; Mariano JIMÉNEZ HUERTA, "Duelo de un discípulo por el maestro muerto", en "Revista" de la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México (U.N.A.M., México D. F.), 1971; Heinz MATTES, "Don Luis Jiménez de Asúa. Leben und Werk" en "Z.G.S. W", número 84, 1972/1, pp. 149-197; Federico de VALSANO Y TEJERINA, "Don Luis Jiménez de Asúa, maestro de penalistas", en "Revista Jurídica de Cataluña" (Barcelona), ene.-mar. 1971, pp. 191-200.

⁴⁴³ Iván de la NUEZ, "La balsa perpetua. Soledad y conexiones de la cultura cubana", Ed. Casiopea, Barcelona, 1998; Consuelo SOLDEVILA ORIA, "El exilio español (1808-1975)", Arcos / Libros, Madrid, 2001.

⁴⁴⁴ José-Luis ABELLÁN GARCÍA (ed.), "José Gaos", Col. "Antología del pensamiento político, social y económico español sobre América Latina", Ed. de Cultura Hispánica, Madrid, 2001; José-Luis ABELLÁN GARCÍA, "José Gaos (1900-1969). ¿Cómo se adapta una filosofía a la sociedad mexicana?", Fundación Españoles en el Mundo, Madrid, 1993; José-Luis ABELLÁN GARCÍA et alii, "El exilio cultural de la guerra civil, 1936-1939.IV. Sesenta años después", ed. por José-María BALCELLS y José-Antonio PÉREZ BOWIE, Col. "Aquilafuente", coed. por las Universidades españolas de León y Salamanca, León-Salamanca, 2001; *Íd. et alii*, "Los refugiados españoles y la cultura mexicana. Actas de las primeras jornadas celebradas en la Residencia de Estudiantes en noviembre de 1944", Residencia de Estudiantes-El Colegio de México, Madrid-México D.F., 1998; Patricia W. FAGEN, "Transterrados y ciudadanos. Los republicanos españoles en México", Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1975; José GAOS (1900-1969), "Los transterrados españoles de la filosofía en México", en "Filosofía y Letras" (México D. F.), nº 36, oct.-dic. 1949, recogido en *Íd.*, "Filosofía mexicana de nuestros días", Universidad Autónoma de México, México D.F., 1954; *Íd.*, "Confesiones profesionales. Aforística", en "Prólogo" de José-Luis ABELLÁN GARCÍA (coord. de la ed.), Asociación Cultural Literatur, Col. Tres Letras. Filosofía, Trea, Gijón, 2001; *Íd.*, "Obras completas", vol. VI: "Pensamiento de la Lengua Española. Pensamiento español", con "Prólogo" de José-Luis ABELLÁN, ed. coord. por Fernando SALMERÓN, Col. "Nueva Biblioteca Mexicana", Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1990; Fernando SERRANO MIGALLÓN, "...Duras las tierras ajenas...Un asilo, tres exilios", Fondo de Cultura Económica, México D.F., 2002, pp. 39 y ss.; Salvador REYES NEVARES, "México, 1939" y "Juristas, economistas y sociólogos", en "El exilio español en México, 1939-1982", coed. por Salvat Ed. y Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1982; Arturo SOUTO ALABARCE, "Letras", en "El exilio español en México (1939-1982)", ob. cit., ed. cit..

⁴⁴⁵ Raúl CARDIEL REYES, "La Filosofía", en "El exilio español en México (1939-1982)", Fondo de Cultura Económica, México D.F., 1982, pp. 206 y ss.; José GAOS, "Sobre la filosofía y la cultura en México. Confesiones de un transterrado", p. 545; Michael KENNY et alii, "Inmigrados y refugiados españoles en Méjico (siglo XX)", Ed. de la Casa Chata, México D. F.,

1979; A. H. LEÓN PORTILLO, "España desde México. Vida y testimonio de transterrados", Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1978; Luis de LLERA ESTEBAN *et alii*, "El último exilio español en América", Mapfre, Madrid, 1996; Juan MARICHAL (n.1922), "Algunas consecuencias intelectuales de la Guerra civil española", en *Id.*, "El nuevo pensamiento político español", Col. "Perspectivas españolas". Ed. Finisterre, México D.F., jun. 1974, pp. 67-80, la cita en p. 67; Carlos MARTÍNEZ, "Crónica de una emigración", Libro Mex Ed., México D. F., 1959.

⁴⁴⁶ Eloy FERNÁNDEZ CLEMENTE, "Manuel Sánchez Sarto (1897-1980). Economista entre dos mundos", en *Id.*, (ed.), "Manuel Sánchez Sarto. Escritos Económicos. (México 1939-1969)", Col. "Larumbe. Clásicos Aragoneses", Prensas Universitarias de Zaragoza-Instituto de Estudios Altoaragoneses-Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, Zaragoza, 2003, pp. VII-CXXXIII, la cita en p. XXXVI.

⁴⁴⁷ José-Antonio MATESANZ, "De Cárdenas a López Portillo. México con la República Española (1936-1977)", separata de "Estudios de Historia Contemporánea de México", Universidad Nacional Autónoma de México, vol. VIII, 1980.

⁴⁴⁸ Clara E. LIDA, "La Casa de España en México", en colaboración con José-Antonio MATESANZ y con la participación de Beatriz MORÁN GORTARI, Col. "Jornadas", El Colegio de México, México D.F., 1988.

⁴⁴⁹ Emilio URAGA, "José Gaos: Personalidad y confesión", en "Cuadernos Americanos" (México), Año XXVII, vol. CLXVI, nº 5, sept.-oct. de 1969, pp. 130-156, la cita en p. 130.

⁴⁵⁰ Raúl CARDIEL REYES, "Homenaje a José Gaos. Filosofía de la Filosofía", en "Cuadernos Americanos" (México), Año XXVII, vol. CLXVI, nº 5, sept.-oct. de 1969, pp. 45-58, la cita en p. 45.

⁴⁵¹ Clara E. LIDA, "La Casa de España en México", ob. cit., ed. cit., pp. 13 y 43.

⁴⁵² Antonio GÓMEZ ROBLEDÓ, "Mis recuerdos de Gaos", en "Cuadernos Americanos" (México), Año XXVII, vol. CLXVI, nº 5, sept.-oct. de 1969, pp. 69-73, la cita en p. 72; José GAOS y Francisco LARROYO, "Desidias de la filosofía. Pro y contra la filosofía de la filosofía", La Casa de España en México, México, 1940.

⁴⁵³ Paulina RIVERO WEBER, "En torno al transtierro", en Hugo FERNÁNDEZ DE CASTRO, (comp. y ed.), "Los migrantes y transterrados de España y México. Una segunda mirada, humanista", Universidad Nacional Autónoma de México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección General de Publicaciones y Fomento Ed., México D. F., 2004, pp. 35-45, la cita en pp. 35-36.

⁴⁵⁴ José-Luis ABELLÁN GARCÍA, "José Gaos: De la Filosofía...", en "Filosofía española en América, 1936-1966", Madrid, 1967; *Id.*, "José Gaos: ¿Cómo se adapta un filósofo a la sociedad mexicana?", Cuadernos de la Fundación Española en el Mundo, Madrid, dic. 1993; *Id.* y A. MONCLÚS (coord.), "El pensamiento español contemporáneo y la idea de América", tomo II, "El pensamiento español en el exilio", Anthropos Ed. del Hombre, Barcelona, 1989; Manuel L. ABELLÁN (ed.), "Medio siglo de cultura: exilio, franquismo y democracia (1939-1989)", vol. monográfico del "Journal of Interdisciplinary Study" (Universidades de Ámsterdam y de Nebraska), 1/2, 1989; Julián AMO y Charmion SHELBY (comp.), "La obra impresa de los intelectuales españoles en México, 1936-1945", Stanford University Press, Stanford (California), 1945; Francisco AYALA (n. 1906), "Recuerdos y olvidos", Alianza Ed., Madrid, 1988; Juan GÓMEZ CASAS *et alii*, "La España ausente", Ed. 99, Madrid, 1973; Ascensión HERNÁNDEZ DE LEÓN, "España desde México: vida y testimonios de transterrados", Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1978.

⁴⁵⁵ Edward W. SAID, "The mind of winter: Reflections of life in exile", en "Harper's", nº 269, 1984, pp. 49-55, la cita en p. 55.

⁴⁵⁶ Aurora de ALBORNOZ, "Poesía de la España Peregrina: Crónica incompleta", en José-Luis ABELLÁN GARCÍA (dir.), "El exilio español de 1939", seis vols., vol. IV: "Cultura y literatura", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1976, pp. 11-108; Clara E. LIDA, "La Casa de España en México", ob. cit., ed. cit.; *Id.* y José-Antonio MATESANZ, "El Colegio de México: Una hazaña cultural: 1940-1962", El Colegio de México, México D.F., 1990; *Id.*, "Inmigración y exilio: Reflexiones sobre el caso español", Ed. Siglo XXI, México D.F., 1997; *Id.* (comp.), "Una inmigración privilegiada: Comerciantes, empresarios y profesionales españoles en México en los siglos XIX y XX", Col. "Alianza América", Alianza Ed., Madrid, 1994; Clara E.

LIDA y L. GARCÍA MILLE, "Los españoles en México: de la Guerra Civil al franquismo, 1939-1950", en Clara E. LIDA (coord.), "México y España en el primer franquismo, 1939-1950", Colegio de México, México D. F., 2001; Abdón MARTÍN, "Los republicanos españoles en el México cardenista", en "Ayer. Revista de Historia Contemporánea" (Asociación de Historia Contemporánea- Marcial Pons, Ed. de Historia S.A., Madrid), nº 47, 2002, pp. 103-128, la cita en p. 104; C. MARTÍNEZ, "Crónica de una emigración: La de los republicanos españoles en 1939", México D. F., 1966; S. NOVO, "La vida en México durante el periodo presidencial de Lorenzo Cárdenas", Empresas Ed., México D.F., 1964.

⁴⁵⁷ Nuestro Premio Nobel de Literatura, Juan Ramón JIMÉNEZ, propuso, sin que llegara a prender, como alternativa a "exiliado", el neologismo de "conterrado"; Enrique Díez CASADO, "El Desterrado", Lira, México D. F., 1940.

⁴⁵⁸ Homi BHABHA (ed.), "Nation and Narration", Routledge, New York-London, 1990, pp. 29 y ss.

⁴⁵⁹ José FERRATER MORA (1912-1991), "Algunas cuestiones españolas", en "Cuadernos Americanos", México D.F., nov. - dic. 1994, pp. 62-77.

⁴⁶⁰ José-Luis ABELLÁN GARCÍA, "De la guerra civil al exilio republicano (1936-1939)", colección "Serie Historia", Ed. Mezquita, Madrid, 1983; *Id.*, "El exilio como constante y como categoría", Col. "Ensayos", Ed. Biblioteca Nueva, Madrid, 2001; *Id.*, "El exilio español en Hispanoamérica", número monográfico de la revista "Cuadernos Americanos", vols. 473-474 (nov.-dic. 1989), México D. F., 1989; *Id.*, "Filosofía española en América (1936-1966)", Col. Seminarios y Ediciones, Ed. Guadarrama, Madrid, 1967; *Id.*, "Historia crítica del pensamiento español", vol. V: "La crisis contemporánea", 3, "De la gran guerra a la guerra civil española (1914-1939)", Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1991; *Id.*, "Historias de postguerra", Col. "Ámbito Literario", Ed. Anthropos, Barcelona, 1979; *Id.* (dir.), "El exilio español de 1939", vol. I: "La emigración republicana", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1976, vol. II: "Guerra y política", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1976; vol. III: "Revistas, pensamiento, educación", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1976; vol. IV: "Cultura y literatura", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1976; vol. V: "Arte y Ciencia", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1978; vol. VI: "Cataluña, Euzkadi, Galicia", Biblioteca Política Taurus, Ed. Taurus, Madrid, 1978; *Id.*, "El exilio filosófico en América. Los transterrados de 1939", Sección de Obras de Filosofía, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1998, p. 21; Francisco GIRAL, "Ciencia española en el exilio (1939-1989)", Anthropos. Ed. del Hombre, Barcelona, 1994; Vicente LLORENS, "La emigración republicana de 1939", en José-Luis ABELLÁN GARCÍA (ed.), "El exilio español de 1939", Ed. Taurus, Madrid, 1976, vol. I, p. 99.

⁴⁶¹ José GAOS, "Sobre la filosofía y la cultura en México. Confesiones de un transterrado", p. 549.

⁴⁶² Luis CERNUDA (1908-1963), "Variaciones sobre tema mexicano", en "México y lo mexicano" (Porrúa y Obregón, México D. F.), nº 10, 1952; Antonio FONTÁN PÉREZ (n. 1923), "México y España. La superación de una fractura política", en "Nueva Revista de Política, Cultura y Arte" (Difusiones y Promociones Ed., S.L., Madrid), nº 81, may.-jun. 2002, pp. 3-6, la cita en p. 5; José MORENO VILLE, "Cornucopia en México", en "Septentaria" (México), nº 284, 1976.

⁴⁶³ Claudio SÁNCHEZ-ALBORNOZ y MENDUIÑA (1893-1984), "Introducción" al vol. "Destierro español en América. Un trasvase cultural", Ed. "Sociedad Estatal Quinto Centenario", Instituto de Cooperación Iberoamericana, Ed. Sociales, Madrid, 1991. Vid. Marino GÓMEZ SANTOS, "Claudio Sánchez de Albornoz", en *Id.*, "Españoles sin fronteras", Col. Espasa Minor, Espasa Calpe S.A., Madrid, sept. 2000, pp. 41-76.

⁴⁶⁴ María-Eugenia MARTÍNEZ GORROÑO, "Vasconavarros en Colombia. Una aportación del exilio español consecuencia de la guerra de 1936-1939", Fundación Española en el Mundo, Madrid, 1996, p. 5.

⁴⁶⁵ Ignacio BOLIVAR (1850-1944), en "Boletín Informativo de la Unión de Profesores Universitarios Españoles en el Extranjero" (México D.F.), nº 1, ago. 1943.

⁴⁶⁶ Adolfo SÁNCHEZ VÁZQUEZ (n. 1915), "A tiempo y destiempo", Fondo de Cultura Económica, Madrid, 2003.

⁴⁶⁷ Marc AUGÉ, "¿Por qué vivimos?. Por una antropología de los fines", trad. cast. de Marta PINO, Col. "Antropología. Serie Cla-de-ma", Ed. Gedisa, Barcelona, 2004; *Id.*, "An Anthropology for contemporaneous worlds", Col. "Mestizo Spaces", Stanford University Press, Stanford

(California), 1999; **Tito LUCRECIO CARO** (Titus Lucretius CARIS, circa 95-52 a.J.C.), "*De rerum Natura*", I, 1115-1118: *Alid ex alio clarescet, nec tibi caeca / Nox, iter eripiet, quin ultima natura / Pervideas: ita res ascendit lumina rebus*" ("*Una cosa se hace evidente al ser comparada con otra. Y la ciega no borra el sendero antes de que hayas escudriñado a fondo las cosas últimas de la naturaleza. Así, las cosas arrojan luz sobre las cosas*"; vid. **C. BAILEY**, "*Titu Lucreti Cari: De rerum natura*", Oxford, 1947, vol. I, pp. 1-171 ("*De rerum natura libri sex*", ed. con "*Introduction*" y comentarios de **William Ellery LEONARD** y **Stanley Barney SMITH**, The University of Wisconsin Press, Madison (Wisconsin), 1970; *Id.*, "*De la naturaleza: Libro primero*", ed. cast., "*Introducción*" y comentarios de **Eduardo VALENTI**, Col. "Filología Clásica", C.S.I.C., Barcelona, 1948; *Id.*, "*De la naturaleza de las cosas*", con "*Introducción*" de **Agustín GARCÍA CALVO**, trad. del **Abate MARCHENA** y notas de **Domingo PLÁCIDO SUÁREZ**, texto bilingüe latino-español, Col. "Letras Universales", Cátedra, Madrid, 1983; *Id.*, "*De la naturaleza*", con "*Introducción*" de **José-Ignacio CIRUELO BORGE**, trad. cast. y notas de **Eduard VALENTI FROL**, Col. "Clásicos Universales Planeta", Ed. Planeta, Barcelona, 1987; **Jürgen SCHMIDT**, "*Lukrez der Kepos und die Stoiker. Untersuchungen zur Schule Epikurs und zu den Quellen von De rerum natur*", Studien zur Klassischen Philologie, Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main-Bern-New York-Paris, 1990).

⁴⁶⁸ **Mariano JIMÉNEZ HUERTA**, "*Don Constancio Bernaldo de Quirós: su vida, su mundo, su obra y su muerte*", en el vol. colectivo "*Compilación de Estudios a la memoria de don Constancio Bernaldo de Quirós*", Ed. Universitaria, México D.F., 1960, p. 160.

⁴⁶⁹ **E. GARCÍA HERREROS**, "*Constancio Bernaldo de Quirós*", en el vol. colectivo "*Semblanzas jurídicas*", Impr. de J. Lacoste, Madrid, 1906, pp. 43-44, la cita en p. 43.

⁴⁷⁰ **Rafael SERRANO FIGUEROA**, "*Vida y obra de Constancio Bernaldo de Quirós*", en el vol. colectivo coordinado y prologado por **Fernando SERRANO MIGALLÓN**, "*Los maestros del exilio español...*", ob. cit., ed. cit., pp. 61-62; "*El exilio español en México (Palacio de Velázquez del Retiro, Madrid, diciembre de 1983, febrero de 1984)*", Exposición, Ministerio de Cultura, Madrid, 1983; **María-Luisa CAPELLA** (comp.), "*El exilio español y la UNAM*", Coloquio, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F., 1987; Museo de San Carlos-Ateneo Español de México, "*50 aniversario del exilio español (1939-1999). Obra plástica*", México D.F., 1989; vol. colectivo, "*Cincuenta años del exilio español en la UNAM*", UNAM, México D. F., 1991; **Inmaculada CORDERO OLIVEROS**, "*Los transterrados y España. Un exilio sin fin*", Universidad de Huelva, Huelva, 1997; **Alberto ENRÍQUEZ PÉREZ**, "*México y España: solidaridad y asilo político (1932-1942)*", Secretaría de Relaciones Exteriores, México D. F., 1990; **Moisés Gomero de la Fuente** (coord.), "*Homenaje a México. Historia contemporánea de una emigración: España 1936*", México D.F., 1983; **Michael KENNY et alii**, "*Inmigrantes y refugiados españoles en México (Siglo XX)*", Ed. de la Casa Chata /INAH, México D.F., 1979.

⁴⁷¹ **Giovanni GIRINO**, voz "*Sordo, muto e sordomuto. Diritto processuale civile, Diritto notariale*", en "*Novissimo Digesto Italiano*", dirigido por **Antonio AZARA** y **Ernesto EULA**, Unione Tipografica Ed. Torinese (U.T.E.T.), Torino, 1957 y ss., vol. XVII, pp. 907-915, la cita en p. 908.

⁴⁷² **J. L. CASPER**, "*Tratado práctico de Medicina Legal redactado conforme a sus observaciones personales*", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 91-94.

⁴⁷³ **Charles VIBERT**, "*Tratado de Medicina Legal y Toxicología Clínica y Médico-Legal*", 9ª ed., revisada y corregida, con "*Prefacio*" de **P. BROUARDEL**, trad. cast. concordada con notas y referencias a la legislación española vigente por **Manuel SAFORCADE**, Hijos de Espasa Ed., Barcelona, s/f, tomo I, "*Medicina Legal*", p. 1.

⁴⁷⁴ **Hans G. FURTH**, "*Thinking without language: psychological implications of deafness*", The Free Press, New York, 1966; *Id.*, "*The world of grown-ups, children conceptions of society*", Elsevier, New York, 1980; *Id.*, "*Pensamiento sin lenguaje: Implicaciones psicológicas de la sordera*", con "*Presentación*" de **Álvaro MARCHESI**, Biblioteca Marova de Estudios del Hombre, Madrid, 1981; *Id.*, "*Piaget and knowledge. Theoretical foundations*", Prentice Hall, Englewood Cliffs (New Jersey), 1969; *Id.*, "*Piaget für Lehrer*", trad. alem. de **Barbara SCHLIFFKE**, Col. "Sprache und Lerner", Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf, 1973; **Helmer R. MYKLEBUST**, "*The psychology of deafness: Sensory deprivation, learning and adjustment*", Grune & Stratton, New York, 1966; *Id.*, "*Development and disorders of write language*", vol. II de "*Studies of normal and exceptional children*", Grune & Stratton, New York, 1973; *Id.*, "*Psicología del sordo*", trad. cast. de la 4ª reimpr. de la 2ª ed. ingl., Ed. Magisterio Español, Madrid, 1975; *Id.*,

"*Trastornos del aprendizaje: Progresos I*", Ed. Científico Médica, Barcelona, 1971; *Id.*, "*Linguistic deficiency and thinking: Research with deaf subjects (1964-1969)*", en "*Psychological Bulletin*", 1971, nº 76, pp. 58-72; *Id.*, "*Intelligenz und Ecken: Die Grundlagen der genetischen Erkenntnistheorie Piagets*", trad. alem. de **Friedhelm HERBORTH**, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1976; *Id.* y **Harry WACHS**, "*La teoría de Piaget en la práctica*", trad. cast., Biblioteca de Cultura Pedagógica, Kapelusz, Buenos Aires, 1978; *Id.*, "*Thinking goes to School: Piaget's theory and practice*", Oxford University Press, Oxford-New York, 1974.

⁴⁷⁵ **Giorgio PETROCCHI**, "*Dante. Vida y obra*", trad. cast. de **María PONS**, del original "*Vita di Dante*" (Gius-Laterza & Figli Spa., Roma-Bari, 1983), Ed. Crítica S.A., Barcelona, 1990, pp. 116-129 ("*Enciclopedia filosófica y teoría de la lengua*", cap. XI).

⁴⁷⁶ **Etienne GILSON** (1884-1978) "*Dante et la philosophie*", 1939 (hay 2ª ed. franc. de 1953, y ed. ingl. de **David MOORE**, New York, 1949); **C. VASALI**, "*Filosofia e politica in Dante fra 'Convivio' e 'Monarchia'*", en "*Letture Classici*", 9-10, 1982.

⁴⁷⁷ **Dante ALIGHIERI**, "*Convivio*", I, 1, 3: "*Quando le parti sono indubidamente disposte, si che nulla ricevere può, si come sono sordi e muti e lora simili*"; ed. a cargo de **Franca BRAMBILLA**, La Lettera, Firenze, dos vols., 1995; *Id.* "*Il convivio*", ed. de **G. BUSNELLI** y **G. VANDELLI**, con "*Introduzione*" de **M. BARBI**, Firenze, 1934-1937; *Id.* "*Convivio*", ed. de **M. SIMONELLI**, Bologna, 1966; *Id.* "*Il convivio*", Col. "I diamanti", Salerno Stampa, Roma, 1998; *Id.*, "*Convivio*", ed. a cargo de **Piero CUDINI**, Col. "I grandi libri", Garzanti Ed., Milano, 1980; *Id.*, "*El convivio*", trad. esp. de **Cipriano RIVAS CHERIF**, Col. Universal, Col. Austral, Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1919; *Id.*, "*El convivio*", trad. esp., Col. Austral, Espasa-Calpe, Buenos Aires, 1948; *Id.* "*Obras completas*", trad. cast. a cargo de **Nicolás GONZÁLEZ RUIZ**, con la colaboración de **José-Luis GONZÁLEZ GARCÍA**, sobre la base de la ed. de **Giovanni M. de BERTINI**, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 1956; *Id.* "*Le opere di Dante*", ed. de la Società Dantesca Italiana, 1921 (2ª ed., Firenze, 1969); *Id.* "*Tutte le opere*", ed. de **L. BARUCCI**, Firenze, 1965; vid. **Domenico CONSOLI**, voz "*Sordo*", de la "*Enciclopedia Dantesca*", en seis vols, dirigida por **U. BOSCO**, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da Giovanni Trecanni, Roma, 1970-1978, 2ª ed. revisada, 1984, tomo V, p. 333; vid. **E. MOORE**, "*Studies in Dante*", Oxford, 1896-1917; **M. SIMONELLI**, "*Materiali per un'edizione critica del 'Convivio' di Dante*", Roma, 1972; **P. TOYNBEE**, "*Dante. Studies and Researches*", London, 1902 (trad. ital., "*Richerche e note dantesche*", Bologna, 1899 y 1904); **Aldo VALLONE**, "*La prosa del 'Convivio'*", Firenze, 1967; *Id.* "*Dante*", Vallardi, Milano, 1971; **C. VASALLI**, "*Filosofia e teologia in Dante*", en **U. BOSCO** (ed.), "*Dante nella critica d'oggi*", Firenze, 1965.

⁴⁷⁸ **Isabel de los Reyes RODRÍGUEZ ORTIZ**, "*El valor de la lengua de signos en la evolución de las personas sordas*", Capítulo X del vol. coordinado por **María del Pilar FERNÁNDEZ VIADER** y **Esther PERTUSA VENTEO**, "*El valor de la mirada: sordera y educación*", Publicacions i Edicions, Universitat de Barcelona, Barcelona, 2004, pp. 187-210, la cita en p. 187; vid. **Antonio GASCÓN RICAÑO** (n. 1949) y **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO** (n. 1953), "*Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América*", ob. cit., Col. "Por más señas", Ed. Universitaria Ramón Areces, Madrid, 2004, Lección vigésimo segunda, "*El Congreso de Milán de 1880: Un mito victimista*", con apéndice 22.4.- "*Actas del Congreso de Milán de 1880*".

⁴⁷⁹ **J. L. CASPER**, "*Sordo-mudez*", en *Id.*, "*Tratado práctico de Medicina Legal redactado conforme a sus observaciones personales*", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 91-94.

⁴⁸⁰ **Hans FURTH** y **James YOUNISS**, "*La sordera congénita y el desarrollo del pensamiento*", cap. XXI de **Eric. H. LENNEBERG** y **Elizabeth LENNEBERG**, "*Fundamentos del desarrollo del lenguaje*", trad. cast. de **Pilar SOLO**, **María-Eugenia SEBASTIÁN** y **Cristina del BARRIO**, Col. "Alianza Universidad, Textos", Alianza Ed., Madrid, 1982, pp. 433-444, la cita en p. 435.

⁴⁸¹ **François OST** y **Michel van de KERCHOVE**, "*Introduction*" a *Id.*, "*De la pyramide au réseau? Pour une théorie dialectique du droit*", Publications des Facultés Universitaires Saint-Louis (Bruxelles), Bruxelles, 2002, pp. 11-39, acerca de la dicotomía "*de lege data*"- "*de lege ferenda*", vid. p. 12.

⁴⁸² **Constancio BERNALDO DE QUIRÓS Y PÉREZ**, voces "*Sordera*", "*Sordomudez*" y "*Sordomudo*", en **Luis MOUTÓN Y OCAMPO**, **Lorenzo M. ALIER Y CASSI et alii**, "*Enciclopedia Jurídica Española*", Francisco Seix Ed., Barcelona, 1910, tomo 29ª, pp. 83-84, 84-

86 y 86 respectivamente; *vid.* **Álvaro LÓPEZ NÚÑEZ**, “*Los derechos del sordomudo*”, Real Academia de Jurisprudencia y Legislación, Madrid, 1916.

⁴⁸³ **Luis ARROYO**, “*La vida en un chip*”, Col. Espasa, Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1985, p. 97.

⁴⁸⁴ **Ignacio de CASSO Y ROMERO** y **Francisco CERVERA Y JIMÉNEZ-ALFARO**, “*Diccionario de Derecho Privado. Derecho Civil, común y foral, Derecho Mercantil, Derecho Natural y Registral, Derecho Canónico*”, Ed. Labor, Barcelona-Madrid-Buenos Aires, 1ª ed., 1950, 3ª ed., 1967, tomo II, “G-Z”, pp. 3684, 2258-2260 y 3778-3781.

⁴⁸⁵ Una vez que se encuentra fuera de servicio desde hace años la barca “*Joven Dolores*” –desguazada en los primeros meses del 2005–, cualquier embarcación de las que cubren el trayecto entre las dos Pitiusas pobladas reclama, con razón o sin ella, los títulos de “*ferry*” o de “*jet*”, en medio de la ofensiva del anglicismo, a veces crudo, a veces solapado, mediante injertos e hibridaciones, que nos invade, y que favorece el pliegue o la retirada de la segunda lengua internacional de cultura, ante el fuerte empuje de la que es, hoy por hoy, indiscutiblemente primera, y el reconocimiento de ésta como auténtica “*lingua franca*” de nuestro tiempo. *Vid.* **Alistair PENNYCOOK**, “*The Cultural Politics of English as an International Language*”, Col. “*Language in social life series*”, Longman, London-New York, 1994, pp. 8 y ss. (la 3ª reimpr., de 1998); *Id.*, “*English and the discourse of colonialism*”, Col. “*The politics of language*”, Routledge, New York-London, 1998.

⁴⁸⁶ **Emma PINEDO**, “*La Fórmula 1 del debate cristiano*”, en “*Los Cursos de Verano. Día a Día*” (Fundación General de la Universidad Complutense), Año V, nº 32, El Escorial, catorce de agosto de 2001, p. 7.

⁴⁸⁷ **Hans BLUMENBERG**, “*La posibilidad de comprenderse (textos de 1983 a 1996)*”, trad. cast. de **César GONZÁLEZ**, “*Prólogo*” de **Daniel INENARITY GRAU**, Ed. Síntesis, Madrid, 2003; *Id.*, “*La legibilidad del mundo*”, trad. cast. de **Pedro MADRIGAL DEVESA**, del original “*Die Lesbarkeit der Welt*” (Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1981), Col. “*Paidós Básica*”, Ed. Paidós Ibérica, Barcelona, 2000; *Id.*, “*Paradigmas para una metaforología*”, trad. cast. y estudio preliminar de **Jorge PÉREZ DE TUDELA VELASCO**, del original (Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1997), Col. “*Mínima Trotta. Histórica/Poética*”, Ed. Trotta, Madrid, 2003; **Paul RICOEUR**, “*Interpretation theory: discourse and the surplus of meaning*”, The Texas Christian University Press, Fort Worth (Texas), 1976, p. 79; *vid.* **Andrea BORSINI** (ed.), “*Hans Blumenberg, Mito, metáfora, modernidad*”, Società ed. il Mulino, Bologna, 1999; **Franz-Josef WETZ** (n. 1958), “*Hans Blumenberg. La modernidad y sus metáforas*”, trad. cast. de **Manuel CANET**, Col. “*Novatores*”, Edicions Alfons el Magnànim, Generalitat Valenciana, Valencia, 1999; *Id.* y **Hermann TIMM** (ed.), “*Die Kunst des Überlebens: Nachdenken über Hans Blumenberg*”, Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1999; **Vincenzo VITELLO**, “*La storia tra scienze e mito da Blumenberg a Vico*”, Ed. Gius-Laterza, Roma-Bari, 1998; *Id.*, “*Genealogía de la modernidad*”, con “*Introducción*” de **Oscar del BARCO**, ed. cuidada por **Franco AVICOLLI**, Col. “*Biblioteca Filosófica*”, Ed. Losada, Buenos Aires, 1998; *Id.*, “*La palabra hendida*”, trad. cast. de **Antonio HIDALGO**, revisión crítica de **Félix DUQUE**, Col. “*Delos*”, Ed. del Serbal, Barcelona, 1990; *Id.*, “*Topología del modernismo*”, Marietti, Génova, 1991; *Id.* et alii, “*Junto a Jünger*”, ed. de **Ignacio CASTRO**, Cruce Ed., Madrid, 1996.

⁴⁸⁸ **Hans BLUMENBERG**, “*Paradigmen zu einer Metaphorologie*” en “*Archiv für Begriffsgeschichte*” (Bonn), vol. VI, 1960.

⁴⁸⁹ **Ricardo PÉREZ CASADO**, “*Prólogo*” en “*Primer Encontre d'Escriptors del Mediterrani. Ponències i Comunicats (diciembre de 1982)*”, Ajuntament de València, València, ene. 1984, pp. 8-10.

⁴⁹⁰ **Ian CROFTON** (ed.), “*Enciclopedia Temática Guinness*”, trad. cast. del original “*The Guinness Enciclopedia*” (Guinness Publishing Ltd.), Ed. Fólíos S.A., Barcelona, 1995.

⁴⁹¹ **José ITURMENDI MORALES**, “*La condición complutense del maestro del Derecho Sebastián Martín Retortillo y Baquer*”, en “*Acto Académico en recuerdo del Profesor Doctor Don Sebastián Martín Retortillo y Baquer*”, Servicio de Publicaciones de la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2004, pp. 77-128, la cita en pp. 97-100.

⁴⁹² **Karl KRAUS**, “*Leer y escribir*”, en *Id.*, “*Dichos y contradichos*”, trad. cast. y notas de **Adan KOVACSIS**, revisada por **Carlos RIBA GARCÍA** y **Martín HERNÁNDEZ** del original “*Sprüche und Widerspruch*” (Ed. “*Die Fackel*”, Wien-Leipzig, 1924; reed. Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1986), con “*Postfacio*” de **Sigurd Paul SCHEICHL** (pp. 185-200), Col.

“*Alexanderplatz*”, Ed. Minúscula S.L., Barcelona, jun. 2003, pp. 109-134, la cita en p. 111. Con anterioridad a la ed. revisada de 1924, el texto se publicó dos veces por la Ed. Albert Langen, München (los años 1909 y 1914).

⁴⁹³ **Ferenc JANOSSY**, “*El fin de los milagros económicos. Apariencia y realidad del desarrollo económico*”, trad. cast. de **Ramón ROCA-SASTRE** del original, “*Das Ende der Wirtschaftswunder*”, Ed. Dopesa, Barcelona, may. 1973, p. 7.

⁴⁹⁴ **Norman Alexander CAMERON**, “*Desarrollo y psicopatología de la personalidad. Un enfoque dinámico*”, trad. cast. de **Federico PATÁN**, revisada por **Isaac SELIGSON**, del original “*Personality Development and Psychopathology: a Dynamic Approach*” (Houghton Mifflins Co., Boston-Massachusetts), Ed. Trillas, México D. F., 3ª reimpr. de la 2ª ed., ene. 1996, pp. 321-322.

⁴⁹⁵ **Quintiliano SALDAÑA Y GARCÍA-RUBIO** (1878-1938), “*Psicofisiología del orador forense*”, “*Primer ensayo: Psicofisiología del orador forense*”, de *Id.*, “*El hombre de toga. Cuatro ensayos*”, Biblioteca Nueva, Madrid, nov. 1927, pp. 9-68, la cita en pp. 9-10; *Id.*, “*La educación ciudadana*”, Torres, Madrid, 1916; *Id.*, “*Al lector*” en *Id.*, “*Los orígenes de la Criminología*”, Librería Victoriano Suárez, Madrid, 1914, pp. 9-10; *Id.*, “*Modernas concepciones penales en España*”, Madrid, 1923, pp. 101 y ss.; *Id.*, “*Comentarios científico-prácticos al Código penal de 1870*”, vol. I, Madrid, 1920; *vid.* **José-Luis ABELLÁN GARCÍA**, “*Historia crítica del pensamiento español*”, vol. VI, “*La crisis contemporánea, I (1875-1939)*”, Barcelona, 1993, pp. 197 y 203; ¿Cómo resistirse a traer aquí los versos del poema “*Romero solo*” de **Felipe CAMINO GALIANA DE LA ROSA** (León FELIPE): “*Ser en la vida / romero / romero sólo que cruza / siempre por caminos nuevos... / Que no hagan callo las cosas / ni en el alma, ni en el cuerpo... / pasas por toda una vez, / una vez sólo y ligero, ligero, siempre ligero... / Que no se acostumbre el pie / a pisar el mismo suelo, / ni el tablado de la farsa, / ni la losa de los templos... / para que nunca / recemos / como el sacristán / los rezos, / ni con el cómico viejo / digamos los versos, / ...Para enterrar / a los muertos / como / sabemos / cualquiera sirve, cualquiera... / menos un sepulturero*”?; *vid.* **José CORTS GRAU** (n. 1903), “*El hombre en vilo. Ensayos*”, con “*Prólogo*” de **Pedro LAÍN ENTRALGO**, Aguilar S.A. de Ed., Madrid, 1958, pp. 47-48; **Leopoldo de LUIS**, “*Aproximaciones a la obra de León Felipe (cuatro conferencias)*”, Instituto de España, MCMLXXXIV, pp. 58 y 59.

⁴⁹⁶ **Federico SÁINZ DE ROBLES CORREA** (n. 1899), “*Ayer y hoy. La evolución de la sociedad española en cien años (1860-1960)*”, Aguilar S.A. de Ed., Madrid, 1960, p. 9.

⁴⁹⁷ **Karl KRAUS**, “*Dichos y contradichos*”, ob. cit. trad. cit., ed. cit. p. 171.

⁴⁹⁸ **Karl KRAUS**, “*Dichos y contradichos*”, ob. cit. trad. cit., ed. cit. p. 170.

⁴⁹⁹ **Karl KRAUS**, “*Dichos y contradichos*”, ob. cit. trad. cit., ed. cit. loc. cit.

⁵⁰⁰ El psicoanalista húngaro, **Sándor FERENCZI** (1873-1933, el primer profesor universitario de psicoanálisis), consideraba por qué los sueños eran intraducibles a un idioma distinto del sujeto.

⁵⁰¹ **William SHAKESPEARE**, “*La tempestad: La doma de la bravía*”, trad. cast., “*Prólogo*” y notas de **Luis ASTRANA MARTÍN** (1889-1959), Col. Austral, Ed. Espasa-Calpe S.A., 7ª ed., Madrid, 1976; *Id.*, “*La tempestad*”, trad. cast. de **Raquel SQUIREU**, dibujos de **Juan-Carlos LIBERTI**, Fundación Pottocuti-Biblioteca Nacional, Buenos Aires, 1997; *Id.*, “*The tempest. La tempestad*”, texto de la ed. folio de 1623, con “*Introducción*”, notas, cronología y bibliografía de **Carlos PUJOL**, Col. E. Casado. “*Textos Bilingües*”, inglés-español, Ed. Bosch, Barcelona, 1975; *Id.*, “*The tempest. La tempestad*”, español-inglés, Col. “*Letras Universales*”, Ed. Cátedra, 4ª ed., Madrid, 2002; *Id.*, “*La tempestad*”, trad. cast. y ed. de **Ángel-Luis PUJANTE**, Col. Austral, Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1998; *Id.*, “*La tempestad*”, adaptada por **José HIERRO**, con “*Nota biográfica*” (pp. 5-9), apunte de **Cayetano LUCA DE TENA**, “*Sobre la realización escénica de La Tempestad*” (pp. 9-10) y “*Nota del adaptador*” (pp. 11-13), Col. “*Obras del Teatro Español*”, Ed. Nacional, Madrid, 1963, la cita en la p. 92: “*Somos del tejado del sueño... / nuestra breve vida es un sueño*”.

⁵⁰² **Antonio ALATORRE** (n. 1922), “*El sueño crítico en la poesía española de los Siglos de Oro*”, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 2004; **Patricia Cox MILLER**, “*Los sueños en la Antigüedad tardía*”, trad. cast. de **María TABUYO** y **Agustín LÓPEZ**, Ed. Siruela, Madrid, 2004.

⁵⁰³ **Arthur SCHOPENHAUER**, “*Die Welt als Wille und Vorstellung*” (1818), Libro I, epígr. 5; *vid.* **Guido CALGARI**, “*I sonno e i sogni. Note di psicologia*”, L. Capelli Ed., Bologna, 1928, pp. 70-720; **B. MAGEE**, “*Schopenhauer*”, trad. cast. de **A. BÀRCENA**, Ed. Cátedra, Madrid,

1991; A. PHILONENKO, "Schopenhauer. Une philosophie de la tragédie", J. Vrin, Paris, 1980; R. SAFRANSKI, "Schopenhauer y los años salvajes de la filosofía", trad. cast. de J. PLANELLES, Alianza Ed., Madrid, 1992.

⁵⁰⁴ Hans BLUMENBERG, "Preparación a la interpretación de los sueños", Cap. XX de *Id.*, "La legibilidad del mundo", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 329-340, la cita en p. 335.

⁵⁰⁵ Karl KRAUS, "Dichos y contradichos", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 171.

⁵⁰⁶ Michel JOUVET, "Préface" a la ed. franc. de la obra de William C. DEMENTIT, "Dormir, rêver", trad. franc. de Odile de LALÈNE, Ed. du Seuil, Paris, 1981, pp. 7-9.

⁵⁰⁷ Sinesio de CIRENE (circa 370-circa 413), "De somniis", ed. de KRABINGER, trad. alem. de W. LANGE, en *Id.*, "Das Traumbuch der Sinesius von Kyrene", Tübingen, 1936; *Id.*, "Cartas", con "Introducción" y notas de Francisco-Antonio GARCÍA-ROMERO, Biblioteca Clásica Gredos, Ed. Gredos, Madrid, 1995; *Id.*, "Le discours sur la Royauté de Synésios de Cyrène à l'Empereur Arcadius", trad. franc. e "Introduction", notas y comentarios de Christian LACOMBRADÉ, Les Belles Lettres, Paris, 1961; *Id.*, "Himnos: Tratados", con "Introducción" y notas de Francisco-Antonio GARCÍA-ROMERO, Biblioteca Clásica Gredos, Ed. Gredos, Madrid, 1993; *Id.*, "Hymnen", trad. alem., "Introducción" y comentarios de Joachim GRUTER y Hans STROHM, ed. bilingüe griego-alemán, "Bibliothek der Klassischen Altertumswissenschaften", Carl Winter Verlag, Heidelberg, 1991; *Id.*, "Oeuvres", tomo I, "Hymnes" (texto establecido y trad. franc. por Christian LACOMBRADÉ), tomo II, "Correspondance: Lettres I-LXIII" (texto establecido por Antonio GARZYA y trad. franc. por Denis ROQUES), tomo III, "Correspondance: Lettres LXIV-CLVI" (texto establecido por Antonio GARZYA y trad. franc. por Denis ROQUES), Collection des Universités de France, Les Belles Lettres, Paris, 1978, 2000 y 2000; *Id.*, "Synesii Cyrenensis opuscula", Nicolaus TERZAGHI recensuit, scriptores graeci el latini, Consilio Accademiae Lynceorum, Roma, 1944.

⁵⁰⁸ R. BATTEGAY et alii, "Los sueños", Ed. Herder, Barcelona, 1976; Guido CALGARI, "I sonno e i sogni. Note di psicologia", ob. cit., ed. cit.; Ann FARADAY, "El poder de los sueños", Ed. Guadarrama, Madrid, 1975; C. S. HALL, "Lo que sueñan las personas", en "Psicología fisiológica", selección de "Scientific American", trad. cast., Ed. Blume, Madrid, 1975; Sancte de SANCTIS, "I sogni", Torino, 1899; SCHERMER, "Das Leben das Traumes", 1861; M. ULLMANN y S. KRIPPNER, "Dream studies in telepathy: an experimental approach", en "Parapsychological Monographs", 1970, n° 12; Norman McKENZIE, "Los sueños", trad. cast. de Antonio GONZÁLEZ GRAU del original, "Dreams and Dreaming" (Aldus Books Ltd., London, 1965), Luis de Caralt Ed., Barcelona, 1971, pp. 11-12.

⁵⁰⁹ André BRETON, "Per un'estetica del sogno", en *Id.*, "Manifesti del Surrealismo", con "Introduzione" de G. NERI, trad. ital de L. MAGINI, Giulio Einaudi Ed., Torino, 1966, recogido en Guido Davico BONINO, "Lunario di fine millennio. 366 letture per il Duemila", ob. cit., ed. cit. pp. 142-144.

⁵¹⁰ José-Luis PINILLOS (n. 1919), "La mente humana", con "Introducción" de José-Luis ABELLÁN GARCÍA, Col. "Círculo Universidad", Círculo de Lectores, Barcelona, 1988, p. 165.

⁵¹¹ Norman McKENZIE, "El dormir y el soñar", epígr. 11 de *Id.*, "Los sueños", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 277-287, la cita en p. 282.

⁵¹² Fernán PÉREZ DE GUZMÁN (circa 1376-1460), "Diversas virtudes y vicios" (circa 1432), "De los sueños", 144 y 145: "Entre muchas abusiones, / diversos yerros & varios / a la fe assaz contrarios, / por muy falsas opiniones / que turban los coraçones / es una la que diré: / quién da a los sueños fel como a las revelaciones. Como sea conocido / que por la grant demarcá / del beber del mesmo día / sueña desde a dormido / desvariar, y aún es sabido / que lo que el onbre tractó / aquel día lo soñó / así le quedó impremido", en María-Jesús Díez GARRETAS y María Wenceslada de DIEGO LOBEJÓN, "Un cancionero para Alvar García de Santamaría. Diversas virtudes y vicios de Fernán Pérez de Guzmán", Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal de Tordesillas (Valladolid), Universidad de Valladolid, Valladolid, 2000, p. 166; Luis G. A. GETINO, "Vida y obras de Fray Lope de Barrientos", Establecimiento Tipográfico de Calatrava a cargo de Manuel P. Criado, Anales Salmantinos I, Salamanca, 1927, pp. 19-67, "Eclesiástico", 34, 6; Fernán PÉREZ DE GUZMÁN, "La Confesión rimada", ed. con "Introducción" y notas de Andrés SORIA, en "Boletín de la Real Academia Española" (Madrid), XL, 1960, pp. 191-263; *Id.*, "Generaciones y semblanzas", ed. de José-Antonio BARRIO SÁNCHEZ, Col. "Letras Hispánicas", Ed. Cátedra, Madrid, 1998; *Id.*, "Generaciones y semblanzas", ed., "Introducción" y

notas de Jesús DOMÍNGUEZ BORDONA, Col. "Clásicos Castellanos", Ed. Espasa-Calpe, 6ª ed., Madrid, 1979 (la 1ª ed. en el sello Espasa-Calpe es de 1941, se publicó antes en La Lectura, Madrid, 1924); *Id.*, "Generaciones y semblanzas", ed. crítica de Robert BRIAN TATE, Tamesis Books Ltd., London, 1965; *Id.*, "Generaciones y semblanzas", selección y estudio de José-Manuel BLECUA (1913-2003), Biblioteca Clásica Ebro, Zaragoza, 3ª ed., 1998 (la 1ª ed. se publicó el año 1940); Francisco ELÍAS DE TEJADA Y SPÍNOLA (1917-1978), "Un eco del siglo XIV: Fernán Pérez de Guzmán", Capítulo XIII del vol. II de *Id.*, "Historia de la literatura política de las Españas", Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid, 1991, pp. 165-180.

⁵¹³ Anaís NIN, "Winter of artifice. Three Novelettes", 1939 (hay ed. del sello ed.ial Ohio University Press, dic. 1961); *Id.*, "Invierno de artificio" y "La casa del incesto", Galba, Barcelona, 1977.

⁵¹⁴ Mar AUGÉ, "La guerra de los sueños: ejercicios de etnoficción", Col. "Cla-de-ma. Antropología", Barcelona, 1998.

⁵¹⁵ Sigmund FREUD, "La interpretación de los sueños", trad. cast. de Luis LÓPEZ-BALLESTEROS Y DE TORRES, Ed. Biblioteca Nueva, Madrid, 1900; Julio HUÉLAMO KOSMA, "La influencia de Freud en el teatro de García Lorca", en "F.G.C. Boletín de la Fundación Federico García-Lorca" (Madrid), Año III, n° 6, dic. 1989, pp. 59-86; Luis BUNUEL, "Mi último suspiro", Ed. Plaza y Janés, Barcelona, 1982, p. 222; Robert G. HARVARD, "Federico García Lorca, The 'Poetics of Dreams'", en *Id.*, "From Romanticism to Surrealism. Seven Spanish Poets", University of Wales Press, Cardiff, 1988, pp. 193-241; R. SANTOS TORRAELLA, "La miel es más dulce que la sangre", Ed. Seix Barral, Barcelona, 1984, p. 32.

⁵¹⁶ Alain FINKIELKRAUT, "La sabiduría del amor", trad. cast. de Ana BÁEZ, del original "La sagesse de l'amour" (Gallimard, Paris, 1984, p. 54), Col. "Libertad y cambio", Gedisa, Barcelona, 1986.

⁵¹⁷ Christopher YOUNG y Andrew BROOK, "Schopenhauer and Freud", en "International Journal of Psychoanalysis", n° 75, pp. 101-118, trad. cast. de Miguel-Ángel de la CRUZ VIVES, en la p. web <http://platea.pntic.mec.es/~macruz/Psico/SCHOPENY.htm>.

⁵¹⁸ Robert COLES, "Erik Erikson. La evolución de su obra", trad. cast. de Ángel SÁIZ SÁEZ y Antonio GARZA Y GARZA, del original "Erik H. Erikson: the Growth of His Work" (Little, Brown & Co., 1970), Biblioteca de Psicología y Psicoanálisis, Fondo de Cultura Económica, Madrid, 1975, p. 231; Erik Honburger ERIKSON (1902-1994), "The dream specimen of psychoanalysis", en Robert P. KNIGHT y Cyrus R. FRIEDMAN (ed.), "Psychoanalytic, Psychiatry and Psychology", International Universities Press, New York, 1954, pp. 133 y ss.

⁵¹⁹ Sigmund FREUD, "Los sueños", trad. cast. de J. CABRERA del original "Über den Traum" (Wien, 1901), Ed. Tecnos, Madrid, 1988; *Id.*, "Los sueños", trad. cast. de Luis LÓPEZ-BALLESTEROS Y DE TORRES, Col. "Alianza Cien", Alianza Ed., Madrid, 1995 (que reproduce el cap. I, "Los sueños", del "Die Traumdeutung"); *Id.*, "La interpretación de los sueños", trad. cast. de Luis LÓPEZ-BALLESTEROS Y DE TORRES, Col. "El Libro de Bolsillo. Sección Humanidades", Alianza Ed., tres vols. (núms. 34 a 36 de la colección), Madrid, 4ª ed., 1969; *Id.*, "La interpretación de los sueños", trad. cast. de Nicolás CAPARRÓS, Biblioteca Nueva, Madrid, 2000; *Id.*, "Obras completas", trad. cast. de ECHEVERRY, Biblioteca Nueva (Madrid) y Ed. Amorrortu (Buenos Aires), 25 tomos; *Id.*, "Obras completas", trad. cast. de Luis LÓPEZ-BALLESTEROS Y DE TORRES, Ed. El Ateneo, Buenos Aires, 3 tomos.

⁵²⁰ Julia PARKER y Derek PARKER, "Guía para recordar e interpretar los sueños", trad. cast. del original "Dreaming" (Mitchell Beazley Publishers, 1985), Ed. Folio S.A.- Círculo de Lectores, Barcelona, 1987. Con todo, en la "Guía alfabética de los sueños" se contempla el concerniente al examen (p. 137).

⁵²¹ Evelyn WEILENMANN, "El mundo de los sueños a la luz de la psicología", trad. cast., Col. "Breviarios", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1949.

⁵²² Karl KRAUS, "Dichos y contradichos", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 174.

⁵²³ Thomas CARLYLE (1795-1881), "On heroes, hero worship and the heroic in history", trad. cast. y "Prólogo" de J. FERRER Y MAYORAL, "Tratado de los héroes, de su culto y de lo heroico en la historia", Col. Obras Maestras, Iberia-Joaquín Gil, Barcelona, 1946; *Id.*, "Los héroes", trad. cast. de F. GALLACH, Espasa Calpe Argentina, Buenos Aires, 1951, 2ª ed.

⁵²⁴ Federico GARCÍA-LORCA (1898-1936), "Comentarios al Romancero gitano". Conferencia-lectura inédita (dictada en el Ateneo de la Universidad de Valladolid el año 1926), pre-

sentado por **Guillermo de la TORRE** (1900-1971) e incluida en el vol. "*Prosas*" del poeta granadino, Col. "El Libro de Bolsillo", Alianza Ed., Madrid, 1969, y en la "Revista de Occidente" (Madrid), nº 77, ago. 1969, p. 129-137, la cita en p. 129; **Francisco GARCÍA-LORCA**, "*Federico y su mundo*", ed. y "Prólogo" de **Mario HERNÁNDEZ**, Alianza Ed., Madrid, 1980; **Federico GARCÍA-LORCA**, "*Primer Romancero gitano, 1924-1927*", Ed. Revista de Occidente, Madrid, abr. 1928; vid. **Melchor FERNÁNDEZ ALMAGRO** (1893-1966), "*Federico García-Lorca: Romancero gitano*", en "Revista de Occidente" (Madrid), nº 21, 1928, pp. 373-378; **Alfredo RODRÍGUEZ** y **Jack E. TOWLING**, "*Notas para una colección del Romancero gitano*", en "Romance Notes", vol. XV, pp. 541-545. El diario pucelano "El Norte de Castilla" (Valladolid) fue el primer medio que publicó, el nueve de abril de 1926, el poema lorquiano "*Romance de la luna-luna*"; vid. **Federico GARCÍA LORCA**, "*Poema del Cante Jondo*" y "*Romancero gitano*", editados por **Joseph ALLEN** y **Juan CABALLERO**, Col. "Letras Hispánicas", Ed. Cátedra, 16ª ed., Madrid, 1995.

⁵²⁵ **Alberto PORTERA** (Director de los Cursos de Verano) en "Presentación" del vol. "*Cursos de Verano*" de la Fundación General de la Universidad Complutense de Madrid, Programa, San Lorenzo del Escorial, 1999, p. 11.

⁵²⁶ **Pablo LUCAS VERDÚ**, "*¿Una interpretación postmoderna del pensamiento ético-socioeconómico y jurídico-político de Adam Smith?*", en "Anales de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas" (Madrid), Año LV, nº 80, Curso Académico 2002-2003, Madrid, 2003, pp. 607-538.

⁵²⁷ **Danilo DOLCI**, "*Quali diversi silenzi possono esistere?*", en "Chissà se i pesci piangono. Documentazione di un'esperienza educativa", Giulio Einaudi Ed., Torino, 1973, pp. 126-128; **L. M. LOMBARDI-SATRIANI**, "*Il silenzio, la memoria e lo sguardo*", Sellerio Ed., Palermo, 1973, pp. 15-16.

⁵²⁸ **Tadeusz KOWZAN**, "*Literatura como espectáculo*", trad. cast. de **Manuel GARCÍA MARTÍNEZ** (del original "*Litterature et spectacle*", Paris, 1970), Col. "Teoría y Crítica Literaria", Taurus, Madrid, 1992, p. 152.

⁵²⁹ **Alfredo ALVAR**, "*Cervantes, genio y libertad*", Ed. "Temas de Hoy", Madrid, 2004.

⁵³⁰ **Edward W. SAID**, "*Representations of the Intellectual*", Chatto & Windus, London 1944 (hay trad. cast. "*Representaciones del intelectual*", Ed. Paidós, Barcelona, 1996); **Anne Showstack SASSON**, "*Pueblo, intelectuales y saber especializado*", trad. cast. de **Myrna ALONSO CALLES**, en "Crítica Jurídica. Revista Latinoamericana de Política, Filosofía y Derecho" (Universidad Autónoma de Puebla, Puebla-México-), nº 7, 1987, pp. 33-64, la cita en p. 34. En la reclusión en Turín (1926-1937), redacta **GRAMSCI** las "*Lettere dal carcere*", que verán la luz de la edición el año 1947; las tres mil páginas de reflexión, en apariencia asistemáticas, sobre el materialismo histórico, los intelectuales y la organización de la cultura, el "*Risorgimento*" italiano, el americano y el fascismo, o el papel del partido en la futura sociedad italiana, llevan el título de "*Quaderni dal carcere*", se editaron en dos vols. en el año 1964; vid. **Antonio GRAMSCI**, "*Quaderni dal carcere*", ed. crítica cuidada por **V. GERRATENA**, vol. III, "*Per un nuovo intellettuale*", Giulio Einaudi Ed., Torino, 1975.

⁵³¹ **Pedro GÓMEZ APARICIO** (1903-1983), "*Cuatro palabras previas*". *Íd.*, "*La doctrina de Kubitschek en marcha*", con "Prólogo" de **Licurgo ACOSTA**, Ed. Casado, Madrid, 1959, pp. 19-20; *Íd.*, "*Hacia una nueva guerra: cómo se desmorona una ilusión universal de paz*", Ed. y Publicaciones Españolas S.A., Madrid, 1948.

⁵³² **Raymond GEUSS**, "*Nietzsche and Genealogy*", en "Morality, Culture and History", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.); *Íd.*, "*The idea of a critical theory: Habermas and the Frankfurt School*", Col. "Modern European philosophy", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1981 (hay 5ª reimpr. de 1987); *Íd.*, y **Ronald SPEIRS** (ed.), "*Friedrich Nietzsche: The birth of tragedy and other writings*", trad. ingl. de **Ronald SPEIRS**, Col. "Cambridge texts in the history of philosophy", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), New York, 1999; **Philippe LACQUE-LABARTHE**, "*Poétique de l'histoire*", Col. "La philosophie en effet", Galilée, Paris, 2002; **Philippe LACQUE-LABARTHE** y **Jean NANCY**, "*El mito nazi*", trad. cast. y "Epílogo" de **Juan-Carlos MORENO ROMO**, Col. "Biblioteca A Conaena", Ed. Anthropos, Barcelona, 2002; **Philippe LACQUE-LABARTHE**, "*Musica ficta: Figures de Wagner*", Col. "Détroits", Bourgeois, Paris, 1991; *Íd.*, "*Typographies*", vol. I: "*Le sujet de la phi-*

losophie", Col. "La philosophie en effet", Aubier-Flammarion, Paris, 1979; *Íd.*, "*Typographies*", vol. II: "*L'imitation des modernes*", Col. "La philosophie en effet", Ed. Galilée, Paris, 1985.

⁵³³ **Vicente VERDÚ** (n. 1944), "*El fulgor de la noticia*", "Conferencia celebrada el treinta de mayo de 1991 en el Tercer Ciclo del Forum Deusto", publicado en "Forum Deusto", "El presente discontinuo", Tercer Ciclo, Universidad de Deusto-Deustuko Unibersitatea, Ed. Mensajero, Bilbao, 2002, pp. 311-329; *Íd.*, "*Domicilios*", Ed. El País, Madrid, 1987; *Íd.*, "*Emociones*", Col. "Pensamiento", Ed. Taurus, Madrid, 1996; *Íd.*, "*Héroes y vecinos*", Ed. Anagrama, Barcelona, 1989; *Íd.*, "*Sentimientos de la vida cotidiana*", Col. "Pluma rota", Ed. Libertarias, Madrid, 1984; *Íd.*, "*Últimas páginas*", Fundación Mastia, Mazarrón (Murcia), 2003; *Íd.*, "*El estilo del mundo: La vida en el capitalismo de ficción*", Col. "Argumentos", Ed. Anagrama, Barcelona, 2002 (hay 2ª ed., 2003); *Íd.*, "*El planeta americano*", Col. "Argumentos", Ed. Anagrama, Barcelona, 1996 (hay 10ª ed., 1999).

⁵³⁴ **Pedro LAÍN ENTRALGO** (1908-2001), "*¿Qué es el hombre?. Evolución y sentido de la vida*", "Premio Internacional de Ensayo Jovellanos 1999", Ed. Nobel S.A., Oviedo, 1999, p. 140; *Íd.*, "*Teoría y realidad del otro*", 2ª ed., Alianza Ed., Madrid, 1988; **Agustín ALBARRACÍN**, "*Retrato de Pedro Laín Entralgo*", Círculo de Lectores, Barcelona, 1988; **Pedro SOLER PUIGOL**, "*El hombre, ser indigente. Pensamiento antropológico*", Ed. Guadarrama, Barcelona, 1966.

⁵³⁵ **José-Basilio-Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA**, "*Topía y Utopía*", Ed. Tezontle, México, 1946, pp. 52 y ss.

⁵³⁶ **Giovanni AGNELLI**, "*La sociedad civil, elemento clave*", en el vol. del Forum Civil Euromed., "*Hacia un nuevo escenario de asociación euromediterránea*", Institut Català de la Mediterrània d'Estudis i Cooperació, Generalitat de Catalunya, Barcelona, jun. 1996, pp. 37-44; *Íd.*, "*El futuro de Europa. Florencia, cinco de noviembre de 1992*", Instituto Universitario Europeo. Decimoquinta Conferencia Jean Monnet, Oficina de Publicaciones de las Comunidades Europeas, Luxemburgo, 1999; **Helena BÉJAR**, "*El mal samaritano*", Ed. Anagrama, Barcelona, 2001.

⁵³⁷ **Rafael CALVO GONZÁLEZ** y **José-Luis BARCELÓ**, "*Diálogos con Víctor Pérez Díaz*", en "Tribuna de ideas", Sección de "La correspondencia, papeles de nuestro tiempo. Revista de la Fundación Salvador de Madariaga" (Madrid), nº 1, feb. 1998, pp. 20-34, la cita en p. 26; **Eduardo GARCÍA DE ENTERRÍA Y MARTÍNEZ CARANDE** (n. 1923), "*Constitución, fundaciones y sociedad civil*", en "Revista de Administración Pública" (Centro de Estudios Constitucionales, Madrid), nº 122, may.-ago. 1990; **Víctor PÉREZ DÍAZ**, "*El retorno de la sociedad civil. Respuestas sociales a la transición política, la crisis económica y los cambios culturales en España, 1975-1985*", Instituto de Estudios Económicos, Madrid, 1987; **Antonio SÁENZ DE MIERA**, "*La hora de las sociedades*", "*Reformas sobre la función social de las fundaciones*", Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1993; *Íd.*, "*El ámbito de la sociedad: un debate abierto*", Club Siglo XXI (1992-1993), Unión Ed., Madrid, 1995; **Luc FERRY**, "*¿Qué es una vida realizada?. Una nueva reflexión sobre una vieja pregunta*", trad. cast. de **Marta PINO MORENO**, Ed. Paidós, Barcelona, 2003; *Íd.*, "*Des droits de l'homme à l'idée républicaine*", Col. "Philosophie politique", Presses Universitaires de France, Paris, 3ª ed., 1992; **Luc FERRY** y **Alain RENAULT**, "*Filosofía política*", Volumen III: "*De los derechos del hombre a la idea republicana*", trad. cast., Col. "Política y Derecho", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1ª reimpr., 1991; *Íd.*, "*Filosofía política*", Volumen II: "*El sistema de las filosofías de la historia*", Col. "Obras de Política y Derecho", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1992; *Íd.*, "*Filosofía política*", Volumen I: "*El derecho, la nueva querrela de los antiguos y los modernos*", trad. cast., Col. "Obras de Política y Derecho", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1991 (hay reimpr. de 1997).

⁵³⁸ **Cayo Julio CÉSAR** (100-44 a.J.C.), "*Guerra de las Galias*" ("*Commentarii de bello Gallico*"), trad. cast. de **S. MEDIARELO GONZÁLEZ**, Ed. Victoriano Suárez, Madrid, 1946, Libro II, XXVII, pp. 60-61.

⁵³⁹ **M. H. ABRAMS**, "*Natural Supernaturalism*", N. W. Norton, New York, 1971, pp. 220, 221 y 508; **Duncan FOSTER**, "*Adam Ferguson and the Idea of Community*", en la obra colectiva "*Edinburg in the Age of the Reason: A Commemoration*", University Press, Edinburg, 1967; **Salvador GINER**, "*Ensayos civiles*", Ed. Península, Barcelona, 1987; *Íd.*, "*Sociedad civil*", en la obra colectiva ed. por **Elías DÍAZ GARCÍA** y **Alfonso RUIZ MIGUEL**, "*Filosofía Política. II: Teoría del Estado*", en vol. X de la "*Enciclopedia Iberoamericana de Filosofía*", C.S.I.C.-Ed. Trotta, Madrid, 1996, pp. 117-146; *Íd.*, "*Civil Society and its Future*", en la obra colectiva ed. por **John HALL**, "*Civil Society. Theory, History, Comparison*", Polity Press, Cambridge (U.K.), 1995;

Id., "El destino de la libertad", Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1987; **Ronald HAMOWY**, "Adam Smith, Adam Ferguson and the Division of Labour", en "Economica", n.º 35, ago. 1968, pp. 249-259; **John KEANE**, "Despotism and Democracy: The Origins and Development of the Distinction Between Civil Society and the State (1750-1850)", en la obra colectiva, ed. por el propio **J. KEANE**, "Civil Society and State", Verso, London-New York, 1988.

⁵⁴⁰ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "El Estado y la sociedad civil", en *Id.*, "La función del Estado en la sociedad contemporánea", en el vol. I de "Estudios Sociológicos Internacionales" del "Instituto Baleares" de Sociología del C.S.I.C., Madrid, 1956; **Adam FERGUSON**, "Un ensayo sobre la historia de la sociedad civil", trad. cast., y "Prólogo" de **Graciela SORIANO** (a partir de la ed. ingl. de 1777, "An Essay on the History of Civil Society", cuya 1ª ed. se publicó en Londres en 1773), revisión y corrección por **Juan Ramón JURADO**, Col. "Clásicos Políticos", Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1974; *Id.*, "An Essay on the History of Civil Society", ed. a cargo de **Duncan FOSTER**, University Press, Edinburg, 1966; *Id.*, "An Essay on the History of Civil Society", T. Caddell imp., Gregg International Publishers Ltd., London, 1969; *Id.*, "An Essay on the History of Civil Society", con "Introduction" de **Louis SCHNEIDER**, Col. "Social Science, Classic Series", Transaction Books, New Brunswick, New Jersey, 1980; *Id.*, "An Essay on the History of Civil Society", ed. de **Fania OZ-SALZBERGER**, Cambridge University Press, New York, 1998; *Id.*, "Essai sur l'Histoire de la société civile", trad. franc. revisada y anotada por **Claude GAUTIER**, Col. "Léviathan", Presses Universitaires de France, Paris, 1992; **D. KETTLER**, "The Social and Political Thought of Adam Ferguson", Ohio State University Press, 1965; **Claude GAUTIER**, "L'invention de la société civile", Presses Universitaires de France, Paris, 1993.

⁵⁴¹ **Daniel A. BELL**, "Communitarianism and Its Critics", Clarendon Press, Oxford-New York, 1993, pp. 4 y ss.; **E. Meiksias WOOD**, "The Uses and Abuses of Civil Society", en el vol. colectivo ed. por **Ralph MILIBAND** y **Leo PARITCH**, "The Retreat of the Intellectuals Socialist Register", Mendon Press, London, 1990; **F. VALLESPIN**, "Sociedad civil y crisis de la política", en "Isegoría. Revista de Filosofía, Moral y Política" (C.S.I.C., Madrid), n.º 13, abr. 1996, pp. 39-58; **Michael WALZER**, "The Idea of Civil Society: A Path to Social Reconstruction", en "Dissert", vol. XXXVIII, primavera de 1991, pp. 293-304; *Id.*, "Spheres of Justice: A Defense of Pluralism and Equality", Basic Book, New York, 1983; *Id.*, "Communitarian Critique of Liberalism", en "Political Theory", vol. 18, n.º 1, febr. 1990, pp. 6-23.

⁵⁴² **María-Isabel WENCES SIMÓN**, "En torno al origen del concepto moderno de sociedad civil (Locke, Ferguson y Hegel)", Instituto de Derechos Humanos Bartolomé de las Casas, Col. "Cuadernos Bartolomé de las Casas", n.º 2, Ed. Dykinson, Madrid, 1998, p. 1.

⁵⁴³ **Amando de MIGUEL**, "Cántico al Norte", en *Id.*, "El aula en el aire", Eudema, Madrid, 1987.

⁵⁴⁴ **Giovanni AGNELLI**, "La sociedad civil, elemento clave", en Fórum Civil Euromed., "Hacia un nuevo escenario de asociación euromediterránea", ob. colectiva cit., ed. cit., p. 40; **Don E. EBERLY**, "Rastoring the Good Society", Baker Books, Grand Rapids (Michigan), 1994; **Peter KOSLOWSKI**, **Derrick de KERCHOVE** y **Jeffrey C. ALEXANDER**, ed. cuidada por **Pierpaolo DONATI**, Rapporti Mondadori, Ed. Mondadori, Milano, 1997; **Nicolás-María LÓPEZ CALERA** (n. 1938), "Yo, el Estado", Ed. Trotta, Madrid, 1992; *Id.*, "Introducción al estudio del Derecho", Ed. Don Quijote, Granada, 1981.

⁵⁴⁵ **Bill BRADLEY**, "Civil Society and the Rebirth of Our National Community", en "Responsive Community", vol. 5, n.º 2, primavera de 1995, pp. 4-10; **Adam SELIGMAN**, "The Idea of Civil Society", Free Press, New York, 1992; **Alexis de TOCQUEVILLE** (1805-1859), "De la Démocratie en Amérique" (1835-1840), trad. cast. "La democracia en América", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1978, p. 206; **Norberto BOBBIO**, "El asociacionismo en la tradición liberal-democrática", en *Id.*, "Teoría General de la Política", trad. cast. de **Antonio de COBO** y **Gerardo PISARELLO** (del original "Teoria generale della politica", editado por **Michelangelo BOVERO**, Giulio Einaudi Ed., Torino, 1999), Ed. Trotta, Madrid, 2003, pp. 359-361; **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "Actualidad de Tocqueville" (1949), en *Id.*, "Humanismo, Estado y Derecho", Bosch Casa Ed., Barcelona, 1960, pp. 191-212.

⁵⁴⁶ **Robert D. PUTNAM**, "Solo en la bolera. Colapso y resurgimiento de la sociedad norteamericana", trad. cast. de **José-Luis GIL ARISTU**, Galaxia Gutenberg, Círculo de Lectores, Barcelona, 2002; *Id.* (ed.), "Un declive del capital social. Un estudio internacional sobre las sociedades y el sentido comunitario", trad. cast. de **José-Luis GIL ARISTU**, Galaxia Gutenberg, Círculo

de Lectores, Barcelona, 2004 (con aportaciones de **Thede SKOCPOL**, **Robert WUTHNOW**, **Peter HULL**, **Víctor PÉREZ DÍAZ**, **Claus OFFE** y **Susanne FUCHS**); *Id.*, "Making Democracy Work: Civic Traditions in Modern Italy", Princeton University Press, Princeton (New Jersey), 1993; *Id.*, "Bowling Alone Revisited", en "Responsive Community", vol. 5, n.º 2, primavera de 1995, pp. 18-33.

⁵⁴⁷ **José-Ángel SÁNCHEZ ASIAÍN** (n. 1929), "Apertura", en el vol. "Fundación BBV", "Consideraciones sobre el tratamiento jurídico y fiscal de las fundaciones españolas. Análisis y valoración del Proyecto de Ley de Fundaciones", Col. "Documento", Fundación BBV, Bilbao, 1994, p. 11; *Id.*, "La empresa como realidad estética", Discurso de recepción como académico de número, leído en el acto de su recepción pública el día cuatro de abril de 1991 y contestación de **Federico SOPENA IBÁÑEZ** (1917-1991), Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, 1991; *Id.*, "Los retos del cambio. Aldaketaren erronkak: Sus fronteras", Lección inaugural de los X Curso de Verano. III Cursos Europeos de la Universidad del País Vasco, Euskal Herriko Unibertsitatea, San Sebastián, 1991; **Rafael TERMES**, "Antropología del capitalismo: Un debate abierto", Discurso de recepción como académico de número, contestación a cargo de **José-Ángel SÁNCHEZ ASIAÍN**, Sesión del tres de noviembre de 1992, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, Madrid, 1992.

⁵⁴⁸ **Francesco ALBERONI** y **Salvatore VECCA**, "Altruismo y moral", Col. "Biblioteca Alberoni", Ediciones B, Barcelona, 1989; **Fernando CHACÓN FUERTES**, "Altruismo y conducta de ayuda. Una taxonomía de episodios sociales", Tesis Doctoral, Facultad de Psicología de la Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1985; **Peter FLORA** y **Arnold J. HEIDENHEIMER** (ed.), "The development of welfare state in Europe and America", Col. "Political Science and Sociology", Transaction Books, New Brunswick (New Jersey)-New York, 1990; **Peter FLORA**, "Growth to Limits. The Western Europe an Welfare States since World War II", Col. European University Institute, Walter de Gruyter, Berlin, 1986-1987 (tres vols.); **Salvador GINER** y **Sebastián SARASA URDIOLA**, "Civic Altruism and Social Policy", en "International Sociology", vol. XI, n.º 2, 1996, pp. 139-159; **Luis MORENO**, voz "Estado del Bienestar", en **Salvador GINER**, **Emilio LAMO DE ESPINOSA** y **Cristóbal TORRES** (ed.), "Diccionario de Sociología", Col. "Alianza Diccionarios", Alianza Ed., Madrid, 1998, pp. 261-263, la cita en p. 263; **Luis MORENO** y **Sebastián SARASA URDIOLA**, "Génesis y desarrollo del Estado de Bienestar en España", en "Revista Internacional de Sociología" (Madrid), vol. VI, 1993, pp. 27-69; **E. F. PAUL**, **F. D. MILLER** y **J. PAUL**, "Altruism", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1993.

⁵⁴⁹ **Santiago MUÑOZ MACHADO**, "Prólogo" a **Santiago MUÑOZ MACHADO**, **José Luis PARRA DELGADO** y **Luis GONZÁLEZ SEARA**, "Las estructuras del bienestar. Derecho, Economía y Sociedad en España", Estudios de la Fundación ONCE sobre el Estado de Bienestar, I, Escuela Libre Ed.-Ed. Civitas S.A., Madrid, 1997, pp. XIII-XVI, la cita en p. XIII.

⁵⁵⁰ **Andrew GAMBLE** y **Paul WALTON**, "El capitalismo en crisis. La inflación y el Estado", trad. cast. del original "Capitalism in crisis: Inflation and the State" (Macmillan, London, 1976), Col. "Economía y Demografía", Ed. Siglo XXI, 2ª ed., Madrid, 1978 (hay 3ª ed. de 1985); **I. GOUGH**, "Economía política del Estado de Bienestar", trad. cast., Ed. Blume, Barcelona, 1982; **Norman JOHNSON**, "El Estado de Bienestar en transición. La teoría y la práctica del pluralismo del bienestar", trad. cast., Ed. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Madrid, 1991; **Aurelio MARTÍNEZ ESTÉVEZ**, "Diez años de crisis en la economía mundial", Col. "Universidad" del Instituto de Estudios Económicos, Madrid, 1985; *Id.*, "La concentración del poder económico: Lligó magistral llegada en el solemne acte d'obertura del Curs 2002-2003", Col. "Lligons magistrals", Universitat de València, València, 2002; *Id.*, "Reflexiones en torno a la crisis económica de los años 70", Col. "Ciencias Sociales", Fernando Torres, Valencia, 1977; **James O'CONNOR**, "La crisis fiscal del Estado", trad. cast., Ed. Península, Barcelona, 1981.

⁵⁵¹ **Pierpaolo DONATI**, "La cittadinanza societaria", Libri del tempo, Laterza, Ed. Laterza-Gius, Roma-Bari, 1993; *Id.*, "La ciudadanía societaria", trad. cast. de **Manuel HERRERA LÓPEZ**, "Prólogo" de **Julio IGLESIAS DE USSEL**, Biblioteca de Ciencias Políticas y Sociología, Estudios, Universidad de Granada, Granada, 1999; *Id.*, "Risposte alla crisi dello stato social: Le nuove politiche sociali in prospettiva sociologica", Sociologia Politica e Social, Franco Angeli, Milano, 1984; *Id.*, "Teoria relazionale della società", Sociologia Politica e Social, Franco Angeli, Milano, 1992; **Iñaki DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ**, **Javier CERRATO ALLENDE** e

Isabel GARCÍA GARCÍA, "La realidad de las fundaciones en España. Análisis sociológico, psicosocial y económico", Memoria de Investigación, Col. "Ciencias Sociales", Fundación Marcelino Botín, Santander, 2001, p. 15; G. ROSSI y Pierpaolo DONATI (n. 1946), "Welfare State. Problemi e alternative", Franco Angeli, Milano, 1983, pp. 21 y ss.; Roberto de VITA, Pierpaolo DONATI y Giovanni B. SGRIFFA, "La politica sociale oltre la crisi del welfare state", Sociologia Politica e Sociale, Franco Angeli, Milano, 1994.

⁵⁵² María-José FUNES RIVAS, "Las organizaciones voluntarias en el proceso de construcción de la sociedad civil", en "Sistema" (Madrid), nº 117, 1993, pp. 55-70; Salvador GINER, "Lo privado público", en "Revista de Estudios Políticos" (Centro de Estudios Constitucionales, Madrid), segunda época, nº 88, 1995, pp. 9-28.

⁵⁵³ Diego GRACIA GUILLÉN, "La medicina clásica", en el vol. colectivo, "Memoria académica del siglo XX", ob. cit., ed. cit., pp. 215-248, la cita en p. 242; John Maynard KEYNES (1883-1946), "Las posibilidades económicas de nuestros nietos" (1920), en *Id.*, "Ensayos de persuasión", trad. cast. de Jordi PASCUAL, Col. "Serie General. Estudios y Ensayos", Ed. Crítica, Barcelona, 1988, pp. 322-333; *Id.*, "The General Theory of Employment, Interest and Money", Harcourt Brace, New York, 1936; Martin ANDERSON, "Welfare", Stanford University Press, Stanford (California), 1978; *Id.*, "La teoría general del empleo, el interés y el dinero", ed. cast. de José-Antonio de AGUIRRE, Biblioteca de Grandes Economistas del Siglo XX, Hosta, Madrid, 1998.

⁵⁵⁴ Ernst FORSTHOFF, "Sociedad industrial y Administración Pública", trad. cast., Escuela Nacional de Administración Pública, Madrid, 1967; Ángel GARRORENA MORALES, "El Estado Español como Estado Social y Democrático de Derecho", Ed. Tecnos, Madrid, 1984.

⁵⁵⁵ Philippe LACQUE-LABARTHE, "Filosofía", Capítulo I de *Id.*, "La ficción de lo político. Heidegger, el arte y la política", trad. cast. de Miguel LANCHOU del original "La fiction du politique. Heidegger, l'art et la politique allemand", (Christian Bourgeois Editeur, Paris, 1998; la 1ª ed. se publicó por la "Association des Publications près les Universités", Strasbourg, 1987), Arena Libros, S.L., Madrid, 2002, pp. 17 y 19; *Id.* y Jean-Luc NANCY con la colaboración de Anne-Marie LANG (ed.), "L'absolu Littéraire: Théorie de la Littérature du romantisme allemand", Col. "Poétique", Ed. du Seuil, Paris, 1978; *Id.*, "Les mécanismes du fascisme", Colloque de Schiltigheim, Strasbourg, 1980; Philippe LACQUE-LABARTHE, "L'imitation des Modernes", Ed. Galilée, Paris, 1986.

⁵⁵⁶ Balduino SCHWARZ (1902-1993), "Del agradecimiento", trad. cast. de Juan-Miguel PALACIOS, Ed. Encuentro, Madrid, 2004 (hay ed. anterior, Universidad Complutense, Madrid, 1985).

⁵⁵⁷ Octavio IANNI, "La metáfora del viaje", Capítulo I de *Id.*, "Enigmas de la modernidad-mundo", trad. cast. de Claudio TAVARES del original "Enigmas da modernidade-mundo", Siglo XXI Ed., México D. F., nov. 2000, pp. 13-29, la cita en pp. 13 y 15; Eric J. LEAD, "The Mind of Traveller. From Gilgamesh to Global Tourism", Basic Books, New York, 1991.

⁵⁵⁸ Se confirmaría así la broma, que tanto llegó a circular —y aún no ha dejado de hacerlo— en las redacciones periodísticas, que decía, cuando sonaba el teléfono en la proximidad del cierre y salida del diario, "No lo cojas, que puede ser una noticia".

⁵⁵⁹ Rodrigo FERNÁNDEZ CARVAJAL (1924-1997), "Ideal y realidad actual de las Universidades de Verano", en el vol. antológico de textos del Catedrático de Derecho Político de la Universidad de Murcia, "Retorno de la Universidad a su esencia. Una propuesta ingenua para la recuperación de nuestra enseñanza superior", Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia, Murcia, 1994, pp. 35-40.

⁵⁶⁰ Norbert LECHNER (n. 1939), "La conflictiva y nunca acabada construcción del orden deseado", Flaeso, Santiago de Chile, 1984; *Id.*, "La democratización en el contexto de la cultura postmoderna", en "Cultura política y democratización", Flaeso/Ici, Santiago de Chile, 1987; *Id.*, "La crisis del Estado en América Latina", Col. "Estudios interdisciplinarios", El Cid Ed., Caracas, 1977; *Id.*, "Los patios interiores de la democracia: subjetividad y política", Col. "Política y Derecho", Fondo de Cultura Económica, 2ª ed., Santiago de Chile, 1990; *Id.*, (ed.), "Estado y política en América Latina", vol. de Ernesto LACLAU, Sergio ZERMERO, Edelberto TORRES et alii, Col. "Sociología y Política", Ed. Siglo XX, México D. F., 5ª ed., 1988; Giacomo MARRA-MAO, "Metapolítica más allá de los esquemas binarios acción/sistema y comunicación/estrategia", Ed. de la Universidad del País Vasco, Bilbao, 1987; Yoneji MASUDA, "The information

society as post-industrial Society", World Future Society, Washington D.C., 1981; P. MUSSO y G. PINEAU, "L'Italie et sa télévision", Iwa-Champ Vallot, Paris, 1990.

⁵⁶¹ P. HÉBER-SUFTEIN, "Le Zarathoustra de Nietzsche", Presses Universitaires de France, Paris, 1992; Friedrich Wilhelm NIETZSCHE (1844-1906), "Also sprach Zarathustra: ein Buch für Alle und Keinen" ("Así habló Zarathustra: Un libro para todos y para nadie"), 1883-1885; *Id.*, "Así habló Zarathustra", trad. cast. de A. SÁNCHEZ PASCUAL, Alianza Ed., Madrid, 1972.

⁵⁶² Francisco ALVIRA MARTÍN, Ana CRUZ CHUST y Francisca BLANCO MORENO, "Contextualización del objeto de estudio. 1.1.- Volumen y características de la población con discapacidad auditiva en España", en *Id.*, "Los problemas, necesidades y demandas de la población...", ob. cit., ed. cit., pp. 15-24.

⁵⁶³ Julián MARIAS AGUILERA, "Un mundo transparente", Conferencia inaugural del "Primer encuentro de fundaciones iberoamericanas. El reto de la sociedad actual iberoamericana", Centro Cultural San Francisco (Cáceres), Círculo de San Bernardo (Alcántara) y Casa de América (Madrid), cuatro-siete de octubre de 1982, Cya Proyectos y Publicaciones Ed., Madrid, 1993, pp. 16-23: "Y entienden mis gestos, porque no solamente hablamos, es que además vivimos en español, y entienden hasta mis intenciones. Esa transparencia íntegra es tan difícil de conseguir. Por un momento piensen lo que significa la pluralidad de lenguas. Yo tengo gran afición por las lenguas, leo bastantes, hablo discretamente algunas, pero en todo caso la lengua es como un conjunto de sentimientos de familia, hay siempre un núcleo infranqueable, la lengua mejor conocida nos es ajena" (la cita en p. 17); *Id.*, "Meditaciones sobre la sociedad española", Alianza Ed., 2ª ed., Madrid, 1968; *Id.*, "Filosofía española actual", Ed. Espasa-Calpe, Madrid, *Id.*, "Sobre Hispanoamérica", Ed. Revista de Occidente, Madrid, 1973; *Id.*, "Ser español", 3ª ed., Ed. Planeta, Madrid, 1987; *Id.*, "España inteligible", Ed. Círculo de Lectores, Barcelona, 1988; *Id.*, "España inteligible. Razón histórica de las Españas", 5ª ed., Alianza Ed., Madrid, 1987.

⁵⁶⁴ Paule AIMARD y Catherine ABADIE, "Intervención precoz en los trastornos del lenguaje del niño", trad. cast. de Montserrat MARTINELLI, Gopeut-Saúde Masson, Barcelona, 1992; Paule AIMARD y Alain MORGON, "Aproximación metodológica a los trastornos del lenguaje del niño", Col. de Ortofona, Masson, Barcelona, 1986; Juan BARTUEL PASTOR, "Sordomudez: pasado, presente y futuro. Discurso de apertura del curso académico 1988-1989", Universidad de Cádiz, Cádiz, 1988; Claude KOHLER y Paule AIMARD, "De la infancia a la adolescencia", Ed. Guadarrama, Madrid, 1972; Alain MORGON, Paule AIMARD y Nathalie DAULET, "Educación precoz del niño sordo para padres y educadores", trad. cast. de María-Dolores SURIA, Toray-Masson, Barcelona, 1978 (hay 2ª ed. totalmente revisada y puesta al día, 1991, trad. cast. de Montserrat MARTINELLI GISPERT-ASICH).

⁵⁶⁵ Antonio GASCÓN RICA, "¿Señas o signos?, evolución histórica", Barcelona, oct. 1998, página web de la Universidad Complutense de Madrid, www.ucm.es/info/civil/bardecom/docs/signos.pdf, Madrid, 1998; *Id.*, "Memorias de Juan Luis Marroquín, la lucha por el derecho de los sordos", con "Prólogo" de José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO, Col. "Por más señas", Ed. Universitaria Ramón Areces, Madrid, 2004; *Id.*, y José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO, "Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América", ob. cit., Col. "Por más señas", Ed. Universitaria Ramón Areces, Madrid, 2004; Joaquín GARCÍA ROCA, "Exclusión social y contracultura de la solidaridad: prácticas, discursos y narraciones", Col. "Análisis y Debates", Hermandad Obrera de Acción Católica, Madrid, 1998; *Id.* et alii, "Pedagogía de la marginación", ed. de Amparo MARTÍNEZ SÁNCHEZ, Col. "Trabajo Social. Política Social, Popular", Madrid, 1991; José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO, "El nombre de nuestra lengua (Reflexiones acerca de la polémica creada sobre la denominación de "lengua gestual", "lengua de señas", "lengua de signos")", Comunicación presentada al Primer Congreso Ibero-Americano de Educación Bilingüe para Sordos, Lisboa, 6-10 de julio de 1998, en www.ucm.es/info/civil/bardecom/docs/signa.pdf; María de los Ángeles RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, "Lenguaje de Signos", Ed. Confederación Nacional de Sordos de España, Barcelona, 1992.

⁵⁶⁶ Vivianne J. GRAY, "The Framming of Socrates, The Literary Interpretation as Xenophon's Memorabilia", Franz Steiner Verlag, Stuttgart, 1948.

⁵⁶⁷ Carl SCHMITT, "La época de la neutralidad", en "Estudios políticos", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 11-32, la cita en p. 19; Edward HUSSEY, John BURNET (1863-1928) y Gregory VLASTOS, "Los sofistas y Sócrates", trad. cast., Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa

(México), 1991; **Gregory VLASTOS**, "Socrates: ironist and moral philosophes", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1991.

⁵⁶⁸ **Juan PIMENTEL**, "Ciencia, literatura y viajes en la Ilustración", Ed. Marcial Pons, Madrid, 2003.

⁵⁶⁹ **Lise ANDRIES**, "Les accessoires de la solitude", en "Robinson", Ed. Autrement, Paris, 1996, pp. 11 y ss.; **Michel BARIDON**, "Préface" en **Daniel DEFOE** (1660-1731), "Robinson Crusoe", trad. franc. de **P. BOREL**, Col. "Folio-Classique", Ed. Gallimard, Paris, 2001, p. 42; *Id.* et alii, "Histoire politique et histoire des idées : XVIIIe-XIXe. Siècles", Annales Littéraires de l'Université de Besançon, Les Belles Lettres, Paris, 1976; **Italo CALVINO** (1923-1985), "Robinson Crusoe, le journal des vertus marchandes", en *Id.*, "Pourquoi lire les classiques?", trad. franc. de **J. P. MANGANARO**, Col. "Points", Ed. du Seuil, Paris, 1995, p. 75; **Michel de CERTEAU**, "L'invention du quotidien", Col. "Folio", Ed. Gallimard, Paris, 1990, p. 201; **J.-P. ENGE-LIBERT**, "La postérité de Robinson Crusoe. Un mythe littéraire de la modernité" (1954-1956), Libraririe Droz, Genève, 1997; **André MALRAUX** (1901-1976), "Robinson Crusoe, Don Quichotte et L'Idiot", en *Id.*, "Les Noyers d'Altenburg", citado por **Francis LEDOUX**, "Introduction", a **DEFOE**, "Vie et aventures de Robinson Crusoe", trad. franc. de **Francis LEDOUX** y **Marcel SCHWAB**, Col. "Bibliothèque de la Pléiade", Ed. Gallimard, Paris, 1981, p. XIV; **I. WATT**, "Robinson Crusoe as a myth", en "Robinson Crusoe", ed. por **Michael SHINGEL**, Col. "A Norton Critical Ed.", Norton & Co., New York-London, 1994, 2ª ed., pp. 2888 y ss.

⁵⁷⁰ **John M. COETZE** (n. 1940), "Foe", (1986), trad. cast. de **Alejandro GARCÍA REYES**, Col. "Literatura Alfaguara", Ed. Alfaguara, Madrid, 1998 (hay ed. posterior, Ed. Mondadori, Barcelona, 2004, hay trad. franc. de **S. MAYOUX**, "Foe", Ed. du Seuil, Paris, 1998); **Michel TOURNIER** (n. 1924), "Vendredi ou les limbes du Pacifique" ("Viernes o los limbos del Pacífico", 1967), Col. "Folio", Ed. Gallimard Paris, 1972; *Id.*, "Le Vent paraclét", Col. "Folio", Ed. Gallimard, Paris, 1997; *Id.*, "Viernes o los limbos del Pacífico", trad. cast. de **Lourdes ORTIZ**, Ed. Alfaguara, Madrid, 1994; **Arturo USLAR PIETRI**, "La isla de Robinson", Ed. Seix Barral, Barcelona, 1984; **Julio VERNE**, "Escuela de robinsones", trad. cast. de **Mauro ARMIÑO**, Ed. Valdemar, Madrid, 1999; *Id.*, "La isla de tío Robinson", trad. cast. de **Timuna MERCADO**, Ed. Longseller, Buenos Aires, 2001.

⁵⁷¹ **Maximilian NOVAK**, "Defoe. Master of Fiction: His Life and Ideas", Oxford University Press, London, 2003; **Juan-Manuel SOLDEVILLA ALBERTI**, "Robinson Crusoe: Guía didáctica para educación primaria", Ed. Vicens Vives, Barcelona, 2004; **Diana SACHAMI**, "La isla de Selkirk: La historia del verdadero Robinson Crusoe", trad. cast. de **Vicente CAMPOS**, Ed. Tusquets, Barcelona, 2002.

⁵⁷² **Daniel DEFOE**, "Robinson Crusoe", ed. de **Fernando GALVÁN**, trad. cast. de **Fernando GALVÁN** y **José-Santiago FERNÁNDEZ**, Ed. Cátedra, Madrid, 2000; *Id.*, "Robinson Crusoe", trad. cast. de **Julio CORTÁZAR**, con ilustraciones de **J. J. GRANDVILLE**, Ed. Mondadori, Barcelona, 2004; **Michael GALL**, "La vida sexual de Robinson Crusoe", trad. cast. de **Joaquín JORDÁ**, Ed. Martínez Roca, Barcelona, 1988; **Almudena GRANDES**, "Te llamaré Viernes", Ed. Tusquets, Barcelona, 1994; **Isabel MEDRANO** y **José-Antonio ÁLVAREZ** (ed.), "Historia crítica de la moral española", Colegio de España, Salamanca, 1999; **Antonio MUÑOZ MOLINA**, "El Robinson urbano", Ed. Seix Barral, Barcelona, 2003.

⁵⁷³ **François OST**, "Racontar la loi. Aux sources de l'imaginaire juridique", Odile Jacob, Paris, ene. 2004, pp. 214-270; "Robinson Crusoe et l'appropriation du monde"; **Víctor PÉREZ DÍAZ**, "Fundaciones que favorecen la construcción de la sociedad civil". Epígrafe tercero de *Id.*, "Un reto y una duda. El posible papel de las fundaciones", en el que se recogen las conferencias y ponencias presentadas al Seminario celebrado en la sede de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo de Santander entre los días uno y cinco de julio de 1991, Fundación Marcelino Botín, Col. "Ciencias Sociales", Santander, 1991, pp. 39-48, la cita en p. 48; *Id.*, "La esfera posible y la sociedad civil", Col. "Ciencias Sociales", Ed. Taurus, Madrid, 1997; *Id.*, "La posibilidad de la sociedad civil: Carácter, retos y tradiciones", Análisis Políticos, Gabinete de Estudios S.L., Madrid, 1995; *Id.*, "La primacía de la sociedad civil: el proceso de formación en la España democrática", Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1994; *Id.*, "El retorno de la sociedad civil", Instituto de Estudios Económicos, Madrid, 1987.

⁵⁷⁴ **Alberto MONTORO BALLESTEROS**, "Ontología jurídica en prospectiva histórica", en "Anuario de Filosofía del Derecho" (Ministerio de Justicia, Madrid), Nueva época, tomo XVI, 1999, pp. 283-3001, la cita en p. 283.

⁵⁷⁵ **José-Luis ABELLÁN GARCÍA**, "El filósofo Antonio Machado", Col. "Textos y Pre-textos", Pre-textos, Valencia, 1995; **Antonio SÁNCHEZ BARBUDO**, "El pensamiento de Antonio Machado", Ed. Guadarrama, Madrid, 1974.

⁵⁷⁶ **Reinhart KOSELLECK**, "Historial/Historia", trad. cast. e "Introducción" de **Antonio GÓMEZ RAMOS**, Ed. Trotta, Madrid, 2004.

⁵⁷⁷ **Comisión de las Comunidades Europeas**, "Crecimiento, competitividad, empleo. Retos y pistas para actuar en el Siglo XXI", Libro Blanco de las Comunidades Europeas-Oficina de las Comunidades Europeas, Madrid, 1993, p. 17; **José MEDINA ECHAVARRÍA**, "Filosofía, educación y desarrollo", Siglo XXI Ed., México, 1967.

⁵⁷⁸ **Vicente FERNÁNDEZ BENÍTEZ**, **Carlos ESPINOSA DÍEZ et alii**, "La sociedad rural tradicional. Cantabria. Una propuesta curricular para el aprendizaje de las ciencias sociales en la enseñanza secundaria", en **Paloma CEPEDA GÓMEZ** (ed.), "Estudiar para vivir: Vivir para aprender", XI-XII Premio Francisco Giner de los Ríos a la innovación educativa", Fundación Argentaria, Madrid, 1995, pp. 15-40, la cita en p. 15.

⁵⁷⁹ **Philippe LACQUE-LABARTHE**, "Filosofía", Capítulo I de *Id.*, "La ficción de la política... Heidegger, el arte y la política", ob. cit., ed. cit., trad. cit., pp. 15-21, la cita en p. 16-17.

⁵⁸⁰ **J. C. HIDALGO**, "Financing Higher Education", Regional Conference in Policies and Strategies for the transformation of Higher Education in Latin-America and the Caribbean, CRESAL, Uncoco, La Habana (Cuba), 1996; **José-Ángel SÁNCHEZ ASIAÍN** (n. 1927), "El sistema español de innovación y la Universidad", en "Anales de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas" (Madrid) año LII, 2000, recogido en "Papeles y Memorias", nº 4, 7, 2000.

⁵⁸¹ **Amando de MIGUEL**, "La estructura social. Los problemas acucian más que las soluciones", en **Antonio ALFÉREZ** (dir.), "España, 1992. Imágenes de futuro", Ed. Temas de Hoy, Col. "España Hoy", Madrid, may. 1993, pp. 51-90, la cita en p. 86.

⁵⁸² **Miguel CRUZ HERNÁNDEZ**, "Principios y límites de la Universidad en una sociedad de masas tecnificada", Discurso pronunciado en la solemne apertura del Curso Académico 1968-1969, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1968, p. 7; *Id.*, "Desarrollo y educación", en "Revista IN" (Madrid), nº 23, 1965, pp. 28-37; **H. A. STENGER**, "Sobre la sociología de los sistemas universitarios del Occidente de Europa y de Latinoamérica en los siglos XIX y XX", en **A. E. SOLARI** (ed. lit.), "Poder y desarrollo. América Latina. Estudios sociológicos en homenaje a José Medina Echavarría", Fondo de Cultura Económica, México, 1977.

⁵⁸³ **Norman F. CANTOR**, "La era de la protesta. Oposición y rebeldía en el siglo XX", trad. cast. de **Diego de la ROSA** del original "The Age of Protest. Disacrit and Rebellion in the Twentieth Century" (Hawthorn Books Inc., New York, 1964), Alianza Ed., Madrid, 1973, pp. 289-357, 358-383 y 402-411.

⁵⁸⁴ **Martha Craven NUSSBAUM** (n. 1947), "Cultivating humanity: a classical defense of reform in liberal education", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1997 -hay 5ª reimpr. de 2000, y trad. cast. de **Juana PAILAYA**, "El cultivo de la humanidad. Una defensa clásica de la reforma de la educación liberal", Ed. Andrés Bello, Barcelona-Buenos Aires-Santiago de Chile, 2001; *Id.*, "Poetic Justice: the Literary and Public Life", Beacon Press, Boston (Massachusetts), 1995; **Carlos PARIS AMADOR** (n. 1925), "La Universidad Española Actual: Posibilidades y frustraciones", Col. "Libros de Bolsillo. Divulgación Universitaria. Serie Cuestiones Españolas", Ed. Cuadernos para el Diálogo, S.A., Madrid, 1974, p. 11.

⁵⁸⁵ **Jesús LÓPEZ MEDEL** (n. 1928), "El Derecho al estudio y a la cultura. (El tema de la Universidad de verano)", (1958), Capítulo VII de *Id.*, "El Derecho al estudio", ob. cit., ed. cit., pp. 139-156.

⁵⁸⁶ **Jesús BALLESTEROS LLOMPART**, "La filosofía jurídica de Giuseppe Capograssi", con un "Prólogo" de **José CORTS GRAU**, Cuadernos del Instituto Jurídico Español de Rorna, C.S.I.C., Roma-Madrid, 1973; **Giuseppe CAPOGRASSI** (1889-1956), "L'ambiguità del diritto contemporaneo", en el vol. de **Giorgio BALLADORE-PALLIERI**, **Piero CALAMANDREI** (1889-1996), **Giuseppe CAPOGRASSI**, **Francesco CARNELUTTI** (1879-1965), **D. DELITALA**, **Arturo Carlo JEMOLO** (1891-1981), **Adolfo RAVÀ** (1879-1957) y **Georges RIPERT** (1880-1959), "La crisi del diritto", Cedam, Padova, 1953, pp. 13-47, la cita en p. 13; el vol. fue

reimpr. en 1963 (La contribución de **CAPOGRASSI** recoge la Conferencia impartida en la Facultad de Jurisprudencia de la Universidad de Padua). El artículo de **Giuseppe CAPOGRASSI** aparece incluido en la ed. completa de sus obras, "Opere", que fueron editadas póstumamente por **Mario D'ADDIO** y **Enrico VIDAL**, Dott. A. Giuffrè Ed., Milano, 1959, tomo V, pp. 385-427.

⁵⁸⁷ **Martín AMIS** (n. 1949), "Kobla el temible. La risa y los veinte millones", trad. cast. de **Antonio PROMETEO MOYA** del original "Kobla, the dread, laughter and the twenty millions" (2002), Ed. Anagrama, Barcelona, 2004.

⁵⁸⁸ **Francisco GINER DE LOS RÍOS**, "Sobre reformas en nuestras universidades" (1902), en "Escritos sobre la Universidad española", ed. cuidada por **Teresa RODRÍGUEZ DE LECEA**, Col. "Austral. Pensamiento", Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1990, pp. 45-145.

⁵⁸⁹ **Joseph BEN-DAVID**, "El papel de los científicos en la sociedad. Un estudio comparativo", trad. cast. de **Agustín CONTIN**, revisada por **Miguel SALAS SÁNCHEZ**, del original, "The Scientist's Role in Society. A Comparative Study" (Prentice Hall, Inc, Englewood Cliffs, New Jersey, 1971), Serie Temas Fundamentales de Sociología Moderna, Ed. Trillas S.A., México D. F., jun. 1974; *Íd.*, "Professions in the Class System of Present Day Societies: A Trend Report and Bibliography", en "Current Sociology", 12, pp. 247-330; *Íd.*, "Fundamental Research and the Universities", DECD, Paris, 1968; **Joseph BEN-DAVID et alii**, "La Universidad en transformación", trad. cast. de **Josep FONTANA**, **A. ABAD**, **C. MARTÍNEZ** y **L. SALA**, Ed. Seix & Barral, Barcelona, 1966; **Joseph BEN-DAVID** y **A. SLOCZOWER**, "Universities and Academic Systems in Modern Societies", en "Archives Européennes de Sociologie-European Journal of Sociology", 3, 1962, pp. 45-84; **Abraham FLEXNER**, "Medical education in the United States and Canada: A report to the Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching", Ann Press and the New York Times, New York, 1972; **Clark KERR**, "Introduction" a **Abraham FLEXNER**, "Universities. American. English. Germany", Foundation of Higher Education, New Brunswick, 1944; *Íd.*, "The uses of the University" (1963), Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 5ª ed., 1970 (hay trad. franc. de **J. L. ALLIEZ**, "Métamorphose de l'Université", Col. "Économie et Civilisations", Ed. Économie et Humanisme, Les Ed. Ouvrières, Paris, 1967; **José-Luis LÓPEZ ARANGUREN**, "El futuro de la universidad y otras polémicas", Col. "Ensayistas", Taurus Ed., Madrid 1983, pp. 9-43, la cita en p. 27; **Álvaro D'ORS Y PÉREZ-PEIX** (1915-2004), "Papeles del oficio universitario", Ed. Rialp, Madrid, 1961; *Íd.*, "Nuevos papeles del oficio universitario", Ed. Rialp S.A., Madrid, 1979, pp. 17-37 ("Universidad y Sociedad"); **John Rogers SEARLE** (n. 1932), "The Campus War", The World Publishing Co., New York-Cleveland, 1971 (hay trad. franc. de **Michel CHRISTIAN**, "La guerre des campus", Presses Universitaires de France, Paris, 1972).

⁵⁹⁰ **Feliciano BLÁZQUEZ**, "José Luis López Aranguren. Medio siglo de la Historia de España", Ed. Ethos, Madrid, 1994; **Enrique BONETE PERALES**, "Aranguren: La ética, la religión y la política", Ed. Tecnos, Madrid, 1989; **Cristina HERMIDA DEL LLANO**, "Aranguren (1909-1996)", Ed. del Orto, Madrid, 1997; **Helio CARPINTERO**, "La visión de un moralista: José-Luis Aranguren", en *Íd.*, "Cinco aventuras españolas (Ayala, Laín, Aranguren, Ferrater, Marías)", Col. "Selecta", Ed. Revista de Occidente, Madrid, 1967, pp. 109-154, la cita en p. 109; **José-Luis LÓPEZ ARANGUREN**, "El buen talante", Ed. Tecnos, Col. "Status quaestionis", Madrid, 1985; *Íd.*, "Talante, juventud y Moral", Col. "Lo que tiene que decir", Ed. Paulinas, Madrid, 1975 (Antología selectiva cuidada por **Feliciano BLÁZQUEZ** autor de "Prólogo" e "Introducción" al vol.); *Íd.*, "El oficio del intelectual y la crítica de la crítica", Col. "Metamorfosis", Ed. Vox, Madrid, 1979; **Javier MUGUERZA CARPINTER**, "La razón sin esperanza", Ed. Taurus, Madrid, 1977, pp. 24-30, 61, 117, 184, 216-220.

⁵⁹¹ **Jaime BENITEZ**, "Prólogo" (veinticuatro de octubre de 1962) a *Íd.*, "Ética y estilo de la Universidad", Col. "Ensayistas hispánicos", Aguilar S.A. de Ed., Madrid, 1964, pp. 7-29, la cita en p. 15.

⁵⁹² **Amando de MIGUEL**, "Aportación de los colegios profesionales a la sociedad", Unión Profesional, Gabinete de Prensa, Madrid, 2004, p. 9.

⁵⁹³ **Aurelio PECCEI**, "Antes de que sea demasiado tarde: Un diálogo entre Aurelio Peccei y Daisaku Ikeda", trad. cast. de **Bernardo MORENO CARRILLO**, Taurus, Madrid, 1985; *Íd.*, "La calidad humana", Col. "Informes al Club de Roma", Taurus, Madrid, 1977; *Íd.*, "Testimonio sobre el futuro: Reflexiones del Presidente del Club de Roma", Taurus, Madrid, 1981; *Íd.*, "Préface" a **Orio GIARINI**, "Dialogue sur la richesse et le bien-être. Rapport au Club de Rome", Economica, Paris, 1981; *Íd.*, "Commentary" a **Ervin LASZLO** (n. 1932), "The Inner Limits of Mankind:

Heretical Reflections on Today's Values, Culture and Politics", Pergamon Press, Oxford, 1978.

⁵⁹⁴ **René LENOIR** y **Jacques LESOURNE** (n. 1928), con la ayuda de **Christian SAINT-ÉTIENNE** y **Christian STOFFAËS**, "Où va l'état ? La souveraineté économique et politique en question. Colloque sur le rôle de l'état dans l'économie européenne et mondiale", Le Monde Ed., Paris, 1992; *Íd. et alii*, "Scénarios pour l'emploi", ed. por **Michel DIDIER** (n. 1940), Economica, Paris, 1995; **Jacques LESOURNE**, "L'entreprise et ses futures: Comment la voient les chefs d'entreprise. Comment l'imagine la prospective", Institut de l'Entreprise, Masson, Paris, 1985; *Íd.*, "Éducation et société. Les clefs de l'an 2000", Ed. La Découverte, Paris, 1988; *Íd.*, "Educação y sociedad. El desafío del año 2000", trad. cast. de **Rubén NÚÑEZ**, Col. "Debate socioeducativo", Gedisa, Barcelona, 1993; *Íd.* (dir.) "L'urgence du futur; existe-t-il des stratégies économiques de long terme pour la France?", Col. "Association économie défense", Economica, Paris, 1989; *Íd.*, "Soirs et lendemains de fête: journal d'un homme tranquille, 1981-1984", Robert Laffont, Paris, 1984; *Íd.*, "World perspectives : a European assessment", trad. ingl. de **Sharon L. ROMEO**, Gordon & Breach Science Publisher, New York, 1986; *Íd.* y **Bernard LECOMTE**, "Después del comunismo", trad. esp. de **Ramón M. CASTELLOTE**, Arias Montano, Móstoles (Madrid), 1991.

⁵⁹⁵ **Raúl FORMENT BETANCOURT**, "Interculturalidad y crítica de la filosofía latinoamericana más reciente", cap. 2º de *Íd.*, "Crítica intercultural de la filosofía latinoamericana actual", ob. cit., ed. cit., pp. 19-74.

⁵⁹⁶ **Valentín ABECIA BALDIVIESO**, "La Universidad creadora de integración y de diferenciaciones", en "II Congreso de la Academia Iberoamericana de la Historia. Factores de diferenciación e instancias integradoras en la experiencia del mundo Iberoamericano", Actas, Real Academia de la Historia, Madrid, 1994, pp. 33-48.

⁵⁹⁷ **David LOWENTHAL**, "The Past is a foreign Country", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1985 (hay trad. cast. "El pasado es un país extraño", a partir de la 7ª ed. ingl., por **Pedro PIEDRAS MONROY**, Ed. Akal S.A., Tres Cantos-Madrid, 1998). Como es sabido, el título de esta obra remite al novelista inglés, espléndido estilista, **Lesley POLE HARTLEY** (1891-1972) y a la bella frase con que se abre su obra "El mensajero" ("The Go-Between", 1953, trad. cast. por **Pilar GIRALT**, en el sello Bruguera, Barcelona, 1972): "El pasado es una tierra extranjera, allí las cosas ocurren de otro modo". Frase casi tan popular en el Reino Unido como nuestro "En un lugar de la Mancha...", al menos al iniciarse el Cuarto Centenario de este último. *Vid.*, **Odo MARQUARD**, "Apologie des Zufälligen", Reclam Verlag, Stuttgart, 1986.

⁵⁹⁸ **Lewis E. COSER**, "Hombres de ideas. El punto de vista de un sociólogo", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 19.

⁵⁹⁹ **Edward S. KLIMA** y **Ursula BELLUGI** (n. 1931), "The signs of language", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1979.

⁶⁰⁰ **Urie BRONFENBRENNER**, "La ecología en el desarrollo humano: Experimentos en entornos naturales y artificiales", trad. cast., Col. "Cognición y Desarrollo Humano", del original "The ecology of human development: Experiments by nature and design" (Harvard University Press, 3ª ed., 1980), Ed. Paidós, Barcelona, 1987; **Juan DIEZ NICOLAS**, "Ecología humana y ecosistema social", en "Sociología y medio ambiente", CETMA - MOPU, Madrid, 1982; **Carlos GIMÉNEZ**, "Inmigración, integración e interculturalidad", en "Arbor" (C.S.I.C., Madrid), CLIV, 607, 1996, pp. 119-147; **Arturo PERINAT**, "La comunicación preverbal", Avesta, Barcelona, 1986, p. 16; **Martin P. M. RICHARDS**, "First steps in becoming social", en **Martin P. M. RICHARDS** (ed.), "The Integration of a Child in a Social World", Cambridge University Press, Cambridge (Massachusetts), 1976, p. 94 (hay trad. cast., Ed. Amorrortu, Buenos Aires, República Argentina, y ed. ital., Franco Angeli, Milano, 1992).

⁶⁰¹ **Jaime LISSAVETZKY DIEZ**, "Una política universitaria madrileña", en "Alfoz. Madrid-Territorio, Economía y Sociedad" (Centro de Investigación y Documentación Urbana y Rural, Madrid), nº 86, 1992, pp. 25-27, la cita en p. 25.

⁶⁰² **Germán PALACIO**, "Pluralismo jurídico. El desafío al Derecho formal", Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 1993, p. 46.

⁶⁰³ **Hervé COLLIER**, "Une éducation civique à la démocratie", Col. "Éducation et formation", Presses Universitaires de France, Paris, 2000.

⁶⁰⁴ **Salomé ADROHER BIOSCA** (coord.), "Discapacidad e integración. Familia, trabajo y sociedad", Servicio de Publicaciones de la Universidad Pontificia de Comillas, Madrid, 2004; **Alberto BARBEITO et alii**, "Contra la exclusión: La propuesta del ingreso ciudadano", compila-

do por **Rubén-Mario LO VUOLO**, Col. "Políticas Públicas", C.I.E.P., Miño y Dávila, Buenos Aires, 1995; **Alberto BARBEITO** y **Rubén-Mario LO VUOLO**, "La modernización excluyente", Ed. Losada-U.N.I.C.E.F. y C.I.E.P., Buenos Aires, 1995; **Rubén-Mario LO VUOLO**, "La sucia oscuridad de la política social: Del Estado populista al neoconservador", Miño y Dávila, Buenos Aires, 2ª ed., 1998; **A. MINUJIN** (ed.), "Desigualdad y exclusión", ed. conjuntamente por Ed. Losada y U.N.I.C.E.F., Buenos Aires, 1993; **Juan Díez NICOLÁS**, "Ecología humana y ecología social", en "Sociología y medio ambiente", CETMA-MOPU, 1982; **Carlos GIMÉNEZ**, "Inmigración, integración e interculturalidad", en "Arbor" (C.S.I.C., Madrid), CLIV, 607, 1996, pp. 119-147.

⁶⁰⁵ **Francisco MICHAVILA** (n. 1948), "La salida del laberinto. Crítica de la Universidad", Ed. Complutense, Madrid, 2001; **Francisco MICHAVILA** y **Benjamín CALVO** (n. 1948), "La Universidad española hacia Europa", "Premio Alfonso Martín Escudero 1999", Fundación Alfonso Martín Escudero, Madrid, 200, p. 31; *Id.*, "La Universidad española hoy: propuesta de una política universitaria", Ed. Síntesis, Madrid, 1998; **Francisco MICHAVILA** y **Jorge MARTÍNEZ**, "La profesión de profesor de Universidad", Dirección General de Universidades e Investigación, Madrid, 2004.

⁶⁰⁶ **Francisco ALTAREJOS**, "Dimensión ética de la educación", Col. "Ciencias de la Educación", Euns, Pamplona, 1999; *Id.*, "Ciencia y felicidad", Col. "Ciencias de la Educación", Euns, Pamplona, 2ª ed., 1986; *Id.* et alii, "Ética docente: elementos para una deontología profesional", Col. Ariel Educación, Ed. Ariel, 2ª ed., 2003.

⁶⁰⁷ **Miguel BELTRÁN**, "Relativismo cultural y relativismo epistemológico: voces viejas y nuevas en la sociología del conocimiento", en **Emilio LAMO DE ESPINOSA** y **José-Enrique RODRÍGUEZ IBÁÑEZ** (ed.), "Problemas de teoría social contemporánea", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1983; *Id.*, "Lenguajes y culturas: los problemas de la traducción", en **Alfonso PÉREZ ARGOTE** e **Ignacio SÁNCHEZ DE LA YNCERA** (ed.), "Complejidad y teoría social", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1996; **Francisco-José CONTRERAS PELÁEZ**, "Derechos sociales. Teoría e ideología", Fundación Cultural Enrique Luño Peña, Ed. Tecnos, Madrid, 1994; *Id.*, "Tres versiones del relativismo ético-cultural", en "Persona y Derecho", nº 38, 1988; *Id.*, "Derechos colectivos, libertad individual y mitología comunitarista en Will Kymlicka", en el vol. colectivo compilado por **Francisco-Javier ANSUÁTEGUI ROIG**, "Una discusión sobre derechos colectivos", Ed. Dykinson y Universidad Carlos III de Getafe, Madrid-Getafe, 2001; **Vittorio FROSINI** (n. 1922), "La democrazia nel XXI secolo", Ideazione, Roma, 1997; *Id.*, "Teoria e tecnica dei diritti umani", Edizione Scientifiche Italiane, Napoli, 1993; *Id.*, "L'uomo artificiale: etica e diritto nell'era planetaria", Col. "L'aliqua", Spirali, Milano, 1986; **Patxi LANCEROS**, "Verdades frágiles, mentiras estéticas y políticas de la postmodernidad", Hiria, Gipuzkoa, 2000; **Martha Craven NUSSBAUM**, "For love of country: debating the limits of patriotism", ed. por **Joshua COHEN**, Beacon Press, Boston (Massachusetts), 1996; *Id.*, "Hiding for humanity: disgust, shame and the law", Princeton University Press, Princeton (New Jersey)-Oxford, 2004.

⁶⁰⁸ **Julián MARIAS AGUILERA**, "Una ventaja más de la libertad", en "ABC" (Madrid), jueves ocho de noviembre de 2001, La Tercera.

⁶⁰⁹ **JUAN PABLO II** (**Karol WOJTYLA**, 1920-2005), "El nuevo milenio. Novo Milenio Ineunte", 2ª ed., San Pablo, 2001, p. 77; *Id.*, "Tertio Milenio Adveniente", Carta apostólica como preparación del Jubileo del año 2002, Ed. Monte Casino, Zamora, 1995, pp. 62-63; *vid.* **José-Luis ILLANES MAESTRE**, "Desafíos teológicos de la nueva evangelización. En el proyecto del tercer milenio", Madrid, 1995, pp. 15 y ss.; *Id.*, "Tiempo, eternidad, historia", en "Communio et Sacramentum", "En el 70 cumpleaños del Prof. Dr. Pedro Rodríguez", Biblioteca de Teología, Facultad de Teología, Universidad de Navarra, Pamplona, 2003, pp. 111-136; **Herminio de la RED VEGA**, O.S.A., en "Religión y Cultura" (Collado Villalba), nº 216, ene.-mar. 2001, pp. 5-18.

⁶¹⁰ **José-Ignacio RUÍZ OLABUENAGA** (dir. del proyecto), "El sector no lucrativo en España", Fundación del Banco Bilbao Vizcaya, Col. "B.B.V. Documentos", Bilbao, 2000, pp. 23-24.

⁶¹¹ **Francisco LÓPEZ NIETO**, "Manual de asociaciones. Doctrina, legislación, jurisprudencia, formularios", 3ª ed., Ed. Tecnos, Madrid, 1992, pp. 32-34.

⁶¹² **Joaquín GARCÍA ROCA et alii**, "El tercer sector", en "Documentación Social. Revista de Estudios Sociales y Sociología Aplicada" (Cáritas Española, Madrid), nº 103, 1996, pp. 11-36;

Benjamin GIDRON, **Ralph M. KRAMER** y **Lester M. SALOMON** (ed.), "Government and the Third Sector", Joss Bass Publishers, San Francisco (California), 1992.

⁶¹³ **Víctor PÉREZ DÍAZ**, "El retorno de la sociedad civil", Instituto de Estudios Económicos, Madrid, 1992.

⁶¹⁴ **Víctor PÉREZ DÍAZ**, "El reto y una duda: el posible papel de las fundaciones en la construcción de la sociedad civil", en el vol. colectivo, "Hacia una nueva Ley de Fundaciones", Seminario celebrado en la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo de Santander entre los días uno y quince de julio de 1991, Col. "Ciencias Sociales", Santander, 1992, pp. 39-48.

⁶¹⁵ **Kenneth Edward BOULDING**, "Beyond economics: Essays on society, religion and ethics", University of Michigan Press, Ann Arbor (Michigan), 1968; *Id.* et alii, "Social justice", Col. "Spectrum Book", Prentice Hall, Englewood Cliffs (New Jersey), 1962; **Kenneth Edward BOULDING**, "La economía del amor y del temor: Una introducción a la economía de las donaciones", trad. cast. de **Isabel VERDEJO LIZAMA**, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1976; *Id.*, "The economy of love and fear: A Preface to grants economics", Col. "Grants economics series", Wadsworth Pub. Corp., Belmont (California), 1973; **Alasdair McINTYRE** (n. 1929), "Three rival versions of moral enquiry: Encyclopaedia, genealogy and tradition", "Gifford Lectures" (University of Edinburgh), 1998, Duckworth-University of Notre Dame Press, London-Notre Dame, 1990 (hay trad. cast. "Tres visiones rivales de la ética", de **Rogelio ROVIRA**, Ed. Rialp, Madrid, 1992); **Peter McMYLER**, "Alasdair McIntyre: Critic of modernity", Routledge, London, 1994, pp. 160 y ss.; **Martin PFAFF** (ed.), "Frontiers in social thought. Essays in honor of Kenneth Edward Boulding", North Holland Publishing & Co., Amsterdam-Oxford, 1976.

⁶¹⁶ **Santiago ÁLVAREZ DE MON Y PAN DE SORALUCE** (dir.), "El tercer sector. Retos y propuestas para el próximo milenio", Ministerio de Asuntos Sociales, Madrid, 1998; **H. ANHEIER** y **W. SEIBEL**, "Defining the Nonprofit Sector Germany", en "Working papers of the Johns Hopkins Institute for Policy Studies", Baltimore, 1993; **Edith ARCHIMBAULT**, "The Nonprofit Sector in France", Manchester University Press, Manchester (U.K.), 1997; *Id.*, "Les économies non officielles", La Découverte, Paris, 1984; **Rafael de LORENZO GARCÍA**, **Miguel-Ángel CABRA DE LUNA** y **Enrique GIMÉNEZ-REYNA RODRÍGUEZ** (dir.), "Las entidades no lucrativas de carácter social y humanitario", Fundación ONCE-La Ley, Madrid, 1991; **José Ignacio RUÍZ OLABUENAGA** (dir. del proyecto), "El sector no lucrativo en España", ob. cit., ed. cit., "Prólogo", p. 11; **A. SAJARDO MORENO**, "Entidades no lucrativas. Economía social y Estado de Bienestar", CIRIEC, España, "Revista de Debate sobre Economía Pública, Social y Cooperativa", vol. XVI, 1994, pp. 19-186; *Id.*, "Las relaciones entre el sector público y el sector de entidades no lucrativas", CIRIEC, España, "Revista de Debate sobre Economía Pública, Social y Cooperativa", vol. XX, 1996, pp. 81-112.

⁶¹⁷ **Ana BELLOSTAS PÉREZ-GRUESCO**, **Carmen MARCUELLO SERVÓS**, **Chaime MARCUELLO SERVÓS** y **José-Mariano MONEVA ABADÍA**, "Mimbres de un país. Sociedad civil y sector no lucrativo en Aragón", Premsas Universitarias de Zaragoza-Grupo de Estudios Sociales y Económicos del Sector no Lucrativo, Zaragoza, 2002, pp. 13-40.

⁶¹⁸ **Selim ABOU**, "L'identité culturelle. Relations interethniques et problèmes d'acculturation", Ed. Anthropos, Paris, 1981 (hay 7ª ed. de 1986); **Michel ALLIOT**, "L'acculturation juridique", en **J. POIVIER** (dir.), "Ethnologie générale", Ed. Gallimard, Paris, 1968, pp. 1180-1246; **Sergio CASTRO GUERRERO**, "La contextualidad del conocimiento moral según Alasdair MacIntyre", Athenaeum Romanum Sancti Crucis, Thesis ad Doctorandum in Philosophia, Roma, 1994.

⁶¹⁹ **HERKOVITS**, "Man and His Works. The Science of Cultural Anthropology", Knopf, New York, 1956.

⁶²⁰ **Octavio IANNI**, "Transculturalización", Capítulo IV, pp. 78-106 de *Id.*, "Enigmas de la modernidad-mundo", ob. cit., trad. cit., ed. cit.; **Ralph LINTON** (1893-1953), "Cultura y personalidad", trad. cast. de **Javier ROMERO**, Breviarios del Fondo de Cultura Económica, 9ª ed., México D. F., 1982; *Id.*, "The cultural background of personality", International Library of Sociology and Social Construction, Routledge & Kegan Paul, 7ª ed., Chicago-London, 1968; *Id.*, "Estado del hombre", trad. cast. de **Daniel F. RUBIN DE LA BORBOLLA**, Sección de Obras de Sociología, Fondo de Cultura Económica, 13ª reimpr. de la 3ª ed., México D. F., 1985; *Id.*, "The tree of culture", Knopf, 7ª ed., New York, 1955; **Robert REDFIELD**, **Ralph LINTON** y **Mickey HERSKOWITZ**, "Memorandum of the Study of Acculturation", en "American Anthropologist",

XXXVIII, 1936, pp. 149-152; **Robert REDFIELD**, "El mundo primitivo y sus transformaciones", trad. cast. de **Francisco GONZÁLEZ ARAMBURO**, Col. Popular, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1963 (hay 3ª reimpr. de 1976); **Jack O. WADDELL** y **O. M. WATSON** (ed.), "The American Indian in Urban Society", Little Brown, Boston (Massachusetts), 1971.

⁶²¹ **S. de COSTER**, "Constitution d'une pédagogie congolaise", Ed. Cenubac, Bruxelles, febr. 1960.

⁶²² **Stephen CASTLES** y **Alastair DAVIDSON**, "Citizenship and Migration: Globalisation and the Politics of Belonging", McMillan, London, 2000; **R. COHEN**, "Global Diasporas: An Introduction", U.C.L. Press, London, 1997.

⁶²³ **Alastair DAVIDSON**, "Ciudadanía y migración: ¿Derechos para aquéllos sin pertenencia?", trad. cast. de **José J. JIMÉNEZ SÁNCHEZ**, en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), vol. 37, 2003, pp. 35-55.

⁶²⁴ **Hannah ARENDT**, "We refugees", en "Menorah Journal", vol. 31, 1946.

⁶²⁵ **Claudio ESTEVA FABREGAT**, "Aculturación y mestizaje en Iberoamérica: algunos problemas metodológicos", en "Revista de Indias" (Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, Madrid), año XXIV, 1969, núms. 97-98, pp. 445-472; **Jean GAUDEMET**, "Sociologie historique du droit", Col. "Doctrines juridiques", Presses Universitaires de France, Paris, 2000; *Id.*, "Les transferts en droit", en "L'année sociologique" (Paris), vol. 27, 1976, pp. 29-59; *Id.*, "Les naissances du droit: Le temps, le pouvoir, et la science au service du droit", Col. "Domat, droit public", Montchrestien, 3ª ed., Paris, 2001.

⁶²⁶ **María-José FARIÑAS DULCE**, "Los derechos humanos: Desde la perspectiva sociológica a la actitud postmoderna", Cuadernos "Bartolomé de las Casas", Instituto de Derechos Humanos "Bartolomé de las Casas", Universidad Carlos III - Ed. Dykinson S.L., Madrid, 1997, pp. 10-11.

⁶²⁷ **Giorgio AGAMBEN**, "Medios sin fin. Notas sobre la política", trad. cast. de **Antonio GIMENO CUSPINCA** del original "Mezzi senza fine" (Bollati Boringhieri Ed., Torino, 1986), Pre-textos, Valencia, 2001, p. 16; **Pierre BOURDIEU** y **Loïc WACQUANT**, "Las argucias de la razón imperialista", Col. "Asterisco", Ed. Paidós, Barcelona, 2001; **Raphaël DRAI**, "Identité juive, identité humaine", Col. "Histoires Armand Colin", Ed. Armand Colin, Paris, 1995; **Alphonse DUPRONT** (n. 1905), "L'acculturation: storia e scienze umane", trad. ital. y "Prefazione" de **Corrado VIVANTI**, Col. "Nuovo Politecnico", Giulio Einaudi Ed., 3ª ed., Torino, 1966; **Segre ENZO**, "L'acculturation", vol. I, "Formulazioni teoriche e metodologiche di ricerca nelle scuole britanniche e statunitensi (1930-1950)", vol. II, "La decolonizzazione: ideologie politiche e analisi empiriche", Col. "Strumenti Antropologici", Ed. La Nuova Italia, Firenze, 1977; **M. L. LOMBARD SANTRIANI**, "Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas", Ed. Nueva Imagen, México D. F., 1978; **Richard MÜLLER-FREINFALS**, "Die Psychologie des deutschen Menschen und seiner Kultur", C. G. Beck Verlagsbuchhandlung, München, 1922; *Id.*, "Irrationalismus. Umrisse einer Erkenntnislehre", Felix Meiner Verlag, Leipzig, 1922.

⁶²⁸ **Michael WIEWIOSKA**, "La différence", Balland, Paris, 2001; **Norbert ROULAND** (ed. lit.), "Le droit à la différence", Presses Universitaires d'Aix, Marseille, 2002.

⁶²⁹ **Edgar MARIO** y **Anne-Brigitte KERM**, "Terre-Patrie", Ed. du Seuil, Paris, 1993.

⁶³⁰ **Anthony Douglas KING** (n. 1931, ed. lit.), "Culture, globalization and the world-system: contemporary conditions for the representation of identity", Col. "Current debates in Art History", Department of Art and Art History, New York State University, 1991.

⁶³¹ **Homi K. BHABHA** (ed.), "Nation and narration", Routledge, New York-London, 1990; *Id.*, "The other question: Difference, discrimination and the discourse of colonialism", en **Francis BARKER**, **Peter HULME** y **Margaret IVERSEN** (ed.), "Literature, politics and theory", Methuen, London, 1986; *Id.*, "The location of culture", Routledge, New York-London, 1994; **Ferdinand BRAUDEL** (1902-1985), "L'identité de la France", Vol I, "Espace et histoire", vol. II, "Les hommes et les choses. Première partie: Le nombre et les fluctuations longues", vol. III, "Les hommes et les choses. Seconde partie: Une économie paysanne jusqu'au XXe. siècle", Ed. Flammarion, Paris, 1990; **Edmond MARC**, "Identité et communication: l'expérience groupale", Ed. Psychologie Sociale, Presses Universitaires de France, Paris, 1992; **Seamus DEANE** (ed.), "Nationalism, Colonialism and Literature", University of Minnesota Press, Minneapolis, 1992; **Ernest GELLNER**, "Nations and Nationalism", Blackwell Publishers, Oxford, 1983. Vid. "L'identité politique", Séminaire de formation doctorale, année universitaire 1992-1993, Presses Universitaires de France, Paris, 1994.

⁶³² **Claude HAROCHE** y **Jean-Claude VATIN** (eds. lits.), "La considération", Desclée de Brouvier, Paris, 1998.

⁶³³ **Geneviève KOUBI**, "L'entre-deux des droits de l'homme et des droits des minorités: Un concept d'appartenance?", en "Revue Trimestrielle des droits de l'homme", 1994, n° 18, pp. 177 y ss..

⁶³⁴ **Robert HUGHES**, "La cultura de la queja. Trifulcas norteamericanas", trad. cast. de **Ramón de ESPAÑA**, Ed. Anagrama, Barcelona; **Ramón PANNIKAR**, "Pau i interculturalitat. Una reflexió filosòfica", Ed. Proa, Barcelona, 2004; **Lawrence W. LOVINE**, "The Opening of the American Mind. Canons, Culture and History", Beacon Press, Boston (Massachusetts), 1996, pp. 6 y 22-23.

⁶³⁵ **Antonio VALDECANTOS**, "Los clásicos y sus guardianes", en "Claves de razón práctica" (Progreso, Madrid), n° 104, jul.-ago.-2000, pp. 33-39, la cita en p. 33.

⁶³⁶ **Fernando ORTIZ** (1881-1969), "Contrapunto cubano del tabaco y del azúcar", con "Introducción" de **Bronislaw Kasper MALINOWSKI** (1884-1942), Jesús Montero Ed., La Habana, 1940, p. 142; **Henry STEINER** y **Kenneth C. HAAS**, "Cross-Cultural Design (Communicating in the Global Marketplace)", Thames & Hudson, London, 1995, pp. VIII-IX.

⁶³⁷ **Robert HUGHES**, "La cultura de la queja. Trifulcas norteamericanas", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 14 y 19; **José-Carlos GÓMES DA SILVA**, "L'identité volée: essais d'anthropologie sociale", Col. "Anthropologie Sociale", Université, Bruxelles, 2ª ed., 1989; **Fanani SISBANE** y **Assad Elia AZZI**, "Identities collectives et tolérance de las différences dans les relations entre groupes sociaux", European University of Florence, Robert Schumann Centre for Advanced Studies, San Domenico (Firenze-Italia-), 2001.

⁶³⁸ **Jacques DERRIDA** (1930-2004), "Différence", en *Id.*, "Speech and Phenomena", trad. ingl. de **D. B. ALLISON** del original en francés "La voix et le phénomène" (1967), Northwestern University Press, Evanston (Illinois), 1973; *Id.*, "La voz y el fenómeno. Introducción al problema del signo en la fenomenología de Husserl", trad. cast. de **Patricio PEÑALVER**, Ed. Pre-textos, Valencia, 1985 (hay ed., 1985); *Id.*, "La escritura y la diferencia", trad. cast. de **Patricio PEÑALVER** del original "L'écriture et la différence" (Paris, 1967), Anthropos Ed., Barcelona, 1989 (hay ed. port. de **Maria BEATEZ** y **Marques NIZZA DA SILVA**, Perspectiva, São Paulo-Brasil- 1971); **Lionel TRILLING**, "Sincerity and Authenticity", Norton, New York, 1969.

⁶³⁹ **Amy GUTMANN**, "Introducción" al vol. "El multiculturalismo y la política del reconocimiento", de **Charles TAYLOR**, con comentarios de **Amy GUTMANN**, **Steven C. ROCKEFELLER**, **Michael WALZER** y **Susan WOLF**, trad. cast. de **Mónica UTRILLA DE NEIRA**, del original "Multiculturalism and the politics of recognition" (Princeton University Press, 1992), Fondo de Cultura Económica, México D.F., dic. 1993, pp. 13-42, la cita en p. 13; **Gerard POSTGLIONE**, "Ethnicity and American Social Theory: Toward a Critical Pluralism", University Press of America, Lanticon, 1983, pp. 6-7 y 203-206.

⁶⁴⁰ **Enrique GÓMEZ ARBOLEYA**, "Teoría del grupo social", en "Revista de Estudios Políticos" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), n° 76, 1954, pp. 27 y ss.; **Luis NÚÑEZ LADEVEZE**, "Comunidad, identidad y derechos humanos", en "Revista de Estudios Políticos" (Madrid, Nueva Época), n° 125 (separata), jul.-sept. 2004, pp. 227-254.

⁶⁴¹ **M. GONZÁLEZ RINCÓN**, "Prólogo" a **Stratis DUKAS**, "Historia de un prisionero", trad. del griego y notas al cast. de **M. GONZÁLEZ RINCÓN**, Labrys Ed., Sevilla, 2001, p. 11.

⁶⁴² **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "Sindicatos y humanismo del trabajo", en *Id.*, "Humanismo, Estado y Derecho", Bosch Casa Ed., Barcelona, 1960, pp. 41-60, la cita en p. 42; **Amitai ETZIONI**, "The Community of Communities", en "The Responsive Community", vol. 7, 1996-1997, pp. 21-32; *Id.*, "La Nueva Regla de Oro. Comunidad y moralidad en una sociedad democrática", trad. cast. de **Marco-Aurelio GALMARÍN RODRÍGUEZ** del orig. ingl. "The New Golden Rule. Community and Morality in a Democratic Society" (Basic Books, Harper Collins Pub., 1996), Col. "Paidós. Estado y Sociedad", Ed. Paidós, Barcelona, 1999.

⁶⁴³ **Thomas A. SEBEOK** (n. 1920), "¿Es posible una semiótica comparada?", trad. cast. en "Discurso. Revista Internacional de Semiótica y Teoría Literaria", (Asociación Andaluza de Semiótica Séneca), n° 2, 1er. semestre de 1988, pp. 5-20, la cita en p. 5; *Id.*, "Contributions to the doctrine of signs", Col. "Sources in Semiotics", University Press of America, Lanham-MD, 1985; *Id.*, "A sign is just a sign", Col. "Advances in Semiotics", Indiana University Press, Bloomington

(Indiana), 1991; *Íd.*, "Signos: Una introducción a la semiótica", trad. cast., Col. "Paidós Comunicación", Ed. Paidós, Barcelona, 1996.

⁶⁴⁴ M. LUKES (ed.), "Rationality and Relativism", Blackwell, Oxford (U.K.), 1982.

⁶⁴⁵ **Karl E. SCHORSKE**, "Viena 'fin-de siècle'. Política y cultura", trad. cast. de **Iris MENÉNDEZ**, revisada por **Joaquín ROMAGUERA DE RUMÍO**, del original "Fin-de-Siècle Viena. Politics and Culture" (1961, 1969 y 1979), Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1981.

⁶⁴⁶ **Erich FROMM** (1900-1980), "Sigmund Freud's Mission: An Analysis of His Personality and Influence", Harper & Bros, New York, 1959, p. 4; **Zeredi BARBA**, "The Historical Pattern of Psychoanalysis", en "British Journal of Society", vol. 3, nº 1, mar. 1952, p. 74.

⁶⁴⁷ **Sigmund FREUD** apud **Michael IGNATIEFF**, "El honor del guerrero. Guerra étnica y conciencia moderna", trad. cast., de **Pepa LINARES**. Col. "Pensamiento", Ed. Taurus, Madrid, 2ª ed., 2004; **David N. LORENZEN** (comp.), "Cambio religioso y dominación: El impuesto del Islam y del cristianismo sobre otras sociedades", International Congress of Human Sciences in Asia and North Africa (30, 1976, México D. F.), Colegio de México, México D.F., 1982; **Young Yun KIM** y **William B. GUDYKUNST** (ed.), "Cross-Cultural adaptation: current approaches", International and Intranational Communications, Sage, Newbury Park, 1988; **Paul ROAZEN**, "Freud. Su pensamiento político y social", trad. cast. de **Jorge OLIVELLA** del original (1968), Ed. Martínez Roca, Barcelona, 1970.

⁶⁴⁸ **Ernest GELLNER**, "Los rivales", cap. V de *Íd.*, "Lenguaje y sociedad", ob. cit., trad. cit., pp. 45-53; *Íd.*, "Antropología y política: Revoluciones en el bosquecillo sagrado", trad. cast. de **Alberto-Luis BIXIO**, Gedisa, Barcelona, 1997; *Íd.*, "El arado, la espada y el libro: La estructura de la historia humana", trad. cast. de **Angélica SCHERP**, Fondo de Cultura Económica, México D. F. 1992, hay ed. posterior en Col. "Ideas", Ed. Península, Barcelona, 1994; *Íd.*, "Cultura. Identidad y política: El nacionalismo y los nuevos cambios sociales", trad. cast. de la obra original "Culture, identity and politics" Cambridge Paperback Library, Cambridge University Press, Cambridge-U.K., 1988), Col. "Hombre y sociedad, Cla-de-ma, Filosofía / Política", Gedisa, Barcelona, 1989 (hay 4ª reimpr., 2003); *Íd.*, "Encuentros con el nacionalismo", trad. cast. de **Carlos RODRÍGUEZ BRAUN**, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1995; *Íd.*, "Nacionalismo", trad. cast. de **Ferrán MELER**, del original "Nationalism" (Weidenfeld & Nicholson, London, 1997), Col. "Destino Ensayos", Ed. Destino, Barcelona, 1998; *Íd.*, "Naciones y nacionalismo", trad. cast. de **Javier SETO**, del original "Nations and nationalism" (Baal Blackmill, 1ª reimpr., Oxford, 1984), Col. "Alianza Universidad Historia", Alianza Ed., Madrid, 1988 (hay 3ª reimpr. de 2001); *Íd.*, "Introduction" a **Berndt BAUMGARDT** y **Adrian FARELL**, "New xenophobia in Europe", Kluwer Law International, London-Boston, 1995; *Íd.*, "Words and things", Penguin Books, Harmondsworth-Middlessex, 1968; **Chitta IONESCU** y **Ernest GELLNER** (ed. lit.), "Populism its meanings and national characteristics", The nature of human society series, Weidenfeld & Nicholson, London, 1969.

⁶⁴⁹ **Ulrich BECK**, **Wilhelm VOSSENKUHL** y **Ulf E. ZIEGLER**, "Eigenes Leben. Ausflüge in die unbekannte Gesellschaft, in der wir leben", München, 1995; **Ulrich BECK** y **Elisabeth BECK-GERNSHEIN**, "La individualización. El individuo institucionalizado y sus consecuencias sociales y políticas", trad. cast. de **Bernardo MORENO** del orig. ingl. "Individualization" (Sage Pub., London-Thousand Oaks-New Delhi, 2002), Ed. Paidós, Barcelona, 2003, pp. 69-80.

⁶⁵⁰ **Ulrich BECK**, "The reinvention of politics: towards a theory of reflexive modernization", en **Ulrich BECK**, **Anthony GIDDENS** y **Scott LASH** (eds. lits.), "Reflexive Modernization: Politics, Tradition and Aesthetics in the Modern Social Order", Stanford University Press, Stanford (California), 1994; **M. COPE**, "Neaving the every day: identity, space and power in Lawrence, Massachusetts, 1920-1929", en "Urban Geography", vol. 17, 1996, pp. 179-209.

⁶⁵¹ **Richard W. BRISLIN**, "Cross-cultural encounters: face to face interaction", Pergamon, New York, 1981 (hay 5ª reimpr. 1987); **Samuel P. HUNTIGTON**, "¿Quiénes somos?. Los desafíos a la identidad nacional estadounidense", trad. cast. de **Albino SANTOS MOSQUERA**, Ed. Paidós, Barcelona, 2004.

⁶⁵² **Will KYMLICKA**, "Ciudadanía multicultural", trad. cast., Ed. Paidós, Barcelona, 1996, pp. 20 y 58 y ss.; *Íd.*, "La política vernácula. Nacionalismo, multiculturalismo y ciudadanía", trad. cast. de **Tomás FERNÁNDEZ AÚZ**, y **Beatriz EGUÍBAR**, Ed. Paidós, Barcelona, 2003, pp. 234 y ss..

⁶⁵³ **George A. HILLERY, Jr.**, "Definitions of Community: Areas of Agreement", en "Rural Sociology", nº 20, jun. 1955, pp. 119 y ss..

⁶⁵⁴ **Timothy BRENNAN**, "The National Longing for Form", en **Homi K. BHABHA** (ed.), "Nation and Nationalism", Routledge, New York-London, 1990, Capítulo IV, pp. 44-70; **Hélène GREVEN-BORDE** y **Jean TOURNON** (ed.), "Les identités en débat: intégration ou multiculturalisme", Col. "Logiques politiques", L'Harmattan, Paris, 2000; **George V. MacCALL** y **Jerry J. L. SIMMONS**, "Identities and interactions", Free Press, New York, 1978.

⁶⁵⁵ **Gaetano MOSCA** (1858-1941), "Historia de las doctrinas políticas", trad. cast. (de la 3ª ed. ital., corregida y aumentada) y "Apéndice" de **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, Ed. Revista de Derecho Privado, Madrid, 1941, p. 1.

⁶⁵⁶ **J. WALDROM**, "Minority Cultures and the Cosmopolitan Alternatives", en **W. KYMLICKA** (ed.), "The rights of Minority Cultures", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1996.

⁶⁵⁷ **Mary DOUGLAS** (n. 1921), "Cómo piensan las instituciones", trad. cast. de **José-Antonio LÓPEZ DE LETONA** y **Gonzalo GIL CATALINA**, del original "How Institutions Think" (Syracuse University Press, Syracuse-New York-), Alianza Ed., Madrid, 1996, p. 104. Como paradigmático ejemplo de dicho cúmulo de errores históricos, con la consiguiente manipulación histórica en España, consciente o inconscientemente realizada, vid. **FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (F.A.A.S.)**, "Primer Congreso Nacional de Historia de la Comunidad Sorda", (video en formato VHS, con intervenciones de **Harlan LANE**, **John A. HAY**, **Jochen MUCHS**, **Susan PLANN**, **Josep M. SEGIMON** y **Fátima LÓPEZ**), 3 vols., Prod. "Signovisión, S.L.", Granada, s/f.

⁶⁵⁸ **Andrés de BLAS GUERRERO**, "Ernest Renan, un centenario olvidado", en "Claves" (Madrid), nº 33, 1993; **Ernest RENAN** (1823-1893), "Oeuvres Complètes", ed. de **Henriette PASICHARI**, Calmann-Lévy, Paris, diez vols., 1947-1961; *Íd.*, "¿Qué es una nación? - Qu'est-ce qu'une nation?", ed. bilingüe de **Francisco OCHOA DE MICHELENA**, Col. "Clásicos", Ed. Sequitur, Madrid, 2001; *Íd.*, "Qu'est-ce qu'une nation? Conférence faite en Sorbonne le 11 mars 1882", Imprimerie Chaix, Calmann-Lévy Ed., Paris, 1882; *Íd.*, "Qu'est-ce qu'une nation?", en *Íd.*, "Discours et Conférences", Calmann-Lévy, Paris, 1887; *Íd.*, "¿Qué es una nación?", trad. cast. (1957) de **Rodrigo FERNÁNDEZ CARVAJAL**, Centro de Estudios Constitucionales, 2ª ed., Madrid, 1983, pp. 14-15; *Íd.*, "¿Qué es una nación? y cartas a Strauss", con "Estudio preliminar" de **Andrés de BLAS GUERRERO**, Alianza Ed., Madrid, 1987; *Íd.*, "De l'origine du langage", Imprimé chez Bonaventure et Ducessois, Michel Lévy Frères, 2ª ed., Paris, 1858; **Fredrick HERTZ**, "Political Thought and National Ideology", Capítulo VII de *Íd.*, "Nationality in History and Politics", Kegan Paul, London, 1945; **Bernard WILLMS**, "Idealismus und Nation. Zur Rekonstruktion des politischen Bewusstseins der Deutschen", Paderborn, Wien, 1986; *Íd.*, "Kritik und Politik: Jürgen Habermas oder des politisches Defizit der Kritischen Theorie", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1973.

⁶⁵⁹ **Oscar LEWIS**, "La vida: A Puerto Rico Family in the Culture of Poverty - San Juan and New York", Random House, New York, 1966 (hay trad. cast. de **Joaquín MONTIZ**, México).

⁶⁶⁰ **Amitai ETZIONI**, "La Nueva Regla de Oro...", ob. cit., trad. cast. cit., ed. cit., pp. 156-160 ("Críticas y respuestas").

⁶⁶¹ **Collin BELL** y **Howard NEWBY**, "The Sociology of Community: A Selection of Readings", Frank Cass, London, 1974, p. XLIII; *Íd.*, "Community Studies: An Introduction to the Sociology of the Local Community", Praeger, New York, 1973, pp. 49 y ss.; **Margaret STACEY**, "The Myth of Community Studies", cit. en "Community Studies..." (cit.) de **BELL** y **NOWBY**, p. 49.

⁶⁶² **Robert M. MacIVER**, "Community", Macmillan, London, 1917, p. 107.

⁶⁶³ **Sylvain SOLEIL**, voz "Langue Française", en **Denis GALLAND** y **Stéphane RIALS** (dir.), "Dictionnaire de la culture juridique", Col. "Quadrige / Lamy PUF", Presses Universitaires de France, Paris, oct. 2003, pp. 916-917, la cita en p. 916.

⁶⁶⁴ **Emilio NÚÑEZ**, "Casticismos léxicos", "Primera Parte" de *Íd.*, "Estudios de sociología del lenguaje. La risa y otros casticismos", Departamento Interfacultativo de Idiomas Modernos. Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1979, pp. 5-56, la cita en p. 11.

⁶⁶⁵ **George A. HILLERY, Jr.**, "A Chronicle of selected Community Concepts", en "Social Forces", nº 37, mar. 1959, p. 117; **John LADD**, "The Concept of Community: A Logical Analysis", en **Carl J. FRIEDRICH** (ed.), "Community", Liberal Arts Press, New York, 1959, p. 269 y ss.;

Blaine E. MERCER, "The American Community", Random House, New York, 1956, p. 27; Talcott PARSONS, "The Social System", Free Press, Glencoe (Illinois), 1951, p. 91; *Íd.*, "The Principal Structures of Community: A Sociological View", en Carl J. FRIEDRICH (ed.), "Community", ob. cit., ed. cit., pp. 152-179; Gideon SJOBERG, "Community", en Julius GOULD y William L. KOLB (ed.), "A Dictionary of the Social Sciences", The Free Press, New York, 1964, pp. 109-115; Roland R. WARREN, "The Community in America", Rand McNally & Co., Chicago (Illinois), 1963, p. 6; B. YACK, "Reconciling Liberalism and Nationalism", en "Political Theory", vol. 21, nº 1, 1995, pp. 166-182.

⁶⁶⁶ CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA (C.N.S.E.), "Comunidad Sorda", Capítulo II del vol. "Las personas sordas en España. Situación actual. Necesidades y demandas", C.N.S.E., Madrid, s/f, pp. 12-15.

⁶⁶⁷ A. MARGALIT y Joseph RAZ, "Natural Self-Determination", en "Journal of Philosophy", nº 9, 1990, pp. 439-461, la cita en p. 449; *Íd.*, "On National Self-Determination", en Joseph RATZ (ed.), "Ethics in the Public Domain", Clarendon Press, Oxford (U.K.), 1994; Joseph RAZ, "Ethics in the Public Domain", Clarendon Press, Oxford, 1994, ensayos 2, 3 y 11; J. REE, "Cosmopolitanism and the Experience of Nationality", en "Philosophical Forum", vol. 28, nº 1, 1996-1997, pp. 18-22; A. SMITH, "The Ethnic Origins of Nations", Basil Blackwell, Oxford (U.K.), 1983; *Íd.*, "National Identity", Penguin Books, Harmondsworth, 1991.

⁶⁶⁸ Carmelo LISÓN TOLOSANA, "Antropología social y hermenéutica", Fondo de Cultura Económica, Madrid, 1983; A. PÉREZ AGOTE, "La reproducción del nacionalismo: el caso vasco", Centro de Investigaciones Sociológicas, Madrid, 1986; J. SPINNER-HALER, "Cultural Pluralism and Partial Citizenship", en C. JOPKE y S. LUKES (eds.), "Multicultural Questions", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1999.

⁶⁶⁹ CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA (C.N.S.E.), "Comunidad Sorda", Capítulo II del vol., "Las personas sordas en España...", ob. cit., ed. cit., p. 13; Ángel HERRERO BLANCO, "Las lenguas de Signos, señas de cultura", en Carlos HERNÁNDEZ y Montserrat VEYRAT (ed.), "Lenguaje, cuerpo y cultura", Estudios de Comunicación Intercultural, Universidad de Valencia, Valencia, 2000, pp. 101-124; Irma MUÑOZ BAELL y María Teresa RUIZ, "Empowering the deaf. Let deaf be deaf", en "Journal of Epidemiology and Community Health", nº 54, 2000, pp. 40-44.

⁶⁷⁰ J. WILSON, "Education and Indoctrination", en T. C. B. HOLLINS, (ed. lit.), "Aims in Education", Manchester University Press, Manchester (U.K.), 1964. En formato video (VHS), y como paradigmáticos ejemplos de acrílico adoctrinamiento identitario "Sordo" en España, vid., entre otras muchas publicaciones videográficas, CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA (C.N.S.E.), "Jornadas sobre nuestra identidad: El Progreso está en nuestras manos", celebradas en Madrid del 19 al 22 de marzo de 1992, 7 vols., Madrid, 1992, Jornadas a partir de las cuales se inició la introducción y difusión en España de la concepción comunitarista "Sorda", promovida y alentada desde la dirección de la C.N.S.E.; FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (F.A.A.S.), "Jornadas andaluzas sobre educación, trabajo, identidad y derechos humanos de las personas sordas", celebradas en El Puerto de Santa María, los días 3, 4 y 5 de Diciembre de 1993, Prod. "Signovisión, S.L.", 4 vols., Granada, 1997; FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (F.A.A.S.), "Ciclo de conferencias sobre la idiosincrasia de la Comunidad Sorda", impartidas en Cádiz, los días 25 y 26 de noviembre de 1994, Prod. "Signovisión, S.L.", 2 vols., Granada, 1994; FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (F.A.A.S.), "Jornadas sobre calidad de vida de las personas sordas", celebradas en Jaén, los días 10 y 11 de Marzo de 1995, Prod. "Signovisión, S.L.", 2 vols., Granada, 1996; FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (F.A.A.S.), "Primer Congreso Nacional de Historia de la Comunidad Sorda", (video en formato VHS, con intervenciones de Harlan LANE, John A. HAY, Jochen MUCHS, Susan PLANN, Josep M. SEGIMON y Fátima LÓPEZ), Prod. "Signovisión, S.L.", 3 vols., Granada, s/f (aunque tenemos referencias de que dicho Congreso se celebró en Granada, en los días 29, 30 y 31 de octubre de 1995), etc.; y las referencias en las páginas web de la Internet son abrumadoras al respecto.

⁶⁷¹ V. Daniel WEINSTOCK, "L'Éducation à la citoyenneté dans les sociétés multiculturelles", en Alain DIECKHOFF (ed. lit.), "La constellation des appartenances. Nationalisme, libéralisme et pluralisme", Presses de Sciences Politiques, Paris, 2004, p. 153.

⁶⁷² Bernat JOAN I MARÍ, "Normalitat lingüística i llibertat nacional", Ed. 3 i 4, Barcelona, 2004.

⁶⁷³ Pierre BOUDOT, "L'identité. Séminaire dirigé par Claude Lévi-Strauss", Grasset, Paris, 1977; *Íd.*, "L'identité. Séminaire dirigé par Claude Lévi-Strauss", en "Les événements, les hommes, les problèmes en 1977", "Encyclopédie Universalis", France, Editeur à Paris, 1978, pp. 482-483; Margaret WETHERELL (n. 1954, ed.), "Identities, groups and social issues", Sage The Open University, London, 1996 (hay reimpr. de 1997).

⁶⁷⁴ Ángel LÓPEZ GARCÍA, "Babel airada. Las lenguas en el trasfondo de la supuesta ruptura de España", Biblioteca Nueva, Madrid, 2004.

⁶⁷⁵ Iñaki AGIRREAZKUENAGA, "Reflexiones jurídicas sobre la oficialidad y el deber de conocimiento de las lenguas", en "Estudios sobre la Constitución española, Homenaje al Profesor Eduardo García de Enterría", Ed. Civitas, vol. II, Madrid, 1991; R. DEBBASCH, "La reconnaissance constitutionnelle de la langue française", en "R.F.D.C.", 1992, pp. 457 y ss.; H. GOETHEN, L. WAELENS y K. BREUGENLAMANS (dir.), "Libertés, pluralisme et droit. Une approche historique", Colloque d'Anvers, 1993, Bruxelles, 1995; Aurelio GUAITA MARTORELL, "Lenguas de España y artículo tercero de la Constitución", Ed. Civitas, Madrid, 1989; Leopoldo TOLIVAR ALAS, "Las libertades lingüísticas", Ed. Instituto Nacional de Administración Pública, Madrid, 1987.

⁶⁷⁶ Manuel ALONSO OLEA (1924-2003), "Prólogo" a la 1ª ed. de Manuel ALONSO OLEA y Germán BARREIRO, "El Estatuto de los Trabajadores. Texto actualizado. Jurisprudencia. Comentario", Col. "Tratados y Manuales", Ed. Civitas S.A., Madrid, 2ª ed., 1987, pp. 7-13, la cita en p. 8.

⁶⁷⁷ Xavier PEDROL y Gerardo PISARELLO, "La Constitución furtiva. Por una construcción social y democrática de Europa", Col. "Más madera", Ed. Icaria, Barcelona, 2004.

⁶⁷⁸ Rodolfo MONDOLFO (1877-1976), "Humanismo y nacionalismo en Herder", en *Íd.*, "Ensayos críticos sobre filósofos alemanes", Col. "Panorama de la Filosofía y de la Cultura", Ed. Imán, Buenos Aires, dic. 1946, p. 61; *Íd.*, "Filosofí tedeschi. Saggi critici", 1958.

⁶⁷⁹ Werner NAEFF, "La idea del Estado en la Edad Moderna", trad. cast de Felipe-Eduardo GONZÁLEZ VICA, del original "Staat und Staatsgedenke", Col. "La Obra del Espíritu", Ed. Nueva Época, Madrid, 1947, pp. 129-150 ("El Estado del Romanticismo").

⁶⁸⁰ Georges LEFEBVRE (1874-1959), "La Révolution Française et le rationalisme", (Conferencia impartida en La Sorbonne el martes veintidos de enero de 1946), a *Íd.*, "Réflexions sur l'histoire", con "Préface" de Albert SUBOUL, Col. "Textes à l'appui", Librairie François Maspero, Paris, may. 1978, pp. 245-273.

⁶⁸¹ George STEINER, "Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción", trad. cast. de Adolfo CASTAÑÓN, del original "After Babel. Aspects of Language and Translation" (Oxford University Press, New York, 1975), Col. "Lengua y Estudios Literarios", Fondo de Cultura Económica de España, Madrid, 1ª reimpr., 1981, p. 99.

⁶⁸² György LUKÁCS, "El asalto a la razón. La trayectoria del irracionalismo desde Schelling hasta Hitler", trad. cast. de Wenceslao ROCES, del original "Die Zerstörung der Vernunft" (Aufbau Verlag, Berlín, 1953), Ed. Grijalbo, México-Barcelona, 4ª ed., 1978 (vol. XV de la ed. cast. de las "Obras Completas" de LUKÁCS); *Íd.*, "Die Zerstörung der Vernunft", en *Íd.*, "Werke", Luchterhand, Neuwied-Berlin, vol. IX, 1962; *Íd.*, "La destruction de la raison", trad. franc., L'Arche, Paris, doce vols., 1958-1959; *Íd.*, "Das deutsche Faschismus und Nietzsche", en "International Literatur", nº 12, 1943, pp. 55-64; *Íd.*, "Schelling Irrationalismus", en "Deutsche Zeitschrift für Philosophie", I, 1953, pp. 53-102. Vid., Detlef GLOWKA, "Georg Lukács im Spiegel der Kritik. Die Interpretationen des Lukács'schen Denkens in Deutschland, 1945-1965", Diss., Berlín, 1968; H. S. REISS, "The Political Thought of the German Romantics", Clarendon Press, Oxford (U.K.), pp. 8 y ss.

⁶⁸³ En la caracterización de José ORTEGA Y GASSET, vid. José-Antonio MARAVALL CASESNOVES, "Los factores de la idea de progreso en el Renacimiento español", Discurso de recepción académica, Real Academia de la Historia, Madrid, 1963, p. 13.

⁶⁸⁴ Leopold von RANKE, "Zur Geschichte Deutschlands und Frankreichs im 19. Jahrhundert", en *Íd.*, "Sämtliche Werke", vols. 49-50, Alfred Dove Verlag, Leipzig, 1887, p. 78.

⁶⁸⁵ J. BAXA, "Gesellschaft und Staat im Spiegel deutsche Romantik", Jena, 1924; *Íd.*, "Einführung in die romantische Staatswissenschaft", 2ª ed., Jena, 1931; D. DÜDING,

"Organisierter gesellschaftlicher Nationalismus im Deutschland (1808-1847)", München, 1984; **H. JAMES**, "A German Identity. 1770-1990", London, 1989; **H. S. REISS** (ed. lit.), "The Political Thought of the German Romantics, 1793-1815", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1955; **Hagen SCHULZE**, "La realidad de las naciones populares", epígr. 5 del cap. II, "Naciones", de *Id.*, "Estado y nación en Europa", trad. cast. de **Ernesto MARCOS** del original "Staat und nation in der Europäischen Geschichte" (C. H. Beck, München, 1994), Grupo Ed. Crítica-Grijalbo Comercial, Barcelona, 1987, p. 149; **A. WALICK**, "Philosophy and Romantic Nationalism. The case of Poland", Oxford University Press, London-New York, 1982.

⁶⁸⁶ **Giorgio AGAMBEN**, "Las lenguas y los pueblos", en *Id.*, "Medios sin fin. Notas sobre la política", ob. cit., trad. cast. cit., ed. cit., pp. 57-62, la cita en p. 59; **Will KYMLICKA**, "Politics in Vermaulens: Nationalism, Multiculturalism and Citizenship", Oxford University Press, Oxford, 2001.

⁶⁸⁷ **Jean-François KERVÉGAN**, voz, "Pueblo", en **Philippe RAYMOND** y **Stéphane RIALS** (ed.), "Diccionario Akal de Filosofía Política", trad. cast. del original "Dictionnaire de Philosophie Politique" (Presses Universitaires de France, Paris, 1996), Ed. Akal, Tres Cantos (Madrid), 2001, pp. 638-641, la cita en p. 641.

⁶⁸⁸ **Hannah ARENDT**, "Los orígenes del totalitarismo", obra escrita entre 1945 y 1949, cuya ed. original es de 1951 ("The origins of Totalitarianism"), trad. cast. de **Guillermo SOLANA**, Alianza Ed., tres vols. (Vol I: "Antisemitismo"; Vol II: "Imperialismo"; vol. III: "Totalitarismo"), Madrid, 1961 (hay 2ª ed. de 1981) y ed. en Col. "Ensayistas, Serie Maior", Ed. Taurus, Madrid, 1998-1999; **Walter MOSER**, "Herder's System of Metaphors in the Ideas", en **W. KÖPKE** y **S. B. KNELL**, "Johan Gottfried Herder: Innovator brought the Ages", Bouvier, Boston (Massachusetts), 1982, pp. 102-124.

⁶⁸⁹ **Hagen SCHULZE**, "La realidad de las naciones populares", en *Id.*, "Estado y nación en Europa", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 136-149, la cita en p. 142.

⁶⁹⁰ **W. GROSS**, "Persönlichkeit, Freiheit und Ordnung", en "Zeitschrift für Politik" (Berlin), vol. 2, febrero de 1942, pp. 77-90.

⁶⁹¹ **Hagen SCHULZE**, "La realidad de las naciones populares", en *Id.*, "Estado y nación en Europa", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 143.

⁶⁹² "Una de las grandes virtudes, y naturalmente, de los grandes defectos del pueblo alemán, es su consecuencia extremada. Consecuencia una vez que el fondo irracional ha dado a luz una decisión mental o política" (**Eugenio IMAZ**, en "Los puntos sobre las íes", publicado en "Diablo Mundo" (Madrid), nº 3, doce de mayo de 1934, p. 4); **John HUTCHINSON**, "The dynamics of Cultural Nationalism", Allen & Unwin, London, 1989, pp. 35 y ss..

⁶⁹³ **George LICHTHEIM** (1912-1973), "Lukács", trad. cast. de **Jacobo MUÑOZ**, del original ("Lukács", Fontana, London, 1970 y Deutsche Taschenbuch, München, 1971), Ed. Grijalbo, 1973; vid. el vol. monográfico "Lukács", en la "Revue Internationale de Philosophie", nº 106, 1982; **Rohan d'O. BUTLER**, "Raíces ideológicas del nacional-socialismo", trad. cast., Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1943.

⁶⁹⁴ **C. J. H. HAYES**, "The Historical Evolution of Modern Nationalism", R. R. Smith, New York, 1931 (hay 3ª ed., 1968); *Id.*, "Essays on Nationalism", Macmillan, New York, 1928; *Id.*, "Nationalism: a Religion", Macmillan, New York, 1960 (hay trad. cast. Ed. UTEHA); *Id.*, "The Church and Nationalism. A Plea for further Study of a Major Issue", en "The Catholic Historical Review", vol. XXXVIII, nº 1, 1942; **Hans-Joachim HEISER**, "Das Ganzheitsdenken Friedrich Schlegels. Wissenssoziologisches Deutung einer Denksform", 1971; **F. HERTZ**, "Nationality in History and Politics. A Psychology and Sociology of Natural Sentiment and Nationalism", London, 1951.

⁶⁹⁵ **Álex GRIJELMO**, "El genio del idioma", Ed. Taurus, Madrid, 2004, p. 104.

⁶⁹⁶ **Hans FREYER** (1887-1969), "Wilhelm Friedrich Riehl", en *Id.*, "Introducción a la Sociología", trad. cast. de **Felipe-Eduardo GONZÁLEZ VICEN** (1908-1991), 3ª ed., Col. "La obra del espíritu", Ed. Nueva Época, Madrid, nov. 1951, pp. 89-92.

⁶⁹⁷ **Heinrich HARMJANZ**, "Demología alemana. Contenido, desarrollo y problemas de una ciencia moderna", en "Investigación y Progreso, Revista Mensual" (Madrid), vol. 12, sept.-oct. 1942, núms. 9-10, pp. 253-270.

⁶⁹⁸ **Massimo SALVADORI**, "Democracia liberal. Una respuesta liberal a los enemigos de la libertad", trad. cast. del orig. ingl. "Liberal Democracy", Ed. Índice, Buenos Aires, s/f, p. 11.

⁶⁹⁹ **Cass. SUNSTEIN**, "Republic.com", Princeton University Press, Princeton (New Jersey), 2001; *Id.*, "Beyond the Republican Revival", en "Yale Law Journal", vol. 97, 1988, pp. 1539-1571; **Salvatore VECA**, "Cittadinanza", Ed. Feltrinelli, Milano, 1990; **Michael WALZER**, "El concepto de ciudadanía en una sociedad que cambia", trad. cast. de **R. GRASA**, en el vol. antológico del propio profesor de la Universidad de Princeton, "Guerra, política y moral", Ed. Paidós, Barcelona, 2001; *Id.*, "What Is Means to Be an American", New York, 1992; *Id.*, "Diritti costituzionali e forma della società civile", en **T. BARAZZI** (ed.), "La Costituzione unitaria e il suo significato odierno", Società ed. il Mulino, Bologna, 1988; *Id.*, "Guerras justas e injustas: un razonamiento moral con ejemplos históricos", trad. cast. de **Tomás FERNÁNDEZ AUZ** y **Beatriz EGUÍBAR**, Col. "Paidós Estado y Sociedad", Ed. Paidós, Barcelona, 2001; *Id.*, "Moralidad en el ámbito local e internacional", trad. cast. y "Estudio introductorio" de **Rafael del ÁGUILA**, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1996; *Id.*, "Reflexiones sobre la guerra", trad. cast. de **Carmen CASTELLÓ** y **Claudio COSANO**, Col. "Paidós Estado y Sociedad", Ed. Paidós, Barcelona, 2004; *Id.*, "Universalism: Equality and Immigration", en **Herlinde Pauer STUDER**, "Construction of Practical Reason: Interviews on Moral and Political Philosophy", Stanford University Press, Stanford (California), 2003.

⁷⁰⁰ **Axel HONNETH**, "Integrität und Missachtung. Grundmotive einer Moral der Anerkennung", en "Merkur", nº 501, 1990, pp. 143 y ss.; **Axel HONNETH** y **Hans JOAS**, "War Marx ein Utilitarist? Für einer Gesellschaftstheorie jenseits den Utilitarismus", en "Akademie der Wissenschaft der D. D. R." (ed.), "Soziologie und Sozialpolitik. I Internationales Kolloquium zur Theorie und Geschichte der Soziologie", Berlin, 1984, pp. 148 y ss.; **Axel HONNETH** y **Mattias ISER**, "Schweipunkt: Gesellschaftstheorie und Sozialkritik, II, Michael Walzer in Diskussion", en "Deutsche Zeitschrift für Philosophie" (Akademie Verlag GmbH, Berlin), vol. 50, nº 4, 2000, pp. 549-550; **David MILLER** y **Michael WALZER** (ed.), "Pluralism, justice and equality", Oxford University Press, Oxford, 1995; *Id.*, "Pluralismo, justicia e igualdad", trad. cast. de **Horacio PONS**, Sección de Obras de Filosofía, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1997; **Michael WALZER**, "The New Tribalism" en "Dissent", vol. Spring, 1992, pp. 164-171; **Mark WOESSNER**, "Success and Responsibility", en **BERTELSMANN**, "Annual Report 1992-1993", Gutersloh, s/f, pp. 4-7.

⁷⁰¹ **Adolf WEBER**, "Introducción al estudio de la Economía Política", tomo I de *Id.*, "Tratado de Economía Política", trad. cast. de la 5ª ed. del orig. alem. a cargo de **José ÁLVAREZ DE CIEN-FUEGOS** y **COBOS**, Bosch Casa Ed., Barcelona, 1935, p. 91.

⁷⁰² **Gabriel TARDE**, en "Les lois de l'imitation" ("Las leyes de la imitación", 1890, con 3ª ed. corregida y aumentada de **Felix Alcan**, Paris, 1900) y en "Les lois sociales" ("Las leyes sociales", 1898).

⁷⁰³ **Gabriel TARDE**, "La criminalité comparée", 4ª ed., Paris, 1898; *Id.*, "La criminalité et les phénomènes économiques", Comunicación al "Ve. Congrès d'Anthropologie Criminale", Amsterdam, 1901; *Id.*, "La transformación del Derecho", trad. cast. "Prólogo" y notas de **Adolfo GONZÁLEZ POSADA**, Ed. La España Moderna, Madrid, s/f, p. 269; **Jean MILET**, "Gabriel Tarde et la philosophie de l'histoire", 1970; *Id.*, "Gabriel Tarde et la philosophie", en "Bulletin de la Société Française de Philosophie" (Paris), nº 68, 1974, pp. 3-53.

⁷⁰⁴ **Hermann HELLER**, "Teoría del Estado", ed. y "Prólogo" de **Gerhart NIEMEYER**, trad. cast. de **Luis TOBÍO**, del original "Staatslehre" (A. W. Sijthoff's, Vitgeverssaatschappij, 1934), Fondo de Cultura Económica, México D. F., 6ª reimpr., abr. 1971, pp. 93 y 94.

⁷⁰⁵ **George STEINER** y **Cécile LADJALI**, "Elogio de la transmisión", trad. cast. de **Gregorio CASTÁN**, Ed. Siruela, Madrid, 2005.

⁷⁰⁶ **Adela CORTINA ORTOS**, "La moral del camaleón. Ética política para nuestro fin de siglo", Col. "Ensayo. España Mañana", Ed. Espasa-Calpe, S.A., Madrid, 1991, pp. 51-52.

⁷⁰⁷ **Felisa PINO**, **María Luz ESTEBAN** y **Rafael ROMANILLOS**, "La comprensión de la persona sorda y sus necesidades", en **CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**, "Retos para el Siglo XX. Resolución del II Congreso de la Confederación Nacional de Sordos de España", Madrid, de veinticuatro al veintiséis de septiembre de 1998, Fundación Airtel, Madrid, 1999, pp. 15 y 16, la cita en p. 15.

⁷⁰⁸ **Hans EBELING** (ed.), "Subjektivität und Selbsterhaltung. Beiträge zur Diagnose des Moderne", Frankfurt am Main, 1976; **Christoph EBERHARD**, "Droits de l'homme et dialogue interculturel", Ed. des Écrivains, Paris, 2002; **Will KYMLICKA**, "Liberalism, Community and

Culture", Oxford University Press, Oxford-New York, 1989; *Íd.*, "Ciudadanía multicultural", trad. cast., Ed. Paidós, Barcelona, 1996; *Íd.*, "Nacionalismo, multiculturalismo y ciudadanía", trad. cast. de Tomás FERNÁNDEZ AUZ y Beatriz EGUÍBAR, Ed. Paidós, Barcelona, 2003; *Íd.*, "Las fuentes del nacionalismo. - Un comentario sobre Taylor", en el vol. colectivo recopilado por Robert McKIM y Jeff McMAHAM, "La moral del nacionalismo", trad. cast., Col. "Cla-de-ma Filosofía del Derecho", Ed. Gedisa, Barcelona, 2003 (vol. I, "Orígenes, psicología y dilemas de parcialidad de los sentimientos nacionales"); Berndt LADWIG, "Menschrechte und Differenz bei Otfried Hoffe", en "Deutsche Zeitschrift für Philosophie" (Akademie Verlag GmbH, Berlin), vol. 49, nº 6, 2001, pp. 941-957; Melveena McKENDRICK, "Identities in crisis: Essays on Honour, Gender and Women in the Comodie", Ed. Reschenberger, Kassel, 2002; Helen MECKOSHA, "Virtual Activist? Women and the Making of Identities of Disability", en "Hypatia. A Doctrinal Feminist Philosophy" (Indiana University Press, Bloomington, Indiana), vol. 17, nº 3, 2000, pp. 67-88; Ludwig SIEP, "Anerkennung als Prinzip der praktischen Philosophie. Untersuchungen zu Hegels Jenaer Philosophie des Geistes", Freiburg im Brisgau-München, 1979.

⁷⁰⁹ Elisabeth GROSZ, "A Politics of Imperceptibility: A Response to Anti-Racism and Ethics Criticism" (Sage Publications, London-Thousand Oaks), vol. 28, nº 4, 2002, pp. 463-472; Robert HUGHES, "La cultura de la queja. Trifurcas...", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 29; Carole YOUNES y Étienne LE ROY (dir.), "Médiation et diversité culturelle. Pour quelle société?", Col. "Homme et Sociétés", Paris, 2002.

⁷¹⁰ Luis LEGAZ Y LACAMBRA, "El individuo entre el Estado y las fuerzas sociales", en *Íd.*, "Derecho y libertad", Ed. Librería Jurídica Valero Abeledo, Buenos Aires, 1953, pp. 163-191; Hans FREYER, "La sociología, ciencia de la realidad", trad. cast., Ed. Losada, Buenos Aires, 1944, pp. 272 y ss..

⁷¹¹ Gustav RADBRUCH, "El fin del Derecho" (Discurso pronunciado en el Congreso del Instituto de Filosofía del Derecho, Roma, publicado en el "Anuario del Instituto Internacional de Filosofía del Derecho", -núms. de 1937 y 1938-), en *Íd.*, "El hombre en el Derecho", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 103-120, la cita en p. 104.

⁷¹² Antonio-Enrique PÉREZ LUÑO, "La universalidad de los derechos y el Estado constitucional", con "Prólogo" de L. VILLENA BORDA, Universidad del Externado de Colombia, Bogotá (Colombia), 2002; *Íd.*, "Derechos humanos, Estado de Derecho y Constitución", Ed. Tecnos, Madrid, 1984; *Íd.*, "Los derechos fundamentales", Ed. Tecnos, Madrid, 1984.

⁷¹³ Pierre BOURDIEU y Alain DARBEL, con la colaboración de Dominique SCHNAPPER, "L'amour de l'art : Les musées d'art européennes et leur public", Les Ed. de Minuit, Paris, 1969, p. 165 (hay 2ª ed. revisada y comentada, de 1992).

⁷¹⁴ Francesc de CARRERAS I SERRA, "Lenguas: Democracia y libertad", en el vol. colectivo compilado por Antonio SANTAMARÍA, "Foro Babel. El nacionalismo y las lenguas de Cataluña", trad. del catalán por Josep ALEMANY, Col. Àltera Actual, Ed. Àltera, Barcelona, 1999, pp. 130 y ss.

⁷¹⁵ Hans HATTENAUER, "El nacionalsocialismo", en *Íd.*, "Los fundamentos histórico-ideológicos del Derecho alemán...", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 319-350.

⁷¹⁶ Jaime BRUFAU PRATS, "Humanismo jurídico. Diversas actitudes", en *Íd.*, "Introducción al Derecho", vol. I, "El hombre, el entorno social y el Derecho", Ed. Gráficas Europa, Salamanca, 1980, pp. 11-20, la cita en p. 11.

⁷¹⁷ Tibor PAYS, "Rights in a World Society", en "Through" (Fordham University Quarterly, New York), vol. XXII, nº 85, jun. 1947, pp. 245-268.

⁷¹⁸ Francisco-Javier de la TORRE DÍAZ, "El modelo de diálogo intercultural de Alasdair MacIntyre: el diálogo entre las diferentes tradiciones", Universidad San Pablo CEU-Dykinson, Madrid, 2001, p. 28.

⁷¹⁹ Gordon MATHEWS, "Global Culture / Individual Identity: Searching for Home in the Cultural Supermarket", Routledge, New York-London, 2000; Víctor SAMPEÑO y María del Mar LLERC (ed.), "Interculturalidad: Interpretar, gestionar y comunicar", Serie General Universitaria, Ed. Bellaterra, Barcelona, 2003.

⁷²⁰ Alan SCOTT (ed.), "The limits of globalization: cases and arguments", International Library of Sociology, Routledge, New York-London, 1997.

⁷²¹ Francesco ALBERONI y Salvatore VECA (n. 1943), "Altruismo y moral", Col. "Biblioteca Alberoni", Ed. B., Barcelona, 1989; Emilio LAMO DE ESPINOSA, "Culturas, esta-

dos, ciudadanos", Alianza Ed. Madrid, 1995 (hay 2ª ed. de 1996); John RAWLS (1921-2002), "Political Liberalism", Col. "The John Dewey essays in philosophy", Columbia University Press, New York, 1993, p. 146 (hay trad. cast. de Antoni DOMÉNECH, "El liberalismo político", Ed. Crítica, Barcelona, 1996, de la que, a su vez, hay ed. en "Biblioteca de Bolsillo", Ed. Crítica, Barcelona, 2004; hay trad. ital. de Salvatore VECA, "Liberalismo político", Milano, 1994); Salvatore VECA, "Éthique el politique", Col. "Philosophie morale", Presses Universitaires de France, Paris, 1999; *Íd.*, "Una filosofía pública", Col. "Campi del sapere", Feltrinelli, Milano, 2ª ed., 1986; *Íd.*, "Questione di giustizia", Col. "Labirinti", Pentiche, Parma, 1985; *Íd.*, "Questione di giustizia: Corso de filosofia politica", Einaudi Ed., Torino, 1991; *Íd.*, "Questioni di vita e conversazioni filosofiche", Rizzoli, Milano, 1991; David POVEDA (coord.), "Entre la diferencia y el conflicto: miradas etnográficas a la diversidad cultural en la educación", Ed. de la Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 2003.

⁷²² (José-Basilio) Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA, "Topía y Utopía", Ed. Tezontle, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1946, p. 63; vid. José-Ángel ASOÚNCE ARRIETA, "Prólogo" a "Eugenio Imaz", tres vols., Col. "Cuadernos Universitarios", Estudios Universitarios y Técnicos de Guipúzcoa, Mondakiz (San Sebastián), 1989, vol. I, p. CXLIV; Max AUB (1903-1972), "Balada cruel de Eugenio Imaz", en "Universidad" (México D. F.), may. 1956.

⁷²³ Ulrich BECK y Elisabeth BECK-GERNSEIN, "La individualización: El individualismo institucionalizado...", ob. cit., trad. cast. cit., ed. cit., p. 77; M. FRANK, "Einleitung in Fragment einer Schuldiskussion", en M. FRANK y P. HAVERLCAMP (comp.), "Individualität: Poetik und Hermeneutik", Fink Verlag, München, 1988.

⁷²⁴ Jean-François LYOTARD (1924-1998), "Ticket to a New Decor", en "Copyright", 1, otoño de 1987, pp. 14-15; *Íd.*, "The difference: Phrases in Dispute", trad. ingl. por Georges van den ABBELE, University of Minnesota Press, Minneapolis (Minnesota), 1983; *Íd.*, "La diferencia", trad. cast. de Alberto BIXOY, Ed. Gedisa, Barcelona, 1988. Vid. Andrew BENJAMIN (ed.), "The Lyotard Reader", Basil Blackwell, Oxford, 1989; Bill READINGS, "Introducing Lyotard: Act and Politics", Routledge, New York-London, 1991; Hermann LÜBBE, "Zeit Verhältnisse", en Wolfgang ZACHARIAS (ed.), "Zeitphänomen Musealisierung: Das Verschwinden der Gegenwart und die Konstruktion der Erinnerung", Klartext Verlag, Essen, 1990.

⁷²⁵ Alicia OLABUENAGA, "Berlín 1989: El ocaseo de lo postmoderno", en "Astrágalo. Cultura de la arquitectura y la ciudad" (Celeste Ed., Madrid), núm 9, jul. 1998, pp. LXIII-LXXIX, la cita en p. LXIX; Luis NÚÑEZ LADEVÈZE, "Comunidad, identidad y derechos humanos", ob. cit., ed. cit., pp. 240 y ss..

⁷²⁶ Giovanni SARTORI, "La sociedad multiétnica, Pluralismo, multiculturalismo y extranjeritos", trad. cast. Col. "Taurus Pensamiento", Ed. Taurus, Madrid, 2001, pp. 105-126; *Íd.*, "Homo videns. La sociedad teledirigida", trad. cast. Col. "Taurus Pensamiento", Ed. Taurus, 2ª ed. anotada, Madrid, 2000; K. P. SOMMERMANN, "Volkerrechtlich garantierte Menschenschte als Masstab der Verfassungs Konkretisierung. Die Menschenrechtsfreundlichkeit des Grundgesetz", en "Archiv des öffentlichen Rechts" (Wien), 1989, pp. 391-426.

⁷²⁷ Arjun APPADOROI, "Modernity at Large: Cultural Dimension of Globalization", University of Minnesota Press, Minneapolis-London, 1948, pp. 77 y ss. y Capítulo IV; Marianne HIRSCH, "Family Pictures. Mavls, Mourning and Posting", en "Discourse", 15/2, invierno de 1992-1993, pp. 3 a 29.

⁷²⁸ JUAN PABLO II (Karol WOJTYLA, 1920-2005), "Dives in misericordia", 11. Carta encíclica del treinta de noviembre de 1980, trad. cast., PPC, Madrid, 1981, p. 56. En la misma línea, y profundizando más, vid. su obra "Memoria e Identidad. Conversaciones al filo de dos milenios", trad. cast. de Bogdan PIOTROWSKI, Ed. La Esfera de los Libros, Madrid, 2005, *passim*.

⁷²⁹ Alain TOURAINE, "De la ciudadanía a una política del sujeto", en el Foro Internacional VII Centenario de la Universidad Complutense de Madrid, "Democracia y Sociedad. Vías de renovación del sistema democrático", Ed. Complutense-Club de Debate, Madrid, 1996, pp. 53-71, la cita en p. 62-63.

⁷³⁰ Alain TOURAINE, "De la ciudadanía a una política del sujeto", ob. cit., ed. cit., pp. 66-67.

⁷³¹ Vid. el vol. de la Revista "El rapto de Europa", dedicado al tratamiento del tema "Explorando las fronteras", nº 4, 2004.

⁷³² **Martha Crave NUSSBAUM** y **Joshua COHEN** (ed.), *“Los límites del patriotismo, Identidad, pertenencia y ciudadanía mundial”*, trad. cast., Ed. Paidós, Barcelona, 1999; **Martha Crave NUSSBAUM**, *“Cultivating Humanity: A Defense of Reform in Liberal Education”*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts)-London, 1997 (hay trad. cast., *“El cultivo de la humanidad: Una defensa clásica de la reforma de la educación liberal”*, Ed. Andrés Bello, Barcelona, 2001); *Id.*, *“Kant and Store Cosmopolitanism”*, en *“The Journal of Political Philosophy”*, vol. V, nº 1, 1997, pp. 4 y ss.; **Antonio-Enrique PÉREZ LUÑO**, *“¿Ciberciudadanía@ o ciudadanía@.com?”*, Col. Cla-de-ma, Ed. Gedisa, Barcelona, ene. 2004, pp. 21-22 y ss.; *Id.*, *“La universalidad de los derechos y el Estado constitucional”*, con *“Prólogo”* de **L. VILLAR BORDE**, Universidad del Externado de Colombia, Bogotá (Colombia), 2002; **R. QUERALTÓ**, *“Ética, tecnología y valores en la sociedad global”*, Ed. Tecnos, Madrid, 2003; **H. RHEINGOLD**, *“La comunidad virtual. Una sociedad sin fronteras”*, trad. cast. de **J. A. ÁLVAREZ**, Ed. Gedisa, Barcelona, 1996.

⁷³³ **Albert EINSTEIN**, *“Mein Weltbild”*, 1934 (hay trad. cast., *“Cómo veo el mundo”* -1959-, Ed. Siglo Veinte, Buenos Aires, 1978); *Id.*, *“Mi visión del mundo”*, trad. cast. de **S. GALLARDO** y **M. BÜBECK**, Ed. Tusquets, Barcelona, 1995; **B. HOFFMANN**, *“Einstein”*, trad. cast. de **J. FERNÁNDEZ ZULAICA**, Ed. Tusquets, Barcelona, 1995; **G. MARTIN**, *“Albert Einstein als Philosoph und Naturforscher”*, en *“Kants Studien”*, vol. 51, 1959-1960, pp. 361 y ss.

⁷³⁴ **Charles S. MAIER** (n. 1939), *“A Surfeit as Memory. Reflections on History, Melancholy and Denial”*, en *“History and Memory”*, nº 5, 1992, pp. 136-151; *Id.*, *“The unmasterable past: history and German national identity”*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1988.

⁷³⁵ **Antonio GASCÓN RICAÓ** y **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO**, *“Historia de la educación de los sordos en España y su influencia en Europa y América”*, Col. “Por más señas”, Ed. Universitaria Ramón Areces, Madrid, 2004, *passim*.

⁷³⁶ **Ángel ROSENBLAT**, *“El futuro de la lengua”*, en *“Revista de Occidente”* (Madrid), Año V de la Segunda Época, núms. 56-57, nov.-dic. 1967, pp. 157-192, la cita en p. 164. Al respecto tal vez deba citarse el conocidísimo brocardo *“el abuso de abreviaturas / hace malas literaturas”*, por su especial pertinencia en los tiempos actuales.

⁷³⁷ **Juan José CARRERAS** y **Carlos FORCADELL** (ed.), *“Usos públicos de la Historia”*, IX Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea (Zaragoza, 2002), Ed. Marcial Pons, Madrid, 2003.

⁷³⁸ **Roger MONJOT**, *“Institutions républicains et effets scolaires pervers”*, en *“Philosophie politique”*, vol. 10, 1990, p. 54.

⁷³⁹ Bastará con traer aquí a colación, entre sus muchas otras obras de la más variada temática, sus *“Memorias de Juan Luis Marroquín, La lucha por el derecho de los sordos”*, también incorporadas a la ya citada colección *“Por más señas”* y que igualmente vio la luz editorial en el mes de octubre de 2004, con un conciso, a la par que riguroso en su denuncia social, *“Prólogo”* de **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO**.

⁷⁴⁰ **Maurice NATANSON** (comp.), *“Introducción”* a **Alfred SCHUTZ**, *“El problema de la realidad social”*, con *“Prólogo”* de **H. L. van BREDA**, trad. cast. de **Néstor MÍGUEZ**, revisada por **Ariel BIGNANI**, del original *“Collected Papers: I. The Problem of Social Reality”* (Ed. Martinus Nijhoff, La Haya, 1962), Col. “Biblioteca de Sociología”, Amorrotu Ed., Buenos Aires, jul. 1974, pp. 15-72, la cita en p. 17.

⁷⁴¹ **Rosario ASSUNTI**, *“La Antigüedad como futuro. Estudio sobre la estética del neoclasicismo europeo”*, trad. cast., Ed. Visor, Madrid, 1990; **Hans MÜLLER-KARPE**, *“Einführung in die Vorgeschichte”*, München, 1975 (Trad. ital. *“Introduzione alla Preistoria”*, Gius-Laterza, Roma-Bari, 1979, p. 15); **Alois RIEGL**, *“El culto moderno a los monumentos: Caracteres y origen”*, trad. cast., Ed. Visor, Madrid, 1987.

⁷⁴² **Emilio LLEDÓ ÍÑIGO**, *“El silencio de la escritura”*, Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1991, *“Prólogo”*, pp. 9-11, la cita en p. 9.

⁷⁴³ **Joan FUSTER** (n. 1922), *“Perder la memoria”*, en *Id.*, *“El hombre, medida de todas las cosas”*, Seminarios y Ed. S.A., Madrid, 1970, pp. 99-102, la cita en p. 102.

⁷⁴⁴ **Francisco VERGE LOZANO**, voz *“Sordos”* en *“Gran Enciclopedia Rialp”*, tomo XXI, *“Sarampión-Surinam”*, Ed. Rialp, Madrid, 1975, pp. 621-623, la cita en p. 622.

⁷⁴⁵ **Guy ROCHER** (n. 1924), *“Introducción a la sociología general”*, trad. cast. de **José POMBO**, del original *“Introduction à la sociologie générale”* (Ed. Hurtubise, HMH Ltd.,

Montréal-Quebec, -Canada-, Ed. Herder S.A., 10ª ed., Barcelona, 1981, p. 90; **Hellen KELLER**, *“The Story of my life”* (1902), Doubleday Page & Co., New York, 1963.

⁷⁴⁶ **Ignacio SÁNCHEZ CÁMARA**, *“El progreso científico con una perspectiva humanista”*, en el vol. de **César NOMBELA** (coord.), *“Retos de la sociedad biotecnológica. Ciencia y Ética”* (Cursos de Verano de la Universidad Marqués de Santillana, Guadalajara, jul. 2003), Fundación para el análisis y los estudios sociales, Madrid, 2004, pp. 321-336, la cita en p. 322.

⁷⁴⁷ **Vicente ROMANO**, *“José Ortega y Gasset publicista”*, Ed. Akal, Madrid, 1976.

⁷⁴⁸ **María-Luisa NAVARRO DE LUZURIAGA**, *“La enseñanza de la pronunciación a los sordomudos”*, Instituto Nacional de Sordomudos y de Ciegos, Madrid, 1921; **Bernardo QUIJANO**, *“Sordo-mudez y ceguera: De la preferente atención que merecen estas clases y educación que reciben en varias naciones de Europa y de la necesidad de difundirlo en España”*, Memoria presentada al Excmo. Sr. Ministro de Fomento, Impr. del Colegio de Sordo-Mudos y de Ciegos, Madrid, 1861; **Roch-Ambroise SICARD**, *“Lecciones analíticas para conducir a los sordomudos al conocimiento de las facultades intelectuales, al del Ser superior y al de la Moral”*, trad. cast. de **José-Miguel de ALEA**, Impr. Real, Madrid, 1807.

⁷⁴⁹ **Manuel BARTOLOMÉ COSSÍO**, *“Ensayistas hispanos”*, *“Prólogo”* y ed. de **Julio CARO BAROJA**, Aguilar, Madrid, 1966.

⁷⁵⁰ **Rafael ROJAS**, *“Un nuevo pasado para Cuba”*, en *“Encuentros de la cultura cubana”* (Asociación Encuentro de la Cultura Cubana), Madrid, nº 10, otoño de 1998, pp. 11-15, la cita en p. 11; **Oscar ZANETTI LECUNE**, *“La historiografía social en Cuba”*, en *“Temas”* (La Habana), nº 1, 1995, pp. 119-128.

⁷⁵¹ **George SANTAYANA** (1863-1952), *“Introducción”* a *Id.*, *“Tres poetas filósofos. Lucrecio, Dante, Goethe”*, trad. cast. de **José FERRATER MORA** (1912-1921), del original, *“Three Philosophical Poets”*, que recoge las seis conferencias pronunciadas en la Universidad de Columbia (New York) durante el mes de febrero de 1910 y repetidas en abril del mismo año en la Universidad de Wisconsin, en las que este hijo de funcionario español destinado en las Islas Filipinas introdujo algunas modificaciones, Ed. Tecnos, Madrid, 1995 (la 1ª ed. en nuestra lengua se publicó en el sello Ed. Losada, Buenos Aires, ene. 1943, con una 2ª ed. en la misma casa, nov. 1952), pp. 13-22, la cita en p. 13.

⁷⁵² **Fray Justo PÉREZ DE URBEL, O.B.**, voz *“Ponce de León”*, en *“Diccionario de Historia eclesiástica en España”*, dirigido por **Quintín ALDEA VAQUERO**, **Tomás MARÍN MARTÍNEZ** y **José VIVES GATELL**, “Instituto Enrique Flórez” del C.S.I.C., Madrid, 1972, tomo III, pp. 1992-1994, la cita en p. 1992; *Id.*, *“Fray Pedro Ponce de León”*, en *“Revista de Educación”* (Madrid), nº 12, 1956, pp. 40-48. Vid. **Z. ZMMERSC**, *“Pedro Ponce de León, der Begründer des Taubstummenunterrichtes”*, 5 MGBD, 43, 1925, pp. 98-112; **Licenciado LASSO**, *“Tratado legal de los mudos”*, Biblioteca Nacional, ms. 6330, ed., *“Estudio introductorio”* y notas de **Álvaro LÓPEZ NÚÑEZ**, Madrid, 1919.

⁷⁵³ Sobre las discutidas fechas de nacimiento de los dos personajes anteriormente citados, y el verdadero nombre del segundo, vid. **Antonio GASCÓN RICAÓ** y **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO**, *“Historia de la educación de los sordos en España...”*, ob. cit., ed. cit., pp. 96 y 131.

⁷⁵⁴ **Juan de PABLO BONET**, *“Reducción de las letras y Arte para enseñar á ablar los Mudos”*, Impr. de Francisco Abarca de Angulo, Madrid, 1620 (obra que ha conocido numerosísimas ediciones, tanto en España como en el extranjero); **Tomás NAVARRO TOMÁS** (1884-1979), *“Doctrina fonética de Juan Pablo Bonet”*, en *“Revista de Filología Española”* (Madrid), tomo VII, 1920; **Jacobo ORELLANA GARRIDO** y **Lorenzo GASCÓN PORTERO**, *“Estudio crítico y biográfico sobre Juan Pablo Bonet y su obra”*, en la ed. a su cargo de **Juan [de] PABLO BONET [BARLETSEBANT]**, *“Reducción de las letras y arte para enseñar a hablar a los Mudos”*, Madrid, 1930; **Ramón FERRERONS RUIZ** y **Antonio GASCÓN RICAÓ**, *“Juan Pablo Bonet: Su tierra y su gente”*, Zaragoza, 1995.

⁷⁵⁵ **Lorenzo HERVÁS Y PANDURO**, *“Idea dell' Universo”*, 21 vols., Cesena (Italia), 1778-1787 (trad. cast. *“Historia de la vida del hombre”* y *“Catálogo de las lenguas...”* 1789-1805); *Id.*, *“Escuela Española de Sordomudos, o arte para enseñarles a escribir y hablar el idioma español”*, dos vols., ob. cit., eds. cit.; *Id.*, *“Catecismo para sordomudos y para toda suerte de personas”*, Madrid, 1795; **Miguel BATLLORI**, *“La cultura hispano-italiana de los jesuitas expulsos”*, Madrid, 1966, pp. 201-307; *“Biografía Eclesiástica Completa”*, Madrid, 1846-1868, vol. IX, pp.

999-1003; E. del PORTILLO, "Lorenzo Hervás: Su vida y sus escritos", en "Razón y Fe" (Madrid), núms. 25-33, 1909-1912; N. SOUTHWELL, "Bibliotheca Scriptorum S.I.", Roma, 1776, vol. IV, pp. 318-325; V. ZARCO CUEVAS, "Estudios sobre Lorenzo Hervás y Panduro", Madrid, 1936; José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASENSIO, "Lorenzo Hervás y Panduro, su vida y su obra", en la página web www.ucm.es/info/civil/herpan/lorenzo.htm.

⁷⁵⁶ UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, "Doctorado Honoris Causa: Ramón Carande y Thovar: Gratulatoria de Pedro Amat Muñoz". "Elogio de Ramón Carande y Thovar", a cargo de Manuel Fernández Álvarez, y "Discurso" de Ramón Carande y Thovar", Col. "Serie Doctores Honoris Causa", Salamanca, 1984; Ramón de CARANDE Y THOVAR, "Galería de amigos", "Introducción" y notas de Bernardo VICKI CARANDE, Col. "Alianza Tres", Alianza Ed., Madrid, 1984; *Íd.*, "Galería de raros", atribuida a Regino ESCARIO DE NOGAL, con "Prólogo" de Rafael PÉREZ DELGADO, Col. "Alianza Tres", Alianza Ed., Madrid, 1982; *Íd.*, "Poemas, libros y lugares", Col. "Ámbito", Valladolid, 1982; *Íd.*, "Recuerdos de mi infancia", Col. "Selecciones Austral", Espasa-Calpe, Madrid, 1987.

⁷⁵⁷ Cómo no evocar aquí el "Raros y olvidados" (La promoción de "El Cuento Semanal") del poeta, ensayista y crítico literario, Federico Carlos SÁINZ DE ROBLES Y CORREA (n. 1899), estudio sobre una generación-promoción, la de "El Cuento Semanal", alborotada, bohemia, generosa, publicado con *scripta* de Manuel TOVAR, SANTANA, BONILLA, ARIZA, ESTRADA y BAGANA por la Ed. Prensa Española, Madrid, 1971, la cita en p. 8.

⁷⁵⁸ Jerzy TOPOLSKY, "Metodología de la Historia", trad. cast. de María-Luisa RODRÍGUEZ Y TAPIA, del original "Methodologia historii" (Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa, 1973), Ed. Cátedra, Madrid, 1982, en especial cap. XVIII, "La autenticidad de las fuentes y la fiabilidad de los informantes", pp. 333-340.

⁷⁵⁹ Ronald DORE (n. 1925), "La fiebre de los diplomas. Educación, cualificación y desarrollo", trad. cast. del original "The diploma disease: education, qualification and development" (University of California Press, Berkeley -California- 1976), Col. Popular, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1983, p. 9 ("Prefacio").

⁷⁶⁰ Jacques BOLLARD, "École et société", en "Philosophie politique", vol. 10, 1990, pp. 87 y ss.; "Educación y sistema educativo", cap. II de Santiago MUÑOZ MACHADO, José-Luis LUNA DELGADO y Luis GONZÁLEZ SEARA (dir.), "Las estructuras del bienestar. Derecho, Economía y Sociedad en España", Escuela Libre Ed.-Ed. Civitas S.A., Madrid, 1997, pp. 99-150.

⁷⁶¹ Olegario GONZÁLEZ DE CARDEDAL, "Educación y educadores, el primer problema moral de España", P.P.C., Madrid, 2004; David ORTEGA GUTIÉRREZ, "Educación, libertad y tolerancia. Vida y pensamiento de Bertrand Russell", coed. Biblioteca Nueva y Fundación José Ortega y Gasset, Madrid, 2003.

⁷⁶² A. K. C. OTTAWAY, "Education and Society", Routledge & Kegan Paul, London, 1963; Dominique SCHNAPPER, "La communauté des citoyens. Sur l'idée moderne de Nation", N.R.F., Ed. Gallimard, Paris, 1994. *Vid.* "Revista de Educación", número extraordinario del 2003, monográficamente dedicado al tema "Ciudadanía y Educación", Publicaciones de la Secretaría General de Educación y Formación Profesional, Instituto Nacional de Evaluación y Calidad del Sistema Educativo (INECSE), Madrid, 2003, con "Presentación" de Juan Manuel COBO, pp. 5-9.

⁷⁶³ Antonio TOVAR, "La educación y sus modelos", en *Íd.*, "Universidad y educación de masas. Ensayo sobre el porvenir de España", Ed. Ariel, Esplugues de Llobregat (Barcelona), 1968, pp. 23-35.

⁷⁶⁴ A. H. HALSEY, "Sociología de la educación", en Neil J. SMELSER *et alii*, "Sociología", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 479-544, la cita en p. 483.

⁷⁶⁵ Manuel SALGUERO, "Socialización política para la ciudadanía democrática", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), vol. 38, "Educación y Democracia", 2004, pp. 95-113, la cita en p. 96.

⁷⁶⁶ Thoraki KILSTENSEN, "Los objetivos de la educación en los países europeos", en "El desarrollo económico y las inversiones en educación", Congreso de Washington - O.C.D.E., 1961, p. 25.

⁷⁶⁷ Amando de MIGUEL, "Las ideologías sobre la democratización de la enseñanza y la igualdad de oportunidades", en *Íd.*, "Manual de estructura social de España", Col. "Biblioteca Universitaria", Ed. Tecnos, Madrid, 1974, pp. 567-586, la cita en p. 570; Reece McGEE, "Education and Social Change", en D. A. HANSEN y J. E. GERSTL, "On Education Sociological

Perspectives", John Wiley & Sons, New York, 1967, pp. 69-104; Ingras SVENNILSON, F. EDDING y L. ELVIN, "Education and Social Welfare", en UNESCO, "Textes choisis sur l'économie de l'éducation", pp., 841-846.

⁷⁶⁸ Pedro ÁLVAREZ LÁZARO, "Masonería, laicidad y educación democrática en la España contemporánea", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), vol. 38, "Educación y Democracia", 2004, pp. 9-28, la cita en pp. 9 y 17.

⁷⁶⁹ Geneviève KOUBI, "Entre civismo y civilidad: La educación de la ciudadanía", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), vol. 38, "Educación y Democracia", 2004, pp. 47-90, la cita en p. 63; *Íd.*, "Droits de l'homme et droits de la personne: Réflexion sur l'imprudence d'une indistinction", en "Revue Internationale de Psychosociologie", nº 15, 2001, pp. 35 y ss..

⁷⁷⁰ Patrice MEYER-BISCH (dir.), "Cultura democrática: un desafío para las escuelas", Col. "Cultura de Paz", UNESCO, Paris, 1995; Alfredo FERNÁNDEZ y Jean Daniel NORDMANN, con la colaboración de Isabelle SENCU, Jaroslav HOFMANN, Pedro PÉREZ CÁRDENAS y Marc FLORELY, "El estado de las libertades docentes en el mundo", Organización Internacional por el Desarrollo del Derecho a la Educación y la Libertad de Enseñanza, Santillana, p. 18.

⁷⁷¹ Immanuel KANT, "Pedagogía", trad. cast., Ed. Akal, Madrid, 1983, p. 36.

⁷⁷² Fernando FERNÁNDEZ SAVATER, "Los valores ciudadanos ante el nuevo milenio", en el vol. colectivo "Sociedad de la información: Visiones, Ponencias y Seminarios", ob., cit., ed. cit., pp. 107-119, la cita en pp. 112-113.

⁷⁷³ Víctor PÉREZ DÍAZ, "La sociedad actual y las fundaciones. La sociedad civil como construcción histórica de carácter precario y como propuesta moral", Epígrafe I de *Íd.*, "Un reto y una duda. El posible papel...", Ponencia cit., ed. cit., ob. cit., p. 42.

⁷⁷⁴ Adela CORTINA ORTOS, "Educar personas y ciudadanos democráticos", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), vol. 38, "Educación y Democracia", 2004, pp. 29-45, la cita en p. 37; *Íd.*, "Ciudadanos del mundo", Alianza Ed., Madrid, 1997, Cap. 7º; Richard RORTY, "The Priority of Democracy to Philosophy", en M. PETERSON y R. VAUGHAN (eds. lits.), "The Virginia Statute of Religious Freedom", Cambridge, 1987.

⁷⁷⁵ Jerzy TOPOLSKY, "Modelos de investigación histórica", en *Íd.*, "Metodología de la Historia", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 57 y ss., la cita en pp. 60-62.

⁷⁷⁶ Norberto BOBBIO, "Libertà e potere" (1955), en *Íd.*, "Politica e Cultura", Einaudi Ed., Torino, 1995, p. 281.

⁷⁷⁷ Emilio NÚÑEZ, "Críticismos léxicos", en *Íd.*, "Estudios de Sociología. La risa y otros críticismos", Departamento Interfacultativo de Idiomas Modernos, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1979, Primera Parte, pp. 5-56, la cita en p. 11.

⁷⁷⁸ Cornelius CASTORIADIS (1922-1997), "La polis grecque et la création de la démocratie", en *Íd.*, "Domaines de l'homme. Les carrefours du labyrinthe", Col. "Empreintes", Ed. du Seuil, Paris, 1986, pp. 261-305 (hay trad. cast. "Los dominios del hombre: Las encrucijadas del laberinto", II, Col. "Hombre y Sociedad. Filosofía Política, Cla-De-Ma", Ed. Gedisa, Barcelona, 1988; hay 5ª ed., 1995; *Íd.*, "El ascenso de la insignificancia", trad. cast. de Vicente GÓMEZ, Col. "Frónesis", Ed. Cátedra, Universitat de Valencia, Madrid - Valencia, 1998; *Íd.*, "El avance de la insignificancia", trad. cast. de Alejandro PIGNATO, Col. "Pensamiento Contemporáneo", Eudeba, 1ª reimpr. de la 1ª ed., Buenos Aires, 1997; *Íd.*, "Les carrefours du labyrinthe", Col. "Esprit", Ed. du Seuil, Paris, 1978; *Íd.*, "Les carrefours du labyrinthe", 3.- "Le monde morale", Col. "Le couleure des idées", Ed. du Seuil, Paris, 1990; *Íd.*, "Les carrefours du labyrinthe", 5.- "Fait et à faire", Col. "Le couleure des idées", Ed. du Seuil, Paris, 1997; *Íd.*, "La création humaine: 1.- Sujet et vérité dans le morale social-historique. Séminaires 1986-1987", Carlos GARCÍA GUAL, "Introducción" a ARISTÓTELES, "Política", ed. de GARCÍA GUAL y PÉREZ JIMÉNEZ, Alianza Ed., Madrid, 2000; Ulrich von WILAMOWITZ-MOLLENDORFF, "Aristoteles und Athens", Berlin, 1893.

⁷⁷⁹ Salvatore AMATO, "Coazione, coesistenza, compassione", Giappichelli Ed., Torino, 2002.

⁷⁸⁰ José-María VALVERDE, "Vida y muerte de las ideas. Pequeña historia del pensamiento occidental", Ed. Ariel, Barcelona, febr. 1989, p. 18.

⁷⁸¹ Francisco-Javier CONDE GARCÍA, "El hombre, animal político", Ed. Artes Gráficas Clavileño, Madrid, 1957, p. 2.

⁷⁸² **Francisco-Javier CONDE GARCÍA**, "El hombre, animal político", ob. cit. ed. cit., p. 3; **Franz SUSEMIHL** y **R. D. HICKS** (ed.), "The Politics of Aristotle", London, 1894, "Introduction"; **Ignacio SOTELO** apunta, por el contrario (en "Moralidad, legalidad, legitimidad. Meditaciones sobre la ética de la responsabilidad", en "Isegoría. Revista de Filosofía, Moral y Política" -Madrid-, nº 2, 1990, pp. 32-33), que "Consustancial con lo humano, rasgo no específico del hombre -la frontera que nos separa del mundo animal se revela cada vez más imprecisa-, es, primariamente, vivir en grupo, lo que le dota de habla, forma de comunicación que regula el comportamiento".

⁷⁸³ **Max (Ferdinand) SCHELER** (1874-1928), "La idea del hombre y de la historia", trad. cast. de **Juan-José OLIVERA** del original "Mensch und Geschichte", Ed. La Pléyade, Buenos Aires, mar. 1978, p. 23; *Id.*, "Von Umsturz der Werte", tomo I, 1915 (hay 3ª ed. de 1925, en su primera versión apareció con el título "Abhandlungen und Aufsätze", 2 vols., 1915).

⁷⁸⁴ **Jonathan BARNES** (n. 1942), "Aristóteles", trad. cast. de **M. SANSIGRE**, Col. "Teorema", Ed. Cátedra, Madrid, 1987; **Jonathan BARNES**, **Malcolm SCHOFIELD** y **Robert SORABJI**, "Artículos on Aristotle", vol. II, "Ethics and Politics", Duckworth, Liverpool, 1977; *Id.*, vol. III, "Metaphysics", Duckworth, London, 1979; *Id.* (ed.), "The Cambridge companion to Aristotle", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1995 (hay reed. de 1996); *Id.* (ed.), "The complete works of Aristotle. The revised Oxford translation", Bollingen Series, 2 vols., Princeton University Press, Princeton (New Jersey), 1984; **Jonathan BARNES**, **Richard M. HARE** (n. 1919) y **Henry CHADWICK**, "Founders of Thought", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1991; **Monique CANTO SPERHER** (dir.), en col. con **Jonathan BARNES et alii**, "Philosophie grécque", Col. "Premier Cycle", Presses Universitaires de France, Paris, 1997; **R. BODEÚS**, "La philosophie et la cité. Recherches sur les rapports entre monde et politique dans la pensée d'Aristote", Ed. Les Belles Lettres, Paris, 1982, vol. I, "Introduction"; **W. BRÖCKER**, "Aristoteles", Klostermann Verlag, Frankfurt am Main, 1935; **R. A. GAUTHIER**, "La morale d'Aristote", Presses Universitaires de France, Paris, 1973; **W. L. NEWMAN**, "The Politics of Aristotle", 4 vols., Clarendon Press, Oxford, 1887-1902; *vid.*: "Autour de la Politique d'Aristote", publicado por la revista "Kléma" (Université des Sciences Humaines de Strasbourg), nº 5, monográfico 1980; **Raymond WEIL**, "Aristote et l'histoire: Essai sur la 'Politique'", Col. "Études et Commentaires", Librairie C. Klincksieck, Paris, 1960; *Id.* (ed.), "Politique d'Aristote, Textes choisis et présentés par Raymond Weil", Col. "U. Idées Politiques", Armand Colin, Paris, 1966; *Id.*, "La 'Politique' d'Aristote", en "Entrétiens sur l'Antiquité classique", tomo XI, "La 'Politique' d'Aristote", ed. por **Olivier REVERDIN**, Fondation Hardt, Vandoeuvres-Genève, 1965.

⁷⁸⁵ **Luis LEGAZ Y LACAMBRA**, "Derechos políticos y derechos sociales", en *Id.*, "Horizontes del pensamiento jurídico. Estudios de Filosofía del Derecho", Casa Ed. Bosch, Barcelona, 1947, pp. 182-193, la cita en p. 182.

⁷⁸⁶ **A. CRONMAN**, "Aristotle's Idea of Political Fraternity", en "American Journal of Jurisprudence" (Notre Dame -Indiana-), vol. 24, 1979, pp. 114-138; **C. LORD**, "Aristoteles", en **Leo STRAUSS** (1899-1973) y **Joseph CROUSEY** (comp.), "Historia de la filosofía política", trad. cast. de **L. GARCÍA URRIZA**, **D. L. SÁNCHEZ** y **J. J. UTRILLA**, Fondo de Cultura Económica, 1ª ed. cast., trad. de la 1ª ed. ingl. (Rand McNally, Chicago -Illinois-, 1966), México D. F., 1993, pp. 123-157; **Günther PATZIG**, "Aristoteles Politik. Actes du XIème Symposium Aristotelicum", Vandenhoeck und Ruprecht, Göttingen, 1990; *Id.*, "Gesammelte Schriften", vol. I, "Grundlagen der Ethik", Wallstein Verlag, Göttingen, 1994; *Id.*, "Hechos, normas, proposiciones: ensayos y conferencias", trad. cast. del original "Tatsachen, normen, sätze: aufsätze, und vorträge" (Universal Bibliothek, Philipp Reclam, Stuttgart, 1980), Col. "Estudios alemanes", Ed. Laia, Barcelona, 1986; *Id.*, "Sprache und Logik", Vandenhoeck und Ruprecht, Göttingen, 1970; **S. WHITE**, "Sovereign Virtue: Aristotle on the Relation between Happiness and Prosperity", Stanford University Press, Stanford (California), 1992.

⁷⁸⁷ **LI. P. GERSON**, "Aristotle's polis: A community of the virtuous", en "Colloquium in Ancient Philosophy", Boston, vol. III, pp. 203, 225; **E. SCHÜTRUMPF**, "Die analyse der Polis durch Aristoteles", Grüner, Amsterdam, 1980; **Ch. EUCKEN**, "Der Aristotelische Demokratiebegriff und sein historisches Umfeld", en *Id.*, "Aristoteles Politik", Göttingen, 1990, pp. 277-291.

⁷⁸⁸ **Ángel SÁNCHEZ DE LA TORRE**, "Caracteres genéricos de la constitución política en Grecia", en "La tiranía de la Grecia antigua", Discurso leído el dieciocho de diciembre de 1994 en

el acto de su recepción como Académico de número, Real Academia de Jurisprudencia y Legislación, Madrid, 1994, pp. 39-45.

⁷⁸⁹ **NOVALIS** (1722-1801), "Das Allgemeine Brouillon. Materialien zur Enzyklopädie (1798-1799)", en *Id.*, "Schriften", ed. a cargo de **P. KLUCKHOHN** y **Richard SAMUEL**, Stuttgart, 2ª ed. 1968, vol. III, pp. 267 y ss.; *Id.*, "Werke", ed. de **P. KLUCKHOHN**, pp. 1960 y ss.; *Id.*, "La Enciclopedia: Notas y fragmentos", ed. cast. del vol. I, Col. "Espiral Ensayo", Ed. Fundamentos, Madrid, 1976; *Id.*, "Schriften", vol. III, "Das philosophische Werk, II", ed. lit. **Richard SAMUEL**, W. Kohlhammer Verlag, Stuttgart, 1968; *Id.*, "Auswahl", con "Introduktion" de **W. REHAS**, Frankfurt am Main-Hamburg, 1956; **H. W. KÜHN**, "Der Apokaliptiker und die Politik. Studien zur Staatsphilosophie des Novalis", Freiburg am Brissgau, 1961.

⁷⁹⁰ **David KRECH**, **Richard S. CRUTCHFIELD** y **Egerton L. BALLACHEY**, "Psicología Social", trad. cast. de **Alfonso ÁLVAREZ VILLAR**, Ed. Ciencia Nueva, Col. "Textos y temas psicológicos", Madrid, 1965, p. 287.

⁷⁹¹ **Eugenio COSERIU**, "Lenguaje y política", en **Dieter KONIECKI** (ed.), "Política, lengua y nación", ob. cit., ed. cit., pp. 11-32, la cita en p. 11.

⁷⁹² **Jesús-Florentino FUEYO ALVAREZ**, "La época insegura", Ed. Europa, Madrid, 1962, pp. 9-30, la cita en p. 12; **Wolfgang von LEYDEN**, "Aristotle and the Concept of Law", en "Philosophy", 42, 159, 1967, pp. 1-19.

⁷⁹³ **Werner JAEGER** (1888-1961), "Aristoteles: Bases para la historia de su desarrollo intelectual", trad. cast. de **José GAOS** del original "Aristoteles: Grundlegung einer Geschichte seiner Entwicklung" (Weidmannsche, Berlin, 1923) Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1946 (hay 3ª reimpr. de 1993); **A. KAMP**, "Aristoteles Theorie der Polis", Bern, 1990; **Richard G. MÜLLER**, "Aristotle's Political Theory", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1977; **Ángel SÁNCHEZ DE LA TORRE**, "Los griegos y el Derecho natural", Ed. Tecnos, Madrid, 1962.

⁷⁹⁴ **Jesús-Florentino FUEYO ALVAREZ**, "Prólogo" a *Id.*, "La época insegura", ob. cit., ed. cit., pp. 9-30, la cita en p. 12; **M. HAMBURGER**, "Morals and Law. The Growth of Aristotle's Legal Theory", New Haven, 1951; **M. ÚBEDA PURKISS**, "El 'sensus communis' en la psicología aristotélica", en "Salmanticensis" (Salamanca), vol. III, 1956, pp. 30-67.

⁷⁹⁵ **ARISTÓTELES**, "Política", trad. cast. de **Quintín RACIONERO CARMONA**, Ed. Gredos, Madrid, 1990; *Id.*, "Política", trad. cast. de **Julián MARÍAS** y **María ARAUJO**, con "Introducción" de **Julián MARÍAS**, Col. Clásicos Políticos, Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1951, pp. 3-4; *Id.*, "Política", trad. cast. de **Patricio de AZCÁRATE** (1874), Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 2002; *Id.*, "Politics", trad. ingl. de **Benjamin LOWET**, Clarendon Press, Oxford, 1885; *Id.*, "Política", trad. cast. de **Manuel GARCÍA VALDÉS**, Biblioteca Clásica Gredos, Ed. Gredos, Madrid, 1988; *Id.*, "Politics", trad. ingl. de **E. BARKER**, Oxford-London, 1946; **Antonio HERNÁNDEZ GIL** (1915-1994), "Prólogo" a **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE**, "El lenguaje de los medios. Introducción a una teoría de la actividad periodística", Ed. Pirámide, S.A., Madrid, 1979, pp. 7-10, la cita en p. 7. En 1925, **Jean PIAGET** distinguía las funciones del lenguaje en el niño, que dan lugar a dos modalidades de lenguaje: a) el "lenguaje social" -mediante el cual el niño se dirige al interlocutor- considera su punto de vista e intenta incluir en él incluso un intercambio de ideas, y b) el "lenguaje egocéntrico", en el que el niño habla por sí mismo, o por el placer de asociar todo lo que ocurre con la actitud que está desarrollada en cada momento (**Jean PIAGET**, "The child's conception of the world", Harcourt Brad, New York, 1926); en contra, con matices, se expresa, desde una perspectiva genética y evolutiva que confiere un papel decisivo a los aspectos socioculturales e históricos en el desarrollo del pensamiento y del lenguaje, el psiquiatra soviético **Leon Semenovich VYGOTSKY** (1896-1934), "Thought and Speech" ("Pensamiento y lenguaje", 1934), en "Psychiatry", 1939, vol. 2, pp. 29-34.

⁷⁹⁶ **Emilio LAMO DE ESPINOSA**, "Sociedades de cultura, sociedades de temor. Ensayos sobre la condición moderna", Premio Internacional de Ensayo Jovellanos 1991, Ed. Nobel, Oviedo, 1996, pp. 17-18.

⁷⁹⁷ **George Peter MURDOCK**, "The common denominator of cultures", en **Ralph LINTON** (ed.), "The Science of Man in the World Crisis", Columbia University Press, New York, 1945, pp. 123-142; **Ernst VOLLRATH**, "Der Bezug von Logos und Zeit bei Aristoteles", en **Hans Georg GADAMER** (ed.), "Das Problem der Sprache", München, 1967.

⁷⁹⁸ **Marvin HARRIS**, "La Antropología y el estudio de la cultura", cap. I de *Id.*, "Antropología cultural", trad. cast. a cargo de **Vicente BORDOY** y **Francisco REVUELTA**, del

orig. ingl. "Cultural Anthropology" (Harper & Row Pub. Inc., 7ª ed., 1983), Col. "El Libro de Bolsillo", Alianza Ed., 6ª reimpr., Madrid, 2004, pp. 13-33.

⁷⁹⁹ Clyde KLUCKHOHN (1905-1960), "Anthropology and the classics", Charles K. Colver Lectures, Brown University Press, Providence (Rhode Island), 1961; *Id.*, "Antropología", trad. cast. de Teodoro ORTIZ, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 7ª reimpr. 1974; *Id.*, "Universal categories of cultures", en Alfred Lewis KROEBER (1876-1960) ed., "Anthropology Today: An Encyclopaedic Inventory", The University of Chicago Press, Chicago, 1953; *Id.*, "Culture and Behaviour: Collected Essays", ed. por Richard KLUCKHOHN, The Free Press, New York, 1965; *Id.*, "Initiation à l'anthropologie", trad. franc. de Marc RICHELLE, Col. "Psychologie et Sciences Humaines", Dessart, Bruxelles, 1966; *Id.*, Henry Alexander MURRAY y David M. SCHNEIDER (dir.), "La personalidad en la naturaleza, la sociedad y la cultura", trad. cast., Ed. Grijalbo, Barcelona, 1969 (hay 7ª ed. de 1972); *Id.* y Henry Alexander MURRAY (ed.), "Personality in nature, society and culture", Knopf, New York, 1948 (hay 2ª ed. de 1953); *Id.* y Alfred Lewis KROEBER (1876-1960), "Culture: a critical review of concepts and definitions", con la asistencia de Wayne UNTEREINER, y "Apéndices" de Alfred G. MEYER, Prospect of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University Press, The Museum, Cambridge (Massachusetts), 1952.

⁸⁰⁰ Marvin HARRIS, "Lenguaje y despegue cultural", en *Id.*, "Antropología cultural", ob. cit., trad. cast. cit., ed. cit., p. 45; Charles HOCKETT y R. ASHER, "The Human Revolution", en "Current Anthropology", 1964, vol. 4, pp. 135-147.

⁸⁰¹ R. A. GARDNER y B. T. GARDNER, "Early Signs of Language in Child and Chimpanzee", en "Science", 1975, vol. 187, pp. 752-753; *Id.*, "Two-Way Communication with a Chimpanzee", en A. SCHRIER y F. STOLLNITZ (eds.), "Behavior of Non-Human Primates", Academic Press, New York, 1974, n.º 4, pp. 117-184.

⁸⁰² A. BERNAL, "Educación del carácter, educación moral. Propuestas educativas en Aristóteles y Rousseau", Ed. U. di Novara, S.A., Pamplona, 1998.

⁸⁰³ José-Luis ABELLÁN, "¿Porqué este libro?", en Jesús Timoteo ÁLVAREZ (n. 1948), "Historia y modelos de la comunicación en el siglo XX. El nuevo orden informativo", Col. Círculo-Universidad, Círculo de Lectores, Barcelona, 1988, pp. 9-11, la cita en p. 9.

⁸⁰⁴ Ernst CASSIRER, "Las causas de la cultura", trad. cast., Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1965, p. 83; *Id.*, "An Essay on man", Yale University Press, New Haven, 1944 (hay trad. cast., "Antropología filosófica", Fondo de Cultura Económica, México, 1963).

⁸⁰⁵ S. A. ALTMANN (ed.), "Social Communication among Primates", University of Chicago Press, Chicago (Illinois)-London, 1967; P. MARLER y W. J. HAMILTON, "Mechanisms of Animal Behavior", John Wiley & Sons, New York-London, 1966; Santiago MUÑOZ MACHADO, "De la filosofía de los animales-máquinas a la teoría de los derechos de los animales", en *Id.* et alii, "Los animales y el Derecho", Col. Monografías, Ed. Civitas, Madrid, 1999, pp. 63-78; Jorge RIECHMANN, "Animales humanos y no humanos en un contexto evolutivo", en Jesús MOSTERÍN y Jorge RIECHMANN, "Animales y ciudadanos", Ed. Talasa, Madrid, 1995, pp. 8 y ss.; *Id.*, "La dimensión jurídica: ¿Derechos para los animales?", en Jesús MOSTERÍN y Jorge RIECHMANN, "Animales y ciudadanos", ob. cit., ed. cit., pp. 206 y ss.

⁸⁰⁶ Jane B. LANCASTER, "Primate Behavior and the Emergence of Human Culture", Holt, Richard & Winston, New York, 1975, pp. 64-65.

⁸⁰⁷ Jarvis BASTIAN, "Primate Signalling Systems and Human Language Primate Behaviour. Field Studies of Monkeys and Apes", ed. cuidada por Irvén de VORE, HOLT, RINEHART and WINSTON, New York, 1965, pp. 585-606; Wallace L. CHAFE, "Significado y estructura de la lengua", trad. cast. de Joaquín D. DOMÍNGUEZ MARTÍNEZ, sobre el original, "Meaning and the structure of language" (The University of Chicago, Chicago-London, 1976), Col., "Ensayos Planeta de lingüística y crítica literarias", Barcelona, 1976, p. 30; André LEROI-GOURHAN (n. 1911), "L'art pariétal: langage de la préhistoire", Col. "L'homme des origines", J. Millon, Grenoble, 1992; *Id.*, "Le fil du temps", Col. "Le temps des sciences", Fayard, Paris, 1983; *Id.*, "Le geste et la parole: techniques et langage" (1965), Col. "Sciences d'aujourd'hui", Albin Michel, Paris, 1970; Maurice MOLHO, "Linguistique et langage", Ed. Ducros, Bordeaux, 1969; J. MOLINO, "André Leroi-Gourhan, le langage et la symbolique", en el vol. colectivo, "André Leroi-Gourhan ou les Voies de l'Homme", "Actes de Colloque du Centre National de la Recherche Scientifique, mars, 1987", Albin Michel, Paris, 1988, pp. 137-155.

⁸⁰⁸ Santiago LORENTE ARENAS (n. 1940), "Introducción" a "El hombre y la comunicación", cap. VI de "Tecnología, Hombre y Ciencia", obra colectiva de Stephen HAWKING (n. 1942), Karl Raimund POPPER (1902-1994), Severo OCHOA (1905-1993), Roger PANROSE (n. 1931) et alii, Iuve-Universidad Complutense-Fundación Universidad Empresa, Madrid, 1997, pp. 207-234, la cita en p. 208.

⁸⁰⁹ Ernst CASSIRER, "An Essay on Man", Yale University Press, New Haven, 1944, pp. 32-35; *Id.*, "Antropología filosófica: Introducción a una Filosofía de la cultura", trad. cast. de Eugenio IMAZ, Fondo de Cultura Económica, México, 1945 (la 2ª reimpr. en Fondo de Cultura Económica, España, 1997); *Id.*, "Las ciencias de la cultura", trad. cast. de Wenceslao ROCES, Col. "Breviario", Fondo de Cultura Económica, México, 1951 (hay 6ª reimpr. de 1993); *Id.*, "Esencia y efecto del concepto de símbolo", Sección de Obras de Filosofía, Fondo de Cultura Económica, México, 1975; *Id.*, "Essai sur l'homme", trad. franc. de Norbert MASSA, Paris, 1975; *Id.*, "Essais sur le langage, présentés par Jean-Claude Pariente", Les Éd. de Minuit, Paris, 1969; C. J. DUCASSE, "Symbols, signs and signals", en "Journal of Symbolic Logic", vol. 4, 1939; *Id.*, "Some Comments on Charles W. Morris: Foundations of the Theory of Signs", en "Philosophy and Phenomenological Research", vol. III, 1942, pp. 43 y ss.; John WILD, "Introduction to the Phenomenology of Signs", en "Philosophy and Phenomenological Research", vol. VIII, 1947, pp. 217 y ss..

⁸¹⁰ E. H. HESS, "Imprinting in birds", en "Science", n.º 146, 1964, pp. 1128-1139; *Id.*, "Actitud y tamaño de la pupila", en "Psicología contemporánea", Selecciones de "Scientific American", trad. cast., Ed. Blume, Barcelona, 1975, pp. 458-467.

⁸¹¹ Mark L. KNAPP, "La comunicación no verbal. El cuerpo y su entorno", trad. cast. de Marco Aurelio GALMARINI, Col. "Paidós Comunicación", Ed. Paidós Ibérica, Barcelona, 7ª ed., 2001; James C. McCROSKEY, Carl E. LARSON y Mark L. KNAPP, "An Introduction the interpersonal communication", Prentice Hall, Englewoods Cliffs (New Jersey), 1971.

⁸¹² Jean DUBOIS, Mathei GIACOMO, Louis GUESPIN et alii, voz "Lenguaje", en "Diccionario de Lingüística", trad. cast. de Inés ORTEGA y Antonio DOMÍNGUEZ, dirección y adaptación de Alicia YLLERA, del original "Dictionnaire de Linguistique" (Librairie Larousse, Paris, 1973), Alianza Ed., Madrid, 1979, pp. 383-385.

⁸¹³ Guillermo LORENZO y Víctor Manuel LONGA, "Homo loquens. Biología y evolución del lenguaje", Tris Tran, Lugo, 2003, pp. 21-43.

⁸¹⁴ Aubrey MANNING, "Introducción al comportamiento animal", trad. cast. de Natividad SÁNCHEZ SÁEZ-TRAPAZA, del orig. ingl. "An Introduction to Animal Behavior" (7ª ed., Edward Arnold Pub., London, 1972), Alianza Ed., Madrid, 1977, pp. 67, 143-147 y 307-308; William N. TAVOLGA, "Introduction a l'étude du comportement animal", Librairie Larousse, Paris, 1973; *Id.* (ed.), "Sound reception in fishes", Benchmark Papers in Animal, Behaviour, Bowden, Hutchinson & Ross, Stroudsburg (Pennsylvania), 1976; *Id.*, Arthur N. POPPER y Richard R. FAY (ed.), "Hearing and Sound Communications in Fishes". Proceeding in Life Sciences, Springer Verlag, New York, 1981.

⁸¹⁵ John Hughlings JACKSON (1835-1911), "On affections of speech from disease of the brain", en "Brain", I, pp. 304-330 (1878), II, pp. 203-223 y 323-356 (1879), recogido en James TAYLOR, Gordon HOLMES y F. M. R. WALSHE (ed.), "Selected writings", Hodder & Stroughton, vol. II, 1932, pp. 159 y ss..

⁸¹⁶ Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA, "Prólogo" a la trad. cast. de la obra de John DEWEY (1859-1952), "Lógica. Teoría de la investigación" (1938), Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1950; Alfred North WHITEHEAD, "Symbolism its Meaning and Effect", New York, 1927, cap. I; *Id.*, "Process and Reality. A Essay in Cosmology", New York, 1929, II parte, cap. VIII.

⁸¹⁷ Jean PIAGET (1896-1980), "Psicología de la inteligencia", trad. cast., Ed. Psique, Buenos Aires, 1970; *Id.*, "Psicología y Pedagogía", trad. cast. de Francisco J. FERNÁNDEZ BUEY, del original "Psychologie et pédagogie" (Bibliothèque Médiations, Ed. Denoël, Société Nouvelle d'Éditions Gonthrie, Paris, 1969), 4ª ed., Col. Ariel Quincenal, Ed. Ariel, Barcelona, dic. 1973, pp. 40-41; *Id.*, "La situación de las ciencias del hombre dentro del sistema de las ciencias", en el vol. colectivo "Tendencias de la investigación en las ciencias sociales", trad. cast. de P. CASTILLO y P. GIMENO, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1975.

⁸¹⁸ Fernando NOTTENBOHM, "Enfoque de un zoólogo sobre algunos fenómenos del lenguaje, con especial hincapié en el aprendizaje vocal", en Eric H. LENNEBERG (1921-1975), y

Elisabeth LENNENBERG (comp.), *"Fundamentos del desarrollo del lenguaje"*, trad. cast. de Pilar SOTO, María-Eugenia SEBASTIÁN y Cristina del BARRIO, del original *"Foundations of Language Developments. A Multidisciplinary Approach, I, II"* (UNESCO, 1975), Alianza Ed., Madrid, 1982, pp. 55-103, la cita en p. 55.

⁸¹⁹ Charles F. HOCKETT, *"Logical considerations in the study of animal communications"*, en W. E. LANYON y William N. TAVOLGA (ed.), *"Animal sounds and communication"*, American Institute Biological Sciences, Washington D.C., 1960, pp. 392-430; *Id.*, *"Man's place in nature"*, McGraw Hill, New York, 1973; *Id.*, *"A course in modern linguistics"*, Macmillan, New York, 9ª reimpr., 1965; *Id.*, *"Curso de lingüística moderna"*, trad. cast. de la 4ª ed. ingl. de 1968, y adaptada al español por Emma GREGORIO y Jorge-Alberto SUÁREZ, Ed. Universitaria, Buenos Aires, 1971 (hay 4ª ed. de 1979); *Id.*, *"El estado actual de la lingüística"*, trad. cast. de Juan D. LUQUE DURÁN y Roberto MAYORAL ASENSIO, revisión y notas de Juan D. LUQUE DURÁN, Col. "Manifiesto" Serie Lingüística, Ed. Akal, Madrid, 1974; Allen R. GARDNER y Beatrice T. GARDNER, *"Cómo enseñar el lenguaje de los sordomudos a un chimpancé"*, en Víctor SÁNCHEZ DE ZAVALA (comp.), *"Sobre el lenguaje de los antropoides"*, Ed. Siglo XXI, Madrid, 1976, pp. 24-58; *Id.*, *"Teaching Sign Language to a Chimpanzee"*, en "Science", CLXV, 1969; J. B. LANCASTER, *"Primate Communication Systems and the Emergence of Human Language"*, en P. C. JAY (comp.), *"Primates: Studies in Adaptation and Variability"*, Holt, Rinehart & Winston Inc., New York-London, 1968; Philip M. LIEBERMAN, *"Primate Vocalizations and Human Linguistic Ability"*, en "Journal of the Acoustical Society of America", XLIV, 1968; *Id.*, *"The Biology of Evolution of Language"*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1984; *Id.*, *"Human language and our reptilian brain: The subcortical bases of speech, syntax and thought"*, Perspectives in Cognitive Neuroscience, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 2000; *Id.*, *"Information, perception and language"*, M.I.T. Research Monograph, M.I.T. Press, Cambridge (Massachusetts), 1968; *Id.*, *"On the origins of language: An introduction to the evolution of human speech"*, The Macmillan Series in Physical Anthropology-Collier Macmillan, New York-London, 1975; *Id.*, *"The Speech of Primates"*, Mouton, Paris, 1972; *Id.* y Sheila E. BLUMSTEIN, *"Speech perfection and acoustic phonetics"*, Cambridge Studies in Speech and Communication, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1990; *Id.*, *"Uniquely human: The evolution of speech, thought and selfless behavior"*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1991.

⁸²⁰ Bartolomé SOLER, *"La palabra y el verbo"*, en *Id.*, *"Las palabras de la ley"*, ob. cit., ed. cit., pp. 11-19, la cita en p. 15.

⁸²¹ Karl von FRISCH (1886-1982), *"The Dance Language and Orientation of Bees"*, The Belknap Press of Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1967; Martin LINDAUER, *"Communication among Social Bees"*, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1961.

⁸²² Michael ARGYLE, *"Psicología del comportamiento interpersonal"*, trad. cast. de Emilio LÓPEZ THOMÉ, del orig. ingl. *"The Psychology of Interpersonal Behaviour"* (Penguin Books Ltd., Harmondsworth, Middlesex -England-, 1967), Alianza Ed., Madrid, 2ª ed., 1981, p. 45.

⁸²³ Rosaura RUIZ y Francisco José AYALA (n. 1934), *"De Darwin al DNA y el origen de la humanidad: La evolución y sus polémicas"*, Universidad Nacional Autónoma de México-Fondo de Cultura Económica, México D. F., 2002; Francisco José AYALA y James N. VALENTINE, *"La evolución en acción: teoría y procesos de la evolución orgánica"*, Ed. Alhambra, Madrid, 1983; Francisco José AYALA y John A. KIGER, Jr., *"Genética moderna"*, trad. cast. de Ernesto BAUTISTA y Ernesto PACHÓN, con la colaboración de Antonio PREVOST y Rafael VILLALOBOS PIETRINI, Omega, Barcelona, 1984; Francisco José AYALA *"La naturaleza inacabada: ensayos en torno a la evolución"*, Salvat Ciencia, Ed. Salvat, Barcelona, 1994; Camilo José CELA Y CONDE y Francisco José AYALA, *"Senderos de la evolución humana"*, Col. Alianza Ensayo, Alianza Ed., Madrid, 2001 (hay reimpr. de 1003); Francisco José AYALA, *"La teoría de la evolución: de Darwin a los últimos avances de la genética"*, Col. "Fin de Siglo. Serie Mayor", Temas de Hoy, Madrid, 1994 (hay 3ª ed. de 2001); *Id.*, *"Origen y evolución del hombre"*, Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1980, pp. 164-165.

⁸²⁴ Luis NÚÑEZ LADEVEZE, *"El proceso espontáneo de racionalización humana"*, en "Telos. Revista de pensamiento sobre tecnología y sociedad" (FUNDESCO, Madrid), nº 50, jul.-sept. 1997, pp. 33-50, la cita en p. 34.

⁸²⁵ Marvin HARRIS, *"Cómo hacer frente a la etnomanía"*, cap. IX de *Id.*, *"Teorías sobre la cultura en la era postmoderna"*, ob. cit., trad. cit., pp. 111-129, la cita en p. 112.

⁸²⁶ Mel THISTLE (n. 1914), *"Sobre la ética de la comunicación"*, en "Revista de Occidente" (Madrid), ene. 1972, nº 106, pp. 58-75, la cita en p. 58.

⁸²⁷ Wolfgang STEGMÜLLER, *"Creer, saber, conocer y otros ensayos"*, trad. cast. de Ernesto GARZÓN VALDÉS, Ed. Alfa Argentina, Buenos Aires, 1978, p. 12.

⁸²⁸ José-Luis LÓPEZ ARANGUREN, *"Problemas éticos y morales en la comunicación humana"*, en "Revista de Occidente" (Madrid), ene. 1972, nº 106, pp. 22-44, la cita en p. 45.

⁸²⁹ Emilio LLEDÓ ÍÑIGO, *"Filosofía y lenguaje"*, Col. Ariel Quincenal, Ed. Ariel, Barcelona, 1990.

⁸³⁰ Octavio IANNI (1926-2004), *"Enigmas de la modernidad-mundo"*, trad. cast. de Claudio TAVARIS MASTRANGELO, Siglo XXI Ed., México D.F., nov. 2002, p. 172.

⁸³¹ T. GÖLLER, *"Ernst Cassirer's Kritische Sprachphilosophie. Darstellung, Kritik, Aktualität"*, 1986; H.-J. BRAUN et alii, *"Über Ernst Cassirers Philosophie der Symbolischen Formen"*, 1988; Fabien CAPELLÈRES y Jean KAHN, *"L'École de Marbourg"*, en "Cahiers de philosophie politique et juridique" (Caen), vol. XXVI; Olivier FERON, *"Finitude et sensibilité dans la philosophie de Ernst Cassirer"*, Ed. Kimé, Paris, 1997; Joël GAUBERT, *"La science politique d'Ernst Cassirer: Pour une refondation symbolique de la raison politique contre le mythe politique contemporain"*, Ed. Kimé, Paris, 1996; Steve G. LOFTS, *"Ernst Cassirer. La vie de l'esprit"*, Ed. Peeters-France, Paris, 1997; Alexis PHILONENKO, *"L'École de Marbourg: Cohen, Natorp, Cassirer"*, Librairie Philosophique J. Vrin, Paris, 1989; Jean SERDENGART, *"Ernst Cassirer: De Marbourg à New York, l'itinéraire philosophique"*, Éditions du Cerf, Paris, 1990 (Antología); J. VAILLEMIN, *"L'héritage kantien et la Révolution copernicienne"*, Paris, 1854. Vid. el vol. monográfico dedicado a Ernst. CASSIRER en la "Revue internationale de philosophie", nº 10, fasc. 9, 1974.

⁸³² Hans Magnus ENZENSBERGER (n. 1929), *"El evangelio digital"*, en "Claves de razón práctica" (Progreso, Madrid), nº 104, jul.-ago. 2000, pp. 4-11, la cita en p. 4.

⁸³³ José-Luis ARCE CARRASCO, *"Lenguaje y pensamiento en Heidegger"*, en "Anales del Seminario de Metafísica" (Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universidad Complutense de Madrid), vol. XII, *"Heidegger (1899-1978)"*, 1977, pp. 11-36, la cita en pp. 11-12. Vid. Ludwig WITTGENSTEIN, *"Tractatus logico-philosophicus"*, trad. cast. de Enrique TIERNO GALVÁN, Alianza Ed., Madrid, 1973.

⁸³⁴ Emilio LLEDÓ ÍÑIGO, *"Hacia una antropología textual"*, cap. I de *Id.*, *"El silencio de la escritura"*, Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1991, pp. 13-40, la cita en p. 19.

⁸³⁵ José-Basilio-Eugenio IMAZ, en "Prólogo" a su trad. cast. de la obra de Immanuel KANT, *"Filosofía de la Historia"*, Fondo de Cultura Económica-El Colegio de México, México D. F., 1941, pp. 1-23.

⁸³⁶ Irving BABBIT, *"Rousseau and Romanticism"*, Boston 1919; Charles PORSET, *"L'inquiétante étrangeté de l'Essai sur l'origine des langues. Rousseau et ses exégètes"*, en "Studies on Voltaire and the Eighteenth Century", vol. 154, 1976, pp. 1715-1718.

⁸³⁷ R. WOLKER, *"L'Essai sur l'origine des langues en tant que fragment du Discours sur l'inegalité"*, en "Rousseau et Voltaire en 1978", Colloque de Nice (juin 1978), Genève-Paris, 1981.

⁸³⁸ *"La pregunta filosófica por el origen y por la naturaleza del lenguaje es en el fondo tan antigua como las preguntas por la Naturaleza y por el origen del ser"*, Ernst CASSIRER (1874-1945), *"Philosophie der symbolischen Formen"*, Bruno Cassirer Verlag, Berlin, 1923, t. I, *"Die Sprache"*, p. 55 (la 2ª ed. se publicó en Darmstadt, el año 1954). Hay trad. cast. de Armando MORONES, *"Filosofía de las formas simbólicas"*, tomo I, *"El lenguaje"*, Sección de Obras de Filosofía, Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1971 (el conjunto de la obra se publicará entre 1971 y 1976); *Id.*, *"Filosofía delle forme simboliche"*, vol. I, *"El linguaggio"*, trad. ital. de Eraldo ARNAUD, Paperback Classici, La Nuova Italia, Firenze, 1996 (hay ed. anterior, de 1961, en Col. "Pensatori del Nostro Tempo", La Nuova Italia, Firenze); *Id.*, *"The philosophy of symbolic forms"*, vol. I, *"Language"*, trad. ingl. de Ralph MANHERM, con "Preface" e "Introduction" de Charles W. HEMDEL, Yale University Press, New Haven, 1953 (hay 2ª reimpr. de 1966); *Id.*, *"La philosophie des formes symboliques"*, vol. I, *"Le langage"*, trad. franc. por Ole HANSEN-LORE y Jean LACOSTE, Col. "Le sens commun", Les Ed. de Minuit, Paris, 1985.

⁸³⁹ **Anthony PAGDEN**, "Cultura y civilización: Reflexiones sobre la historia de las ciencias humanas", trad. cast. en "Revista de Antropología Social" (Facultad de Ciencias Políticas y Sociología. Universidad Complutense de Madrid), vol. 4, 1995, pp. 9-18, la cita en p. 16; *Id.*, "La caída del hombre natural: El indio americano y los orígenes de la etnología comparativa", trad. cast. de **Belén URRUTIA DOMÍNGUEZ**, Col. "Alianza América. Monografías", Alianza Ed., Madrid, 1988; *Id.*, "La ilustración y sus enigmas: dos ensayos sobre los orígenes de la modernidad", ed., trad. cast. e "Introducción" de **José-María HERNÁNDEZ**, Col. "Historia, Ciencia, Sociedad", Ed. Península, Barcelona, 2002.

⁸⁴⁰ **Timothy O'HAGAN**, "Taking Rousseau Seriously", en "History of Political Thought", Imprint Academic, Torverton-Brooklyn, vol. 25, 1, 2004, pp. 73-85; **Raymond TROUSSON**, "Jean-Jacques Rousseau. Gracia y desgracia de una conciencia", trad. cast. de **Mauro ARMINIO** del original "Jean-Jacques Rousseau. Heurs et malheurs d'une conscience" (Hachette Livre, Paris, 1993), Alianza Ed., Madrid, 1995, p. 124.

⁸⁴¹ "Sólo mediante el lenguaje es posible fijar y reunir las ideas". **CONDILLAC** se apoya, a la hora de defender esta teoría, en las experiencias que le suministraron el niño sordomudo de Lituania y el joven sordomudo, quienes jamás habían conocido un lenguaje y que, por ello mismo, estaban incapacitados para razonar e incluso para formarse ideas abstractas. *Vid.* **CONDILLAC**, "Ensayo sobre el origen de los conocimientos humanos", trad. cast. de **Emeterio MAZORRIAGA**, Ed. Reus, Madrid, 1922 (hay ed., a cargo de **Antoni GOMILA BENEJAM** -ed. lit.- de la Ed. Tecnos, Col. "Clásicos del Pensamiento", Madrid, marzo de 1999); *Id.*, "Essai sur l'origine des connaissances humaines" (1746), en *Id.*, "Oeuvres Philosophiques", ed. de **G. le ROY**, Paris, 1947-1951, tomo I, p. 113 a; *Id.*, "Essai sur l'origine des connaissances humaines", Amsterdam, 1746; *Id.*, "Traité des systèmes", La Haye, 1749; *Id.*, "Traité des sensations", London-Paris, 1754 (hay ed. posterior "Nouvelle édition augmentée de l'Extrait raisonnée de cet ouvrage", London-Paris, 1788); **Jacques DERRIDA** (1930-2004), "Introduction" a **CONDILLAC**, "Essai sur l'origine des connaissances humaines", Galilée, Paris, 1975; *vid.* **Walter TEGA**, "Arbor scientiarum. Enciclopedia e sistemi in Franca de Diderot a Comte", Col. "Saggi", Società ed. il Mulino, Bologna, 1984, pp. 63-73, 383-386 y 390; **Antonio EXIMENIO**, S.J., (1729-1808), "Del origen y reglas de la música", Madrid, 1796, tomo I, p. 200 (hay ed. anterior, en italiano, "Dell'origine e delle regole della musica, colla storia del suo progresso, decadenza e rinovazione", Michel Angelo Barbilieri Stampe, Roma, MDCCLXXIV); **Nemesis OTARIO**, S.J., "El P. Antonio Eximeno. Estudio sobre su personalidad a la luz de nuevos documentos", Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando el 11 de junio de 1943, Talleres Ferga, Madrid, 1943.

⁸⁴² **Jesús SANZ**, "Prólogo" a **Francisque VIAL**, "La doctrina educativa de J. J. Rousseau", trad. cast. del propio **Jesús SANZ**, Col. "Labor Educación", Ed. Labor, Barcelona-Buenos Aires, 1931, pp. 1-4, la cita en p. 1.

⁸⁴³ **Jean-Jacques ROUSSEAU**, "Essai sur l'origine des langues", ed. crítica establecida y anotada por **Charles PORSET**, Ducros, Bordeaux, 1968 (hay ed. de **J. STAROBINSKI**, Ed. Gallimard, Paris, 1990). *Id.*, "Ensayo sobre el origen de las lenguas", trad. cast. de **Mauro ARMINIO**, Ed. Akal, Madrid, 1980; **Jacques DERRIDA** (1930-2004), "De la gramatología" (1967), trad. cast. de **Oscar del BARCO** y **Conrado CERETTI**, "Introducción" de Philippe Sollers, Buenos Aires, Siglo XXI, 1971 (hay ed. del 2000).

⁸⁴⁴ **S. CURTIS**, "Genie", New York, p. 159; **K. DAVIS**, "Extreme isolation of a child", en "American Journal of Sociology", vol. XLV, 1940, p. 554; **Arnold Lucius GESELL**, "Wolf child of human child", New York, 1939; **Arnold Lucius GESELL** y **Francis L. ILY**, en colaboración con **Louise Bates AMES** y **Glenna E. BULLIS**, "The child from five to ten", Harper & Brothers, New York, 1946; **Arnold Lucius GESELL**, y **Catherine S. AMATRUCK**, "Diagnóstico del desarrollo normal y anormal del niño pequeño y el preescolar", trad. cast. Biblioteca de Psicometría y Psicodiagnóstico, Ed. Paidós, Barcelona, 1981 (hay ed. actualizada y ampliada por **Hilda KNO-BLOCH** y **Benjamin PASEMENICK**); **Arnold Lucius GESELL**, "Embríología de la conducta: Los comienzos de la mente humana", trad. cast., Biblioteca de Psicología Evolutiva, Ed. Paidós, Buenos Aires, 1972 (con "Prólogo" de **Juan P. GARRAHAM**); **Harlan L. LANE**, "The wild boy of Aveyron", Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1976; *Id.*, "El niño salvaje de Aveyron", trad. cast., Col. "Alianza Universidad", Alianza Ed., Madrid, 1984; *Id.* y **Daryl BLAN**, "A laboratory manual for the control and analysis of behaviour", Cole, California, 1968; **R. SAT-**

TUCK, "The forbidden experiment. The story of the wild boy of Aveyron", Farrar, Straus & Giroux, New York, 1980; **Antonio GASCÓN RICAÑO** y **José-Gabriel STORCH DE GRACIA Y ASEÑIO**, "Historia de la educación de los sordos en España...", ob. cit., ed. cit., pp. 217-221; **J. A. L. SINGH** y **Robert M. ZING**, "Wolf children and feral man", New York, 1942; *Id.*, "The feral man and extreme cases of isolation", en "The American Journal of Psychology", vol. LIII, oct. 1940, pp. 485-517.

⁸⁴⁵ **Samuel GILI Y GAYA** (1892-1976), "Imitación y creación en el habla infantil", Discurso leído el día veintiuno de mayo de 1961, en su recepción pública como académico, y contestación de **Rafael LAPESA MELGAR**, Real Academia Española, Madrid, 1961.

⁸⁴⁶ **Thomas A. SEBEOK**, "Animal Communication", Indiana University Press, Bloomington (Indiana), 2ª ed., 1968; **Thomas A. SEBEOK**, **A. S. HAYOO** y **M. C. BATESON** (ed.), "Approaches to semiotics: Cultural Anthropology, Education, Linguistics, Psychiatry, Psychology", M.I.T. Press-Mouton, Cambridge (Massachusetts)-La Haya, 1961; **Thomas A. SEBEOK** y **Jean UMSKER-SEBEOK**, "Speaking of apes: a critical anthology of two-way communication with man", Col. "Topics in contemporary semiotics", Plenum Press, New York-London, 1980.

⁸⁴⁷ **José-María VALVERDE** (1926-1996), "Pensar y hablar", Tercera Conferencia Aranguren de Filosofía, Instituto de Filosofía del C.S.I.C., Madrid, 7-9 de mar. 1994, recogido en "Isegoría, Revista de Filosofía, Moral y Política" (C.S.I.C.-Ed. Athropos, Madrid), nº 11, abr. 1995, pp. 5-41, la cita en p. 9.

⁸⁴⁸ **ARISTÓTELES**, "Metaphisik Z", vol. I, "Einleitung, text und übersetzung", **Michael FREDE** y **Günther PATZIG** (ed. lit.), griego-alemán, Verlag C. H. Beck, München, 1988; **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE**, "Planteamiento general de las relaciones entre Derecho y Lenguaje y su aplicación al derecho a la comunicación", Ponencia en el Curso de Verano de la Universidad Complutense de Madrid sobre "El uso y reconocimiento de las lenguas de señas y sus consecuencias jurídicas", San Lorenzo de El Escorial, ago. 2001 (comunicación del autor).

⁸⁴⁹ **Johan Gottfried von HERDER** (1744-1803), "Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit", Cotta Verlag, Stuttgart, 1827, IX, 5, pp. 217-218; *Id.*, "Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit: mit Kants Rezensionen der Ideen und einer Uebhandlung", Deutsche Bibliothek, Berlin, 1914; *Id.*, "Sämtliche Werke", ed. de **B. SUPHAN**, Werdmann, Berlin, 33 vols., 1877-1913; *Id.*, "Ideas para una Filosofía de la Historia de la Humanidad", trad. cast. de **R. ROVIRA**, Ed. Losada, Buenos Aires, 1959; *vid.* **Frederick M. BARNARD** (n. 1921), "Herder on Nationality Humanity and History", Col. "McGill-Queen's Studies in the History of Ideas", McGill Queen's University Press, Montreal-Kingston-London-Ithaca, 2003, pp. 42-47, 146-191 y 182; **Benno von WIESE**, "Volk und Dichtung von herder bis zur Romantik", Erlangen, 1938.

⁸⁵⁰ **Philippe JESTAZ**, "Una forma de poder social", pp. 11-12, y "Un fenómeno lingüístico", pp. 16-17, en "El Derecho", ob. cit., ed. cit.

⁸⁵¹ **María-Victoria ITURRALDE SESMO**, "Aplicación del Derecho y justificación de la decisión judicial", Col. "Alternativa", Ed. Tirant lo Blanch, Valencia, 2004, p. 36.

⁸⁵² **Riccardo GUASTINI**, "Dalle fonti alla norma", Giappichelli Ed., Torino, 1990, 7ª ed., pp. 32 y ss.; **Tecla MAZZARESE**, "Interpretazione giuridica come traduzione: Tre letture di un'analogue sicorrente", en "Ars Interpretandi", nº 5, 2000, pp. 165-194, la cita en la p. 175.

⁸⁵³ **Eugenio IMAZ ECHEVERRÍA**, "¿Qué es el hombre?", en "Cuadernos Americanos" (México D. F.), may.-jun. 1949.

⁸⁵⁴ **Johan Gottfried von HERDER**, "Outlines of a Philosophy of the History of Man" (1784), trad. ingl. de **T. CHURCHILL**, Luke Hansard, London, 1803.

⁸⁵⁵ **Hans FREYER** (1887-1969), "La Sociología, ciencia de la realidad", trad. cast. del original "Soziologie als Wirklichkeitswissenschaft" (1930), Ed. Losada, Buenos Aires, 1944, p. 262; **Alfredo PORRIÑA**, "La Sociología como ciencia de la realidad. Determinación de su concepto en Freyer", en "Revista de la Universidad Nacional de Córdoba" (Córdoba, República Argentina), 1939, pp. 120-154 y 403-431.

⁸⁵⁶ **Francisco LÓPEZ NIETO**, "La vida asociativa", epígr. 1 del cap. I, "El derecho de asociación" del vol. IV, "Manual de asociaciones. Doctrina. Legislación. Jurisprudencia. Formularios", 3ª ed., Ed. Tecnos, Madrid, 1992, p. 19.

⁸⁵⁷ **Giorgio AGAMBEN**, "La lengua y los pueblos", en *Id.*, "Medios sin fin. Notas sobre la política", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 57-62, la cita en p. 59. Se refiere, por una parte a) al "factum pluralitatis", esto es, al "mero hecho de que los hombres forman una comunidad, que la teoría

política debe aceptar como presupuesto indiscutido"; y, por otra, b) al "factum loquendi", "el puro hecho de que los hombres hablan y se entienden entre ellos, presupuesto indubitado para la lingüística". La simple correspondencia entre estos dos hechos fundaría el discurso político moderno.

⁸⁵⁸ Steven PINKER, "Language learnability and language development", Cognitive Science Series, Harvard University Press, Cambridge (Massachusetts), 1984 (hay ed. M.I.T. de 1991); *Id.*, "La tabla rasa: La negación moderna de la naturaleza humana", Col. "Paidós Transiciones", Ed. Paidós, Barcelona, 2003; *Id.*, "The blank slate: the modern denial of human nature", Allen Lane-Viking, New York, 2002; *Id.*, "Comment fonctionne l'esprit", trad. franc. por Marie-France DES-JEUX, Odile Jacob, Paris, 2000; *Id.*, "Cómo funciona la mente", Col. "Áncora y Delfín", Ed. Destino, Barcelona, 2001; *Id.*, "How the mind works", Penguin Books, London, 1997 (hay ed. en N. W. Norton, New York, 1997); *Id.*, "El instinto del lenguaje: cómo crea el lenguaje de la mente", Col. "Alianza Psicología Minor", Alianza Ed., Madrid, 1995; *Id.*, "El instinto del lenguaje: cómo crea el lenguaje la mente", trad. esp. de José-Manuel IGOA GONZÁLEZ, Col. "El Libro Universitario", Alianza Ed., Madrid, 2001; *Id.*, "The language instinct", Harper Perennial, New York, 1995 (hay ed. anteriores de W. Morrow & Co., New York, 1994, y de Penguin, London, 1995, con reimpr. de 2000).

⁸⁵⁹ Alberto DÍAZ TEJERO, "El 'logos' de Heráclito", en *Id.*, "Opera selecta", Servicio de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, Sevilla, 2000, pp. 277-284; C. EGGERS-LAN, "Fuego y 'logos' en Heráclito", en "Humanitas" (Tucumán), vol. 4, 1958, pp. 140-183; Wilhelm KELBER, "Die logoslihre: Von Heraklit bis Origenes", 1958; Bartolomé SOLÉS, "Las palabras de la ley", Fondo de Cultura Económica, México, 1969, pp. 11-19; E. L. MINAR, "The 'logos' of Heraclitus", en "CPh", 1939, pp. 323 y ss.; F. E. WALTON, "The development of the Logos. Doctrine in Greek and Hebrew thought", 1911.

⁸⁶⁰ Hans FREYER, ob. cit., loc. cit.; José MONTOYA y J. CONILL, "Aristóteles: Sabiduría y felicidad", Ed. Cincel, Madrid, 1985; Edmund HUSSERL, "Lógica formal y lógica trascendental", trad. cast., Universidad Nacional Autónoma de México, México D. F., 1962, p. 21.

⁸⁶¹ Ernst CASSIRER, "Logos, Dike, Kosmos in der Entwicklung der griechischen Philosophie", en "Göteborgs Högskolas Arskrift", n.º 47, 1941; Alberto DÍAZ TEJERO, "El 'logos' de Heráclito", en *Id.*, "Opera selecta", ob. cit., ed. cit., pp. 279-280; G. S. KIRK y J. E. RAVEN, "Los filósofos presocráticos", trad. cast. de J. GARCÍA FERNÁNDEZ, Ed. Gredos, Madrid, 1969; MARCOVICH, "Problemas heraclíticos", en "Emerita", 1973, pp. 451 y ss.; E. PETERSEN, "Ein missverstandenes Wort des Heraclitus", en "Hermes", 1879; G. RANNOUX, "Héraclite ou l'homme entre les choses et les mots", Les Belles Lettres, Paris, 1968, pp. 233 y ss.; Alfred Drossberg VERDROSS, "La Filosofía del Derecho del mundo occidental", trad. cast., Universidad Nacional Autónoma de México, México D. F., 1962, pp. 25-26.

⁸⁶² Francisco LÓPEZ NIETO, op. cit., loc. cit.; J. J. BARNES, "Los presocráticos", trad. cast. de E. MARTÍN, Ed. Cátedra, Madrid, 1992.

⁸⁶³ Eugenio CASERIU, "Los universales del lenguaje y otros", en *Id.*, "Gramática, Semántica y Universales", Ed. Gredos, Madrid, 1978, pp. 158 y ss.; Maurice MERLEAU-PONTY, "Sur la phénoménologie du langage", en H. L. van BREDA (ed.), "Problèmes actuels de la Phénoménologie", Desclée de Brouwer, Bruxelles, 1956 (reproducido en "Signes"; existe traducción al español).

⁸⁶⁴ Juan-Ramón CAPELLA HERNÁNDEZ, "Formulación lingüística del Derecho", parágr. 1, cap. 1, de *Id.*, "El Derecho como lenguaje. Un análisis lógico", Col. Zetein-Estudios y Ensayos, Ed. Ariel, Esplugas de Llobregat (Barcelona), 1968, pp. 27-29.

⁸⁶⁵ Pedro LAIN ENTRALGO, "¿Qué es el hombre?. Evolución y sentido de la voluntad", Premio Internacional Jovellanos 1999, Ed. Nobel, Oviedo, 1999, p. 139; Steven PINKER, "World and rules: the ingredients of language", Science Master Series, Phoenix, London, 2001 (reimpr.).

⁸⁶⁶ HIMERII, "Declamationes et Orationes: cum deperditum fragmentis", Aristides COLONNA recensuit, Scriptores Graeci el Latini / Consilio Academiae Lynceorum Ed., Typis Publicae Officinae Polygraphicae, Roma, 1951.

⁸⁶⁷ Konstantino KAVAFIS, "Poesías completas", trad. cast. y notas de José-María ÁLVAREZ (sept. 1976), Col. "Poesía Hiperión", Ed. Hiperión, S.L., 19ª ed., 1ª reimpr., Madrid, 1997, p. 291.

⁸⁶⁸ Clarence Raymond CARPENTER (1905-1975), "A field study in Siam of the behavior and social relations of the gibbons (*Hylobates lar*)", en "Comparative Psychology Monographs", 1940, vol. 16, pp. 1-212.

⁸⁶⁹ Frans de WAAL, "Chimpanzee Politics", Harper & Row, New York, 1983; Breyne Arlene MOSKOWITZ, "The Acquisition of Language", en "Scientific American", 1978, vol. 239, n.º 5, pp. 92-108.

⁸⁷⁰ Sören A. KIERKEGAARD (1813-1855), XI, 2 A 147, 1854.

⁸⁷¹ Emilio LLEDÓ INIGO, "Prólogo", a *Id.*, "La memoria del logos. Estudios sobre el diálogo platónico", Col. "Filosofía", Santillana, S.A., Taurus, Madrid, 1996, pp. 11-17, la cita en p. 11.

⁸⁷² George Gaylord SIMPSON, "The Biological Nature of Man", en "Science", 152, 1966; *Id.*, "L'évolution et sa signification: une étude de l'Histoire de la vie et de sa signification humaine", Bibliothèque Scientifique, Payot, Paris, 1951; *Id.*, "Meaning of Evolution: A study of the history of life and of its significance for man", The Theory Lectures, London-New Haven, 5ª reimpr., 1952 (hay ed. post. de Yale University Press, New Haven, 1978); *Id.*, "El hombre en la sociedad: Introducción a la sociología y a las ciencias sociales", Col. "Biblioteca del Hombre Contemporáneo", Ed. Paidós, 4ª ed., Buenos Aires, 1972; *Id.*, "El sentido de la evolución", trad. cast., Col. "La Ceca. Lectores de Eudeba", Ed. Eudeba, Buenos Aires, 1966; *Id.*, "Tempo and mode in evolution", Columbia Biological Series, Columbia University Press, New York, 3ª ed., 1949; *Id.*, "This views of life: The world of an evolutionist", Harcourt Brace & World, New York, 1964.

⁸⁷³ Julián MARIAS AGUILERA, "Sobre la Política de Aristóteles", en "Revista de Estudios Políticos" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), vol. XXXV, n.º 55, ene.-feb. 1951, pp. 63-74, la cita en p. 65.

⁸⁷⁴ Francisco-Javier CONDE GARCÍA, "El hombre, animal político", ob. cit., ed. cit., p. 3.

⁸⁷⁵ Rafael del ÁGUILA, "Sueño y mentira de Sócrates", Ed. Anagrama, Barcelona, 2004, pp. 67 y ss.

⁸⁷⁶ Eugenio CASERIU, "Lenguaje y política", en Dieter KONIECKI (ed.), "Política, lengua y nación", ob. cit., ed. cit., p. 12.

⁸⁷⁷ Francisco-Javier CONDE GARCÍA, "El hombre, animal político", ob. cit., ed. cit., pp. 3-4.

⁸⁷⁸ Alfred Irving HALLOWELL, "Culture, Personality and Society", en Alfred Louis KROEBER (ed.), "Anthropology Today", University of Chicago Press, Chicago (Illinois), 1953; *Id.*, "Culture and experience", University of Pennsylvania Press, 1955.

⁸⁷⁹ Eugenio CASERIU, "Lenguaje y política", en Dieter KONIECKI (ed.), "Política, lengua y nación", ob. cit., ed. cit., pp. 12, 13 y 20.

⁸⁸⁰ Berndt WITTE, "Walter Benjamin. Una biografía", trad. cast. de Alberto L. BIXO, del original "Einführung in Leben und Werk" (Rowohlt Taschenbuch Verlag GmbH, Reinbeck bei Hamburg, 1985), Col. Esquina, Ed. Gedisa, Barcelona, 1990, p. 39.

⁸⁸¹ Walter BENJAMIN (1892-1940), "Gesammelte Schriften", unter Mirtwirkung von Theodor W. ADORNO und Gershom SCHOLENN, ed. cuidada por Rolf TREDEMANN y Hermann SCHWEPPEHÄUSER, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1974, vol. 2, I, p. 144.

⁸⁸² Walter BENJAMIN (1892-1940), "Gesammelte Schriften", ob. cit., ed. cit., II, p. 84; Yves KOBRY, "Benjamin et le langage", en "Revue d'esthétique", n.º 1, 1981; Jean-René LADMIREL, "Entre les lignes, entre les langues", en "Revue d'esthétique", n.º 1, 1981; Winfried MENNINGHAUS, "Walter Benjamins Theorie der Sprachmagie", Frankfurt am Main, 1980.

⁸⁸³ George STEINER, "Después de Babel. Aspectos del lenguaje y la traducción", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 96.

⁸⁸⁴ Luis LEGAZ Y LACAMBRA, "Sociología y Filosofía", en *Id.*, "Horizontes del pensamiento jurídico. Estudios de Filosofía del Derecho", ob. cit., ed. cit., pp. 560-580, la cita en p. 560.

⁸⁸⁵ L. G. A. de BONALD, "Oeuvres complètes", publicados por M. l'Abbé MIGNE, 3 vols., Paris, 1854; Joseph de MAISTRE, "Oeuvres complètes", 14 vols., Lyon, 1844-1887 (repr. facs., Genève, 1979, e Hilderheim, 1983); Rafael CONTE, "Joseph de Maistre, el pensador imposible", "Prólogo" a Joseph de MAISTRE, "Las veladas de San Petersburgo", trad. cast., Col. "Prosa Literaria", Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, abr. 1998, 4ª ed., pp. 9-23 (hay ed. de la casa Scientia, Barcelona, 1943).

⁸⁸⁶ Félicité Robert LAMENNAIS, "Mélanges religieux et philosophiques", vol. VIII de "Oeuvres complètes", Unveränderter Nachdruck, Frankfurt am Main, 1967 (reprod. de la ed. de

Minerva, Paris, 1836-1837); *Íd.*, "Pages choisies", presentadas y anotadas por René BRÉHAT, Col. "Les chefs d'oeuvre", Fernand Sorlo, Paris, 1945; *Íd.*, "Oeuvres complètes", ed. de L. le GILLOU, 11 vols., Genève, 1981.

⁸⁸⁷ **CARLOS CASTILLA DEL PINO**, "Introducción a la hermenéutica del lenguaje", Col. "Historia, Ciencia, Sociedad", Ed. Península, Barcelona, oct. 1972, p. 21.

⁸⁸⁸ **KARL MARX** (1818-1883) y **FRIEDRICH ENGELS** (1820-1895), "La ideología alemana", con "Introducción" y comentarios de Ángel PRIOR OLMOS, trad. cast. de Wenceslao ROCES, Universitat de València, València, 1991 (la 1ª ed. de la trad. de esta obra por W. ROCES se publicó en Montevideo -Uruguay-, en 1959); vid. "Die deutsche ideologie. Kritik der neustan deutscher Philosophie in ihren Repräsentanten Feuerbach, Bruno Bauer und Stirner, und des deutschen Sozialismus in seinen verschiedenen Propheten", Dietz, Berlin, 1960.

⁸⁸⁹ "Perfectibilidad", "Vervollkommenheit". Vid. **Gregorio MARAÑÓN**, "El pánico del instinto", en *Íd.*, "Tiempo viejo y tiempo nuevo", Col. Austral, Ed. Espasa-Calpe S.A., 7ª ed., Madrid, sept. 1956, pp. 39-80, la cita en p. 54.

⁸⁹⁰ **J. F. FAURE-SOULET**, "Economía, Política y Progreso en el Siglo de las Luces", trad. cast. de J. GALLIFA, María del Carmen FERNÁNDEZ PUEYO y J. A. MÉNDEZ, "Prefacio" de Paul HARSIN, Ed. de la Revista de Trabajo, Madrid, 1974, p. 15.

⁸⁹¹ **J. ERHARD**, "L'idée de nature en France dans la première moitié du XVIII^e siècle", Flammarion, Paris, 1970, tomo II, pp. 753 y ss.; **Hans-Robert JAUSS**, "Ästhetische Normen und geschichtliches Reflexion in der Querelle des Anciens et Modernes", en Charles PERRAULT (1628-1703), "Parallèle des anciens et modernes en ce qui regarde les arts et les sciences" (1688-1697), ed. cuidada por H. R. JAUSS, München, 1964, pp. 25 y ss.; **Valentí PUIG**, "Por un futuro imperfecto", Ed. Destino, Barcelona, 2004.

⁸⁹² **Elisabeth HANSOT**, "Perfection and progress: Two modes of utopian thought", Massachusetts Institute of Technology (M.I.T.), Cambridge (Massachusetts), 1974; **Reinhart KOSELLECK** (n. 1923) y **Christian MEIER** (n. 1929), "Progresso", con "Prefazione" de Lorenzo ORNAGLI, trad. ital. de Sandro MAZZADRI del original "Fortschritt", en "Geschichtliche Grundbegriffe. Historisches Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland" (Ernst Klett Verlag, Stuttgart, 1975), Col. "I concetti della politica", Saggi Marsilio, Marsilio Ed. Spa., Venezia, ago. 1991, pp. 38-42: "Dalla 'perfectio' al 'perfectionnement' e alla 'perfectibilité'".

⁸⁹³ **Georges BENREKASSA**, "Le langage des lumières: Concepts et savoir de la langue", Paris, 1995; **F. SCHLAK**, "Zur Semantik von Aufklärung in Frankreich", en "Festschrift W. V. Wartburg", K. Baldinger Verlag, Tübingen, 1968, p. 259.

⁸⁹⁴ **Hans BLUMENBERG**, "Kopernikus im Selbstverständnis der Neuzeit", "Akad. des Wiss. Und der Lital. in Mainz, Abh. D. geistas-vad sozialwiss. Klasse", Jg. 1964, 5, p. 343.

⁸⁹⁵ **Hans Robert JAUSS** (1921-1997), "Tradición literaria y conciencia actual de la modernidad", en *Íd.*, "La literatura como provocación", trad. cast. de Juan GODO COSTA y José-Luis GILARISTU, Ed. de Bolsillo, Ed. Península, Barcelona, 1976, p. 41 (hay ed. post., Col. "Historia, Ciencia y Sociedad", Ed. Península, Barcelona, 2000); *Íd.*, "Studien zum Epochenwandel der ästhetischen Moderne", Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, Frankfurt am Main, 1989; *Íd.*, "Las transformaciones de la modernidad. Estudio sobre las etapas de la modernidad estética", Col. "La balsa de la madera", Ed. Visor, Madrid, 1995 (hay ed. posterior de A. Machado Libros, Madrid, 2004).

⁸⁹⁶ **A. NYGREN**, "Agape and eros", London, 1954.

⁸⁹⁷ **E. R. DODDS**, "The Ancient Concept of Progress", Oxford, 1973, pp. 11 y ss.; **A. FONCK**, "Perfection chrétienne", en D.T.C. 12, 1219-1251; **R. GARRIGOU-LAGRANGE**, "Perfection chrétienne et contemplation", Paris, 1923; **François MARTY**, "La perfection de l'homme selon Saint Thomas d'Aquin: ses fondements ontologiques et leur vérification dans l'ordre actuel", "Analecta Gregoriana, Serie Facultatis Philosophicae", Presses de l'Université Grégorienne, Roma, 1962; **Georges RODIT**, "L'esprit de perfection", Stock, 4ª ed., Paris, 1979; **Pedro RODRÍGUEZ GARCÍA** (n. 1933), "El progresismo cristiano", Col. "O crece o muere", Cultura Nacional, Madrid, 1961; **J. de ROMILLY**, "Thucydide et l'idée de progrès", en "Annali della Scuola Normale di Pisa", s. 2, a. XXXV, 1966, pp. 146 y ss.; **A ROYO MARTÍN**, "Teología de la perfección cristiana", Madrid, 1958.

⁸⁹⁸ **Karl LÖWITZ**, "Weltgeschichte und Heilgeschehen: Die theologischen Voraussetzungen der Geschichtsphilosophie", en *Íd.*, "Weltgeschichte und Heilgeschehen: Zur Kritik der Geschichtsphilosophie", J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, Stuttgart, 1983, p. 16.

⁸⁹⁹ **Karl LÖWITZ**, "Weltgeschichte ...", ob. cit., ed. cit., p. 181.

⁹⁰⁰ **San Agustín de HIPONA**, "La Ciudad de Dios", Lib. XXII, § 24, trad. cast. de J. C. DÍAZ DE BEYRAL, Lib. de Perlada Páez, Madrid, 1922; **J. B. BURY**, "The Idea of progress: An Inquiry into its Origin and Growth", Macmillan, London, 1920, p. 7; **Robert NISBET**, "Historia de la idea de progreso", trad. cast. de E. HEGEWICZ, Ed. Gedisa, Barcelona, 1981, pp. 87 y ss.; **Francisco J. CONTRERAS PELÁEZ**, "El concepto de progreso: de San Agustín a Herder", en "Anales de la Cátedra Francisco Suárez" (Universidad de Granada), nº 37, 2003, pp. 239-269.

⁹⁰¹ **Benno von WIESE**, "La cultura de la Ilustración", trad. cast. y "Prólogo" de **Enrique TIerno GALVÁN**, del original publicado en el "Handwörterbuch des Sociologie" de 1931, Col. "Civitas", Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1954, p. 21.

⁹⁰² **G. BARI**, "An End to Progress", en "The Nation", diecinueve de octubre de 1970, p. 380; **Hastings RASHDALL** (1858-1924), "The Theory of Good and Evil", Oxford, 1907; **Charles HARTSHORNE**, "The Logic of Perfection and other Essays in Neoclassical Metaphysics", 1962; **Elisabeth HANSOT**, "Perfection and progress: Two models of utopian thought", ob. cit., ed. cit.; **Kimberley A. YURACKS** (n. 1969), "Perfectionism and contemporary feminist values", Indiana University Press, Bloomington (Indiana), 2003 (Cap. II, "An Introduction to perfectionism"); **Henri DELAAGE**, "Perfectionnement de la vie humaine ou moyens d'acquérir la beauté", Paul Lesigne Librairie Éd., Paris, 1850.

⁹⁰³ **Robert WOKLER**, Voz "Perfectibilidad", en **William F. BYNUM**, **E. J. BROWNE** y **Roy PORTER** (dir.), "Diccionario de historia de la ciencia", trad. cast. del grupo DIORKI del original "Dictionary of the history of science" (The Macmillan Press Ltd., London, 2ª ed., 1983), Ed. Herder S.A., Barcelona, 1986, p. 43.

⁹⁰⁴ **José-Luis MORALES Y MARÍN**, "Diccionario de iconología y simbología", Taurus Ed. S.A., Madrid, reimpr., 1986, p. 268.

⁹⁰⁵ **Elisabeth HANSOT**, "Perfection and Progress: Two Modes of Utopian Perfection", 1992; **G. S. STENT**, "Las paradojas del progreso", trad. cast. de **Rafael GIRÁLDEZ CEBALLOS-ESCALERA**, del original "Paradoxes of Progress" (W. H. Freeman & Co., San Francisco -California-, 1978), Ed. Alhambra, Madrid, 1981, p. 15.

⁹⁰⁶ **Francisco-Javier CONDE GARCÍA**, "El hombre, animal político", ob. cit., ed. cit., pp. 28, 29 y 34.

⁹⁰⁷ **E. L. CLOYD**, "James Burnett, Lord Monboddo", Oxford, 1972; **W. KNIGHT**, "Lord Monboddo and Some of His Contemporaries", London, 1900, pp. 5 y ss.; **Arthur Oncken LOVEJOY** (1873-1962), "The Great Chain of Being: A Study of the History of an Idea", 1936 (hay trad. cast. "La gran cadena del ser", 1983; trad. ital. "La grande catena dell'Essere", Milano 1966); *Íd.*, "Essay in the History of Ideas", University Johns Hopkins, Baltimore, 1948; *Íd.*, "Monboddo and Rousseau" en "Modern Philology", vol. XXX, 1933, pp. 275-296; **Nicolao MERKER** y **Lia FORMIGARI**, "Herder e Monboddo", Bari, 1973.

⁹⁰⁸ **Lord MONBODDO**, "Werk von dem Ursprunge und Fortgange der Sprache", trad. alem. de **E. A. SCHMID**, J. F. Harknoch, Riga, 1785, con "Introducción" del propio **J. G. HERDER**; vid. **J. G. HERDER**, "Introduzione" a **Lord MONBODDO**, "Werk...", trad. ital., en "Appendice" al vol. de **Antonio VERRI** (n. 1923), "Lord Monboddo. Dalla metafisica all'antropologia", "Collana L'Agora. Filosofia, Pedagogia, Sociologia", Longo Ed., Ravenna, abr. 1975, pp. 157-164; **Antonio VERRI**, "La filosofia del linguaggio nella Franca del secolo XVIII", Bologna, 1974.

⁹⁰⁹ **G. HÖRNIG**, "Perfektibilität", en "Archiv für Begriffsgeschichte", XXIV, 2, 1980, pp. 221-257; **John PASSMORE**, "The Perfectibility of Man", London, 1970, pp. 19 y ss. (obra que identifica tres diferentes modos de perfección: técnica, "de obediencia" y teleológica); **Peter GAY**, "The Enlightenment. An Interpretation", N. W. Norton, New York, 1977, dos vols. (vol. I: "The crises of modern paganism"; vol. II: "The science of freedom") (hay ed. post. Col. "Norton Paperback", N. W. Norton, New York-London, 1995-1996; la 1ª ed. apareció en Weidenfeld & Nicholson, London, 1966-1969).

⁹¹⁰ **Immanuel KANT** (1724-1904), "Berantwortung der Frage: Was ist Aufklärung?", en "Berlinische Monatszeitschaft", dic. 1793, recogido en "Immanuel Kant's Werke", Berlin, 1926, vol.

IV, pp. 171 y ss.; **Paul HAZARD**, "El pensamiento europeo en el siglo XVIII", trad. cast. de **Julián MARIAS AGUILERA**, Madrid, 1968.

⁹¹¹ **Hans Robert JAUSS** (1921-1997), "Schlegel und Schillers Replik auf die Querelle des Anciens et Modernes", Frankfurt am Main, 1970; *Id.*, "Tradición literaria y conciencia actual de la modernidad", en *Id.*, "La literatura como provocación", ob. cit., ed. cit., trad. cit., pp. 42-43; *Id.*, "Experiencia estética y hermenéutica literaria: Ensayos en el campo de la experiencia estética", trad. cast. de **Jaime SILES** y **Ela María FERNÁNDEZ PALACIOS**, Col. "Humanidades. Teoría y Crítica Literaria", Taurus Ed., Madrid, 1992; **Werner KRAUSS**, "Zur Periodisierung der Aufklärung", en "Grundpositionen der französischen Aufklärung", vol. I, de la serie "Neue Beiträge zur Literaturwissenschaft", ed. de **Werner KRAUS** y **Hans MAYER**, Berlin, 1955, pp. VIII y ss.; *Id.*, "Studien zur deutschen und französischen Aufklärung", Berlin, 1963, pp. 9-17.

⁹¹² **Jesús-Florentino FUEYO ÁLVAREZ**, "Desarrollo político y orden constitucional", Conferencia pronunciada en el Instituto de Estudios Jurídicos, Instituto de Estudios Políticos, Madrid, 1964, p. 14.

⁹¹³ **Luis DÍEZ DEL CORRAL**, "De la razón a la pasión de Estado", en "Revista de Estudios Políticos" (Instituto de Estudios Políticos, Madrid), año IV, nº 16, 1944, pp. 477-483, la cita en p. 479.

⁹¹⁴ **Luis SÁNCHEZ AGESTA**, "España y Europa en el pensamiento del siglo XVIII", en "Cuadernos de la Cátedra Feijoo" (Oviedo), nº 2, 1995, pp. 3-27.

⁹¹⁵ **Martin FUSS**, "The Idea of Perfection in the Western World", 1946; **Immanuel KANT**, op. cit., ed. cit.; *Id.*, "Kritik der Urteilkraft", "2 Teil Anhang Methodenlehre der Theologischen Urteilkraft", en "Immanuel Kant's Werke", ed. de **Ernst CASSIRER**, Berlin, 1912-1922, vol. V, 1921, pp. 511 y ss.

⁹¹⁶ **Elisabeth HANSOT**, "Perfection and Progress: Two modes of utopian thought", ob. cit., ed. cit.; **Étienne SURIAU**, "Pensée vivante et perfection formelle", Bibliothèque de Philosophie Contemporaine, Presses Universitaires de France, Paris, 1952.

⁹¹⁷ **A. R. J. TURGOT**, "Plan de deux discours sur l'histoire universelle" (1750), en *Id.*, "Oeuvres", Guillaumin, Paris, 1844, pp. 627 y ss.

⁹¹⁸ **C. FRANKEL**, "The Faith of Reason. The Idea of Progress in the French Enlightenment", New York, 1958; **R. MAUZI**, "L'idée de bonheur au XVIII^e siècle", Armand Colin, Paris, 4^a ed., 1969.

⁹¹⁹ **Anne-Robert-Jacques TURGOT**, barón de **L'AULNE** (1727-1781), "Discursos sobre el progreso humano", con "Estudio preliminar" y notas de **Gonçal MAYOS SOLSONA**, Col. "Clásicos del Pensamiento", Ed. Tecnos, Madrid, 1991; *Id.*, "Tableau philosophique des progrès succesifs de l'esprit humain" (1750), en *Id.*, "Oeuvres et documents avec biographie et notes par Gustav Schelle" cinco tomos, Paris, 1913-1923; tomo I reimpresso en Glashütten-Taunus, 1972; *Id.*, "Life and Writings", trad. ingl. de **W. W. STEPHENS**, Longmann Green, London, 1895; **Christian BORDES** y **Jean MORANGE** (eds. lits.), "Turgot, économiste et administrateur", Presses Universitaires de France, Paris, 1983; **CONDORCET**, "Vie de Monsieur Turgot", Éditions A.D.E.P., Paris, 1997.

⁹²⁰ **Guido ABBATISTA**, "Tiempo y espacio", en **Vincenzo FERRONE** y **Daniel ROCHE** (eds.), "Diccionario histórico de la Ilustración", trad. cast. de **José-Luis GIL ARISTU**, del orig. ital. (Gius, Laterza & Figli, Roma-Bari, 1997), Alianza Ed., Madrid, 1998, pp. 136-148, la cita en p. 144.

⁹²¹ **Hans FREYER**, "La sociología franco-inglesa", en *Id.*, "Introducción a la Sociología", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 48-69.

⁹²² **Robert NISBET**, "La sociología como forma de arte", trad. cast. de **Consuelo LUCA DE TENA**, Ed. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1979, pp. 149-150.

⁹²³ **Terence W. HUTCHINSON**, "Before Adam Smith: The Emergence of Political Economy, 1662-1776", Basil Blackwell, Oxford, 1988, p. 128, nota 128.

⁹²⁴ **Oscar BLOCH** y **Walther von WARTBURG** (1888-1971), editores, "Französisches etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes", 20 vols., Bonn-Leipzig-Berlin, tomo 9, 1959, p. 437; *Id.*, "Dictionnaire étymologique de la langue française", con "Préface" de **Antoine MEILLET** (1866-1936), Presses Universitaires de France, Paris, 11^a ed., 1986.

⁹²⁵ **A. R. J. TURGOT**, "Plan de deux discours sur l'histoire universelle" (circa 1751), "Plan du premier discours sur la formation des gouvernements et la mélange des nations", en *Id.*, "Tableau philosophique", ob. cit., ed. cit., p. 215.

⁹²⁶ **Theodor Wiesengrund ADORNO** (1903-1969), "Fortschritt" en "Argumentationen", Göttingen, 1964; **Alberto CENTO**, "Condorcet e l'idea de progresso", 1957; **Christopher DAWSON** (n. 1889), "Progress and Religion", Sheed & Ward, London, 1929; **Ludwig EDELSTEIN**, "The Idea of Progress in Classical Antiquity", Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1967; *Id.*, "L'idea di progresso nell'antichità classica", Universale Paperback, Bologna, 1987; **R. FRANCHINI**, "Il progresso: storia di un'idea", Milano, 1960; **Sir James George FRAZER** (1854-1941), "Condorcet on the Progress of the Human Mind", Oxford, 1933; **M. GHIO**, "L'idea de progresso nell'Illuminismo francese e tedesco", Torino, 1962; **Joules MICHELET** (1798-1874), "Histoire de la Révolution Française", 7 vols., Paris, 1847-1853, IV, p. 761; **R. REINHARDT**, "Reform und Revolution bei Condorcet. Ein Beitrag zur späten Aufklärung in Frankreich", Bonn, 1973; **ROBINET**, "Condorcet, sa vie, son oeuvre", Paris, 1893; **Herbert SPENCER**, "Progress: its Law and Cause", en "Westminster Review", abr. 1857.

⁹²⁷ **M. J. A. CONDORCET**, "Esquisse d'un tableau historique de progrès de l'esprit humain", Ed. Alain Pons, Paris, 1988; p. 80: "Estas observaciones acerca de lo que el hombre ha sido y acerca de lo que es hoy, nos muestran del medio con que conseguir y acelerar los nuevos desarrollos que esperamos lograr"; *Id.*, "Esquisse d'un tableau historique de progrès de l'esprit humain", ed. franc. cuidada por **W. AFF**, Frankfurt am Main, 1963; *Id.*, "Oeuvres", ed. preparada por **A. CONDORCET-O'CONNOR** y **M. F. ARAGO**, 12 vols., Paris, 1847-1849 (reed. anast., Stuttgart-Bad Constatt, 1968); **K. M. BAKER**, "Condorcet. raison et politique", Paris, 1988; **John Bagnell BURY** (1861-1927), "The Idea of Progress. An Inquiry into its Origin and Growth", con "Introduction" de **Charles A. BEARD**, Macmillan, London 1920; *Id.*, "The Idea of Progress. An Inquiry into its Origin and Growth", Dover Publications Inc., New York 1955 (hay trad. cast. "La idea de progreso", Alianza Ed., Madrid, 1971; y ed. ital., "Storia dell'idea di progresso", Feltrinelli Ed., Milano, 1964); *Id.*, "Selected Essays", ed. por **Harold TEMPERLEY**, Cambridge University Press, London, 1930 (hay ed. post. de Argonaut, Chicago-Illinois-, 1967); *Id.*, "The Idea of Progress. An Inquiry into its Origin and Growth", con "Introduction" de **Charles A. BEARD**, Col. "Dover Books on history and history of culture", Dover, New York, 1960; *Id.*, "The science of history. An inaugural lecture", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1903; **J. DELAVAILLE**, "Essai sur l'histoire de l'idée du progrès jusqu'à la fin du XVIII^e siècle", Paris, 1910; **Robert NISBET** (n. 1913), "History of the Idea of Progress", Basic Books, New York, 1980 (hay trad. cast. "Historia de la idea de progreso", Col. "Hombre y Sociedad. Meditaciones", Ed. Gedisa, Barcelona, 1991); **R. V. SAMPSON**, "Progress in the age of reason", Cambridge (Massachusetts), 1956; **G. SASSO**, "Tramonto di un mito. L'idea de progresso fra Ottocento e Novecento", Società ed. il Mulino, Bologna, 1984; **Frederick John TEGGART** (1870-1946), "Theory and Process of History", 3^a ed., Berkeley-Los Angeles (California), 1962; **C. van DOREN**, "The Idea of Progress", New York, 1967; **W. W. WAGAR**, "Good Tidings. The Belief in Progress from Darwin to Marcuse" Indiana University Press, Bloomington (Indiana), 1972; *Id.*, "Modern views of the origin of the idea of progress", en "Journal of History of the Ideas", nº 28, 1967; **W. ZORN**, "Zur Geschichte des Wortes und Begriffs Fortschritt" en "Saeculum", 4, 1953, nº 3, pp. 340-345.

⁹²⁸ **A. CARTER**, "Teoría política del anarquismo", Monte Ávila Ed., Caracas (Venezuela), 1975; **E. J. HOBBSBAM**, "Rebeldes primitivos", trad. cast., Ed. Ariel, Barcelona, 1968; **I. L. HOROWITZ**, "Los anarquistas. La teoría", trad. cast., Alianza Ed., Madrid, 1975; **J. JOLL**, "Los anarquistas", trad. cast., Ed. Grijalbo, Barcelona, 1976; **G. WOODCOCK**, "El anarquismo", trad. cast., Ed. Ariel, Barcelona, 1979.

⁹²⁹ **Carl J. FRIEDRICH**, "Tradición y autoridad", trad. cast. de **Pilar ANGULO**, del original "Tradition and authority" (Praeger Publishers Inc., New York, 1972), Eds. Asociados S.A., México D. F., 1974, p. 94.

⁹³⁰ **J. P. CLARK**, "The Philosophical Anarchism of William Godwin", Princeton University Press, New Jersey, 1977; **William GODWIN**, "Political Justice", L. VII, cap. II, en **George WOODCOCK**, "Anarchism. A History of Liberation Ideas and Movements", World Publishing Co., Cleveland (Ohio), 1962; **M. PHILIP**, "Godwin's Political Justice", Duckworth, London, 1986.

⁹³¹ **William GODWIN**, "De la impostura política", Col. "Cuadernos Libertarios", Fundación Anselmo Lorenzo, Ed. Madre Tierra, Madrid, 1993; *Id.*, "The enquirer. Reflections on education,

manners and literature in a series of essays", G. G. Robinson, London, 1797; *Id.*, "An Enquiry concerning political justice", 3ª ed. de CARTER, Clarendon Press, Oxford, 1971; *Id.*, "An Enquiry concerning political justice: and its influence on modern morals and happiness", ed. de I. KREMNICK, Col. "Penguin Classics", Penguin Books, Middlessex, 1ª reimpr., 1985; *Id.*, "Investigación acerca de la justicia política", trad. cast. de J. PRINCE, Col. "Biblioteca histórica del socialismo", Ed. Júcar, Gijón, 1985; *Id.*, "Investigación acerca de la justicia política y su influencia en la virtud y la dicha generales", trad. cast. de J. PRINCE, con "Introducción" de Diego ABAD DE SANTILLÁN, Ed. América Lee, Buenos Aires, 1945; *Id.*, "On population", Longmen, London, 1820; P. MARSHALL, "William Godwin", Yale University Press, New Haven-London, 1984.

⁹³² F. RIGOTTI, "L'umana perfezione. Saggio sulle circolazione e diffusione dell'idea di progresso nell'Italia del primo Ottocento", Bibliopolis, Napoli, 1981; Saffo TESTONI, voz "Progresso", en el "Dizionario di Politica" de Norberto BOBBIO y Nicola MATTEUCCI, Utet, Torino, 1976 (vid. trad. cast. de Alfonso GARCÍA, Marino MARTÍN y Jorge TULA, "Diccionario de Política", Siglo XXI Ed., 2ª ed., Madrid, feb. 1983, vol II, pp. 1325-1332); Ferdinand TÖNNIES (1855-1936), "Fortschritt und Soziale Entwicklung. Geschichtsphilosophische Ansichten", Verlag G. Braun, Karlsruhe, 1926; D. C. SOMERWELL, "Geistige strömungen in England im 19. Jahrhundert", trad. alem. de Otto FUNKE del original "English Thought in the 19th Century" (Meuthen & Co. Ltd., London), A. Francke AG., Bern (Schweiz), 1946, pp. 50-54; "Vorschiende typen von Radikalismus", Robert WOKLER, voz "Perfectibilidad", en William F. BYNUM, E. J. BROWNE y Roy PORTER (ed.), "Diccionario de historia de la ciencia", ob. cit., trad. cit., ed. cit., loc. cit.; H. K. LA RONDELLE, "Perfection and Perfectionism", 1971.

⁹³³ Ulrich im HOF, "Mejora y sueño", en *Id.*, "La Europa de la Ilustración", trad. cast. de Bettina BLANCH, Col. "La construcción de Europa", Ed. Crítica, Grijalbo Comercial, S.A., Barcelona, 1993, pp. 135-138; John RAWLS (1921-2002), "Teoría de la justicia", trad. cast. de María-Dolores GONZÁLEZ SOLER del original "A theory of justice" (The Bellman Press, Harvard University Press, Cambridge -Massachusetts-, 1971, y Oxford University Press, Oxford, 1972, de la que hay ed. revisada de 1999), Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1979 (hay 2ª ed. de 1997, con 2ª reimpr. de 2002); *Id.*, "El liberalismo político", trad. cast. de A. DOMÉNECH, Ed. Crítica, Barcelona, 1996.

⁹³⁴ Johan HUIZINGA (1872-1945), "Naturbild und Geschichtsbild im 18. Jahrhundert", Parerga, Bâsel, 1945, pp. 160 y 245; *Id.*, "Sobre el estado actual de la ciencia histórica: Cuatro conferencias", trad. cast. de María de MEYERÉ, Ed. Cervantes, Tucumán (Argentina), 1934; (hay ed. de Revista de Occidente, Madrid, 1934); *Id.*, "El concepto de historia y otros ensayos", trad. cast. de Wenceslao ROCES, Col. "Obras de historia", Fondo de Cultura Económica, México D. F., 1946 (hay ed. de 1977); vid. Rosalie L. COLIE, "Johan Huizinga and the task of cultural history", en "The American Historical Review", New York, vol. LXIX, 1964, pp. 607-630.

⁹³⁵ Benno von WIESE, "La cultura de la Ilustración", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 46.

⁹³⁶ Colin WILSON (n. 1931), "The Outsider", Gollancz, London, 1957, p. 47.

⁹³⁷ Hans BLUMENBERG, "Die Legitimität der Neuzeit", Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 1996, pp. 46 y ss. y 214 y ss..

⁹³⁸ Pedro LAÍN ENTRALGO, "La espera y la esperanza", Alianza Ed., Madrid, 1984, pp. 192-195; Karl LÖWITH, "Das Verhängnis des Fortschritts", en *Id.*, "Weltgeschichte ...", ob. cit., ed. cit., pp. 12 y ss..

⁹³⁹ Francis BACON, "Novum Organum", I, 84, en *Id.*, "The Works", ed. cuidada por J. SPEDDING, R. L. ELLIS y D. D. HEATH, 14 vols., London, 1857-1874, vol. I (1864), pp. 190 y ss. (hay reimpr. anastática de Frommann Verlag, Stuttgart-Bad Cannstatt, 1963); *Id.*, "De dignitate et argumentis scientiarum", I, en *Id.*, "The Works", ob. cit., ed. cit., vol. I, p. 458; Hans BLUMENBERG, "Kopernikus im Selbstverständnis der Neuzeit", en "Akademischer-Abhandlungen Mainz", Wiesbaden, 1965, pp. 357 y ss.; Paolo ROSSI (n. 1923), "Bacone e la Bibbia. Aspetti della rivoluzione scientifica", Napoli, 1971, pp. 53-82; Karl R. WALLACE (1898-1976), "Francis Bacon on the Nature of Man: The Faculties of Man's Soul, Understanding Reason, Imagination, Memory, Will and Appetit", Urbana University Press, Illinois, 1967; *Id.*, "Francis Bacon: De la magia a la ciencia", trad. cast. de Susana GÓMEZ LÓPEZ, Col. "Alianza Universidad. Filosofía", Alianza Ed., Madrid, 1990.

⁹⁴⁰ Francis BACON, "Novum Organum", I, 3, ed. y comentarios de Th. FOWLER (1878), 2ª ed., Oxford, 1889: "La ciencia y el poder humano viene a ser lo mismo". Hay ed. cast. de Clemente

HERNANDO BALMORI, Buenos Aires, 1961; Benjamin FARRINGTON, "Francis Bacon, Philosopher of Industrial Science", Schuman, New York, 1949 (hay trad. cast. Ed. Ayuso, Madrid, 1971); A. QUINTON, "Bacon", Oxford University Press, Oxford (U.K.), 1980 (hay trad. cast., "Francis Bacon", Alianza Ed., Madrid, 1985).

⁹⁴¹ Paul DIEL, "Le Symbolisme dans la Mythologie grèque", Paris, 1952; Paul FRIEDLÄNDER, "Herakles. Philosophische Untersuchungen", 1907; Pierre GRIMAL (n. 1912), "Diccionario de Mitología Griega y Romana", con "Prefacio" de Charles PICARD y "Prólogo" de Pedro PERICAY, (con bibliografía actualizada), Ed. Paidós, Barcelona, 1982; *Id.* (dir.), "Mitologías", trad. cast. de José-María VALVERDE, 4 vols., Ed. Planeta, Barcelona, 1966 (hay reed. de 1982); P. V. PIOBBE, "Clef usuelle des Sciences secrètes", Paris, 1950; Robert PRELLER, "Griechische Mythologie", Berlin, 1894; Bernhard SCHWEITZER (1892-1966), "Herakle", 1922.

⁹⁴² Francisco ELÍAS DE TEJADA Y SPÍNOLA, "El superhombre y Don Juan", en "Estudios Americanos. Revista de Síntesis e Interpretación" (Escuela de Estudios Hispanoamericanos, C.S.I.C., Sevilla), vol. IV, nº 3, abr. 1952, pp. 221-227, la cita en p. 227.

⁹⁴³ Miguel-Ángel GRANADA, "Prólogo" a Francis BACON, "La gran restauración", trad. cast. "Introducción" y notas de Miguel-Ángel GRANADA, Alianza Ed., Madrid, 1985, pp. 7-27, la cita en p. 9.

⁹⁴⁴ Christopher DAWSON, "Progress and Religion", ob. cit., ed. cit., cap. VIII; F. MAUTHNER, voz "Fortschritt" en "Wörterbuch der Philosophie. Neue Beiträge zu einer Kritik der Sprache", 2ª ed., tres vols., Leipzig, 1923.1924, tomo I, 1923, p. 508; P. ROSSI, "Storia dell'idea del progresso" Ed. Feltrinelli, Milano, 1964, pp. 101 y ss.; Esteban PUJALS, "La filosofía de la cultura de Christopher Dawson" en "Arbor. Revista General de Investigación y Cultura" (C.S.I.C., Madrid), tomo XXVI, núms. 93-94, oct. 1953, pp. 66-89, la cita en p. 78.

⁹⁴⁵ Eugenio IMAZ, "Topía y Utopía", ed. y "Prólogo" de José-Ángel ASCUNCE ARRIETA, Cuadernos Universitarios de E.U.T.G., Mundáiz, San Sebastián, 1988, p. 91.

⁹⁴⁶ G. W. F. HEGEL, "Die Vernunft in der Geschichte", 5ª ed. a cargo de J. HOFFMEISTER, F. Meiner Verlag, Hamburg, 1955, pp. 170 y ss.; *Id.*, "Vorlesungen über die Philosophie der Geschichte", ed. cuidada por G. LASSON, vol. 4, 2ª ed., 1923 (reimpr. 1968), Hamburg, p. 854; *Id.*, "La razón en la historia", trad. cast. de C. A. GÓMEZ, con "Nota introductoria" de Antonio TRUYOL Y SERRA, Madrid, 1972; *Id.*, "Lecciones sobre la filosofía de la historia universal", trad. cast. de José GAOS, 4ª ed., Madrid, 1974.

⁹⁴⁷ Hans FREYER, "Introducción a la Sociología", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 55-57 y 59-63.

⁹⁴⁸ Claude-Henri de SAINT-SIMON, "Oeuvres", 6 vols., Anthropos, Paris, 1966; *Id.*, "Lettres d'un habitant de Genève à ses contemporains", en *Id.*, "Oeuvres", 6 vols., Sklatine, Paris, 1978; *Id.*, "El sistema industrial", trad. cast. del orig. franc. "Du système industriel" (1821), Ministerio de Trabajo y de la Seguridad Social, Madrid, 1975; *Id.*, "El nuevo cristianismo", trad. cast. de Pedro BRAVO GALA, Centro de Estudios Constitucionales, Madrid, 1981; P. ANSART, "Sociologie de Saint-Simon", Col. "La Sociologie", Presses Universitaires de France, Paris, 1970; G. IONESCO (antol.), "El pensamiento político de Saint-Simon", trad. cast. de C. MELCHOR y L. RODRÍGUEZ REGUEIRA, Fondo de Cultura Económica, México, 1983; Mariano HURTADO BAUTISTA, "El 'système des lumières' y la filosofía de la Historia en el pensamiento social y jurídico de Henri de Saint-Simon", en "Boletín Informativo del Seminario de Derecho Público" (Universidad de Salamanca), nº 10-12, mayo-oct. 1956, pp. 45-76.

⁹⁴⁹ Ludwig von MISES (1881-1973), "Teoría e historia. Una interpretación de la evolución social y económica", con "Prólogo" de Gabriel J. ZANOTTI, trad. cast., Biblioteca Austríaca, Unión Ed., Madrid, 2003, p. 201.

⁹⁵⁰ Carl SCHMITT, "El concepto de la política", en *Id.*, "Estudios políticos", ob. cit., trad. cit., ed. cit., pp. 95-166, la cita en p. 159.

⁹⁵¹ Odo MARQUARD, "Schwierigkeiten mit der Geschichtsphilosophie", Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main, 3ª ed., 1992, p. 1. La frase de Karl MARX se recoge en la "Tesis XI", la última de las "Tesis sobre Feuerbach", que han sido incluidas, trad. cast. por Wenceslao ROCES, en "La ideología alemana", Ed. Grijalbo, Barcelona, 1968, pp. 665-668; vid. Edward REISS, "Una guía para entender a Marx", trad., cast. de Santiago JORDAN, revisada por Joaquín SEMPÉRÉ, del original "Marx. A clear guide" (Pluto Press Ltd.,

London, 1996), y "Prólogo" de **Francisco FERNÁNDEZ BUEY**, Siglo XXI de España Ed. S.A., Madrid, mar. 2000, p. 106; **Herbert SCHNÄDELBACH**, "*Geschichte der Philosophie nach Hegel. Die Probleme des Historismus*", Alber Verlag, Freiburg-München, 1874 (hay trad. cast de **Ernesto GARCÍA VALDÉS**, "*La filosofía de la Historia después de Hegel. El problema del historicismo*", Col. "Estudios Alemanes", Ed. Alfa, Barcelona, 1980; hay trad. ital a cargo de **Claudio CESA**, Morano, Napoli, 1990).

⁹⁵² **Jean-Baptiste le Rond D'ALEMBERT**, "*Discours préliminaire*", en "*Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, mis en ordre par Diderot et d'Alembert*", Paris, 1751, vol. I, pp. I-XLV; *Id.*, "*Oeuvres et correspondance inédites*", C. Henry Ed., Paris, 1887; **P. CASINI**, "*D'Alembert epistemologo*", en "*Rivista Critica de Storia della Filosofia*", 1964, pp. 28-53; *Id.*, "*Il problema d'Alembert*" en "*Rivista di Filosofia*" (Il Mulino, Bologna), vol. LXI, 1970, pp. 26-27; *Id.*, "*D'Alembert: L'economia dei principi e la metafisica delle scienze*", en "*Rivista di Filosofia*" (Il Mulino, Bologna), 1984, pp. 45-62.

⁹⁵³ **Yves BENOT**, "*Diderot: De l'athéisme à l'anticolonialisme*", Col. "Textes à l'appui", Librairie Française Maspero, Paris, jul. 1970.

⁹⁵⁴ **Helmut HATZFELD**, "*Geschichte der französischen Aufklärung*", Col. Philosophische Reihe, Rösl und Cie., München, 1927, pp., 60-66 ("*Die Enzyklopädie*") y 66-69 ("*D'Alembert*").

⁹⁵⁵ **Antonio TRUYOL Y SERRA**, "*Historia de la Filosofía del Derecho y del Estado*", vol. III, "*Idealismo y positivismo*", con "*Presentación*" de **Antonio-Enrique PÉREZ LUÑO**, **María-Magdalena TRUYOL WINTRICH** e **Isabel TRUYOL WINTRICH**, (pp. XV-XXV), Alianza Ed., Madrid, 2005, p. 199.

⁹⁵⁶ **Dalmacio NEGRO PAVÓN**, "*Comte: Positivismo y revolución*", con "*Prólogo*" de **Enrique MARTÍN LÓPEZ**, Ed. Cíncel, Madrid, 1985, pp. 114-119; *Id.*, "*Augusto Comte y el espíritu de la Sociología: De la idea de civilización a la razón posible en la sociedad industrial*", en "*Revista Internacional de Sociología*" (Madrid), 2ª época, ene.-jun. 1973, núms. 5-6; **M. UTA**, "*La loi des trois états dans la philosophie de Auguste Comte*", Félix Alcané, Paris, 1928.

⁹⁵⁷ **Herbert SPENCER**, "*Progress: its Law and Cause*", en "*Westminster Review*", abr. 1857, recopilado en *Id.*, "*Essays. Scientific, Political and Speculative*", 1ª serie, 1858-1863, 2 vols., vol. I, 1858, pp. 63 y ss. (recogido, junto con otros trabajos, en tres vols. en 1890); *Id.*, "*Social Evolution and Social Duty*", en "*Various Fragments*", 1ª ed., 1897 (ed. ampliada en 1900); **P. TORT**, "*Spencer et l'évolutionisme philosophique*", Paris, 1996.

⁹⁵⁸ **Felipe-Eduardo GONZÁLEZ VICEN** (1908-1991), "*El positivismo en la Filosofía del Derecho contemporánea*", Instituto de Estudios Políticos, separata de la "*Revista de Estudios Políticos*", Madrid, 1950, nota 14; **M. MÜLLER**, "*Auguste Comte et la dialectique de l'histoire*", en *Id.*, "*De Descartes à Marcel Proust*", Neuchâtel, 1943, pp. 73 y ss..

⁹⁵⁹ **G. SASSO**, "*Tramonto di un mito. L'idea di progresso fra Ottocento e Novecento*", ob. cit., ed. cit..

⁹⁶⁰ **Alain POST**, voz "*Progreso*", en el "*Diccionario Akal de Filosofía Política*" de **Philippe RAYNAUD** y **Stéphane RIALS** (ed. lit.), trad. cast. de **Mariano PENALVER** y **Marie-Paule SARAZON**, Akal Ed., Tres Cantos (Madrid), 2001, p. 111; **Isilio VANNI** (1855-1903), "*El progreso en la formación histórica del Derecho*", Capítulo IV de *Id.*, "*Filosofía del Derecho*", con "*Noticia escrita de su vida y obras del autor*" a cargo de **Widar Cesarini SFORZA** (1896-1965), trad. cast. y "*Prólogo*" de **Eduardo URBANO**, Biblioteca Moderna de Filosofía y Ciencias Sociales, Francisco Beltrán, Madrid, 1922, pp. 228-233, la cita en p. 230.

⁹⁶¹ **Reinhart KOSELLECK** y **Christian MEIER**, "*Prospettive*", cap. V de *Id.*, "*Progresso*", ob. cit., trad. ital. cit., ed. cit., pp. 106-110.

⁹⁶² **Isaiah BERLIN**, "*John Stuart Mill y los fines de la vida*" (Conferencia del "Robert Waley Cohen Memorial" pronunciada en el "Conference Country Hall" de Londres, el dos de diciembre de 1959), "*Prólogo*" a **John Stuart MILL**, "*Sobre la libertad*", trad. cast. de **Pablo de AZCÁRATE** (del original "*On Liberty*") y de **Natalia RODRÍGUEZ SALMERÓN** (de la conferencia-prólogo de **Isaiah BERLIN**), Col. "El Libro de Bolsillo. Clásicos", Alianza Ed., Madrid, 9ª reimpr., 1993, pp. 9-49; **J. C. REES**, "*John Stuart Mill's On Liberty*", Clarendon Press, Oxford (U.K.), 1985.

⁹⁶³ **Isaiah BERLIN**, "*John Stuart Mill y los fines de la vida*", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 43.

⁹⁶⁴ **Francis Herbert BRADLEY**, "*Apariencia y realidad: Ensayo metafísico*", trad. cast. y notas de **Juan RIVANO** del original "*Appearance and reality*" (1893), Universidad de Chile,

Santiago de Chile, 1961; *Id.*, "*Appearance and reality: A Metaphysical Essay*", con "*Introduction*" de **Richard WOLLHEIM**, Oxford Paperbacks Press, reimpr., Oxford, 1968; *Id.*, "*Ethical Studies*" (1876), The Clarendon Press, 2ª ed., Oxford, 1967; *Id.*, "*The principles of logic*" (1883), con "*Commentary and Terminal Essays*", Humphrey Milford, Oxford University Press, 2 vols., 2ª ed., 1922; **Michel MEYER** (dir.), "*La philosophie anglosaxone*", Col. "Premier Cycle", Presses Universitaires de France, Paris, 1994; **Jean PUCELLE**, "*L'idealisme en Angleterre, de Coleridge a Bradley*", Penguin Books, London, 1959; *Id.*, "*La nature et l'esprit dans la philosophie de Thomas Hill Green: La renaissance de l'idealisme en Angleterre au XIXè siècle*", 2 vols., Nauwelaerts, Louvain-Paris, 1960 (hay ed. de 1965).

⁹⁶⁵ **Bernard BOSANQUET**, "*The essential of logic: being ten lectures on judgement and inference*", Macmillan, London 1960 (hay ed. post. de 1968), se trata de la ed. facsimilar de la ed. de Macmillan de 1897; *Id.*, "*Logic of the morphology of knowledge*", reed. de la publicada por Clarendon Press de Oxford en 1911, Klaus Reprint, 2ª ed., New York, 1968; *Id.*, "*The philosophical theory of the state*", Macmillan & Co., London-New York, 1987; *Id.*, "*Notes and Introduction*" a "*The education of the young in the Republic of Plato*", Cambridge University Press, Cambridge (U.K.), 1932.

⁹⁶⁶ **Joaquín GARCÍA CARRASCO** (dir.), "*Yo ideal. Aproximación experimental a la mentalidad adolescente*", con la colaboración de **José ORTEGA ESTEBAN** y **Gerardo PRIETO ADÁNEZ**, Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 1977.

⁹⁶⁷ **Julio PAYOT**, "*La educación de la voluntad*", trad. cast. de la 4ª ed. franc. por **Manuel ANTÓN Y FERNÁNDEZ**, Biblioteca Científica-Filosofía, Daniel Jorro, 4ª ed., Madrid, 1913 (la 1ª ed. se publicó en Edmundo Capdevilla, Madrid, 1896); **Paul RICOEUR**, "*Philosophie de la volonté*", vol. I: "*Le volontaire et l'involontaire*", Col. "Philosophie de l'esprit", Aubier, Paris, 1988.

⁹⁶⁸ **Jesús-Florentino FUEYO ÁLVAREZ**, "*La imagen del desarrollo*" en *Id.*, "*Desarrollo político y orden constitucional*", ob. cit., ed. cit., pp. 16-18.

⁹⁶⁹ **Luis NÚÑEZ LADEVÈZE**, "*Planteamiento general de las relaciones entre Derecho y Lenguaje y su aplicación al derecho a la comunicación*", Conferencia en el Curso de Verano de la Universidad Complutense de Madrid sobre "El uso y reconocimiento de las lenguas de señas y sus consecuencias jurídicas", San Lorenzo de El Escorial, ago. 2001.

⁹⁷⁰ **Federico MAYOR ZARAGOZA** (n. 1934), "*El papel de las fundaciones en el desarrollo de la sociedad civil*", Fundación Marcelino Botín, Col. Ciencias Sociales, Santander, 1993, p. 21.

⁹⁷¹ **Carlos RODRÍGUEZ BRAUN**, "*Discurso políticamente incorrecto*", ob. cit., ed. cit., p. 28.

⁹⁷² **Jean BAUDRILLARD** (n. 1929), "*El intercambio simbólico y la muerte*", trad. cast. de **Carmen RADA**, Ed. Monte Ávila Latinoamericana, Col. "Las Ideas", Caracas (Venezuela), 1993; *Id.*, "*Simulacres et simulation*", Col. "Débats", Galilée, Paris, 1995; *Id.*, "*Cultura y simulacro. La precisión de los simulacros. El efecto Beaubourg. A la sombra de las mayorías silenciosas. El fin de lo social*", trad. cast. de **Antoni VICENS** y **Pedro ROVIRA**, Ed. Kairós, Barcelona, 5ª ed., 1998; *Id.*, "*Simulations*", Semiotexte, New York, 1983.

⁹⁷³ **Douglas KELLNER**, "*Jean Baudrillard*", Stanford University Press, Stanford (California), 1989, p. 179.

⁹⁷⁴ **Hans Magnus ENZENSBERGER**, "*El evangelio digital*", ob. cit., ed. cit., p. 6.

⁹⁷⁵ **Giovanni SARTORI**, "*Homo videns. La sociedad teledirigida*", trad. cast. de **A. DÍAZ SOLER**, Col. "Pensamiento", Ed. Taurus, Madrid, 1998, p. 129 (hay 6ª ed. de 2003).

⁹⁷⁶ **Giovanni SARTORI**, "*¿Qué es la democracia?*" (1993), trad. cast. de **M. A. GONZÁLEZ RODRÍGUEZ** y **M. C. PESTELLINI-LAPARELLI SALOMON**, Ed. Taurus, Madrid, 2003, p. 427.

⁹⁷⁷ **P. SLOTERDIJK**, "*El desprecio de las masas. Ensayos sobre las luchas culturales de la sociedad moderna*" (2000), trad. cast. de **G. CASO**, Ed. Pre-textos, Valencia, 2002, p. 17.

⁹⁷⁸ **Giovanni SARTORI**, "*Homo videns. La sociedad teledirigida*", ob. cit., trad. cit., ed. cit., p. 127.

⁹⁷⁹ **Jean-Luc NANCY**, "*La comunidad desobrada*", trad. cast., Arena Libros, Madrid, 2001, pp. 178-199: "*La historia finita*"; *Id.*, "*La communauté affrontée*", Galilée, Paris, 2001; *Id.*,

"Conloquium", en **R. ESPOSITO**, *"Communitas. Origine et destin de la communauté"*, Presses Universitaires de France, Paris, 2000, pp. 5 y ss..

⁹⁸⁰ **Antonio-Enrique PÉREZ LUNO**, *"Los riesgos de la teledemocracia fuerte"*, Capítulo II, Epígrafe 6, de *Id.*, *"¿Ciberciudadaní@ o ciudadaní@.com?"*, ob. cit., ed. cit., pp. 84-98, la cita en p. 97; *Id.*, *"New Technology and Informatics in a Free Society"*, en *"Informatica e Diritto"*, nº 3, 1984.

